

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

176e JAARGANG



Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

**Numéro tél. gratuit : 0800-98 809**

176e ANNEE

N. 19

VRIJDAG 20 JANUARI 2006  
TWEEDE EDITIE

VENDREDI 20 JANVIER 2006  
DEUXIEME EDITION

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

13 JANUARI 2006. — Wet tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen, bl. 3118.

*Ministerie van Landsverdediging*

21 DECEMBER 2005. — Wet tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2006, bl. 3121.

21 DECEMBER 2005. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 1959 betreffende de stand en de bevordering van de beroepsofficieren, bl. 3121.

*Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie*

22 DECEMBER 2005. — Koninklijk besluit ter uitvoering van artikel 14 van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector, bl. 3122.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

11 JANUARI 2006. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de plaatsen erkend als toeristisch centrum in uitvoering van het koninklijk besluit van 7 november 1966 betreffende de tewerkstelling op zondag in kleinhandelszaken en kapperssalons gevestigd in badplaatsen, luchtkuuroorden en toeristische centra, bl. 3123.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

22 DECEMBER 2005. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, bl. 3123.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

13 JANVIER 2006. — Loi modifiant le Code des sociétés, p. 3118.

*Ministère de la Défense*

21 DECEMBRE 2005. — Loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2006, p. 3121.

21 DECEMBRE 2005. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 avril 1959 relatif à la position et à l'avancement des officiers de carrière, p. 3121.

*Service public fédéral Personnel et Organisation*

22 DECEMBRE 2005. — Arrêté royal portant exécution de l'article 14 de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public, p. 3122.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

11 JANVIER 2006. — Arrêté ministériel déterminant les localités reconnues comme centres touristiques en exécution de l'arrêté royal du 7 novembre 1966 relatif à l'occupation au travail le dimanche dans les magasins de détail et les salons de coiffure situés dans les stations balnéaires et climatiques ainsi que dans les centres touristiques, p. 3123.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

22 DECEMBRE 2005. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, p. 3123.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

10 NOVEMBER 2005. — Koninklijk besluit houdende een toelage aan het Centrum voor Menselijke Erfelijkheid, UZL, voor het opmaken en het bijhouden, in 2005, van het Nationaal Register voor Anthropogenetica, bl. 3124.

16 NOVEMBER 2005. — Koninklijk besluit houdende een toelage aan de wetenschappelijke verenigingen voor huisartsen, bl. 3128.

21 DECEMBER 2005. — Koninklijk besluit betreffende het bedrag ten laste van de administratiekosten van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering bestemd voor de financiering van het Federaal kenniscentrum voor de gezondheidszorg in 2005, bl. 3130.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

25 NOVEMBER 2005. — Ministerieel besluit houdende de uitvoeringsbepalingen betreffende het gebruik van uit productie genomen grond voor de productie van grondstoffen voor de vervaardiging in de Gemeenschap van niet specifiek voor voeding of vervoeding bestemde producten, bl. 3131.

*Waals Gewest*

*Ministerie van het Waalse Gewest*

22 DECEMBER 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de integrale voorwaarden betreffende de activiteiten i.v.m. het telen of fokken van eenden, ganzen, kalkoenen, parelhoenen en ander gevogelte, bl. 3145.

22 DECEMBER 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de integrale voorwaarden betreffende de activiteiten i.v.m. het telen of fokken van konijnen, bl. 3152.

22 DECEMBER 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de integrale voorwaarden betreffende de activiteiten i.v.m. het telen of fokken van varkensachtigen, bl. 3159.

22 DECEMBER 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de integrale voorwaarden betreffende de activiteiten i.v.m. het telen of fokken van poeljen, kweek-, leg- en vleeskippen, bl. 3166.

22 DECEMBER 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de sectorale en integrale voorwaarden betreffende de activiteiten i.v.m. het telen of fokken van runderen van zes maanden en meer, bl. 3173.

22 DECEMBER 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de sectorale en integrale voorwaarden betreffende de activiteiten i.v.m. het telen of fokken van kalveren van meer dan twee weken en minder dan zes maanden, met uitzondering van zuigkalveren, bl. 3181.

22 DECEMBER 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de sectorale en integrale voorwaarden betreffende de activiteiten i.v.m. het telen of fokken van schaa- of geitachtigen van zes maanden en meer, bl. 3188.

22 DECEMBER 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de sectorale en integrale voorwaarden betreffende de activiteiten i.v.m. het telen of fokken van paardachtigen van zes maanden en meer, bl. 3196.

*Service public fédérale Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

10 NOVEMBRE 2005. — Arrêté royal octroyant un subside au « Centre voor Menselijke Erfelijkheid, UZL » pour l'établissement et la tenue à jour, en 2005, du Registre national de la Génétique humaine, p. 3124.

16 NOVEMBRE 2005. — Arrêté royal octroyant un subside aux organisations scientifiques de médecine générale, p. 3128.

21 DECEMBRE 2005. — Arrêté royal concernant le montant à charge des frais d'administration de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité destiné au financement du Centre fédéral d'expertise des soins de santé en 2005, p. 3130.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

*Communauté flamande*

*Ministère de la Communauté flamande*

25 NOVEMBRE 2005. — Arrêté ministériel portant modalités d'application relatives à l'utilisation des terres mises en jachère pour la production de matières premières destinées à la fabrication de produits non spécifiquement destinés à l'alimentation humaine ou animale, p. 3136.

*Région wallonne*

*Ministère de la Région wallonne*

22 DECEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions intégrales relatives aux activités d'élevage ou d'engraissement de canards, d'oies, de dindes, de pintades et autres volailles, p. 3140.

22 DECEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions intégrales relatives aux activités d'élevage ou d'engraissement de lapins, p. 3147.

22 DECEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions intégrales relatives aux activités d'élevage ou d'engraissement de porcs, p. 3154.

22 DECEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions intégrales relatives aux activités d'élevage ou d'engraissement de poulettes, poules reproductrices, poules pondeuses et poulets de chair, p. 3161.

22 DECEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions sectorielles et intégrales relatives aux activités d'élevage ou d'engraissement de bovins de six mois et plus, p. 3168.

22 DECEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions sectorielles et intégrales relatives aux activités d'élevage ou d'engraissement de veaux de plus de deux semaines et de moins de six mois, à l'exception des veaux au pis, p. 3176.

22 DECEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions sectorielles et intégrales relatives aux activités d'élevage ou d'engraissement d'ovins ou de caprins de six mois et plus, p. 3183.

22 DECEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions sectorielles et intégrales relatives aux activités d'élevage ou d'engraissement d'équidés de six mois et plus, p. 3191.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

22. DEZEMBER 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der gesamten Bedingungen für die Tätigkeiten zur Aufzucht oder Mast von Enten, Gänsen, Puten, Perlhühnern und sonstigem Geflügel, S. 3142.

22. DEZEMBER 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der gesamten Bedingungen für die Tätigkeiten zur Aufzucht oder Mast von Kaninchen, S. 3149.

22. DEZEMBER 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der gesamten Bedingungen für die Tätigkeiten zur Aufzucht oder Mast von Schweinen, S. 3156.

22. DEZEMBER 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der gesamten Bedingungen für die Tätigkeiten zur Aufzucht oder Mast von Junghennen, Zuchthennen, Legehennen und Fleischhähnchen, S. 3163.

22. DEZEMBER 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der sektorbezogenen und gesamten Bedingungen für die Tätigkeiten zur Aufzucht oder Mast von Rindern ab einem Lebensalter von sechs Monaten, S. 3171.

22. DEZEMBER 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der sektorbezogenen und gesamten Bedingungen für die Tätigkeiten zur Aufzucht oder Mast von Kälbern, die älter als zwei Wochen und jünger als sechs Monate sind, mit Ausnahme der Saugkälber, S. 3178.

22. DEZEMBER 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der sektorbezogenen und gesamten Bedingungen für die Tätigkeiten zur Aufzucht oder Mast von Schafen und Ziegen ab einem Lebensalter von sechs Monaten, S. 3186.

22. DEZEMBER 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der sektorbezogenen und gesamten Bedingungen für die Tätigkeiten zur Aufzucht oder Mast von Equiden ab einem Lebensalter von sechs Monaten, S. 3193.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

22 DECEMBER 2005. — Financieordonnantie houdende opening van voorlopige kredieten voor de maanden januari, februari en maart 2006 die in mindering komen van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006, bl. 3199.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie*

11 JANUARI 2006. — Koninklijk besluit houdende de terbeschikkingstelling van personeelsleden van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, bl. 3292.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

11 JANUARI 2006. — Koninklijk besluit tot vervanging van bepaalde leden van de raad van bestuur van de Nationale Delcredere dienst, bl. 3293.

11 JANUARI 2006. — Koninklijk besluit tot benoeming van leden van de raad van bestuur van de Nationale Delcredere dienst, bl. 3294.

Deposito- en Consignatiekas. Benoeming, bl. 3296. — Beschermingsfonds voor de deposito's en financiële instrumenten. Benoeming, bl. 3296.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*  
Arbeidsgerechten. Benoeming, bl. 3296.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*  
Personeel. Benoeming, bl. 3296.

*Federale Overheidsdienst Justitie*  
Rechterlijke Orde, bl. 3296. — Rechterlijke Orde. Gerechtsdeurwaarders, bl. 3298.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

22 DECEMBRE 2005. — Ordonnance de finances ouvrant des crédits provisoires pour les mois de janvier, février et mars 2006 à valoir sur le budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006, p. 3199.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Personnel et Organisation*

11 JANVIER 2006. — Arrêté royal portant mise à disposition de membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, p. 3292.

*Service public fédéral Finances*

11 JANVIER 2006. — Arrêté royal portant remplacement de certains membres du conseil d'administration de l'Office national du Dueroire, p. 3293.

11 JANVIER 2006. — Arrêté royal portant nomination des membres du conseil d'administration de l'Office national du Dueroire, p. 3294.

Caisse des Dépôts et Consignations. Nomination, p. 3296. — Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers. Nomination, p. 3296.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*  
Juridictions du travail. Nomination, p. 3296.

*Service public fédéral Sécurité sociale*  
Personnel. Nomination, p. 3296.

*Service public fédéral Justice*  
Ordre judiciaire, p. 3296. — Ordre judiciaire. Huissiers de justice, p. 3298.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Personeel en Organisatie. Aanstellingen van een titularis van de managementfunctie N-1, bl. 3298. — Personeel en Organisatie. Benoeming door de verhoging naar de hogere klasse. Addendum, bl. 3298.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

22 DECEMBER 2005. — Besluit van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur houdende vaststelling van het subsidiëringsprogramma voor gemeentelijke rioleringen en KWZI's, voor het derde en vierde kwartaalprogramma 2006, bl. 3299.

*Departement Leefmilieu en Infrastructuur*

Voorlopige vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Leidingstraat voor hoofdtransportleidingen tussen Kluizen en Eeklo ». Erratum, bl. 3299.

**Officiële berichten***Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 171/2005 van 23 november 2005, bl. 3302.

Uittreksel uit arrest nr. 175/2005 van 30 november 2005, bl. 3304.

Uittreksel uit arrest nr. 189/2005 van 14 december 2005, bl. 3322.

*Schiedshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 171/2005 vom 23. November 2005, S. 3303.

Auszug aus dem Urteil Nr. 175/2005 vom 30. November 2005, S. 3309.

Auszug aus dem Urteil Nr. 189/2005 vom 14. Dezember 2005, S. 3333.

*Rechterlijke Macht*

Arbeidsrechtbank te Brussel, bl. 3345.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 3345.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Neerlegging van collectieve arbeidsovereenkomsten, bl. 3346.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 3360. — Politierechtbank Antwerpen. Adreswijziging, bl. 3360. — Vrederegerecht van het kanton Zele. Adreswijziging, bl. 3360. — Overzichtstabel van gerechtelijke beslissingen tot onbekwaamverklaring en opheffing van onbekwaamverklaring en tot benoeming, vervanging en ontheffing van een raadsman, uitgesproken van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2005 (artikel 1253 van het Gerechtelijk Wetboek), bl. 3361.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Prijzen van het aardgas voor de maand januari 2006, bl. 3364. — Prijzen van de elektrische energie voor de maand januari 2006, bl. 3364.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Personnel et Organisation. Désignations d'un titulaire de fonction de management N-1, p. 3298. — Personnel et Organisation. Nomination à une classe supérieure. Addendum, p. 3298.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Aménagement du territoire, p. 3300.

**Avis officiels***Cour d'arbitrage*

Extrait de l'arrêt n° 171/2005 du 23 novembre 2005, p. 3301.

Extrait de l'arrêt n° 175/2005 du 30 novembre 2005, p. 3307.

Extrait de l'arrêt n° 189/2005 du 14 décembre 2005, p. 3312.

*Pouvoir judiciaire*

Tribunal du travail de Bruxelles, p. 3345.

*Service public fédéral Finances*

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 3345.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Dépôt de conventions collectives de travail, p. 3346.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 3360. — Tribunal de police d'Anvers. Changement d'adresse, p. 3360. — Justice de paix du canton de Zele. Changement d'adresse, p. 3360. — Tableau récapitulatif des décisions judiciaires portant interdiction et mainlevée d'interdiction et portant nomination, remplacement et décharge de conseil, prononcées du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 décembre 2005 inclus (article 1253 du Code judiciaire), p. 3362.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Prix du gaz naturel pour le mois de janvier 2006, p. 3364. — Prix de l'énergie électrique pour le mois de janvier 2006, p. 3364.

*Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen*  
Validatie Gids, bl. 3365.

*Beroepsverenigingen*

*Raad van State*

Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen, bl. 3366.  
Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen, bl. 3366.  
Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen, bl. 3367.  
Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen, bl. 3368.  
Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen, bl. 3368.  
Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen, bl. 3369.  
Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen, bl. 3369.  
Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen, bl. 3370.  
Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen, bl. 3370.  
Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen, bl. 3371.  
Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen, bl. 3371.  
Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen, bl. 3372.  
Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen, bl. 3373.  
Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen, bl. 3373.  
Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen, bl. 3374.  
Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen, bl. 3374.  
Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen, bl. 3375.  
Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen, bl. 3375.  
Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen, bl. 3375.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 3376 tot bl. 3404.**

*Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire*  
Validation Guide, p. 3365.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 3376 à 3404.**

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2006 — 161

[C — 2006/11015]

13 JANUARI 2006

**Wet tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** Deze wet beoogt de omzetting in Belgisch recht van de richtlijn 2003/51/EG van het Europees Parlement en de Raad van 18 juni 2003 tot wijziging van de richtlijnen 1978/660/EEG, 1983/349/EEG, 1986/635/EEG en 1991/674/EEG van de Raad betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van bepaalde vennootschapsvormen, banken, en andere financiële instellingen, en verzekeringsondernemingen.

HOOFDSTUK II. — *Bepalingen tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen*

**Art. 3.** Artikel 93 van het Wetboek van vennootschappen wordt aangevuld met het volgende lid :

« Het eerste lid is niet van toepassing op de genoteerde vennootschappen. »

**Art. 4.** In artikel 94 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het 1° wordt vervangen als volgt :

« 1° de niet-genoteerde kleine vennootschappen; »

2° in het tweede lid worden de woorden « De kleine vennootschappen » vervangen door de woorden « De niet-genoteerde kleine vennootschappen ».

**Art. 5.** Artikel 96, 1°, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« 1° ten minste een getrouw overzicht van de ontwikkeling en de resultaten van het bedrijf en van de positie van de vennootschap, alsmede een beschrijving van de voornaamste risico's en onzekerheden waarmee zij geconfronteerd wordt. Dit overzicht bevat een evenwichtige en volledige analyse van de ontwikkeling en de resultaten van het bedrijf en van de positie van de vennootschap die in overeenstemming is met de omvang en de complexiteit van dit bedrijf.

In de mate waarin zulks noodzakelijk is voor een goed begrip van de ontwikkeling, de resultaten of de positie van de vennootschap, omvat de analyse zowel financiële als, waar zulks passend wordt geacht, niet-financiële essentiële prestatie-indicatoren die betrekking hebben op het specifieke bedrijf van de vennootschap, met inbegrip van informatie betreffende milieu- en personeelsaangelegenheden.

In deze analyse omvat het jaarverslag, waar zulks passend wordt geacht, verwijzingen naar en aanvullende uitleg betreffende de bedragen in de jaarrekening. »

**Art. 6.** In artikel 99 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « De kleine vennootschappen » vervangen door de woorden « De niet-genoteerde kleine vennootschappen ».

**Art. 7.** In artikel 100, 6°, laatste zin, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de kleine vennootschappen » vervangen door de woorden « de niet-genoteerde kleine vennootschappen ».

**Art. 8.** In artikel 105 van hetzelfde Wetboek, wordt de laatste volzin vervangen als volgt :

« Er moet evenwel worden vermeld of een verklaring zonder voorbehoud, een verklaring met voorbehoud of een afkeurende verklaring werd gegeven, dan wel of de commissarissen geen oordeel hebben kunnen uitspreken. Ook moet desgevallend worden vermeld of de commissarissen in hun verslag in het bijzonder de aandacht hebben gevestigd op bepaalde aangelegenheden, ongeacht of al dan niet een voorbehoud werd geformuleerd in de verklaring. »

### SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2006 — 161

[C — 2006/11015]

13 JANVIER 2006

**Loi modifiant le Code des sociétés (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** La présente loi assure la transposition en droit belge de la directive 2003/51/CE du Parlement européen et du Conseil du 18 juin 2003 modifiant les directives 1978/660/CEE, 1983/349/CEE, 1986/635/CEE et 1991/674/CEE du Conseil sur les comptes annuels et les comptes consolidés de certaines catégories de sociétés, des banques et autres établissements financiers et des entreprises d'assurance.

CHAPITRE II. — *Dispositions modifiant le Code des sociétés*

**Art. 3.** L'article 93 du Code des sociétés est complété par l'alinéa suivant :

« L'alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas applicable aux sociétés cotées. »

**Art. 4.** A l'article 94 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° le 1° est remplacé par la disposition suivante :

« 1° aux petites sociétés non cotées; »

2° au deuxième alinéa les mots « Les petites sociétés » sont remplacés par les mots « Les petites sociétés non cotées ».

**Art. 5.** L'article 96, 1°, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« 1° au moins un exposé fidèle sur l'évolution des affaires, les résultats et la situation de la société, ainsi qu'une description des principaux risques et incertitudes auxquels elle est confrontée. Cet exposé consiste en une analyse équilibrée et complète de l'évolution des affaires, des résultats et de la situation de la société, en rapport avec le volume et la complexité de ces affaires.

Dans la mesure nécessaire à la compréhension de l'évolution des affaires, des résultats ou de la situation de la société, l'analyse comporte des indicateurs clés de performance de nature tant financière que, le cas échéant, non financière ayant trait à l'activité spécifique de la société, notamment des informations relatives aux questions d'environnement et de personnel.

En donnant son analyse, le rapport de gestion contient, le cas échéant, des renvois aux montants indiqués dans les comptes annuels et des explications supplémentaires y afférentes. »

**Art. 6.** A l'article 99 du même Code, les mots « Les petites sociétés » sont remplacés par les mots « Les petites sociétés non cotées ».

**Art. 7.** A l'article 100, 6°, dernière phrase, du même Code, les mots « aux petites sociétés » sont remplacés par les mots « aux petites sociétés non cotées ».

**Art. 8.** A l'article 105 du même Code, la dernière phrase est remplacée par le texte suivant :

« Il doit toutefois être précisé si une attestation sans réserve, une attestation avec réserve ou une opinion négative a été émise, ou si les commissaires se sont trouvés dans l'incapacité d'émettre une attestation. Il est, en outre, le cas échéant, précisé s'il y est fait référence à quelque question que ce soit sur laquelle les commissaires ont attiré spécialement l'attention, qu'une réserve ait ou non été incluse dans l'attestation. »

**Art. 9.** In artikel 119 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid, 1°, wordt vervangen als volgt :

« 1° ten minste een getrouw overzicht van de ontwikkeling en de resultaten van het bedrijf en van de positie van de gezamenlijke in de consolidatie opgenomen ondernemingen, alsmede een beschrijving van de voornaamste risico's en onzekerheden waarmee zij geconfronteerd worden. Het overzicht bevat een evenwichtige en volledige analyse van de ontwikkeling en de resultaten van het bedrijf en van de positie van de gezamenlijke in de consolidatie opgenomen ondernemingen, die in overeenstemming is met de omvang en de complexiteit van dit bedrijf.

In de mate waarin zulks noodzakelijk is voor een goed begrip van de betrokken ontwikkeling, resultaten of positie omvat de analyse zowel financiële als, waar zulks passend wordt geacht, niet-financiële essentiële prestatie-indicatoren die betrekking hebben op het specifieke bedrijf, met inbegrip van informatie betreffende milieu- en personeelsaangelegenheden.

In deze analyse omvat het geconsolideerde jaarverslag, waar zulks passend wordt geacht, verwijzingen naar en aanvullende uitleg betreffende de bedragen in de geconsolideerde jaarrekening. »

2° in het tweede lid, 4°, vervalt de tweede volzin;

3° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

« Het jaarverslag over de geconsolideerde jaarrekening mag gecombineerd worden met het jaarverslag dat is opgesteld op grond van artikel 96 tot één enkel verslag, in zoverre de vereiste gegevens afzonderlijk worden verstrekt voor de consoliderende vennootschap en het geconsolideerde geheel. Bij de opstelling van dit ene verslag kan het aangewezen zijn de nadruk te leggen op aangelegenheden die relevant zijn voor het geheel van de ondernemingen die in de consolidatie zijn opgenomen. »

**Art. 10.** Artikel 141, 2°, van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt :

« 2° de niet genoteerde kleine vennootschappen in de zin van artikel 15, met dien verstande dat voor de toepassing van dit hoofdstuk iedere vennootschap afzonderlijk wordt beschouwd, behoudens de vennootschappen die deel uitmaken van een groep die gehouden is een geconsolideerde jaarrekening op te stellen en te publiceren; ».

**Art. 11.** Artikel 144 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 144. - Het verslag van de commissarissen bedoeld in artikel 143 moet volgende elementen bevatten :

1° een inleiding, waarin ten minste wordt vermeld op welke jaarrekening de controle betrekking heeft en volgens welk boekhoudkundig referentiestelsel ze werd opgesteld;

2° een beschrijving van de reikwijdte van de controle, waarin ten minste wordt aangegeven welke normen voor de controle bij de uitvoering ervan zijn in acht genomen en of zij van het bestuursorgaan en aangestelden van de vennootschap de toelichtingen en de informatie hebben bekomen die nodig is voor hun controle;

3° een vermelding die aangeeft dat de boekhouding is gevoerd in overeenstemming met de wettelijke en bestuursrechtelijke voorschriften die daarop van toepassing zijn;

4° een verklaring waarin de commissarissen hun oordeel geven of de jaarrekening een getrouw beeld geeft van het vermogen, van de financiële toestand en van de resultaten van de vennootschap overeenkomstig het toepasselijk boekhoudkundig referentiestelsel en, in voorkomend geval, of de jaarrekening aan de wettelijke vereisten voldoet. De verklaring kan de vorm aannemen van een verklaring zonder voorbehoud, een verklaring met voorbehoud, een afkeurende verklaring, of indien de commissarissen geen oordeel kunnen uitspreken, een onthoudende verklaring;

5° een verwijzing naar bepaalde aangelegenheden waarop de commissarissen in het bijzonder de aandacht vestigen ongeacht of al dan niet een voorbehoud werd opgenomen in de verklaring;

6° een vermelding die aangeeft of het jaarverslag de door de artikelen 95 en 96 vereiste inlichtingen bevat en in overeenstemming is met de jaarrekening voor hetzelfde boekjaar;

7° een vermelding die aangeeft of de winstbestemming die aan de algemene vergadering wordt voorgelegd, in overeenstemming is met de statuten en met dit Wetboek;

8° de vermelding of zij kennis hebben gekregen van verrichtingen gedaan of beslissingen genomen met overtreding van de statuten of van de bepalingen van dit Wetboek. Deze laatste vermelding kan echter worden weggelaten wanneer de openbaarmaking van de overtreding aan de vennootschap onverantwoorde schade kan berokkenen, onder meer omdat het bestuursorgaan gepaste maatregelen heeft genomen om de aldus ontstane onwettige toestand te verhelpen.

**Art. 9.** A l'article 119 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2, 1°, est remplacé par la disposition suivante:

« 1° au moins un exposé fidèle sur l'évolution des affaires, les résultats et la situation de l'ensemble des entreprises comprises dans la consolidation, ainsi qu'une description des principaux risques et incertitudes auxquels elles sont confrontées. Cet exposé consiste en une analyse équilibrée et complète de l'évolution des affaires, des résultats et de la situation de l'ensemble des entreprises comprises dans la consolidation, en rapport avec le volume et la complexité de ces affaires.

Dans la mesure nécessaire à la compréhension de l'évolution des affaires, des résultats ou de la situation des entreprises, l'analyse comporte des indicateurs clés de performance de nature tant financière que, le cas échéant, non financière ayant trait à l'activité spécifique des entreprises, notamment des informations relatives aux questions d'environnement et de personnel.

En donnant son analyse, le rapport de gestion contient, le cas échéant, des renvois aux montants indiqués dans les comptes consolidés et des explications supplémentaires y afférentes. »

2° à l'alinéa 2, 4°, la seconde phrase est supprimée;

3° l'article est complété par l'alinéa suivant :

« Le rapport de gestion sur les comptes consolidés peut être combiné avec le rapport de gestion établi en application de l'article 96 pour constituer un rapport unique, pour autant que les indications prescrites soient données de manière distincte pour la société consolidante et pour l'ensemble consolidé. Il peut être pertinent, dans l'élaboration de ce rapport unique, de mettre l'accent sur les aspects revêtant de l'importance pour l'ensemble des entreprises comprises dans la consolidation. »

**Art. 10.** L'article 141, 2°, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« 2° aux petites sociétés au sens de l'article 15, non cotées, étant entendu que, pour l'application du présent chapitre, chaque société sera considérée individuellement, sauf les sociétés qui font partie d'un groupe qui est tenu d'établir et de publier des comptes annuels consolidés; ».

**Art. 11.** L'article 144 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 144. - Le rapport des commissaires visé à l'article 143 comprend les éléments suivants :

1° une introduction, qui contient au moins l'identification des comptes annuels qui font l'objet du contrôle, ainsi que le référentiel comptable qui a été appliqué lors de leur établissement;

2° une description de l'étendue du contrôle, qui contient au moins l'indication des normes selon lesquelles le contrôle a été effectué et s'ils ont obtenu de l'organe de gestion et préposés de la société les explications et informations requises pour leur contrôle;

3° une mention indiquant si la comptabilité est tenue conformément aux dispositions légales et réglementaires applicables;

4° une attestation dans laquelle les commissaires indiquent si, à leur avis, les comptes annuels donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats de la société compte tenu du référentiel comptable applicable et, le cas échéant, quant au respect des exigences légales applicables. Elle peut prendre la forme d'une attestation sans réserve, d'une attestation avec réserve, d'une opinion négative, ou, si les commissaires sont dans l'incapacité de délivrer une attestation, d'une déclaration d'abstention;

5° une référence à quelque question que ce soit sur laquelle les commissaires attirent spécialement l'attention, qu'une réserve ait ou non été incluse dans l'attestation;

6° une mention indiquant si le rapport de gestion comprend les informations requises par les articles 95 et 96 et concorde ou non avec les comptes annuels pour le même exercice;

7° une mention indiquant si la répartition des bénéfices proposée à l'assemblée générale est conforme aux statuts et au présent Code;

8° l'indication qu'ils n'ont point eu connaissance d'opérations conclues ou de décisions prises en violation des statuts ou du présent Code. Toutefois, cette mention peut être omise lorsque la révélation de l'infraction est susceptible de causer à la société un préjudice injustifié, notamment parce que l'organe de gestion a pris des mesures appropriées pour corriger la situation d'illégalité ainsi créée.

Het verslag wordt ondertekend en gedagtekend door de commissarissen. »

**Art. 12.** Artikel 148 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 148. - De commissarissen of de bedrijfsrevisoren aangesteld voor de controle van de geconsolideerde jaarrekening stellen een omstandig schriftelijk verslag op dat de volgende elementen bevat :

1° een inleiding, waarin ten minste wordt vermeld op welke geconsolideerde jaarrekening de controle betrekking heeft en volgens welk boekhoudkundig referentiestelsel ze werd opgesteld;

2° een beschrijving van de reikwijdte van de controle, waarin ten minste wordt aangegeven welke normen voor de uitvoering van de controle in acht zijn genomen en of de commissarissen of de aangeduide bedrijfsrevisoren de toelichtingen en de informatie hebben bekomen die nodig is voor hun controle;

3° een verklaring, waarin de commissarissen of de aangestelde bedrijfsrevisoren hun oordeel geven of de geconsolideerde jaarrekening een getrouw beeld geeft van het vermogen, van de financiële toestand en van de resultaten van het geconsolideerd geheel overeenkomstig het toepasselijk boekhoudkundig referentiestelsel en, in voorkomend geval, of de geconsolideerde jaarrekening aan de wettelijke vereisten voldoet; de verklaring kan de vorm aannemen van een verklaring zonder voorbehoud, een verklaring met voorbehoud, een afkeurende verklaring of, indien de commissarissen of de bedrijfsrevisoren geen oordeel kunnen uitspreken, een onthoudende verklaring;

4° een verwijzing naar bepaalde aangelegenheden waarop de commissarissen of de aangestelde bedrijfsrevisoren in het bijzonder de aandacht vestigen ongeacht of al dan niet een voorbehoud werd opgenomen in de verklaring;

5° een vermelding die aangeeft of het jaarverslag over de geconsolideerde jaarrekening de door de wet vereiste inlichtingen bevat en al dan niet in overeenstemming is met de geconsolideerde jaarrekening voor hetzelfde boekjaar.

Het verslag wordt door de commissarissen of aangestelde bedrijfsrevisoren ondertekend en gedagtekend.

Ingeval de jaarrekening van de moederonderneming aan de geconsolideerde jaarrekening is gehecht, kan het krachtens dit artikel vereiste verslag van de commissarissen of van de aangestelde bedrijfsrevisoren gecombineerd worden met het in artikel 144 vereiste verslag van de commissarissen betreffende de jaarrekening van de moederonderneming. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 13 januari 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,  
M. VERWILGHEN

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

De Minister van Middenstand en Landbouw,  
Mevr. S. LARUELLE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

—  
Nota's

*Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :*

51-2017 - 2004/2005 : Nr. 1 : Wetsontwerp.

51-2017 - 2005/2006 : Nr. 2 : Verslag. — Nr. 3 : Tekst verbeterd door de commissie. — Nr. 4 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

*Integraal Verslag :* 1 december 2005.

*Stukken van de Senaat :*

3-1464 - 2005/2006 : Nr. 1 : Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat.

Le rapport est signé et daté par les commissaires. »

**Art. 12.** L'article 148 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 148. - Les commissaires ou les réviseurs d'entreprises désignés pour le contrôle des comptes consolidés rédigent un rapport écrit et circonstancié qui comprend les éléments suivants :

1° une introduction, qui contient au moins l'identification des comptes consolidés qui font l'objet du contrôle ainsi que le référentiel comptable qui a été appliqué lors de leur élaboration;

2° une description de l'étendue du contrôle, qui contient au moins l'indication des normes selon lesquelles le contrôle a été effectué et si les commissaires ou les réviseurs d'entreprises désignés ont obtenu les explications et les informations requises pour leur contrôle;

3° une attestation, dans laquelle les commissaires ou les réviseurs d'entreprises désignés indiquent si, à leur avis, les comptes consolidés donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats de l'ensemble consolidé, compte tenu du référentiel comptable applicable et, le cas échéant, quant au respect des exigences légales applicables; l'attestation peut prendre la forme d'une attestation sans réserve, d'une attestation avec réserve, d'une opinion négative, ou, si les commissaires ou réviseurs d'entreprises désignés sont dans l'incapacité de délivrer une attestation, d'une déclaration d'abstention;

4° une référence à quelque question que ce soit sur laquelle les commissaires ou réviseurs d'entreprises désignés attirent spécialement l'attention, qu'une réserve ait ou non été incluse dans l'attestation;

5° une mention indiquant si le rapport de gestion sur les comptes consolidés comprend les informations requises par la loi et concorde ou non avec les comptes consolidés pour le même exercice.

Le rapport est signé et daté par les commissaires ou réviseurs d'entreprises désignés.

Dans le cas où les comptes annuels de la société mère sont joints aux comptes consolidés, le rapport des commissaires ou des réviseurs d'entreprises désignés requis par le présent article peut être combiné avec le rapport des commissaires sur les comptes annuels de la société mère requis par l'article 144. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 13 janvier 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
M. VERWILGHEN

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

La Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture,  
Mme S. LARUELLE

Scellé du sceau de l'Etat,

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

—  
Notes

*Documents de la Chambre des représentants :*

51-2017 - 2004/2005 : N° 1 : Projet de loi.

51-2017 - 2005/2006 : N° 2 : Rapport. — N° 3 : Texte corrigé par la commission. — N° 4 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

*Compte rendu intégral :* 1<sup>er</sup> décembre 2005.

*Documents du Sénat :*

3-1464 - 2005/2006 : N° 1 : Projet non évoqué par le Sénat.



## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2006 — 162

[C — 2006/07001]

21 DECEMBER 2005

## Wet tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2006 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74, 4°, van de Grondwet.**Art. 2.** Het legercontingent voor het jaar 2006 wordt vastgesteld op ten hoogste 41.538 militairen.

Zijn niet begrepen in dit aantal, de militairen die in beschikbaarheid zijn met toepassing van de wet van 25 mei 2000 betreffende het in beschikbaarheid stellen van bepaalde militairen van het actief kader van de krijgsmacht.

**Art. 3.** Deze wet treedt in werking op 1 januari 2006.Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 21 december 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,  
A. FLAHAUT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) *Zitting 2005-2006.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Parlementaire bescheiden* : Wetsontwerp nr. 2087/1. — Verslag nr. 2087/2. — Tekst aangenomen nr. 2087/3.*Parlementaire Handelingen* : Tekst aangenomen in plenaire vergadering op 15 december 2004.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2006 — 163

[C — 2005/07003]

## 21 DECEMBER 2005. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 1959 betreffende de stand en de bevordering van de beroepsofficieren

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren van de krijgsmacht, inzonderheid op artikel 8, § 2, vierde lid, vervangen bij de wet van 22 maart 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 april 1959 betreffende de stand en de bevordering van de beroepsofficieren, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 2005;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 april 1996 tot uitvoering van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, inzonderheid op artikel 2, tweede lid, vervangen bij het koninklijk besluit van 29 oktober 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 19 december 2005;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het van belang is, dat bepaalde nationale functies met een internationaal karakter van de eenheidsstructuur van de Krijgsmacht, in plaats gesteld op 1 januari 2002, onophoudelijk bekleed zouden kunnen worden door een opperofficier, zoals bepaald in de organieke tabellen;

## MINISTERE DE LA DEFENSE

F. 2006 — 162

[C — 2006/07001]

21 DECEMBRE 2005

## Loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2006 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 74, 4°, de la Constitution.**Art. 2.** Le contingent de l'armée pour l'année 2006 est fixé à 41.538 militaires au maximum.

Ne sont pas compris dans ce nombre, les militaires qui sont en disponibilité en application de la loi du 25 mai 2000 relative à la mise en disponibilité de certains militaires du cadre actif des forces armées.

**Art. 3.** La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2006.Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 21 décembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,  
A. FLAHAUT

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) *Session 2005-2006.*

Chambre des représentants :

*Documents parlementaires* : Projet de loi n° 2087/1. — Rapport n° 2087/2. — Texte adopté n° 2087/3.*Annales parlementaires* : Texte adopté en séance plénière le 15 décembre 2004.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

F. 2006 — 163

[C — 2005/07003]

## 21 DECEMBRE 2005. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 avril 1959 relatif à la position et à l'avancement des officiers de carrière

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 1<sup>er</sup> mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces armées, notamment l'article 8, § 2, alinéa 4, remplacé par la loi du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté royal du 7 avril 1959 relatif à la position et à l'avancement des officiers de carrière, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 17 septembre 2005;

Vu l'arrêté royal du 25 avril 1996 portant exécution de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical, notamment l'article 2, alinéa 2, remplacé par l'arrêté royal du 29 octobre 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 19 décembre 2005;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il importe que certaines fonctions nationales à caractère international de la structure unique des Forces armées mise en place le 1<sup>er</sup> janvier 2002, puissent être à tous moments occupées par un officier général, tel que fixé dans les tableaux organiques;

Overwegende dat de commandant van "de medische component" een functie bekleedt die een onbetwistbaar internationaal karakter heeft, gelet op zijn verantwoordelijkheden in de coördinatie van de in een internationale context georganiseerde medische steun, in het kader van de allianties waarvan België lid is of krachtens de internationale verplichtingen die België onderschreven heeft;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In het koninklijk besluit van 7 april 1959 betreffende de stand en de bevordering van de beroepsofficieren wordt een artikel 14*sexies* ingevoegd, luidende :

« Artikel 14*sexies*. De functie van commandant van de medische component wordt beschouwd als een nationale functie met een internationaal karakter in de zin van artikel 8, § 2, vierde lid, van de wet van 1 maart 1958, wanneer het niet mogelijk is deze functie in te vullen door de aanwijzing van een opperofficier benoemd in de graad van generaal-majoor. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 22 december 2005.

**Art. 3.** Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel 21 december 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,  
A. FLAHAUT

Considérant que le commandant de "la composante médicale" occupe une fonction qui présente un caractère international incontestable, vu ses responsabilités de coordination de l'appui médical organisé dans un contexte international, dans le cadre des alliances dont la Belgique est membre ou en vertu des engagements internationaux auxquels la Belgique a souscrit;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Un article 14*sexies*, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal du 7 avril 1959 relatif à la position et à l'avancement des officiers de carrière :

« Article 14*sexies*. Est considérée comme une fonction nationale à caractère international au sens de l'article 8, § 2, alinéa 4, de la loi du 1<sup>er</sup> mars 1958, la fonction de commandant de la composante médicale, lorsqu'il n'est pas possible de pourvoir à cette fonction par la désignation d'un officier général nommé au grade de général-major. »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 22 décembre 2005.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Défense est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 décembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,  
A. FLAHAUT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
PERSONEEL EN ORGANISATIE

N. 2006 — 164

[C — 2005/02142]

**22 DECEMBER 2005.** — Koninklijk besluit ter uitvoering van artikel 14 van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector inzonderheid op de artikelen 13 en 14;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 oktober 2005;

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

- « wet » : de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector;

- « halftijdse vervroegde uittreding » : de halftijdse arbeidsregeling bedoeld in de artikelen 3 tot 5 van de wet;

- « vrijwillige vierdagenweek » : de verminderde prestaties zoals gedefinieerd in de artikelen 7 tot 9 van de wet.

**Art. 2.** Het stelsel van de vrijwillige vierdagenweek, vermeld in de hoofdstukken II en III van titel III van de wet, wordt toepasselijk gemaakt op het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Lebbeke.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 december 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Ambtenarenzaken,  
C. DUPONT

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
PERSONNEL ET ORGANISATION

F. 2006 — 164

[C — 2005/02142]

**22 DECEMBRE 2005.** — Arrêté royal portant exécution de l'article 14 de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public, notamment les articles 13 et 14;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 octobre 2005;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

- « loi » : la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public;

- « départ anticipé à mi-temps » : le régime de travail à mi-temps visé aux articles 3 à 5 de la loi;

- « semaine volontaire de quatre jours » : les prestations réduites telles qu'elles sont définies par les articles 7 à 9 de la loi.

**Art. 2.** Le régime de la semaine volontaire de quatre jours, prévu aux chapitres II et III du titre III de la loi, est rendu applicable au Centre public d'action sociale de Lebbeke.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 décembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Fonction publique,  
C. DUPONT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 165

[C — 2005/12760]

**11 JANUARI 2006.** — Ministerieel besluit tot vaststelling van de plaatsen erkend als toeristisch centrum in uitvoering van het koninklijk besluit van 7 november 1966 betreffende de tewerkstelling op zondag in kleinhandelszaken en kapperssalons gevestigd in badplaatsen, luchtkuuroorden en toeristische centra

De Minister van Werk,

Gelet op de arbeidswet van 16 maart 1971, inzonderheid op de artikelen 14, § 2 en 32, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 november 1966 betreffende de tewerkstelling op zondag in kleinhandelszaken en kapperssalons gevestigd in badplaatsen, luchtkuuroorden en toeristische centra, inzonderheid op artikel 2, 3°;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 mei 1972 betreffende de tewerkstelling van jeugdige werknemers op zon- en feestdagen, inzonderheid op artikel 3, 3°,

Besluit :

**Enig artikel.** Het centrum van het gebied dat voor de fusie van de gemeenten overeenstemde met de gemeente Scherpenheuvel wordt erkend als toeristisch centrum.

Brussel, 11 januari 2006.

P. VANVELTHOVEN

—————  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :Wet van 16 maart 1971, *Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1971.Koninklijk besluit van 7 november 1966, *Belgisch Staatsblad* van 17 november 1966.Koninklijk besluit van 23 mei 1972, *Belgisch Staatsblad* van 7 juni 1972.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 165

[C — 2005/12760]

**11 JANVIER 2006.** — Arrêté ministériel déterminant les localités reconnues comme centres touristiques en exécution de l'arrêté royal du 7 novembre 1966 relatif à l'occupation au travail le dimanche dans les magasins de détail et les salons de coiffure situés dans les stations balnéaires et climatiques ainsi que dans les centres touristiques

Le Ministre de l'Emploi,

Vu la loi du 16 mars 1971 sur le travail, notamment les articles 14, § 2 et 32, § 2;

Vu l'arrêté royal du 7 novembre 1966 relatif à l'occupation au travail le dimanche dans les magasins de détail et les salons de coiffure situés dans les stations balnéaires et climatiques ainsi que dans les centres touristiques, notamment l'article 2, 3°;

Vu l'arrêté royal du 23 mai 1972 concernant l'occupation au travail des jeunes travailleurs les dimanches et jours fériés, notamment l'article 3, 3°,

Arrête :

**Article unique.** Le centre du territoire qui correspondait avant les fusions de communes à la commune de Montaigu est reconnu comme centre touristique.

Bruxelles, le 11 janvier 2006.

P. VANVELTHOVEN

—————  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :Loi du 16 mars 1971, *Moniteur belge* du 30 mars 1971.Arrêté royal du 7 novembre 1966, *Moniteur belge* du 17 novembre 1966.Arrêté royal du 23 mai 1972, *Moniteur belge* du 7 juin 1972.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2006 — 166

[S — C — 2006/22047]

**22 DECEMBER 2005.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, inzonderheid op de artikelen 8 en 15, 6°, ingevoegd bij de wet van 27 juli 1971;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, inzonderheid op artikel 24bis, eerste lid, 1, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 5 april 1976 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 mei 1981, 4 december 1990, 21 maart 1997 en 11 december 2001;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Pensioenen, gegeven op 28 februari 2005;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 14 maart 2005;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 19 juli 2005;

Gelet op het advies van de Raad van State nr 39.045/1, gegeven op 27 september 2005, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2006 — 166

[S — C — 2006/22047]

**22 DECEMBRE 2005.** — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, notamment les articles 8 et 15, 6°, inséré par la loi du 27 juillet 1971;

Vu l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, notamment l'article 24bis, alinéa 1<sup>er</sup>, 1, inséré par l'arrêté royal du 5 avril 1976 et modifié par les arrêtés royaux des 14 mai 1981, 4 décembre 1990, 21 mars 1997 et 11 décembre 2001;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national des Pensions, donné le 28 février 2005;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 mars 2005;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 19 juillet 2005;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 39.045/1, donné le 27 septembre 2005 en application de l'article 84, § 1, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 24bis, eerste lid, 1, van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 5 april 1976 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 mei 1981, 4 december 1990, 21 maart 1997 en 11 december 2001, wordt aangevuld met de volgende leden :

« Nochtans, wanneer een periode bedoeld in artikel 34, § 1, A, 1°, tijdelijk onderbroken ten gevolge van de uitoefening van een activiteit als zelfstandige tijdens een termijn die negen jaar niet overtreft, en de periode waarin deze activiteit als zelfstandige werd uitgeoefend onmiddellijk is gevolgd door een nieuwe periode zoals bedoeld in artikel 34, § 1, A, 1°, heeft het fictief loon voor deze laatste periode als basis het fictief loon dat geldt voor het kalenderjaar waarin de eerste periode van werkloosheid werd beëindigd. »

Voor de toepassing van het vorige lid, dient de werknemer de leeftijd van 50 jaar te hebben bereikt op het ogenblik dat de activiteit als zelfstandige aanvangt en tegelijk het bewijs te leveren van een tewerkstelling in de hoedanigheid van werknemer gedurende ten minste twintig jaar, waarvan voor elk van die jaren moet aangetoond worden dat de tewerkstelling met ten minste één derde van een voltijdse arbeidsregeling overeenstemt, zoals bepaald bij artikel 3 van het koninklijk besluit van 21 maart 1997 tot uitvoering van artikel 4, § 2, vijfde lid, van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot invoering van de leefbaarheid van de pensioenstelsels. »

**Art. 2.** De bepalingen van dit besluit zijn van toepassing op de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 2005 ingaan.

**Art. 3.** Onze Minister van Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 december 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Pensioenen,  
B. TOBBACK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

N. 2006 — 167

[C — 2005/23105]

**10 NOVEMBER 2005.** — Koninklijk besluit houdende een toelage aan het Centrum voor Menselijke Erfelijkheid, UZL, voor het opmaken en het bijhouden, in 2005, van het Nationaal Register voor Anthropogenetica

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 december 2004 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2005, inzonderheid op begroting 25, afdeling 56, artikel 11.33.34.11;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, inzonderheid artikel 14, 2°;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 27 oktober 2005;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Een toelage van achtennegentig duizend euro (€ 98.000) ingeschreven op artikel 11.33.34.11, afdeling 56 van de begroting van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu voor het begrotingsjaar 2005, wordt toegekend aan het Centrum voor Menselijke Erfelijkheid, Herestraat 49, te 3000 Leuven (BR 432-0017221-01 van het Academisch Ziekenhuis St Rafaël, code 79040).

Deze subsidie is bestemd voor het opmaken en het bijhouden, in 2005, van het nationaal Register voor Anthropogenetica.

Sur la proposition de Notre Ministre des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 24bis, alinéa 1<sup>er</sup>, 1, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, inséré par l'arrêté royal du 5 avril 1976 et modifié par les arrêtés royaux des 14 mai 1981, 4 décembre 1990, 21 mars 1997 et 11 décembre 2001, est complété par les alinéas suivants :

« Toutefois, lorsqu'une période visée à l'article 34, § 1<sup>er</sup>, A, 1, s'est terminée à la suite de l'exercice d'une activité comme travailleur indépendant pendant une période n'excédant pas neuf ans et que la période durant laquelle cette activité de travailleur indépendant a été exercée, est immédiatement suivie d'une nouvelle période visée à l'article 34, § 1<sup>er</sup>, A, 1, la rémunération fictive de cette dernière période a pour base la rémunération fictive en vigueur pour l'année civile durant laquelle s'est terminée la première période de chômage. »

Pour l'application de l'alinéa précédent, le travailleur doit avoir atteint l'âge de 50 ans au moment où débute l'activité comme indépendant et en même temps faire preuve d'une occupation en qualité de travailleur salarié, durant au minimum vingt ans et pour chaque année cette occupation doit correspondre au moins au tiers d'un régime de travail à temps plein, tel qu'il est stipulé par l'article 3 de l'arrêté royal du 21 mars 1997 portant exécution des articles 4, § 2, alinéa 5 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions. »

**Art. 2.** Les dispositions du présent arrêté sont d'application pour les pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

**Art. 3.** Notre Ministre des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 décembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Pensions,  
B. TOBBACK

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

F. 2006 — 167

[C — 2005/23105]

**10 NOVEMBRE 2005.** — Arrêté royal octroyant un subside au « Centrum voor Menselijke Erfelijkheid, UZL » pour l'établissement et la tenue à jour, en 2005, du Registre national de la Génétique humaine

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 décembre 2004 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2005, notamment le budget 25, division 56, article 11.33.34.11;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, notamment l'article 14, 2°;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances, donné le 27 octobre 2005;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé Publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Une subvention de nonante-huit mille euros (€ 98.000) à charge de l'article 11.33.34.11, division 56 du budget du SPF Santé Publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et de l'Environnement pour l'année budgétaire 2005 est allouée au « Centrum voor Menselijke Erfelijkheid », Herestraat 49, à 3000 Leuven (CB 432-0017221-01 de l'« Academisch Ziekenhuis St Rafaël », code 79040).

Cette subvention est destinée à l'établissement et à la tenue à jour, en 2005, du Registre National de la Génétique humaine.

**Art. 2.** De vereffening van de toelage waarvan sprake in artikel 1, zal in twee gedeelten en volgens de hierna vastgestelde modaliteiten geschieden :

*a)* Een voorschot gelijk aan 50 % van de subsidie zal op de dag van de ondertekening van dit besluit gestort worden;

*b)* Het saldo zal na indiening van het boekhoudkundig dossier van het centrum vereffend worden.

**Art. 3.** Het boekhoudkundig dossier bevat enerzijds de rekening van inkomsten en uitgaven opgesteld volgens de in bijlage vastgestelde voorwaarden, anderzijds de verantwoordingsstukken van deze uitgaven. Deze stukken moeten voor volledig, echt en waar verklaard worden.

Een origineel exemplaar of een eensluitend afschrift van elk verantwoordingsstuk zal aan dit dossier toegevoegd worden. Deze laatste zullen duidelijk de ontvangers van de uitgaven vermelden.

Een chronologisch geordend overzicht van deze stukken zal hierbij gevoegd zijn.

Een verslag van het wetenschappelijk werk dat verwezenlijkt werd dank zij de toegekende subsidie waarvan sprake in artikel 1, moet gelijktijdig en afzonderlijk opgestuurd worden naar de bevoegde administratie (Directoraat-generaal Basisgezondheidszorg) en het gunstig advies van de Directeur-generaal bekomen.

**Art. 4.** Het aldus opgestelde dossier zal vóór 1 oktober 2006 ingediend worden bij de bevoegde diensten (Directoraat-generaal Basisgezondheidszorg, kantoor 2 E 22, Victor Hortaplein 40, bus 10, 1060 Brussel) van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

**Art. 5.** Zullen in aanmerking komen :

1) De werkingskosten zoals vergoedingen, lonen en wedden, sociale lasten, kleine bureaustkosten en kosten van dienstverlening. Zij zullen aan de volgende voorwaarden voldoen :

*a)* Voor de berekening van de subsidies zal de weddeberekening gebaseerd zijn op de barema's die van kracht zijn bij de Rijksuniversiteiten en/of diverse collectieve overeenkomsten, aangenomen in de paritaire commissie inzake de gezondheidszorg.

*b)* In het geval de werktijd van bepaalde personeelsleden zou verdeeld zijn tussen verschillende beroepsbezigdheden, meer bepaald het onderwijs, het onderzoek, de genees-kundepraktijk, zal er slechts dat gedeelte (in tienden berekend) van hun wedden in aanmerking komen, zoals vermeld in punt *a)*, dat overeenkomt met de aan de gesubsidieerde werkzaamheid bestede tijd, krachtens onderhavig besluit.

Voor elk tewerkgesteld personeelslid wordt een loonfiche voorgelegd.

2) De investeringskosten worden niet terugbetaald behalve wanneer deze voor de uitvoering van de onderzoeksovereenkomst verantwoord werden.

De onkosten voor de terugbetaling van een lening komen niet in aanmerking.

**Art. 6.** Onze Minister van Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 november 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

**Art. 2.** La liquidation de la subvention dont il est question à l'article 1<sup>er</sup>, s'effectuera en deux tranches suivant les modalités fixées ci-après :

*a)* Une provision équivalente à 50 % de la subvention sera versée à la date de signature du présent arrêté;

*b)* Le solde sera versé après introduction du dossier comptable du centre.

**Art. 3.** Le dossier comptable est constitué d'une part du compte de recettes et de dépenses, établi suivant le modèle prescrit (annexé au présent arrêté) et d'autre part, des pièces justificatives de ces dépenses. Ces documents doivent être certifiés complets, exacts et véritables.

Un exemplaire original ou une copie certifiée conforme de chaque pièce justificative sera joint à ce dossier, ces dernières mentionnant clairement les destinataires des dépenses.

Un récapitulatif en ordre chronologique de ces pièces sera joint.

Le travail scientifique réalisé grâce à l'attribution de la subvention dont il est question à l'article 1<sup>er</sup> doit faire l'objet d'un rapport séparé envoyé simultanément au service administratif compétent (Direction générale des Soins de Santé primaires) et recueillir l'avis favorable du Directeur Général de cette direction.

**Art. 4.** Le dossier ainsi constitué sera introduit avant le 1<sup>er</sup> octobre 2006, auprès des services compétents (Direction générale des Soins de Santé primaires, bureau 2 E 22, Place Victor Horta 40, bte 10, 1060 Bruxelles) du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

**Art. 5.** Seront pris en considération :

1) Les frais de fonctionnement, notamment les indemnités, les salaires, les traitements, les charges sociales, les petits frais de bureau et les frais de prestation de service. Ils répondront aux modalités suivantes :

*a)* Pour le calcul des subventions, la base de calcul des rémunérations salariales sera constituée par les barèmes en vigueur dans les universités de l'Etat et/ou les diverses conventions collectives adoptées en commission paritaire des soins de santé.

*b)* Au cas où certains membres du personnel partageraient leur temps entre plusieurs activités professionnelles, à savoir notamment l'enseignement, la recherche, la pratique de la médecine, il ne sera pris en considération qu'une fraction (calculée en dixièmes) de leurs traitements calculés comme exposé au point *a)*, correspondant au temps consacré à l'activité subventionnée en vertu du présent arrêté.

Il sera fourni une fiche de traitement pour chacun des membres du personnel employé.

2) Les frais d'investissement ne seront remboursables que dans la mesure où ils auront été justifiés dans le cadre de la recherche subsidiée.

Les frais de remboursement d'emprunt ne seront pas pris en considération.

**Art. 6.** Notre Ministre de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 novembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé Publique,  
R. DEMOTTE

Bijlage bij het koninklijk besluit K05-18  
 Nationaal Register voor Anthropogenetica  
 Ontwerp (1) van begroting of rekening (1) van inkomsten en uitgaven over te maken  
 aan de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

Dienstjaar: 2005

K05-18-N1

Aard	Ontvangsten en Schuldvorderingen	Uitgaven	Totaal
Subsidie van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu (Anthropogenetisch onderzoek).			
Tussenkost van het RIZIV (prestaties terugbetaald door het RIZIV).			
Subsidies v.h. Ministerie van de Franse of Vlaamse Gemeenschap (Onderwijs).			
Subsidies v.h. Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek.			
Bijdragen van de Universiteit			
Subsidies van andere openbare machten			
Giften of legaten			
Interesten van belegde fondsen			
Andere inkomsten			
Totaal :			

(1) het onnodige schrappen.

Uitgaven en lasten 2005.

K05-18-N2

Aard	Register voor Anthropogenetica	Prestaties terug- betaald door het RIZIV	Onderwijs	Fundamenteel onderzoek	Andere aktiviteiten (nader te bepalen)	Totaal
I. Personeel (1) Wedden (bruto) — Geneesheren — Bijkomend technisch personeel — Administratief personeel Wettelijke sociale lasten — Patroonsbijdrage RSZ — wettelijke verzekering — Sociale abonnementen II. Werkingskosten (2) — Benodigdheden — Telefoon, postzegels, uitgaven energie- gebruik — Dokumentatie — Reis- en verblijfkosten — Onderhouds- en herstellingskosten — Varia III. Investeringsuitgaven (2)						
Totaal van lasten en uitgaven						
Tekort of winst						

(1) Te vervolledigen met een naamlijst met vermelding van naam, geboortedatum, diploma's en titels, graad, functies, anciënniteit en wedde, en met de kopieën van de loonfiches.

(2) Omstandig te omschrijven in een bijgevoegde nota met vermelding van voornamelijk de aard van deze kosten, hun bedrag, hun ventilatie.

Gezien om te worden gevoegd bij ons besluit van 10 november 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

Annexe à l'arrêté royal K05-18  
 Registre national de la Génétique humaine  
 Projet (1) de budget ou compte (1) de recettes et de dépenses à transmettre au  
 SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

Année : 2005

K05-18-F1

Nature	Recettes et créances	Dépenses	Total
Subvention du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement (Recherche génétique).			
Intervention de l'INAMI (Prestations remboursées par l'INAMI).			
Subventions du Ministère de la Communauté Française ou Flamande (Enseignement).			
Subventions du FNRS (Recherche fondamentale).			
Contribution de l'Université			
Subvention d'autres pouvoirs publics			
Dons et legs			
Intérêts et fonds placés			
Autres recettes			
TOTAL :			

(1) Biffer la mention inutile.

Dépenses et charges 2005.

K05-18-F2

Nature	Registre de la génétique humaine	Prestations remboursées par l'INAMI	Enseignement	Recherche fondamentale	Autres activités (à préciser)	Total
I. Personnel (1) Traitements bruts — Médecins — Personnel auxiliaire technique — Personnel administratif Charges sociales légales — Cotisations patronales d'ONSS — Assurance - loi — Abonnements sociaux						
II. Frais de fonctionnement (2) — Fourniture — Téléphone, timbres, dépenses de consommation énergétique — Documentation — Frais de déplacement et de séjour — Frais d'entretien et de réparation — Divers						
III. Dépenses d'investissements (2)						
Total charges et dépenses						
Déficits ou bénéfices						

(1) A préciser par une liste nominative indiquant les noms, dates de naissance, diplômes et titres, grades, fonctions, ancienneté et traitements et par les copies des fiches de traitement.

(2) A détailler dans une note annexée indiquant la nature de ces frais, leurs montants, leur mode de répartition.  
Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 novembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

N. 2006 — 168

[C — 2005/23116]

16 NOVEMBER 2005. — Koninklijk besluit houdende een toelage  
aan de wetenschappelijke verenigingen voor huisartsen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 december 2004 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2005, inzonderheid op begroting 25, afdeling 52, artikel 41.33.36.78;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, inzonderheid artikel 14, 2°;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën gegeven op 25 oktober 2005;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Een toelage van vierhonderddrieënnegentig duizend vijfhonderd zevenenveertig euro (€ 493.547), aan te rekenen ten laste van artikel 41.33.36.78, afdeling 52, van de begroting van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, begrotingsjaar 2005, wordt toegekend als tussenkomst van de Staat in de werkings- en personeelskosten van twee wetenschappelijke verenigingen van huisartsen.

**Art. 2.** Deze toelage zal op volgende wijze verdeeld worden :

1) Wetenschappelijke Vereniging van Vlaamse Huisartsen, St. Hubertusstraat, 58, 2600 Berchem (rek. : 220-0786595-58) : 296.128 €.

2) Société scientifique de Médecine générale d'Expression française, rue de Suisse, 8, 1060 Bruxelles (rek. : 001-3142233-91) : 197.419 €.

**Art. 3.** Deze toelage is bedoeld om de activiteiten van de vernoemde verenigingen, van 1 oktober 2005 tot 30 september 2006, in de volgende domeinen te ondersteunen :

§ 1. De organisatie van de medische praktijk in de huisartsgeneeskunde en met name de ondersteuning van de samenwerking tussen huisartsen, tussen huisartsen en geneesheren-specialisten, en tussen huisartsen en andere gezondheidsberoepen in de zin van het koninklijk besluit nr. 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen; zij heeft tot doel de wachtdienst, de complementariteit en de continuïteit van de zorg te verbeteren;

Deze activiteit kan bewezen worden aan de hand van gedocumenteerde activiteiten waaronder met name organisatorische, juridische en financiële aanbevelingen evenals piloot- of operationele projecten.

- De definiëring van een gevalideerde methodologie van overleg tussen ziekenhuizen en huisartsenkringen, volgens het model opgesteld door de groep Sylos.

§ 2. De promotie van de kwaliteit in de huisartsgeneeskunde en met name :

- het bestaan van contracten met een wetenschappelijke staf die belast is met het schrijven, het verspreiden en het verzekeren van de toepassing van aanbevelingen voor goede praktijkvoering in de huisartsgeneeskunde;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

F. 2006 — 168

[C — 2005/23116]

16 NOVEMBRE 2005. — Arrêté royal octroyant un subside  
aux organisations scientifiques de médecine générale

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 décembre 2004 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2005, notamment le budget 25, division 52, article 41.33.36.78;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, notamment l'article 14, 2°;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances, donné le 25 octobre 2005;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé Publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Une subvention de quatre cent nonante-trois mille cinq cent quarante sept euros (€ 493.547), imputable à l'article 41.33.36.78, division 52, du budget du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, année budgétaire 2005, est allouée comme intervention de l'Etat dans les frais de fonctionnement et de personnel de deux organisations scientifiques de médecine générale.

**Art. 2.** Cette subvention sera répartie de la façon suivante :

1) Wetenschappelijke Vereniging van Vlaamse Huisartsen, St. Hubertusstraat 58, 2600 Berchem (C.B. : 220-0786595-58) : 296.128 €

2) Société scientifique de Médecine générale d'Expression française, rue de Suisse, 8, 1060 Bruxelles (C.B. : 001-3142233-91) : 197.419 €.

**Art. 3.** Le présent subside vise à soutenir les activités des organisations précitées, du 1<sup>er</sup> octobre 2005 au 30 septembre 2006, dans les domaines suivants :

§ 1. L'organisation de la pratique médicale en médecine générale et notamment le soutien à la collaboration entre médecins généralistes, entre médecins généralistes et médecins spécialistes, entre médecins généralistes et autres professions de la santé au sens de l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions des soins de santé; elle vise à améliorer le service de garde, la complémentarité et la continuité des soins;

Cette activité peut être prouvée par des activités documentées comportant des recommandations notamment organisationnelles, juridiques et financières ainsi que des projets pilotes ou opérationnels.

- La définition d'une méthodologie validée de concertation entre les hôpitaux et les cercles de médecins généralistes, suivant le modèle établi par le groupe Sylos.

§ 2. La promotion de la qualité de la pratique en médecine générale et notamment :

- l'existence de contrats avec un staff scientifique chargé d'écrire, de diffuser et d'assurer la mise en œuvre de recommandations de bonne pratique médicale en médecine générale;



- het opstarten van één aanbeveling voor goede praktijkvoering per jaar waarvan het onderwerp in overleg bepaald zal worden door de administratie van Volksgezondheid en de wetenschappelijke verenigingen. De aanbeveling zal na twee jaar beëindigd zijn;

- de organisatie van evenementen zoals studiedagen en workshops met als doel de opleiding van de huisartsen in het gebruik van het medisch dossier en de elektronische communicatiemiddelen en het gebruik van codeersystemen in de eerstelijnszorg (ICPC) te verzekeren;

- de organisatie van vrijwillige kwaliteitsevaluaties in de huisartsgeneeskunde bij groepen of individuen die dit vragen.

**Art. 4.** De kosten voor de uitvoering van het voornoemde zullen elk trimester terugbetaald worden aan de begunstigden naar gelang er bewijsstukken ingediend worden bij de FOD Volksgezondheid, Directoraat-generaal Basisgezondheidszorg (2 E 22, Eurostation II., Victor Hortaplein, 40, bus 10, 1060 Brussel), naar rata van 80 % van de bedragen vernoemd in artikel 2.

Het saldo van de toegekende toelage zal pas uitbetaald worden nadat de werkgroep Huisartsen van de Hoge Raad van Geneesheren-specialisten en van Huisartsen (Eurostation II, 2 E 12, 1060 Brussel) het activiteitenverslag over de activiteiten bedoeld in artikel 3 en uitgevoerd tijdens het begrotingsjaar 2005 (2006) heeft ontvangen en nadat het voornoemde activiteitenverslag, de rekening van inkomsten en uitgaven 2005 van de betrokken wetenschappelijke vereniging, de schuldvorderingsnota en de bewijsstukken die betrekking hebben op dit saldo bij het Directoraat-generaal Basisgezondheidszorg (kantoor 2 E 22) (vóór 15 oktober 2006, uiterste datum) zijn ingediend.

**Art. 5.** Zullen in aanmerking komen :

1) De personeelskosten en de werkingskosten zoals vergoedingen, lonen en wedden, sociale lasten, kleine bureaunkosten en kosten van dienstverlening.

In het geval de werktijd van bepaalde personeelsleden zou verdeeld zijn tussen verschillende beroepsbezigdheden, meer bepaald het onderwijs, het onderzoek, de geneeskundepraktijk, zal er slechts dat gedeelte (in tienden berekend) van hun wedden in aanmerking komen, dat overeenkomt met de aan de gesubsidieerde werkzaamheid bestede tijd, krachtens onderhavig besluit.

Voor elk tewerkgesteld personeelslid wordt een loonfiche voorgelegd.

2) De investeringskosten worden niet terugbetaald.

De onkosten voor de terugbetaling van een lening komen niet in aanmerking.

**Art. 6.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2005.

**Art. 7.** Onze Minister van Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 november 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

- la mise en route d'une recommandation de bonne pratique par un dont le sujet sera déterminé en concertation entre l'administration de la santé publique et les associations scientifiques. Celle-ci sera finalisée au bout de deux ans.

- l'organisation d'événements tels que journées d'étude, ateliers ayant pour but d'assurer la formation des médecins généralistes à l'utilisation du dossier médical et des moyens de communication électroniques, à l'utilisation de systèmes de codification des soins primaires (ICPC).

- l'organisation d'évaluations volontaires de la qualité en médecine générale auprès de groupes ou d'individus demandeurs.

**Art. 4.** Les frais afférents à l'exécution de l'objet précité seront remboursés, trimestriellement, aux bénéficiaires au fur et à mesure de l'introduction des pièces justificatives auprès du SPF Santé publique, Direction générale des Soins de Santé primaires (2 E 22, Eurostation II, Place Victor Horta, 40, bte 10, 1060 Bruxelles) à concurrence de 80 % des montants mentionnés à l'article 2.

Le solde du subside octroyé ne sera liquidé qu'après réception par le groupe de travail des médecins généralistes du Conseil supérieur des Médecins généralistes et des Médecins spécialistes (Eurostation II, 2 E 12, 1060 Bruxelles) du rapport d'activité se rapportant aux activités visées à l'article 3 durant l'année budgétaire 2005 (2006) et après l'introduction auprès de la Direction générale des Soins de Santé primaires (bureau 2 E 22) (avant le 15 octobre 2006, date limite) du rapport d'activité précité, du compte de recettes et de dépenses 2005 de l'organisation scientifique concernée, de la déclaration de créance et des pièces justificatives afférentes à ce solde.

**Art. 5.** Seront pris en considération :

1) Les frais de personnel et de fonctionnement, notamment les indemnités, les salaires, les traitements, les charges sociales, les petits frais de bureau et les frais de prestation de service.

Au cas où certains membres du personnel partageraient leur temps entre plusieurs activités professionnelles, à savoir notamment l'enseignement, la recherche, la pratique de la médecine, il ne sera pris en considération qu'une fraction (calculée en dixièmes) de leurs traitements, correspondant au temps consacré à l'activité subventionnée en vertu du présent arrêté.

Il sera fourni une fiche de traitement pour chacun des membres du personnel employé.

2) Les frais d'investissement ne seront pas remboursés.

Les frais de remboursement d'emprunt ne seront pas pris en considération.

**Art. 6.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> octobre 2005.

**Art. 7.** Notre Ministre de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à, le Bruxelles, le 16 novembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

N. 2006 — 169

[C — 2006/22048]

21 DECEMBER 2005. — Koninklijk besluit betreffende het bedrag ten laste van de administratiekosten van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering bestemd voor de financiering van het Federaal kenniscentrum voor de gezondheidszorg in 2005

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 192, tweede lid;

Gelet op de programmawet (I) van 24 december 2002, inzonderheid op artikel 269, eerste lid, 3°;

Gelet op het advies van het Algemene Raad van het RIZIV gegeven op 10 oktober 2005;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 14 november 2005;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 25 november 2005;

Op de voordracht van Onze Sociale Zaken en Volksgezondheid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In toepassing van artikel 269, eerste lid, 3° van de programmawet (I) van 24 december 2002 wordt het bedrag ten laste van de administratiekosten van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, bestemd voor de financiering van het Federaal kenniscentrum voor de gezondheidszorg, voor het jaar 2005 vastgesteld op 4,891 miljoen euro.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 december 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

F. 2006 — 169

[C — 2006/22048]

21 DECEMBRE 2005. — Arrêté royal concernant le montant à charge des frais d'administration de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité destiné au financement du Centre fédéral d'expertise des soins de santé en 2005

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 192, deuxième alinéa;

Vu la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, notamment l'article 269, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°;

Vu l'avis du Conseil général de l'INAMI, donné le 10 octobre 2005;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 novembre 2005;

Vu l'accord de notre Ministre du Budget du 25 novembre 2005;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé Publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** En application de l'article 269, alinéa 1<sup>er</sup>, 3° de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, le montant à charge des frais d'administration de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité destiné au financement du Centre fédéral d'expertise des soins de santé, est fixé à 4,891 millions d'euros en 2005.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 décembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2006 — 170

[C — 2006/35039]

**25 NOVEMBER 2005. — Ministerieel besluit houdende de uitvoeringsbepalingen betreffende het gebruik van uit productie genomen grond voor de productie van grondstoffen voor de vervaardiging in de Gemeenschap van niet specifiek voor voeding of vervoeding bestemde producten**

De Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, inzonderheid op artikel 3, § 1, 1°, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1257/1999 van de Raad van 17 mei 1999 inzake steun voor plattelandsontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) en tot wijziging en instelling van een aantal Verordeningen, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1783/2003, nr. 567/2004, nr. 583/2004 en nr. 2223/2004 van de Raad;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1258/1999 van de Raad van 17 mei 1999 betreffende de financiering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad van 29 september 2003 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en houdende wijziging van de Verordeningen (EEG) nr. 2019/93, (EG) nr. 1452/2001, (EG) nr. 1453/2001, (EG) nr. 1454/2001, (EG) nr. 1868/94, (EG) nr. 1251/1999, (EG) nr. 1254/1999, (EG) nr. 1673/2000, (EEG) nr. 2358/71 en (EG) nr. 2529/2001, gewijzigd bij Verordeningen (EG) nr. 21/2004, nr. 583/2004, nr. 864/2004 en nr. 2217/2004 van de Raad en bij Verordening (EG) nr. 118/2005 van de Commissie;

Gelet op Verordening (EG) nr. 795/2004 van de Commissie van 21 april 2004 houdende bepalingen voor de uitvoering van de bedrijfstoelageregeling waarin is voorzien bij Verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1974/2004, nr. 394/2005 en nr. 606/2005 van de Commissie;

Gelet op Verordening (EG) nr. 796/2004 van de Commissie van 21 april 2004 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de randvoorwaarden, de modulatie en het geïntegreerd beheers- en controlesysteem waarin is voorzien bij Verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 239/2005 en nr. 436/2005 van de Commissie;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1973/2004 van de Commissie van 29 oktober 2004 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad met betrekking tot de bij de titels IV en IV bis van die Verordening ingestelde steunregelingen en het gebruik van braakgelegde grond voor de productie van grondstoffen;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 15 oktober 2004;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 8 juli 2005 tot instelling van een bedrijfstoelageregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden;

Gelet op het ministerieel besluit van 28 juni 1999 houdende de uitvoeringsbepalingen betreffende het gebruik van uit productie genomen grond voor de productie van grondstoffen voor de vervaardiging van niet specifieke voor voeding of vervoeding bestemde producten;

Gelet op het ministerieel besluit van 25 november 2005 betreffende de vaststelling van de modaliteiten van het besluit van de Vlaamse Regering tot instelling van een bedrijfstoelageregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers;

Gelet op het ministerieel besluit van 22 november 2005 betreffende de berekening en herziening van de voorlopige toeslagrechten ter uitvoering van bedrijfstoelageregeling;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 18 juni 2003 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot de uitoefening van de geregionaliseerde bevoegdheden op het gebied van Landbouw en Visserij;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 30 maart 2004 tussen het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot de uitoefening van de geregionaliseerde bevoegdheden op het gebied van Landbouw en Visserij;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 augustus 2005;

Gelet op het overleg tussen de gewestregeringen en de federale overheid;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 14 oktober 2005, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

## HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

### *Afdeling I. — Voorwerp en definities*

**Artikel 1.** Naast de definities die vermeld worden in het ministerieel besluit van 25 november 2005 betreffende de vaststelling van de modaliteiten van het besluit van de Vlaamse Regering tot instelling van een bedrijfstoeslagregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers, wordt verder voor de toepassing van dit besluit verstaan onder :

1° de aanvrager : de landbouwer die uit productie genomen grond gebruikt overeenkomstig dit besluit;

2° de inzamelaar : de ondertekenaar van het contract, vermeld in artikel 6, die grondstoffen aankoopt met als doel ze te verwerken of te laten verwerken tot eindproducten zoals opgenomen in bijlage XXIII van Verordening (EG) nr. 1973/2004;

3° de eerste verwerker : de gebruiker van de grondstoffen die de eerste verwerking ervan uitvoert om één of meer van de in bijlage XXIII van Verordening (EG) nr. 1973/2004 vermelde eindproducten te verkrijgen.

### *Afdeling II. — Toegestane grondstoffen*

**Art. 2. § 1.** De economische waarde van de niet voor voeding of vervoeding bestemde producten vermeld in bijlage XXIII van Verordening (EG) nr. 1973/2004 die bij de verwerking van die grondstoffen zijn verkregen moet hoger zijn dan die van alle andere producten die bij dezelfde verwerking verkregen zijn en die wel voor voeding of voor vervoeding bestemd zijn, hetgeen wordt vastgesteld aan de hand van de in artikel 163, 3, van Verordening (EG) nr. 1973/2004 vermelde waarderingsmethode.

§ 2. Met behoud van de toepassing van artikel 143, 2, van Verordening (EG) nr. 1973/2004 en overeenkomstig artikel 167 van Verordening (EG) nr. 1973/2004 wordt de productie van vezelvlas en vezelhennepe, bestemd voor de vezelproductie, uitgesloten van de regeling. Bij de teelt van andere vezelhennepe dan die welke bestemd is voor de productie van vezels, moeten de voorwaarden in artikel 4, § 5 van het ministerieel besluit, vermeld in artikel 1, gerespecteerd worden.

## HOOFDSTUK II. — *Grondstoffen waarvoor een contract dient afgesloten te worden*

### *Afdeling I. — Voorwaarden waaraan de aanvrager moet voldoen*

**Art. 3.** De aanvrager die op uit productie genomen grond grondstoffen produceert legt samen met zijn verzamelaanvraag aan de bevoegde instantie het contract voor, zoals bepaald in artikel 147 van Verordening (EG) nr. 1973/2004, dat gesloten wordt met een inzamelaar of een eerste verwerker en dat voldoet aan de voorwaarden, bepaald in afdeling II van dit hoofdstuk.

**Art. 4. § 1.** Na iedere oogst en uiterlijk op 31 oktober van het oogstjaar meldt de aanvrager aan de bevoegde instantie, met het door de bevoegde instantie vastgelegde document « oogstaangifte », per soort en per type de totale ge oogste en geleverde hoeveelheid, evenals de identiteit van de persoon aan wie geleverd werd.

Met behoud van de toepassing van het eerste lid mag de oogstaangifte van silomaïs uiterlijk op 30 november ingediend worden en mag de oogstaangifte voor suikerbieten, aardperen en cichoreiwortels uiterlijk op 31 december ingediend worden. De postdatum geldt als bewijs.

§ 2. De aanvrager is verplicht de volledige ge oogste hoeveelheid grondstof af te leveren aan een inzamelaar of eerste verwerker. De hoeveelheid die daadwerkelijk geleverd wordt door de aanvrager komt minstens overeen met de representatieve opbrengst zoals bepaald door de bevoegde instantie volgens artikel 153 van Verordening (EG) nr. 1973/2004.

Een tekort van de opbrengst wordt aanvaard, overeenkomstig artikel 7, § 3, mits voldaan wordt aan de verplichtingen, opgesomd in artikel 7, § 2.

**Art. 5. § 1.** In afwijking van artikel 3 en artikel 4, § 2, en met behoud van de toepassing van de voorwaarden opgelegd in artikel 146, 2, Verordening (EG) nr. 1973/2004, kan de aanvrager :

1° alle granen of alle oliehoudende zaden van de GN-codes 1201 00 90, 1205 10 90, 1206 00 91 en 1206 00 99 gebruiken :

a) als brandstof voor de verwarming van zijn landbouwbedrijf;

b) voor de productie van energie of biobrandstoffen op zijn landbouwbedrijf;

2° alle ge oogste grondstof op zijn landbouwbedrijf verwerken tot biogas van GN-code 2711 29 00.

§ 2. In de gevallen, vermeld in § 1, gaat de aanvrager in een verklaring ter vervanging van het in artikel 3 vermelde contract de verbintenis aan om de grondstof waarop de verklaring betrekking heeft, rechtstreeks te gebruiken of te verwerken. Artikel 6 tot en met 12 zijn van overeenkomstige toepassing.

§ 3. Bovendien moet de aanvrager die tegelijk ook verwerker is van de grondstoffen op zijn eigen landbouwbedrijf :

1° zelf de zekerheid storten zoals bepaald in artikel 158 van Verordening (EG) nr. 1973/2004;

2° alle ge oogste grondstoffen wegen op een erkende automatische balans volgens de instructies van de bevoegde instantie. Voor granen en oliehoudende zaden, voor het stro en ook in geval van gebruik van de volledige plant, mag de weging worden vervangen door een volumetrische bepaling van de grondstof door personen die aangeduid zijn door de bevoegde instantie;

3° de granen of oliehoudende zaden die worden gebruikt overeenkomstig § 1, 1°, denatureren volgens een methode die opgelegd is door de bevoegde instantie. Er wordt echter toegestaan om in plaats van de oliehoudende zaden de verkregen ruwe olie onmiddellijk na de verwerking ervan te denatureren volgens de methode die opgelegd is door de bevoegde instantie. De kosten voor de denaturatie zijn ten laste van de zelfverwerker;

4° een specifieke boekhouding voeren waarop onder meer de geogste, de verwerkte en de gedenatureerde hoeveelheid vermeld staan.

§ 4. De gedenatureerde olie die verkregen is op het landbouwbedrijf wordt beschouwd als eindfase van de verwerking van de oliehoudende zaden, vermeld in artikel 11, § 1.

#### *Afdeling II. — Het contract*

**Art. 6.** § 1. Het contract dat gesloten is tussen de aanvrager en de inzamelaar of eerste verwerker wordt gedateerd en ondertekend door beide partijen.

§ 2. Met behoud van de toepassing van de bepalingen in artikel 147, 2 van Verordening (EG) nr. 1973/2004, vermeldt het contract verder :

1° de oppervlakte per landbouwtreek van iedere verbouwde soort en van ieder type;

2° bij oliehoudende zaden per soort en per type de verwachte hoeveelheid grondstof en alle voor de levering daarvan geldende voorwaarden. Die hoeveelheid moet ten minste gelijk zijn aan de betaalde oppervlakte, vermenigvuldigd met de door de bevoegde instantie aanvaarde representatieve opbrengst voor de grondstof in kwestie.

§ 3. De aanvrager draagt er zorg voor dat het contract wordt gesloten op een zodanig tijdstip dat zijn contractsluitende partij de mogelijkheid heeft om binnen de in artikel 9, § 1, vastgestelde termijnen een afschrift van het vermelde contract in te dienen bij de bevoegde instantie.

**Art. 7.** § 1. De contractsluitende partijen kunnen het contract wijzigen vóór de indieningsdatum van de verzamelaanvraag door een door beide partijen ondertekend aanhangsel bij het contract op te stellen of door het oorspronkelijke contract op te zeggen en te vervangen door een nieuw contract.

De contractsluitende partijen kunnen het contract eveneens wijzigen na de uiterste indieningsdatum van de verzamelaanvraag. Alle wijzigingen, ondertekend door de twee partijen, worden in dat geval aanvaard tot de uiterste indieningsdatum van de wijziging van de verzamelaanvraag op voorwaarde dat de aanvrager de buitendienst hiervan schriftelijk op de hoogte brengt.

Met behoud van de toepassing van het eerste en tweede lid, is na de uiterste indieningsdatum van de verzamelaanvraag, een vermindering mogelijk van de oppervlakte voor braaklegging ten gevolge van een vermindering van de oppervlakte van de percelen of een verandering van bestemming naar een bestemming die niet in aanmerking komt. De oppervlaktevermindering wordt alleen toegestaan als de percelen in kwestie niet het voorwerp hebben uitgemaakt van een controle die geleid heeft tot vaststelling van onregelmatigheden of voor zover de bedrijfsleider niet op de hoogte werd gebracht van een belangrijke controle.

§ 2. Als de producent tijdens de teeltcyclus meent dat hij, als gevolg van bijzondere omstandigheden, niet de hele hoeveelheid grondstof die in het contract is vermeld zal kunnen leveren, brengt hij de buitendienst daarvan zo vlug mogelijk op de hoogte door toezending van het bewijsstuk van de geleden teeltschade dat, behalve bij overmacht, opgesteld wordt door een van de onderstaande instanties :

1° de commissie voor de vaststelling van schade aan teelten;

2° een ambtenaar van de bevoegde instantie of van de buitendienst;

3° een ambtenaar van een landbouwkundige instantie van het Vlaamse Gewest of van de provincie.

Behoudens in geval van overmacht zijn bewijsstukken die na de oogst bij de bevoegde instantie toekomen onontvankelijk.

§ 3. In geval van productietekort, als de buitendienst het schriftelijke bewijs van de aanvrager ter verklaring van dit tekort heeft aanvaard en als de levering overeenstemt met ten minste 90% van de hoeveelheid, vermeld in artikel 4, § 2, eerste lid, wordt aangenomen dat het contract nageleefd werd en wordt de oogstaangifte aanvaard.

In geval van productietekort, als de buitendienst het schriftelijke bewijs van de aanvrager ter verklaring van dit tekort heeft aanvaard en als de levering overeenstemt met minder dan 90% van de hoeveelheid, vermeld in artikel 4, § 2, eerste lid, houdt de buitendienst rekening met de toestemming die zij vooraf heeft verleend in overeenstemming met § 2 om de hoeveelheid grondstof die de aanvrager moet leveren te verminderen.

§ 4. Als de rechtvaardiging van een productietekort, als vermeld in § 2 en § 3, tweede lid, door de buitendienst wordt aanvaard en indien beide contractsluitende partijen hiermee akkoord gaan, kan de buitendienst een van de onderstaande gevolgen aanvaarden :

1° de vermindering van de onder het contract vallende oppervlakten;

2° de opzegging van het contract;

3° de verlaging van de in het contract vermelde hoeveelheid grondstof door deze hoeveelheid evenredig met de geraamde omvang van de geleden teeltschade te verminderen.

Bij vermindering of schrapping van de onder het contract vallende oppervlakten legt de aanvrager, om zijn recht op betaling te behouden, de gronden in kwestie opnieuw braak tot voldoening van de bevoegde instantie. Hij verliest eveneens het recht om de uit het contract gelichte grondstof te verkopen, af te staan of te gebruiken.

§ 5. De aanvrager wordt geacht niet voldaan te hebben aan zijn verplichtingen met betrekking tot de uit productie genomen oppervlakte die bestemd is voor de teelt van niet voedingsgewassen als er sprake is van een productietekort dat gepaard gaat met een van de volgende situaties :

1° de schriftelijke rechtvaardiging ter verklaring van het tekort van de geleverde hoeveelheid werd niet aanvaard door de buitendienst;

2° de schriftelijke rechtvaardiging ter verklaring van het tekort zoals vermeld in § 2, ontbreekt;

3° de werkelijk geleverde hoeveelheid is kleiner dan wat vooraf door de buitendienst werd toegestaan in overeenstemming met § 1.

Bijgevolg worden voor deze percelen de in artikel 51 van Verordening (EG) nr. 796/2004 vermelde bestraffingen toegepast.

*Afdeling III. — Voorwaarden waaraan de inzamelaar of eerste verwerker moet voldoen*

**Art. 8.** De niet voor voeding of vervoeding bestemde producten worden verkregen, maximaal door een derde verwerker.

**Art. 9.** § 1. De inzamelaar of de eerste verwerker die met de aanvrager het contract heeft gesloten, bezorgt de bevoegde instantie een kopie van het contract :

1° uiterlijk op 31 januari van het oogstjaar voor de van 1 juli tot en met 31 december in te zaaien grondstoffen;

2° uiterlijk op de uiterste indieningsdatum van de verzamelaanvraag voor het jaar in kwestie voor de van 1 januari tot en met 30 juni in te zaaien grondstoffen;

3° uiterlijk op de uiterste indieningsdatum van de verzamelaanvraag van het jaar waarin het betreffende perceel geactiveerd wordt voor het braakleggingstoelagrecht.

De inzamelaar of eerste verwerker die een contract met een aanvrager wijzigt of opzegt, bezorgt onmiddellijk een kopie van het gewijzigde contract en het bijbehorende aanhangsel of een kopie van het opgezegde contract aan de bevoegde instantie uiterlijk op de uiterste indieningsdatum van wijzigingen aan de verzamelaanvraag.

§ 2. Op verzoek van de bevoegde instantie bezorgt de inzamelaar of eerste verwerker de volgende gegevens of wordt er verwezen naar een voorafgaandelijk ingediend schema met de volgende gegevens :

1° een beschrijving van de verwerkingsketen;

2° de prijs van de verkregen producten;

3° de technische rendementen van de verwerking tot eindproduct, bijproduct of nevenproduct, evenals de verliezen.

§ 3. Uiterlijk op de uiterste indieningsdatum van de verzamelaanvraag, stelt de inzamelaar of de eerste verwerker de volledige zekerheid, vermeld in artikel 158, tweede lid van Verordening (EG) nr. 1973/2004, bij de bevoegde instantie.

Als een contract wordt gewijzigd of opgezegd, wordt de gestelde zekerheid overeenkomstig aangepast.

§ 4. De zekerheid wordt voor iedere grondstof vrijgegeven naarmate de bevoegde instantie van de inzamelaar of van de eerste verwerker het bewijs heeft ontvangen dat de hoeveelheden van de grondstoffen overeenkomstig de voorwaarden, vermeld in artikel 6, § 2, zijn verwerkt, waarbij zo nodig met wijzigingen op grond van artikel 7 rekening gehouden wordt.

§ 5. Met behoud van de toepassing van de bepalingen van § 4 wordt de zekerheid die door de inzamelaar is gesteld vrijgegeven nadat de grondstof in kwestie aan de eerste verwerker is geleverd, mits de bevoegde instantie van de inzamelaar over het bewijs beschikt dat de eerste verwerker bij de bevoegde instantie een gelijkwaardige zekerheid heeft gesteld.

**Art. 10.** § 1. De inzamelaar of de eerste verwerker aan wie de aanvrager de grondstoffen heeft geleverd, deelt na ontvangst van de grondstoffen, en uiterlijk op 15 oktober van het oogstjaar de volgende gegevens mee aan de bevoegde instantie :

1° de hoeveelheid ontvangen grondstof per soort en per type;

2° de identiteit en het adres van de aanvrager of van de persoon die geleverd heeft;

3° de plaats van levering en opslag;

4° de referentie van het contract in kwestie.

§ 2. Indien de grondstoffen geproduceerd zijn in een andere lidstaat, stelt de inzamelaar binnen veertig werkdagen na de datum waarop hij de ontvangen grondstof aan de eerste verwerker heeft geleverd de bevoegde instantie in kennis van de naam en het adres van die eerste verwerker.

De eerste verwerker meldt binnen veertig werkdagen na de datum waarop hij de grondstoffen ontvangen heeft van de aanvrager of de inzamelaar aan de bevoegde instantie de naam en het adres van de inzamelaar die de grondstof heeft geleverd, de hoeveelheid en de soort grondstof.

**Art. 11.** § 1. De verwerking tot niet-voedingsproduct wordt beëindigd voor 31 juli van het tweede jaar na de oogst.

Die uiterste datum geldt ook om de hoeveelheden bijproducten boven de maximumhoeveelheid die voor voeding of vervoeding mag worden bestemd, af te zetten buiten de markt voor menselijke of dierlijke voeding met toepassing van de procedure van artikel 149, 2, tweede lid, van Verordening (EG) nr. 1973/2004.

§ 2. De inzamelaar of eerste verwerker die een grondstof of een daaruit vervaardigd tussen- of bijproduct onttrekt aan de niet-voedingssector meldt dat voorafgaandelijk aan de bevoegde instantie met het door de bevoegde instantie vastgelegde kennisgevingformulier.

De overeenkomende hoeveelheid grondstof of het daaruit vervaardigde tussen- of bijproduct dat ter vervanging van de onttrokken producten als niet-voedingsproduct verder verwerkt wordt, wordt bij de bevoegde instantie gemeld met het door de bevoegde instantie vastgelegde kennisgevingformulier.

**Art. 12.** § 1. De inzamelaar houdt minimaal maandelijks per grondstof een door de bevoegde instantie voorafgaandelijk goedgekeurd en gedateerd register bij en bij elke nieuwe aankoop of verkoop wordt het register telkens aangevuld. In het register worden de volgende gegevens vermeld :

1° de hoeveelheden van alle grondstoffen die voor verwerking in het kader van dit besluit zijn gekocht en verkocht;

2° de naam en het adres van de aanvragers;

3° de naam en het adres van de verdere kopers of verwerkers.

§ 2. Elke verwerker moet per maand en per grondstof een door de bevoegde instantie voorafgaandelijk goedgekeurd en gedateerd register bijhouden, zoals vermeld in artikel 163, 1, tweede lid, *b*) van Verordening (EG) nr. 1973/2004.

§ 3. De registers, vermeld in § 1 en § 2, worden ter controle voorgelegd aan de bevoegde instantie telkens daarom wordt verzocht.

§ 4. Elke inzamelaar of verwerker staat op elk ogenblik de bevoegde instantie toe zijn boekhouding te controleren, zijn installaties te inspecteren, de voorraden na te zien en stalen te nemen van de grondstoffen.

§ 5. Alle documenten die bewijskrachtig zijn voor de contracten, de leveringen en de verwerking, zoals facturen, leveringsbordersellen, transportdocumenten, productieboekhouding, voorraadlijsten en bestelnota's, worden gedurende drie jaar vanaf de vrijgave van de zekerheid in het bedrijf bewaard.

#### HOOFDSTUK III. — *Grondstoffen waarvoor geen contract gesloten hoeft te worden*

**Art. 13.** § 1. Voor de grondstoffen opgesomd in bijlage XXII van Verordening (EG) nr. 1973/2004 hoeft geen contract te worden gesloten. Om voor betaling in aanmerking te komen, verstrekt de aanvrager die uit de productie genomen grond voor de teelt van die grondstoffen wil gebruiken, samen met zijn verzamelaanvraag, het door de bevoegde instantie vastgestelde aangifteformulier, waarop de volgende gegevens voorkomen :

- 1° de identificatie en de ligging van de percelen waarop de grondstoffen in kwestie worden geteeld;
- 2° de oppervlakte van elk van die percelen;
- 3° voor elk perceel, de opgave van de teelt, het jaar van aanleg van de teelt, de duur van de teeltcyclus en de verwachte oogstdata.

Op dit formulier verbindt de aanvrager zich ertoe de grondstoffen in kwestie, bij gebruik op zijn bedrijf of bij verkoop ervan, te gebruiken voor de in bijlage XXIII van Verordening (EG) nr. 1973/2004 vermelde eindproducten.

§ 2. Voor de grondstoffen, opgesomd in bijlage XXII van Verordening (EG) nr. 1973/2004, hoeven geen representatieve rendementen te worden vastgesteld.

#### HOOFDSTUK IV. — *Bijzondere bepalingen*

**Art. 14.** § 1. Behalve met toepassing van hoofdstuk III kunnen de toeslagrechten alleen uitbetaald worden als :

1° de grondstof daadwerkelijk geleverd werd en de geleverde hoeveelheid minstens gelijk is aan het representatief rendement, vermenigvuldigd met de oppervlakte die het voorwerp uitmaakt van het contract. In geval van een productietekort gelden de bepalingen van artikel 7, § 3;

2° het originele contract voor niet-voedingsteelten samen met de verzamelaanvraag werd ingediend bij en ontvankelijk verklaard werd door de buitendienst die de verzamelaanvraag beheert en als voldaan werd aan de voorwaarden, opgesomd in artikel 6;

3° de oogstaangifte van niet-voedingsteelten werd ingediend bij de buitendienst die de verzamelaanvraag beheert;

4° door de inzamelaar of de eerste verwerker tijdig een afschrift van het contract werd ingediend bij de bevoegde instantie;

5° de bevoegde instantie het bewijs heeft ontvangen dat de volledige zekerheid door de inzamelaar of de eerste verwerker werd gesteld.

§ 2. In het geval van een tweejarig gewas waarvoor de oogst, en bijgevolg de levering van de grondstof, pas in het tweede teeltjaar geschiedt, wordt de betaling in de twee jaar na de sluiting van het in artikel 6 bedoelde contract uitgevoerd op voorwaarde dat de bevoegde instantie vaststelt dat :

1° de verplichtingen, vermeld in § 1, 2°, 4° en 5°, nageleefd worden vanaf het eerste teeltjaar;

2° de verplichtingen, vermeld in § 1, 1° en 3° en de verplichting tot mededeling van de informatie, vermeld in artikel 10, § 1, in het tweede jaar worden nagekomen.

Voor het eerste teeltjaar wordt de betaling pas uitgevoerd als de bevoegde instantie het bewijs heeft ontvangen dat de zekerheid bij haar werd gesteld. Voor het tweede teeltjaar is het stellen van de zekerheid voor het uitvoeren van de betaling niet vereist.

§ 3. Bij een permanente of meerjarige cultuur wordt de steun jaarlijks betaald vanaf het moment dat het contract gesloten wordt. De voorwaarden van § 2 zijn van overeenkomstige toepassing.

**Art. 15.** Overtredingen van dit besluit, van Verordening (EG) nr. 1782/2003, nr. 796/2004 en nr. 1973/2004 worden opgespoord, vastgesteld en bestraft overeenkomstig de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten.

**Art. 16.** Het ministerieel besluit van 28 juni 1999 houdende de uitvoeringsbepalingen betreffende het gebruik van uit productie genomen grond voor de productie van grondstoffen voor de vervaardiging van niet specifieke voor voeding of vervoeding bestemde producten wordt opgeheven.

**Art. 17.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005, met uitzondering van artikel 15, dat uitwerking heeft de dag van publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 25 november 2005

Y. LETERME

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2006 — 170

[C — 2006/35039]

**25 NOVEMBRE 2005. — Arrêté ministériel portant modalités d'application relatives à l'utilisation des terres mises en jachère pour la production de matières premières destinées à la fabrication de produits non spécifiquement destinés à l'alimentation humaine ou animale**

Le Ministre flamand des Réformes institutionnelles, de l'Agriculture, de la Pêche en Mer et de la Ruralité,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, modifié par la loi du 29 décembre 1990;

Vu le Règlement (CE) n° 1257/1999 du Conseil du 17 mai 1999 concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) et modifiant et abrogeant certains règlements, modifié par les Règlements (CE) n° 1783/2003, n° 567/2004, n° 583/2004 et n° 2223/2004 du Conseil;

Vu le Règlement (CE) n° 1258/1999 du Conseil du 17 mai 1999 relatif au financement de la politique agricole commune;

Vu le Règlement (CE) n° 1782/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs et modifiant les Règlements (CEE) n° 2019/93, (CE) n° 1452/2001, (CE) n° 1453/2001, (CE) n° 1454/2001, (CE) n° 1868/94, (CE) n° 1251/1999, (CE) n° 1254/1999, (CE) n° 1673/2000, (CEE) n° 2358/71 et (CE) n° 2529/2001, modifié par les Règlements (CE) n° 21/2004, n° 583/2004, n° 864/2004 et n° 2217/2004 du Conseil et par le Règlement n° 118/2005 de la Commission;

Vu le Règlement (CE) n° 795/2004 de la Commission du 21 avril 2004 portant modalités d'application de la conditionnalité, de la modulation et du système intégré de gestion et de contrôle prévus par le Règlement (CE) n° 1782/2003 du Conseil établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs, modifié par le Règlement (CE) n° 1974/2004, n° 394/2005 et n° 606/2005 de la Commission;

Vu le Règlement (CE) n° 796/2004 de la Commission du 21 avril 2004 portant modalités d'application de la conditionnalité, de la modulation et du système intégré de gestion et de contrôle prévus par le Règlement (CE) n° 1782/2003 du Conseil établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs, modifié par le Règlement (CE) n° 239/2005 et le n° 436/2005 de la Commission;

Vu le Règlement (CE) n° 1973/2004 de la Commission du 29 octobre 2004 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1782/2003 du Conseil en ce qui concerne les régimes d'aide prévus aux titres IV et IV<sup>bis</sup> dudit règlement et l'utilisation de terres mises en jachère pour la production de matières premières;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 juillet 2004 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 octobre 2004;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juillet 2005 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité;

Vu l'arrêté ministériel du 28 juin 1999 portant modalités d'application relatives à l'utilisation des terres mises en jachère pour la production de matières premières destinées à la fabrication de produits non spécifiquement destinés à l'alimentation humaine ou animale;

Vu l'arrêté ministériel du établissant les modalités de l'arrêté du Gouvernement flamand instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs;

Vu l'arrêté ministériel du concernant le calcul et la révision des droits au paiement provisoires en exécution du régime de paiement unique;

Vu l'accord de coopération du 18 juin 2003 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant l'exercice des compétences régionalisées dans le domaine de l'Agriculture et de la Pêche;

Vu l'accord de coopération du 30 mars 2004 entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant l'exercice des compétences régionalisées dans le domaine de l'Agriculture et de la Pêche;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 août 2005;

Vu la concertation entre les gouvernements régionaux et les autorités fédérales;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 14 octobre 2005, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions générales

Section I<sup>re</sup>. — Objet et définitions

**Article 1<sup>er</sup>.** Outre les définitions reprises à l'arrêté ministériel du établissant les modalités de l'arrêté du Gouvernement flamand instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs, on entend pour l'application du présent arrêté par :

1<sup>o</sup> demandeur : l'agriculteur qui utilise des terres mises en jachère conformément au présent arrêté;

2<sup>o</sup> collecteur : le signataire du contrat, cité à l'article 6, qui achète des matières premières pour les transformer ou faire transformer en des produits finis, tels que repris à l'annexe XXIII du Règlement (CE) n° 1973/2004;

3<sup>o</sup> premier transformateur : l'utilisateur des matières premières qui en assure la première transformation en vue d'obtenir un ou plusieurs des produits finis repris à l'annexe XXIII du Règlement (CE) n° 1973/2004.

Section II. — Matières premières autorisées

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. La valeur économique des produits non destinés à l'alimentation humaine ou animale, mentionnés à l'annexe XXIII du Règlement (CE) n° 1973/2004 qui ont été obtenus suite à la transformation de ces matières premières, doit être supérieure à celle de tous les autres produits obtenus lors de la même transformation et qui sont destinés à l'alimentation humaine ou animale, la méthode d'évaluation en cette matière étant mentionnée à l'article 163, 3, du Règlement (CE) n° 1973/2004.



§ 2. Sans préjudice de l'application de l'article 143, 2 du Règlement (CE) n° 1973/2004 et conformément à l'article 167 du Règlement (CE) n° 1973/2004, la production de lin textile et de chanvre textile destinée à la production de fibres, est exclue du régime. La culture de chanvre textile autre que celui destiné à la production de fibres, doit répondre aux conditions de l'article 4, § 5 de l'arrêté ministériel mentionné à l'article 1<sup>er</sup>.

#### CHAPITRE II. — *Matières premières devant faire l'objet d'un contrat*

##### *Section I<sup>re</sup>. — Conditions auxquelles doit satisfaire le demandeur*

**Art. 3.** Le demandeur qui produit des matières premières sur des terres mises en jachère soumet à l'instance compétente sa demande unique accompagné du contrat, tel qu'il est stipulé à l'article 147 du Règlement (CE) n° 1973/2004, qui est conclu avec un collecteur ou un premier transformateur et qui répond aux conditions prescrites à la section II du présent chapitre.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Après chaque récolte et au plus tard le 31 octobre de l'année de récolte, le demandeur communique à l'instance compétente à l'aide du document "déclaration de récolte" établie par l'instance compétente, par espèce et par type, la quantité totale récoltée et livrée ainsi que l'identité de la personne à qui la livraison a été faite.

Sans préjudice de l'application de l'alinéa premier, la déclaration de récolte de maïs ensilage est introduite au plus tard le 30 novembre et pour betteraves sucrières, topinambours et racines de chicorée au plus tard le 31 décembre. Le cachet de la poste fait foi.

§ 2. Le demandeur est tenu de livrer la totalité de la quantité récoltée de matières premières à un collecteur ou premier transformateur. La quantité qui devra effectivement être livrée par le demandeur doit au moins correspondre au rendement représentatif fixé par l'instance compétente en exécution de l'article 153 du Règlement (CE) n° 1973/2004.

Un déficit de production est accepté conformément à l'article 7, § 3, s'il est satisfait aux obligations énumérées à l'article 7, § 2;

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Par dérogation aux dispositions de l'article 3 et de l'article 4, § 2 et sans préjudice de l'application des conditions imposées à l'article 146, § 2, a) du Règlement (CE) n° 1973/2004 le demandeur peut :

1° utiliser toutes les céréales ou toutes les graines oléagineuses des codes NC 1201 00 90, 1205 10 90, 1205 90 00, 1206 00 91 en 1206 00 99 :

- a) comme combustible pour chauffer son exploitation agricole,
- b) pour la production dans son exploitation agricole d'énergie ou de biocarburants;

2° transformer dans son exploitation agricole, toute la matière première récoltée en biogaz du code NC 2711 29 00.

§ 2. Dans les cas mentionnés au § 1<sup>er</sup>, le demandeur s'engage dans une déclaration qui remplace le contrat visé à l'article 3, à utiliser ou transformer directement la matière première faisant l'objet de la déclaration. Les articles 6 à 12 inclus s'appliquent par analogie.

§ 3. Le demandeur qui est en même temps transformateur des matières premières produites par son exploitation agricole, doit en outre :

1° verser lui-même la garantie, telle que définie à l'article 158 du Règlement (CE) n° 1973/2004;

2° peser toutes les matières premières récoltées sur une balance automatique suivant les instructions de l'instance compétente. Pour les céréales et les graines oléagineuses, pour la paille et également dans le cas de plantes entières, le pesage peut être remplacé par une détermination volumétrique de la matière première par des personnes désignées par l'instance compétente;

3° dénaturer les céréales ou graines oléagineuses qui sont utilisées conformément au § 1<sup>er</sup>, 1°, suivant une méthode imposée par l'instance compétente. Il est toutefois autorisé de dénaturer immédiatement après la transformation l'huile brute obtenue au lieu des graines oléagineuses, suivant une méthode imposée par l'instance compétente. Les frais de dénaturation sont à charge de la personne assurant lui-même la transformation;

4° tenir une comptabilité spécifique qui reprend les quantités récoltées, transformées et dénaturées.

§ 4. L'huile dénaturée obtenue sur l'exploitation agricole est considérée comme la phase finale de la transformation des graines oléagineuses, mentionnée à l'article 11, § 1<sup>er</sup>.

##### *Section II. — Le contrat*

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Le contrat conclu entre le demandeur et le collecteur ou le premier transformateur est daté et signé par les deux parties.

§ 2. Sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 147, 2 du Règlement (CE) n° 1973/2004, le contrat mentionne :

1° la superficie par région agricole de chaque espèce cultivée et de chaque type;

2° dans le cas de graines oléagineuses, par espèce et par type, la quantité escomptée de matière première et toutes les conditions relatives à sa livraison. Cette quantité doit au moins être égale à la superficie cultivée, multipliée par le rendement représentatif pour la matière première en question que l'instance compétente a accepté.

§ 3. Le demandeur veille à ce que le contrat soit conclu à une date telle que sa partie contractante a la possibilité d'adresser à l'instance compétente dans les délais prévus à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, une copie du contrat en question.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. Les parties contractantes peuvent modifier le contrat avant la date limite de présentation de la demande unique par l'établissement d'un avenant au contrat, signé par les deux parties, ou par la résiliation du contrat initial et son remplacement par un nouveau contrat.

Les parties contractantes peuvent également modifier le contrat après la date limite de présentation de la demande unique. Toutes les modifications signées par les deux parties sont acceptées dans ce cas jusqu'à la date limite de présentation de la modification de la demande unique, à la condition que le demandeur en avertisse par écrit le service extérieur.

Sans préjudice de l'application des alinéas premier et deux, une réduction de la superficie en cultures énergétiques suite à une réduction de la superficie est possible ainsi qu'une modification de la destination en une destination non éligible à l'aide, après la date limite de présentation de la demande unique. Cette réduction de superficie n'est autorisée que si les superficies en question n'ont pas fait l'objet d'un contrôle résultant en un constat d'irrégularités ou si le chef d'exploitation n'a pas été averti d'un contrôle important.

§ 2. Si le producteur estime, au cours du cycle cultural, que, suite à des circonstances spéciales, il ne pourra pas livrer la quantité de matière première stipulée dans le contrat, il en avertit son service extérieur dans les meilleurs délais par l'envoi d'une preuve des dégâts culturaux subis, qui, sauf en cas de force majeure, est établie par l'une des instances sousmentionnées :

- 1° la commission d'évaluation des dégâts aux cultures;
- 2° un fonctionnaire de l'instance compétente ou d'un service extérieur;
- 3° un fonctionnaire d'une instance agronomique de la Région flamande ou de la province.

Sauf dans les cas de force majeure, les pièces justificatives qui parviennent au service extérieur après la récolte, sont irrecevables.

§ 3. Dans le cas d'un déficit de production, si le service extérieur a accepté la preuve écrite du demandeur expliquant ce déficit et si la livraison correspond à au moins 90 % de la quantité visée à l'article 4, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, il est admis que le contrat a été respecté et la déclaration de récolte est acceptée.

Dans le cas d'un déficit de production, si le service extérieur a accepté la preuve écrite du demandeur expliquant ce déficit et si la livraison correspond à au moins 90% de la quantité visée à l'article 4, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, le service extérieur tient compte de l'autorisation qu'elle a donnée préalablement en conformité avec le § 2 pour réduire la quantité de matière première que le demandeur doit livrer.

§ 4. Si la justification d'un déficit de production tel que visé au § 2 et § 3, alinéa deux, est acceptée par le service extérieur et si les deux parties contractantes y consentent, le service extérieur peut accepter l'une des conséquences suivantes :

- 1° la réduction des superficies régies par le contrat;
- 2° la résiliation du contrat;
- 3° la diminution de la quantité de matière première prévue par le contrat par une réduction de la quantité proportionnelle à l'importance estimée des dégâts culturaux subis.

En cas de réduction ou de suppression des superficies régies par le contrat, le demandeur met à nouveau en jachère les terres en question, à la satisfaction de l'instance compétente afin de conserver son droit au paiement. Il perd également le droit de vendre, céder ou utiliser la matière première retiré du contrat.

§ 5. Le demandeur est censé ne pas avoir satisfait à ses obligations relatives à la superficie mise en jachère destinée à la culture de fourrages dans le cas d'un déficit de production lié à l'une des situations suivantes :

- 1° la justification écrite pour expliquer le déficit des quantités livrées n'a pas été acceptée par le service extérieur;
- 2° la justification écrite expliquant le déficit, prévue au § 2, fait défaut;
- 3° la quantité effectivement livrée est inférieure à celle autorisée préalablement par le service extérieur, en conformité avec le § 1<sup>er</sup>.

Par conséquent, ces superficies sont passibles des sanctions prévues à l'article 51 du Règlement (CE) n° 796/2004.

#### *Section III. — Conditions auxquelles le collecteur ou le premier transformateur doit répondre*

**Art. 8.** Les produits non destinés à l'alimentation humaine ou animale sont obtenus, au maximum, par un troisième transformateur.

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Le collecteur ou le premier transformateur qui a conclu le contrat avec le demandeur, transmet une copie de ce contrat à l'instance compétente :

- 1° au plus tard le 31 janvier de l'année de récolte pour les matières première à ensemercer du 1<sup>er</sup> juillet au 31 décembre inclus;
- 2° au plus tard à la date limite de présentation de la demande unique pour l'année en question pour les matières premières à ensemercer du 1<sup>er</sup> janvier au 30 juin inclus;
- 3° au plus tard à la date limite de présentation de la demande unique de l'année dans laquelle la parcelle concernée est activée pour le droit de mise en jachère.

Le collecteur ou le premier transformateur qui modifie ou résilie un contrat avec un demandeur, transmet immédiatement à l'instance compétente une copie du contrat modifié et de son avenant ou une copie du contrat résilié, au plus tard à la date limite de présentation des modifications de la demande unique.

§ 2. A la demande de l'instance compétente, le collecteur ou le premier transformateur fournit les renseignements suivants ou il est référé à un schéma déposé au préalable comportant les données suivantes :

- 1° une description de la chaîne de transformation;
- 2° le prix des produits obtenus;
- 3° les rendements techniques de la transformation de produits finis, sous-produits ou coproduits, ainsi que les pertes.

§ 3. Au plus tard à la date limite d'introduction de la demande unique, le collecteur ou le premier transformateur constitue la totalité de la garantie auprès de l'instance compétente, visée à l'article 158 du Règlement (CE) n° 1973/2004.

En cas de modification ou de résiliation d'un contrat, la garantie constituée est adaptée en conséquence.

§ 4. La garantie est libérée pour chaque matière première pour autant que l'instance compétente dont relève le collecteur ou le premier transformateur ait obtenu la preuve que les quantités de matières premières ont été transformées conformément aux conditions prévues à l'article 6, § 2, compte tenu, si nécessaire, des modifications effectuées en vertu des dispositions de l'article 7.

§ 5. Sans préjudice de l'application des dispositions du § 4, la garantie constituée par le collecteur est libérée après que la matière première en question est livrée au premier transformateur, à la condition que l'instance compétente dispose de la preuve que le premier transformateur ait constitué une garantie équivalente auprès de l'instance compétente.

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Le collecteur ou le premier transformateur auquel le demandeur a livré les matières premières, communique à l'instance compétente, après réception des matières premières et au plus tard le 15 octobre de l'année de récolte, les renseignements suivants :

- 1° la quantité de matière première reçue par espèce et par type;
- 2° l'identité et l'adresse du demandeur ou de la personne qui a fait la livraison;
- 3° le lieu de livraison et de stockage;
- 4° la référence du contrat en question.

§ 2. Si les matières premières sont produites dans un autre Etat membre, le collecteur communique à l'instance compétente dans les quarante jours ouvrables après la date de livraison des matières premières reçues au premier transformateur, le nom et l'adresse de ce dernier.

Le premier transformateur communique à l'instance compétente, dans les quarante jours ouvrables après la date où il a réceptionné les matières premières du demandeur ou du collecteur, le nom et l'adresse du collecteur ayant livré la matière première, ainsi que la quantité et l'espèce de matière première.

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. La transformation en produit non alimentaire cesse avant le 31 juillet de la deuxième année après la récolte.

Cette date limite vaut également pour écouler les quantités de sous-produits dépassant le plafond qui peut être destiné à l'alimentation humaine ou animale, hors du marché de l'alimentation humaine ou animale, en application de la procédure prévue à l'article 149, 2, alinéa deux du Règlement (CE) n° 1973/2004.

§ 2. Le premier transformateur qui détourne une matière première ou un produit intermédiaire ou sous-produit du secteur non alimentaire, en avertit au préalable l'instance compétente à l'aide du formulaire de notification établi par celle-ci.

La matière première correspondante ou le produit intermédiaire ou sous-produit qui en est issu, qui est transformée comme produit non alimentaire en lieu et place des produits détournés, doit être communiquée à l'instance compétente à l'aide du formulaire de notification établi par celle-ci.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. Le collecteur doit tenir à jour, par matière première, au moins mensuellement, un registre daté et approuvé au préalable par l'instance compétente, et à chaque nouvel achat ou vente le registre doit être complété. Le registre fera mention des éléments suivants :

- 1° les quantités de matières premières qui ont été achetées et vendues aux fins de transformation dans le cadre du présent arrêté;
- 2° le nom et l'adresse des demandeurs;
- 3° le nom et l'adresse des acheteurs ou transformateurs ultérieurs.

§ 2. Chaque transformateur doit tenir à jour, par mois et par matière première, un registre daté et approuvé au préalable par l'instance compétente, tel que visé à l'article 163, 1, alinéa deux, b) du Règlement (CE) n° 1973/2004.

§ 3. Les registres visés au § 1<sup>er</sup>, sont soumis au contrôle de l'instance compétente à chaque fois qu'elle le demande.

§ 4. Chaque collecteur ou transformateur autorise, à tout moment, que l'instance compétente, contrôle sa comptabilité, inspecte ses installations, vérifie ses réserves et prend des échantillons des matières premières.

§ 5. Toutes les pièces justificatives concernant les contrats, les livraisons et la transformation, telles que factures, bordereaux de livraison, documents de transport, comptabilité des produits, liste de réserves et bons de commande sont conservés dans l'exploitation à partir de la libération de la garantie.

#### CHAPITRE III. — *Matières premières non soumises à contrat*

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. Les matières premières énumérées à l'annexe XXII du Règlement (CE) n° 1973/2004 ne doivent pas faire l'objet d'un contrat. Pour être admissible au bénéfice du paiement, le demandeur qui souhaite utiliser des terres mises en jachère pour la culture desdites matières premières, transmet sa demande unique accompagnée du formulaire de déclaration établie par l'instance compétente qui comporte les données suivantes :

- 1° l'identification et la localisation des parcelles sur lesquelles les matières premières en question sont cultivées;
- 2° la superficie de chacune de ces parcelles;
- 3° pour chaque parcelle, la culture, l'année de début de la culture, la durée du cycle cultural et les dates de récolte escomptées.

Dans ce formulaire, le demandeur s'engage à utiliser les matières premières en question, en cas d'utilisation dans son exploitation ou de vente, pour les produits finis énumérés à l'annexe XXIII du Règlement (CE) n° 1973/2004.

§ 2. Pour les matières premières énumérées à l'annexe XXII du Règlement (CE) n° 1973/2004, aucun rendement représentatif doit être fixé.

#### CHAPITRE IV. — *Dispositions particulières*

**Art. 14.** § 1. Sauf en application du chapitre III, des droits au paiement ne peuvent être payés que si :

1° la matière première a effectivement été livrée et la quantité livrée correspond au moins au rendement représentatif, multiplié par la superficie, qui fait l'objet du contrat. Dans le cas d'un déficit de production, les dispositions de l'article 7, § 3 sont applicables;

2° le contrat initial pour cultures non alimentaires et la demande unique ont été présentés ensemble et déclarés recevables par le service extérieur qui gère la demande unique et s'il est satisfait aux conditions énumérées à l'article 6;

3° la déclaration de la récolte des cultures non alimentaires a été déposée auprès du service extérieur qui gère la demande unique.

4° le collecteur ou le premier transformateur a déposé dans les délais une copie du contrat auprès de l'instance compétente;

5° l'instance compétente a reçu la preuve que le collecteur ou le premier transformateur a constitué la totalité de la garantie;

§ 2. Dans le cas d'une culture bisannuelle dont la récolte et par conséquent la livraison de la matière première, s'effectue dans la deuxième année de culture, le paiement s'effectue dans les deux ans qui suivent la conclusion du contrat, visé à l'article 6, à la condition que l'instance compétente constate que :

1° les obligations, énumérées au § 1<sup>er</sup>, 2°, 4° et 5° sont respectées à partir de la première année de culture;

2° les obligations, énumérées au § 1<sup>er</sup>, 1° et 3° et l'obligation de communiquer des informations, visée à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, sont respectées pendant la deuxième année.

Pour la première année de culture, le paiement n'est effectué que si l'instance compétente a reçu la preuve de la constitution de la garantie. Pour ce qui concerne la deuxième année de culture, le paiement peut être effectué sans que la garantie ne soit constituée.

§ 3. Dans le cas d'une culture permanente ou pluriannuelle, le paiement de l'aide est effectué chaque année à compter de la date de conclusion du contrat. Les conditions du § 2 s'appliquent par analogie.

**Art. 15.** Les infractions au présent arrêté, du Règlement (CE) n° 1782/2003, n° 796/2004 et n° 1973/2004 sont recherchées, constatées et punies conformément à la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

**Art. 16.** L'arrêté ministériel du 28 juin 1999 portant modalités d'application relatives à l'utilisation des terres mises en jachère pour la production de matières premières destinées à la fabrication de produits non spécifiquement destinés à l'alimentation humaine ou animale, est abrogé;

**Art. 17.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2005, à l'exception de l'article 15 qui produit ses effets le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 25 novembre 2005.

Y. LETERME

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 171

[2006/200061]

#### 22 DECEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions intégrales relatives aux activités d'élevage ou d'engraissement de canards, d'oies, de dindes, de pintades et autres volailles

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment ses articles 4, 5, § 3, 7, § 1<sup>er</sup>, 8 et 9;

Vu l'avis de la Commission consultative pour la protection des eaux contre la pollution rendu le 22 juin 2005;

Vu l'avis de la Commission régionale des déchets rendu le 30 juin 2005;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas trente jours;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 26 septembre 2005 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application et définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Les présentes conditions s'appliquent aux activités d'élevage ou d'engraissement de canards, d'oies, de dindes et de pintades visées aux rubriques 01.24.02.01.01 et 01.24.02.02.01 de l'annexe I de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidences et des installations et activités classées.

**Art. 2.** Pour l'application des présentes conditions, on entend par :

1° abri de plein air : construction située sur les parcelles de pâturage et destinées à abriter les animaux lors d'intempéries;

2° aire de parcours ou d'attente : aire empruntée régulièrement par les animaux et aménagée en vue de permettre le stationnement de ceux-ci;

3° enclos : l'espace à ciel ouvert et clôturé, y compris les parcours, à l'exception des prairies de pâturage;

4° habitation de tiers : tout immeuble dans lequel une ou plusieurs personnes séjournent habituellement;

5° effluents d'élevage : fertilisations organiques d'origine agricole, c'est-à-dire les déjections des animaux ou les mélanges, qu'elles qu'en soient les proportions, de déjections animales et d'autres composants tels que des litières, même s'ils ont subi une transformation;

6° jus d'écoulement : liquide provenant de source agricole, à l'exception du lisier et du purin, s'échappant par ruissellement de l'aire ou du réservoir où il est produit ou stocké; les eaux pluviales ne sont pas considérées comme des jus d'écoulement;

7° eaux brunes : les eaux issues d'aires non couvertes de parcours ou d'attente des animaux, souillées régulièrement par ces animaux;

8° eaux de cour : eaux issues des aires en dur, souillées occasionnellement par les animaux lors de leur passage et par les engins agricoles lors de leur manœuvre, à l'exclusion de toute aire de stockage proprement dite;

9° litière : la paille, la sciure, le gravier ou toute autre matière servant à recouvrir le sol des enclos ou tout autre lieu d'hébergement des animaux;

10° nouveau bâtiment ou nouvelle infrastructure d'hébergement : installation postérieure à l'entrée en vigueur du présent arrêté. Les agrandissements de bâtiments ou d'infrastructures existants ne sont pas visés.

CHAPITRE II. — *Implantation et construction**Section 1<sup>re</sup>. — Implantation*

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions du Livre II du Code de l'environnement, contenant le Code de l'eau, relatives aux zones de prévention des prises d'eau, tout nouveau bâtiment ou toute nouvelle infrastructure d'hébergement d'animaux ne peut être implanté à moins :

- de 10 mètres d'une eau de surface, d'un ouvrage de prise d'eau, d'un piézomètre, d'un point d'entrée d'égout public;
- de 20 m d'une habitation de tiers lorsque le nombre d'animaux hébergés dans ce bâtiment ou dans cette infrastructure est inférieur ou égal à 1000;
- de 60 m d'une habitation de tiers lorsque le nombre d'animaux hébergés dans ce bâtiment ou dans cette infrastructure est supérieur à 1000.

§ 2. Sans préjudice des dispositions du Livre II du Code de l'environnement, contenant le Code de l'eau, relatives aux zones de prévention des prises d'eau, toute nouvelle infrastructure de stockage des effluents d'élevage ne peut être implantée à moins de 10 mètres d'une eau de surface, d'un ouvrage de prise d'eau, d'un piézomètre, d'un point d'entrée d'égout public.

Cette disposition ne s'applique pas ni aux rénovations, ni aux reconstructions d'infrastructures visant une mise en conformité avec les réglementations environnementales.

*Section 2. — Construction*

**Art. 4.** Tout bâtiment ou toute infrastructure d'hébergement d'animaux est positionné ou à défaut, aménagé de manière à bénéficier d'une aération naturelle optimale. Au besoin, une ventilation mécanique avec un dispositif de régulation du débit d'air en fonction de la température est installée dans le bâtiment ou l'infrastructure d'hébergement.

**Art. 5.** Le bâtiment ou l'infrastructure d'hébergement d'animaux est couvert et conçu ou adapté de manière à répondre notamment aux exigences du type d'élevage.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Tous les sols des bâtiments d'hébergement des animaux, ainsi que toutes les aires de parcours ou d'attente en dur non couvertes fréquentées régulièrement par les animaux, à l'exception des aires de passage, sont étanches et maintenus en parfait état d'étanchéité.

§ 2. La pente des sols étanches permet l'écoulement des jus d'écoulement et des eaux de nettoyage vers les ouvrages de stockage étanches et de capacité suffisante, si nécessaire par des canalisations étanches et en parfait état de fonctionnement.

§ 3. Les dispositions prévues aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne s'appliquent pas aux abris en plein air destinés à abriter les animaux lors d'intempéries.

§ 4. Les sols, les aires et les ouvrages de stockage sont aménagés de manière à empêcher les entrées non maîtrisées d'eau de ruissellement ou de toiture.

**Art. 7.** Les installations de nourrissage telles que notamment les mangeoires, les auges ou les abreuvoirs sont en matériaux durs, stables dans le temps et facilement lavables.

**Art. 8.** Les infrastructures de stockage des effluents d'élevage, et des jus d'écoulement sont construites ou aménagées conformément aux dispositions du Livre II du Code de l'environnement, contenant le Code de l'eau, relatives à la gestion durable de l'azote en agriculture.

CHAPITRE III. — *Exploitation*

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Le bâtiment ou l'infrastructure d'hébergement d'animaux fait l'objet de nettoyages et éventuellement de désinfections régulièrement au moyen de produits adéquats.

§ 2. S'il y a présence d'une litière, celle-ci est suffisante, saine et régulièrement renouvelée.

**Art. 10.** L'exploitant veille à l'entretien et à la propreté du lieu de stockage des cadavres d'animaux.

**Art. 11.** Les mesures nécessaires et efficaces sont prises pour éviter l'apparition de vermine, la pullulation d'insectes et la prolifération de rongeurs. Ces mesures sont notamment l'utilisation de produits de lutte agréés, de pièges ou poisons autorisés pour les rongeurs, le maintien des stocks de farines et d'autres aliments dans des conditions saines, leur protection par des dispositifs tels que de fins grillages, des moustiquaires, des dispositifs insecticides électriques ou de tout autre système équivalent.

**Art. 12.** Les produits pouvant présenter un danger pour l'homme et l'environnement tels que les produits corrosifs, inflammables, toxiques, les pesticides, les produits de lutte contre la vermine, la pullulation d'insectes et la prolifération de rongeurs, de même que les produits de nettoyage, de soin aux animaux et de désinfection sont stockés dans des endroits réservés à cet usage et dans des conditions propres à éviter tout déversement accidentel dans le milieu naturel.

Ces produits sont agréés et leur utilisation respecte les normes en vigueur.

**Art. 13.** Les aliments pour animaux sont entreposés dans des endroits spécifiques ou dans des silos.

**Art. 14.** Des mesures nécessaires et efficaces sont prises pour empêcher les animaux de s'échapper.

CHAPITRE IV. — *Prévention des accidents et incendies*

**Art. 15.** Les précautions sont prises pour assurer la sécurité du public et des personnes présentes au sein de l'exploitation et si nécessaire pourvoir à son évacuation rapide et sans danger. Dans l'établissement, les accès aux extincteurs et aux dévidoirs sont en permanence dégagés.

**Art. 16.** La hauteur, le type, les dimensions et l'écartement des piquets, l'écartement des fils ou les dimensions des grillages des clôtures des enclos et des prairies sont adaptés au type d'animal. Au besoin, les clôtures sont doublées ou électrifiées.

**Art. 17.** Dans le cas d'une exposition des animaux au public, l'exploitant met en œuvre les mesures nécessaires et efficaces afin d'éviter tout risque d'accident.

CHAPITRE V. — *Eau*

**Art. 18.** Tout rejet direct ou indirect de fertilisants et de jus d'écoulement ainsi que d'eaux usées autres que domestiques et pluviales dans le sous-sol, dans un égout public, dans une eau de surface ou dans une voie d'écoulement des eaux pluviales est interdit.

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. Le stockage et la manutention des effluents d'élevage, des matières végétales et des jus d'écoulement sont conformes aux dispositions du Livre II du Code de l'environnement, contenant le Code de l'eau, relatives à la gestion durable de l'azote en agriculture.

§ 2. Afin d'éviter une production trop importante d'eaux de cour, la cour est régulièrement nettoyée mécaniquement et les déchets récoltés sont évacués soit vers une infrastructure de stockage d'effluents d'élevage, soit épandus sur le sol dans le respect des dispositions susvisées du Livre II du Code de l'environnement, contenant le Code de l'eau.

§ 3. Les eaux brunes ne peuvent être rejetées directement dans le sous-sol, dans un égout public ou dans une eau de surface. Elles peuvent être acheminées vers une infrastructure de stockage d'effluents d'élevage.

**Art. 20.** Sans préjudice de l'application d'autres législations, les eaux pluviales collectées sur les toitures sont évacuées par des puits perdants, des drains dispersants, des voies artificielles d'écoulement ou par des eaux de surface.

#### CHAPITRE VI. — Air

**Art. 21.** L'exploitant met en œuvre les moyens nécessaires pour limiter les émissions d'odeurs provenant des bâtiments ou des infrastructures d'hébergement d'animaux ou des installations annexes. Le système de ventilation éventuel des bâtiments ou infrastructures d'hébergement d'animaux est étudié et réalisé de manière à ne pas rejeter l'air vicié en direction des habitations des tiers ou des locaux habituellement occupés par des tiers.

**Art. 22.** Dans le cas d'une évacuation canalisée dans l'atmosphère, l'air rejeté respecte la valeur limite suivante : poussières totales : 50 mg/Nm<sup>3</sup>.

#### CHAPITRE VII. — Gestion des déchets autres que les effluents d'élevage

**Art. 23.** § 1<sup>er</sup>. Les dispositions visées dans ce chapitre ne préjugent en rien de l'application de dispositions particulières ou spécifiques qui pourraient être prises par les pouvoirs publics en cas de force majeure notamment en vue par exemple d'éradiquer l'apparition d'une épizootie au sein du cheptel détenu dans l'exploitation.

§ 2. L'exploitant avise un collecteur agréé pour l'enlèvement des cadavres d'animaux sans délai et au plus tard dans les 24 heures de la mort d'un animal.

Les cadavres d'animaux sont conservés dans un dispositif fermé et étanche dans l'attente de leur enlèvement et dans un endroit facilement accessible aux seules personnes autorisées.

**Art. 24.** L'exploitant tient les relevés des enlèvements de cadavres fournis par le collecteur ou le transporteur agréé.

#### CHAPITRE VIII. — Contrôle, autocontrôle, auto-surveillance

**Art. 25.** L'inventaire SANITEL et les relevés visés à l'article 22 sont conservés au siège d'exploitation pendant cinq ans et tenus à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance.

#### CHAPITRE IX. — Dispositions finales

**Art. 26.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 22 décembre 2005.

Le Ministre-Président,  
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 171

[2006/200061]

#### 22. DEZEMBER 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der gesamten Bedingungen für die Tätigkeiten zur Aufzucht oder Mast von Enten, Gänsen, Puten, Perlhühnern und sonstigem Geflügel

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, insbesondere der Artikel 4, 5, § 3, 7, § 1, 8 und 9;

Aufgrund des am 22. Juni 2005 abgegebenen Gutachtens der beratenden Kommission für den Schutz der Gewässer gegen die Verschmutzung;

Aufgrund des Gutachtens der regionalen Kommission für Abfälle vom 30. Juni 2005;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung über den Antrag auf ein vonseiten des Staatsrates innerhalb eines Zeitraums, der dreißig Tage nicht überschreitet, abzugebendes Gutachten;

Aufgrund des am 26. September 2005 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus;  
Nach Beratung,

Beschließt:

#### KAPITEL I. — Anwendungsbereich und Definitionen

**Artikel 1** - Die vorliegenden Betriebsbedingungen sind auf die Tätigkeiten zur Aufzucht oder Mast von Enten, Gänsen, Puten und Perlhühnern gemäß der Rubrik 01.24.02.01.01 und 01.24.02.02.01 der Anlage I zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der Liste der einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehenden Projekte sowie der eingestufteten Anlagen und Tätigkeiten anwendbar.

**Art. 2** - Zur Anwendung der vorliegenden Bedingungen gelten folgende Definitionen:

1° Freilufthütte: eine Konstruktion, die sich auf den Weideparzellen befindet, und die dazu bestimmt ist, den Tieren bei ungünstigen Witterungsverhältnissen Unterkunft zu gewähren;

2° Lauf- oder Wartefläche: Fläche, die die Tiere regelmäßig benutzen, und die so eingerichtet ist, dass sich die Tiere dort einige Zeit aufhalten können;

3° Gehege: nicht überdachte, einzäunte Fläche, einschließlich der Laufflächen, außer den Weidewiesen;

4° Wohnung von Drittpersonen: ein Gebäude, in dem eine oder mehrere Personen gewöhnlich wohnen;

5° Tierzucht abwässer: organische Düngemittel aus der Landwirtschaft, d.h. tierische Ausscheidungen oder eine Mischung (unabhängig von den Proportionen) aus tierischen Ausscheidungen und anderen Bestandteilen, wie zum Beispiel Einstreu, auch in verarbeiteter Form;

6° Sickersaft: Flüssigkeit landwirtschaftlichen Ursprungs, mit Ausnahme der Gülle und Jauche, die von der Fläche oder dem Behälter, wo sie erzeugt oder gelagert wird, absickert; das Regenwasser wird nicht als Sickersaft gewertet;

7° Braunwasser: Abwasser, das aus nicht überdachten Lauf- oder Warteflächen abfließt, die von den Tieren regelmäßig verschmutzt werden;

8° Hofwasser: Abwasser, das aus harten Flächen abfließt, die gelegentlich durch vorbeilaufende Tiere oder manövrierende landwirtschaftliche Arbeitsmaschinen verschmutzt werden können, mit Ausnahme jeglicher Lagerflächen;

9° Einstreu: Stroh, Sägemehl, Kies oder jeder andere Stoff zur Bedeckung des Bodens der eingezäunten Flächen oder der Räume, die zur Unterbringung der Tiere dienen;

10° neues Gebäude oder neue Unterkunftsinfrastruktur: Anlage nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses. Dies betrifft nicht die Erweiterungen von bestehenden Gebäuden oder Infrastrukturen.

## KAPITEL II. — *Ansiedlung und Bau*

### *Abschnitt 1 — Ansiedlung*

**Art. 3 - § 1.** Unbeschadet der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, über die Präventivzonen für Wasserentnahmestellen, darf jedes neue Gebäude oder Unterkunftsinfrastruktur für Tiere nur:

- in einem Abstand von weniger als 10 Metern von einem Oberflächenwasser, einer Wasserentnahmestelle, einem Piezometer, einer Einlassstelle einer öffentlichen Kanalisation,

- in einem Abstand von weniger als 20 m einer Wohnung von Drittpersonen, wenn die Anzahl der in diesem Gebäude oder Infrastruktur untergebrachten Tiere höchstens 1 000 beträgt,

- in einem Abstand von weniger als 60 m einer Wohnung von Drittpersonen, wenn die Anzahl der in diesem Gebäude oder Infrastruktur untergebrachten Tiere mehr als 1 000 beträgt, angesiedelt werden.

§ 2. Unbeschadet der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, über die Präventivzonen für Wasserentnahmestellen, darf jede neue Infrastruktur zur Lagerung von Tierzucht abwässern nicht in einem Abstand von weniger als 10 Metern von einem Oberflächenwasser, einer Wasserentnahmestelle, einem Piezometer, einer Einlassstelle einer öffentlichen Kanalisation angesiedelt werden.

Diese Bestimmung ist weder auf die Renovierungen noch den Wiederaufbau von Infrastrukturen, die auf eine Angleichung an die geltenden umweltrechtlichen Vorschriften abzielen, anwendbar.

### *Abschnitt 2. — Bau*

**Art. 4 -** Die Gebäude oder Infrastrukturen zur Unterbringung von Tieren werden so positioniert oder ggf. eingerichtet, dass sie eine optimale natürliche Belüftung erhalten. Wenn nötig wird in dem Gebäude oder in der Infrastruktur zur Unterbringung von Tieren eine mechanische Belüftungsanlage mit einer Vorrichtung zur Regelung der Luftmenge je nach der Temperatur installiert.

**Art. 5 -** Das Gebäude oder die Infrastruktur zur Unterbringung von Tieren wird so bedeckt und konstruiert oder angepasst, dass insbesondere den Bedürfnissen der jeweiligen Art der gehaltenen Tiere entsprochen wird.

**Art. 6 - § 1.** Alle Bodenflächen der Gebäude, in denen Tiere untergebracht werden, sowie alle nicht überdachten Lauf- und Warteflächen aus harten Materialien, die regelmäßig von den Tieren belaufen werden, mit Ausnahme der Durchgangflächen, sind wasserdicht und perfekt wasserdicht zu halten.

§ 2. Die Neigung der wasserdichten Bodenflächen ermöglicht das Abfließen des Sickersafts und des Reinigungswassers zu wasserdichten Lageranlagen, die eine zureichende Kapazität aufweisen, wenn nötig durch wasserdichte und perfekt funktionierende Kanalisationen.

§ 3. Die in § 1 und § 2 vorgesehenen Bestimmungen betreffen nicht die Freilufthütten, die dazu bestimmt sind, den Tieren bei ungünstigen Witterungsverhältnissen Unterkunft zu gewähren.

§ 4. Die Böden, die Flächen und die Lagereinrichtungen sind so anzulegen, dass ein unkontrolliertes Eindringen von Abflusswasser oder Regenwasser von den Dächern verhindert wird.

**Art. 7 -** Futteranlagen wie z.B. Futternäpfe, Tröge oder Tränken sind aus harten, fäulnissicheren und leicht waschbaren Werkstoffen.

**Art. 8 -** Die Infrastrukturen zur Lagerung der Tierzucht abwässer und Sickersäfte werden im Sinne der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, betreffend die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft gebaut oder eingerichtet.

## KAPITEL III. — *Betrieb*

**Art. 9 - § 1.** Das Gebäude oder die Infrastruktur, in dem/der Tiere untergebracht werden, wird regelmäßig gereinigt und ggf. desinfiziert; dabei sind die geeigneten Produkte zu verwenden.

§ 2. Wenn es eine Einstreu gibt, ist sie in zureichender Menge verfügbar, gesund und wird regelmäßig erneuert.

**Art. 10 -** Der Betreiber hat für den Unterhalt und die Sauberkeit des Ortes, an dem Tierkadaver gelagert werden, zu sorgen.

**Art. 11 -** Es werden geeignete und effiziente Maßnahmen getroffen, um das Vorkommen von Ungeziefer sowie die Vermehrung von Insekten und Nagetieren zu verhindern. Es handelt sich insbesondere um folgende Maßnahmen: die Benutzung von zugelassenen Bekämpfungsmitteln, Fallen oder Giften für Nagetiere, die Lagerung von Mehl und sonstigen Futtermitteln unter hygienisch einwandfreien Umständen, der Schutz dieser Lager durch geeignete Mittel wie z.B. dünne Gitter, Netze, elektrische Insektentöter oder gleichwertige Systeme.

**Art. 12** - Die Produkte, die eine Gefahr für Mensch und Umwelt darstellen können, wie z.B. ätzende, entzündbare oder giftige Stoffe, Pestizide, Ungeziefer-, Insekten und Nagetierbekämpfungsmittel, sowie die Reinigungsmittel, Tierpflegemittel und Desinfektionsmittel werden an zu diesem Zweck vorbehaltenen Orten gelagert, unter Umständen, in denen eine unfallbedingte Einleitung solcher Produkte in die Umwelt verhindert werden kann.

Diese Produkte müssen zugelassen sein und den geltenden Normen genügen.

**Art. 13** - Futtermittel sind in spezifisch dazu bestimmten Räumen oder in Silos zu lagern.

**Art. 14** - Falls erforderlich werden zweckmäßige Maßnahmen getroffen, damit die Tiere nicht flüchten.

#### KAPITEL IV. — Unfall- und Brandverhütung

**Art. 15** - Die notwendigen Maßnahmen zum Schutz der Öffentlichkeit und der im Betrieb anwesenden Personen und ggf. für eine schnelle und sichere Evakuierung werden getroffen. Innerhalb des Betriebs sind die Feuerlöscher und Feuerwehrschauchhaspeln stets zugänglich.

**Art. 16** - Die Höhe, die Art, die Abmessungen und der Abstand zwischen den Pfählen, der Abstand zwischen den Drähten oder die Gitterabmessungen der Umzäunungen hängen von der Tierkategorie ab. Ggf. werden die Umzäunungen verdoppelt oder elektrifiziert.

**Art. 17** - Falls der Betrieb der Öffentlichkeit zugänglich ist, trifft der Betreiber geeignete und effiziente Maßnahmen, um jede Unfallgefahr zu vermeiden.

#### KAPITEL V. — Wasser

**Art. 18** - Alle Formen des direkten oder indirekten Ableitens der Düngemittel und der Sickersäfte sowie von Abwasser (mit Ausnahme des Haushaltsabwassers und Regenwassers) in den Untergrund, in eine öffentliche Kanalisation, in Oberflächengewässer oder in eine Regenwasser-Abflussleitung sind untersagt.

**Art. 19** - § 1. Die Lagerung und Handhabung von Tierzucht abwässern, pflanzlichen Stoffen und Sickersäften haben im Sinne der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuchs, welches das Wassergesetzbuch bildet, über die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft zu erfolgen.

§ 2. Um eine zu große Produktion von Hofwasser zu vermeiden, muss der Hof regelmäßig auf mechanische Weise gereinigt werden, und die gesammelten Abfälle müssen entweder einer Infrastruktur zur Lagerung von Tierzucht abwässern zugeführt werden, oder aber auf dem Boden ausgebracht werden, wobei den Bestimmungen des Buchs II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, Rechnung zu tragen ist.

§ 3. Alle Formen des direkten Ableitens von Braunwasser in den Untergrund, in eine öffentliche Kanalisation oder in das Oberflächenwasser sind untersagt. Sie können einer Infrastruktur zur Lagerung von Tierzucht abwässern zugeführt werden.

**Art. 20** - Unbeschadet der Anwendung anderer Gesetzgebungen muss das auf Dächern gesammelte Regenwasser durch Sickergruben, Sickerleitungen, künstliche Abflusswege oder Oberflächengewässer abgeleitet werden.

#### KAPITEL VI. — Luft

**Art. 21** - Der Betreiber führt die notwendigen Maßnahmen durch, damit die Gerüche aus den Gebäuden oder den Infrastrukturen, in denen Tiere untergebracht werden, oder den Nebenanlagen auf ein Mindestmaß beschränkt werden. Das ggf. vorhandene Belüftungssystem der Gebäude oder Infrastrukturen, wo Tiere untergebracht sind, wird so entworfen und ausgeführt, dass keine Abluft aus diesen Räumen in die Richtung von Wohnungen von Drittpersonen oder Räumen, die gewöhnlich von Drittpersonen benutzt werden, abgeleitet wird.

**Art. 22** - Wird die Abluft durch eine Rohrleitung in die Atmosphäre ausgestoßen, so hat die ausgestoßene Luft folgenden Grenzwert einzuhalten: Gesamtstaub: 50 mg/Nm<sup>3</sup>.

#### KAPITEL VII. — Behandlung von anderen Abfällen als Tierzucht abwässern

**Art. 23** - § 1. Die im vorliegenden Kapitel erwähnten Bestimmungen greifen der Anwendung von besonderen oder spezifischen Bestimmungen nicht vor, die von den Behörden bei höherer Gewalt beschlossen werden könnten, insbesondere um den Ausbruch einer Tierseuche innerhalb des im Betrieb gehaltenen Bestands zu bekämpfen.

§ 2. Der Betreiber bestellt einen zugelassenen Sammler für die unverzügliche Entsorgung der Tierkadaver; diese muss spätestens innerhalb 24 Stunden nach dem Tod eines Tieres stattfinden.

Bis die Tierkadaver abgeholt werden, werden sie in einer abgeschlossenen und wasserdichten Vorrichtung und an einer Stelle, die nur den befugten Personen leicht zugänglich ist, aufbewahrt.

**Art. 24** - Der Betreiber bewahrt die durch den zugelassenen Sammler oder Transportunternehmer gelieferten Verzeichnisse der Abholungen von Kadavern.

#### KAPITEL VIII. — Kontrolle, Selbstkontrolle und Selbstüberwachung

**Art. 25** - Das SANITEL Inventar und die in Artikel 22 erwähnten Verzeichnisse werden während fünf Jahren am Betriebssitz aufbewahrt, und dem Aufsichtsbeamten zur Verfügung gehalten.

#### KAPITEL IX. — Schlussbestimmungen

**Art. 26** - Der Minister für Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 22. Dezember 2005

Der Minister-Präsident,  
E. DI RUPO

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN



## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2006 — 171

[2006/200061]

**22 DECEMBER 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de integrale voorwaarden betreffende de activiteiten i.v.m. het telen of fokken van eenden, ganzen, kalkoenen, parelhoenen en ander gevogelte**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op de artikelen 4, 5, § 3, 7, § 1, 8 en 9;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor de bescherming van het water tegen verontreiniging, gegeven op 22 juni 2005;

Gelet op het advies van de Gewestelijke commissie voor afvalstoffen, gegeven op 30 juni 2005;

Gelet op de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen een termijn van hoogstens dertig dagen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 26 september 2005, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied en definities*

**Artikel 1.** Deze voorwaarden zijn van toepassing op de activiteiten i.v.m. het telen of fokken van eenden, ganzen, kalkoenen, parelhoenen en ander gevogelte zoals bedoeld in de rubrieken 01.24.02.01.01 en 01.24.02.02.01 van bijlage I bij het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de lijst van de aan een milieueffectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten.

**Art. 2.** Voor de toepassing van deze voorwaarden wordt verstaan onder :

1<sup>o</sup> schuilplaats in de openlucht : bouwwerk op weilandpercelen waar de dieren bij slecht weer beschutting vinden;

2<sup>o</sup> loop- of wachtruimte : ruimte die regelmatig door de dieren gebruikt wordt en die ingericht is om ze bijeen te kunnen houden;

3<sup>o</sup> omheinde ruimte : afgesloten ruimte in de openlucht, met inbegrip van de loopruimten, weilanden uitgezonderd;

4<sup>o</sup> woning van derden : elk gebouw waarin één of meer personen doorgaans verblijft/verblijven;

5<sup>o</sup> dierlijke mest : organische meststoffen uit de landbouw, namelijk dierlijke uitwerpselen of mengsels, ongeacht de verhoudingen, van dierlijke uitwerpselen en andere bestanddelen zoals stalstro, zelfs na verwerking;

6<sup>o</sup> afvloeisel : vloeistof uit de landbouwbedrijvigheid, met uitzondering van gier en aalt, die wegsijpelt uit de ruimte of uit de tank waar zij respectievelijk geproduceerd of opgeslagen wordt; regenwater wordt niet als afvloeisel beschouwd;

7<sup>o</sup> bruin water : water afkomstig van niet-overdekte loop- of wachtruimten die regelmatig door de dieren beoedeld worden;

8<sup>o</sup> hofwater : water afkomstig van verharde ruimten die tijdens de doorgang van de dieren en de bediening van landbouwvoertuigen beoedeld worden, met uitzondering van elke eigenlijke opslagplaats;

9<sup>o</sup> stalstro : stro, zaagsel, grind of elke andere stof ter bedekking van de bodem van omheinde ruimten of van elke andere plaats waar dieren ondergebracht worden;

10<sup>o</sup> nieuw gebouw of nieuwe infrastructuur voor de huisvesting van dieren : installatie van na de inwerkingtreding van dit besluit. Dit besluit slaat niet op uitbreidingen van bestaande gebouwen of infrastructuren.

HOOFDSTUK II. — *Vestiging en bouw**Afdeling 1. — Vestiging*

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Onverminderd de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende de preventiegebieden voor waterwinningen, wordt elk nieuw gebouw of elke nieuwe infrastructuur voor de huisvesting van dieren gevestigd op minstens :

- 10 meter van een oppervlaktewater, een watertappunt, een piëzometer, een inlaat van de openbare riolering;

- 20 meter van een woning van derden als 1 000 dieren of minder ondergebracht worden in het gebouw of de infrastructuur;

- 60 meter van een woning van derden als meer dan 1 000 dieren ondergebracht worden in het gebouw of de infrastructuur.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende de preventiegebieden voor waterwinningen, wordt elke nieuwe infrastructuur voor het opslaan van dierlijke mest gevestigd op minstens 10 meter van een oppervlaktewater, een watertappunt, een piëzometer, een inlaat van de openbare riolering.

Deze bepaling is niet van toepassing op de renovaties en de heropbouw van infrastructuren die het in overeenstemming brengen met de milieuregelgeving beogen.

*Afdeling 2. — Bouw*

**Art. 4.** Bij de bouw of de inrichting van een gebouw of een infrastructuur voor de huisvesting van dieren wordt gezorgd voor een optimale luchtverversing. Desnoods worden de gebouwen voorzien van een mechanische ventilatie met een systeem voor de regulering van het luchtdebiet op grond van de temperatuur.

**Art. 5.** Het gebouw of de infrastructuur voor de huisvesting van dieren is overdekt en wordt ontworpen of aangepast teneinde te voldoen aan de vereisten van het soort teelt.

**Art. 6.** § 1. Alle vloerbedekkingen van de gebouwen voor de huisvesting van dieren, alsmede alle niet-overdekte verharde loop- en wachtruimten die regelmatig door de dieren gebruikt worden, met uitzondering van de doorgangsruiden, zijn waterdicht en worden perfect waterdicht gehouden.

§ 2. Hellende waterdichte bodems laten de afvoer van afvloeisels en reinigingswater toe naar waterdichte opslagplaatsen die voldoende ruimte bieden, desnoods via waterdichte leidingen in perfecte staat van werking.

§ 3. De bepalingen in de §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op de schuilplaatsen in de openlucht waar de dieren bij slecht weer beschutting vinden.

§ 4. De opslagvloeren, -ruimten en -constructies worden ingericht zodat geen afvloeiend water of dakwater kan binnensijpelen.

**Art. 7.** De voederinstallaties, zoals troggen, voeder- of drinkbakken, zijn vervaardigd uit harde, duurzame en vlot wasbare materialen.

**Art. 8.** De infrastructuur voor de opslag van dierlijke mest en afvloeisels worden gebouwd of ingericht overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende het duurzame beheer van stikstoffen in de landbouw.

#### HOOFDSTUK III. — *Exploitatie*

**Art. 9.** § 1. Het gebouw of de infrastructuur voor de huisvesting van dieren wordt regelmatig gereinigd en eventueel ontsmet met de gepaste producten.

§ 2. Stalstro is in voorkomend geval voldoende voorhanden, gezond en wordt regelmatig hernieuwd.

**Art. 10.** De exploitant ziet toe op het onderhoud en de netheid van de opslagplaats voor kreuken.

**Art. 11.** De vereiste doeltreffende preventie maatregelen worden genomen tegen ongedierte, insecten en knaagdieren. Deze maatregelen bestaan o.a. in het gebruik van erkende bestrijdingsmiddelen, van toegelaten vallen of giften voor knaagdieren, in het behoud van de opslagen van meel en ander voeder in gezonde omstandigheden, in de bescherming ervan met voorzieningen zoals dunne afrasteringen, klamboes, elektrische insectenverdelgers of elk ander gelijkwaardig systeem.

**Art. 12.** Producten die een gevaar inhouden voor de mens en het milieu, zoals bijtende, ontvlambare, giftige producten, pesticiden, producten ter bestrijding van ongedierte, insecten en knaagdieren, alsmede reinigingsproducten, dierenzorg- en ontsmettingsproducten worden opgeslagen in daartoe bestemde plaatsen en in omstandigheden waarin elke accidentele lozing in het natuurlijke milieu voorkomen wordt.

Deze producten zijn erkend en het gebruik ervan voldoet aan de geldende normen.

**Art. 13.** Het dierenvoeder wordt in specifieke ruimten of in silo's opgeslagen.

**Art. 14.** De vereiste doeltreffende maatregelen worden genomen om ontsnapping van de dieren te voorkomen.

#### HOOFDSTUK IV. — *Ongevallen- en brandpreventie*

**Art. 15.** Er worden voorzorgsmaatregelen genomen om de veiligheid van het publiek en van de personen binnen de exploitatie te waarborgen en om desnoods voor een snelle en veilige ontruiming te zorgen. Binnen het bedrijf zijn de toegangen tot de blussers en haspels voortdurend ontruimd.

**Art. 16.** De hoogte, het type, de afmetingen en de breedte van de palen, de breedte van de draden of de afmetingen van de afrasteringen en de loopruimten en de weilanden worden aan het soort dier aangepast. Er worden desnoods dubbele of elektrische omheiningen geplaatst.

**Art. 17.** In geval van dierentoonstelling voor het publiek treft de exploitant de vereiste doeltreffende maatregelen om elk ongevalrisico te voorkomen.

#### HOOFDSTUK V. — *Water*

**Art. 18.** Het is verboden rechtstreeks of onrechtstreeks groeimiddelen, afvloeisels en ander afvalwater dan huishoud- en regenwater in de ondergrond, een openbare riolering, een oppervlaktewater of een afvoer voor regenwater te lozen.

**Art. 19.** § 1. Dierlijke mest, plantaardige stoffen en afvloeisels worden opgeslagen of gehanteerd overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende het duurzame beheer van stikstoffen in de landbouw.

§ 2. Om een te grote productie van hofwater te voorkomen, wordt het hof regelmatig mechanisch gereinigd en wordt de verzamelde afval hetzij naar een infrastructuur voor de opslag van dierlijke mest afgevoerd, hetzij over het land verspreid overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt.

§ 3. Het is verboden bruin water rechtstreeks in de ondergrond, een openbare riool of een oppervlaktewater te lozen. Het kan naar een infrastructuur voor de opslag van dierlijke mest weggevoerd worden.

**Art. 20.** Onverminderd de toepassing van andere wetgevingen wordt het regenwater afkomstig van daken afgevoerd via verliesputten, draineerbuizen, kunstmatige afvoerwegen of oppervlaktewateren.

#### HOOFDSTUK VI. — *Lucht*

**Art. 21.** De exploitant gebruikt de nodige middelen ter beperking van de uitstoot van geuren uit de gebouwen of infrastructuur voor de huisvesting van dieren of uit de bijhorende installaties. Het eventuele luchtverversingssysteem van de gebouwen of infrastructuur voor de huisvesting van dieren wordt bedacht en uitgevoerd zodat de vervuilde lucht niet geloosd wordt in de richting van woningen van derden of van lokalen die doorgaans door derden bezet worden.

**Art. 22.** In geval van een in de lucht gekanaliseerde afvoer voldoet de geloosde lucht aan volgende grenswaarde : totale stoffen : 50 mg/Nm<sup>3</sup>.

HOOFDSTUK VII. — *Beheer van andere afval dan dierlijke mest*

**Art. 23.** § 1. De bepalingen van dit hoofdstuk lopen niet vooruit op de toepassing van bijzondere of specifieke bepalingen die de overheid in geval van overmacht zou kunnen opleggen, inzonderheid om een epizoötie binnen het bedrijf uit te roeien.

§ 2. De dood van een dier wordt onmiddellijk en uiterlijk binnen 24 uren door de exploitant meegedeeld aan een voor de verwijdering van krengen erkende ophaler.

De krengen worden in afwachting van hun verwijdering op een voor de gemachtigde personen vlot toegankelijke plaats in een gesloten en waterdichte voorziening bewaard.

**Art. 24.** De exploitant bewaart de door de erkende ophaler of vervoerder overgemaakte lijsten van opgehaalde krengen.

HOOFDSTUK VIII. — *Controle, autocontrole, zelftoezicht*

**Art. 25.** De SANITEL-inventaris en de lijsten bedoeld in artikel 22 worden gedurende vijf jaar op de exploitatiezetel bewaard en ter inzage gelegd van de toezichthoudend ambtenaar.

HOOFDSTUK IX. — *Slotbepalingen*

**Art. 26.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 22 december 2005.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 172

[2006/200060]

**22 DECEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon  
déterminant les conditions intégrales relatives aux activités d'élevage ou d'engraissement de lapins**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment ses articles 4, 5, § 3, 7, § 1<sup>er</sup>, 8 et 9;

Vu l'avis de la Commission consultative pour la protection des eaux contre la pollution rendu le 22 juin 2005;

Vu l'avis de la Commission des déchets rendu le 30 juin 2005;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas trente jours;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 26 septembre 2005 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application et définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Les présentes conditions s'appliquent aux activités d'élevage ou d'engraissement de lapins visées aux rubriques 01.26.01.01 et 01.26.02.01 de l'annexe I<sup>re</sup> de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidences et des installations et activités classées.

**Art. 2.** Pour l'application des présentes conditions, on entend par :

1<sup>o</sup> abri de plein air : construction située sur les parcelles de pâturage et destinées à abriter les animaux lors d'intempéries;

2<sup>o</sup> enclos : l'espace à ciel ouvert et clôturé, y compris les parcours, à l'exception des prairies de pâturage;

3<sup>o</sup> habitation de tiers : tout immeuble dans lequel une ou plusieurs personnes séjournent habituellement;

4<sup>o</sup> effluents d'élevage : fertilisations organiques d'origine agricole, c'est-à-dire les déjections des animaux ou les mélanges, qu'elles qu'en soient les proportions, de déjections animales et d'autres composants tels que des litières, même s'ils ont subi une transformation;

5<sup>o</sup> eaux brunes : les eaux issues d'aires non couvertes de parcours ou d'attente des animaux, souillées régulièrement par ces animaux;

6<sup>o</sup> eaux de cour : eaux issues des aires en dur, souillées occasionnellement par les animaux lors de leur passage et par les engins agricoles lors de leur manœuvre, à l'exclusion de toute aire de stockage proprement dite;

7<sup>o</sup> jus d'écoulement : liquide provenant de source agricole, à l'exception du lisier et du purin, s'échappant par ruissellement de l'aire ou du réservoir où il est produit ou stocké; les eaux pluviales ne sont pas considérées comme des jus d'écoulement;

8<sup>o</sup> litière : la paille, la sciure, le gravier ou toute autre matière servant à recouvrir le sol des enclos ou tout autre lieu d'hébergement des animaux;

9<sup>o</sup> nouveau bâtiment ou nouvelle infrastructure d'hébergement : installation postérieure à l'entrée en vigueur du présent arrêté. Les agrandissements de bâtiments ou d'infrastructures existants ne sont pas visés.

CHAPITRE II. — *Implantation et construction**Section 1<sup>re</sup> — Implantation*

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Sans préjudice des dispositions du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, relatives aux zones de prévention des prises d'eau, tout nouveau bâtiment ou toute nouvelle infrastructure d'hébergement d'animaux ne peut être implanté à moins :

- de 10 m d'une eau de surface, d'un ouvrage de prise d'eau, d'un piézomètre, d'un point d'entrée d'égout public;
- de 20 m d'une habitation de tiers lorsque le nombre de lapins hébergés dans ce bâtiment ou dans cette infrastructure est inférieur ou égal à 500;
- de 40 m d'une habitation de tiers lorsque le nombre de lapins hébergés dans ce bâtiment ou dans cette infrastructure est supérieur à 500.

§ 2. Sans préjudice des dispositions du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, relatives aux zones de prévention des prises d'eau, toute nouvelle infrastructure de stockage des effluents d'élevage ne peut être implantée à moins de 10 mètres d'une eau de surface, d'un ouvrage de prise d'eau, d'un piézomètre, d'un point d'entrée d'égout public.

Cette disposition ne s'applique ni aux rénovations, ni aux reconstructions d'infrastructures visant une mise en conformité avec les réglementations environnementales.

*Section 2. — Construction*

**Art. 4.** Tout bâtiment ou toute infrastructure d'hébergement est positionné ou à défaut, aménagé de manière à bénéficier d'une aération naturelle optimale. Au besoin, une ventilation mécanique avec un dispositif de régulation du débit d'air en fonction de la température est installée dans les bâtiments d'hébergement.

**Art. 5.** Le bâtiment ou l'infrastructure d'hébergement d'animaux est couvert et conçu ou adapté de manière à répondre notamment aux exigences du type d'élevage.

**Art. 6. § 1<sup>er</sup>.** Tous les sols des bâtiments d'hébergement des animaux, ainsi que toutes les aires de parcours ou d'attente en dur non couvertes fréquentées régulièrement par les animaux, à l'exception des aires de passage, sont étanches et maintenus en parfait état d'étanchéité.

§ 2. La pente des sols étanches permet l'écoulement des jus d'écoulement et des eaux de nettoyage vers les ouvrages de stockage étanches et de capacité suffisante, si nécessaire par des canalisations étanches et en parfait état de fonctionnement.

§ 3. Les dispositions prévues aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne s'appliquent pas aux abris en plein air destinés à abriter les animaux lors d'intempéries.

§ 4. Les sols, les aires et les ouvrages de stockage sont aménagés de manière à empêcher les entrées non maîtrisées d'eau de ruissellement ou de toiture.

**Art. 7.** Les installations de nourrissage telles que notamment les mangeoires, les auges ou les abreuvoirs sont en matériaux durs, stables dans le temps et facilement lavables.

**Art. 8.** Les infrastructures de stockage des effluents d'élevage et des jus d'écoulement sont construites ou aménagées conformément aux dispositions du Livre II du Code de l'environnement, contenant le Code de l'eau, relatives à la gestion durable de l'azote en agriculture.

CHAPITRE III. — *Exploitation*

**Art. 9. § 1<sup>er</sup>.** Le bâtiment ou l'infrastructure d'hébergement d'animaux fait l'objet de nettoyages et éventuellement de désinfections régulièrement au moyen de produits adéquats.

§ 2. S'il y a présence d'une litière, celle-ci est suffisante, saine et régulièrement renouvelée.

**Art. 10.** L'exploitant veille à l'entretien et à la propreté du lieu de stockage des cadavres d'animaux.

**Art. 11.** Les mesures nécessaires et efficaces sont prises pour éviter l'apparition de vermine, la pullulation d'insectes et la prolifération de rongeurs. Ces mesures sont notamment l'utilisation de produits de lutte agréés, de pièges ou poisons autorisés pour les rongeurs, le maintien des stocks de farines et d'autres aliments dans des conditions saines, leur protection par des dispositifs tels que de fins grillages, des moustiquaires, des dispositifs insecticides électriques ou de tout autre système équivalent.

**Art. 12.** Les produits pouvant présenter un danger pour l'homme et l'environnement tels que les produits corrosifs, inflammables, toxiques, les pesticides, les produits de lutte contre la vermine, la pullulation d'insectes et la prolifération de rongeurs, de même que les produits de nettoyage, de soin aux animaux et de désinfection sont stockés dans des endroits réservés à cet usage et dans des conditions propres à éviter tout déversement accidentel dans le milieu naturel.

Ces produits sont agréés et leur utilisation respecte les normes en vigueur.

**Art. 13.** Les aliments pour animaux sont entreposés dans des endroits spécifiques ou dans des silos.

**Art. 14.** Des mesures nécessaires et efficaces sont prises pour empêcher les animaux de s'échapper.

CHAPITRE IV. — *Prévention des accidents et incendies*

**Art. 15.** Les précautions sont prises pour assurer la sécurité du public et des personnes présentes au sein de l'exploitation et si nécessaire pourvoir à son évacuation rapide et sans danger. Dans l'établissement, les accès aux extincteurs et aux dévidoirs sont en permanence dégagés.

**Art. 16.** La hauteur, le type, les dimensions et l'écartement des piquets, l'écartement des fils ou les dimensions des grillages des clôtures des enclos et des prairies sont adaptés au type d'animal. Au besoin, les clôtures sont doublées ou électrifiées.

**Art. 17.** Dans le cas d'une exposition des animaux au public, l'exploitant met en œuvre les mesures nécessaires et efficaces afin d'éviter tout risque d'accident.

CHAPITRE V. — *Eau*

**Art. 18.** Tout rejet direct ou indirect de fertilisants et de jus d'écoulement ainsi que d'eaux usées autres que domestiques et pluviales dans le sous-sol, dans un égout public, dans une eau de surface ou dans une voie d'écoulement des eaux pluviales est interdit.

**Art. 19. § 1.** Le stockage et la manutention des fertilisants, des effluents d'élevage, des matières végétales et des jus d'écoulement, de même que l'épandage des fertilisants sont conformes aux dispositions du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, relatives à la gestion durable de l'azote en agriculture.

§ 2. Afin d'éviter une production trop importante d'eaux de cour, la cour est régulièrement nettoyée mécaniquement et les déchets récoltés sont évacués soit vers une infrastructure de stockage d'effluents d'élevage, soit épandus sur le sol dans le respect des dispositions susvisées du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau.

§ 3. Les eaux brunes ne peuvent être rejetées directement dans le sous-sol, dans un égout public ou dans une eau de surface.

**Art. 20.** Sans préjudice de l'application d'autres législations, les eaux pluviales collectées sur les toitures sont évacuées par des puits perdants, des drains dispersants, des voies artificielles d'écoulement ou par des eaux de surface.

#### CHAPITRE VI. — *Air*

**Art. 21.** L'exploitant met en œuvre les moyens nécessaires pour limiter les émissions d'odeurs provenant des bâtiments ou des infrastructures d'hébergement d'animaux ou des installations annexes. Le système de ventilation éventuel des bâtiments d'hébergement d'animaux est étudié et réalisé de manière à ne pas rejeter l'air vicié en direction des habitations des tiers ou des locaux habituellement occupés par des tiers.

**Art. 22.** Dans le cas d'une évacuation canalisée dans l'atmosphère, l'air rejeté respecte la valeur limite suivante : poussières totales : 50 mg/Nm<sup>3</sup>.

#### CHAPITRE VII. — *Gestion des déchets autres que les effluents d'élevage*

**Art. 23.** § 1<sup>er</sup>. Les dispositions visées dans ce chapitre ne préjugent en rien de l'application de dispositions particulières ou spécifiques qui pourraient être décidées par les pouvoirs publics en cas de force majeure, notamment en vue d'éradiquer l'apparition d'une épizootie au sein du cheptel détenu dans l'exploitation.

§ 2. L'exploitant avise un collecteur agréé pour l'enlèvement des cadavres d'animaux sans délai et au plus tard dans les 24 heures de la mort d'un animal.

Dans l'attente de leur enlèvement, les cadavres d'animaux sont conservés dans un dispositif fermé et étanche, placé dans un endroit facilement accessible aux seules personnes autorisées.

**Art. 24.** L'exploitant tient les relevés des enlèvements de cadavres fournis par le collecteur ou le transporteur agréé.

#### CHAPITRE VIII. — *Contrôle, autocontrôle, auto-surveillance*

**Art. 25.** L'inventaire SANITEL et les relevés visés à l'article 24 sont conservés au siège d'exploitation pendant cinq ans et tenus à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance.

#### CHAPITRE IX. — *Dispositions finales*

**Art. 26.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 22 décembre 2005.

Le Ministre-Président,  
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 172

[2006/200060]

#### 22. DEZEMBER 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der gesamten Bedingungen für die Tätigkeiten zur Aufzucht oder Mast von Kaninchen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, insbesondere der Artikel 4, 5, § 3, 7, § 1, 8 und 9;

Aufgrund des am 22. Juni 2005 abgegebenen Gutachtens der beratenden Kommission für den Schutz der Gewässer gegen die Verschmutzung;

Aufgrund des Gutachtens der Kommission für Abfälle vom 30. Juni 2005;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung über den Antrag auf ein vonseiten des Staatsrates innerhalb eines Zeitraums, der dreißig Tage nicht überschreitet, abzugebendes Gutachten;

Aufgrund des am 26. September 2005 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1<sup>o</sup>, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus; Nach Beratung,

Beschließt:

#### KAPITEL I. — *Anwendungsbereich und Definitionen*

**Artikel 1 -** Die vorliegenden Betriebsbedingungen sind auf die Tätigkeiten zur Aufzucht oder Mast von Kaninchen gemäß der Rubrik 01.26.01.01 und 01.26.02.01 der Anlage I zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der Liste der einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehenden Projekte sowie der eingestufteten Anlagen und Tätigkeiten anwendbar.

**Art. 2 -** Zur Anwendung der vorliegenden Bedingungen gelten folgende Definitionen:

1<sup>o</sup> Freilufthütte: eine Konstruktion, die sich auf den Weideparzellen befindet, und die dazu bestimmt ist, den Tieren bei ungünstigen Witterungsverhältnissen Unterkunft zu gewähren;

2<sup>o</sup> Gehege: nicht überdachte, einzäunte Fläche, einschließlich der Laufflächen, außer den Weidewiesen;

3<sup>o</sup> Wohnung von Drittpersonen: ein Gebäude, in dem eine oder mehrere Personen gewöhnlich wohnen;

4<sup>o</sup> Tierzucht abwässer: organische Düngemittel aus der Landwirtschaft, d.h. tierische Ausscheidungen oder eine Mischung (unabhängig von den Proportionen) aus tierischen Ausscheidungen und anderen Bestandteilen, wie zum Beispiel Einstreu, auch in verarbeiteter Form;

5° Braunwasser: Abwasser, das aus nicht überdachten Lauf- oder Warteflächen abfließt, die von den Tieren regelmäßig verschmutzt werden;

6° Hofwasser: Abwasser, das aus harten Flächen abfließt, die gelegentlich durch vorbeilaufende Tiere oder manövrierende landwirtschaftliche Arbeitsmaschinen verschmutzt werden können, mit Ausnahme jeglicher Lagerflächen;

7° Sickersaft: Flüssigkeit landwirtschaftlichen Ursprungs, mit Ausnahme der Gülle und Jauche, die von der Fläche oder dem Behälter, wo sie erzeugt oder gelagert wird, absickert; das Regenwasser wird nicht als Sickersaft gewertet;

8° Einstreu: Stroh, Sägemehl, Kies oder jeder andere Stoff zur Bedeckung des Bodens der eingezäunten Flächen oder der Räume, die zur Unterbringung der Tiere dienen;

9° neues Gebäude oder neue Unterkunftsinfrastruktur: Anlage nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses. Dies betrifft nicht die Erweiterungen von bestehenden Gebäuden oder Infrastrukturen.

## KAPITEL II. — Standort und Bau

### Abschnitt 1 — Ansiedlung

**Art. 3 - § 1.** Unbeschadet der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, über die Präventivzonen für Wasserentnahmestellen, darf jedes neue Gebäude oder jede Unterkunftsinfrastruktur für Tiere nur:

- in einem Abstand von weniger als 10 Metern von einem Oberflächenwasser, einer Wasserentnahmestelle, einem Piezometer, einer Einlassstelle einer öffentlichen Kanalisation,

- in einem Abstand von weniger als 20 M einer Wohnung von Drittpersonen, wenn die Anzahl der in diesem Gebäude oder Infrastruktur untergebrachten Kaninchen höchstens 500 beträgt,

- in einem Abstand von weniger als 40 M einer Wohnung von Drittpersonen, wenn die Anzahl der in diesem Gebäude oder Infrastruktur untergebrachten Kaninchen mehr als 500 beträgt, angesiedelt werden.

§ 2. Unbeschadet der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, über die Präventivzonen für Wasserentnahmestellen, darf jede neue Infrastruktur zur Lagerung von Tierzuchtabwässern nicht in einem Abstand von weniger als 10 Metern von einem Oberflächenwasser, einer Wasserentnahmestelle, einem Piezometer, einer Einlassstelle einer öffentlichen Kanalisation angesiedelt werden.

Diese Bestimmung ist weder auf die Renovierungen noch den Wiederaufbau von Infrastrukturen, die auf eine Angleichung an die geltenden umweltrechtlichen Vorschriften abzielen, anwendbar.

### Abschnitt 2 — Bau

**Art. 4 -** Die Gebäude oder Infrastrukturen zur Unterbringung von Tieren werden so positioniert oder ggf. eingerichtet, dass sie eine optimale natürliche Belüftung erhalten. Wenn nötig wird in den Gebäuden, die zur Unterbringung dienen, eine mechanische Belüftungsanlage mit einer Vorrichtung zur Regelung der Luftmenge je nach der Temperatur installiert.

**Art. 5 -** Das Gebäude oder die Infrastruktur zur Unterbringung von Tieren wird so bedeckt und konstruiert oder angepasst, dass insbesondere den Bedürfnissen der jeweiligen Art der gehaltenen Tiere entsprochen wird.

**Art. 6 - § 1.** Alle Bodenflächen der Gebäude, in denen Tiere untergebracht werden, sowie alle nicht überdachten Lauf- und Warteflächen aus harten Materialien, die regelmäßig von den Tieren belaufen werden, mit Ausnahme der Durchgangsflächen, sind wasserdicht und perfekt wasserdicht zu halten.

§ 2. Die Neigung der wasserdichten Bodenflächen ermöglicht das Abfließen des Sickersafts und des Reinigungswassers zu wasserdichten Lageranlagen, die eine zureichende Kapazität aufweisen, wenn nötig durch wasserdichte und perfekt funktionierende Kanalisationen.

§ 3. Die in § 1 und § 2 vorgesehenen Bestimmungen betreffen nicht die Freilufthütten, die dazu bestimmt sind, den Tieren bei ungünstigen Witterungsverhältnissen Unterkunft zu gewähren.

§ 4. Die Böden, die Flächen und die Lagereinrichtungen sind so anzulegen, dass ein unkontrolliertes Eindringen von Abflusswasser oder Regenwasser von den Dächern verhindert wird.

**Art. 7 -** Futteranlagen wie z.B. Futternäpfe, Tröge oder Tränken sind aus harten, fäulnissicheren und leicht waschbaren Werkstoffen.

**Art. 8 -** Die Infrastrukturen zur Lagerung der Tierzuchtabwässer und Sickersäfte werden im Sinne der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, betreffend die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft gebaut oder eingerichtet.

## KAPITEL III. — Betrieb

**Art. 9 - § 1.** Das Gebäude oder die Infrastruktur, in dem/der Tiere untergebracht werden, wird regelmäßig gereinigt und ggf. desinfiziert; dabei sind die geeigneten Produkte zu verwenden.

§ 2. Wenn es eine Einstreu gibt, ist sie in zureichender Menge verfügbar, gesund und wird regelmäßig erneuert.

**Art. 10 -** Der Betreiber hat für den Unterhalt und die Sauberkeit des Ortes, an dem Tierkadaver gelagert werden, zu sorgen.

**Art. 11 -** Es werden geeignete und effiziente Maßnahmen getroffen, um das Vorkommen von Ungeziefer sowie die Vermehrung von Insekten und Nagetieren zu verhindern. Es handelt sich insbesondere um folgende Maßnahmen: die Benutzung von zugelassenen Bekämpfungsmitteln, Fallen oder Giften für Nagetiere, die Lagerung von Mehl und sonstigen Futtermitteln unter hygienisch einwandfreien Umständen, der Schutz dieser Lager durch geeignete Mittel wie z.B. dünne Gitter, Netze, elektrische Insektentöter oder gleichwertige Systeme.

**Art. 12** - Die Produkte, die eine Gefahr für Mensch und Umwelt darstellen können, wie z.B. ätzende, entzündbare oder giftige Stoffe, Pestizide, Ungeziefer-, Insekten und Nagetierbekämpfungsmittel, sowie die Reinigungsmittel, Tierpflegemittel und Desinfektionsmittel werden an zu diesem Zweck vorbehaltenen Orten gelagert, unter Umständen, in denen eine unfallbedingte Einleitung solcher Produkte in die Umwelt verhindert werden kann.

Diese Produkte müssen zugelassen sein und den geltenden Normen genügen.

**Art. 13** - Futtermittel sind in spezifisch dazu bestimmten Räumen oder in Silos zu lagern.

**Art. 14** - Falls erforderlich werden zweckmäßige Maßnahmen getroffen, damit die Tiere nicht flüchten.

#### KAPITEL IV. — *Unfall- und Brandverhütung*

**Art. 15** - Die notwendigen Maßnahmen zum Schutz der Öffentlichkeit und der im Betrieb anwesenden Personen und ggf. für eine schnelle und sichere Evakuierung werden getroffen. Innerhalb des Betriebs sind die Feuerlöscher und Feuerwehrschauchhaspeln stets zugänglich.

**Art. 16** - Die Höhe, die Art, die Abmessungen und der Abstand zwischen den Pfählen, der Abstand zwischen den Drähten oder die Gitterabmessungen der Umzäunungen hängen von der Tierkategorie ab. Ggf. werden die Umzäunungen verdoppelt oder elektrifiziert.

**Art. 17** - Falls der Betrieb der Öffentlichkeit zugänglich ist, trifft der Betreiber geeignete und effiziente Maßnahmen, um jede Unfallgefahr zu vermeiden.

#### KAPITEL V. — *Wasser*

**Art. 18** - Alle Formen des direkten oder indirekten Ableitens der Düngemittel und der Sickersäfte sowie von Abwasser (mit Ausnahme des Haushaltsabwassers und Regenwassers) in den Untergrund, in eine öffentliche Kanalisation, in Oberflächengewässer oder in eine Regenwasser-Abflussleitung sind untersagt.

**Art. 19** - § 1. Die Lagerung und Handhabung von Düngemitteln, Tierzuchtabwässern, pflanzlichen Stoffen und Sickersäften sowie die Ausbringung der Düngemittel haben im Sinne der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuchs, welches das Wassergesetzbuch bildet, über die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft zu erfolgen.

§ 2. Um eine zu große Produktion von Hofwasser zu vermeiden, muss der Hof regelmäßig auf mechanische Weise gereinigt werden, und die gesammelten Abfälle müssen entweder einer Infrastruktur zur Lagerung von Tierzuchtabwässern zugeführt werden, oder aber auf dem Boden ausgebracht werden, wobei den Bestimmungen des Buchs II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, Rechnung zu tragen ist.

§ 3. Alle Formen des direkten Ableitens von Braunwasser in den Untergrund, in eine öffentliche Kanalisation oder in das Oberflächenwasser sind untersagt.

**Art. 20** - Unbeschadet der Anwendung anderer Gesetzgebungen muss das auf Dächern gesammelte Regenwasser durch Sickergruben, Sickerleitungen, künstliche Abflusswege oder Oberflächengewässer abgeleitet werden.

#### KAPITEL VI. — *Luft*

**Art. 21** - Der Betreiber führt die notwendigen Maßnahmen durch, damit die Gerüche aus den Gebäuden oder den Infrastrukturen, in denen Tiere untergebracht werden, oder den Nebenanlagen auf ein Mindestmaß beschränkt werden. Das ggf. vorhandene Belüftungssystem der Gebäude, wo Tiere untergebracht sind, wird so entworfen und ausgeführt, dass keine Abluft aus diesen Räumen in die Richtung von Wohnungen von Drittpersonen oder Räumen, die gewöhnlich von Drittpersonen benutzt werden, abgeleitet wird.

**Art. 22** - Wird die Abluft durch eine Rohrleitung in die Atmosphäre ausgestoßen, so hat die ausgestoßene Luft folgenden Grenzwert einzuhalten: Gesamtstaub: 50 mg/Nm<sup>3</sup>.

#### KAPITEL VII. — *Behandlung von anderen Abfällen als Tierzuchtabwässern*

**Art. 23** - § 1. Die im vorliegenden Kapitel erwähnten Bestimmungen greifen der Anwendung von besonderen oder spezifischen Bestimmungen nicht vor, die von den Behörden bei höherer Gewalt beschlossen werden könnten, insbesondere um den Ausbruch einer Tierseuche innerhalb des im Betrieb gehaltenen Bestands zu bekämpfen.

§ 2. Der Betreiber bestellt einen zugelassenen Sammler für die unverzügliche Entsorgung der Tierkadaver; diese muss spätestens innerhalb 24 Stunden nach dem Tod eines Tieres stattfinden.

Bis die Tierkadaver abgeholt werden, werden sie in einer geschlossenen und wasserdichten Vorrichtung und an einer Stelle, die nur den befugten Personen leicht zugänglich ist, aufbewahrt.

**Art. 24** - Der Betreiber bewahrt die durch den zugelassenen Sammler oder Transportunternehmer gelieferten Verzeichnisse der Abholungen von Kadavern.

#### KAPITEL VIII. — *Kontrolle, Selbstkontrolle und Selbstüberwachung*

**Art. 25** - Das SANITEL Inventar und die in Artikel 24 erwähnten Verzeichnisse werden während fünf Jahren am Betriebssitz aufbewahrt, und dem Aufsichtsbeamten zur Verfügung gehalten.

#### KAPITEL IX. — *Schlussbestimmungen*

**Art. 26** - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 22. Dezember 2005

Der Minister-Präsident,  
E. DI RUPO

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 172

[2006/200060]

**22 DECEMBER 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de integrale voorwaarden betreffende de activiteiten i.v.m. het telen of fokken van konijnen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op de artikelen 4, 5, § 3, 7, § 1, 8 en 9;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor de bescherming van het water tegen verontreiniging, gegeven op 22 juni 2005;

Gelet op het advies van de Gewestelijke commissie voor afvalstoffen, gegeven op 30 juni 2005;

Gelet op de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen een termijn van hoogstens dertig dagen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 26 september 2005, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied en definities*

**Artikel 1.** Deze voorwaarden zijn van toepassing op de activiteiten i.v.m. het telen of fokken van konijnen zoals bedoeld in de rubrieken 01.26.01.01 en 01.26.02.01 van bijlage I bij het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de lijst van de aan een milieueffectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten.

**Art. 2.** Voor de toepassing van deze voorwaarden wordt verstaan onder :

1° schuilplaats in de openlucht : bouwwerk op weilandpercelen waar de dieren bij slecht weer beschutting vinden;

2° omheinde ruimte : afgesloten openruimte, met inbegrip van de loopruimten, weilanden uitgezonderd;

3° woning van derden : elk gebouw waarin één of meer personen doorgaans verblijft/verblijven;

4° dierlijke mest : organische meststoffen uit de landbouw, namelijk dierlijke uitwerpselen of mengsels, ongeacht de verhoudingen, van dierlijke uitwerpselen en andere bestanddelen zoals stalstro, zelfs na verwerking;

5° bruin water : water afkomstig van niet-overdekte loop- of wachtruimten die regelmatig door de dieren bezoedeld worden;

6° hofwater : water afkomstig van verharde ruimten die tijdens de doorgang van de dieren en de bediening van landbouwvoertuigen bezoedeld worden, met uitzondering van elke eigenlijke opslagplaats;

7° afvloeisel : vloeistof uit de landbouwbedrijvigheid, met uitzondering van gier en aalt, die wegsijpelt uit de ruimte of uit de tank waar zij respectievelijk geproduceerd of opgeslagen wordt; regenwater wordt niet als afvloeisel beschouwd;

8° stalstro : stro, zaagsel, grind of elke andere stof ter bedekking van de bodem van omheinde ruimten of van elke andere plaats waar dieren ondergebracht worden;

9° nieuw gebouw of nieuwe infrastructuur voor de huisvesting van dieren : installatie van na de inwerkingtreding van dit besluit. Dit besluit slaat niet op uitbreidingen van bestaande gebouwen of infrastructuren.

HOOFDSTUK II. — *Vestiging en bouw**Afdeling 1. — Vestiging*

**Art. 3.** § 1. Onverminderd de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende de preventiegebieden voor waterwinningen, wordt elk nieuw gebouw of elke nieuwe infrastructuur voor de huisvesting van dieren gevestigd op minstens :

- 10 meter van een oppervlaktewater, een watertappunt, een piëzometer, een inlaat van de openbare riolering;

- 20 meter van een woning van derden als 500 konijnen of minder ondergebracht worden in het gebouw of de infrastructuur;

- 40 meter van een woning van derden als meer dan 500 konijnen ondergebracht worden in het gebouw of de infrastructuur.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende de preventiegebieden voor waterwinningen, wordt elke nieuwe infrastructuur voor het opslaan van dierlijke mest gevestigd op minstens 10 meter van een oppervlaktewater, een watertappunt, een piëzometer, een inlaat van de openbare riolering.

Deze bepaling is niet van toepassing op de renovaties en de heropbouw van infrastructuren die het in overeenstemming brengen met de milieuregelgeving beogen.

*Afdeling 2. — Bouw*

**Art. 4.** Bij de bouw of de inrichting van een gebouw of een infrastructuur voor de huisvesting van dieren wordt gezorgd voor een optimale natuurlijke luchtverversing. Desnoods worden de gebouwen voorzien van een mechanische ventilatie met een systeem voor de regulering van het luchtdebiet op grond van de temperatuur.

**Art. 5.** Het gebouw of de infrastructuur voor de huisvesting van dieren is overdekt en ontworpen of aangepast ten einde te voldoen aan o.a. de vereisten van het soort teelt.

**Art. 6.** § 1. Alle vloerbedekkingen van de gebouwen voor de huisvesting van dieren, alsmede alle niet-overdekte verharde loop- en wachtruimten die regelmatig door de dieren gebruikt worden, met uitzondering van de doorgangruimten, zijn waterdicht en worden perfect waterdicht gehouden.

§ 2. Hellende waterdichte bodems laten de afvoer van afvloeisels en reinigingswater toe naar waterdichte opslagplaatsen die voldoende ruimte bieden, desnoods via waterdichte leidingen in perfecte staat van werking.

§ 3. De bepalingen in de §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op de schuilplaatsen in de openlucht waar de dieren bij slecht weer beschutting vinden.



§ 4. De opslagvloeren, -ruimten en -constructies worden ingericht zodat geen afvloeiend water of dakwater kan binnensijpelen.

**Art. 7.** De voederinstallaties, zoals troggen, voeder- of drinkbakken, zijn vervaardigd uit harde, duurzame en vlot wasbare materialen.

**Art. 8.** De infrastructuur voor de opslag van dierlijke mest en afvloeisels worden gebouwd of ingericht overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende het duurzame beheer van stikstoffen in de landbouw.

#### HOOFDSTUK III. — *Exploitatie*

**Art. 9.** § 1. Het gebouw of de infrastructuur voor de huisvesting van dieren wordt regelmatig gereinigd en eventueel met de gepaste producten ontsmet.

§ 2. Stalstro is in voorkomend geval voldoende voorhanden, gezond en wordt regelmatig hernieuwd.

**Art. 10.** De exploitant ziet toe op het onderhoud en de netheid van de opslagplaats voor krengen.

**Art. 11.** De vereiste doeltreffende preventiemaatregelen worden genomen tegen ongedierte, insecten en knaagdieren. Deze maatregelen bestaan o.a. in het gebruik van erkende bestrijdingsmiddelen, van toegelaten vallen of giften voor knaagdieren, in het behoud van de opslagen van meel en ander voeder in gezonde omstandigheden, in de bescherming ervan met voorzieningen zoals dunne afrasteringen, klamboes, elektrische insectenverdelgers of elk ander gelijkwaardig systeem.

**Art. 12.** Producten die een gevaar inhouden voor de mens en het milieu, zoals bijtende, ontvlambare, giftige producten, pesticiden, producten ter bestrijding van ongedierte, insecten en knaagdieren, alsmede reinigingsproducten, dierenzorg- en ontsmettingsproducten worden opgeslagen in daartoe bestemde plaatsen en in omstandigheden waarin elke accidentele lozing in het natuurlijke milieu voorkomen wordt.

Deze producten zijn erkend en het gebruik ervan voldoet aan de geldende normen.

**Art. 13.** Het diervoeder wordt in specifieke ruimten of in silo's opgeslagen.

**Art. 14.** De vereiste doeltreffende maatregelen worden genomen om ontsnapping van de dieren te voorkomen.

#### HOOFDSTUK IV. — *Ongevallen- en brandpreventie*

**Art. 15.** Er worden voorzorgsmaatregelen genomen om de veiligheid van het publiek en van de personen binnen de exploitatie te waarborgen en om desnoods voor een snelle en veilige ontruiming te zorgen. Binnen het bedrijf zijn de toegangen tot de blussers en haspels voortdurend ontruimd.

**Art. 16.** De hoogte, het type, de afmetingen en de breedte van de palen, de breedte van de draden of de afmetingen van de afrasteringen van de loopruimten en weilanden worden aan het soort dier aangepast. Er worden desnoods dubbele of elektrische omheiningen geplaatst.

**Art. 17.** In geval van dierentoonstelling voor het publiek treft de exploitant de vereiste doeltreffende maatregelen om elk ongevalrisico te voorkomen.

#### HOOFDSTUK V. — *Water*

**Art. 18.** Het is verboden rechtstreeks of onrechtstreeks groeimiddelen, afvloeisels en ander afvalwater dan huishoud- en regenwater in de ondergrond, een openbare riolering, een oppervlaktewater of een afvoer voor regenwater te lozen.

**Art. 19.** § 1. Groeimiddelen, dierlijke mest, plantaardige stoffen en afvloeisels worden opgeslagen of gehanteerd overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende het duurzame beheer van stikstoffen in de landbouw.

§ 2. Om een te grote productie van hofwater te voorkomen, wordt het hof regelmatig mechanisch gereinigd en wordt de verzamelde afval hetzij naar een infrastructuur voor de opslag van dierlijke mest afgevoerd, hetzij over het land verspreid overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt.

§ 3. Het is verboden bruin water rechtstreeks in de ondergrond, een openbare riool of een oppervlaktewater te lozen.

**Art. 20.** Onverminderd de toepassing van andere wetgevingen wordt het regenwater afkomstig van daken afgevoerd via verliesputten, draineerbuizen, kunstmatige afvoerwegen of oppervlaktewateren.

#### HOOFDSTUK VI. — *Lucht*

**Art. 21.** De exploitant gebruikt de nodige middelen ter beperking van de uitstoot van geuren uit de gebouwen of infrastructuur voor de huisvesting van dieren of uit de bijhorende installaties. Het eventuele luchtverversingssysteem van de gebouwen of infrastructuur voor de huisvesting van dieren wordt bedacht en uitgevoerd zodat de vervuilde lucht niet geloosd wordt in de richting van woningen van derden of van lokalen die doorgaans door derden bezet worden.

**Art. 22.** In geval van een in de lucht gekanaliseerde afvoer voldoet de geloosde lucht aan volgende grenswaarde : totale stoffen : 50 mg/Nm<sup>3</sup>.

#### HOOFDSTUK VII. — *Beheer van andere afval dan dierlijke mest*

**Art. 23.** § 1. De bepalingen van dit hoofdstuk lopen niet vooruit op de toepassing van bijzondere of specifieke bepalingen die de overheid in geval van overmacht zou kunnen opleggen, inzonderheid om een epizoötie binnen de konijnenstapel van het bedrijf uit te roeien.

§ 2. De dood van een dier wordt onmiddellijk en uiterlijk binnen 24 uren door de exploitant meegedeeld aan een voor de verwijdering van krengen erkende ophaler.

De krengen worden in afwachting van hun verwijdering op een voor de gemachtigde personen vlot toegankelijke plaats in een gesloten en waterdichte voorziening bewaard.

**Art. 24.** De exploitant bewaart de door de erkende ophaler of vervoerder overgemaakte lijsten van opgehaalde krengen.

HOOFDSTUK VIII. — *Controle, autocontrole, zelftoezicht*

**Art. 25.** De SANITEL-inventaris en de lijsten bedoeld in artikel 24 worden gedurende vijf jaar op de exploitatiezetel bewaard en ter inzage gelegd van de toezichthoudend ambtenaar.

HOOFDSTUK IX. — *Slotbepalingen*

**Art. 26.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 22 december 2005.

De Minister-President,  
E. DI RUPO

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 173

[2006/200059]

**22 DECEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions intégrales relatives aux activités d'élevage ou d'engraissement de porcins**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment ses articles 4, 5, § 3, 7, § 1<sup>er</sup>, 8 et 9;

Vu l'avis de la Commission consultative pour la protection des eaux contre la pollution rendu le 22 juin 2005;

Vu l'avis de la Commission des déchets, rendu le 30 juin 2005;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas trente jours;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 26 septembre 2005 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application et définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Les présentes conditions s'appliquent aux activités d'élevage ou d'engraissement de porcins visées aux rubriques 01.23.01.01.01, 01.23.01.02.01, 01.23.02.01.01, 01.23.02.02.01, 01.23.03.01.01, 01.23.03.02.01, 01.23.04.01.01 et 01.23.04.02.01 de l'annexe I<sup>re</sup> de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidences et des installations et activités classées.

**Art. 2.** Pour l'application des présentes conditions, on entend par :

1<sup>o</sup> abri de plein air : construction située sur les parcelles de pâturage et destinées à abriter les animaux lors d'intempéries;

2<sup>o</sup> aire de parcours ou d'attente : aire empruntée régulièrement par les animaux et aménagée en vue de permettre le stationnement de ceux-ci;

3<sup>o</sup> aire de passage : aire empruntée par les animaux lorsqu'ils se déplacent, d'un lieu à l'autre sans phase d'attente;

4<sup>o</sup> eaux brunes : les eaux issues d'aires non couvertes de parcours ou d'attente des animaux, souillées régulièrement par ces animaux;

5<sup>o</sup> eaux de cour : eaux issues des aires en dur, souillées occasionnellement par les animaux lors de leur passage et par les engins agricoles lors de leur manœuvre, à l'exclusion de toute aire de stockage proprement dite;

6<sup>o</sup> effluents d'élevage : fertilisations organiques d'origine agricole, c'est-à-dire les déjections des animaux ou les mélanges, qu'elles qu'en soient les proportions, de déjections animales et d'autres composants tels que des litières, même s'ils ont subi une transformation;

7<sup>o</sup> enclos : l'espace à ciel ouvert et clôturé, y compris les aires de parcours, à l'exception des prairies de pâturage;

8<sup>o</sup> habitation de tiers : tout immeuble dans lequel une ou plusieurs personnes séjournent habituellement;

9<sup>o</sup> jus d'écoulement : liquide provenant de source agricole, à l'exception du lisier et du purin, s'échappant par ruissellement de l'aire ou du réservoir où il est produit ou stocké; les eaux pluviales ne sont pas considérées comme des jus d'écoulement;

10<sup>o</sup> litière : la paille, la sciure, le gravier ou toute autre matière servant à recouvrir le sol des enclos ou tout autre lieu d'hébergement des animaux;

11<sup>o</sup> nouveau bâtiment ou nouvelle infrastructure d'hébergement : installation postérieure à l'entrée en vigueur du présent arrêté. Les agrandissements de bâtiment ou d'infrastructure existant ne sont pas visés.

CHAPITRE II. — *Implantation et construction*Section 1<sup>re</sup> — *Implantation*

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Sans préjudice des dispositions du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, relatives aux zones de prévention des prises d'eau, tout nouveau bâtiment ou toute nouvelle infrastructure d'hébergement des animaux ainsi que ne peut être implanté à moins de :

- 10 m d'une eau de surface, d'un ouvrage de prise d'eau, d'un piézomètre, d'un point d'entrée d'égout public;

- 20 m d'une habitation de tiers lorsque le nombre d'animaux hébergés dans ce bâtiment ou dans cette infrastructure est inférieur ou égal à 100 porcs de production ou 35 truies ou 300 porcins de plus de 4 semaines et de moins 30 kg;

- 60 m lorsque le nombre d'animaux hébergés dans ce bâtiment ou dans cette infrastructure est supérieur à 100 porcs de production ou 35 truies est inférieur ou 300 porcins de plus de 4 semaines et de moins de 30 kg.

§ 2. Sans préjudice des dispositions du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, relatives aux zones de prévention des prises d'eau, toute nouvelle infrastructure de stockage des effluents d'élevage ne peut

être implantée à moins de 10 mètres d'une eau de surface, d'un ouvrage de prise d'eau, d'un piézomètre, d'un point d'entrée d'égout public.

Cette disposition ne s'applique ni aux rénovations, ni aux reconstructions d'infrastructures visant une mise en conformité avec les réglementations environnementales.

#### Section 2. — Construction

**Art. 4.** Tout bâtiment ou toute infrastructure d'hébergement d'animaux est positionné ou à défaut, aménagé de manière à bénéficier d'une aération naturelle optimale. Au besoin, une ventilation mécanique avec un dispositif de régulation du débit d'air en fonction de la température est installée dans les bâtiments d'hébergement.

**Art. 5.** Le bâtiment ou l'infrastructure d'hébergement d'animaux est couvert et conçu ou adapté de manière à répondre notamment aux exigences du type d'élevage.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Tous les sols des bâtiments d'hébergement des animaux, ainsi que toutes les aires de parcours ou d'attente en dur non couvertes fréquentées régulièrement par les animaux, à l'exception des aires de passage, sont étanches et maintenus en parfait état d'étanchéité.

§ 2. La pente des sols étanches permet l'écoulement des jus d'écoulement et des eaux de nettoyage vers les ouvrages de stockage étanches et de capacité suffisante, si nécessaire par des canalisations étanches et en parfait état de fonctionnement.

§ 3. Les dispositions prévues aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne s'appliquent ni aux abris en plein air, ni aux aires d'alimentation situées sur les prairies de pâturage.

§ 4. Les sols, les aires et les ouvrages de stockage sont aménagés de manière à empêcher les entrées non maîtrisées d'eau de ruissellement ou de toiture.

**Art. 7.** Les installations de nourrissage telles que notamment les mangeoires, les auges ou les abreuvoirs sont en matériaux durs, stables dans le temps et facilement lavables.

**Art. 8.** Les infrastructures de stockage des effluents d'élevage, et des jus d'écoulement sont construites ou aménagées conformément aux dispositions du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, relatives à la gestion durable de l'azote en agriculture.

#### CHAPITRE III. — Exploitation

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Le bâtiment ou l'infrastructure d'hébergement d'animaux fait l'objet de nettoyages et éventuellement de désinfections régulièrement au moyen de produits adéquats.

§ 2. S'il y a présence d'une litière, celle-ci est suffisante, saine et régulièrement renouvelée.

**Art. 10.** L'exploitant veille à l'entretien et à la propreté du lieu de stockage des cadavres d'animaux.

**Art. 11.** Les mesures nécessaires et efficaces sont prises pour éviter l'apparition de vermine, la pullulation d'insectes et la prolifération de rongeurs. Ces mesures sont notamment l'utilisation de produits de lutte agréés, de pièges ou poisons autorisés pour les rongeurs, le maintien des stocks de farines et d'autres aliments dans des conditions saines, leur protection par des dispositifs tels que de fins grillages, des moustiquaires, des dispositifs insecticides électriques ou de tout autre système équivalent.

**Art. 12.** Les produits pouvant présenter un danger pour l'homme et l'environnement tels que les produits corrosifs, inflammables, toxiques, les pesticides, les produits de lutte contre la vermine, la pullulation d'insectes et la prolifération de rongeurs, de même que les produits de nettoyage, de soin aux animaux et de désinfection sont stockés dans des endroits réservés à cet usage et dans des conditions propres à éviter tout déversement accidentel dans le milieu naturel.

Ces produits sont agréés et leur utilisation respecte les normes en vigueur.

**Art. 13.** Les aliments pour animaux sont entreposés dans des endroits spécifiques ou dans des silos.

**Art. 14.** Des mesures nécessaires et efficaces sont prises pour empêcher les animaux de s'échapper.

#### CHAPITRE IV. — Prévention des accidents et incendies

**Art. 15.** Les précautions sont prises pour assurer la sécurité du public et des personnes présentes au sein de l'exploitation et si nécessaire pourvoir à son évacuation rapide et sans danger. Dans l'établissement, les accès aux extincteurs et aux dévidoirs sont en permanence dégagés.

**Art. 16.** La hauteur, le type, les dimensions et l'écartement des piquets, l'écartement des fils ou les dimensions des grillages des clôtures des enclos et des prairies sont adaptés au type d'animal. Au besoin, les clôtures sont doublées ou électrifiées.

**Art. 17.** Dans le cas d'une exposition des animaux au public, l'exploitant met en œuvre les mesures nécessaires et efficaces afin d'éviter tout risque d'accident.

#### CHAPITRE V. — Eau

**Art. 18.** Tout rejet direct ou indirect de fertilisants et de jus d'écoulement ainsi que d'eaux usées autres que domestiques et pluviales dans le sous-sol, dans un égout public, dans une eau de surface ou dans une voie d'écoulement des eaux pluviales est interdit.

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. Le stockage et la manutention des fertilisants, des effluents d'élevage, des matières végétales et des jus d'écoulement, de même que l'épandage des fertilisants sont conformes aux dispositions du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, relatives à la gestion durable de l'azote en agriculture.

§ 2. Afin d'éviter une production trop importante d'eaux de cour, la cour est régulièrement nettoyée mécaniquement et les déchets récoltés sont évacués, soit vers une infrastructure de stockage d'effluents d'élevage, soit épandus sur le sol dans le respect des dispositions susvisées du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau.

§ 3. Les eaux brunes ne peuvent être rejetées directement dans le sous-sol, dans un égout public ou dans une eau de surface. Elles peuvent être acheminées une infrastructure de stockage d'effluents d'élevage.

**Art. 20.** Sans préjudice de l'application d'autres législations, les eaux pluviales collectées sur les toitures sont évacuées par des puits perdants, des drains dispersants, des voies artificielles d'écoulement ou par des eaux de surface.

CHAPITRE VI. — *Air*

**Art. 21.** L'exploitant met en œuvre les moyens nécessaires pour limiter les émissions d'odeurs provenant des bâtiments ou des infrastructures d'hébergement d'animaux ou des installations annexes. Le système de ventilation éventuel des bâtiments ou infrastructures d'hébergement d'animaux est étudié et réalisé de manière à ne pas rejeter l'air vicié en direction des habitations des tiers ou des locaux habituellement occupés par des tiers.

**Art. 22.** Dans le cas d'une évacuation canalisée dans l'atmosphère, l'air rejeté respecte la valeur limite suivante : poussières totales : 50 mg/Nm<sup>3</sup>.

CHAPITRE VII. — *Gestion des déchets autres que les effluents d'élevage*

**Art. 23.** § 1<sup>er</sup>. Les dispositions visées dans ce chapitre ne préjugent en rien de l'application de dispositions particulières ou spécifiques qui pourraient être décidées par les pouvoirs publics en cas de force majeure, notamment en vue d'éradiquer l'apparition d'une épizootie au sein du cheptel détenu dans l'exploitation.

§ 2. L'exploitant avise un collecteur agréé pour l'enlèvement des cadavres d'animaux sans délai et au plus tard dans les 24 heures de la mort d'un animal.

Les cadavres d'animaux sont conservés dans un dispositif fermé et étanche dans l'attente de leur enlèvement. Ce dispositif n'est accessible qu'aux personnes autorisées.

**Art. 24.** L'exploitant tient les relevés des enlèvements de cadavres fournis par le collecteur ou le transporteur agréé.

CHAPITRE VIII. — *Contrôle, autocontrôle, auto-surveillance*

**Art. 25.** L'inventaire SANITEL et les relevés visés à l'article 24 sont conservés au siège d'exploitation pendant cinq ans et tenus à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance.

CHAPITRE IX. — *Dispositions finales*

**Art. 26.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 22 décembre 2005.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 173

[2006/200059]

**22. DEZEMBER 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der gesamten Bedingungen für die Tätigkeiten zur Aufzucht oder Mast von Schweinen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, insbesondere der Artikel 4, 5, § 3, 7, § 1, 8 und 9;

Aufgrund des am 22. Juni 2005 abgegebenen Gutachtens der beratenden Kommission für den Schutz der Gewässer gegen die Verschmutzung;

Aufgrund des Gutachtens der Kommission für Abfälle vom 30. Juni 2005;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung über den Antrag auf ein vonseiten des Staatsrates innerhalb eines Zeitraums, der dreißig Tage nicht überschreitet, abzugebendes Gutachten;

Aufgrund des am 26. September 2005 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1<sup>o</sup> der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus;  
Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I. — *Anwendungsbereich und Definitionen*

**Artikel 1** - Die vorliegenden Bedingungen sind auf die Tätigkeiten zur Aufzucht oder Mast von Schweinen gemäß der Rubrik 01.23.01.01.01, 01.23.01.02.01, 01.23.02.01.01, 01.23.02.02.01, 01.23.03.01.01, 01.23.03.02.01, 01.23.04.01.01 und 01.23.04.02.01 der Anlage I zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der Liste der einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehenden Projekte sowie der eingestuften Anlagen und Tätigkeiten anwendbar.

**Art. 2** - Zur Anwendung der vorliegenden Bedingungen gelten folgende Definitionen:

1<sup>o</sup> Freilufthütte: eine Konstruktion, die sich auf den Weideparzellen befindet, und die dazu bestimmt ist, den Tieren bei ungünstigen Witterungsverhältnissen Unterkunft zu gewähren;

2<sup>o</sup> Lauf- oder Wartefläche: Fläche, die die Tiere regelmäßig benutzen, und die so eingerichtet ist, dass sich die Tiere dort einige Zeit aufhalten können;

3<sup>o</sup> Durchgangfläche: Fläche, die die Tiere benutzen, wenn sie sich von einem Ort zum anderen - ohne Wartephase - begeben;

4<sup>o</sup> Braunwasser: Abwasser, das aus nicht überdachten Lauf- oder Warteflächen abfließt, die von den Tieren regelmäßig verschmutzt werden;

5<sup>o</sup> Hofwasser: Abwasser, das aus harten Flächen abfließt, die gelegentlich durch vorbeilaufende Tiere oder manövrierende landwirtschaftliche Arbeitsmaschinen verschmutzt werden können, mit Ausnahme jeglicher Lagerflächen;

6<sup>o</sup> Tierzucht abwässer: organische Düngemittel aus der Landwirtschaft, d.h. tierische Ausscheidungen oder eine Mischung (unabhängig von den Proportionen) aus tierischen Ausscheidungen und anderen Bestandteilen, wie zum Beispiel Einstreu, auch in verarbeiteter Form;

7<sup>o</sup> Gehege: nicht überdachte, einzäunte Fläche, einschließlich der Laufflächen, außer den Weidewiesen;

8° Wohnung von Drittpersonen: ein Gebäude, in dem eine oder mehrere Personen gewöhnlich wohnen;

9° Sickersaft: Flüssigkeit landwirtschaftlichen Ursprungs, mit Ausnahme der Gülle und Jauche, die von der Fläche oder dem Behälter, wo sie erzeugt oder gelagert wird, absickert; das Regenwasser wird nicht als Sickersaft gewertet;

10° Einstreu: Stroh, Sägemehl, Kies oder jeder andere Stoff zur Bedeckung des Bodens der eingezäunten Flächen oder der Räume, die zur Unterbringung der Tiere dienen;

11° neues Gebäude oder neue Unterkunftsinfrastruktur: Anlage nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses. Dies betrifft nicht die Erweiterungen von bestehenden Gebäuden oder Infrastrukturen.

## KAPITEL II. — *Ansiedlung und Bau*

### *Abschnitt 1. — Ansiedlung*

**Art. 3 - § 1.** Unbeschadet der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, über die Präventivzonen für Wasserentnahmestellen, darf jedes neue Gebäude oder jede neue Unterkunftsinfrastruktur für Tiere nur:

- in einem Abstand von weniger als 10 Metern von einem Oberflächenwasser, einer Wasserentnahmestelle, einem Piezometer, einer Einlassstelle einer öffentlichen Kanalisation,

- in einem Abstand von weniger als 20 m einer Wohnung von Drittpersonen, wenn die Anzahl der in diesem Gebäude oder Infrastruktur untergebrachten Tiere höchstens 100 Mastschweine oder 35 Säue oder 300 Ferkel von mehr als 4 Wochen und weniger als 30 kg beträgt,

- in einem Abstand von weniger als 60 m einer Wohnung von Drittpersonen, wenn die Anzahl der in diesem Gebäude oder Infrastruktur untergebrachten Tiere mehr als 100 Mastschweine oder 35 Säue oder 300 Ferkel von mehr als 4 Wochen und weniger als 30 kg beträgt, angesiedelt werden.

§ 2. Unbeschadet der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, über die Präventivzonen für Wasserentnahmestellen, darf jede neue Infrastruktur zur Lagerung von Tierzuchtabwässern nicht in einem Abstand von weniger als 10 Metern von einem Oberflächenwasser, einer Wasserentnahmestelle, einer Einlassstelle einer öffentlichen Kanalisation angesiedelt werden.

Diese Bestimmung ist weder auf die Renovierungen noch den Wiederaufbau von Infrastrukturen, die auf eine Angleichung an die geltenden umweltrechtlichen Vorschriften abzielen, anwendbar.

### *Abschnitt 2. — Bau*

**Art. 4 -** Die Gebäude oder Infrastrukturen zur Unterbringung von Tieren werden so positioniert oder ggf. eingerichtet, dass sie eine optimale natürliche Belüftung erhalten. Wenn nötig wird in den Gebäuden, die zur Unterbringung dienen, eine mechanische Belüftungsanlage mit einer Vorrichtung zur Regelung der Luftmenge je nach der Temperatur installiert.

**Art. 5 -** Das Gebäude oder die Infrastruktur zur Unterbringung von Tieren wird so bedeckt und konstruiert oder angepasst, dass insbesondere den Bedürfnissen der jeweiligen Art der gehaltenen Tiere entsprochen wird.

**Art. 6 - § 1.** Alle Bodenflächen der Gebäude, in denen Tiere untergebracht werden, sowie alle nicht überdachten Lauf- und Warteflächen aus harten Materialien, die regelmäßig von den Tieren belaufen werden, mit Ausnahme der Durchgangsflächen, sind wasserdicht und perfekt wasserdicht zu halten.

§ 2. Die Neigung der wasserdichten Bodenflächen ermöglicht das Abfließen des Sickersafts und des Reinigungswassers zu wasserdichten Lageranlagen, die eine zureichende Kapazität aufweisen, wenn nötig durch wasserdichte und perfekt funktionierende Kanalisationen.

§ 3. Die in § 1 und § 2 vorgesehenen Bestimmungen betreffen weder die Freilufthütten noch die Flächen auf Weidewiesen, wo Futter den Tieren zur Verfügung gestellt wird.

§ 4. Die Böden, die Flächen und die Lagereinrichtungen sind so anzulegen, dass ein unkontrolliertes Eindringen von Abflusswasser oder Regenwasser von den Dächern verhindert wird.

**Art. 7 -** Futteranlagen wie z.B. Futternäpfe, Tröge oder Tränken sind aus harten, fäulnissicheren und leicht waschbaren Werkstoffen.

**Art. 8 -** Die Infrastrukturen zur Lagerung der Tierzuchtabwässer und Sickersäfte werden im Sinne der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, betreffend die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft gebaut oder eingerichtet.

## KAPITEL III. — *Betrieb*

**Art. 9 - § 1.** Das Gebäude oder die Infrastruktur, in dem/der Tiere untergebracht werden, wird regelmäßig gereinigt und ggf. desinfiziert; dabei sind die geeigneten Produkte zu verwenden.

§ 2. Wenn es eine Einstreu gibt, ist sie in zureichender Menge verfügbar, gesund und wird regelmäßig erneuert.

**Art. 10 -** Der Betreiber hat für den Unterhalt und die Sauberkeit des Ortes, an dem Tierkadaver gelagert werden, zu sorgen.

**Art. 11 -** Es werden geeignete und effiziente Maßnahmen getroffen, um das Vorkommen von Ungeziefer sowie die Vermehrung von Insekten und Nagetieren zu verhindern. Es handelt sich insbesondere um folgende Maßnahmen: die Benutzung von zugelassenen Bekämpfungsmitteln, Fallen oder Giften für Nagetiere, die Lagerung von Mehl und sonstigen Futtermitteln unter hygienischen einwandfreien Umständen, der Schutz dieser Lager durch geeignete Mittel wie z.B. dünne Gitter, Netze, elektrische Insektentöter oder gleichwertige Systeme.

**Art. 12 -** Die Produkte, die eine Gefahr für Mensch und Umwelt darstellen können, wie z.B. ätzende, entzündbare oder giftige Stoffe, Pestizide, Ungeziefer-, Insekten und Nagetierbekämpfungsmittel, sowie die Reinigungsmittel, Tierpflegemittel und Desinfektionsmittel werden an zu diesem Zweck vorbehaltenen Orten gelagert, unter Umständen, in denen eine unfallbedingte Einleitung solcher Produkte in die Umwelt verhindert werden kann.

Diese Produkte müssen zugelassen sein und den geltenden Normen genügen.

**Art. 13 -** Futtermittel sind in spezifisch dazu bestimmten Räumen oder in Silos zu lagern.

**Art. 14 -** Falls erforderlich werden zweckmäßige Maßnahmen getroffen, damit die Tiere nicht flüchten.

KAPITEL IV. — *Unfall- und Brandverhütung*

**Art. 15** - Die notwendigen Maßnahmen zum Schutz der Öffentlichkeit und der im Betrieb anwesenden Personen und ggf. für eine schnelle und sichere Evakuierung werden getroffen. Innerhalb des Betriebs sind die Feuerlöscher und Feuerwehrschauchhaspeln stets zugänglich.

**Art. 16** - Die Höhe, die Art, die Abmessungen und der Abstand zwischen den Pfählen, der Abstand zwischen den Drähten oder die Gitterabmessungen der Umzäunungen hängen von der Tierkategorie ab. Ggf. werden die Umzäunungen verdoppelt oder elektrifiziert.

**Art. 17** - Falls der Betrieb der Öffentlichkeit zugänglich ist, trifft der Betreiber geeignete und effiziente Maßnahmen, um jede Unfallgefahr zu vermeiden.

KAPITEL V. — *Wasser*

**Art. 18** - Alle Formen des direkten oder indirekten Ableitens der Düngemittel und der Sickersäfte sowie von Abwasser (mit Ausnahme des Haushaltsabwassers und Regenwassers) in den Untergrund, in eine öffentliche Kanalisation, in Oberflächengewässer oder in eine Regenwasser-Abflussleitung sind untersagt.

**Art. 19** - § 1. Die Lagerung und Handhabung von Düngemitteln, Tierzucht-Abwässern, pflanzlichen Stoffen und Sickersäften sowie die Ausbringung der Düngemittel haben im Sinne der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, über die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft zu erfolgen.

§ 2. Um eine zu große Produktion von Hofwasser zu vermeiden, muss der Hof regelmäßig auf mechanische Weise gereinigt werden, und die gesammelten Abfälle müssen entweder einer Infrastruktur zur Lagerung von Tierzucht-Abwässern zugeführt werden, oder aber auf dem Boden ausgebracht werden, wobei den Bestimmungen des Buchs II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet über die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft Rechnung zu tragen ist.

§ 3. Alle Formen des direkten Ableitens von Braunwasser in den Untergrund, in eine öffentliche Kanalisation oder in das Oberflächenwasser sind untersagt. Sie können einer Infrastruktur zur Lagerung von Tierzucht-Abwässern zugeführt werden.

**Art. 20** - Unbeschadet der Anwendung anderer Gesetzgebungen muss das auf Dächern gesammelte Regenwasser durch Sickergruben, Sickerleitungen, künstliche Abflusswege oder Oberflächengewässer abgeleitet werden.

KAPITEL VI. — *Luft*

**Art. 21** - Der Betreiber führt die notwendigen Maßnahmen durch, damit die Gerüche aus den Gebäuden oder den Infrastrukturen, in denen Tiere untergebracht werden, oder den Nebenanlagen auf ein Mindestmaß beschränkt werden. Das ggf. vorhandene Belüftungssystem der Gebäude oder Infrastrukturen, wo Tiere untergebracht sind, wird so entworfen und ausgeführt, dass keine Abluft aus diesen Räumen in die Richtung von Wohnungen von Drittpersonen oder Räumen, die gewöhnlich von Drittpersonen benutzt werden, abgeleitet wird.

**Art. 22** - Wird die Abluft durch eine Rohrleitung in die Atmosphäre ausgestoßen, so hat die ausgestoßene Luft folgenden Grenzwert einzuhalten: Gesamtstaub: 50 mg/Nm<sup>3</sup>.

KAPITEL VII. — *Behandlung von anderen Abfällen als Tierzucht-Abwässern*

**Art. 23** - § 1. Die im vorliegenden Kapitel erwähnten Bestimmungen greifen der Anwendung von besonderen oder spezifischen Bestimmungen nicht vor, die von den Behörden bei höherer Gewalt beschlossen werden könnten, insbesondere um den Ausbruch einer Tierseuche innerhalb des im Betrieb gehaltenen Bestands zu bekämpfen.

§ 2. Der Betreiber bestellt einen zugelassenen Sammler für die unverzügliche Entsorgung der Tierkadaver; diese muss spätestens innerhalb 24 Stunden nach dem Tod eines Tieres stattfinden.

Die Tierkadaver werden in einer geschlossenen und wasserdichten Vorrichtung aufbewahrt, bis sie abgeholt werden. Diese Vorrichtung ist nur den befugten Personen zugänglich.

**Art. 24** - Der Betreiber bewahrt die durch den zugelassenen Sammler oder Transportunternehmer gelieferten Verzeichnisse der Abholungen von Kadavern.

KAPITEL VIII. — *Kontrolle, Selbstkontrolle, Selbstüberwachung*

**Art. 25** - Das SANITEL Inventar und die in Artikel 24 erwähnten Verzeichnisse werden während fünf Jahren am Betriebssitz aufbewahrt, und dem Aufsichtsbeamten zur Verfügung gehalten.

KAPITEL IX. — *Schlussbestimmungen*

**Art. 26** - Der Minister für Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 22. Dezember 2005

Der Minister-Präsident,  
E. DI RUPO

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 173

[2006/200059]

**22 DECEMBER 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de integrale voorwaarden betreffende de activiteiten i.v.m. het telen of fokken van varkensachtigen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op de artikelen 4, 5, § 3, 7, § 1, 8 en 9;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor de bescherming van het water tegen verontreiniging, gegeven op 22 juni 2005;

Gelet op het advies van de Commissie voor afvalstoffen, gegeven op 30 juni 2005;

Gelet op de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen een termijn van hoogstens dertig dagen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 26 september 2005, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

## HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied en definities

**Artikel 1.** Deze voorwaarden zijn van toepassing op de activiteiten i.v.m. het telen of fokken van varkens zoals bedoeld in de rubrieken 01.23.01.01.01, 01.23.01.02.01, 01.23.02.01.01, 01.23.02.02.01, 01.23.03.01.01, 01.23.03.02.01, 01.23.04.01.01 en 01.23.04.02.01 van bijlage I bij het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de lijst van de aan een milieueffectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten.

**Art. 2.** Voor de toepassing van deze voorwaarden wordt verstaan onder :

1° schuilplaats in de openlucht : bouwwerk op weilandpercelen waar de dieren bij slecht weer beschutting vinden;

2° loop- of wachtruimten : ruimten die regelmatig door de dieren gebruikt worden en die ingericht zijn om ze bijeen te kunnen houden;

3° doorgangsruidten : ruimten die de dieren gebruiken wanneer ze zich zonder wachttijd van een plaats naar een andere begeven;

4° bruin water : water afkomstig van niet-overdekte loop- of wachtruimten die regelmatig door de dieren beoedeld worden;

5° hofwater : water afkomstig van verharde ruimten die tijdens de doorgang van de dieren en de bediening van landbouwvoertuigen beoedeld worden, met uitzondering van elke eigenlijke opslagplaats;

6° dierlijke mest : organische meststoffen uit de landbouw, namelijk dierlijke uitwerpselen of mengsels, ongeacht de verhoudingen, van dierlijke uitwerpselen en andere bestanddelen zoals stalstro, zelfs na verwerking;

7° omheinde ruimte : afgesloten ruimte in de openlucht, met inbegrip van de loopruimten, weilanden uitzonderd;

8° woning van derden : elk gebouw waarin één of meer personen doorgaans verblijft/verblijven;

9° afvloeisel : vloeistof uit de landbouwbedrijvigheid, met uitzondering van gier en aalt, die wegsijpelt uit de ruimte of uit de tank waar zij respectievelijk geproduceerd of opgeslagen wordt; regenwater wordt niet als afvloeisel beschouwd;

10° stalstro : stro, zaagsel, grind of elke andere stof ter bedekking van de bodem van omheinde ruimten of van elke andere plaats waar dieren ondergebracht worden;

11° nieuw gebouw of nieuwe infrastructuur voor de huisvesting van dieren : installatie van na de inwerkingtreding van dit besluit. Dit besluit slaat niet op uitbreidingen van bestaande gebouwen of infrastructuren.

HOOFDSTUK II. — *Vestiging en bouw**Afdeling 1. — Vestiging*

**Art. 3.** § 1 Onverminderd de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende de preventiegebieden voor waterwinningen, wordt elk nieuw gebouw of elke nieuwe infrastructuur voor de huisvesting van dieren gevestigd op minstens :

- 10 meter van een oppervlaktewater, een watertappunt, een piëzometer, een inlaat van de openbare riolering;

- 20 meter van een woning van derden als 100 productievarkens of 35 zeugen of 300 varkens of minder ouder dan 4 weken en onder 30 kg ondergebracht worden in het gebouw of de infrastructuur;

- 60 meter als meer dan 100 productievarkens of 35 zeugen of 300 varkens ouder dan 4 weken en onder 30 kg ondergebracht worden in het gebouw of de infrastructuur.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende de preventiegebieden voor waterwinningen, wordt elke nieuwe infrastructuur voor het opslaan van dierlijke mest gevestigd op minstens 10 meter van een oppervlaktewater, een watertappunt, een piëzometer, een inlaat van de openbare riolering.

Deze bepaling is niet van toepassing op de renovaties en de heropbouw van infrastructuren die het in overeenstemming brengen met de milieuregelgeving beogen.

*Afdeling 2. — Bouw*

**Art. 4.** Bij de bouw of de inrichting van een gebouw of een infrastructuur voor de huisvesting van dieren wordt gezorgd voor een optimale luchtverversing. Desnoods worden de gebouwen voorzien van een mechanische ventilatie met een systeem voor de regulering van het luchtdebiet op grond van de temperatuur.

**Art. 5.** Het gebouw of de infrastructuur voor de huisvesting van dieren is overdekt en wordt ontworpen of aangepast teneinde te voldoen aan de vereisten van het soort teelt.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup> Alle vloerbedekkingen van de gebouwen voor de huisvesting van dieren, alsmede alle niet-overdekte verharde loop- en wachtruimten die regelmatig door de dieren gebruikt worden, met uitzondering van de doorgangsruiden, zijn waterdicht en worden perfect waterdicht gehouden.

§ 2. Hellende waterdichte bodems laten de afvoer van afvoeisels en reinigingswater toe naar waterdichte opslagplaatsen die voldoende ruimte bieden, desnoods via waterdichte leidingen in perfecte staat van werking.

§ 3. De bepalingen in de §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op de schuilplaatsen in de openlucht, noch op de voeruiden in weilanden.

§ 4. De opslagvloeren, -ruimten en -constructies worden ingericht zodat geen afvloeiend water of dakwater kan binnensijpelen.

**Art. 7.** De voederinstallaties, zoals troggen, voeder- of drinkbakken, zijn vervaardigd uit harde, duurzame en vlot wasbare materialen.

**Art. 8.** De infrastructuren voor de opslag van dierlijke mest en afvoeisels worden gebouwd of ingericht overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende het duurzame beheer van stikstoffen in de landbouw.

*HOOFDSTUK III. — Exploitatie*

**Art. 9.** § 1. Het gebouw of de infrastructuur voor de huisvesting van dieren wordt regelmatig gereinigd en eventueel met de gepaste producten ontsmet.

§ 2. Stalstro is in voorkomend geval voldoende voorhanden, gezond en wordt regelmatig hernieuwd.

**Art. 10.** De exploitant ziet toe op het onderhoud en de netheid van de opslagplaats voor kringen.

**Art. 11.** De vereiste doeltreffende preventie maatregelen worden genomen tegen ongedierte, insecten en knaagdieren. Deze maatregelen bestaan o.a. in het gebruik van erkende bestrijdingsmiddelen, van toegelaten vallen of giften voor knaagdieren, in het behoud van de opslagen van meel en ander voeder in gezonde omstandigheden, in de bescherming ervan met voorzieningen zoals dunne afrasteringen, klamboes, elektrische insectenverdelgers of elk ander gelijkwaardig systeem.

**Art. 12.** Producten die een gevaar inhouden voor de mens en het milieu, zoals bijtende, ontvlambare, giftige producten, pesticiden, producten ter bestrijding van ongedierte, insecten en knaagdieren, alsmede reinigingsproducten, dierenzorg- en ontsmettingsproducten worden opgeslagen in daartoe bestemde plaatsen en in omstandigheden waarin elke accidentele lozing in het natuurlijke milieu voorkomen wordt.

Deze producten zijn erkend en het gebruik ervan voldoet aan de geldende normen.

**Art. 13.** Het dierenvoeder wordt in specifieke ruimten of in silo's opgeslagen.

**Art. 14.** De vereiste doeltreffende maatregelen worden genomen om ontsnapping van de dieren te voorkomen.

*HOOFDSTUK IV. — Ongevallen- en brandpreventie*

**Art. 15.** Er worden voorzorgsmaatregelen genomen om de veiligheid van het publiek en van de personen binnen de exploitatie te waarborgen en om desnoods voor een snelle en veilige ontruiming te zorgen. Binnen het bedrijf zijn de toegangen tot de blussers en haspels voortdurend ontruimd.

**Art. 16.** De hoogte, het type, de afmetingen en de breedte van de palen, de breedte van de draden of de afmetingen van de afrasteringen van de loopruimten en weilanden worden aan het soort dier aangepast. Er worden desnoods dubbele of elektrische omheiningen geplaatst.

**Art. 17.** In geval van dierentoonstelling voor het publiek treft de exploitant de vereiste doeltreffende maatregelen om elk ongevalrisico te voorkomen.

*HOOFDSTUK V. — Water*

**Art. 18.** Het is verboden rechtstreeks of onrechtstreeks groeimiddelen, afvoeisels en ander afvalwater dan huishoud- en regenwater in de ondergrond, een openbare riolering, een oppervlaktewater of een afvoer voor regenwater te lozen.

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup> Groeimiddelen, dierlijke mest, plantaardige stoffen en afvoeisels worden opgeslagen of gehanteerd overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende het duurzame beheer van stikstoffen in de landbouw.

§ 2. Om een te grote productie van hofwater te voorkomen wordt het hof regelmatig mechanisch gereinigd en wordt de verzamelde afval hetzij naar een infrastructuur voor de opslag van dierlijke mest afgevoerd, hetzij over het land verspreid overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt.

§ 3. Het is verboden bruin water rechtstreeks in de ondergrond, een openbare riool of een oppervlaktewater te lozen. Het kan naar een infrastructuur voor de opslag van dierlijke mest weggevoerd worden.

**Art. 20.** Onverminderd de toepassing van andere wetgevingen wordt het regenwater afkomstig van daken afgevoerd via verliesputten, draineerbuizen, kunstmatige afvoerwegen of oppervlaktewateren.

*HOOFDSTUK VI. — Lucht*

**Art. 21.** De exploitant gebruikt de nodige middelen ter beperking van de uitstoot van geuren uit de gebouwen of infrastructuren voor de huisvesting van dieren of uit de bijhorende installaties. Het eventuele luchtverversingssysteem van de gebouwen of infrastructuren voor de huisvesting van dieren wordt bedacht en uitgevoerd zodat de vervuilde lucht niet geloosd wordt in de richting van woningen van derden of van lokalen die doorgaans door derden bezet worden.

**Art. 22.** In geval van een in de lucht gekanaliseerde afvoer voldoet de geloosde lucht aan volgende grenswaarde : totale stoffen : 50 mg/Nm<sup>3</sup>.



HOOFDSTUK VII. — *Beheer van andere afval dan dierlijke mest*

**Art. 23.** § 1<sup>er</sup>. De bepalingen van dit hoofdstuk lopen niet vooruit op de toepassing van bijzondere of specifieke bepalingen die de overheid in geval van overmacht zou kunnen opleggen, inzonderheid om een epizoötie binnen de schaapsstapel van het bedrijf uit te roeien.

§ 2. De dood van een dier wordt onmiddellijk en uiterlijk binnen 24 uren door de exploitant meegedeeld aan een voor de verwijdering van krenge erkende ophaler.

De krenge worden in afwachting van hun verwijdering in een gesloten en waterdichte voorziening bewaard. Deze voorziening is uitsluitend voor gemachtigde personen toegankelijk.

**Art. 24.** De exploitant bewaart de door de erkende ophaler of vervoerder overgemaakte lijsten van opgehaalde krenge.

HOOFDSTUK VIII. — *Controle, autocontrole, zelftoezicht*

**Art. 25.** De SANITEL-inventaris en de lijsten bedoeld in artikel 24 worden gedurende vijf jaar op de exploitatiezetel bewaard en ter inzage gelegd van de toezichthoudend ambtenaar.

HOOFDSTUK IX. — *Slotbepalingen*

**Art. 26.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 22 december 2005.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 174

[2006/200062]

**22 DECEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions intégrales relatives aux activités d'élevage ou d'engraissement de poulettes, poules reproductrices, poules pondeuses et poulets de chair**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment ses articles 4, 5, § 3, 7, § 1<sup>er</sup>, 8 et 9;

Vu l'avis de la Commission consultative pour la protection des eaux contre la pollution, rendu le 22 juin 2005;

Vu l'avis de la Commission des déchets, rendu le 30 juin 2005;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas trente jours;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 26 septembre 2005 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application et définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Les présentes conditions s'appliquent aux activités d'élevage ou d'engraissement de poules et poulets visées aux rubriques 01.24.01.01.01. et 01.24.01.02.01. de l'annexe I de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidences et des installations et activités classées.

**Art. 2.** Pour l'application des présentes conditions, on entend par :

1<sup>o</sup> abri de plein air : construction située sur les parcelles de pâturage et destinées à abriter les animaux lors d'intempéries;

2<sup>o</sup> eaux brunes : les eaux issues d'aires non couvertes de parcours ou d'attente des animaux, souillées régulièrement par ces animaux;

3<sup>o</sup> eaux de cour : eaux issues des aires en dur, souillées occasionnellement par les animaux lors de leur passage et par les engins agricoles lors de leur manœuvre, à l'exclusion de toute aire de stockage proprement dite;

4<sup>o</sup> effluents d'élevage : fertilisations organiques d'origine agricole, c'est-à-dire les déjections des animaux ou les mélanges, qu'elles qu'en soient les proportions, de déjections animales et d'autres composants tels que des litières, même s'ils ont subi une transformation;

5<sup>o</sup> enclos : l'espace à ciel ouvert et clôturé, y compris les parcours, à l'exception des prairies de pâturage;

6<sup>o</sup> habitation de tiers : tout immeuble dans lequel une ou plusieurs personnes séjournent habituellement;

7<sup>o</sup> jus d'écoulement : liquide provenant de source agricole, à l'exception du lisier et du purin, s'échappant par ruissellement de l'aire ou du réservoir où il est produit ou stocké; les eaux pluviales ne sont pas considérées comme des jus d'écoulement;

8<sup>o</sup> litière : la paille, la sciure, le gravier ou toute autre matière servant à recouvrir le sol des enclos ou tout autre lieu d'hébergement des animaux;

9<sup>o</sup> nouveau bâtiment ou nouvelle infrastructure d'hébergement : installation postérieure à l'entrée en vigueur du présent arrêté. Les agrandissements de bâtiments ou d'infrastructures existants ne sont pas visés.

CHAPITRE II. — *Implantation et construction**Section 1<sup>re</sup>. — Implantation*

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Sans préjudice des dispositions du Livre II du Code de l'environnement, contenant le Code de l'eau, relatives aux zones de prévention des prises d'eau, tout nouveau bâtiment ou toute nouvelle infrastructure d'hébergement d'animaux ne peut être implanté à moins :

- de 10 mètres d'une eau de surface, d'un ouvrage de prise d'eau, d'un piézomètre, d'un point d'entrée d'égout public;

- de 20 m d'une habitation de tiers lorsque le nombre de volailles hébergés dans ce bâtiment ou dans cette infrastructure est inférieur ou égal à 2000;

- de 60 m d'une habitation de tiers lorsque le nombre de volailles hébergés dans ce bâtiment ou dans cette infrastructure est supérieur à 2000.

§ 2. Sans préjudice des dispositions du Livre II du Code de l'environnement, contenant le Code de l'eau, relatives aux zones de prévention des prises d'eau, toute nouvelle infrastructure de stockage d'effluents d'élevage ne peut être implantée à moins de 10 mètres d'une eau de surface, d'un ouvrage de prise d'eau, d'un piézomètre, d'un point d'entrée d'égout public.

Cette disposition ne s'applique ni aux rénovations, ni aux reconstructions d'infrastructures visant une mise en conformité avec les réglementations environnementales.

*Section 2. — Construction*

**Art. 4.** Tout bâtiment ou toute infrastructure d'hébergement d'animaux est positionné ou à défaut, aménagé de manière à bénéficier d'une aération naturelle optimale. Au besoin, une ventilation mécanique avec un dispositif de régulation du débit d'air en fonction de la température est installée dans les bâtiments d'hébergement.

**Art. 5.** Le bâtiment ou l'infrastructure d'hébergement d'animaux est couvert et conçu ou adapté de manière à répondre notamment aux exigences du type d'élevage.

**Art. 6. § 1<sup>er</sup>.** Tous les sols des bâtiments et des infrastructures d'hébergement des animaux, ainsi que toutes les aires de parcours ou d'attente en dur non couvertes fréquentées régulièrement par les animaux, à l'exception des aires de passage, sont étanches et maintenus en parfait état d'étanchéité.

§ 2. La pente des sols étanches permet l'écoulement des jus d'écoulement et des eaux de nettoyage vers des infrastructures de stockage étanches et de capacité suffisante, si nécessaire par des canalisations étanches et en parfait état de fonctionnement.

§ 3. Les dispositions prévues aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne s'appliquent pas aux abris en plein air destinés à abriter les animaux en cas d'intempéries.

§ 4. Les sols, les aires et les ouvrages de stockage sont aménagés de manière à empêcher les entrées non maîtrisées d'eau de ruissellement ou de toiture.

**Art. 7.** Les installations de nourrissage telles que notamment les mangeoires, les auges ou les abreuvoirs sont en matériaux durs, stables dans le temps et facilement lavables.

**Art. 8.** Les infrastructures de stockage des effluents d'élevage, et des jus d'écoulement sont construites ou aménagées conformément aux dispositions du Livre II du Code de l'environnement, contenant le Code de l'eau, relatives à la gestion durable de l'azote en agriculture.

CHAPITRE III. — *Exploitation*

**Art. 9. § 1<sup>er</sup>.** Le bâtiment ou l'infrastructure d'hébergement d'animaux font l'objet de nettoyages et éventuellement de désinfections régulièrement au moyen de produits adéquats.

§ 2. S'il y a présence d'une litière, celle-ci est suffisante, saine et régulièrement renouvelée.

**Art. 10.** L'exploitant veille à l'entretien et à la propreté du lieu de stockage des cadavres d'animaux.

**Art. 11.** Les mesures nécessaires et efficaces sont prises pour éviter l'apparition de vermine, la pullulation d'insectes et la prolifération de rongeurs. Ces mesures sont notamment l'utilisation de produits de lutte agréés, de pièges ou poisons autorisés pour les rongeurs, le maintien des stocks de farines et d'autres aliments dans des conditions saines, leur protection par des dispositifs tels que de fins grillages, des moustiquaires, des dispositifs insecticides électriques ou de tout autre système équivalent.

**Art. 12.** Les produits pouvant présenter un danger pour l'homme et l'environnement tels que les produits corrosifs, inflammables, toxiques, les pesticides, les produits de lutte contre la vermine, la pullulation d'insectes et la prolifération de rongeurs, de même que les produits de nettoyage, de soin aux animaux et de désinfection sont stockés dans des endroits réservés à cet usage et dans des conditions propres à éviter tout déversement accidentel dans le milieu naturel.

Ces produits sont agréés et leur utilisation respecte les normes en vigueur.

**Art. 13.** Les aliments pour animaux sont entreposés dans des endroits spécifiques ou dans des silos.

**Art. 14.** Des mesures nécessaires et efficaces sont prises pour empêcher les animaux de s'échapper.

CHAPITRE IV. — *Prévention des accidents et incendies*

**Art. 15.** Les précautions sont prises pour assurer la sécurité du public et des personnes présentes au sein de l'exploitation et si nécessaire pourvoir à son évacuation rapide et sans danger. Dans l'établissement, les accès aux extincteurs et aux dévidoirs sont en permanence dégagés.

**Art. 16.** La hauteur, le type, les dimensions et l'écartement des piquets, l'écartement des fils ou les dimensions des grillages des clôtures des enclos et des prairies sont adaptés au type d'animal. Au besoin, les clôtures sont doublées ou électrifiées.

**Art. 17.** Dans le cas d'une exposition des animaux au public, l'exploitant met en œuvre les mesures nécessaires et efficaces afin d'éviter tout risque d'accident.

CHAPITRE V. — *Eau*

**Art. 18.** Tout rejet direct ou indirect de fertilisants et de jus d'écoulement ainsi que d'eaux usées autres que domestiques et pluviales dans le sous-sol, dans un égout public, dans une eau de surface ou dans une voie d'écoulement des eaux pluviales est interdit.

**Art. 19. § 1<sup>er</sup>.** Le stockage et la manutention des fertilisants, des effluents d'élevage, des matières végétales et des jus d'écoulement, de même que l'épandage des fertilisants sont conformes aux dispositions du Livre II du Code de l'environnement, contenant le Code de l'eau, relatives à la gestion durable de l'azote en agriculture.

§ 2. Afin d'éviter une production trop importante d'eaux de cour, la cour est régulièrement nettoyée mécaniquement et les déchets récoltés sont évacués soit vers une infrastructure de stockage d'effluents d'élevage, soit épandus sur le sol dans le respect des dispositions susvisées du Livre II du Code de l'environnement, contenant le Code de l'eau.

§ 3. Les eaux brunes ne peuvent être rejetées directement dans le sous-sol, dans un égout public ou dans une eau de surface.

**Art. 20.** Sans préjudice de l'application d'autres législations, les eaux pluviales collectées sur les toitures sont évacuées par des puits perdants, des drains dispersants, des voies artificielles d'écoulement ou par des eaux de surface.

#### CHAPITRE VI. — *Air*

**Art. 21.** L'exploitant met en œuvre les moyens nécessaires pour limiter les émissions d'odeurs provenant des bâtiments ou des infrastructures d'hébergement d'animaux ou des installations annexes. Le système de ventilation éventuel des bâtiments d'hébergement d'animaux est étudié et réalisé de manière à ne pas rejeter l'air vicié en direction des habitations des tiers ou des locaux habituellement occupés par des tiers.

**Art. 22.** Dans le cas d'une évacuation canalisée dans l'atmosphère, l'air rejeté respecte la valeur limite suivante : poussières totales : 50 mg/Nm<sup>3</sup>.

#### CHAPITRE VII. — *Gestion des déchets autres que les effluents d'élevage*

**Art. 23.** § 1<sup>er</sup>. Les dispositions visées dans ce chapitre ne préjugent en rien de l'application de dispositions particulières ou spécifiques qui pourraient être décidées par les pouvoirs publics en cas de force majeure, notamment en vue d'éradiquer l'apparition d'une épizootie au sein du cheptel détenu dans l'exploitation.

§ 2. L'exploitant avise un collecteur agréé pour l'enlèvement des cadavres d'animaux sans délai et au plus tard dans les 24 heures de la mort d'un animal.

Dans l'attente de leur enlèvement, les cadavres d'animaux sont conservés dans un dispositif fermé et étanche, placé dans un endroit facilement accessible aux seules personnes autorisées.

**Art. 24.** L'exploitant tient les relevés des enlèvements de cadavres fournis par le collecteur ou le transporteur agréé.

#### CHAPITRE VIII. — *Contrôle, autocontrôle, auto-surveillance*

**Art. 25.** L'inventaire SANITEL et les relevés visés à l'article 24 sont conservés au siège d'exploitation pendant cinq ans et tenus à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance.

#### CHAPITRE IX. — *Dispositions finales*

**Art. 26.** Le Ministre de l'environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 22 décembre 2005.

Le Ministre-Président,  
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 174

[2006/200062]

#### **22. DEZEMBER 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der gesamten Bedingungen für die Tätigkeiten zur Aufzucht oder Mast von Junghennen, Zuchthennen, Legehennen und Fleischhähnchen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, insbesondere der Artikel 4, 5, § 3, 7, § 1, 8 und 9;

Aufgrund des am 22. Juni 2005 abgegebenen Gutachtens der beratenden Kommission für den Schutz der Gewässer gegen die Verschmutzung;

Aufgrund des Gutachtens der Kommission für Abfälle vom 30. Juni 2005;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung über den Antrag auf ein vonseiten des Staatsrates innerhalb eines Zeitraums, der dreißig Tage nicht überschreitet, abzugebendes Gutachten;

Aufgrund des am 26. September 2005 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus;  
Nach Beratung,

Beschließt:

#### KAPITEL I. — *Anwendungsbereich und Definitionen*

**Artikel 1 -** Die vorliegenden Betriebsbedingungen sind auf die Tätigkeiten zur Aufzucht oder Mast von Hennen und Hähnchen gemäß der Rubrik 01.24.01.01.01 und 01.24.01.02.01 der Anlage I zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der Liste der einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehenden Projekte sowie der eingestuften Anlagen und Tätigkeiten anwendbar.

**Art. 2 -** Zur Anwendung der vorliegenden Bedingungen gelten folgende Definitionen:

1° Freilufthütte: eine Konstruktion, die sich auf den Weideparzellen befindet, und die dazu bestimmt ist, den Tieren bei ungünstigen Witterungsverhältnissen Unterkunft zu gewähren;

2° Braunwasser: Abwasser, das aus nicht überdachten Lauf- oder Warteflächen abfließt, die von den Tieren regelmäßig verschmutzt werden;

3° Hofwasser: Abwasser, das aus harten Flächen abfließt, die gelegentlich durch vorbeilaufende Tiere oder manövrierende landwirtschaftliche Arbeitsmaschinen verschmutzt werden können, mit Ausnahme jeglicher Lagerflächen;

4° Tierzucht abwässer: organische Düngemittel aus der Landwirtschaft, d.h. tierische Ausscheidungen oder eine Mischung (unabhängig von den Proportionen) aus tierischen Ausscheidungen und anderen Bestandteilen, wie zum Beispiel Einstreu, auch in verarbeiteter Form;

5° Gehege: nicht überdachte, einzäunte Fläche, einschließlich der Laufflächen, außer den Weidewiesen;

6° Wohnung von Drittpersonen: ein Gebäude, in dem eine oder mehrere Personen gewöhnlich wohnen;

7° Sickersaft: Flüssigkeit landwirtschaftlichen Ursprungs, mit Ausnahme der Gülle und Jauche, die von der Fläche oder dem Behälter, wo sie erzeugt oder gelagert wird, absickert; das Regenwasser wird nicht als Sickersaft gewertet;

8° Einstreu: Stroh, Sägemehl, Kies oder jeder andere Stoff zur Bedeckung des Bodens der eingezäunten Flächen oder der Räume, die zur Unterbringung der Tiere dienen;

9° neues Gebäude oder neue Unterkuftsinfrastruktur: Anlage nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses. Dies betrifft nicht die Erweiterungen von bestehenden Gebäuden oder Infrastrukturen.

## KAPITEL II. — *Ansiedlung und Bau*

### *Abschnitt 1. — Ansiedlung*

**Art. 3 - § 1.** Unbeschadet der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, über die Präventivzonen für Wasserentnahmestellen, darf jedes neue Gebäude oder jede Unterkuftsinfrastruktur für Tiere nur:

- in einem Abstand von weniger als 10 Metern von einem Oberflächenwasser, einer Wasserentnahmestelle, einem Piezometer, einer Einlassstelle einer öffentlichen Kanalisation;

- in einem Abstand von weniger als 20 m einer Wohnung von Drittpersonen, wenn die Anzahl der in diesem Gebäude oder Infrastruktur untergebrachten Geflügel höchstens 2 000 beträgt;

- in einem Abstand von weniger als 60 m einer Wohnung von Drittpersonen, wenn die Anzahl der in diesem Gebäude oder Infrastruktur untergebrachten Geflügel mehr als 2 000 beträgt, angesiedelt werden.

§ 2. Unbeschadet der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, über die Präventivzonen für Wasserentnahmestellen, darf jede neue Infrastruktur zur Lagerung von Tierzucht abwässern nicht in einem Abstand von weniger als 10 Metern von einem Oberflächenwasser, einer Wasserentnahmestelle, einem Piezometer, einer Einlassstelle einer öffentlichen Kanalisation angesiedelt werden.

Diese Bestimmung ist weder auf die Renovierungen noch den Wiederaufbau von Infrastrukturen, die auf eine Angleichung an die geltenden umweltrechtlichen Vorschriften abzielen, anwendbar.

### *Abschnitt 2. — Bau*

**Art. 4 -** Die Gebäude oder Infrastrukturen zur Unterbringung von Tieren werden so positioniert oder ggf. eingerichtet, dass sie eine optimale natürliche Belüftung erhalten. Wenn nötig wird in den Gebäuden, die zur Unterbringung dienen, eine mechanische Belüftungsanlage mit einer Vorrichtung zur Regelung der Luftmenge je nach der Temperatur installiert.

**Art. 5 -** Das Gebäude oder die Infrastruktur zur Unterbringung von Tieren wird so bedeckt und konstruiert oder angepasst, dass insbesondere den Bedürfnissen der jeweiligen Art der gehaltenen Tiere entsprochen wird.

**Art. 6 - § 1.** Alle Bodenflächen der Gebäude oder Infrastrukturen, in denen Tiere untergebracht werden, sowie alle nicht überdachten Lauf- und Warteflächen aus harten Materialien, die regelmäßig von den Tieren belaufen werden, mit Ausnahme der Durchgangflächen, sind wasserdicht und perfekt wasserdicht zu halten.

§ 2. Die Neigung der wasserdichten Bodenflächen ermöglicht das Abfließen des Sickersafts und des Reinigungswassers zu wasserdichten Lageranlagen, die eine zureichende Kapazität aufweisen, wenn nötig durch wasserdichte und perfekt funktionierende Kanalisationen.

§ 3. Die in § 1 und § 2 vorgesehenen Bestimmungen betreffen nicht die Freilufthütten, die dazu bestimmt sind, den Tieren bei ungünstigen Witterungsverhältnissen Unterkunft zu gewähren.

§ 4. Die Böden, die Flächen und die Lagereinrichtungen sind so anzulegen, dass ein unkontrolliertes Eindringen von Abflusswasser oder Regenwasser von den Dächern verhindert wird.

**Art. 7 -** Futteranlagen wie z.B. Futternäpfe, Tröge oder Tränken sind aus harten, fäulnissicheren, und leicht waschbaren Werkstoffen.

**Art. 8 -** Die Infrastrukturen zur Lagerung der Tierzucht abwässer und Sickersäfte werden im Sinne der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, betreffend die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft gebaut oder eingerichtet.

## KAPITEL III. — *Betrieb*

**Art. 9 - § 1.** Das Gebäude oder die Infrastruktur, in dem/der Tiere untergebracht werden, wird regelmäßig gereinigt und ggf. desinfiziert; dabei sind die geeigneten Produkte zu verwenden.

§ 2. Wenn es eine Einstreu gibt, ist sie in zureichender Menge verfügbar, gesund und wird regelmäßig erneuert.

**Art. 10 -** Der Betreiber hat für den Unterhalt und die Sauberkeit des Ortes, an dem Tierkadaver gelagert werden, zu sorgen.

**Art. 11 -** Es werden geeignete und effiziente Maßnahmen getroffen, um das Vorkommen von Ungeziefer sowie die Vermehrung von Insekten und Nagetieren zu verhindern. Es handelt sich insbesondere um folgende Maßnahmen: die Benutzung von zugelassenen Bekämpfungsmitteln, Fallen oder Giften für Nagetiere, die Lagerung von Mehl und sonstigen Futtermitteln unter hygienisch einwandfreien Umständen, der Schutz dieser Lager durch geeignete Mittel wie z.B. dünne Gitter, Netze, elektrische Insektentöter oder gleichwertige Systeme.

**Art. 12** - Die Produkte, die eine Gefahr für Mensch und Umwelt darstellen können, wie z.B. ätzende, entzündbare oder giftige Stoffe, Pestizide, Ungeziefer-, Insekten und Nagetierbekämpfungsmittel, sowie die Reinigungsmittel, Tierpflegemittel und Desinfektionsmittel werden an zu diesem Zweck vorbehaltenen Orten gelagert, unter Umständen, in denen eine unfallbedingte Einleitung solcher Produkte in die Umwelt verhindert werden kann.

Diese Produkte müssen zugelassen sein und den geltenden Normen genügen.

**Art. 13** - Futtermittel sind in spezifisch dazu bestimmten Räumen oder in Silos zu lagern.

**Art. 14** - Falls erforderlich werden zweckmäßige Maßnahmen getroffen, damit die Tiere nicht flüchten.

#### KAPITEL IV. — Unfall- und Brandverhütung

**Art. 15** - Die notwendigen Maßnahmen zum Schutz der Öffentlichkeit und der im Betrieb anwesenden Personen und ggf. für eine schnelle und sichere Evakuierung werden getroffen. Innerhalb des Betriebs sind die Feuerlöscher und Feuerwehrschauchhaspeln stets zugänglich.

**Art. 16** - Die Höhe, die Art, die Abmessungen und der Abstand zwischen den Pfählen, der Abstand zwischen den Drähten oder die Gitterabmessungen der Umzäunungen hängen von der Tierkategorie ab. Ggf. werden die Umzäunungen verdoppelt oder elektrifiziert.

**Art. 17** - Falls der Betrieb der Öffentlichkeit zugänglich ist, trifft der Betreiber geeignete und effiziente Maßnahmen, um jede Unfallgefahr zu vermeiden.

#### KAPITEL V. — Wasser

**Art. 18** - Alle Formen des direkten oder indirekten Ableitens der Düngemittel und der Sickersäfte sowie von Abwasser (mit Ausnahme des Haushaltsabwassers und Regenwassers) in den Untergrund, in eine öffentliche Kanalisation, in Oberflächengewässer oder in eine Regenwasser-Abflussleitung sind untersagt.

**Art. 19** - § 1. Die Lagerung und Handhabung von Düngemitteln, Tierzuchtabwässern, pflanzlichen Stoffen und Sickersäften sowie die Ausbringung der Düngemittel haben im Sinne der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuchs, welches das Wassergesetzbuch bildet, über die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft zu erfolgen.

§ 2. Um eine zu große Produktion von Hofwasser zu vermeiden, muss der Hof regelmäßig auf mechanische Weise gereinigt werden, und die gesammelten Abfälle müssen entweder einer Infrastruktur zur Lagerung von Tierzucht-abwässern zugeführt werden, oder aber auf dem Boden ausgebracht werden, wobei den Bestimmungen des Buchs II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, Rechnung zu tragen ist.

§ 3. Alle Formen des direkten Ableitens von Braunwasser in den Untergrund, in eine öffentliche Kanalisation oder in das Oberflächenwasser sind untersagt.

**Art. 20** - Unbeschadet der Anwendung anderer Gesetzgebungen muss das auf Dächern gesammelte Regenwasser durch Sickergruben, Sickerleitungen, künstliche Abflusswege oder Oberflächengewässer abgeleitet werden.

#### KAPITEL VI. — Luft

**Art. 21** - Der Betreiber führt die notwendigen Maßnahmen durch, damit die Gerüche aus den Gebäuden oder den Infrastrukturen, in denen Tiere untergebracht werden, oder den Nebenanlagen auf ein Mindestmaß beschränkt werden. Das ggf. vorhandene Belüftungssystem der Gebäude, wo Tiere untergebracht sind, wird so entworfen und ausgeführt, dass keine Abluft aus diesen Räumen in die Richtung von Wohnungen von Drittpersonen oder Räumen, die gewöhnlich von Drittpersonen benutzt werden, abgeleitet wird.

**Art. 22** - Wird die Abluft durch eine Rohrleitung in die Atmosphäre ausgestoßen, so hat die ausgestoßene Luft folgenden Grenzwert einzuhalten: Gesamtstaub: 50 mg/Nm<sup>3</sup>.

#### KAPITEL VII. — Behandlung von anderen Abfällen als Tierzuchtabwässern

**Art. 23** - § 1. Die im vorliegenden Kapitel erwähnten Bestimmungen greifen der Anwendung von besonderen oder spezifischen Bestimmungen nicht vor, die von den Behörden bei höherer Gewalt beschlossen werden könnten, insbesondere um den Ausbruch einer Tierseuche innerhalb des im Betrieb gehaltenen Bestands zu bekämpfen.

§ 2. Der Betreiber bestellt einen zugelassenen Sammler für die unverzügliche Entsorgung der Tierkadaver; diese muss spätestens innerhalb 24 Stunden nach dem Tod eines Tieres stattfinden.

Die Tierkadaver werden in einer geschlossenen und wasserdichten Vorrichtung, die an einer Stelle angebracht ist, die nur den befugten Personen leicht zugänglich ist, aufbewahrt.

**Art. 24** - Der Betreiber bewahrt die durch den zugelassenen Sammler oder Transportunternehmer gelieferten Verzeichnisse der Abholungen von Kadavern.

#### KAPITEL VIII. — Kontrolle, Selbstkontrolle und Selbstüberwachung

**Art. 25** - Das SANITEL Inventar und die in Artikel 24 erwähnten Verzeichnisse werden während fünf Jahren am Betriebssitz aufbewahrt, und dem Aufsichtsbeamten zur Verfügung gehalten.

#### KAPITEL IX. — Schlussbestimmungen

**Art. 26** - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 22. Dezember 2005

Der Minister-Präsident,  
E. DI RUPO

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 174

[2006/200062]

**22 DECEMBER 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de integrale voorwaarden betreffende de activiteiten i.v.m. het telen of fokken van poeljen, kweek-, leg- en vleeskippen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op de artikelen 4, 5, § 3, 7, § 1, 8 en 9;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor de bescherming van het water tegen verontreiniging, gegeven op 22 juni 2005;

Gelet op het advies van de Commissie voor afvalstoffen, gegeven op 30 juni 2005;

Gelet op de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen een termijn van hoogstens dertig dagen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 26 september 2005, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied en definities*

**Artikel 1.** Deze voorwaarden zijn van toepassing op de activiteiten i.v.m. het telen of fokken van kippen en kuikens zoals bedoeld in de rubrieken 01.24.01.01.01 en 01.24.01.02.01 van bijlage I bij het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de lijst van de aan een milieueffectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten.

**Art. 2.** Voor de toepassing van deze voorwaarden wordt verstaan onder :

1° schuilplaats in de openlucht : bouwwerk op weilandpercelen waar de dieren bij slecht weer beschutting vinden;

2° bruin water : water afkomstig van niet-overdekte loop- of wachtruimten die regelmatig door de dieren bezoedeld worden;

3° dierlijke mest : organische meststoffen uit de landbouw, namelijk dierlijke uitwerpselen of mengsels, ongeacht de verhoudingen, van dierlijke uitwerpselen en andere bestanddelen zoals stalstro, zelfs na verwerking;

4° omheinde ruimte : afgesloten openruimte, met inbegrip van de loopruimten, weilanden uitgezonderd;

5° woning van derden : elk gebouw waarin één of meer personen doorgaans verblijft/verblijven;

6° afvloeijsel : vloeistof uit de landbouwbedrijvigheid, met uitzondering van gier en aalt, die wegsijpelt uit de ruimte of uit de tank waar zij respectievelijk geproduceerd of opgeslagen wordt; regenwater wordt niet als afvloeijsel beschouwd;

7° stalstro : stro, zaagsel, grind of elke andere stof ter bedekking van de bodem van omheinde ruimten of van elke andere plaats waar dieren ondergebracht worden;

8° nieuw gebouw of nieuwe infrastructuur voor de huisvesting van dieren : installatie van na de inwerkingtreding van dit besluit. Dit besluit slaat niet op uitbreidingen van bestaande gebouwen of infrastructuren.

HOOFDSTUK II. — *Vestiging en bouw**Afdeling 1. — Vestiging*

**Art. 3. § 1.** Onverminderd de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende de preventiegebieden voor waterwinningen, wordt elk nieuw gebouw of elke nieuwe infrastructuur voor de huisvesting van dieren gevestigd op minstens :

- 10 meter van een oppervlaktewater, een watertappunt, een piëzometer, een inlaat van de openbare riolering;
- 20 meter van een woning van derden als 2 000 pluimveedieren of minder ondergebracht worden in het gebouw of de infrastructuur;
- 60 meter van een woning van derden als meer dan 2 000 pluimveedieren ondergebracht worden in het gebouw of de infrastructuur.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende de preventiegebieden voor waterwinningen, wordt elke nieuwe infrastructuur voor het opslaan van dierlijke mest gevestigd op minstens 10 meter van een oppervlaktewater, een watertappunt, een piëzometer, een inlaat van de openbare riolering.

Deze bepaling is niet van toepassing op de renovaties en de heropbouw van infrastructuren die het in overeenstemming brengen met de milieuregelgeving beogen.

*Afdeling 2. — Bouw*

**Art. 4.** Bij de bouw of de inrichting van een gebouw of een infrastructuur voor de huisvesting van dieren wordt gezorgd voor een optimale luchtverversing. Desnoods worden de gebouwen voorzien van een mechanische ventilatie met een systeem voor de regulering van het luchtdebiet op grond van de temperatuur.

**Art. 5.** Het gebouw of de infrastructuur voor de huisvesting van dieren is overdekt en wordt ontworpen of aangepast teneinde te voldoen aan de vereisten van het soort teelt.

**Art. 6. § 1** Alle vloerbedekkingen van de gebouwen en infrastructuren voor de huisvesting van dieren, alsmede alle niet-overdekte verharde ruimten die regelmatig door de dieren gebruikt worden, met uitzondering van de doorgangsruiden, zijn waterdicht en worden perfect waterdicht gehouden.

§ 2. Hellende waterdichte bodems laten de afvoer van afvloeisels en reinigingswater toe naar waterdichte opslaginfrastructuren die voldoende ruimte bieden, desnoods via waterdichte leidingen in perfecte staat van werking.

§ 3. De bepalingen in de §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op de schuilplaatsen in de openlucht waar de dieren bij slecht weer beschutting vinden.

§ 4. De opslagvloeren, -ruimten en -constructies worden ingericht zodat geen afvloeiend water of dakwater kan binnensijpelen.

**Art. 7.** De voederinstallaties, zoals troggen, voeder- of drinkbakken, zijn vervaardigd uit harde, duurzame en vlot wasbare materialen.

**Art. 8.** De infrastructuur voor de opslag van dierlijke mest en afvloeisels worden gebouwd of ingericht overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende het duurzame beheer van stikstoffen in de landbouw.

#### HOOFDSTUK III. — *Exploitatie*

**Art. 9.** § 1. Het gebouw of de infrastructuur voor de huisvesting van dieren wordt regelmatig gereinigd en eventueel met de gepaste producten ontsmet.

§ 2. Stalstro is in voorkomend geval voldoende voorhanden, gezond en wordt regelmatig hernieuwd.

**Art. 10.** De exploitant ziet toe op het onderhoud en de netheid van de opslagplaats voor kreuken.

**Art. 11.** De vereiste doeltreffende preventie maatregelen worden genomen tegen ongedierte, insecten en knaagdieren. Deze maatregelen bestaan o.a. in het gebruik van erkende bestrijdingsmiddelen, van toegelaten vallen of giften voor knaagdieren, in het behoud van de opslagen van meel en ander voeder in gezonde omstandigheden, in de bescherming ervan met voorzieningen zoals dunne afrasteringen, klamboes, elektrische insectenverdelgers of elk ander gelijkwaardig systeem.

**Art. 12.** Producten die een gevaar inhouden voor de mens en het milieu, zoals bijtende, ontvlambare, giftige producten, pesticiden, producten ter bestrijding van ongedierte, insecten en knaagdieren, alsmede reinigingsproducten, dierenzorg- en ontsmettingsproducten worden opgeslagen in daartoe bestemde plaatsen en in omstandigheden waarin elke accidentele lozing in het natuurlijke milieu voorkomen wordt.

Deze producten zijn erkend en het gebruik ervan voldoet aan de geldende normen.

**Art. 13.** Het diervoeder wordt in specifieke ruimten of in silo's opgeslagen.

**Art. 14.** De vereiste doeltreffende maatregelen worden genomen om ontsnapping van de dieren te voorkomen.

#### HOOFDSTUK IV. — *Ongevallen- en brandpreventie*

**Art. 15.** Er worden voorzorgsmaatregelen genomen om de veiligheid van het publiek en van de personen binnen de exploitatie te waarborgen en om desnoods voor een snelle en veilige ontruiming te zorgen. Binnen het bedrijf zijn de toegangen tot de blussers en haspels voortdurend ontruimd.

**Art. 16.** De hoogte, het type, de afmetingen en de breedte van de palen, de breedte van de draden of de afmetingen van de afrasteringen van de loopruimten en weilanden worden aan het soort dier aangepast. Er worden desnoods dubbele of elektrische omheiningen geplaatst.

**Art. 17.** In geval van dierentoonstelling voor het publiek treft de exploitant de vereiste doeltreffende maatregelen om elk ongevalrisico te voorkomen.

#### HOOFDSTUK V. — *Water*

**Art. 18.** Het is verboden rechtstreeks of onrechtstreeks groeimiddelen, afvloeisels en ander afvalwater dan huishoud- en regenwater in de ondergrond, een openbare riolering, een oppervlaktewater of een afvoer voor regenwater te lozen.

**Art. 19.** § 1. Groeimiddelen, dierlijke mest, plantaardige stoffen en afvloeisels worden opgeslagen of gehanteerd overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende het duurzame beheer van stikstoffen in de landbouw.

§ 2. Om een te grote productie van hofwater te voorkomen wordt het hof regelmatig mechanisch gereinigd en wordt de verzamelde afval hetzij naar een infrastructuur voor de opslag van dierlijke mest afgevoerd, hetzij over het land verspreid overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt.

§ 3. Het is verboden bruin water rechtstreeks in de ondergrond, een openbare riool of een oppervlaktewater te lozen.

**Art. 20.** Onverminderd de toepassing van andere wetgevingen wordt het regenwater afkomstig van daken afgevoerd via verliesputten, draineerbuizen, kunstmatige afvoerwegen of oppervlaktewateren.

#### HOOFDSTUK VI. — *Lucht*

**Art. 21.** De exploitant gebruikt de nodige middelen ter beperking van de uitstoot van geuren uit de gebouwen of infrastructuur voor de huisvesting van dieren of uit de bijhorende installaties. Het eventuele luchtverversingssysteem van de gebouwen of infrastructuur voor de huisvesting van dieren wordt bedacht en uitgevoerd zodat de vervuilde lucht niet geloosd wordt in de richting van woningen van derden of van lokalen die doorgaans door derden bezet worden.

**Art. 22.** In geval van een in de lucht gekanaliseerde afvoer voldoet de geloosde lucht aan volgende grenswaarde : totale stoffen : 50 mg/Nm<sup>3</sup>.

HOOFDSTUK VII. — *Beheer van andere afval dan dierlijke mest*

**Art. 23.** § 1. De bepalingen van dit hoofdstuk lopen niet vooruit op de toepassing van bijzondere of specifieke bepalingen die de overheid in geval van overmacht zou kunnen opleggen, inzonderheid om een epizoötie binnen de pluimveestapel van het bedrijf uit te roeien.

§ 2. De dood van een dier wordt onmiddellijk en uiterlijk binnen 24 uren door de exploitant meegedeeld aan een voor de verwijdering van krenge erkende ophaler.

De krenge worden in afwachting van hun verwijdering op een voor de gemachtigde personen vlot toegankelijke plaats in een gesloten en waterdichte voorziening bewaard.

**Art. 24.** De exploitant bewaart de door de erkende ophaler of vervoerder overgemaakte lijsten van opgehaalde krenge.

HOOFDSTUK VIII. — *Controle, autocontrole, zelftoezicht*

**Art. 25.** De SANITEL-inventaris en de lijsten bedoeld in artikel 24 worden gedurende vijf jaar op de exploitatiezetel bewaard en ter inzage gelegd van de toezichthoudend ambtenaar.

HOOFDSTUK IX. — *Slotbepalingen*

**Art. 26.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 22 december 2005.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 175

[2006/200058]

**22 DECEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions sectorielles et intégrales relatives aux activités d'élevage ou d'engraissement de bovins de six mois et plus**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment ses articles 4, 5, §§ 2 et 3, 7, § 1<sup>er</sup>, 8 et 9;

Vu l'avis de la Commission consultative pour la protection des eaux contre la pollution, rendu le 22 juin 2005;

Vu l'avis de la Commission régionale des déchets, rendu le 30 juin 2005;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas trente jours;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 26 septembre 2005 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application et définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Les présentes conditions s'appliquent aux activités d'élevage ou d'engraissement de bovins de six mois et plus visées à la rubrique 01.20.01. de l'annexe I<sup>re</sup> de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidences et des installations et activités classées.

**Art. 2.** Pour l'application des présentes conditions, on entend par :

1<sup>o</sup> abri de plein air : construction située sur les parcelles de pâturage et destinées à abriter les animaux lors d'intempéries;

2<sup>o</sup> aire de parcours ou d'attente : aire empruntée régulièrement par les animaux et aménagée en vue de permettre le stationnement de ceux-ci;

3<sup>o</sup> aire de passage : aire empruntée par les animaux lorsqu'ils se déplacent d'un lieu à l'autre sans phase d'attente;

4<sup>o</sup> eaux blanches : les eaux issues du nettoyage du matériel de traite et de stockage du lait;

5<sup>o</sup> eaux brunes : les eaux issues d'aires non couvertes de parcours ou d'attente des animaux, souillées régulièrement par ces animaux;

6<sup>o</sup> eaux de cour : eaux issues des aires en dur, souillées occasionnellement par les animaux lors de leur passage et par les engins agricoles lors de leur manœuvre, à l'exclusion de toute aire de stockage proprement dite;

7<sup>o</sup> eaux vertes : les eaux issues du nettoyage des quais de traite;

8<sup>o</sup> effluents d'élevage : les fertilisants organiques d'origine agricole, c'est-à-dire les déjections d'animaux ou les mélanges, quelles qu'en soient les proportions, de déjections animales et d'autres composants tels que des litières, même s'ils ont subi une transformation;

9<sup>o</sup> enclos : l'espace à ciel ouvert et clôturé, y compris les aires de parcours, à l'exception des prairies de pâturage;

10<sup>o</sup> habitation de tiers : tout immeuble dans lequel une ou plusieurs personnes séjournent habituellement;

11<sup>o</sup> jus d'écoulement : le liquide provenant de source agricole, à l'exception du lisier et du purin, s'échappant par ruissellement de l'aire ou du réservoir où il est produit ou stocké; les eaux pluviales ne sont pas considérées comme des jus d'écoulement;

12<sup>o</sup> litière : la paille, la sciure, le gravier ou toute autre matière servant à recouvrir le sol des enclos ou de tout autre lieu d'hébergement des animaux;

13<sup>o</sup> nouveau bâtiment ou nouvelle infrastructure d'hébergement : installation postérieure à l'entrée en vigueur du présent arrêté. Les agrandissements de bâtiments ou d'infrastructures existants ne sont pas visés.



CHAPITRE II. — *Implantation et construction**Section 1<sup>re</sup>. — Implantation*

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, relatives aux zones de prévention des prises d'eau, tout nouveau bâtiment ou toute nouvelle infrastructure d'hébergement d'animaux ne peut être implanté à moins :

- de 10 m d'une eau de surface, d'un ouvrage de prise d'eau, d'un piézomètre, d'un point d'entrée d'égout public;
- de 20 m d'une habitation de tiers lorsque le nombre de bovins hébergés dans ce bâtiment ou dans cette infrastructure est inférieur ou égal à 50;
- de 50 m d'une habitation de tiers lorsque le nombre de bovins hébergés dans ce bâtiment ou dans cette infrastructure est supérieur à 50.

§ 2. Sans préjudice des dispositions du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, relatives aux zones de prévention des prises d'eau, toute nouvelle infrastructure de stockage des effluents d'élevage ne peut être implantée à moins de 10 mètres d'une eau de surface, d'un ouvrage de prise d'eau, d'un piézomètre, d'un point d'entrée d'égout public.

Cette disposition ne s'applique ni aux rénovations, ni aux reconstructions d'infrastructures visant une mise en conformité avec les réglementations environnementales.

*Section 2. — Construction*

**Art. 4.** Tout bâtiment ou toute infrastructure d'hébergement d'animaux est positionné ou à défaut, aménagé de manière à bénéficier d'une aération naturelle optimale. Au besoin, une ventilation mécanique avec un dispositif de régulation du débit d'air en fonction de la température est installée dans les bâtiments d'hébergement.

**Art. 5.** Le bâtiment ou l'infrastructure d'hébergement d'animaux est couvert et conçu ou adapté de manière à répondre aux exigences du type d'élevage.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Tous les sols des bâtiments ou des infrastructures d'hébergement des animaux, ainsi que toutes les aires de parcours ou d'attente en dur non couvertes fréquentées régulièrement par les animaux, à l'exception des aires de passage, sont étanches et maintenus en parfait état d'étanchéité.

§ 2. La pente des sols étanches permet l'écoulement des jus d'écoulement et des eaux de nettoyage vers les ouvrages de stockage étanches et de capacité suffisante, si nécessaire par des canalisations étanches et en parfait état de fonctionnement.

§ 3. Les dispositions prévues aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne s'appliquent ni aux abris en plein air, ni aux aires d'alimentation situées sur les prairies de pâturage.

§ 4. Les dispositions prévues aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne s'appliquent pas aux aires sous litières accumulées. Celles-ci doivent être conçues et gérées de manière à éviter toute percolation d'effluents d'élevage sous la litière.

§ 5. Les sols, les aires et les ouvrages de stockage sont aménagés de manière à empêcher les entrées non maîtrisées d'eau de ruissellement ou de toiture.

**Art. 7.** Les installations de nourrissage telles que notamment les mangeoires, les auges ou les abreuvoirs sont en matériaux durs, stables dans le temps et facilement lavables.

**Art. 8.** Les infrastructures de stockage des effluents d'élevage et des jus d'écoulement sont construites ou aménagées conformément aux dispositions du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, relatives à la gestion durable de l'azote en agriculture.

CHAPITRE III. — *Exploitation*

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Le bâtiment ou l'infrastructure d'hébergement d'animaux fait l'objet de nettoyages et éventuellement de désinfections régulièrement au moyen de produits adéquats.

§ 2. S'il y a présence d'une litière, celle-ci est suffisante, saine et régulièrement renouvelée.

**Art. 10.** L'exploitant veille à l'entretien et à la propreté du lieu de stockage des cadavres d'animaux.

**Art. 11.** Les mesures nécessaires et efficaces sont prises pour éviter l'apparition de vermine, la pullulation d'insectes et la prolifération de rongeurs. Ces mesures sont notamment l'utilisation de produits de lutte agréés, de pièges ou poisons autorisés pour les rongeurs, le maintien des stocks de farines et d'autres aliments dans des conditions saines, leur protection par des dispositifs tels que de fins grillages, des moustiquaires, des dispositifs insecticides électriques ou de tout autre système équivalent.

**Art. 12.** Les produits pouvant présenter un danger pour l'homme et l'environnement tels que les produits corrosifs, inflammables, toxiques, les pesticides, les produits de lutte contre la vermine, la pullulation d'insectes et la prolifération de rongeurs, de même que les produits de nettoyage, de soin aux animaux et de désinfection sont stockés dans des endroits réservés à cet usage et dans des conditions propres à éviter tout déversement accidentel dans le milieu naturel.

Ces produits sont agréés et leur utilisation respecte les normes en vigueur.

**Art. 13.** Les aliments sont entreposés dans des endroits spécifiques ou dans des silos.

**Art. 14.** Des mesures nécessaires et efficaces sont prises pour empêcher les animaux de s'échapper.

CHAPITRE IV. — *Prévention des accidents et incendies*

**Art. 15.** Les précautions sont prises pour assurer la sécurité du public et des personnes présentes au sein de l'exploitation et si nécessaire pourvoir à son évacuation rapide et sans danger. Dans l'établissement, les accès aux extincteurs et aux dévidoirs sont en permanence dégagés.

**Art. 16.** La hauteur, le type, les dimensions et l'écartement des piquets, l'écartement des fils ou les dimensions des grillages des clôtures des enclos et des prairies sont adaptés au type d'animal. Au besoin, les clôtures sont doublées ou électrifiées.

**Art. 17.** Dans le cas d'une exposition des animaux au public, l'exploitant met en œuvre les mesures nécessaires et efficaces afin d'éviter tout risque d'accident.

CHAPITRE V. — *Eau*

**Art. 18.** Tout rejet direct ou indirect de fertilisants et de jus d'écoulement ainsi que d'eaux usées autres que domestiques et pluviales dans le sous-sol, dans un égout public, dans une eau de surface ou dans une voie d'écoulement des eaux pluviales est interdit.

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. Le stockage et la manutention des effluents d'élevage, des matières végétales et des jus d'écoulement sont conformes aux dispositions du Livre II du Code de l'environnement, contenant le Code de l'eau, relatives à la gestion durable de l'azote en agriculture.

§ 2. Afin d'éviter une production trop importante d'eaux de cour, la cour est régulièrement nettoyée mécaniquement et les déchets récoltés sont évacués soit vers une infrastructure de stockage d'effluents d'élevage, soit épanchés sur le sol dans le respect des dispositions susvisées du Livre II du Code de l'environnement, contenant le Code de l'eau.

§ 3. Les eaux brunes ne peuvent être rejetées directement dans le sous-sol, dans un égout public ou dans une eau de surface. Elles peuvent être acheminées vers une infrastructure de stockage d'effluents d'élevage.

§ 4. La gestion des eaux vertes est conforme aux dispositions du Livre II du Code de l'environnement, contenant le Code de l'eau, relatives à la gestion durable de l'azote en agriculture.

§ 5. Le stockage des eaux blanches peut être effectué dans une infrastructure de stockage d'effluents d'élevage pour autant qu'il soit fait dans le souci notamment des normes sanitaires, de bien-être animal ou de bonne gestion agronomique et que le dimensionnement de l'infrastructure de stockage soit conforme aux dispositions du Livre II du Code de l'environnement, contenant le Code de l'eau, relatives à la gestion durable de l'azote dans l'agriculture.

**Art. 20.** Sans préjudice de l'application d'autres législations, les eaux pluviales collectées sur les toitures sont évacuées par des puits perdants, des drains dispersants, des voies artificielles d'écoulement ou par des eaux de surface.

CHAPITRE VI. — *Air*

**Art. 21.** L'exploitant met en œuvre les moyens nécessaires pour limiter les émissions d'odeurs provenant des bâtiments ou des infrastructures d'hébergement d'animaux ou des installations annexes. Le système de ventilation éventuel des bâtiments ou infrastructures d'hébergement d'animaux est étudié et réalisé de manière à ne pas rejeter l'air vicié en direction des habitations des tiers ou des locaux habituellement occupés par des tiers.

**Art. 22.** Dans le cas d'une évacuation canalisée dans l'atmosphère, l'air rejeté respecte la valeur limite suivante : poussières totales : 50 mg/Nm<sup>3</sup>.

CHAPITRE VII. — *Gestion des déchets autres que les effluents d'élevage*

**Art. 23.** Les dispositions visées dans le présent chapitre ne préjugent pas de l'application de dispositions particulières ou spécifiques qui pourraient être prises par les pouvoirs publics en cas de force majeure, notamment en vue d'éradiquer l'apparition d'une épizootie au sein du cheptel détenu dans l'exploitation.

**Art. 24.** L'exploitant avise un collecteur agréé pour l'enlèvement des cadavres d'animaux sans délai et au plus tard dans les 24 heures de la mort d'un animal.

Dans l'attente de cet enlèvement, le cadavre de l'animal est conservé sur une aire d'entreposage ou au minimum sous bâche et dans un endroit facilement accessible aux seules personnes autorisées.

**Art. 25.** L'exploitant tient les relevés des enlèvements de cadavres fournis par le collecteur ou le transporteur agréé.

CHAPITRE VIII. — *Contrôle, autocontrôle, auto-surveillance*

**Art. 26.** L'inventaire SANITEL et les relevés visés à l'article 26 sont conservés au siège d'exploitation pendant cinq ans et tenus à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance.

CHAPITRE IX. — *Dispositions finales*

**Art. 27.** Le Ministre de l'environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 22 décembre 2005.

Le Ministre-Président,  
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 175

[2006/200058]

**22. DEZEMBER 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der sektorbezogenen und gesamten Bedingungen für die Tätigkeiten zur Aufzucht oder Mast von Rindern ab einem Lebensalter von sechs Monaten**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, insbesondere der Artikel 4, 5 § 2 und § 3, 7 § 1, 8 und 9;

Aufgrund des am 22. Juni 2005 abgegebenen Gutachtens der beratenden Kommission für den Schutz der Gewässer gegen die Verschmutzung;

Aufgrund des Gutachtens der regionalen Kommission für Abfälle vom 30. Juni 2005;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung über den Antrag auf ein vonseiten des Staatsrates innerhalb eines Zeitraums, der dreißig Tage nicht überschreitet, abzugebendes Gutachten;

Aufgrund des am 26. September 2005 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus;  
Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I. — *Anwendungsbereich und Definitionen*

**Artikel 1** - Die vorliegenden Bedingungen sind auf die Tätigkeiten zur Aufzucht oder Mast von Rindern ab einem Mindestalter von sechs Monaten gemäß der Rubrik 01.20.01 der Anlage I zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der Liste der einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehenden Projekte sowie der eingestuften Anlagen und Tätigkeiten anwendbar.

**Art. 2** - Zur Anwendung der vorliegenden Bedingungen gelten folgende Definitionen:

1° Freilufthütte: eine Konstruktion, die sich auf den Weideparzellen befindet, und die dazu bestimmt ist, den Tieren bei ungünstigen Witterungsverhältnissen Unterkunft zu gewähren;

2° Lauf- oder Wartefläche: Fläche, die die Tiere regelmäßig benutzen, und die so eingerichtet ist, dass sich die Tiere dort einige Zeit aufhalten können;

3° Durchgangsfläche: Fläche, die die Tiere benutzen, wenn sie sich von einem Ort zum anderen - ohne Wartephase - begeben;

4° Weißwasser: Abwasser aus der Reinigung der Melkgeräte und Vorrichtungen für die Milchlagerung;

5° Braunwasser: Abwasser, das aus nicht überdachten Lauf- oder Warteflächen abfließt, die von den Tieren regelmäßig verschmutzt werden;

6° Hofwasser: Abwasser, das aus harten Flächen abfließt, die gelegentlich durch vorbeilaufende Tiere oder manövrierende landwirtschaftliche Arbeitsmaschinen verschmutzt werden können, mit Ausnahme jeglicher Lagerflächen;

7° Grünwasser: Abwasser aus der Reinigung der Melkställe;

8° Tierzucht abwässer: organische Düngemittel aus der Landwirtschaft, d.h. tierische Ausscheidungen oder eine Mischung (unabhängig von den Proportionen) aus tierischen Ausscheidungen und anderen Bestandteilen, wie zum Beispiel Einstreu, auch in verarbeiteter Form;

9° Gehege: nicht überdachte, einzäunte Fläche, einschließlich der Laufflächen, außen den Weidewiesen;

10° Wohnung von Drittpersonen: ein Gebäude, in dem eine oder mehrere Personen gewöhnlich wohnen;

11° Sickersaft: Flüssigkeit landwirtschaftlichen Ursprungs, mit Ausnahme der Gülle und Jauche, die von der Fläche oder dem Behälter, wo sie erzeugt oder gelagert wird, absickert; das Regenwasser wird nicht als Sickersaft gewertet;

12° Einstreu: Stroh, Sägemehl, Kies oder jeder andere Stoff zur Bedeckung des Bodens der eingezäunten Flächen oder der Räume, die zur Unterbringung der Tiere dienen;

13° neues Gebäude oder neue Unterkinftsinfrastruktur: Anlage nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses. Dies betrifft nicht die Erweiterungen von bestehenden Gebäuden oder Infrastrukturen.

KAPITEL II. — *Ansiedlung und Bau*

*Abschnitt 1. — Ansiedlung*

**Art. 3** - § 1. Unbeschadet der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, über die Präventivzonen für Wasserentnahmestellen, darf jedes neue Gebäude oder jede Unterkinftsinfrastruktur für Tiere nur:

- in einem Abstand von weniger als 10 Metern von einem Oberflächenwasser, einer Wasserentnahmestelle, einem Piezometer, einer Einlassstelle einer öffentlichen Kanalisation,

- in einem Abstand von weniger als 20 m einer Wohnung von Drittpersonen, wenn die Anzahl der in diesem Gebäude oder Infrastruktur untergebrachten Rinder höchstens 50 beträgt,

- in einem Abstand von weniger als 50 m einer Wohnung von Drittpersonen, wenn die Anzahl der in diesem Gebäude oder Infrastruktur untergebrachten Rinder mehr als 50 beträgt, angesiedelt werden.

§ 2. Unbeschadet der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, über die Präventivzonen für Wasserentnahmestellen, darf jede neue Infrastruktur zur Lagerung von Tierzucht abwässern nicht in einem Abstand von weniger als 10 Metern von einem Oberflächenwasser, einer Wasserentnahmestelle, einem Piezometer, einer Einlassstelle einer öffentlichen Kanalisation angesiedelt werden.

Diese Bestimmung ist weder auf die Renovierungen noch den Wiederaufbau von Infrastrukturen, die auf eine Angleichung an die geltenden umweltrechtlichen Vorschriften abzielen, anwendbar.

*Abschnitt 2. — Bau*

**Art. 4** - Die Gebäude oder Infrastrukturen zur Unterbringung von Tieren werden so positioniert oder ggf. eingerichtet, dass sie eine optimale natürliche Belüftung erhalten. Wenn nötig wird in den Gebäuden, die zur Unterbringung dienen, eine mechanische Belüftungsanlage mit einer Vorrichtung zur Regelung der Luftmenge je nach der Temperatur installiert.

**Art. 5** - Das Gebäude oder die Infrastruktur zur Unterbringung von Tieren wird so bedeckt und konstruiert oder angepasst, dass insbesondere den Bedürfnissen der jeweiligen Art des gehaltenen Viehs entsprochen wird.

**Art. 6** - § 1. Alle Bodenflächen der Gebäude oder Infrastrukturen, in denen Tiere untergebracht werden, sowie alle nicht überdachten Lauf- und Warteflächen aus harten Materialien, die regelmäßig von den Tieren belaufen werden, mit Ausnahme der Durchgangsflächen, sind wasserdicht und perfekt wasserdicht zu halten.

§ 2. Die Neigung der wasserdichten Bodenflächen ermöglicht das Abfließen des Sickersafts und des Reinigungswassers zu wasserdichten Lageranlagen, die eine zureichende Kapazität aufweisen, wenn nötig durch wasserdichte und perfekt funktionierende Kanalisationen.

§ 3. Die in § 1 und § 2 vorgesehenen Bestimmungen betreffen weder die Freilufthütten noch die Flächen auf Weidewiesen, wo Futter den Tieren zur Verfügung gestellt wird.

§ 4. Die unter § 1 und § 2 vorgesehenen Bestimmungen sind nicht auf Flächen in Tiefställen anwendbar. Diese müssen derart konzipiert und betrieben werden, dass keine Tierzucht abwässer unter die Einstreu versickern.

§ 5. Die Böden, die Flächen und die Lagereinrichtungen sind so anzulegen, dass ein unkontrolliertes Eindringen von Abflusswasser oder Regenwasser von den Dächern verhindert wird.

**Art. 7** - Futteranlagen wie z.B. Futternäpfe, Tröge oder Tränken sind aus harten, fäulnissicheren und leicht waschbaren Werkstoffen.

**Art. 8** - Die Infrastrukturen zur Lagerung der Tierzucht abwässer und Sickersäfte werden im Sinne der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, betreffend die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft gebaut oder eingerichtet.

*KAPITEL III. — Betrieb*

**Art. 9** - § 1. Das Gebäude oder die Infrastruktur, in dem/der Tiere untergebracht werden, wird regelmäßig gereinigt und ggf. desinfiziert; dabei sind die geeigneten Produkte zu verwenden.

§ 2. Wenn es eine Einstreu gibt, ist sie in zureichender Menge verfügbar, gesund und wird regelmäßig erneuert.

**Art. 10** - Der Betreiber hat für den Unterhalt und die Sauberkeit des Ortes, an dem Tierkadaver gelagert werden, zu sorgen.

**Art. 11** - Es werden geeignete und effiziente Maßnahmen getroffen, um das Vorkommen von Ungeziefer sowie die Vermehrung von Insekten und Nagetieren zu verhindern. Es handelt sich insbesondere um folgende Maßnahmen: die Benutzung von zugelassenen Bekämpfungsmitteln, Fallen oder Giften für Nagetiere, die Lagerung von Mehl und sonstigen Futtermitteln unter hygienisch einwandfreien Umständen, der Schutz dieser Lager durch geeignete Mittel wie z.B. dünne Gitter, Netze, elektrische Insektentöter oder gleichwertige Systeme.

**Art. 12** - Die Produkte, die eine Gefahr für Mensch und Umwelt darstellen können, wie z.B. ätzende, entzündbare oder giftige Stoffe, Pestizide, Ungeziefer-, Insekten und Nagetierbekämpfungsmittel, sowie die Reinigungsmittel, Tierpflegemittel und Desinfektionsmittel werden an zu diesem Zweck vorbehaltenen Orten gelagert, unter Umständen, in denen eine unfallbedingte Einleitung solcher Produkte in die Umwelt verhindert werden kann.

Diese Produkte müssen zugelassen sein und den geltenden Normen genügen.

**Art. 13** - Futtermittel sind in spezifisch dazu bestimmten Räumen oder in Silos zu lagern.

**Art. 14** - Falls erforderlich werden zweckmäßige Maßnahmen getroffen, damit die Tiere nicht flüchten.

*KAPITEL IV. — Unfall- und Brandverhütung*

**Art. 15** - Die notwendigen Maßnahmen zum Schutz der Öffentlichkeit und der im Betrieb anwesenden Personen und ggf. für eine schnelle und sichere Evakuierung werden getroffen. Innerhalb des Betriebs sind die Feuerlöscher und Feuerwehrschauchhaspeln stets zugänglich.

**Art. 16** - Die Höhe, die Art, die Abmessungen und der Abstand zwischen den Pfählen, der Abstand zwischen den Drähten oder die Gitterabmessungen der Umzäunungen hängen von der Tierkategorie ab. Ggf. werden die Umzäunungen verdoppelt oder elektrifiziert.

**Art. 17** - Falls der Betrieb der Öffentlichkeit zugänglich ist, trifft der Betreiber geeignete und effiziente Maßnahmen, um jede Unfallgefahr zu vermeiden.

*KAPITEL V. — Wasser*

**Art. 18** - Alle Formen des direkten oder indirekten Ableitens der Düngemittel und der Sickersäfte sowie von Abwasser (mit Ausnahme des Haushaltsabwassers und Regenwassers) in den Untergrund, in eine öffentliche Kanalisation, in Oberflächengewässer oder in eine Regenwasser-Abflussleitung sind untersagt.

**Art. 19** - § 1. Die Lagerung und Handhabung von Tierzucht abwässern, pflanzlichen Stoffen und Sickersäften sowie die Ausbringung der Düngemittel haben im Sinne der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuchs, welches das Wassergesetzbuch bildet, über die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft zu erfolgen.

§ 2. Um eine zu große Produktion von Hofwasser zu vermeiden, muss der Hof regelmäßig auf mechanische Weise gereinigt werden, und die gesammelten Abfälle müssen entweder einer Infrastruktur zur Lagerung von Tierzucht abwässern zugeführt werden, oder aber auf dem Boden ausgebracht werden, wobei den Bestimmungen des Buchs II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet über die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft Rechnung zu tragen ist.

§ 3. Alle Formen des direkten Ableitens von Braunwasser in den Untergrund, in eine öffentliche Kanalisation oder in das Oberflächenwasser sind untersagt. Sie können einer Infrastruktur zur Lagerung von Tierzucht abwässern zugeführt werden.

§ 4. Der Umgang mit Grünwasser hat den Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, betreffend die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft, zu genügen.

§ 5. Das Weißwasser kann in einer Infrastruktur zur Lagerung der Tierzucht abwässer gelagert werden, insofern insbesondere den sanitären Normen, den Normen in Zusammenhang mit dem Wohlbefinden der Tiere oder der guten Praxis in der Landwirtschaft Sorge getragen wird, und die Abmessungen der Lagerungsinfrastruktur den Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, betreffend die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft, genügt.

**Art. 20** - Unbeschadet der Anwendung anderer Gesetzgebungen muss das auf Dächern gesammelte Regenwasser durch Sickergruben, Sickerleitungen, künstliche Abflusswege oder Oberflächengewässer abgeleitet werden.

KAPITEL VI. — *Luft*

**Art. 21** - Der Betreiber führt die notwendigen Maßnahmen durch, damit die Gerüche aus den Gebäuden oder den Infrastrukturen, in denen Tiere untergebracht werden, oder den Nebenanlagen auf ein Mindestmaß beschränkt werden. Das ggf. vorhandene Belüftungssystem der Gebäude oder Infrastrukturen, wo Tiere untergebracht sind, wird so entworfen und ausgeführt, dass keine Abluft aus diesen Räumen in die Richtung von Wohnungen von Drittpersonen oder Räumen, die gewöhnlich von Drittpersonen benutzt werden, abgeleitet wird.

**Art. 22** - Wird die Abluft durch eine Rohrleitung in die Atmosphäre ausgestoßen, so hat die ausgestoßene Luft folgenden Grenzwert einzuhalten: Gesamtstaub: 50 mg/Nm<sup>3</sup>.

KAPITEL VII. — *Behandlung von anderen Abfällen als Tierzucht abwässern*

**Art. 23** - Die im vorliegenden Kapitel erwähnten Bestimmungen greifen der Anwendung von besonderen oder spezifischen Bestimmungen nicht vor, die von den Behörden bei höherer Gewalt beschlossen werden könnten, insbesondere um den Ausbruch einer Tierseuche innerhalb des im Betrieb gehaltenen Bestands zu bekämpfen.

**Art. 24** - Der Betreiber bestellt einen zugelassenen Sammler für die unverzügliche Entsorgung der Tierkadaver; diese muss spätestens innerhalb 24 Stunden nach dem Tod eines Tieres stattfinden.

Bis das Tierkadaver abgeholt wird, wird es auf einer Lagerfläche oder mindestens unter einer Plane und an einer Stelle, die nur den befugten Personen leicht zugänglich ist, aufbewahrt.

**Art. 25** - Der Betreiber bewahrt die durch den zugelassenen Sammler oder Transportunternehmer gelieferten Verzeichnisse der Abholungen von Kadavern.

KAPITEL VIII. — *Kontrolle, Selbstkontrolle, Selbstüberwachung*

**Art. 26** - Das SANITEL Inventar und die in Artikel 26 erwähnten Verzeichnisse werden während fünf Jahren am Betriebssitz aufbewahrt, und dem Aufsichtsbeamten zur Verfügung gehalten.

KAPITEL IX. — *Schlussbestimmungen*

**Art. 27** - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 22. Dezember 2005

Der Minister-Präsident,  
E. DI RUPO

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 175

[2006/200058]

**22 DECEMBER 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de sectorale en integrale voorwaarden betreffende de activiteiten i.v.m. het telen of fokken van runderen van zes maanden en meer**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op de artikelen 4, 5, §§ 2 en 3, 7, § 1, 8 en 9;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor de bescherming van het water tegen verontreiniging, gegeven op 22 juni 2005;

Gelet op het advies van de Gewestelijke commissie voor afvalstoffen, gegeven op 30 juni 2005;

Gelet op de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen een termijn van hoogstens dertig dagen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 26 september 2005, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied en definities*

**Artikel 1.** Deze voorwaarden zijn van toepassing op de activiteiten i.v.m. het telen of fokken van runderen van zes maanden en meer zoals bedoeld in de rubriek 01.20.01 van bijlage I bij het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de lijst van de aan een milieueffectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten.

**Art. 2.** Voor de toepassing van deze voorwaarden wordt verstaan onder :

1° schuilplaats in de openlucht : bouwwerk op weilandpercelen waar de dieren bij slecht weer beschutting vinden;

2° loop- of wachtruimten : ruimten die regelmatig door de dieren gebruikt worden en die ingericht zijn om ze bijeen te kunnen houden;

3° doorgangsruidten : ruimten die de dieren gebruiken wanneer ze zich zonder wachttijd van een plaats naar een andere begeven;

4° wit water : water afkomstig van de reiniging van het melkmateriaal en de melkopslagapparatuur;

5° bruin water : water afkomstig van niet-overdekte loop- of wachtruimten die regelmatig door de dieren bezoedeld worden;

6° hofwater : water afkomstig van verharde ruimten die tijdens de doorgang van de dieren en de bediening van landbouwvoertuigen bezoedeld worden, met uitzondering van elke eigenlijke opslagplaats;

7° groen water : water afkomstig van de reiniging van melkstallen;

8° dierlijke mest : organische meststoffen uit de landbouw, namelijk dierlijke uitwerpselen of mengsels, ongeacht de verhoudingen, van dierlijke uitwerpselen en andere bestanddelen zoals stalstro, zelfs na verwerking;

9° omheinde ruimte : afgesloten ruimte in de openlucht, met inbegrip van de loopruimten, weilanden uitgezonderd;

10° woning van derden : elk gebouw waarin één of meer personen doorgaans verblijft/verblijven;

11° afvloeisel : vloeistof uit de landbouwbedrijvigheid, met uitzondering van gier en aalt, die wegsijpelt uit de ruimte of uit de tank waar zij respectievelijk geproduceerd of opgeslagen wordt; regenwater wordt niet als afvloeisel beschouwd;

12° stalstro : stro, zaagsel, grind of elke andere stof ter bedekking van de bodem van omheinde ruimten of van elke andere plaats waar dieren ondergebracht worden;

13° nieuw gebouw of nieuwe infrastructuur voor de huisvesting van dieren : installatie van na de inwerkingtreding van dit besluit. Dit besluit slaat niet op uitbreidingen van bestaande gebouwen of infrastructuren.

## HOOFDSTUK II. — *Vestiging en bouw*

### *Afdeling 1. — Vestiging*

**Art. 3.** § 1. Onverminderd de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende de preventiegebieden voor waterwinningen, wordt elk nieuw gebouw of elke nieuwe infrastructuur voor de huisvesting van dieren gevestigd op minstens :

- 10 meter van een oppervlaktewater, een watertappunt, een piëzometer, een inlaat van de openbare riolering;
- 20 meter van een woning van derden als 50 runderen of minder ondergebracht worden in het gebouw of de infrastructuur;
- 50 meter van een woning van derden als meer dan 50 runderen ondergebracht worden in het gebouw of de infrastructuur.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende de preventiegebieden voor waterwinningen, wordt elke nieuwe infrastructuur voor het opslaan van dierlijke mest gevestigd op minstens 10 meter van een oppervlaktewater, een watertappunt, een piëzometer, een inlaat van de openbare riolering.

Deze bepaling is niet van toepassing op de renovaties en de heropbouw van infrastructuren die het in overeenstemming brengen met de milieuregeling beogen.

### *Afdeling 2. — Bouw*

**Art. 4.** Bij de bouw of de inrichting van een gebouw of een infrastructuur voor de huisvesting van dieren wordt gezorgd voor een optimale luchtverversing. Desnoods worden de gebouwen voorzien van een mechanische ventilatie met een systeem voor de regulering van het luchtdebiet op grond van de temperatuur.

**Art. 5.** Het gebouw of de infrastructuur voor de huisvesting van dieren is overdekt en wordt ontworpen of aangepast teneinde te voldoen aan de vereisten van het soort teelt.

**Art. 6.** § 1. Alle vloerbedekkingen van de gebouwen en infrastructuren voor de huisvesting van dieren, alsmede alle niet overdekte verharde ruimten die regelmatig door de dieren gebruikt worden, met uitzondering van de doorgangsruiden, zijn waterdicht en worden perfect waterdicht gehouden.

§ 2. Hellende waterdichte bodems laten de afvoer van afvloeisels en reinigingswater toe naar waterdichte opslagplaatsen die voldoende ruimte bieden, desnoods via waterdichte leidingen in perfecte staat van werking.

§ 3. De bepalingen in de §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op de schuilplaatsen in de openlucht, noch op de voederruimten in weilanden.

§ 4. De bepalingen in de §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op de oppervlakken onder opeengehoopt stalstro. Deze laatste worden ontworpen en beheerd zodat geen dierlijke mest onder het stalstro kan doorsijpelen.

§ 5. De opslagvloeren, -ruimten en -constructies worden ingericht zodat geen afvloeiend water of dakwater kan binnensijpelen.

**Art. 7.** De voederinstallaties, zoals troggen, voeder- of drinkbakken, zijn vervaardigd uit harde, duurzame en vlot wasbare materialen.

**Art. 8.** De infrastructuren voor de opslag van dierlijke mest en afvloeisels worden gebouwd of ingericht overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende het duurzame beheer van stikstoffen in de landbouw.

## HOOFDSTUK III. — *Exploitatie*

**Art. 9.** § 1. Het gebouw of de infrastructuur voor de huisvesting van dieren wordt regelmatig gereinigd en eventueel met de gepaste producten ontsmet.

§ 2. Stalstro is in voorkomend geval voldoende voorhanden, gezond en wordt regelmatig hernieuwd.

**Art. 10.** De exploitant ziet toe op het onderhoud en de netheid van de opslagplaats voor krenge.

**Art. 11.** De vereiste doeltreffende preventie maatregelen worden genomen tegen ongedierte, insecten en knaagdieren. Deze maatregelen bestaan o.a. in het gebruik van erkende bestrijdingsmiddelen, van toegelaten vallen of giften voor knaagdieren, in het behoud van de opslagen van meel en ander voeder in gezonde omstandigheden, in de bescherming ervan met voorzieningen zoals dunne afrasteringen, klamboes, elektrische insectenverdelgers of elk ander gelijkwaardig systeem.

**Art. 12.** Producten die een gevaar inhouden voor de mens en het milieu, zoals bijtende, ontvlambare, giftige producten, pesticiden, producten ter bestrijding van ongedierte, insecten en knaagdieren, alsmede reinigingsproducten, dierenzorg- en ontsmettingsproducten worden opgeslagen in daartoe bestemde plaatsen en in omstandigheden waarin elke accidentele lozing in het natuurlijke milieu voorkomen wordt.

Deze producten zijn erkend en het gebruik ervan voldoet aan de geldende normen.

**Art. 13.** De voedingsmiddelen worden in specifieke ruimten of in silo's opgeslagen.

**Art. 14.** De vereiste doeltreffende maatregelen worden genomen om ontsnapping van de dieren te voorkomen.

HOOFDSTUK IV. — *Ongevallen- en brandpreventie*

**Art. 15.** Er worden voorzorgsmaatregelen genomen om de veiligheid van het publiek en van de personen binnen de exploitatie te waarborgen en om desnoods voor een snelle en veilige ontruiming te zorgen. Binnen het bedrijf zijn de toegangen tot de blussers en haspels voortdurend ontruimd.

**Art. 16.** De hoogte, het type, de afmetingen en de breedte van de palen, de breedte van de draden of de afmetingen van de afsteringen van de loopruimten en weilanden worden aan het soort dier aangepast. Er worden desnoods dubbele of elektrische omheiningen geplaatst.

**Art. 17.** In geval van dierentoonstelling voor het publiek treft de exploitant de vereiste doeltreffende maatregelen om elk ongevalrisico te voorkomen.

HOOFDSTUK V. — *Water*

**Art. 18.** Het is verboden rechtstreeks of onrechtstreeks groeimiddelen, afvloeisels en ander afvalwater dan huishoud- en regenwater in de ondergrond, een openbare riolering, een oppervlaktewater of een afvoer voor regenwater te lozen.

**Art. 19.** § 1. Dierlijke mest, plantaardige stoffen en afvloeisels worden opgeslagen of gehanteerd overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende het duurzame beheer van stikstoffen in de landbouw.

§ 2. Om een te grote productie van hofwater te voorkomen, wordt het hof regelmatig mechanisch gereinigd en wordt de verzamelde afval hetzij naar een infrastructuur voor de opslag van dierlijke mest afgevoerd, hetzij over het land verspreid overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt.

§ 3. Het is verboden bruin water rechtstreeks in de ondergrond, een openbare riool of een oppervlaktewater te lozen. Het kan naar een infrastructuur voor de opslag van dierlijke mest weggevoerd worden.

§ 4. Het groene water wordt beheerd overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende het duurzame beheer van stikstoffen in de landbouw.

§ 5. Het witte water kan opgeslagen worden in een infrastructuur voor de opslag van dierlijke mest voorzover aan de sanitaire normen voldaan wordt, alsook aan de normen inzake het dierlijke welzijn of het goede landbouwbeheer, en voorzover de afmetingen van de opslaginfrastructuur voldoen aan de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende het duurzame beheer van stikstoffen in de landbouw.

**Art. 20.** Onverminderd de toepassing van andere wetgevingen wordt het regenwater afkomstig van daken afgevoerd via verliesputten, draineerbuizen, kunstmatige afvoerwegen of oppervlaktewateren.

HOOFDSTUK VI. — *Lucht*

**Art. 21.** De exploitant gebruikt de nodige middelen ter beperking van de uitstoot van geuren uit de gebouwen of infrastructuren voor de huisvesting van dieren of uit de bijhorende installaties. Het eventuele luchtverversingssysteem van de gebouwen of infrastructuren voor de huisvesting van dieren wordt bedacht en uitgevoerd zodat de vervuilde lucht niet geloosd wordt in de richting van woningen van derden of van lokalen die doorgaans door derden bezet worden.

**Art. 22.** In geval van een in de lucht gekanaliseerde afvoer voldoet de geloosde lucht aan volgende grenswaarde : totale stoffen : 50 mg/Nm<sup>3</sup>.

HOOFDSTUK VII. — *Beheer van andere afval dan dierlijke mest*

**Art. 23.** De bepalingen van dit hoofdstuk lopen niet vooruit op de toepassing van bijzondere of specifieke bepalingen die de overheid in geval van overmacht zou kunnen opleggen, inzonderheid om een epizoötie binnen de schaapsstapel van het bedrijf uit te roeien.

**Art. 24.** De dood van een dier wordt onmiddellijk en uiterlijk binnen 24 uren door de exploitant meegedeeld aan een voor de verwijdering van krengen erkende ophaler.

Het kring wordt in afwachting van zijn verwijdering op een voor de gemachtigde personen vlot toegankelijke plaats in een opslagruimte of ten minsten onder een dekzeil bewaard.

**Art. 25.** De exploitant bewaart de door de erkende ophaler of vervoerder overgemaakte lijsten van opgehaalde krengen.

HOOFDSTUK VIII. — *Controle, autocontrole, zelftoezicht*

**Art. 26.** De SANITEL-inventaris en de lijsten bedoeld in artikel 26 worden gedurende vijf jaar op de exploitatiezetel bewaard en ter inzage gelegd van de toezichthoudend ambtenaar.

HOOFDSTUK IX. — *Slotbepalingen*

**Art. 27.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 22 december 2005.

De Minister-President,  
E. DI RUPO

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 2006 — 176

[2006/200057]

**22 DECEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions sectorielles et intégrales relatives aux activités d'élevage ou d'engraissement de veaux de plus de deux semaines et de moins de six mois, à l'exception des veaux au pis**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment ses articles 4, 5, §§ 2 et 3, 7, § 1<sup>er</sup>, 8 et 9;

Vu l'avis de la Commission consultative pour la protection des eaux contre la pollution, rendu le 22 juin 2005;

Vu l'avis de la Commission des déchets, rendu le 30 juin 2005;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas trente jours;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 26 septembre 2005 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application et définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Les présentes conditions s'appliquent aux activités d'élevage ou d'engraissement de veaux à l'engraissement de plus de deux semaines et de moins de 6 mois, à l'exception des veaux au pis visées à la rubrique 01.20.02 de l'annexe I<sup>re</sup> de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidences et des installations et activités classées.

**Art. 2.** Pour l'application des présentes conditions, on entend par :

1<sup>o</sup> abri de plein air : construction située sur les parcelles de pâturage et destinées à abriter les animaux lors d'intempéries;

2<sup>o</sup> aire de parcours ou d'attente : aire empruntée régulièrement par les animaux et aménagée en vue de permettre le stationnement de ceux-ci;

3<sup>o</sup> aire de passage : aire empruntée par les animaux lorsqu'ils se déplacent d'un lieu à l'autre sans phase d'attente;

4<sup>o</sup> eaux brunes : les eaux issues d'aires non couvertes de parcours ou d'attente des animaux, souillées régulièrement par ces animaux;

5<sup>o</sup> eaux de cour : eaux issues des aires en dur, souillées occasionnellement par les animaux lors de leur passage et par les engins agricoles lors de leur manœuvre, à l'exclusion de toute aire de stockage proprement dite;

6<sup>o</sup> effluents d'élevage : les fertilisants organiques d'origine agricole, c'est-à-dire les déjections d'animaux ou les mélanges, quelles qu'en soient les proportions, de déjections animales et d'autres composants, tels que des litières, même s'ils ont subi une transformation;

7<sup>o</sup> enclos : l'espace à ciel ouvert et clôturé, y compris les aires de parcours, à l'exception des prairies de pâturage;

8<sup>o</sup> habitation de tiers : tout immeuble dans lequel une ou plusieurs personnes séjournent habituellement;

9<sup>o</sup> jus d'écoulement : les liquides provenant de source agricole, à l'exception du lisier et du purin, s'échappant par ruissellement de l'aire ou du réservoir où ils sont produits ou stockés; les eaux pluviales ne sont pas considérées comme des jus d'écoulement;

10<sup>o</sup> litière : la paille, la sciure, le gravier ou toute autre matière servant à recouvrir le sol des enclos ou de tout autre lieu d'hébergement des animaux;

11<sup>o</sup> nouveau bâtiment ou nouvelle infrastructure d'hébergement : installation postérieure à l'entrée en vigueur du présent arrêté. Les agrandissements de bâtiments ou d'infrastructures existants ne sont pas visés.

CHAPITRE II. — *Implantation et construction**Section 1<sup>re</sup> — Implantation*

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, relatives aux zones de prévention des prises d'eau, tout nouveau bâtiment ou toute nouvelle infrastructure d'hébergement d'animaux ne peut être implanté à moins :

- de 10 mètres d'une eau de surface, d'un ouvrage de prise d'eau, d'un piézomètre, d'un point d'entrée d'égout public;

- de 20 m d'une habitation de tiers lorsque le nombre de bovins de moins de 6 mois hébergés dans ce bâtiment ou dans cette infrastructure est inférieur ou égal à 100;

- de 50 m d'une habitation de tiers lorsque le nombre de bovins de moins de 6 mois hébergés dans ce bâtiment ou dans cette infrastructure est supérieur à 100.

§ 2. Sans préjudice des dispositions du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'eau, relatives aux zones de prévention des prises d'eau, toute nouvelle infrastructure de stockage des effluents d'élevage ne peut être implantée à moins de 10 mètres d'une eau de surface, d'un ouvrage de prise d'eau, d'un piézomètre, d'un point d'entrée d'égout public.

Cette disposition ne s'applique ni aux rénovations, ni aux reconstructions d'infrastructures visant une mise en conformité avec les réglementations environnementales.

*Section 2. — Construction*

**Art. 4.** Tout bâtiment ou toute nouvelle infrastructure d'hébergement d'animaux est positionné ou à défaut, aménagé de manière à bénéficier d'une aération naturelle optimale. Au besoin, une ventilation mécanique avec un dispositif de régulation du débit d'air en fonction de la température est installée dans les bâtiments d'hébergement.

**Art. 5.** Le bâtiment ou l'infrastructure d'hébergement d'animaux est couvert et conçu ou adapté de manière à répondre aux exigences du type d'élevage.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Tous les sols des bâtiments ou des infrastructures d'hébergement des animaux, ainsi que toutes les aires de parcours ou d'attente en dur non couvertes fréquentées régulièrement par les animaux, à l'exception des aires de passage, sont étanches et maintenus en parfait état d'étanchéité.



§ 2. La pente des sols étanches permet l'écoulement des jus d'écoulement et des eaux de nettoyage vers les ouvrages de stockage étanches et de capacité suffisante, si nécessaire par des canalisations étanches et en parfait état de fonctionnement.

§ 3. Les dispositions prévues aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne s'appliquent ni aux abris en plein air ni aux aires d'alimentation situés sur les parcelles pâturées.

§ 4. Les dispositions prévues aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne s'appliquent pas aux aires sous litières accumulées. Celles-ci doivent être conçues et gérées de manière à éviter toute percolation d'effluents d'élevage sous la litière.

§ 5. Les sols, les aires et les ouvrages de stockage sont aménagés de manière à empêcher les entrées non maîtrisées d'eau de ruissellement ou de toiture.

**Art. 7.** Les installations de nourrissage telles que notamment les mangeoires, les auges ou les abreuvoirs sont en matériaux durs, stables dans le temps et facilement lavables.

**Art. 8.** Les infrastructures de stockage des effluents d'élevage et des jus d'écoulement sont construites ou aménagées conformément aux dispositions du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, relatives à la gestion durable de l'azote en agriculture.

#### CHAPITRE III. — *Exploitation*

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Le bâtiment ou l'infrastructure d'hébergement d'animaux fait l'objet de nettoyages et éventuellement de désinfections régulièrement au moyen de produits adéquats.

§ 2. S'il y a présence d'une litière, celle-ci est suffisante, saine et régulièrement renouvelée.

**Art. 10.** L'exploitant veille à l'entretien et à la propreté du lieu de stockage des cadavres d'animaux.

**Art. 11.** Les mesures nécessaires et efficaces sont prises pour éviter l'apparition de vermine, la pullulation d'insectes et la prolifération de rongeurs. Ces mesures sont notamment l'utilisation de produits de lutte agréés, de pièges ou poisons autorisés pour les rongeurs, le maintien des stocks de farines et d'autres aliments dans des conditions saines, leur protection par des dispositifs tels que de fins grillages, des moustiquaires, des dispositifs insecticides électriques ou de tout autre système équivalent.

**Art. 12.** Les produits pouvant présenter un danger pour l'homme et l'environnement tels que les produits corrosifs, inflammables, toxiques, les pesticides, les produits de lutte contre la vermine, la pullulation d'insectes et la prolifération de rongeurs, de même que les produits de nettoyage, de soin aux animaux et de désinfection sont stockés dans des endroits réservés à cet usage et dans des conditions propres à éviter tout déversement accidentel dans le milieu naturel.

Ces produits sont agréés et leur utilisation respecte les normes en vigueur.

**Art. 13.** Les aliments sont entreposés dans des endroits spécifiques ou dans des silos.

**Art. 14.** Des mesures nécessaires et efficaces sont prises pour empêcher les animaux de s'échapper.

#### CHAPITRE IV. — *Prévention des accidents et incendies*

**Art. 15.** Les précautions sont prises pour assurer la sécurité du public et des personnes présentes au sein de l'exploitation et si nécessaire pourvoir à son évacuation rapide et sans danger. Dans l'établissement, les accès aux extincteurs et aux dévidoirs sont en permanence dégagés.

**Art. 16.** La hauteur, le type, les dimensions et l'écartement des piquets, l'écartement des fils ou les dimensions des grillages des clôtures des enclos et des prairies sont adaptés au type d'animal. Au besoin, les clôtures sont doublées ou électrifiées.

**Art. 17.** Dans le cas d'une exposition des animaux au public, l'exploitant met en œuvre les mesures nécessaires et efficaces afin d'éviter tout risque d'accident.

#### CHAPITRE V. — *Eau*

**Art. 18.** Tout rejet direct ou indirect de fertilisants et de jus d'écoulement ainsi que d'eaux usées autres que domestiques et pluviales dans le sous-sol, dans un égout public, dans une eau de surface ou dans une voie d'écoulement des eaux pluviales est interdit.

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. Le stockage et la manutention des effluents d'élevage, des matières végétales et des jus d'écoulement sont conformes aux dispositions du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, relatives à la gestion durable de l'azote en agriculture.

§ 2. Afin d'éviter une production trop importante d'eaux de cour, la cour est régulièrement nettoyée mécaniquement et les déchets récoltés sont évacués soit vers une infrastructure de stockage d'effluents d'élevage, soit épandus sur le sol dans le respect des dispositions susvisées du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau.

§ 3. Les eaux brunes ne peuvent être rejetées directement dans le sous-sol, dans un égout public ou dans une eau de surface. Elles peuvent être acheminées vers une infrastructure de stockage d'effluents d'élevage.

**Art. 20.** Sans préjudice de l'application d'autres législations, les eaux pluviales collectées sur les toitures sont évacuées par des puits perdants, des drains dispersants, des voies artificielles d'écoulement ou par des eaux de surface, pour autant que ce ne soit pas interdit par une autre législation.

#### CHAPITRE VI. — *Air*

**Art. 21.** L'exploitant met en œuvre les moyens nécessaires pour limiter les émissions d'odeurs provenant des bâtiments ou des infrastructures d'hébergement d'animaux ou des installations annexes.

**Art. 22.** Dans le cas d'une évacuation canalisée dans l'air, l'air rejeté respecte la valeur limite suivante : poussières totales : 50 mg/Nm<sup>3</sup>.

CHAPITRE VII. — *Gestion des déchets autres que les effluents d'élevage*

**Art. 23.** Les dispositions visées dans le présent chapitre ne préjugent pas de l'application de dispositions particulières ou spécifiques qui pourraient être décidées par les pouvoirs publics en cas de force majeure, notamment en vue d'éradiquer l'apparition d'une épizootie au sein du cheptel détenu dans l'exploitation.

**Art. 24.** L'exploitant avise un collecteur agréé pour l'enlèvement des cadavres d'animaux sans délai et au plus tard dans les 24 heures de la mort d'un animal.

Dans l'attente de cet enlèvement, le cadavre de l'animal est conservé sur une aire d'entreposage au minimum sous bâche ou dans un dispositif fermé et étanche, et dans un endroit facilement accessible aux seules personnes autorisées.

**Art. 25.** L'exploitant tient les relevés des enlèvements de cadavres fournis par le collecteur ou le transporteur agréé.

CHAPITRE VIII. — *Contrôle, autocontrôle, auto-surveillance*

**Art. 26.** L'inventaire SANITEL et les relevés visés à l'article 25 sont conservés au siège d'exploitation pendant cinq ans et tenus à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance.

CHAPITRE IX. — *Dispositions finales*

**Art. 27.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 22 décembre 2005.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 176

[2006/200057]

**22. DEZEMBER 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der sektorbezogenen und gesamten Bedingungen für die Tätigkeiten zur Aufzucht oder Mast von Kälbern, die älter als zwei Wochen und jünger als sechs Monate sind, mit Ausnahme der Saugkälber**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, insbesondere der Artikel 4, 5, § 2 und § 3, 7, § 1, 8 und 9;

Aufgrund des am 22. Juni 2005 abgegebenen Gutachtens der beratenden Kommission für den Schutz der Gewässer gegen die Verschmutzung;

Aufgrund des Gutachtens des Kommission für Abfälle vom 30. Juni 2005;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung über den Antrag auf ein vonseiten des Staatsrates innerhalb eines Zeitraums, der dreißig Tage nicht überschreitet, abzugebendes Gutachten;

Aufgrund des am 26. September 2005 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus; Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I. — *Anwendungsbereich und Definitionen*

**Artikel 1 -** Die vorliegenden Bedingungen sind auf die Tätigkeiten zur Aufzucht oder Mast von Mastkälbern, die älter als 2 Wochen und jünger als 6 Monate sind, mit Ausnahme der Saugkälber, gemäß der Rubrik 01.20.02 der Anlage I zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der Liste der einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehenden Projekte sowie der eingestufteten Anlagen und Tätigkeiten anwendbar.

**Art. 2 -** Zur Anwendung der vorliegenden Bedingungen gelten folgende Definitionen:

1° Freilufthütte: eine Konstruktion, die sich auf den Weideparzellen befindet, und die dazu bestimmt ist, den Tieren bei ungünstigen Witterungsverhältnissen Unterkunft zu gewähren;

2° Lauf- oder Wartefläche: Flächen, die die Tiere regelmäßig benutzen, und die so eingerichtet sind, dass sich die Tiere dort einige Zeit aufhalten können;

3° Durchgangfläche: Flächen, die die Tiere benutzen, wenn sie sich von einem Ort zum anderen - ohne Wartephase - begeben;

4° Braunwasser: Abwasser, das aus nicht überdachten Lauf- oder Warteflächen abfließt, die von den Tieren regelmäßig verschmutzt werden;

5° Hofwasser: Abwasser, das aus harten Flächen abfließt, die gelegentlich durch vorbeilaufende Tiere oder manövrierende landwirtschaftliche Arbeitsmaschinen verschmutzt werden können, mit Ausnahme jeglicher Lagerflächen;

6° Tierzucht abwässer: organische Düngemittel aus der Landwirtschaft, d.h. tierische Ausscheidungen oder eine Mischung (unabhängig von den Proportionen) aus tierischen Ausscheidungen und anderen Bestandteilen, wie zum Beispiel Einstreu, auch in verarbeiteter Form;

7° Gehege: nicht überdachte, einzäunte Fläche, einschließlich der Laufflächen, außer den Weidewiesen;

8° Wohnung von Drittpersonen: ein Gebäude, in dem eine oder mehrere Personen gewöhnlich wohnen;

9° Sickersaft: Flüssigkeit landwirtschaftlichen Ursprungs, mit Ausnahme der Gülle und Jauche, die von der Fläche oder dem Behälter, wo sie erzeugt oder gelagert wird, absickert; das Regenwasser wird nicht als Sickersaft gewertet;

10° Einstreu: Stroh, Sägemehl, Kies oder jeder andere Stoff zur Bedeckung des Bodens der eingezäunten Flächen oder der Räume, die zur Unterbringung der Tiere dienen;

11° neues Gebäude oder neue Unterkunftsinfrastruktur: Anlage nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses. Dies betrifft nicht die Erweiterungen von bestehenden Gebäuden oder Infrastrukturen.

KAPITEL II. — *Ansiedlung und Bau**Abschnitt 1 — Ansiedlung*

**Art. 3 - § 1.** Unbeschadet der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, über die Präventivzonen für Wasserentnahmestellen, darf jedes neue Gebäude oder jede Unterkinftsinfrastruktur für Tiere nur:

- in einem Abstand von weniger als 10 Metern von einem Oberflächenwasser, einer Wasserentnahmestelle, einem Piezometer, einer Einlassstelle einer öffentlichen Kanalisation,

- in einem Abstand von weniger als 20 m einer Wohnung von Drittpersonen, wenn die Anzahl der in diesem Gebäude oder Infrastruktur untergebrachten Rinder von weniger als sechs Monaten höchstens 100 beträgt,

- in einem Abstand von weniger als 50 m einer Wohnung von Drittpersonen, wenn die Anzahl der in diesem Gebäude oder Infrastruktur untergebrachten Rinder von weniger als sechs Monaten mehr als 100 beträgt, angesiedelt werden.

§ 2. Unbeschadet der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, über die Präventivzonen für Wasserentnahmestellen, darf jede neue Infrastruktur zur Lagerung von Tierzuchtabwässern nicht in einem Abstand von weniger als 10 Metern von einem Oberflächenwasser, einer Wasserentnahmestelle, einem Piezometer, einer Einlassstelle einer öffentlichen Kanalisation angesiedelt werden.

Diese Bestimmung ist weder auf die Renovierungen noch den Wiederaufbau von Inkrastrukturen, die auf eine Angleichung an die geltenden umweltrechtlichen Vorschriften abzielen, anwendbar.

*Abschnitt 2. — Bau*

**Art. 4 -** Jedes Gebäude oder jede neue Infrastruktur zur Unterbringung von Tieren wird so positioniert oder ggf. eingerichtet, dass es/sie eine optimale natürliche Belüftung erhält. Wenn nötig wird in den Gebäuden, die zur Unterbringung dienen, eine mechanische Belüftungsanlage mit einer Vorrichtung zur Regelung der Luftmenge je nach der Temperatur installiert.

**Art. 5 -** Das Gebäude oder die Infrastruktur zur Unterbringung von Tieren wird so bedeckt und konstruiert oder angepasst, dass insbesondere den Bedürfnissen der jeweiligen Art des gehaltenen Viehs entsprochen wird.

**Art. 6 - § 1.** Alle Bodenflächen der Gebäude oder Infrastrukturen, in denen Tiere untergebracht werden, sowie alle nicht überdachten Lauf- und Warteflächen aus harten Materialien, die regelmäßig von den Tieren belaufen werden, mit Ausnahme der Durchgangsflächen, sind wasserdicht und perfekt wasserdicht zu halten.

§ 2. Die Neigung der wasserdichten Bodenflächen ermöglicht das Abfließen des Sickersafts und des Reinigungswassers zu wasserdichten Lageranlagen, die eine zureichende Kapazität aufweisen, wenn nötig durch wasserdichte und perfekt funktionierende Kanalisationen.

§ 3. Die in § 1 und § 2 vorgesehenen Bestimmungen betreffen weder die Freilufthütten noch die Flächen auf beweideten Parzellen, wo Futter den Tieren zur Verfügung gestellt wird.

§ 4. Die unter § 1 und § 2 vorgesehenen Bestimmungen sind nicht auf Flächen in Tiefställen anwendbar. Diese müssen derart konzipiert und betrieben werden, dass keine Tierzuchtabwässer unter die Einstreu versickern.

§ 5. Die Böden, die Flächen und die Lagereinrichtungen sind so anzulegen, dass ein unkontrolliertes Eindringen von Abflusswasser oder Regenwasser von den Dächern verhindert wird.

**Art. 7 -** Futteranlagen wie z.B. Futternäpfe, Tröge oder Tränken sind aus harten, fäulnissicheren und leicht waschbaren Werkstoffen.

**Art. 8 -** Die Infrastrukturen zur Lagerung der Tierzuchtabwässer und Sickersäfte werden im Sinne der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, betreffend die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft gebaut oder eingerichtet.

KAPITEL III. — *Betrieb*

**Art. 9 - § 1.** Das Gebäude oder die Infrastruktur, in dem/der Tiere untergebracht werden, wird regelmäßig gereinigt und ggf. desinfiziert; dabei sind die geeigneten Produkte zu verwenden.

§ 2. Wenn es eine Einstreu gibt, ist sie in zureichender Menge verfügbar, gesund und wird regelmäßig erneuert.

**Art. 10 -** Der Betreiber hat für den Unterhalt und die Sauberkeit des Ortes, an dem Tierkadaver gelagert werden, zu sorgen.

**Art. 11 -** Es werden geeignete und effiziente Maßnahmen getroffen, um das Vorkommen von Ungeziefer sowie die Vermehrung von Insekten und Nagetieren zu verhindern. Es handelt sich insbesondere um folgende Maßnahmen: die Benutzung von zugelassenen Bekämpfungsmitteln, Fallen oder Giften für Nagetiere, die Lagerung von Mehl und sonstigen Futtermitteln unter hygienisch einwandfreien Umständen, der Schutz dieser Lager durch geeignete Mittel wie z.B. dünne Gitter, Netze, elektrische Insektentöter oder gleichwertige Systeme.

**Art. 12 -** Die Produkte, die eine Gefahr für Mensch und Umwelt darstellen können, wie z.B. ätzende, entzündbare oder giftige Stoffe, Pestizide, Ungeziefer-, Insekten und Nagetierbekämpfungsmittel, sowie die Reinigungsmittel, Tierpflegemittel und Desinfektionsmittel werden an zu diesem Zweck vorbehaltenen Orten gelagert, unter Umständen, in denen eine unfallbedingte Einleitung solcher Produkte in die Umwelt verhindert werden kann.

Diese Produkte müssen zugelassen sein und den geltenden Normen genügen.

**Art. 13 -** Futtermittel sind in spezifisch dazu bestimmten Räumen oder in Silos zu lagern.

**Art. 14 -** Falls erforderlich werden zweckmäßige Maßnahmen getroffen, damit die Tiere nicht flüchten.

KAPITEL IV. — *Unfall- und Brandverhütung*

**Art. 15** - Die notwendigen Maßnahmen zum Schutz der Öffentlichkeit und der im Betrieb anwesenden Personen und ggf. für eine schnelle und sichere Evakuierung werden getroffen. Innerhalb des Betriebs sind die Feuerlöscher und Feuerwehrschauchhaspeln stets zugänglich.

**Art. 16** - Die Höhe, die Art, die Abmessungen und der Abstand zwischen den Pfählen, der Abstand zwischen den Drähten oder die Gitterabmessungen der Umzäunungen hängen von der Tierkategorie ab. Ggf. werden die Umzäunungen verdoppelt oder elektrifiziert.

**Art. 17** - Falls der Betrieb der Öffentlichkeit zugänglich ist, trifft der Betreiber geeignete und effiziente Maßnahmen, um jede Unfallgefahr zu vermeiden.

KAPITEL V. — *Wasser*

**Art. 18** - Alle Formen des direkten oder indirekten Ableitens der Düngemittel und der Sickersäfte sowie von Abwasser (mit Ausnahme des Haushaltsabwassers und Regenwassers) in den Untergrund, in eine öffentliche Kanalisation, in Oberflächengewässer oder in eine Regenwasser-Abflussleitung sind untersagt.

**Art. 19** - § 1. Die Lagerung und Handhabung von Tierzuchtabwässern, pflanzlichen Stoffen und Sickersäften sowie die Ausbringung der Düngemittel haben im Sinne der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuchs, welches das Wassergesetzbuch bildet, über die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft zu erfolgen.

§ 2. Um eine zu große Produktion von Hofwasser zu vermeiden, muss der Hof regelmäßig auf mechanische Weise gereinigt werden, und die gesammelten Abfälle müssen entweder einer Infrastruktur zur Lagerung von Tierzuchtabwässern zugeführt werden, oder aber auf dem Boden ausgebracht werden, wobei den Bestimmungen des Buchs II des Umweltgesetzbuchs, welches das Wassergesetzbuch bildet über die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft Rechnung zu tragen ist.

§ 3. Alle Formen des direkten Ableitens von Braunwasser in den Untergrund, in eine öffentliche Kanalisation oder in das Oberflächenwasser sind untersagt. Sie können einer Infrastruktur zur Lagerung von Tierzuchtabwässern zugeführt werden.

**Art. 20** - Unbeschadet der Anwendung anderer Gesetzgebungen muss das auf Dächern gesammelte Regenwasser durch Sickergruben, Sickerleitungen, künstliche Abflusswege oder Oberflächengewässer abgeleitet werden.

KAPITEL VI. — *Luft*

**Art. 21** - Der Betreiber führt die notwendigen Maßnahmen durch, damit die Gerüche aus den Gebäuden oder den Infrastrukturen, in denen Tiere untergebracht werden, oder den Nebenanlagen auf ein Mindestmaß beschränkt werden.

**Art. 22** - Wird die Abluft durch eine Rohrleitung in die Atmosphäre ausgestoßen, so hat die ausgestoßene Luft folgenden Grenzwert einzuhalten: Gesamtstaub: 50 mg/Nm<sup>3</sup>.

KAPITEL VII. — *Behandlung von anderen Abfällen als Tierzuchtabwässern*

**Art. 23** - Die im vorliegenden Kapitel erwähnten Bestimmungen greifen der Anwendung von besonderen oder spezifischen Bestimmungen nicht vor, die von den Behörden bei höherer Gewalt beschlossen werden könnten, insbesondere um den Ausbruch einer Tierseuche innerhalb des im Betrieb gehaltenen Bestands zu bekämpfen.

**Art. 24** - Der Betreiber bestellt einen zugelassenen Sammler für die unverzügliche Entsorgung der Tierkadaver; diese muss spätestens innerhalb 24 Stunden nach dem Tod eines Tieres stattfinden.

Bis das Tierkadaver abgeholt wird, wird es auf einer Lagerfläche oder mindestens unter einer Plane oder in einer abgeschlossenen und wasserdichten Vorrichtung, und an einer Stelle, die nur den befugten Personen leicht zugänglich ist, aufbewahrt.

**Art. 25** - Der Betreiber bewahrt die durch den zugelassenen Sammler oder Transportunternehmer gelieferten Verzeichnisse der Abholungen von Kadavern.

KAPITEL VIII. — *Kontrolle, Selbstkontrolle, Selbstüberwachung*

**Art. 26** - Das SANITEL Inventar und die in Artikel 25 erwähnten Verzeichnisse werden während fünf Jahren am Betriebssitz aufbewahrt, und dem Aufsichtsbeamten zur Verfügung gehalten.

KAPITEL IX. — *Schlussbestimmungen*

**Art. 27** - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 22. Dezember 2005

Der Minister-Präsident,

E. DI RUPO

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

B. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 176

[2006/200057]

**22 DECEMBER 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de sectorale en integrale voorwaarden betreffende de activiteiten i.v.m. het telen of fokken van kalveren van meer dan twee weken en minder dan zes maanden, met uitzondering van zuigkalveren**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op de artikelen 4, 5, §§ 2 en 3, 7, § 1, 8 en 9;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor de bescherming van het water tegen verontreiniging, gegeven op 22 juni 2005;

Gelet op het advies van de Commissie voor afvalstoffen, gegeven op 30 juni 2005;

Gelet op de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen een termijn van hoogstens dertig dagen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 26 september 2005, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied en definities*

**Artikel 1.** Deze voorwaarden zijn van toepassing op de activiteiten i.v.m. het telen of fokken van kalveren van meer dan twee weken en minder dan zes maanden, met uitzondering van zuigkalveren zoals bedoeld in de rubriek 01.20.02 van bijlage I bij het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de lijst van de aan een milieueffectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten.

**Art. 2.** Voor de toepassing van deze voorwaarden wordt verstaan onder :

1° schuilplaats in de openlucht : bouwwerk op weilandpercelen waar de dieren bij slecht weer beschutting vinden;

2° loop- of wachtruimten : ruimten die regelmatig door de dieren gebruikt worden en die ingericht zijn om ze bijeen te kunnen houden;

3° doorgangruimten : ruimten die de dieren gebruiken wanneer ze zich zonder wachttijd van een plaats naar een andere begeven;

4° bruin water : water afkomstig van niet-overdekte loop- of wachtruimten die regelmatig door de dieren bezoedeld worden;

5° hofwater : water afkomstig van verharde ruimten die tijdens de doorgang van de dieren en de bediening van landbouwvoertuigen bezoedeld worden, met uitzondering van elke eigenlijke opslagplaats;

6° dierlijke mest : organische meststoffen uit de landbouw, namelijk dierlijke uitwerpselen of mengsels, ongeacht de verhoudingen, van dierlijke uitwerpselen en andere bestanddelen zoals stalstro, zelfs na verwerking;

7° omheinde ruimte : afgesloten ruimte in de openlucht, met inbegrip van de loopruimten, weilanden uitgezonderd;

8° woning van derden : elk gebouw waarin één of meer personen doorgaans verblijft/verblijven;

9° afvloei : vloeistof uit de landbouwbedrijvigheid, met uitzondering van gier en aalt, die een aandeel zou kunnen hebben in de verontreiniging van het water door nitraat en die afvloeit uit diens productie- of bewaarplaats; regenwater wordt niet als afvloei beschouwd;

10° stalstro : stro, zaagsel, grind of elke andere stof ter bedekking van de bodem van omheinde ruimten of van elke andere plaats waar dieren ondergebracht worden;

11° nieuw gebouw of nieuwe infrastructuur voor de huisvesting van dieren : installatie van na de inwerkingtreding van dit besluit. Dit besluit slaat niet op uitbreidingen van bestaande gebouwen of infrastructuren.

HOOFDSTUK II. — *Vestiging en bouw*

*Afdeling 1. — Vestiging*

**Art. 3. § 1.** Onverminderd de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende de preventiegebieden voor waterwinningen, wordt elk nieuw gebouw of elke nieuwe infrastructuur voor de huisvesting van dieren gevestigd op minstens :

- 10 meter van een oppervlaktewater, een watertappunt, een piëzometer, een inlaat van de openbare riolering;
- 20 meter van een woning van derden als 100 of minder dan 100 runderen van minder dan zes maanden ondergebracht worden in het gebouw of de infrastructuur;
- 50 meter van een woning van derden als 100 of meer dan 100 runderen van minder dan zes maanden ondergebracht worden in het gebouw of de infrastructuur.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende de preventiegebieden voor waterwinningen, wordt elke nieuwe infrastructuur voor het opslaan van dierlijke mest gevestigd op minstens 10 meter van een oppervlaktewater, een watertappunt, een piëzometer, een inlaat van de openbare riolering.

Deze bepaling is niet van toepassing op de renovaties en de heropbouw van infrastructuren die het in overeenstemming brengen met de milieuregelgeving beogen.

*Afdeling 2. — Bouw*

**Art. 4.** Bij de bouw of de inrichting van een gebouw of een infrastructuur voor de huisvesting van dieren wordt gezorgd voor een optimale luchtverversing. Desnoods worden de gebouwen voorzien van een mechanische ventilatie met een systeem voor de regulering van het luchtdebiet op grond van de temperatuur.

**Art. 5.** Het gebouw of de infrastructuur voor de huisvesting van dieren is overdekt en wordt ontworpen of aangepast ten einde te voldoen aan de vereisten van het soort teelt.

**Art- 6.** § 1. Alle vloerbedekkingen van de gebouwen en infrastructuren voor de huisvesting van dieren, alsmede alle niet overdekte verharde ruimten die regelmatig door de dieren gebruikt worden, met uitzondering van de doorgangsruidten, zijn waterdicht en worden perfect waterdicht gehouden.

§ 2. Hellende waterdichte bodems laten de afvoer van afvloeisels en reinigingswater toe naar waterdichte opslagplaatsen die voldoende ruimte bieden, desnoods via waterdichte leidingen in perfecte staat van werking.

§ 3. De bepalingen in de §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op de schuilplaatsen in de openlucht, noch op de voederruimten in weilanden.

§ 4. De bepalingen in de §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op de oppervlakken onder opeengehoopt stalstro. Deze laatste worden ontworpen en beheerd zodat geen dierlijke mest onder het stalstro kan doorsijpelen.

§ 5. De opslagvloeren, -ruimten en -constructies worden ingericht zodat geen afvloeiend water of dakwater kan binnensijpelen.

**Art. 7.** De voederinstallaties, zoals troggen, voeder- of drinkbakken zijn vervaardigd uit harde, duurzame en vlot wasbare materialen.

**Art. 8.** De infrastructuren voor de opslag van dierlijke mest en afvloeisels worden gebouwd of ingericht overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende het duurzame beheer van stikstoffen in de landbouw.

*HOOFDSTUK III. — Exploitatie*

**Art. 9.** § 1. Het gebouw of de infrastructuur voor de huisvesting van dieren wordt regelmatig gereinigd en eventueel ontsmet met de gepaste producten.

§ 2. Stalstro is in voorkomend geval voldoende voorhanden, gezond en wordt regelmatig hernieuwd.

**Art. 10.** De exploitant ziet toe op het onderhoud en de netheid van de opslagplaats voor kreuken.

**Art. 11.** De vereiste doeltreffende preventiemaatregelen worden genomen tegen ongedierte, insecten en knaagdieren. Deze maatregelen bestaan o.a. in het gebruik van erkende bestrijdingsmiddelen, van toegelaten vallen of giften voor knaagdieren, in het behoud van de opslagen van meel en ander voeder in gezonde omstandigheden, in de bescherming ervan met voorzieningen zoals dunne afrasteringen, klamboes, elektrische insectenverdelgers of elk ander gelijkwaardig systeem.

**Art. 12.** Producten die een gevaar inhouden voor de mens en het milieu, zoals bijtende, ontvlambare, giftige producten, pesticiden, producten ter bestrijding van ongedierte, insecten en knaagdieren, alsmede reinigingsproducten, dierenzorg- en ontsmettingsproducten worden opgeslagen in daartoe bestemde plaatsen en in omstandigheden waarin elke accidentele lozing in het natuurlijke milieu voorkomen wordt.

Deze producten zijn erkend en het gebruik ervan voldoet aan de geldende normen.

**Art. 13.** De voedingsmiddelen worden in specifieke ruimten of in silo's opgeslagen.

**Art. 14.** De vereiste doeltreffende maatregelen worden genomen om ontsnapping van de dieren te voorkomen.

*HOOFDSTUK IV. — Ongevallen- en brandpreventie*

**Art. 15.** Er worden voorzorgsmaatregelen genomen om de veiligheid van het publiek en van de personen binnen de exploitatie te waarborgen en om desnoods voor een snelle en veilige ontruiming te zorgen. Binnen het bedrijf zijn de toegangen tot de blussers en haspels voortdurend ontruimd.

**Art. 16.** De hoogte, het type, de afmetingen en de breedte van de palen, de breedte van de draden of de afmetingen van de afrasteringen van de loopruimten en de weilanden worden aan het soort dier aangepast. Er worden desnoods dubbele of elektrische omheiningen geplaatst.

**Art. 17.** In geval van dierentoonstelling voor het publiek treft de exploitant de vereiste doeltreffende maatregelen om elk ongevalrisico te voorkomen.

*HOOFDSTUK V. — Water*

**Art. 18.** Het is verboden rechtstreeks of onrechtstreeks groeimiddelen, afvloeisels en ander afvalwater dan huishoud- en regenwater in de ondergrond, een openbare riolering, een oppervlaktewater of een afvoer voor regenwater te lozen.

**Art. 19.** § 1. Dierlijke mest, plantaardige stoffen en afvloeisels worden opgeslagen of gehanteerd overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende het duurzame beheer van stikstoffen in de landbouw.

§ 2. Om een te grote productie van hofwater te voorkomen, wordt het hof regelmatig mechanisch gereinigd en wordt de verzamelde afval hetzij naar een infrastructuur voor de opslag van dierlijke mest afgevoerd, hetzij over het land verspreid overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt.

§ 3. Het is verboden bruin water rechtstreeks in de ondergrond, een openbare riool of een oppervlaktewater te lozen. Het kan naar een infrastructuur voor de opslag van dierlijke mest weggevoerd worden.

**Art. 20.** Onverminderd de toepassing van andere wetgevingen wordt het regenwater afkomstig van daken afgevoerd via verliesputten, draineerbuizen, kunstmatige afvoerwegen of oppervlaktewateren voorzover het niet krachtens een andere wetgeving verboden is.

HOOFDSTUK VI. — *Lucht*

**Art. 21.** De exploitant gebruikt de nodige middelen ter beperking van de uitstoot van geuren uit de gebouwen of infrastructuren voor de huisvesting van dieren of uit de bijhorende installaties.

**Art. 22.** In geval van een in de lucht gekanaliseerde afvoer voldoet de geloosde lucht aan volgende grenswaarde : totale stoffen : 50 mg/Nm<sup>3</sup>.

HOOFDSTUK VII. — *Beheer van andere afval dan dierlijke mest*

**Art. 23.** De bepalingen van dit hoofdstuk lopen niet vooruit op de toepassing van bijzondere of specifieke bepalingen die de overheid in geval van overmacht zou kunnen opleggen, inzonderheid om een epizoötie binnen de schaapsstapel van het bedrijf uit te roeien.

**Art. 24.** De dood van een dier wordt onmiddellijk en uiterlijk binnen 24 uren door de exploitant meegedeeld aan een voor de verwijdering van krenge erkende ophaler.

Het krenge wordt in afwachting van zijn verwijdering op een voor de gemachtigde personen vlot toegankelijke plaats in een gesloten en waterdichte voorziening bewaard.

**Art. 25.** De exploitant bewaart de door de erkende ophaler of vervoerder overgemaakte lijsten van opgehaalde krenge.

HOOFDSTUK VIII. — *Controle, autocontrole, zelftoezicht*

**Art. 26.** De SANITEL-inventaris en de lijsten bedoeld in artikel 25 worden gedurende vijf jaar op de exploitatiezetel bewaard en ter inzage gelegd van de toezichhoudend ambtenaar.

HOOFDSTUK IX. — *Slotbepalingen*

**Art. 27.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 22 december 2005.

De Minister-President,  
E. DI RUPO

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 177

[2006/200056]

**22 DECEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions sectorielles et intégrales relatives aux activités d'élevage ou d'engraissement d'ovins ou de caprins de six mois et plus**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment ses articles 4, 5, §§ 2 et 3, 7, § 1<sup>er</sup>, 8 et 9;

Vu l'avis de la Commission consultative pour la protection des eaux contre la pollution, rendu le 22 juin 2005;

Vu l'avis de la Commission régionale des déchets, rendu le 30 juin 2005;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas trente jours;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 26 septembre 2005 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application et définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Les présentes conditions s'appliquent aux activités d'élevage ou d'engraissement d'ovins et de caprins de six mois et plus visées à la rubrique 01.21. de l'annexe I<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidences et des installations et activités classées.

**Art. 2.** Pour l'application des présentes conditions, on entend par :

1<sup>o</sup> abri de plein air : construction située sur les parcelles de pâturage et destinées à abriter les animaux lors d'intempéries;

2<sup>o</sup> aire de parcours ou d'attente : aire empruntée régulièrement par les animaux et aménagée en vue de permettre le stationnement de ceux-ci;

3<sup>o</sup> aire de passage : aire empruntée par les animaux lorsqu'ils se déplacent d'un lieu à l'autre sans phase d'attente;

4<sup>o</sup> eaux blanches : les eaux issues du nettoyage du matériel de traite et de stockage du lait;

5<sup>o</sup> eaux brunes : les eaux issues d'aires non couvertes de parcours ou d'attente des animaux, souillées régulièrement par ces animaux;

6<sup>o</sup> eaux de cour : eaux issues des aires en dur, souillées occasionnellement par les animaux lors de leur passage et par les engins agricoles lors de leur manœuvre, à l'exclusion de toute aire de stockage proprement dite;

7<sup>o</sup> eaux vertes : les eaux issues du nettoyage des quais de traite;

8<sup>o</sup> effluents d'élevage : les fertilisants organiques d'origine agricole, c'est-à-dire les déjections des animaux ou les mélanges, quelles qu'en soient les proportions, de déjections animales et d'autres composants, tels que des litières, même s'ils ont subi une transformation;

9<sup>o</sup> enclos : l'espace à ciel ouvert et clôturé, y compris les aires de parcours, à l'exception des prairies de pâturage;

10<sup>o</sup> habitation de tiers : tout immeuble dans lequel une ou plusieurs personnes séjournent habituellement;

11<sup>o</sup> jus d'écoulement : les liquides provenant de source agricole, à l'exception du lisier et du purin, s'échappant par ruissellement de l'aire ou du réservoir où ils sont produits ou stockés; les eaux pluviales ne sont pas considérées comme des jus d'écoulement;

12° litière : la paille, la sciure, le gravier ou toute autre matière servant à recouvrir le sol des enclos ou de tout autre lieu d'hébergement des animaux;

13° nouveau bâtiment ou nouvelle infrastructure d'hébergement : installation postérieure à l'entrée en vigueur du présent arrêté. Les agrandissements de bâtiments ou d'infrastructures existants ne sont pas visés.

## CHAPITRE II. — *Implantation et construction*

### *Section 1<sup>re</sup>. — Implantation*

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions du Livre II du Code de l'environnement, contenant le Code de l'eau, relatives aux zones de prévention des prises d'eau, tout nouveau bâtiment ou toute nouvelle infrastructure d'hébergement d'animaux ne peut être implanté à moins :

- de 10 mètres d'une eau de surface, d'un ouvrage de prise d'eau, d'un piézomètre, d'un point d'entrée d'égout public;

- de 20 mètres d'une habitation de tiers lorsque le nombre d'ovins ou de caprins hébergés dans ce bâtiment ou dans cette infrastructure est inférieur ou égal à 50;

- de 50 m d'une habitation de tiers lorsque le nombre d'ovins ou de caprins hébergés dans ce bâtiment ou dans cette infrastructure est supérieur à 50.

§ 2. Sans préjudice des dispositions du Livre II du Code de l'environnement, contenant le Code de l'eau, relatives aux zones de prévention des prises d'eau, toute nouvelle infrastructure de stockage des effluents d'élevage ne peut être implantée à moins de 10 mètres d'une eau de surface, d'un ouvrage de prise d'eau, d'un piézomètre, d'un point d'entrée d'égout public.

### *Section 2. — Construction*

**Art. 4.** Tout bâtiment ou toute infrastructure d'hébergement d'animaux est positionné ou à défaut, aménagé de manière à bénéficier d'une aération naturelle optimale. Au besoin, une ventilation mécanique avec un dispositif de régulation du débit d'air en fonction de la température est installée dans les bâtiments d'hébergement.

**Art. 5.** Le bâtiment ou l'infrastructure d'hébergement d'animaux est couvert et conçu ou adapté de manière à répondre aux exigences du type d'élevage.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Tous les sols des bâtiments et des infrastructures d'hébergement des animaux, ainsi que toutes les aires en dur non couvertes fréquentées régulièrement par les animaux, à l'exception des aires de passage, sont étanches et maintenus en parfait état d'étanchéité.

§ 2. La pente des sols étanches permet l'écoulement des jus d'écoulement et des eaux de nettoyage vers les ouvrages de stockage étanches et de capacité suffisante, si nécessaire par des canalisations étanches et en parfait état de fonctionnement.

§ 3. Les dispositions prévues aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne s'appliquent ni aux abris en plein air, ni aux aires d'alimentation situés sur les parcelles pâturées.

§ 4. Les dispositions prévues aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne s'appliquent pas aux aires sous litières accumulées. Celles-ci sont conçues et gérées de manière à éviter toute percolation d'effluents d'élevage sous la litière.

§ 5. Les sols, les aires et les ouvrages de stockage sont aménagés de manière à empêcher les entrées non maîtrisées d'eau de ruissellement ou de toiture.

**Art. 7.** Les installations de nourrissage telles que notamment les mangeoires, les auges ou les abreuvoirs sont en matériaux durs, stables dans le temps et facilement lavables.

**Art. 8.** Les infrastructures de stockage des effluents d'élevage et des jus d'écoulement sont construites ou aménagées conformément aux dispositions du Livre II du Code de l'environnement, contenant le Code de l'eau, relatives à la gestion durable de l'azote en agriculture.

## CHAPITRE III. — *Exploitation*

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Le bâtiment ou l'infrastructure d'hébergement d'animaux fait l'objet de nettoyages et éventuellement de désinfections régulièrement au moyen de produits adéquats.

§ 2. S'il y a présence d'une litière, celle-ci est suffisante, saine et régulièrement renouvelée.

**Art. 10.** L'exploitant veille à l'entretien et à la propreté du lieu de stockage des cadavres d'animaux.

**Art. 11.** Les mesures nécessaires et efficaces sont prises pour éviter l'apparition de vermine, la pullulation d'insectes et la prolifération de rongeurs. Ces mesures sont notamment l'utilisation de produits de lutte agréés, de pièges ou poisons autorisés pour les rongeurs, le maintien des stocks de farines et d'autres aliments dans des conditions saines, leur protection par des dispositifs tels que de fins grillages, des moustiquaires, des dispositifs insecticides électriques ou de tout autre système équivalent.

**Art. 12.** Les produits pouvant présenter un danger pour l'homme et l'environnement tels que les produits corrosifs, inflammables, toxiques, les pesticides, les produits de lutte contre la vermine, la pullulation d'insectes et la prolifération de rongeurs, de même que les produits de nettoyage, de soin aux animaux et de désinfection sont stockés dans des endroits réservés à cet usage et dans des conditions propres à éviter tout déversement accidentel dans le milieu naturel.

Ces produits sont agréés et leur utilisation respecte les normes en vigueur.

**Art. 13.** Les aliments sont entreposés dans des endroits spécifiques ou dans des silos.

**Art. 14.** Des mesures nécessaires et efficaces sont prises pour empêcher les animaux de s'échapper.



CHAPITRE IV. — *Prévention des accidents et incendies*

**Art. 15.** Les précautions sont prises pour assurer la sécurité du public et des personnes présentes au sein de l'exploitation et si nécessaire pourvoir à son évacuation rapide et sans danger. Dans l'établissement, les accès aux extincteurs et aux dévidoirs sont en permanence dégagés.

**Art. 16.** La hauteur, le type, les dimensions et l'écartement des piquets, l'écartement des fils ou les dimensions des grillages des clôtures des enclos et des prairies sont adaptés au type d'animal. Au besoin, les clôtures sont doublées ou électrifiées.

**Art. 17.** Dans le cas d'une exposition des animaux au public, l'exploitant met en œuvre les mesures nécessaires et efficaces afin d'éviter tout risque d'accident.

CHAPITRE V. — *Eau*

**Art. 18.** Tout rejet direct ou indirect de fertilisants et de jus d'écoulement ainsi que d'eaux usées autres que domestiques et pluviales dans le sous-sol, dans un égout public, dans une eau de surface ou dans une voie d'écoulement des eaux pluviales est interdit.

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. Le stockage et la manutention des effluents d'élevage, des matières végétales et des jus d'écoulement sont conformes aux dispositions du Livre II du Code de l'environnement, contenant le Code de l'eau, relatives à la gestion durable de l'azote en agriculture.

§ 2. Afin d'éviter une production trop importante d'eaux de cour, la cour est régulièrement nettoyée mécaniquement et les déchets récoltés sont évacués soit une infrastructure de stockage des effluents d'élevage, soit épanchés sur le sol dans le respect des dispositions susvisées du Livre II du Code de l'environnement, contenant le Code de l'eau.

§ 3. Les eaux brunes ne peuvent être rejetées directement dans le sous-sol, dans un égout public ou dans une eau de surface. Elles peuvent être dirigées vers une infrastructure de stockage d'effluents d'élevage.

§ 4. La gestion des eaux vertes est conforme aux dispositions du Livre II du Code de l'environnement, contenant le Code de l'eau, relatives à la gestion durable de l'azote en agriculture.

§ 5. Le stockage des eaux blanches peut être effectué dans une infrastructure de stockage d'effluents d'élevage pour autant qu'il soit fait dans le souci notamment des normes sanitaires, de bien-être animal ou de bonne gestion agronomique et que le dimensionnement de l'infrastructure de stockage soit conforme aux dispositions du Livre II du Code de l'environnement, contenant le Code de l'eau, relatives à la gestion durable de l'azote dans l'agriculture.

**Art. 20.** Sans préjudice de l'application d'autres législations, les eaux pluviales collectées sur les toitures sont évacuées par des puits perdants, des drains dispersants, des voies artificielles d'écoulement ou par des eaux de surface.

CHAPITRE VI. — *Air*

**Art. 21.** L'exploitant met en œuvre les moyens nécessaires pour limiter les émissions d'odeurs provenant des bâtiments ou des infrastructures d'hébergement d'animaux ou des installations annexes. Le système de ventilation éventuel des bâtiments ou infrastructures d'hébergement d'animaux est étudié et réalisé de manière à ne pas rejeter l'air vicié en direction des habitations des tiers ou des locaux habituellement occupés par des tiers.

**Art. 22.** Dans le cas d'une évacuation canalisée dans l'atmosphère, l'air rejeté respecte la valeur limite suivante : poussières totales : 50 mg/Nm<sup>3</sup>.

CHAPITRE VII. — *Gestion des déchets autres que les effluents d'élevage*

**Art. 23.** Les dispositions visées dans le présent chapitre ne préjugent pas de l'application de dispositions particulières ou spécifiques qui pourraient être décidées par les pouvoirs publics en cas de force majeure, notamment en vue d'éradiquer l'apparition d'une épizootie au sein du cheptel détenu dans l'exploitation.

**Art. 24.** L'exploitant avise un collecteur agréé pour l'enlèvement des cadavres d'animaux sans délai et au plus tard dans les 24 heures de la mort d'un animal.

Les cadavres d'animaux sont conservés dans un dispositif fermé et étanche dans l'attente de leur enlèvement et dans un endroit facilement accessible aux seules personnes autorisées.

**Art. 25.** L'exploitant tient les relevés des enlèvements de cadavres fournis par le collecteur ou le transporteur agréé.

CHAPITRE VIII. — *Contrôle, autocontrôle, auto-surveillance*

**Art. 26.** L'inventaire SANITEL et les relevés visés à l'article 25 sont conservés au siège d'exploitation pendant cinq ans et tenus à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance.

CHAPITRE IX. — *Dispositions finales*

**Art. 27.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 22 décembre 2005.

Le Ministre-Président,  
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 177

[2006/200056]

**22. DEZEMBER 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der sektorbezogenen und gesamten Bedingungen für die Tätigkeiten zur Aufzucht oder Mast von Schafen und Ziegen ab einem Lebensalter von sechs Monaten**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, insbesondere der Artikel 4, 5, § 2 und § 3, 7, § 1, 8 und 9;

Aufgrund des am 22. Juni 2005 abgegebenen Gutachtens der beratenden Kommission für den Schutz der Gewässer gegen die Verschmutzung;

Aufgrund des Gutachtens des regionalen Kommission für Abfälle vom 30. Juni 2005;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung über den Antrag auf ein vonseiten des Staatsrates innerhalb eines Zeitraums, der dreißig Tage nicht überschreitet, abzugebendes Gutachten;

Aufgrund des am 26. September 2005 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus; Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I. — Anwendungsbereich und Definitionen

**Artikel 1** - Die vorliegenden Bedingungen sind auf die Tätigkeiten zur Aufzucht oder Mast von Schafen und Ziegen ab einem Mindestalter von sechs Monaten gemäß der Rubrik 01.21 der Anlage I zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der Liste der einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehenden Projekte sowie der eingestufteten Anlagen und Tätigkeiten anwendbar.

**Art. 2** - Zur Anwendung der vorliegenden Bedingungen gelten folgende Definitionen:

1° Freilufthütte: eine Konstruktion, die sich auf den Weideparzellen befindet, und die dazu bestimmt ist, den Tieren bei ungünstigen Witterungsverhältnissen Unterkunft zu gewähren;

2° Lauf- oder Wartefläche: Fläche, die die Tiere regelmäßig benutzen, und die so eingerichtet ist, dass sich die Tiere dort einige Zeit aufhalten können;

3° Durchgangsfläche: Fläche, die die Tiere benutzen, wenn sie sich von einem Ort zum anderen - ohne Wartephase - begeben;

4° Weißwasser: Abwasser aus der Reinigung der Melkgeräte und Vorrichtungen für die Milchlagerung;

5° Braunwasser: Abwasser, das aus nicht überdachten Lauf- oder Warteflächen abfließt, die von den Tieren regelmäßig verschmutzt werden;

6° Hofwasser: Abwasser, das aus harten Flächen abfließt, die gelegentlich durch vorbeilaufende Tiere oder manövrierende landwirtschaftliche Arbeitsmaschinen verschmutzt werden können, mit Ausnahme jeglicher Lagerflächen;

7° Grünwasser: Abwasser aus der Reinigung der Melkstände;

8° Tierzucht abwässer: organische Düngemittel aus der Landwirtschaft, d.h. tierische Ausscheidungen oder eine Mischung (unabhängig von den Proportionen) aus tierischen Ausscheidungen und anderen Bestandteilen, wie zum Beispiel Einstreu, auch in verarbeiteter Form;

9° Gehege: nicht überdachte, einzäunte Fläche, einschließlich der Laufflächen, außer den Weidewiesen;

10° Wohnung von Drittpersonen: ein Gebäude, in dem eine oder mehrere Personen gewöhnlich wohnen;

11° Sickersaft: Flüssigkeit landwirtschaftlichen Ursprungs, mit Ausnahme der Gülle und Jauche, die von der Fläche oder dem Behälter, wo sie erzeugt oder gelagert wird, absickert; das Regenwasser wird nicht als Sickersaft gewertet;

12° Einstreu: Stroh, Sägemehl, Kies oder jeder andere Stoff zur Bedeckung des Bodens der eingezäunten Flächen oder der Räume, die zur Unterbringung der Tiere dienen;

13° neues Gebäude oder neue Unterkunftsinfrastruktur: Anlage nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses. Dies betrifft nicht die Erweiterungen von bestehenden Gebäuden oder Infrastrukturen.

KAPITEL II. — Ansiedlung und Bau

Abschnitt 1 — Ansiedlung

**Art. 3** - § 1. Unbeschadet der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, über die Präventivzonen für Wasserentnahmestellen, darf jedes neue Gebäude oder jede Unterkunftsinfrastruktur für Tiere nur:

- in einem Abstand von weniger als 10 Metern von einem Oberflächenwasser, einer Wasserentnahmestelle, einem Piezometer, einer Einlassstelle einer öffentlichen Kanalisation,

- in einem Abstand von weniger als 20 m einer Wohnung von Drittpersonen, wenn die Anzahl der in diesem Gebäude oder Infrastruktur untergebrachten Schafen und Ziegen höchstens 50 beträgt,

- in einem Abstand von weniger als 50 m einer Wohnung von Drittpersonen, wenn die Anzahl der in diesem Gebäude oder Infrastruktur untergebrachten Schafen und Ziegen mehr als 50 beträgt, angesiedelt werden.

§ 2. Unbeschadet der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, über die Präventivzonen für Wasserentnahmestellen, darf jede neue Infrastruktur zur Lagerung von Tierzucht abwässern nicht in einem Abstand von weniger als 10 Metern von einem Oberflächenwasser, einer Wasserentnahmestelle, einem Piezometer, einer Einlassstelle einer öffentlichen Kanalisation angesiedelt werden.

Abschnitt 2 — Bau

**Art. 4** - Die Gebäude oder Infrastrukturen zur Unterbringung von Tieren werden so positioniert oder ggf. eingerichtet, dass sie eine optimale natürliche Belüftung erhalten. Wenn nötig wird in den Gebäuden, die zur Unterbringung dienen, eine mechanische Belüftungsanlage mit einer Vorrichtung zur Regelung der Luftmenge je nach der Temperatur installiert.

**Art. 5** - Das Gebäude oder die Infrastruktur zur Unterbringung von Tieren wird so bedeckt und konstruiert oder angepasst, dass insbesondere den Bedürfnissen der jeweiligen Art des gehaltenen Viehs entsprochen wird.

**Art. 6** - § 1. Alle Bodenflächen der Gebäude oder Infrastrukturen, in denen Tiere untergebracht werden, sowie alle nicht überdachten Lauf- und Warteflächen aus harten Materialien, die regelmäßig von den Tieren belaufen werden, mit Ausnahme der Durchgangsflächen, sind wasserdicht und perfekt wasserdicht zu halten.

§ 2. Die Neigung der wasserdichten Bodenflächen ermöglicht das Abfließen des Sickersafts und des Reinigungswassers zu wasserdichten Lageranlagen, die eine zureichende Kapazität aufweisen, wenn nötig durch wasserdichte und perfekt funktionierende Kanalisationen.

§ 3. Die in § 1 und § 2 vorgesehenen Bestimmungen betreffen weder die Freilufthütten noch die Flächen auf beweideten Parzellen, wo Futter den Tieren zur Verfügung gestellt wird.

§ 4. Die unter § 1 und § 2 vorgesehenen Bestimmungen sind nicht auf Flächen in Tiefställen anwendbar. Diese müssen derart konzipiert und betrieben werden, dass keine Tierzucht abwässer unter die Einstreu versickern.

§ 5. Die Böden, die Flächen und die Lagereinrichtungen sind so anzulegen, dass ein unkontrolliertes Eindringen von Abflusswasser oder Regenwasser von den Dächern verhindert wird.

**Art. 7** - Futteranlagen wie z.B. Futternäpfe, Tröge oder Tränken sind aus harten, fäulnissicheren und leicht waschbaren Werkstoffen.

**Art. 8** - Die Infrastrukturen zur Lagerung der Tierzucht abwässer und Sickersäfte werden im Sinne der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, betreffend die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft gebaut oder eingerichtet.

#### KAPITEL III. — *Betrieb*

**Art. 9** - § 1. Das Gebäude oder die Infrastruktur, in dem/der Tiere untergebracht werden, wird regelmäßig gereinigt und ggf. desinfiziert; dabei sind die geeigneten Produkte zu verwenden.

§ 2. Wenn es eine Einstreu gibt, ist sie in zureichender Menge verfügbar, gesund und wird regelmäßig erneuert.

**Art. 10** - Der Betreiber hat für den Unterhalt und die Sauberkeit des Ortes, an dem Tierkadaver gelagert werden, zu sorgen.

**Art. 11** - Es werden geeignete und effiziente Maßnahmen getroffen, um das Vorkommen von Ungeziefer sowie die Vermehrung von Insekten und Nagetieren zu verhindern. Es handelt sich insbesondere um folgende Maßnahmen: die Benutzung von zugelassenen Bekämpfungsmitteln, Fallen oder Giften für Nagetiere, die Lagerung von Mehl und sonstigen Futtermitteln unter hygienisch einwandfreien Umständen, der Schutz dieser Lager durch geeignete Mittel wie z.B. dünne Gitter, Netze, elektrische Insektentöter oder gleichwertige Systeme.

**Art. 12** - Die Produkte, die eine Gefahr für Mensch und Umwelt darstellen können, wie z.B. ätzende, entzündbare oder giftige Stoffe, Pestizide, Ungeziefer-, Insekten und Nagetierbekämpfungsmittel, sowie die Reinigungsmittel, Tierpflegemittel und Desinfektionsmittel werden an zu diesem Zweck vorbehaltenen Orten gelagert, unter Umständen, in denen eine unfallbedingte Einleitung solcher Produkte in die Umwelt verhindert werden kann.

Diese Produkte müssen zugelassen sein und den geltenden Normen genügen.

**Art. 13** - Futtermittel sind in spezifisch dazu bestimmten Räumen oder in Silos zu lagern.

**Art. 14** - Falls erforderlich werden zweckmäßige Maßnahmen getroffen, damit die Tiere nicht flüchten.

#### KAPITEL IV. — *Unfall- und Brandverhütung*

**Art. 15** - Die notwendigen Maßnahmen zum Schutz der Öffentlichkeit und der im Betrieb anwesenden Personen und ggf. für eine schnelle und sichere Evakuierung werden getroffen. Innerhalb des Betriebs sind die Feuerlöscher und Feuerwehrschauchhaspeln stets zugänglich.

**Art. 16** - Die Höhe, die Art, die Abmessungen und der Abstand zwischen den Pfählen, der Abstand zwischen den Drähten oder die Gitterabmessungen der Umzäunungen hängen von der Tierkategorie ab. Ggf. werden die Umzäunungen verdoppelt oder elektrifiziert.

**Art. 17** - Falls der Betrieb der Öffentlichkeit zugänglich ist, trifft der Betreiber geeignete und effiziente Maßnahmen, um jede Unfallgefahr zu vermeiden.

#### KAPITEL V. — *Wasser*

**Art. 18** - Alle Formen des direkten oder indirekten Ableitens der Düngemittel und der Sickersäfte sowie von Abwasser (mit Ausnahme des Haushaltsabwassers und Regenwassers) in den Untergrund, in eine öffentliche Kanalisation, in Oberflächengewässer oder in eine Regenwasser-Abflussleitung sind untersagt.

**Art. 19** - § 1. Die Lagerung und Handhabung von Tierzucht abwässern, pflanzlichen Stoffen und Sickersäften sowie die Ausbringung der Düngemittel haben im Sinne der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, über die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft zu erfolgen.

§ 2. Um eine zu große Produktion von Hofwasser zu vermeiden, muss der Hof regelmäßig auf mechanische Weise gereinigt werden, und die gesammelten Abfälle müssen entweder einer Infrastruktur zur Lagerung von Tierzucht abwässern zugeführt werden, oder aber auf dem Boden ausgebracht werden, wobei den Bestimmungen des Buchs II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, Rechnung zu tragen ist.

§ 3. Alle Formen des direkten Ableitens von Braunwasser in den Untergrund, in eine öffentliche Kanalisation oder in das Oberflächenwasser sind untersagt. Sie können einer Infrastruktur zur Lagerung von Tierzucht abwässern zugeführt werden.

§ 4. Der Umgang mit Grünwasser hat den Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, betreffend die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft, zu genügen.

§ 5. Das Weißwasser kann in einer Infrastruktur zur Lagerung der Tierzucht abwässer gelagert werden, insofern insbesondere den sanitären Normen, den Normen in Zusammenhang mit dem Wohlbefinden der Tiere oder der guten Praxis in der Landwirtschaft Sorge getragen wird, und die Abmessungen der Lagerungsinfrastruktur den Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, betreffend die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft, genügt.

**Art. 20** - Unbeschadet der Anwendung anderer Gesetzgebungen muss das auf Dächern gesammelte Regenwasser durch Sickergruben, Sickerleitungen, künstliche Abflusswege oder Oberflächengewässer abgeleitet werden.

KAPITEL VI. — *Luft*

**Art. 21** - Der Betreiber führt die notwendigen Maßnahmen durch, damit die Gerüche aus den Gebäuden oder den Infrastrukturen, in denen Tiere untergebracht werden, oder den Nebenanlagen auf ein Mindestmaß beschränkt werden. Das ggf. vorhandene Belüftungssystem der Gebäude oder Infrastrukturen, wo Tiere untergebracht sind, wird so entworfen und ausgeführt, dass keine Abluft aus diesen Räumen in die Richtung von Wohnungen von Drittpersonen oder Räumen, die gewöhnlich von Drittpersonen benutzt werden, abgeleitet wird.

**Art. 22** - Wird die Abluft durch eine Rohrleitung in die Atmosphäre ausgestoßen, so hat die ausgestoßene Luft folgenden Grenzwert einzuhalten: Gesamtstaub: 50 mg/Nm<sup>3</sup>.

KAPITEL VII. — *Behandlung von anderen Abfällen als Tierzucht abwässern*

**Art. 23** - Die im vorliegenden Kapitel erwähnten Bestimmungen greifen der Anwendung von besonderen oder spezifischen Bestimmungen nicht vor, die von den Behörden bei höherer Gewalt beschlossen werden könnten, insbesondere um den Ausbruch einer Tierseuche innerhalb des im Betrieb gehaltenen Bestands zu bekämpfen.

**Art. 24** - Der Betreiber bestellt einen zugelassenen Sammler für die unverzügliche Entsorgung der Tierkadaver; diese muss spätestens innerhalb 24 Stunden nach dem Tod eines Tieres stattfinden.

Bis die Tierkadaver abgeholt werden, werden sie in einer abgeschlossenen und wasserdichten Vorrichtung und an einer Stelle, die nur den befugten Personen leicht zugänglich ist, aufbewahrt.

**Art. 25** - Der Betreiber bewahrt die durch den zugelassenen Sammler oder Transportunternehmer gelieferten Verzeichnisse der Abholungen von Kadavern.

KAPITEL VIII. — *Kontrolle, Selbstkontrolle, Selbstüberwachung*

**Art. 26** - Das SANITEL Inventar und die in Artikel 25 erwähnten Verzeichnisse werden während 5 Jahren am Betriebssitz aufbewahrt, und dem Aufsichtsbeamten zur Verfügung gehalten.

KAPITEL IX. — *Schlussbestimmungen*

**Art. 27** - Der Minister für Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 22. Dezember 2005

Der Minister-Präsident,

E. DI RUPO

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

B. LUTGEN

\_\_\_\_\_

VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 177

[2006/200056]

**22 DECEMBER 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de sectorale en integrale voorwaarden betreffende de activiteiten i.v.m. het telen of fokken van schaaop- of geitachtigen van zes maanden en meer**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op de artikelen 4, 5, §§ 2 en 3, 7, § 1, 8 en 9;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor de bescherming van het water tegen verontreiniging, gegeven op 22 juni 2005;

Gelet op het advies van de Gewestelijke commissie voor afvalstoffen, gegeven op 30 juni 2005;

Gelet op de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen een termijn van hoogstens dertig dagen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 26 september 2005, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied en definities*

**Artikel 1.** Deze voorwaarden zijn van toepassing op de activiteiten i.v.m. het telen of fokken van schaaop- of geitachtigen van zes maanden en meer zoals bedoeld in de rubriek 01.21 van bijlage I bij het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de lijst van de aan een milieueffectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten.

**Art. 2.** Voor de toepassing van deze voorwaarden wordt verstaan onder :

1<sup>o</sup> schuilplaats in de openlucht : bouwwerk op weilandpercelen waar de dieren bij slecht weer beschutting vinden;

2<sup>o</sup> loop- of wachtruimte : ruimte die regelmatig door de dieren gebruikt wordt en die ingericht is om ze bijeen te kunnen houden;

3<sup>o</sup> doorgangruimte : ruimte die de dieren gebruiken wanneer ze zich zonder wachttijd van één plaats naar een andere begeven;

4<sup>o</sup> wit water : water afkomstig van de reiniging van het melkmateriaal en de melkopslagapparatuur;

5<sup>o</sup> bruin water : water afkomstig van niet-overdekte loop- of wachtruimten die regelmatig door de dieren bezoedeld worden;

6<sup>o</sup> hofwater : water afkomstig van verharde ruimten die tijdens de doorgang van de dieren en de bediening van landbouwvoertuigen bezoedeld worden, met uitzondering van elke eigenlijke opslagplaats;

7<sup>o</sup> groen water : water afkomstig van de reiniging van melkstallen;

8<sup>o</sup> dierlijke mest : organische meststoffen uit de landbouw, namelijk dierlijke uitwerpselen of mengsels, ongeacht de verhoudingen, van dierlijke uitwerpselen en andere bestanddelen zoals stalstro, zelfs na verwerking;

9° omheinde ruimte : afgesloten ruimte in de openlucht, met inbegrip van de loopruimten, weilanden uitgezonderd;

10° woning van derden : elk gebouw waarin één of meer personen doorgaans verblijft/verblijven;

11° afvloeisel : vloeistoffen uit de landbouwbedrijvigheid, met uitzondering van gier en aalt, die wegvloeien uit de ruimte waar ze geproduceerd of uit de tank waarin ze opgeslagen worden; regenwater wordt niet als afvloeisel beschouwd;

12° stalstro : stro, zaagsel, grind of elke andere stof ter bedekking van de bodem van omheinde ruimten of van elke andere plaats waar dieren ondergebracht worden;

13° nieuw gebouw of nieuwe infrastructuur voor de huisvesting van dieren : installatie van na de inwerkingtreding van dit besluit. Dit besluit slaat niet op uitbreidingen van bestaande gebouwen of infrastructuren.

## HOOFDSTUK II. — *Vestiging en bouw*

### *Afdeling 1 — Vestiging*

**Art. 3.** § 1. Onverminderd de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende de preventiegebieden voor waterwinningen, wordt elk nieuw gebouw of elke nieuwe infrastructuur voor de huisvesting van dieren gevestigd op minstens :

- 10 meter van een oppervlaktewater, een watertappunt, een piëzometer, een inlaat van de openbare riolering;
- 20 meter van een woning van derden als 50 schaa- of geitachtigen of minder ondergebracht worden in het gebouw of de infrastructuur;
- 50 meter van een woning van derden als meer dan 50 schaa- of geitachtigen ondergebracht worden in het gebouw of de infrastructuur.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende de preventiegebieden voor waterwinningen, wordt elke nieuwe infrastructuur voor het opslaan van organische meststoffen uit de landbouw gevestigd op minstens 10 meter van een oppervlaktewater, een watertappunt, een piëzometer, een inlaat van de openbare riolering.

### *Afdeling 2 — Bouw*

**Art. 4.** Bij de bouw of de inrichting van een gebouw of een infrastructuur voor de huisvesting van dieren wordt gezorgd voor een optimale luchtverversing. Desnoods worden de gebouwen voorzien van een mechanische ventilatie met een systeem voor de regulering van het luchtdebiet op grond van de temperatuur.

**Art. 5.** Het gebouw of de infrastructuur voor de huisvesting van dieren is overdekt en ontworpen of aangepast ten einde te voldoen aan de vereisten van het soort teelt.

**Art. 6.** § 1. Alle vloerbedekkingen van de gebouwen en infrastructuren voor de huisvesting van dieren, alsmede alle niet-overdekte verharde ruimten die regelmatig door de dieren gebruikt worden, met uitzondering van de doorgangsruiden, zijn waterdicht en worden perfect waterdicht gehouden.

§ 2. Hellende waterdichte bodems laten de afvoer van afvloeisels en reinigingswater toe naar de waterdichte opslagplaatsen die voldoende ruimte bieden, desnoods via waterdichte leidingen in perfecte staat van werking.

§ 3. De bepalingen in de §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op de schuilplaatsen in de openlucht, noch op de voederruimten in weilanden.

§ 4. De bepalingen in de §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op de oppervlakken onder opeengehoopt stalstro. Deze laatste worden ontworpen en beheerd zodat geen dierlijke mest onder het stalstro kan doorsijpelen.

§ 5. De opslagvloeren, -ruimten en -constructies worden ingericht zodat geen afvloeiend water of dakwater kan binnensijpelen.

**Art. 7.** De voederinstallaties zoals troggen, voeder- of drinkbakken zijn vervaardigd uit harde, duurzame en vlot wasbare materialen.

**Art. 8.** De infrastructuren voor de opslag van dierlijke mest en afvloeisels worden gebouwd of ingericht overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende het duurzame beheer van stikstoffen in de landbouw.

## HOOFDSTUK III. — *Exploitatie*

**Art. 9.** § 1. Het gebouw of de infrastructuur voor de huisvesting van dieren wordt regelmatig gereinigd en eventueel met de gepaste producten ontsmet.

§ 2. Stalstro is in voorkomend geval voldoende voorhanden, gezond en wordt regelmatig hernieuwd.

**Art. 10.** De exploitant ziet toe op het onderhoud en de netheid van de opslagplaats voor krenge.

**Art. 11.** De vereiste doeltreffende preventie maatregelen worden genomen tegen ongedierte, insecten en knaagdieren. Deze maatregelen bestaan o.a. in het gebruik van erkende bestrijdingsmiddelen, van toegelaten vallen of giften voor knaagdieren, in het behoud van de opslagen van meel en ander voeder in gezonde omstandigheden, in de bescherming ervan met voorzieningen zoals dunne afrasteringen, klamboes, elektrische insectenverdelgers of elk ander gelijkwaardig systeem.

**Art. 12.** Producten die een gevaar inhouden voor de mens en het milieu, zoals bijtende, ontvlambare, giftige producten, pesticiden, producten ter bestrijding van ongedierte, insecten en knaagdieren, alsmede reinigingsproducten, dierenzorg- en ontsmettingsproducten worden opgeslagen in daartoe bestemde plaatsen en in omstandigheden waarin elke toevallige lozing in het natuurlijke milieu voorkomen wordt.

Deze producten zijn erkend en het gebruik ervan voldoet aan de geldende normen.

**Art. 13.** De voedingsmiddelen worden in specifieke ruimten of in silo's opgeslagen.

**Art. 14.** De nodige en doeltreffende maatregelen worden genomen om ontsnapping van de dieren te voorkomen.

HOOFDSTUK IV. — *Ongevallen- en brandpreventie*

**Art. 15.** Er worden voorzorgsmaatregelen genomen om de veiligheid van het publiek en van de personen binnen de exploitatie te waarborgen en om desnoods voor een snelle en veilige ontruiming te zorgen. Binnen het bedrijf zijn de toegangen tot de blussers en haspels voortdurend ontruimd.

**Art. 16.** De hoogte, het type, de afmetingen en de breedte van de palen, de breedte van de draden of de afmetingen van de afasteringen van de loopruimten en de weilanden worden aan het soort dier aangepast. Er worden desnoods dubbele of elektrische omheiningen geplaatst.

**Art. 17.** In geval van dierentoonstelling voor het publiek treft de exploitant de nodige doeltreffende maatregelen om elk ongevalrisico te voorkomen.

HOOFDSTUK V. — *Water*

**Art. 18.** Het is verboden rechtstreeks of onrechtstreeks groeimiddelen, afvloeisels en ander afvalwater dan huishoud- en regenwater in de ondergrond, een openbare riolering, een oppervlaktewater of een afvoer voor regenwater te lozen.

**Art. 19.** § 1. Dierlijke mest, plantaardige stoffen en afvloeisels worden opgeslagen of gehanteerd overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende het duurzame beheer van stikstoffen in de landbouw.

§ 2. Om een te grote productie van hofwater te voorkomen wordt het hof regelmatig mechanisch gereinigd en wordt de verzamelde afval hetzij naar een opslaginfrastructuur afgevoerd, hetzij over het land verspreid overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt.

§ 3. Het is verboden bruin water rechtstreeks in de ondergrond, in een openbare riool of in oppervlaktewater te lozen. Het kan naar een infrastructuur voor de opslag van dierlijke mest weggevoerd worden.

§ 4. Het groene water wordt beheerd overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende het duurzame beheer van stikstoffen in de landbouw.

§ 5. Het witte water kan opgeslagen worden in een infrastructuur voor de opslag van dierlijke mest voorzover aan de sanitaire normen voldaan wordt, alsook aan de normen inzake het dierlijke welzijn of het goede landbouwbeheer, en voor zover de afmetingen van de opslaginfrastructuur voldoen aan de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende het duurzame beheer van stikstoffen in de landbouw.

**Art. 20.** Onverminderd de toepassing van andere wetgevingen wordt het regenwater afkomstig van daken afgevoerd via verliesputten, draineerbuizen, kunstmatige afvoerwegen of oppervlaktewateren.

HOOFDSTUK VI. — *Lucht*

**Art. 21.** De exploitant gebruikt de nodige middelen ter beperking van de uitstoot van geuren uit de gebouwen of infrastructuren voor de huisvesting van dieren of uit de bijhorende installaties. Het eventuele luchtverversingssysteem van de gebouwen of infrastructuren voor de huisvesting van dieren wordt bedacht en uitgevoerd zodat de vervuilde lucht niet geloosd wordt in de richting van woningen van derden of van lokalen die doorgaans door derden bezet worden.

**Art. 22.** In geval van een in de lucht gekanaliseerde afvoer voldoet de geloosde lucht aan volgende grenswaarde : totale stoffen : 50 mg/Nm<sup>3</sup>.

HOOFDSTUK VII. — *Beheer van andere afval dan dierlijke mest*

**Art. 23.** De bepalingen van dit hoofdstuk lopen niet vooruit op de toepassing van bijzondere of specifieke bepalingen die de overheid in geval van overmacht zou kunnen opleggen, inzonderheid om een epizoötie binnen de schaapsstapel van het bedrijf uit te roeien.

**Art. 24.** De dood van een dier wordt onmiddellijk en uiterlijk binnen 24 uren door de exploitant meegedeeld aan een voor de verwijdering van krenge erkende ophaler.

De krenge worden in afwachting van hun verwijdering op een voor de gemachtigde personen vlot toegankelijke plaats in een gesloten en waterdichte voorziening bewaard.

**Art. 25.** De exploitant bewaart de door de erkende ophaler of vervoerder overgemaakte lijsten van opgehaalde krenge.

HOOFDSTUK VIII. — *Controle, autocontrole, zelftoezicht*

**Art. 26.** De SANITEL-inventaris en de lijsten bedoeld in artikel 25 worden gedurende 5 jaar op de exploitatiezetel bewaard en ter inzage gelegd van de toezichhoudend ambtenaar.

HOOFDSTUK IX. — *Slotbepalingen*

**Art. 27.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 22 december 2005.

De Minister-President,  
E. DI RUPO

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 178

[2006/200055]

**22 DECEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions sectorielles et intégrales relatives aux activités d'élevage ou d'engraissement d'équidés de six mois et plus**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment ses articles 4, 5, §§ 2 et 3, 7, § 1<sup>er</sup>, 8 et 9;

Vu l'avis de la Commission consultative pour la protection des eaux contre la pollution, rendu le 22 juin 2005;

Vu l'avis de la Commission régionale des déchets, rendu le 30 juin 2005;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas trente jours;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 26 septembre 2005 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application et définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Les présentes conditions s'appliquent aux activités d'élevage ou d'engraissement d'équidés de six mois et plus visées à la rubrique 01.22. de l'annexe I de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidences et des installations et activités classées.

**Art. 2.** Pour l'application des présentes conditions, on entend par :

1<sup>o</sup> abri de plein air : construction située sur les parcelles de pâturage et destinées à abriter les animaux lors d'intempéries;

2<sup>o</sup> aire de parcours ou d'attente : aire empruntée régulièrement par les animaux et aménagée en vue de permettre le stationnement de ceux-ci;

3<sup>o</sup> aire de passage : aire empruntée par les animaux lorsqu'ils se déplacent d'un lieu à l'autre sans phase d'attente;

4<sup>o</sup> eaux blanches : les eaux issues du nettoyage du matériel de traite et de stockage du lait;

5<sup>o</sup> eaux brunes : les eaux issues d'aires non couvertes de parcours ou d'attente des animaux, souillées régulièrement par ces animaux;

6<sup>o</sup> eaux de cour : eaux issues des aires en dur, souillées occasionnellement par les animaux lors de leur passage et par les engins agricoles lors de leur manœuvre, à l'exclusion de toute aire de stockage proprement dite;

7<sup>o</sup> eaux vertes : les eaux issues du nettoyage des quais de traite;

8<sup>o</sup> effluents d'élevage : les fertilisants organiques d'origine agricole, c'est-à-dire les déjections d'animaux ou les mélanges, quelles qu'en soient les proportions, de déjections animales et d'autres composants, tels que des litières, même s'ils ont subi une transformation;

9<sup>o</sup> enclos : l'espace à ciel ouvert et clôturé, y compris les aires de parcours, à l'exception des prairies de pâturage;

10<sup>o</sup> habitation de tiers : tout immeuble dans lequel une ou plusieurs personnes séjournent habituellement;

11<sup>o</sup> jus d'écoulement : les liquides provenant de source agricole, à l'exception du lisier et du purin, s'échappant par ruissellement de l'aire ou du réservoir où ils sont produits ou stockés; les eaux pluviales ne sont pas considérées comme des jus d'écoulement;

12<sup>o</sup> litière : la paille, la sciure, le gravier ou toute autre matière servant à recouvrir le sol des enclos ou de tout autre lieu d'hébergement des animaux;

13<sup>o</sup> nouveau bâtiment ou nouvelle infrastructure d'hébergement : installation postérieure à l'entrée en vigueur du présent arrêté. Les agrandissements de bâtiments ou d'infrastructures existants ne sont pas visés.

CHAPITRE II. — *Implantation et construction*Section 1<sup>re</sup> — *Implantation*

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, relatives aux zones de prévention des prises d'eau, tout nouveau bâtiment ou toute nouvelle infrastructure d'hébergement d'animaux ne peut être implanté à moins de :

- 10 m d'une eau de surface, d'un ouvrage de prise d'eau, d'un piézomètre, d'un point d'entrée d'égout public ou d'une habitation de tiers;

- de 20 m d'une habitation de tiers lorsque le nombre d'équidés hébergés dans ce bâtiment ou dans cette infrastructure est inférieur ou égal à 50;

- de 50 m d'une habitation de tiers lorsque le nombre d'équidés hébergés dans ce bâtiment ou dans cette infrastructure est supérieur à 50.

§ 2. Sans préjudice des dispositions du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, relatives aux zones de prévention des prises d'eau, toute nouvelle infrastructure de stockage des effluents d'élevage ne peut être implantée à moins de 10 mètres d'une eau de surface, d'un ouvrage de prise d'eau, d'un piézomètre, d'un point d'entrée d'égout public.

Cette disposition ne s'applique ni aux rénovations, ni aux reconstructions d'infrastructures visant une mise en conformité avec les réglementations environnementales.

## Section 2. — Construction

**Art. 4.** Tout bâtiment ou toute infrastructure d'hébergement d'animaux est positionné ou à défaut, aménagé de manière à bénéficier d'une aération naturelle optimale.

**Art. 5.** Le bâtiment ou l'infrastructure d'hébergement d'animaux est couvert et conçu ou adapté de manière à répondre aux exigences du type d'élevage.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Tous les sols des bâtiments ou des infrastructures d'hébergement des animaux, ainsi que toutes les aires de parcours ou d'attente en dur non couvertes fréquentées régulièrement par les animaux, à l'exception des aires de passage, sont étanches et maintenus en parfait état d'étanchéité.

§ 2. La pente des sols étanches permet l'écoulement des jus d'écoulement et des eaux de nettoyage vers les ouvrages de stockage étanches et de capacité suffisante, si nécessaire par des canalisations étanches et en parfait état de fonctionnement.

§ 3. Les dispositions prévues aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne s'appliquent ni aux abris en plein air, ni aux aires d'alimentation situées sur les prairies de pâturage.

§ 4. Les dispositions prévues aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne s'appliquent pas aux aires sous litières accumulées. Celles-ci doivent être conçues et gérées de manière à éviter toute percolation d'effluents d'élevage sous la litière.

§ 5. Les sols, les aires et les ouvrages de stockage sont aménagés de manière à empêcher les entrées non maîtrisées d'eau de ruissellement ou de toiture.

**Art. 7.** Les installations de nourrissage telles que notamment les mangeoires, les auges ou les abreuvoirs sont en matériaux durs, stables dans le temps et facilement lavables.

**Art. 8.** Les infrastructures de stockage des effluents d'élevage et des jus d'écoulement sont construites ou aménagées conformément aux dispositions du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, relatives à la gestion durable de l'azote en agriculture.

CHAPITRE III. — *Exploitation*

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Le bâtiment ou l'infrastructure d'hébergement d'animaux fait l'objet de nettoyages et éventuellement de désinfections régulièrement au moyen de produits adéquats.

§ 2. S'il y a présence d'une litière, celle-ci est suffisante, saine et régulièrement renouvelée.

**Art. 10.** L'exploitant veille à l'entretien et à la propreté du lieu de stockage des cadavres d'animaux.

**Art. 11.** Les mesures nécessaires et efficaces sont prises pour éviter l'apparition de vermine, la pullulation d'insectes et la prolifération de rongeurs. Ces mesures sont notamment l'utilisation de produits de lutte agréés, de pièges ou poisons autorisés pour les rongeurs, le maintien des stocks de farines et d'autres aliments dans des conditions saines, leur protection par des dispositifs tels que de fins grillages, des moustiquaires, des dispositifs insecticides électriques ou de tout autre système équivalent.

**Art. 12.** Les produits pouvant présenter un danger pour l'homme et l'environnement tels que les produits corrosifs, inflammables, toxiques, les pesticides, les produits de lutte contre la vermine, la pullulation d'insectes et la prolifération de rongeurs, de même que les produits de nettoyage, de soin aux animaux et de désinfection sont stockés dans des endroits réservés à cet usage et dans des conditions propres à éviter tout déversement accidentel dans le milieu naturel.

Ces produits sont agréés et leur utilisation respecte les normes en vigueur.

**Art. 13.** Les aliments sont entreposés dans des endroits spécifiques ou dans des silos.

**Art. 14.** Des mesures nécessaires et efficaces sont prises pour empêcher les animaux de s'échapper.

CHAPITRE IV. — *Prévention des accidents et incendies*

**Art. 15.** Les précautions sont prises pour assurer la sécurité du public et des personnes présentes au sein de l'exploitation et si nécessaire pourvoir à son évacuation rapide et sans danger. Dans l'établissement, les accès aux extincteurs et aux dévidoirs sont en permanence dégagés.

**Art. 16.** La hauteur, le type, les dimensions et l'écartement des piquets, l'écartement des fils ou les dimensions des grillages des clôtures des enclos et des prairies sont adaptés au type d'animal. Au besoin, les clôtures sont doublées ou électrifiées.

**Art. 17.** Dans le cas d'une exposition des animaux au public, l'exploitant met en œuvre les mesures nécessaires et efficaces afin d'éviter tout risque d'accident.

CHAPITRE V. — *Eau*

**Art. 18.** Tout rejet direct ou indirect de fertilisants et de jus d'écoulement ainsi que d'eaux usées autres que domestiques et pluviales dans le sous-sol, dans un égout public, dans une eau de surface ou dans une voie d'écoulement des eaux pluviales est interdit.

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. Le stockage et la manutention des effluents d'élevage, des matières végétales et des jus d'écoulement sont conformes aux dispositions du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, relatives à la gestion durable de l'azote en agriculture.

§ 2. Afin d'éviter une production trop importante d'eaux de cour, la cour est régulièrement nettoyée mécaniquement et les déchets récoltés sont évacués soit vers une infrastructure de stockage d'effluents d'élevage, soit épandus sur le sol dans le respect des dispositions susvisées du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau.

§ 3. Les eaux brunes ne peuvent être rejetées directement dans le sous-sol, dans un égout public ou dans une eau de surface.

§ 4. La gestion des eaux vertes est conforme aux dispositions du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, relatives à la gestion durable de l'azote dans l'agriculture.

§ 5. Le stockage des eaux blanches peut être effectué dans une infrastructure de stockage d'effluents d'élevage pour autant qu'il soit fait dans le souci notamment des normes sanitaires, de bien-être animal ou de bonne gestion agronomique et que le dimensionnement de l'infrastructure de stockage soit conforme aux dispositions du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, relatives à la gestion durable de l'azote dans l'agriculture.

**Art. 20.** Sans préjudice de l'application d'autres législations, les eaux pluviales collectées sur les toitures sont évacuées par des puits perdants, des drains dispersants, des voies artificielles d'écoulement ou par des eaux de surface.



CHAPITRE VI. — *Air*

**Art. 21.** L'exploitant met en œuvre les moyens nécessaires pour limiter les émissions d'odeurs provenant des bâtiments ou des infrastructures d'hébergement d'animaux ou des installations annexes.

**Art. 22.** Dans le cas d'une évacuation canalisée dans l'atmosphère, l'air rejeté respecte la valeur limite suivante : poussières totales : 50 mg/Nm<sup>3</sup>.

CHAPITRE VII. — *Gestion des déchets autres que les effluents d'élevage*

**Art. 23.** Les dispositions visées dans le présent chapitre ne préjugent pas de l'application de dispositions particulières ou spécifiques qui pourraient être décidées par les pouvoirs publics en cas de force majeure, notamment en vue d'éradiquer l'apparition d'une épizootie au sein du cheptel détenu dans l'exploitation.

**Art. 24.** L'exploitant avise un collecteur agréé pour l'enlèvement des cadavres d'animaux sans délai et au plus tard dans les 24 heures de la mort d'un animal.

Dans l'attente de cet enlèvement, le cadavre de l'animal est conservé sur une aire d'entreposage ou au minimum sous bâche et dans un endroit facilement accessible aux seules personnes autorisées.

**Art. 25.** L'exploitant tient les relevés des enlèvements de cadavres fournis par le collecteur ou le transporteur agréé.

CHAPITRE VIII. — *Contrôle, autocontrôle, auto-surveillance*

**Art. 26.** L'inventaire SANITEL et les relevés visés à l'article 25 sont conservés au siège d'exploitation pendant cinq ans et tenus à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance.

CHAPITRE IX. — *Dispositions finales*

**Art. 27.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 22 décembre 2005.

Le Ministre-Président,  
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 178

[2006/200055]

**22. DEZEMBER 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der sektorbezogenen und gesamten Bedingungen für die Tätigkeiten zur Aufzucht oder Mast von Equiden ab einem Lebensalter von sechs Monaten**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, insbesondere der Artikel 4, 5, § 2 und § 3, 7, § 1, 8 und 9;

Aufgrund des am 22. Juni 2005 abgegebenen Gutachtens der beratenden Kommission für den Schutz der Gewässer gegen die Verschmutzung;

Aufgrund des Gutachtens der regionalen Kommission für Abfälle vom 30. Juni 2005;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung über den Antrag auf ein vonseiten des Staatsrates innerhalb eines Zeitraums, der dreißig Tage nicht überschreitet, abzugebendes Gutachten;

Aufgrund des am 26. September 2005 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus;  
Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I. — *Anwendungsbereich und Definitionen*

**Artikel 1** - Die vorliegenden Bedingungen sind auf die Tätigkeiten zur Aufzucht oder Mast von Equiden ab einem Mindestalter von sechs Monaten gemäß der Rubrik 01.22 der Anlage I zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der Liste der einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehenden Projekte sowie der eingestuften Anlagen und Tätigkeiten anwendbar.

**Art. 2** - Zur Anwendung der vorliegenden Bedingungen gelten folgende Definitionen:

1° Freilufthütte: eine Konstruktion, die sich auf den Weideparzellen befindet, und die dazu bestimmt ist, den Tieren bei ungünstigen Witterungsverhältnissen Unterkunft zu gewähren;

2° Lauf- oder Wartefläche: Fläche, die die Tiere regelmäßig benutzen, und die so eingerichtet ist, dass sich die Tiere dort einige Zeit aufhalten können;

3° Durchgangfläche: Fläche, die die Tiere benutzen, wenn sie sich von einem Ort zum anderen - ohne Wartephase - begeben;

4° Weißwasser: Abwasser aus der Reinigung der Melkgeräte und Vorrichtungen für die Milchlagerung.

5° Braunwasser: Abwasser, das aus nicht überdachten Lauf- oder Warteflächen abfließt, die von den Tieren regelmäßig verschmutzt werden;

6° Hofwasser: Abwasser, das aus harten Flächen abfließt, die gelegentlich durch vorbeilaufende Tiere oder manövrierende landwirtschaftliche Arbeitsmaschinen verschmutzt werden können, mit Ausnahme jeglicher Lagerflächen;

7° Grünwasser: Abwasser aus der Reinigung der Melkstände;

8° Tierzucht abwässer: organische Düngemittel aus der Landwirtschaft, d.h. tierische Ausscheidungen oder eine Mischung (unabhängig von den Proportionen) aus tierischen Ausscheidungen und anderen Bestandteilen, wie zum Beispiel Einstreu, auch in verarbeiteter Form;

9° Gehege: nicht überdachte, einzäunte Fläche, einschließlich der Laufflächen, außen den Weidewiesen;

10° Wohnung von Drittpersonen: ein Gebäude, in dem eine oder mehrere Personen gewöhnlich wohnen;

11° Sickersaft: Flüssigkeit landwirtschaftlichen Ursprungs, mit Ausnahme der Gülle und Jauche, die von der Fläche oder dem Behälter, wo sie erzeugt oder gelagert wird, absickert; das Regenwasser wird nicht als Sickersaft gewertet;

12° Einstreu: Stroh, Sägemehl, Kies oder jeder andere Stoff zur Bedeckung des Bodens der eingezäunten Flächen oder der Räume, die zur Unterbringung der Tiere dienen;

13° neues Gebäude oder neue Unterkunftsinfrastruktur: Anlage nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses. Dies betrifft nicht die Erweiterungen von bestehenden Gebäuden oder Infrastrukturen.

## KAPITEL II. — *Ansiedlung und Bau*

### *Abschnitt 1 — Ansiedlung*

**Art. 3 - § 1.** Unbeschadet der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, über die Präventivzonen für Wasserentnahmestellen, darf jedes neue Gebäude oder jede Unterkunftsinfrastruktur für Tiere nur:

- in einem Abstand von weniger als 10 Metern von einem Oberflächenwasser, einer Wasserentnahmestelle, einem Piezometer, einer Einlassstelle einer öffentlichen Kanalisation oder einer Wohnung von Drittpersonen,

- in einem Abstand von weniger als 20 m einer Wohnung von Drittpersonen, wenn die Anzahl der in diesem Gebäude oder Infrastruktur untergebrachten Equiden höchstens 50 beträgt,

- in einem Abstand von weniger als 50 m einer Wohnung von Drittpersonen, wenn die Anzahl der in diesem Gebäude oder Infrastruktur untergebrachten Equiden mehr als 50 beträgt,

angesiedelt werden.

§ 2. Unbeschadet der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, über die Präventivzonen für Wasserentnahmestellen, darf jede neue Infrastruktur zur Lagerung von Tierzuchtabwässern nicht in einem Abstand von weniger als 10 Metern von einem Oberflächenwasser, einer Wasserentnahmestelle, einer Einlassstelle einer öffentlichen Kanalisation angesiedelt werden.

Diese Bestimmung ist weder auf die Renovierungen noch den Wiederaufbau von Infrastrukturen, die auf eine Angleichung an die geltenden umweltrechtlichen Vorschriften abzielen, anwendbar.

### *Abschnitt 2. — Bau*

**Art. 4 -** Die Gebäude oder Infrastrukturen zur Unterbringung von Tieren werden so positioniert oder ggf. eingerichtet, dass sie eine optimale natürliche Belüftung erhalten.

**Art. 5 -** Das Gebäude oder die Infrastruktur zur Unterbringung von Tieren wird so bedeckt und konstruiert oder angepasst, dass insbesondere den Bedürfnissen der jeweiligen Art der gehaltenen Tiere entsprochen wird.

**Art. 6 - § 1.** Alle Bodenflächen der Gebäude oder Infrastrukturen, in denen Tiere untergebracht werden, sowie alle nicht überdachten Lauf- und Warteflächen aus harten Materialien, die regelmäßig von den Tieren belaufen werden, mit Ausnahme der Durchgangsflächen, sind wasserdicht und perfekt wasserdicht zu halten.

§ 2. Die Neigung der wasserdichten Bodenflächen ermöglicht das Abfließen des Sickersafts und des Reinigungswassers zu wasserdichten Lageranlagen, die eine zureichende Kapazität aufweisen, wenn nötig durch wasserdichte und perfekt funktionierende Kanalisationen.

§ 3. Die in § 1 und § 2 vorgesehenen Bestimmungen betreffen weder die Freilufthütten noch die Flächen auf Weidewiesen, wo Futter den Tieren zur Verfügung gestellt wird.

§ 4. Die unter § 1 und § 2 vorgesehenen Bestimmungen sind nicht auf Flächen in Tiefställen anwendbar. Diese müssen derart konzipiert und betrieben werden, dass keine Tierzuchtabwässer unter die Einstreu versickern.

§ 5. Die Böden, die Flächen und die Lagereinrichtungen sind so anzulegen, dass ein unkontrolliertes Eindringen von Abflusswasser oder Regenwasser von den Dächern verhindert wird.

**Art. 7 -** Futteranlagen wie z.B. Futternäpfe, Tröge oder Tränken sind aus harten, fäulnissicheren, und leicht waschbaren Werkstoffen.

**Art. 8 -** Die Infrastrukturen zur Lagerung der Tierzuchtabwässer und Sickersäfte werden im Sinne der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, betreffend die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft gebaut oder eingerichtet.

## KAPITEL III. — *Betrieb*

**Art. 9 - § 1.** Das Gebäude oder die Infrastruktur, in dem/der Tiere untergebracht werden, wird regelmäßig gereinigt und ggf. desinfiziert; dabei sind die geeigneten Produkte zu verwenden.

§ 2. Wenn es eine Einstreu gibt, ist sie in zureichender Menge verfügbar, gesund und wird regelmäßig erneuert.

**Art. 10 -** Der Betreiber hat für den Unterhalt und die Sauberkeit des Ortes, an dem Tierkadaver gelagert werden, zu sorgen.

**Art. 11 -** Es werden geeignete und effiziente Maßnahmen getroffen, um das Vorkommen von Ungeziefer sowie die Vermehrung von Insekten und Nagetieren zu verhindern. Es handelt sich insbesondere um folgende Maßnahmen: die Benutzung von zugelassenen Bekämpfungsmitteln, Fallen oder Giften für Nagetiere, die Lagerung von Mehl und sonstigen Futtermitteln unter hygienisch einwandfreien Umständen, der Schutz dieser Lager durch geeignete Mittel wie z.B. dünne Gitter, Netze, elektrische Insektentöter oder gleichwertige Systeme.

**Art. 12 -** Die Produkte, die eine Gefahr für Mensch und Umwelt darstellen können, wie z.B. ätzende, entzündbare oder giftige Stoffe, Pestizide, Ungeziefer-, Insekten und Nagetierbekämpfungsmittel, sowie die Reinigungsmittel, Tierpflegemittel und Desinfektionsmittel werden an zu diesem Zweck vorbehaltenen Orten gelagert, unter Umständen, in denen eine unfallbedingte Einleitung solcher Produkte in die Umwelt verhindert werden kann.

Diese Produkte müssen zugelassen sein und den geltenden Normen genügen.

**Art. 13 -** Futtermittel sind in spezifisch dazu bestimmten Räumen oder in Silos zu lagern.

**Art. 14 -** Falls erforderlich werden zweckmäßige Maßnahmen getroffen, damit die Tiere nicht flüchten.

KAPITEL IV. — *Unfall- und Brandverhütung*

**Art. 15** - Die notwendigen Maßnahmen zum Schutz der Öffentlichkeit und der im Betrieb anwesenden Personen und ggf. für eine schnelle und sichere Evakuierung werden getroffen. Innerhalb des Betriebs sind die Feuerlöscher und Feuerwehrschauchhaspeln stets zugänglich.

**Art. 16** - Die Höhe, die Art, die Abmessungen und der Abstand zwischen den Pfählen, der Abstand zwischen den Drähten oder die Gitterabmessungen der Umzäunungen hängen von der Tierkategorie ab. Ggf. werden die Umzäunungen verdoppelt oder elektrifiziert.

**Art. 17** - Falls der Betrieb der Öffentlichkeit zugänglich ist, trifft der Betreiber geeignete und effiziente Maßnahmen, um jede Unfallgefahr zu vermeiden.

KAPITEL V. — *Wasser*

**Art. 18** - Alle Formen des direkten oder indirekten Ableitens der Düngemittel und der Sickersäfte sowie von Abwasser (mit Ausnahme des Haushaltsabwassers und Regenwassers) in den Untergrund, in eine öffentliche Kanalisation, in Oberflächengewässer oder in eine Regenwasser-Abflussleitung sind untersagt.

**Art. 19** - § 1. Die Lagerung und Handhabung von Tierzuchtabwässern, pflanzlichen Stoffen und Sickersäften sowie die Ausbringung der Düngemittel haben im Sinne der Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, über die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft zu erfolgen.

§ 2. Um eine zu große Produktion von Hofwasser zu vermeiden, muss der Hof regelmäßig auf mechanische Weise gereinigt werden, und die gesammelten Abfälle müssen entweder einer Infrastruktur zur Lagerung von Tierzuchtabwässern zugeführt werden, oder aber auf dem Boden ausgebracht werden, wobei den Bestimmungen des Buchs II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet über die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft Rechnung zu tragen ist.

§ 3. Alle Formen des direkten Ableitens von Braunwasser in den Untergrund, in eine öffentliche Kanalisation oder in das Oberflächenwasser sind untersagt.

§ 4. Der Umgang mit Grünwasser hat den Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, betreffend die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft, zu genügen.

§ 5. Das Weißwasser kann in einer Infrastruktur zur Lagerung der Tierzuchtabwässer gelagert werden, insofern insbesondere den sanitären Normen, den Normen in Zusammenhang mit dem Wohlbefinden der Tiere oder der guten Praxis in der Landwirtschaft Sorge getragen wird, und die Abmessungen der Lagerungsinfrastruktur den Bestimmungen von Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, betreffend die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft, genügt.

**Art. 20** - Unbeschadet der Anwendung anderer Gesetzgebungen muss das auf Dächern gesammelte Regenwasser durch Sickergruben, Sickerleitungen, künstliche Abflusswege oder Oberflächengewässer abgeleitet werden.

KAPITEL VI. — *Luft*

**Art. 21** - Der Betreiber führt die notwendigen Maßnahmen durch, damit die Gerüche aus den Gebäuden oder den Infrastrukturen, in denen Tiere untergebracht werden, oder den Nebenanlagen auf ein Mindestmaß beschränkt werden.

**Art. 22** - Wird die Abluft durch eine Rohrleitung in die Atmosphäre ausgestoßen, so hat die ausgestoßene Luft folgenden Grenzwert einzuhalten: Gesamtstaub: 50 mg/Nm<sup>3</sup>.

KAPITEL VII. — *Behandlung von anderen Abfällen als Tierzuchtabwässern*

**Art. 23** - Die im vorliegenden Kapitel erwähnten Bestimmungen greifen der Anwendung von besonderen oder spezifischen Bestimmungen nicht vor, die von den Behörden bei höherer Gewalt beschlossen werden könnten, insbesondere um den Ausbruch einer Tierseuche innerhalb des im Betrieb gehaltenen Bestands zu bekämpfen.

**Art. 24** - Der Betreiber bestellt einen zugelassenen Sammler für die unverzügliche Entsorgung der Tierkadaver; diese muss spätestens innerhalb 24 Stunden nach dem Tod eines Tieres stattfinden.

Bis das Tierkadaver abgeholt wird, wird es auf einer Lagerfläche oder mindestens unter einer Plane und an einer Stelle, die nur den befugten Personen leicht zugänglich ist, aufbewahrt.

**Art. 25** - Der Betreiber bewahrt die durch den zugelassenen Sammler oder Transportunternehmer gelieferten Verzeichnisse der Abholungen von Kadavern.

KAPITEL VIII. — *Kontrolle, Selbstkontrolle, Selbstüberwachung*

**Art. 26** - Das SANITEL Inventar und die in Artikel 25 erwähnten Verzeichnisse werden während fünf Jahren am Betriebssitz aufbewahrt, und dem Aufsichtsbeamten zur Verfügung gehalten.

KAPITEL IX. — *Schlussbestimmungen*

**Art. 27** - Der Minister für Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 22. Dezember 2005

Der Minister-Präsident,  
E. DI RUPO

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 178

[2006/200055]

**22 DECEMBER 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de sectorale en integrale voorwaarden betreffende de activiteiten i.v.m. het telen of fokken van paardachtigen van zes maanden en meer**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op de artikelen 4, 5, §§ 2 en 3, 7, § 1, 8 en 9;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor de bescherming van het water tegen verontreiniging, gegeven op 22 juni 2005;

Gelet op het advies van de Gewestelijke commissie voor afvalstoffen, gegeven op 30 juni 2005;

Gelet op de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen een termijn van hoogstens dertig dagen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 26 september 2005, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied en definities*

**Artikel 1.** Deze voorwaarden zijn van toepassing op de activiteiten i.v.m. het telen of fokken van paardachtigen van zes maanden en meer zoals bedoeld in de rubriek 01.22 van bijlage I bij het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de lijst van de aan een milieueffectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten.

**Art. 2.** Voor de toepassing van deze voorwaarden wordt verstaan onder :

1° schuilplaats in de openlucht : bouwwerk op weilandpercelen waar de dieren bij slecht weer beschutting vinden;

2° loop- of wachtruimte : ruimte die regelmatig door de dieren gebruikt wordt en die ingericht is om ze bijeen te kunnen houden;

3° doorgangruimte : ruimte die de dieren gebruiken wanneer ze zich zonder wachttijd van één plaats naar een andere begeven;

4° wit water : water afkomstig van de reiniging van het melkmateriaal en de melkopslagapparatuur;

5° bruin water : water afkomstig van niet-overdekte loop- of wachtruimten die regelmatig door de dieren bezoedeld worden;

6° hofwater : water afkomstig van verharde ruimten die tijdens de doorgang van de dieren en de bediening van landbouwvoertuigen bezoedeld worden, met uitzondering van elke eigenlijke opslagplaats;

7° groen water : water afkomstig van de reiniging van melkstallen;

8° dierlijke mest : organische meststoffen uit de landbouw, namelijk dierlijke uitwerpselen of mengsels, ongeacht de verhoudingen, van dierlijke uitwerpselen en andere bestanddelen zoals stalstro, zelfs na verwerking;

9° omheinde ruimte : afgesloten ruimte in de openlucht, met inbegrip van de loopruimten, weilanden uitgezonderd;

10° woning van derden : elk gebouw waarin één of meer personen doorgaans verblijft/verblijven;

11° afvloeisel : vloeistof uit de landbouwbedrijvigheid, met uitzondering van gier en aalt, die wegsijpelt uit de ruimte of uit de tank waar zij respectievelijk geproduceerd of opgeslagen wordt; regenwater wordt niet als afvloeisel beschouwd;

12 stalstro : stro, zaagsel, grind of elke andere stof ter bedekking van de bodem van omheinde ruimten of van elke andere plaats waar dieren ondergebracht worden;

13° nieuw gebouw of nieuwe infrastructuur voor de huisvesting van dieren : installatie van na de inwerkingtreding van dit besluit. Dit besluit slaat niet op uitbreidingen van bestaande gebouwen of infrastructuren.

HOOFDSTUK II. — *Vestiging en bouw*

*Afdeling 1. — Vestiging*

**Art. 3. § 1.** Onverminderd de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende de preventiegebieden voor waterwinningen, wordt elk nieuw gebouw of elke nieuwe infrastructuur voor de huisvesting van dieren gevestigd op minstens :

- 10 meter van een oppervlaktewater, een watertappunt, een piëzometer, een inlaat van de openbare riolering of een woning van derde;

- 20 meter van een woning van derden als 50 paardachtigen of minder ondergebracht worden in het gebouw of de infrastructuur;

- 50 meter van een woning van derden als meer dan 50 paardachtigen ondergebracht worden in het gebouw of de infrastructuur.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende de preventiegebieden voor waterwinningen, wordt elke nieuwe infrastructuur voor het opslaan van organische meststoffen uit de landbouw gevestigd op minstens 10 meter van een oppervlakte water, een watertappunt, een piëzometer, een inlaat van de openbare riolering.

Deze bepaling is niet van toepassing op de renovaties en de heropbouw van infrastructuren die het in overeenstemming brengen met de milieuregelgeving beogen.

#### *Afdeling 2. — Bouw*

**Art. 4.** Bij de bouw of de inrichting van een gebouw of een infrastructuur voor de huisvesting van dieren wordt gezorgd voor een optimale luchtverversing.

**Art. 5.** Het gebouw of de infrastructuur voor de huisvesting van dieren is overdekt en wordt ontworpen of aangepast ten einde te voldoen aan de vereisten van het soort teelt.

**Art. 6.** § 1. Alle vloerbedekkingen van de gebouwen en infrastructuren voor de huisvesting van dieren, alsmede alle niet overdekte verharde ruimten die regelmatig door de dieren gebruikt worden, met uitzondering van de doorgangsruidten, zijn waterdicht en worden perfect waterdicht gehouden.

§ 2. Hellende waterdichte bodems laten de afvoer van afvloeisels en reinigingswater toe naar waterdichte opslagplaatsen die voldoende ruimte bieden, desnoods via waterdichte leidingen in perfecte staat van werking.

§ 3. De bepalingen in de §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op de schuilplaatsen in de openlucht, noch op de voederruimten in weilanden.

§ 4. De bepalingen in de §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op de oppervlakken onder opeengehoopt stalstro. Deze laatste worden ontworpen en beheerd zodat geen dierlijke mest onder het stalstro kan doorsijpelen.

§ 5. De opslagvloeren, -ruimten en -constructies worden ingericht zodat geen afvloeiend water of dakwater kan binnensijpelen.

**Art. 7.** De voederinstallaties, zoals troggen, voeder- of drinkbakken, zijn vervaardigd uit harde, duurzame en vlot wasbare materialen.

**Art. 8.** De infrastructuren voor de opslag van dierlijke mest en afvloeisels worden gebouwd of ingericht overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende het duurzame beheer van stikstoffen in de landbouw.

#### *HOOFDSTUK III. — Exploitatie*

**Art. 9.** § 1. Het gebouw of de infrastructuur voor de huisvesting van dieren wordt regelmatig gereinigd en eventueel met de gepaste producten ontsmet.

§ 2. Stalstro is in voorkomend geval voldoende voorhanden, gezond en wordt regelmatig hernieuwd.

**Art. 10.** De exploitant ziet toe op het onderhoud en de netheid van de opslagplaats voor krenge.

**Art. 11.** De vereiste doeltreffende preventie maatregelen worden genomen tegen ongedierte, insecten en knaagdieren. Deze maatregelen bestaan o.a. in het gebruik van erkende bestrijdingsmiddelen, van toegelaten vallen of giften voor knaagdieren, in het behoud van de opslagen van meel en ander voeder in gezonde omstandigheden, in de bescherming ervan met voorzieningen zoals dunne afrasteringen, klamboes, elektrische insectenverdelgers of elk ander gelijkaardig systeem.

**Art. 12.** Producten die een gevaar inhouden voor de mens en het milieu, zoals bijtende, ontvlambare, giftige producten, pesticiden, producten ter bestrijding van ongedierte, insecten en knaagdieren, alsmede reinigingsproducten, dierenzorg- en ontsmettingsproducten worden opgeslagen in daartoe bestemde plaatsen en in omstandigheden waarin elke toevallige lozing in het natuurlijke milieu voorkomen wordt.

Deze producten zijn erkend en het gebruik ervan voldoet aan de geldende normen.

**Art. 13.** De voedingsmiddelen worden in specifieke ruimten of in silo's opgeslagen.

**Art. 14.** De nodige doeltreffende maatregelen worden genomen om te beletten dat de dieren ontsnappen.

#### *HOOFDSTUK IV. — Ongevallen- en brandpreventie*

**Art. 15.** Er worden voorzorgsmaatregelen genomen om de veiligheid van het publiek en van de personen binnen de exploitatie te waarborgen en om desnoods voor een snelle en veilige ontruiming te zorgen. In het bedrijf zijn de toegangen tot de blussers en haspels voortdurend ontruimd.

**Art. 16.** De hoogte, het type, de afmetingen en de breedte van de palen, de breedte van de draden of de afmetingen van de afrasteringen van de loopruimten en de weilanden worden aan het soort dier aangepast. Er worden desnoods dubbele of elektrische omheiningen geplaatst.

**Art. 17.** In geval van dierentoonstelling voor het publiek treft de exploitant de nodige doeltreffende maatregelen om elk ongevalrisico te voorkomen.

HOOFDSTUK V. — *Water*

**Art. 18.** Het is verboden rechtstreeks of onrechtstreeks groei­mid­delen, af­vloei­se­ls en ander af­val­water dan huishoud- en regenwater in de ondergrond, in een openbare riolering, een oppervlaktewater of een afvoer voor regenwater te lozen.

**Art. 19.** § 1. Dierlijke mest, plantaardige stoffen en af­vloei­se­ls worden opgeslagen of gehanteerd overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende het duurzame beheer van stikstoffen in de landbouw.

§ 2. Om een te grote productie van hofwater te voorkomen, wordt het hof regelmatig mechanisch gereinigd en wordt de verzamelde afval hetzij naar een opslaginfrastructuur afgevoerd, hetzij over het land verspreid overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt.

§ 3. Het is verboden bruin water rechtstreeks in de ondergrond, in een openbare riool of in oppervlaktewater te lozen.

§ 4. Het groene water wordt beheerd overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende het duurzame beheer van stikstoffen in de landbouw.

§ 5. Het witte water kan opgeslagen worden in een infrastructuur voor de opslag van dierlijke mest voorzover aan de sanitaire normen voldaan wordt, alsook aan de normen inzake het dierlijke welzijn of het goede landbouwbeheer, en voorzover de afmetingen van de opslaginfrastructuur voldoen aan de bepalingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende het duurzame beheer van stikstoffen in de landbouw.

**Art. 20.** Onverminderd de toepassing van andere wetgevingen wordt het regenwater afkomstig van daken afgevoerd via verliesputten, draineerbuizen, kunstmatige afvoerwegen of oppervlaktewateren.

HOOFDSTUK VI. — *Lucht*

**Art. 21.** De exploitant gebruikt de nodige middelen ter beperking van de uitstoot van geuren uit de gebouwen of infra­struc­turen voor de huisvesting van dieren of uit de bijhorende installaties.

**Art. 22.** In geval van een in de lucht gekanaliseerde afvoer voldoet de geloosde lucht aan volgende grenswaarde : totale stoffen : 50 mg/Nm<sup>3</sup>.

HOOFDSTUK VII. — *Beheer van andere afval dan dierlijke mest*

**Art. 23.** De bepalingen van dit hoofdstuk lopen niet vooruit op de toepassing van bijzondere of specifieke bepalingen die de overheid in geval van overmacht zou kunnen opleggen, inzonderheid om een epizoötie binnen de paardenstapel van het bedrijf uit te roeien.

**Art. 24.** De dood van een dier wordt onmiddellijk en uiterlijk binnen 24 uren door de exploitant meegedeeld aan een voor de verwijdering van krengen erkende ophaler.

Het kring wordt in afwachting van zijn verwijdering op een voor de gemachtigde personen vlot toegankelijke plaats in een opslagruimte of ten minsten onder een dekzeil bewaard.

**Art. 25.** De exploitant bewaart de door de erkende ophaler of vervoerder overgemaakte lijsten van opgehaalde krengen.

HOOFDSTUK VIII. — *Controle, autocontrole, zelftoezicht*

**Art. 26.** De SANITEL-inventaris en de lijsten bedoeld in artikel 25 worden gedurende vijf jaar op de exploitatiezetel bewaard en ter inzage gelegd van de toezichthoudend ambtenaar.

HOOFDSTUK IX. — *Slotbepalingen*

**Art. 27.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namur, 22 December 2005.

De Minister-President,  
E. DI RUPO

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2006 — 179

[S - C - 2005/31478]

**22 DECEMBER 2005.** — Financieordonnantie houdende opening van voorlopige kredieten voor de maanden januari, februari en maart 2006 die in mindering komen van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 (1)

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II. — *Financiële bepalingen*

**Art. 2.** De op 31 december 2005 bestaande belastingen ten behoeve van het Gewest worden tijdens het jaar 2006 ingevorderd volgens de wetten, ordonnanties, besluiten en tarieven die er de zetting en invordering van regelen.

**Art. 3.** De Regering wordt gemachtigd het overschot van de uitgaven op de ontvangsten van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de begrotingsjaren 1989 tot en met 2006 door leningen te dekken.

**Art. 4.** De Regering wordt gemachtigd elke financiële beheersverrichting in het algemeen belang van de gewestelijke thesaurie en elke beheersverrichting met betrekking tot de gewestenschuld uit te voeren.

**Art. 5.** De Regering wordt gemachtigd zowel de vervroegde terugbetaling van leningen, overeenkomstig de bepalingen van de leningsovereenkomsten, als de in het algemeen belang van de gewestelijke thesaurie gerealiseerde verrichtingen inzake financieel beheer en de uitgaven die voortvloeien uit verrichtingen inzake het beheer van de gewestenschuld via leningen te dekken.

**Art. 6.** De Regering wordt gemachtigd rentedragende financieringsmiddelen te creëren met inbegrip van de thesauriebewijzen zoals bedoeld door de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen.

**Art. 7.** In afwijking van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 2° van hoofdstuk II van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, worden de aan de bedrijven gevraagde inschrijvingsgelden alsook de bijdragen van de partners zoals AWEX, EXPORT VLAANDEREN en de federaties voor hun deelname aan promotieacties, eveneens toegewezen aan het Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel.

**Art. 8.** In afwijking van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 5° en 6° van hoofdstuk II van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, worden de middelen afkomstig van de storting van geldsommen opgelegd als stedenbouwkundige lasten door het Gewest toegewezen aan het Fonds voor de investering en voor de terugbetaling van de schuldlasten in de sector sociale huisvesting.

**Art. 9.** Het "Gewestelijk Begrotingsfonds voor Solidariteit", opgericht door artikel 16 van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode, is een organiek begrotingsfonds zoals bedoeld in artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

**Art. 10.** In afwijking van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 16 van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode, worden de administratieve kosten ontvangen ingevolge aanvragen om conformiteitsbewijzen en conformiteitsattesten en ingevolge het neerleggen van klachten eveneens toegewezen aan het Gewestelijk Begrotingsfonds voor Solidariteit.

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2006 — 179

[S - C - 2005/31478]

**22 DECEMBRE 2005.** — Ordonnance de finances ouvrant des crédits provisoires pour les mois de janvier, février et mars 2006 à valoir sur le budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 (1)

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Disposition générale*

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

CHAPITRE II. — *Dispositions financières*

**Art. 2.** Les impôts au profit de la Région existant au 31 décembre 2005 seront recouvrés pendant l'année 2006 d'après les lois, ordonnances, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

**Art. 3.** Le Gouvernement est autorisé à couvrir par des emprunts l'excédent des dépenses par rapport aux recettes du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour les années budgétaires 1989 à 2006 y compris.

**Art. 4.** Le Gouvernement est autorisé à conclure toute opération de gestion financière dans l'intérêt général de la trésorerie régionale et toute opération de gestion de la dette régionale.

**Art. 5.** Le Gouvernement est autorisé à couvrir par des emprunts le remboursement par anticipation d'emprunts, conformément aux dispositions des conventions d'emprunt, les opérations de gestion financière réalisées dans l'intérêt général de la trésorerie régionale et les dépenses découlant des opérations de gestion de la dette régionale.

**Art. 6.** Le Gouvernement est autorisé à créer des moyens de financement productifs d'intérêts en ce compris les billets de trésorerie tels que visés par la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt.

**Art. 7.** Par dérogation à l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 et de l'article 2, 2° du chapitre II de l'ordonnance du 12 décembre 1991 concernant la création de fonds budgétaires sont également affectées au fonds pour la promotion du commerce extérieur les frais d'inscription demandés aux entreprises ainsi que les contributions de partenaires tels AWEX, EXPORT VLAANDEREN et les fédérations pour leur participation à des actions de promotion.

**Art. 8.** Par dérogation à l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 et de l'article 2, 5° et 6° du chapitre II de l'ordonnance du 12 décembre 1991 concernant la création de fonds budgétaires sont affectées au Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social les recettes résultant du versement des sommes d'argent imposées au titre de charge d'urbanisme par la Région.

**Art. 9.** Le "Fonds budgétaire régional de solidarité" créé par l'article 16 de l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le code bruxellois du Logement, est un fonds budgétaire organique comme défini à l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

**Art. 10.** Par dérogation à l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et à l'article 16 de l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le code bruxellois du Logement, sont également affectées au Fonds budgétaire régional de solidarité, les frais administratifs perçus suite aux demandes de certificats et d'attestations et de dépôts de plaintes.

**Art. 11.** In afwijking van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 5° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, worden eveneens toegewezen aan het Fonds voor stedenbouw en grondbeheer :

- de bijdragen geïnd in het kader van de deelneming van het bestuur ruimtelijke ordening en huisvesting aan Europese programma's of programma's van andere internationale instellingen;

- andere inkomsten inzake ruimtelijke ordening, met inbegrip van terugbetalingen, opbrengsten van diverse verkopen en toevallige ontvangsten.

### HOOFDSTUK III. — Voorlopige kredieten

#### Afdeling I. — Algemene bepalingen

**Art. 12.** Voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2006, worden geopend voor de maanden januari, februari en maart ten bedrage van :

in duizend euro	Ordonnancerings kredieten — Crédits d'ordonnement	Vastleggingskredieten — Crédits d'engagement	en milliers d'euros
Gesplitste kredieten	661.693	709.879	Crédits dissociés
Variabele kredieten	53.693 5	4.127	Crédits variables
Totalen	715.386	764.006	Totaux

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

**Art. 13.** Geen enkel nieuw initiatief mag worden aangerekend ten laste van de bij artikel 12 geopende voorlopige kredieten.

#### Afdeling II. — Bepalingen betreffende de uitgaven van algemeen bestuur

**Art. 14.** In afwijking van artikel 7 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen andere uitgaven dan deze die betrekking hebben op werken of op leveringen van goederen en diensten waarvoor een uitvoeringstermijn van meer dan twaalf maanden nodig is, aangerekend worden op gesplitste kredieten (b- en c-kredieten). Ook de variabele kredieten zijn gesplitst in vastleggingskredieten (f-kredieten) en ordonnanceringskredieten (e-kredieten).

In de finacie-ordonnantie worden de in de aangepaste algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2005 opgenomen niet-gesplitste kredieten (a- en d-kredieten) omgevormd tot gesplitste kredieten (b- en c-kredieten) en, in voorkomend geval, per basisallocatie, bij deze kredieten opgeteld, voor zover zij reeds in dezelfde begroting en op dezelfde basisallocatie voorkwamen.

**Art. 15.** In afwijking van de artikelen 7 en 31 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen, ten laste van de bij deze ordonnantie geopende kredieten, bedragen uit hoofde van verplichtingen ontstaan in vorige begrotingsjaren worden aangerekend.

**Art. 16.** In afwijking van artikel 15 van de wet op de inrichting van het Rekenhof van 29 oktober 1846 en van artikel 1, 1° van het koninklijk besluit van 31 mei 1966 houdende regeling van de controle op de vastlegging van de uitgaven in de diensten van algemeen bestuur van de Staat, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 50.000 euro verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van de kabinetten van de Minister-President, de Ministers en Staatssecretarissen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om, afgezien van de kleine uitgaven, de schuldvorderingen te betalen die ten hoogste 10.000 euro bedragen.

**Art. 17.** In afwijking van artikel 40, § 1, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, gebeurt de betaling van de geboortetoeelagen en van de vergoedingen voor begrafeniskosten overeenkomstig de regels bepaald in artikel 41 van dezelfde wetten.

**Art. 11.** Par dérogation à l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et à l'article 2, 5° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, sont également affectées au Fonds d'aménagement urbain et foncier :

- les recettes perçues dans le cadre de la participation de (administration de l'aménagement du territoire et du logement à des programmes européens ou à ceux d'autres institutions internationales;

- toutes autres recettes en matière d'aménagement du territoire, y compris des remboursements, des produits de ventes diverses et des recettes fortuites.

### CHAPITRE III. — Crédits provisoires

#### Section I. — Dispositions générales

**Art. 12.** Des crédits provisoires à valoir sur le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2006 sont ouverts pour les mois de janvier, février et mars, s'élevant aux montants ci-après :

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente ordonnance.

**Art. 13.** Aucune initiative nouvelle ne peut être imputée à charge des crédits provisoires ouverts par l'article 12.

#### Section II. — Dispositions relatives aux dépenses d'administration générale

**Art. 14.** Par dérogation à l'article 7 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, des dépenses autres que celles qui concernent des travaux ou des fournitures de biens ou de services, qui nécessitent un délai d'exécution supérieur à douze mois, peuvent être imputées à charge des crédits dissociés (crédits b et c). Les crédits variables sont également dissociés en crédits d'engagement (crédits f) et crédits d'ordonnement (crédits e).

Dans l'ordonnance de finances, les crédits non dissociés (crédits a et d) repris dans le budget général des dépenses ajusté pour l'année budgétaire 2005, sont transformés en crédits dissociés (crédits b en c) et sont, le cas échéant, additionnés, par allocation de base, à ces crédits, pour autant qu'ils aient déjà figuré dans ce même budget, à la même allocation de base.

**Art. 15.** Par dérogation aux articles 7 et 31 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, des sommes du chef d'obligations nées au cours d'années budgétaires antérieures peuvent être imputées à charge des crédits ouverts par la présente ordonnance.

**Art. 16.** Par dérogation à l'article 15 de la loi relative à l'organisation de la Cour des comptes du 29 octobre 1846 et de l'article 1<sup>er</sup>, 1°, de l'arrêté royal du 31 mai 1966 portant règlement du contrôle de l'engagement des dépenses dans les services d'administration générale de l'Etat, des avances de fonds d'un montant maximum de 50.000 euros peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des cabinets du Ministre-Président, des Ministres et Secrétaires d'Etat de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 10.000 euros.

**Art. 17.** Par dérogation à l'article 40, § 1<sup>er</sup>, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour Frais funéraires s'effectue conformément aux règles prévues à l'article 41 des mêmes lois.



**Art. 18.** In afwijking van artikel 40, § 1, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, gebeurt de betaling van de maaltijdcheques overeenkomstig de regels bepaald in artikel 41 van dezelfde wetten.

**Art. 19.** Machtiging wordt verleend om provisie toe te kennen aan advocaten, experts en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van het Gewest optreden.

**Art. 20.** De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan de vergoeding voor de mandaten die zij met het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest afsluit te betalen ten laste van de basisallocaties van afdeling 25.

**Art. 21.** In afwijking van artikel 26, derde lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de vastleggingskredieten (of de ordonnanceringskredieten) van de bestaansmiddelenprogramma's van de verschillende afdelingen onder elkaar en tussen de bestaansmiddelenprogramma's van de verschillende afdelingen van de begrotingstabel herverdeeld worden.

**Art. 22.** In afwijking van artikel 26, derde lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen de ordonnanceringskredieten, (b en e) op de basisallocaties van de programma's 2, 3 en 4 van de afdeling 12 onder elkaar herverdeeld worden na akkoord van de bevoegde Minister en de Minister van Begroting.

**Art. 23.** In afwijking van artikel 26, derde lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen de vastleggingskredieten (of de ordonnanceringskredieten) op volgende basisallocaties onder elkaar herverdeeld worden na akkoord van de bevoegde Minister en de Minister van Begroting 12.02.22.34.30, 12.22.23.73.41, 12.32.25.73.11 en 12.32.26.73.41.

**Art. 24.** In afwijking van artikel 26, derde lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de vastleggingskredieten (of de ordonnanceringskredieten) van de basisallocaties 11.42.27.01.00, 11.71.21.01.00 en 14.14.2.1.0.1.00 alsook de basisallocaties van de afdeling 13 naar eender welke basisallocatie van de afdeling 10, programma 0 herverdeeld worden.

**Art. 25.** In afwijking van artikel 26, derde lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de vastleggingskredieten (of de ordonnanceringskredieten) van de basisallocatie 09.11.22.01.00 naar eender welke basisallocatie van de gewestbegroting herverdeeld worden.

**Art. 26.** In afwijking van artikel 26, derde lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de vastleggingskredieten (of de ordonnanceringskredieten) van de basisallocatie 10.02.51.12.11 naar eender welke basisallocatie van de afdeling 00 van de gewestbegroting herverdeeld worden.

**Art. 27.** De economische code van de volgende basisallocaties wordt gewijzigd van de financieringsordonnantie 2006 af :

12.21.21.31.22 wordt 12.21.21.41.40;

12.21.22.51.11 wordt 12.21.22.61.41;

12.21.23.31.22 wordt 12.21.23.41.40;

12.21.25.31.22 wordt 12.21.25.34.32;

12.21.26.31.22 wordt 12.21.26.41.40;

12.21.27.31.22 wordt 12.21.27.41.40;

12.21.28.31.22 wordt 12.21.28.41.40;

13.12.22.31.32 wordt 13.12.22.33.00.

De op deze basisallocaties op 31/12/2005 uitstaande vastleggingen worden overgedragen naar de opnieuw gecodificeerde basisallocaties vanaf de inwerkingtreding van de financieringsordonnantie 2006.

**Art. 18.** Par dérogation à l'article 40, § 1<sup>er</sup>, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le paiement des chèques-repas s'effectue conformément aux règles prévues à l'article 41 des mêmes lois.

**Art. 19.** Des provisions peuvent être allouées aux avocats, aux experts et aux huissiers de justice agissant pour le compte de la Région.

**Art. 20.** Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à liquider la rémunération des mandats qu'il conclut avec le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise à charge des allocations de base de la Division 25.

**Art. 21.** Par dérogation à l'article 26, 3<sup>ème</sup> alinéa des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les crédits d'engagement (ou d'ordonnement) afférents aux programmes de subsistance des différentes divisions peuvent être redistribués par voie d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale entre eux et entre les programmes de subsistance des différentes divisions du tableau budgétaire.

**Art. 22.** Par dérogation à l'article 26, 3<sup>ème</sup> alinéa des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les crédits d'ordonnement (b et e) aux allocations de base des programmes 2, 3 et 4 de la division 12 peuvent être redistribués entre eux après accord du Ministre compétent et du Ministre du Budget.

**Art. 23.** Par dérogation à l'article 26, 3<sup>ème</sup> alinéa des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les crédits d'engagement (ou d'ordonnement) aux allocations de base suivantes peuvent être redistribués entre eux après accord du Ministre compétent et du Ministre du Budget : 12.02.22.34.30, 12.22.23.73.41, 12.32.25.73.11 et 12.32.26.73.41.

**Art. 24.** Par dérogation à l'article 26, 3<sup>ème</sup> alinéa des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les crédits d'engagement (ou d'ordonnement) des allocations de base 11.42.27.01.00, 11.71.21.01.00 et 14.14.21.01.00 ainsi que les allocations de base de la division 13 peuvent être redistribués, par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale vers n'importe quelle allocation de base de la division 10, programme 0.

**Art. 25.** Par dérogation à l'article 26, 3<sup>ème</sup> alinéa des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les crédits d'engagement (ou d'ordonnement) de l'allocation de base 09.11.22.01.00 peuvent être redistribués, par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, vers n'importe quelle allocation de base du budget régional.

**Art. 26.** Par dérogation à l'article 26, 3<sup>ème</sup> alinéa des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les crédits d'engagement (ou d'ordonnement) de l'allocation de base 10.02.51.12.11 peuvent être redistribués, par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, vers n'importe quelle allocation de base de la division 00 du budget régional.

**Art. 27.** Le code économique des allocations de base suivantes est modifié à partir de l'ordonnance de finances 2006 :

12.21.21.31.22 devient 12.21.21.41.40;

12.21.22.51.11 devient 12.21.22.61.41;

12.21.23.31.22 devient 12.21.23.41.40;

12.21.25.31.22 devient 12.21.25.34.32;

12.21.26.31.22 devient 12.21.26.41.40;

12.21.27.31.22 devient 12.21.27.41.40;

12.21.28.31.22 devient 12.21.28.41.40;

13.12.22.31.32 devient 13.12.22.33.00.

L'encours des engagements au 31/12/2005 de ces allocations base est transféré aux allocations de base nouvellement codifiées et ce à partir de l'entrée en vigueur de l'ordonnance de finances 2006.

**Art. 28.** De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan facultatieve werkings- en investeringsstoelagen toekennen ten laste van de basissal-locaties vermeld in de begrotingstabel en hieronder hernoemen

## AFDELING 9

## Gemeenschappelijke uitgaven van de Regering

Dotatie aan het CIBG voor de informatisering van de kabinet-ten	09.00.23.41.40
Allerhande uitgaven in verband met het contract "Economie - Tewerkstelling"	09.11.22.01.00

## AFDELING 10

## Algemene uitgaven van de Administratie

Toelage aan de vzw "Sociale Dienst van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest"	10.01.22.33.00
Toelage aan de vzw belast met het beheer van het buurtkinderdag-verblijf van het MBHG	10.02.45.33.00
Werkingsdotatie aan de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp	10.40.21.41.40
Samenwerking met de Stad Brussel in acties voor de promotie van de gelijkheid van kansen in het Brussels Gewest	10.91.22.12.11
Toelagen aan gemeenten inzake het gelijkheidsbeleid	10.91.23.43.21
Toelagen aan verenigingen inzake het gelijkheidsbeleid	10.91.24.33.00

## AFDELING 11

## Economische ontwikkeling

Toelagen aan privé-instellingen op grond van al dan niet jaarlijks hernieuwbare overeenkomsten	11.12.21.31.32
Toelage aan het Brussels Agentschap voor de Onderneming	11.12.23.41.40
Krediet bestemd voor het Brussels Waarborgfonds met het oog op het dekken van de werkingskosten en de liquidatie van eventuele negatieve saldi van het Fonds	11.13.22.41.40
Toelage aan de FOD Mobiliteit en Vervoer gelast met de betaling van slooppremies en van rentetoelagen in het kader van de sanering van de Belgische binnenvaartvloot	11.13.23.65.40
Rentetoelagen, kosteloze en facultatieve toelagen; financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid inbegrepen	11.21.21.31.32
Kosteloze en facultatieve toelagen in verband met studiekosten en/of in verband met deelname aan vormingsactiviteiten	11.21.22.31.32
Niet-terugvorderbare facultatieve toelagen voor begeleidingsprogramma's voor KMO's	11.21.23.31.32
Contracten	11.21.24.33.00
Toelage aan de BGDA voor de steun aan ondernemingen in het kader van zijn statutaire opdrachten (koninklijke besluiten nr. 123 van 30 december 1982 en nr. 258 van 31 december 1983 en andere specifieke opdrachten)	11.21.25.41.40
Toelage aan de BGDA voor hulpprogramma's voor KMO's (artikel 8, § 2 van de ordonnantie van 1 juli 1993)	11.21.26.41.40
Toelagen in verband met de uitbetaling van de kapitaalpremies, kosteloze en facultatieve toelagen; financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid ten voordele van de kleine ondernemingen inbegrepen	11.22.21.51.12
Kapitaalpremies, niet terugvorderbare toelagen en facultatieve toelagen ten gunste van de middelgrote ondernemingen	11.22.22.51.12

## DIVISION 9

## Dépenses communes du Gouvernement

Dotation au CIRB pour l'informatisation des cabinets	09.00.23.41.40
Dépenses de toute nature relatives au contrat "Economie - Emploi"	09.11.22.01.00

## DIVISION 10

## Dépenses générales de l'Administration

Subside à l'asbl "Service Social du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale"	10.01.22.33.00
Subvention à l'asbl chargée de la gestion de la crèche de proximité du MRBC	10.02.45.33.00
Dotation de fonctionnement au Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale	10.40.21.41.40
Participation avec la Ville de Bruxelles à des actions pour la promotion de l'égalité des chances en Région bruxelloise	10.91.22.12.11
Subventions aux communes en rapport avec la politique de l'égalité des chances	10.91.23.43.21
Subventions aux associations en rapport avec la politique de l'égalité des chances	10.91.24.33.00

## DIVISION 11

## Développement économique

Subsides à des organismes privés sur la base de conventions avec ou sans reconduction annuelle	11.12.21.31.32
Subvention à l'Agence bruxelloise pour l'Entreprise	11.12.23.41.40
Crédit destiné au Fonds de garantie bruxellois en vue de couvrir les frais de fonctionnement et la liquidation des éventuels soldes négatifs du Fonds	11.13.22.41.40
Subside au SPF Mobilité et Transports chargé du paiement des primes de déchirage et des subventions-intérêts dans le cadre de l'assainissement de la flotte belge de navigation intérieure	11.13.23.65.40
Subventions-intérêts, subventions à fonds perdu et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou les subventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale	11.21.21.31.32
Subventions à fonds perdu et subventions facultatives relatives à des coûts d'études et/ou à des participations à des actions de formation	11.21.22.31.32
Subventions facultatives à fonds perdu pour des programmes d'accompagnement pour PME	1.21.23.31.32
Contrats de noyaux commerciaux	1.21.24.33.00
Subvention à l'ORBEM pour le soutien aux entreprises dans le cadre de ses missions statutaires (arrêtés royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 258 du 31 décembre 1983 et autres missions spécifiques)	11.21.25.41.40
Subvention à l'ORBEM pour des programmes d'aide aux PME (article 8, § 2 de l'ordonnance du 1 <sup>er</sup> juillet 1993)	11.21.26.41.40
Subsides relatifs au paiement de primes en capital, subventions à fonds perdus et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et des interventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale en faveur des petites entreprises	11.22.21.51.12
Subsides paiement de primes en capital, subventions à fonds perdus et subventions facultatives en faveur des entreprises moyennes	11.22.22.51.12

Toelagen in verband met de uitbetaling van de kapitaalpremies, kosteloze en facultatieve toelagen; financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid ten voordele van middelgrote ondernemingen inbegrepen 11.22.24.51.12

Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO) 11.24.21.51.12

Toelagen voor projecten gesteund door het Europees fonds voor regionale ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds 11.24.22.43.22

Facultatieve en niet-terugvorderbare toelagen voor acties betreffende de economische aspecten van het toerisme 11.25.24.31.32

Werkingsstoelage aan de v.z.w. "Teleport-Brussel" 11.25.25.31.32

Toelage voor de werkingskosten van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) 11.25.27.41.40

Toelagen aan de GIMB of aan haar filialen in het kader van specifieke opdrachten 11.25.29.51.12

Facultatieve en kosteloze toelagen met het oog op de promotie van de handelsactiviteit 11.25.32.33.00

Toelagen aan incubatiecentra 11.26.21.31.32

Dotatie aan de GOMB voor participatie in bedrijvencentra 11.26.23.61.40

Dotatie aan de GOMB voor de animatie van het netwerk van bedrijvencentra 11.26.25.41.40

Kosteloze en facultatieve toelagen voor de werkingskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie 11.27.21.31.32

Toelagen aan de GIMB of aan haar filialen met betrekking tot de sociale economie 11.27.24.51.21

Ordonnantie met betrekking tot de sociale economie 11.27.26.31.32

Werkingsdotatie aan de GOMB 11.29.21.41.40

Dotatie aan de GOMB voor de aankoop en aanleg van bedrijfsterreinen en -gebouwen 11.29.23.61.41

Dotatie aan de GOMB voor de oprichting, de aankoop en de uitrusting van de incubatoren 11.29.24.61.40

Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek - Europese programma's 11.31.22.12.11

Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek - Regionale programma's 11.31.23.12.11

Toelagen voor precompetitief industrieel onderzoek en industrieel onderzoek (artikel 6 van de ordonnantie van 21 februari 2002) 11.31.24.31.32

Toelagen voor intergewestelijk collectief onderzoek en technologische sturing 11.31.25.31.32

Subsidies ter ondersteuning van onderzoeks-, ontwikkelings-, demonstratie- en valorisatie-initiatieven op het gebied van het wetenschappelijk onderzoek - Europese programma's, subsidie aan het CIBG 11.31.26.41.40

Investeringsstoelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek — Regionale programma's 11.31.27.51.12

Toelagen aan de KMO's voor micro-projecten 11.31.28.31.32

Allerhande uitgaven ter bevordering van het wetenschappelijk onderzoek 11.31.29.33.00

Allerhande uitgaven in het kader van de promotie van het wetenschappelijk onderzoek 11.31.30.12.11

Toelagen aan KMO's voor technische haalbaarheidsstudies, de indiening en instandhouding van octrooien (artikel 8, § 3 van de ordonnantie van 21 februari 2002) 11.31.32.31.32

Subsidies relatifs au paiement de primes en capital, subventions à fonds perdus et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou des interventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale en faveur des entreprises moyennes 11.22.24.51.12

Subsidies d'investissements pour les projets supportés par le Fonds européen de Développement régional (FEDER) 11.24.21.51.12

Subsidies pour les projets supportés par le Fonds européen de développement régional et le Fonds social européen 11.24.22.43.22

Subventions facultatives et à fonds perdu pour des actions concernant les aspects économiques du tourisme 11.25.24.31.32

Subside de fonctionnement à l'a.s.b.l. "Téléport Bruxelles" 11.25.25.31.32

Subventions pour les frais de fonctionnement du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC) 11.25.27.41.40

Subsidies à la SRIB ou à ses filiales dans le cadre d'actions spécifiques 11.25.29.51.12

Subventions facultatives et à fonds perdu en vue de la promotion de l'activité commerciale 1.25.32.33.00

Subsidies aux centres d'incubation 11.26.21.31.32

Dotation à la SDRB pour la participation dans les centres d'entreprises 11.26.23.61.40

Dotation à la SDRB pour l'animation du réseau de centres d'entreprises 11.26.25.41.40

Subventions à fonds perdus et subventions facultatives destinées aux frais de fonctionnement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale 11.27.21.31.32

Subventions à la SRIB ou à ses filiales concernant l'économie sociale 11.27.24.51.21

Ordonnance concernant l'économie sociale 11.27.26.31.32

Dotation de fonctionnement à la SDRB 11.29.21.41.40

Dotation à la SDRB pour l'acquisition et l'équipement de terrains et de bâtiments d'entreprises 11.29.23.61.41

Dotation à la SDRB pour la création, l'acquisition et l'équipement d'incubateurs 11.29.24.61.40

Subsidies pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique - Programmes européens 11.31.22.12.11

Subsidies pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique - Programmes régionaux 11.31.23.12.11

Subventions pour des actions de recherche industrielle pré-compétitive et de recherche industrielle (article 6 de l'ordonnance du 21 février 2002) 11.31.24.31.32

Subventions pour des actions interrégionales de recherche collective et de guidance technologique 11.31.25.31.32

Subsidies en soutien à des actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique - Programmes européens, subsidie au C.I.R.B. 11.31.26.41.40

Subsidies d'investissement pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique - Programmes régionaux 11.31.27.51.12

Subventions à des PME pour des micro-projets 11.31.28.31.32

Dépenses de toute nature en vue de promouvoir la recherche scientifique 11.31.29.33.00

Dépenses de toute nature dans le cadre de la promotion de la recherche scientifique 11.31.30.12.11

Subventions à des PME pour les études de faisabilité technique, le dépôt et le maintien de brevets (article 8, § 3 de l'ordonnance du 21 février 2002) 11.31.32.31.32

Toelagen aan individuele uitvinders voor de technische haalbaarheidsstudies (artikel 9 van de ordonnantie van 21 februari 2002)	11.31.33.31.32
Toelagen voor de realisatie van de met O&O verwante diensten (artikel 10 van de ordonnantie van 21 februari 2002)	11.31.34.12.11
Toelagen voor pre concurrentiële ontwikkeling	11.31.35.31.32
Toelage aan de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de onkosten van het domein de Latour de Freins	11.31.36.41.30
Dotatie aan het IWOIB	11.31.37.41.40
Toelagen in verband met de technologische ontwikkeling van de cinema	11.31.38.31.32
Terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes, voor onderzoek inzake geavanceerde technologie en voor de ontwikkeling van het regionaal toegepast onderzoek en de pre concurrentiële ontwikkeling (artikel 7 van de ordonnantie van 21 februari 2002)	11.32.21.81.12
Uitgaven ter bevordering van de buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	11.41.22.32.00
Toelagen aan privé-instellingen voor promotie- en vormingsactiviteiten, voor deelname aan beurzen, voor het beroep doen op externe adviseurs en voor alle andere activiteiten in het kader van het beleid tot bevordering van de buitenlandse handel van het Gewest	11.42.23.32.00
Toekenning van toelagen voor prospectie en voor prospectie-documenten	11.42.24.31.32
Toekenning van leningen aan ondernemingen	11.42.26.81.12
Algemene uitgaven in het kader van de regionalisering van de buitenlandse handel	11.42.27.01.00
Toelagen aan privé instellingen en privé verenigingen	11.61.22.33.00
Dotatie aan de dienst met afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken - economische ontwikkeling	11.61.23.61.30
Werkingsubsidies aan bedrijvencentra	11.61.24.31.32
Dotatie aan de GOMB voor de participatie in bedrijvencentra	11.61.25.61.40
Dotatie aan de GOMB voor de animatie van het netwerk van bedrijvencentra	11.61.26.61.40
Handelswijkcontracten in de R.V.O.H.R.	11.61.27.33.00
Uitgaven van allerlei aard	11.71.21.01.00
Promotie voor de land- en tuinbouw en aanverwante sectoren	11.71.22.32.00
Uitgaven in uitvoering van het samenwerkingsakkoord van 18 juni 2003 betreffende de uitoefening van de geregionaliseerde bevoegdheden in het domein van de visvangst en de landbouw	11.71.24.45.40

## AFDELING 12

## Uitrustingen en verplaatsingen

Dotatie met het oog op het dekken van de prestaties van de Bijzondere Studiedienst	12.02.04.11.00
Allerhande uitgaven in verband met uitrustingen en verplaatsingen, met name de studies, kosten in verband met de adviescommissies, informatie, enz.	12.13.21.12.11
Toelagen aan instellingen of verenigingen werkzaam op het vlak van de mobiliteit van personen en de inrichting van de openbare ruimte	12.13.23.33.00
Toelagen aan ondergeschikte besturen werkzaam op het vlak van de mobiliteit van personen en de inrichting van de openbare ruimte	12.13.24.43.22
Uitgaven voor de bestrijding van het vandalisme in het openbaar vervoer via sociale begeleiding	12.14.21.12.11
Dotatie aan de Maatschappij voor het Intercommunale Vervoer te Brussel (MIVB)	12.21.21.41.40
Investeringsdotatie aan de Maatschappij voor het Intercommunale Vervoer te Brussel (MIVB)	12.21.22.61.41

Subventions à des inventeurs isolés pour des études de faisabilité technique (article 9 de l'ordonnance du 21 février 2002)	11.31.33.31.32
Subventions pour la réalisation de services connexes à la R&D (article 10 de l'ordonnance du 21 février 2002)	11.31.34.12.11
Subventions pour développement pré concurrentiel	11.31.35.31.32
Subvention à la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale pour les frais du domaine de Latour de Freins	11.31.36.41.30
Dotation à l'IRSIB	11.31.37.41.40
Subsides relatifs au développement technologique du cinéma	11.31.38.31.32
Avances récupérables pour la fabrication de prototypes, pour les recherches de technologie avancée et pour développer les travaux de recherche appliquée régionale et le développement pré concurrentiel (article 7 de l'ordonnance du 21 février 2002)	11.32.21.81.12
Dépenses en vue de promouvoir le commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale	11.41.22.32.00
Subsides à des organismes privés pour des actions de promotion, de formation, de participation à des foires, pour le recours à des consultants extérieurs et pour toute autre action dans le cadre de la politique de promotion du commerce extérieur de la Région	11.42.23.32.00
Octroi de Subsides pour prospection et pour documents de prospection	11.42.24.31.32
Octroi de prêts aux entreprises	11.42.26.81.12
Dépenses de toute nature relatives à la régionalisation du commerce extérieur	11.42.27.01.00
Subventions à des organismes et des associations privés	11.61.22.33.00
Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés - développement économique	11.61.23.61.30
Subsides de fonctionnement aux centres d'entreprises	11.61.24.31.32
Dotation à la SDRB pour la participation dans les centres d'entreprises	11.61.25.61.40
Dotation à la SDRB pour l'animation du réseau de centre d'entreprises	11.61.26.61.40
Contrats de quartier commerçant dans l'E.D.R.L.R.	11.61.27.33.00
Dépenses de toute nature	11.71.21.01.00
Promotion de l'agriculture, de l'horticulture et de secteurs connexes	11.71.22.32.00
Dépenses en exécution de l'accord de coopération du 18 juin 2003 concernant l'exercice des compétences régionalisées dans le domaine de la pêche et de l'agriculture	11.71.24.45.40

## DIVISION 12

## Equipements et déplacements

Dotation en vue de couvrir les prestations du Service spécial d'études	12.02.04.11.00
Dépenses de toute nature relatives aux équipements et déplacements, notamment les études, frais relatifs aux commissions consultatives, informations, etc.	12.13.21.12.11
Subventions à des organismes ou des associations travaillant dans le domaine de la mobilité des personnes et de l'aménagement de l'espace public	12.13.23.33.00
Subventions aux pouvoirs subordonnés travaillant dans le domaine de la mobilité des personnes et de l'aménagement de l'espace public	12.13.24.43.22
Dépenses relatives à la lutte contre le vandalisme dans les transports publics dans un contexte d'encadrement social	12.14.21.12.11
Dotation à la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles (STIB)	12.21.21.41.40
Dotation d'investissement à la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles (STIB)	12.21.22.61.41

Dotatie aan de MIVB ter verbetering van de kwaliteit van de dienstverlening en van de veiligheid	12.21.23.41.40
Toelagen aan verenigingen die een bijdrage leveren tot de bevordering van het openbaar vervoer en zijn sociale opdracht	12.21.24.33.00
Bijzondere dotatie aan de MIVB als tussenkomst voor voorkeurtarieven	12.21.25.34.32
Bijzondere dotatie aan de MIVB in functie van de jaarlijkse evaluatie toegekend als specifieke aansparingdotatie of ter bevordering van het openbaar vervoer in het algemeen	12.21.26.41.40
Toelagen aan de provincies, gemeenten en verenigingen van gemeenten voor de ten behoeve van de uitvoering van openbare werken bevolen verplaatsing van gas-, elektriciteits- en andere installaties	12.32.21.51.11
Toelagen aan verenigingen die werken aan de valorisatie van de openbare ruimten langs de gewestwegen	12.34.21.33.00
Toelage aan de vzw Brusselse Havengemeenschap evenals aan verenigingen die bijdragen tot het bevorderen van het gebruik maken van de waterwegen	12.50.22.33.00
Dotatie aan de Haven van Brussel	12.50.24.51.11
Speciale dotatie aan de Haven van Brussel	12.50.26.51.11
Bijzondere dotatie voor de bodemsanering	12.50.31.51.11
Investeringsdotatie om afvaltransport op de waterweg mogelijk te maken	12.50.33.51.11
Cofinanciering van de werken uitgevoerd door de NMBS	12.50.34.31.11
Allerhande uitgaven verbonden aan de ontwikkeling van het havenbeleid	12.50.37.12.11
Tussenkomst voor de uitrusting en de algemene promotie van de taxi's	12.70.22.51.12

## AFDELING 13

## Tewerkstelling

Toelagen ter bevordering van de werkgelegenheid en tot opslorping van de werkloosheid (met inbegrip van uitgaven voor huur, verwarming, verlichting en algemene benodigdheden voor de lokalen waarin de activiteiten worden uitgeoefend)	13.12.21.33.00
Toelagen aan de gemeenten ter bevordering van de werkgelegenheid en tot opslorping van de werkloosheid {met inbegrip van uitgaven voor huur, verwarming, verlichting en algemene benodigdheden voor de lokalen waarin de activiteiten worden uitgeoefend}	13.12.25.43.20
Toelagen aan de BGDA :	13.12.23.41.40
	13.14.21.41.40
	13.14.23.61.41
	13.14.24.61.41
	13.15.21.41.40
	13.16.21.41.40
	13.16.23.41.40
	13.17.21.41.40
	13.17.22.33.00
	13.18.21.41.40
	13.19.21.61.40
	13.21.22.41.40
	13.21.23.41.40
	13.21.24.41.40
	13.22.21.41.40
	13.23.21.41.40
	13.23.22.41.40
	13.24.21.41.40

## AFDELING 14

## Lokale besturen

Toelagen betreffende de ondersteuning van het algemeen beleid in het kader van de lokale besturen	14.11.25.33.00
Toelagen aan de GSOB voor de vorming van het personeel van de Plaatselijke Besturen	14.12.21.33.00
Toelage aan de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB) voor het organiseren van cursussen Nederlands en Frans	14.12.22.33.00
Toelagen voor de opleiding van het personeel van de veiligheids- en preventiesector	14.12.23.33.00
Algemene uitgaven in het kader van de regionalisering van de gemeente- en provinciewet	14.14.21.01.00
Algemene dotatie aan de gemeenten	14.21.21.43.21

Dotatie à la STIB pour l'amélioration de la qualité du service et de la sécurité	12.21.23.41.40
Subsides aux associations qui contribuent à la promotion des transports en commun et de leur mission sociale	12.2 1.24.33.00
Dotation spéciale à la S.T.I.B. à titre d'intervention pour tarifs préférentiels	12.21.25.34.32
Dotation spéciale à la STIB en fonction de l'évaluation annuelle octroyée comme dotation spécifique d'encouragement ou pour la promotion générale des transports en commun	12.21.26.41.40
Subventions accordées aux provinces, aux communes et aux associations de communes pour le déplacement des installations de gaz, d'électricité et autres imposé en vue de l'exécution de travaux publics	12.32.21.51.11
Subventions à des associations œuvrant à la mise en valeur des espaces publics en voirie régionale	12.34.21.33.00
Subside à l'asbl Communauté portuaire bruxelloise ainsi qu'à des associations contribuant à la promotion de l'utilisation de la voie d'eau	12.50.22.33.00
Dotation au Port de Bruxelles	12.50.24.51.11
Dotation spéciale au Port de Bruxelles	12.50.26.51.11
Dotation spéciale pour l'assainissement du sol	12.50.31.51.11
Dotation d'investissement pour réaliser le transport de déchets sur la voie d'eau	12.50.33.51.11
Cofinancement des travaux exécutés par la SNCB	12.50.34.31.11
Dépenses de toutes natures destinées au développement de la politique portuaire	12.50.37.12.11
Intervention pour l'équipement et la promotion générale des taxis	12.70.22.51.12

## DIVISION 13

## Emploi

Subsides relatifs à la promotion de l'emploi et à la résorption du chômage (y compris loyers, chauffage, éclairage et fournitures générales de locaux où les activités s'exercent)	13.12.21.33.00
Subsides aux communes relatifs à la promotion de l'emploi et à la résorption du chômage (y compris loyer, chauffage, éclairage et fourniture générale de locaux où les activités s'exercent)	13.12.25.43.20
Subventions à l'ORBEm :	13.12.23.41.40
	13.14.21.41.40
	13.14.23.61.41
	13.14.24.61.41
	13.15.21.41.40
	13.16.21.41.40
	13.16.23.41.40
	13.17.21.41.40
	13.17.22.33.00
	13.18.21.41.40
	13.19.21.61.40
	13.21.22.41.40
	13.21.23.41.40
	13.21.24.41.40
	13.22.21.41.40
	13.23.21.41.40
	13.23.22.41.40
	13.24.21.41.40

## DIVISION 14

## Pouvoirs locaux

Subsides relatifs au support de la politique générale dans le cadre des pouvoirs locaux	14.11.25.33.00
Subventions à l'ERAP pour la formation du personnel des Pouvoirs Locaux	14.12.21.33.00
Subvention à l'Ecole Régionale d'Administration Publique (l'ERAP) pour l'organisation de cours de français et de néerlandais	14.12.22.33.00
Subventions relatives à la formation du personnel lié aux métiers de la sécurité et de la prévention	14.12.23.33.00
Dépenses de toute nature relatives à la régionalisation des lois communale et provinciale	14.14.21.01.00
Dotation générale aux communes	14.21.21.43.21

Dotatie aan de gemeenten in uitvoering van art. 46bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen	14.21.23.43.21
Dotatie bestemd om sommige negatieve gevolgen van de verdeling van de algemene dotatie over de gemeenten bij te sturen	14.21.24.43.21
Dotatie bestemd om sommige negatieve gevolgen, die bepaalde gemeenten bij de invoering van de nieuwe ruimte met versterkte ontwikkeling van huisvesting en renovatie (H.R.) ondervonden, te neutraliseren	14.21.25.43.21
Subsidie aan gemeenten met een structureel tekort	14.21.26.43.21
Dotatie met het oog op de gedeeltelijke financiering van de baremaverhoging van het lokale personeel	14.21.27.43.21
Fonds voor fiscale compensatie	14.21.28.43.21
Dotatie voor het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën	14.25.21.61.42
Werkingsdotatie aan het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën	14.25.22.41.40
Bijzonder krediet voor de gemeentelijke investeringen inzake veiligheid	14.34.24.63.21
Bijzonder krediet inzake preventie en veiligheid	14.34.25.43.22
Toelage aan de gemeenten in het kader van de maatregelen bij het schoolverzuim en de burgerlijke opvoeding van jongeren	14.34.26.43.21
Toelagen aan gemeenten voor personeels-, vormings- en inrichtingskosten in het raam van de handelskerncontracten	14.36.21.43.22
Toelagen voor de vorming van personeelsleden aangeworven in het raam van de handelskerncontracten en specifieke acties	14.36.22.33.00
Toelagen aan de gemeenten om hun project inzake gelijke kansen Vrouwen/Mannen te ontwikkelen	14.37.22.43.21
Bijzondere toelage aan de gemeenten	14.38.21.43.21
Toelage aan gemeenten die intercommunale samenwerkingsverbanden opzetten	14.38.22.43.21
Stadsvernieuwing, gesubsidieerde gemeentewerken en wijkovereenkomsten :	14.41.21.63.21
	14.41.25.63.21
	14.41.26.63.21
	14.41.27.63.21
	14.41.29.63.21
Tussenkost in de woonkosten - orthodoxe eredienst	14.50.21.11.40
Tussenkost in het tekort van de kathedrale kerkfabrieken	14.50.22.33.00
Tussenkost in het tekort van de orthodoxe eredienst	14.50.23.33.00
Tussenkost in de woonkosten van de bisschop	14.50.24.11.40
Financiering van de bijstand op het vlak van de lekenmoraal	14.50.28.33.00
Nieuwe tussenkomsten in de financiering van de erediensten en van de georganiseerde vrijzinnigheid	14.50.30.33.00
Allerlei uitgaven verbonden met de islamitische eredienst	14.50.31.01.01

## AFDELING 15

## Huisvesting

Toelagen aan instellingen en groeperingen die instaan voor de bevordering en de inrichting van het sociale huisvestingsbeleid of die hiertoe bijdragen door studie, propaganda, geïntegreerde werking of door samenwerking met andere openbare instanties	15.12.21.33.00
Dotatie aan de Grondregie voor de huur- en onderhoudskosten van de lokalen van het Centrum voor Huisvestingsinformatie voor het Brussels Gewest	15.14.22.41.30
Allerhande uitgaven in verband met de observatoria van de huisvesting	15.15.21.12.11
Solidariteitstussenkost in de tekorten van de erkende huisvestingsmaatschappijen	15.21.21.31.32
Terugbetaling aan de door de BGHM erkende bouwmaatschappijen van huurverminderingen die zij gehouden zijn toe te staan aan hun huurders, gezinshoofden	15.22.21.31.32
Terugbetaling aan maatschappijen met diensten voor hulp in het dagelijks leven van de meerkost op het gebied van huurlasten wegens de aanwezigheid van gehandicapten	15.22.23.31.32
Culturele activiteiten in de sociale huisvesting	15.22.24.12.11

Dotation aux communes en exécution de l'article 46bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises	14.21.23.43.21
Dotation destinée à corriger certains effets négatifs de la répartition de la dotation générale aux communes	14.21.24.43.21
Dotation destinée à neutraliser certains effets négatifs pour certaines communes engendrés par l'introduction du nouvel Espace de développement renforcé du logement et de la rénovation (E.D.R.-L.R.)	14.21.25.43.21
Subside aux communes structurellement en déficit	14.21.26.43.21
Dotation visant à financer partiellement l'augmentation barémique des agents locaux	14.21.27.43.21
Fonds de compensation fiscale	14.21.28.43.21
Dotation au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales	14.25.21.61.42
Dotation de fonctionnement au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales	14.25.22.41.40
Crédit spécial pour les investissements communaux en matière de sécurité	14.34.24.63.21
Crédit spécial en matière de prévention et de sécurité	14.34.25.43.22
Subvention aux communes en matière d'accrochage scolaire et d'éducation citoyenne des jeunes	14.34.26.43.21
Subsides aux communes pour frais de personnel, de formation et d'installation dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux	14.36.21.43.22
Subsides pour la formation des agents engagés dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux et actions spécifiques	14.36.22.33.00
Subsides aux communes afin de développer leur projet en matière d'égalité des chances Femmes/Hommes	14.37.22.43.21
Subvention spéciale aux communes	14.38.21.43.21
Subsides aux communes soutenant la mise en oeuvre de collaborations intercommunales	14.38.22.43.21
Rénovation urbaine, travaux subsidiés des communes et contrats de quartier :	14.41.21.63.21
	14.41.25.63.21
	14.41.26.63.21
	14.41.27.63.21
	14.41.29.63.21
Participation dans les frais de logement - culte orthodoxe	14.50.21.11.40
Intervention dans le déficit des fabriques cathédrales	14.50.22.33.00
Intervention dans le déficit pour le culte orthodoxe	14.50.23.33.00
Participation dans les frais de logement de l'évêque	14.50.24.11.40
Financement de l'assistance morale laïque	14.50.28.33.00
Nouvelles interventions dans le financement des cultes et de la laïcité organisée	14.50.30.33.00
Dépenses de toute nature liées au culte musulman	14.50.31.01.01

## DIVISION 15

## Logement

Subsides aux organismes et groupements qui s'occupent de la promotion et de l'aménagement de la politique sociale du logement ou qui y contribuent par l'étude, la propagande, l'action intégrée ou le partenariat avec d'autres acteurs publics	15.12.21.33.00
Dotation à la Régie foncière pour les frais de location et d'entretien des locaux du Centre d'Information sur le Logement de la Région Bruxelloise	15.14.22.41.30
Dépenses de toute nature liées aux observatoires du logement	15.15.21.12.11
Intervention de solidarité dans les déficits de sociétés de logement agréées	15.21.21.31.32
Remboursement aux sociétés de construction agréées par la SLRB des remises de loyer qu'elles sont tenues d'accorder, à leurs locataires, chefs de famille	15.22.21.31.32
Remboursement aux sociétés hébergeant des services d'aides à la vie journalière des surcoûts de charges locatives liées à la présence des personnes handicapées	15.22.23.31.32
Activités culturelles dans le logement social	15.22.24.12.11

Dotatie aan de BGHM voor de bouw, de renovatie en de herwaarde- ring van sociale woningen	15.24.23.81.11
Toelagen voor de aankoop, de bouw, de renovatie en de herwaarde- ring van sociale woningen en hun omgeving	15.24.29.51.11
Allerlei uitgaven verbonden met het uitvoeren van het Toekomstplan voor de huisvesting te Brussel	15.24.30.31.22
Dotatie aan de BGHM voor de bouw van sociale en middelgrote woningen en voor maatregelen vervat in de regeringsverkla- ring	15.24.33.51.11
Toewijzing van de stedenbouwkundige lasten aan de huisves- ting	15.24.34.51.11
Werkingsdotatie aan de BGHM	15.25.22.31.22
Terbeschikkingstelling van personeel aan de openbare vastgoedmaat- schappijen (OVM)	15.25.23.31.22
Toelage aan de BGHM voor de werking van de Adviesraden voor de huurders	15.25.25.31.22
Sociale cohesie	15.25.26.31.22
Kredieten ter aanmoediging van de privé-eigendom	15.31.21.53.10
Betaling aan financiële instellingen van de waarborg voor goede afloop op hypothecaire leningen	15.32.21.51.30
Dotatie aan het Woningfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	15.41.21.51.11
Toelagen aan instellingen en verenigingen die instaan voor het sociaal huisvestingsbeleid of die daartoe bijdragen door geïntegreerde werking of door samenwerking met andere openbare instan- ties	15.51.21.52.20
Toelage aan de BGHM voor het dekken van de bouwmeerkosten, voortvloeiend uit het pilootproject "La Marolle"	15.52.21.51.11
H uurwaarborg	15.53.21.53.20
Toelagen aan de v.z.w.'s "Sociale Immobiliënkantoren (SIK)"	15.53.22.33.00
Verhuizingstoelagen en toelagen voor het gedeeltelijk dekken van de huur verschuldigd door uit krotwoningen geëvacueerde personen, alsmede van de inrichtingskosten van hun nieuwe woning	15.53.23.34.30
Betaling van de interest voor leningen die door het Woningfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden aangegaan en die overeen- komstig de ter zake geldende besluiten ten laste van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest valt	15.60.24.31.11
Herhuisvestingstoelage, verhuis- of installatiekosten, huurwaar- borg	15.71.22.34.31
Allerlei maatregelen ter promotie van de normen inzake gezondheid, veiligheid en uitrusting	15.71.24.12.11

## AFDELING 16

## Ruimtelijke ordening

Toelagen voor het houden van tentoonstellingen en conferenties, alsmede voor werken en wedstrijden in verband met de ruimtelijke ordening en stedenbouw, met inbegrip van de uitgaven voor vor- ming	16.11.26.33.00
Allerhande uitgaven ter bestudering en ondersteuning van de handelsactiviteit in het kader van de handelswijkcontracten binnen de R.V.O.H.R.	16.11.31.12.11
Allerhande uitgaven ter verfraaiing van de stad	16.11.32.12.11
Toelagen in verband met de gevoerde politiek in het kader van de activiteiten van het Habitat-netwerk	16.12.21.12.11
Tussenkomst van het Gewest in de Europese programma's of van andere internationale organisaties	16.15.21.35.00
Werkingskosten van Colleges en overlegcommissies	16.16.02.12.11
Toelagen voor het organiseren van tentoonstellingen en conferenties, alsook voor werken en wedstrijden inzake stedenbouw	16.16.03.33.00
Toelagen aan de gemeenten voor het aanmaken en verspreiden van informatie inzake stedenbouw, ruimtelijke ordening en stadsvernieu- wing	16.21.21.43.22
Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van bijzondere bestemmingsplannen	16.21.22.63.21
Toelagen aan de gemeenten voor het aankopen van verwaarloosde gebouwen	16.21.23.63.21

Dotation à la S.L.R.B. pour la construction, la rénovation et la réhabilitation des logements sociaux	15.24.23.81.11
Subsides destinés à l'acquisition, la construction, la rénovation et à la réhabilitation de logements sociaux et de leurs abords	15.24.29.51.11
Dépenses de toute nature en lien avec la mise en oeuvre du Plan pour l'avenir du logement à Bruxelles	15.24.30.31.22
Dotation à la SLRB pour la construction de logements sociaux et moyens et pour des mesures prévues par la déclaration gouvernementale	15.24.33.51.11
Affectation des charges d'urbanisme au logement	15.24.34.51.11
Dotation de fonctionnement à la SLRB	15.25.22.31.22
Mise à disposition de personnel dans les sociétés immobilières de service public (SISP)	15.25.23.31.22
Dotation à la SLRB pour le fonctionnement des Conseils consultatifs des locataires	15.25.25.31.22
Cohésion sociale	15.25.26.31.22
Crédits destinés à encourager la promotion de la propriété pri- vée	15.31.21.53.10
Paiement aux organismes financiers de la garantie de bonne fin sur les prêts hypothécaires	15.32.21.51.30
Dotation au Fonds du Logement de la Région de Bruxelles- Capitale	15.41.21.51.11
Subsides aux organismes et groupements qui s'occupent de la politique sociale du logement ou qui y contribuent par l'action intégrée ou par le partenariat avec d'autres acteurs publics	15.51.21.52.20
Subvention à la S.L.R.B. en vue de couvrir les surcoûts de la construction du projet pilote "La Marolle"	15.52.21.51.11
Garantie locative	15.53.21.53.20
Subsides aux a.s.b.l. "Agences immobilières sociales (AIS)"	15.53.22.33.00
Allocations de déménagement et subsides en vue de couvrir partiellement le loyer dû par des personnes évacuées de taudis ainsi que les frais d'installation dans un nouveau logement	15.53.23.34.30
Paiement de l'intérêt mis à charge de la Région de Bruxelles-Capitale conformément aux arrêtés en la matière, pour les emprunts contractés par le Fonds du logement de la Région de Bruxelles- Capitale	15.60.24.31.11
Allocation de relogement, frais de déménagement ou d'installation, garantie locative	15.71.22.34.31
Mesures diverses de promotion des normes de salubrité, sécurité et équipement	15.71.24.12.11

## DIVISION 16

## Aménagement du territoire

Subventions pour l'organisation d'expositions et de conférences ainsi que pour des travaux et concours ayant trait à l'aménagement du territoire et à l'urbanisme, en ce compris les dépenses pour forma- tion	16.11.26.33.00
Dépenses de toute nature en vue d'étudier et de soutenir l'activité commerciale dans le cadre des contrats de quartiers commerçants dans l'E.D.R.L.R.	16.11.31.12.11
Dépenses de toute nature contribuant à l'embellissement de la ville	16.11.32.12.11
Subventions relatives aux politiques menées dans le cadre des activités du réseau Habitat	16.12.21.12.11
Intervention de la Région dans les programmes européens ou d'autres organisations internationales	16.15.21.35.00
Frais de fonctionnement des Collèges et des commissions de concertation	16.16.02.12.11
Subventions pour l'organisation d'expositions et de conférences ainsi que pour des travaux et concours ayant trait à l'urbanisme	16.16.03.33.00
Subsides aux communes pour la production et la diffusion d'infor- mations en matière d'urbanisme, d'aménagement du territoire et de rénovation urbaine	16.21.21.43.22
Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'élaboration de plans particuliers d'affectation du sol	16.21.22.63.21
Subsides aux communes en vue de procéder à l'acquisition d'immeu- bles laissés à l'abandon	16.21.23.63.21

Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van gemeentelijke ontwikkelingsplannen 16.21.25.63.21

Toelagen voor het organiseren van studiedagen en andere activiteiten inzake stadsvernieuwing 16.22.22.43.22

Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor stadsvernieuwing - Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het vernieuwen en saneren van openbare gebouwen in het kader van de stadsvernieuwing en de ruimtelijke ordening 16.22.23.63.21

Allerhande uitgaven ter bevordering van de premies aan privé-personen en om de toekenning ervan te vergemakkelijken 16.30.21.12.11

Toelagen aan verenigingen in het kader van renovatiepremiës 16.30.24.33.00

Premies aan privé-personen voor gevelreiniging 16.31.21.53.10

Premies bestemd ter aanmoediging van de renovatie van privé-woningen en de woningsanering 16.33.21.53.10

Dotatie aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel 16.41.21.41.40

Kredieten voor het dekken van de werkingskosten van de GOMB in verband met het voormalig Militair Hospitaal 16.41.22.41.40

Kredietverlening voor het dekken van de investeringen inzake stadsvernieuwing van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel 16.43.21.85.14

Toelage aan de GOMB voor de aanleg van het park en het wegnen op het terrein van het voormalig Militair Hospitaal 16.43.22.61.41

Dotatie aan de Grondregie voor de verlaten bedrijfsruimten 16.50.24.61.30

Toelagen aan privé instellingen en privé verenigingen 16.81.22.33.00

Dotatie aan de dienst voor afzonderlijk beheer voor de herwaarder-  
ring van de kwetsbare wijken - stadsrenovatie 16.81.23.61.30

Dotatie aan de dienst voor afzonderlijk beheer voor de herwaarder-  
ring van de kwetsbare wijken - wijkcontracten 16.81.24.61.30

Werking van het Gewestelijk Secretariaat voor Stedelijke Ontwikke-  
ling 16.81.25.33.00

Subsidie aan het Gewestelijk Secretariaat voor Stedelijke Ontwikke-  
ling om de herwaarder-  
ring van de wijken te stimuleren 16.81.26.33.00

Ondersteuningsbeleid voor het uitvoeren van de Wijkcontrac-  
ten 16.81.27.43.22

Steun aan de Zinneke Parade 16.81.28.33.00

#### AFDELING 17

##### Monumenten en Landschappen

Toelagen aan verenigingen voor studies en activiteiten in verband met de bescherming en herwaarder-  
ing van de monumenten en landschappen 17.10.22.33.00

Steun voor de conservering of de reconstructie van het erf-  
goed 17.40.21.52.10

Toelagen aan particulieren tot dekking van het beleid inzake  
monumenten en landschappen 17.40.22.53.10

Toelagen aan openbare besturen tot dekking van het beleid inzake  
monumenten en landschappen 17.40.24.63.21

Kredieten bestemd voor het ambtshalve verwezenlijken van de door de eigenaars van geklasseerde goederen niet uitgevoerde wer-  
ken 17.40.27.53.00

#### AFDELING 18

##### Leefmilieu

Werkings-  
toelage aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM) 18.11.21.41.40

Toelage aan het BIM voor het dekken van de uitgaven inzake het "Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna" 18.11.22.41.40

Toelage aan het BIM voor het dekken van de uitgaven inzake het "Fonds voor de bescherming van het milieu" 18.11.23.41.40

Dotatie aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid 18.12.21.41.40

Toelagen aan de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIWD) bestemd voor het verbeteren, het wijzigen en het uitbreiden van het waterdistributienet 18.42.21.51.11

Vergoeding van de BIWD 18.51.22.12.11

Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'élaboration des plans communaux de développement 16.21.25.63.21

Subsides pour l'organisation de journées d'études et autres activités en matière de rénovation urbaine 16.22.22.43.22

Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation urbaine - Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation et Passainissement des immeubles publics dans le cadre de la rénovation urbaine et de l'aménagement du territoire 16.22.23.63.21

Dépenses de toute nature en vue de promouvoir les primes aux particuliers et d'en faciliter l'octroi 16.30.21.12.11

Subventions aux associations dans le cadre des primes à la rénova-  
tion 16.30.24.33.00

Primes aux personnes privées pour le ravalement de façade  
s 16.31.21.53.10

Primes destinées à encourager la rénovation de biens privés et l'assainissement de l'habitat 16.33.21.53.10

Dotation à la Société de Développement régional de Bruxelles 16.41.21.41.40

Crédit destiné à couvrir les frais de fonctionnement de la SDRB liés à l'ex-hôpital Militaire 16.41.22.41.40

Octroi de crédits en vue de couvrir les investissements en matière de rénovation urbaine de la Société de Développement régional de Bruxelles 16.43.21.85.14

Subvention à la SDRB relative à l'aménagement du parc et des voiries du site de l'ex-Hôpital Militaire 16.43.22.61.41

Dotation à la Régie foncière pour les sites d'activités économiques inexploités 16.50.24.61.30

Subventions à des organismes et des associations privées 16.81.22.33.00

Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés - rénovation urbaine 16.81.23.61.30

Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés - contrats de quartiers 16.81.24.61.30

Fonctionnement du Secrétariat régional pour le développement urbain 16.81.25.33.00

Subside au Secrétariat régional pour le développement urbain pour la promotion de la revitalisation des quartiers 16.81.26.33.00

Politique de soutien à la mise en oeuvre des Contrats de quar-  
tiers 16.81.27.43.22

Soutien à la Zinneke Parade 16.81.28.33.00

#### DIVISION 17

##### Monuments et Sites

Subventions aux associations en vue d'études et d'activités concer-  
nant la défense et la mise en valeur des monuments et sites 17.10.22.33.00

Aide à la conservation ou la reconstruction du patrimoi-  
ne 17.40.21.52.10

Subventions aux particuliers destinées à couvrir la politique des  
monuments et des sites 17.40.22.53.10

Subventions aux pouvoirs publics en vue de couvrir la politique des  
monuments et des sites 17.40.24.63.21

Crédits destinés à la réalisation d'office de travaux non exécutés par les propriétaires de biens classés 17.40.27.53.00

#### DIVISION 18

##### Environnement

Subvention de fonctionnement à l'Institut bruxellois de la Gestion de l'Environnement (IBGE) 18.11.21.41.40

Subside à l'IBGE pour couvrir les dépenses relevant du "Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune" 18.11.22.41.40

Subside à l'IBGE pour couvrir les dépenses relevant du "Fonds pour la protection de l'environnement" 18.11.23.41.40

Dotation à l'Agence régionale pour la Propreté 18.12.21.41.40

Subsides à l'Intercommunale bruxelloise de Distribution d'Eau (IBDE) destinés à l'amélioration, la transformation et l'extension du réseau de distribution d'eau 18.42.21.51.11

Rétribution de l'IBDE 18.51.22.12.11



Toelage voor de deelname aan de Scheldecommissie- en Maascommissie	18.51.24.35.20
Toelagen voor verenigingen tot verbetering van de waterkwaliteit	18.51.26.33.00
Toelagen aan concessiehouders	18.52.23.51.11
Toelagen aan intercommunales in het kader van gemeentelijke rioleringsplannen	18.52.30.51.11
Toelagen in het kader van de renovatie van de zwembaden	18.52.31.12.11
Dotatie aan het Fonds voor de financiering van het waterbeleid	18.52.32.61.40
Aandeel van het Gewest in de rentelasten en kosten van de leningen van de BIWD	18.60.21.31.11
Aandeel van het Gewest in de aflossingslasten van de leningen van de BIWD	18.60.22.51.11

## AFDELING 21

## Energiebeleid

Toelagen ter bevordering van het Rationeel Energie Gebruik {REG}, hernieuwbare energieën en technologische verbeteringen (rendement, vervanging)	21.11.24.33.00
Toelagen aan niet-commerciële organismen voor acties en studies in verband met maatregelen REG en voor het beroep doen op hernieuwbare energiebronnen	21.12.22.33.00
Toelagen aan de openbare sector voor acties en studies in verband met maatregelen REG en voor het beroep doen op hernieuwbare energiebronnen	21.12.23.43.22
Toelagen aan de privé sector voor acties en studies in verband met maatregelen REG en voor het beroep doen op hernieuwbare energiebronnen	21.12.24.31.30
Toelagen aan niet-commerciële organismen als tussenkomst in energiebesparende investeringen of voor de investeringen betreffende hernieuwbare energiebronnen	21.12.25.51.12
Toelagen aan de openbare sector als tussenkomst in energiebesparende investeringen of voor de investeringen betreffende energiebronnen	21.12.26.63.21
Premies bestemd voor het aanmoedigen van energiebesparende investeringen in de huisvesting	21.12.27.51.12
Toelage voor de uitoefening van de administratieve bevoegdheden in het raam van het energiebeleid van het BIM	21.14.22.41.40
Werkingskosten van de Raad van de verbruikers van elektriciteit en gas	21.16.22.12.11
Toelagen aan niet-commerciële instellingen bij wijze van tussenkomst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de kosten van de energiebesparende investeringen	21.21.21.51.12
Toelagen in het kader van het rationeel energiegebruik toegekend voor demonstratieprojecten, voor de ontwikkeling van nieuwe materialen, procédés of producten alsook voor hun commercialisering	21.22.22.51.12
Premies bestemd voor de aanmoediging van de energiebesparende investeringen in de huisvesting	21.22.26.51.12
Toelagen aan de openbare sector als tussenkomst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de energiebesparende investeringen of voor de investeringen betreffende hernieuwbare energiebronnen	21.40.23.63.21
Toelagen aan de openbare sector voor het uitvoeren van acties en studies in verband met de maatregelen inzake rationeel energiegebruik of in verband met het beroep doen op hernieuwbare energiebronnen, zoals energieaudits en alle andere studies voorafgaand aan investeringen	21.40.24.43.22

## AFDELING 22

Coördinatie van het Beleid van de Regering, Externe Betrekkingen, Gemeenschappelijke Initiatieven	
Kredieten voor het beleid van de Minister-Voorzitter ter bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (toelagen)	22.11.23.33.00
Werkingsstoelage aan de v.z.w. "Verbindingsbureau Brussel-Europa"	22.11.24.33.00
Toelagen aan verenigingen en instellingen in het kader van de externe betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	22.21.23.33.00
Brussel, Gezond Stadsgewest	22.21.27.33.00

Subvention pour la participation aux Commissions Escaut-Meuse	18.51.24.35.20
Subsides à des associations oeuvrant à la mise en valeur de la qualité de l'eau	18.51.26.33.00
Subsides aux concessionnaires	18.52.23.51.11
Subsides aux intercommunales dans le cadre des plans d'épuration communal	18.52.30.51.11
Subventions dans le cadre de la rénovation des installations de piscines	18.52.31.12.11
Dotation au Fonds pour le financement de la politique de l'eau	18.52.32.61.40
Part de la Région dans les charges d'intérêts et frais des emprunts de l'IBDE	18.60.21.31.11
Part de la Région dans les charges d'amortissement des emprunts de l'IBDE	18.60.22.51.11

## DIVISION 21

## Politique de l'énergie

Subsides relatifs à la promotion de l'Utilisation Rationnelle de l'Energie (URE), des énergies renouvelables et des améliorations technologiques (rendement, substitution)	21.11.24.33.00
Subventions à des organismes non commerciaux pour actions et études relatives aux mesures URE et au recours à des sources d'énergies renouvelables	21.12.22.33.00
Subventions au secteur public pour actions et études relatives aux mesures URE et au recours à des sources d'énergies renouvelables	21.12.23.43.22
Subventions au secteur privé pour actions et études URE et au recours à des sources d'énergies renouvelables	21.12.24.31.30
Subventions à des organismes non commerciaux à titre d'intervention dans les investissements économisant l'énergie ou ayant recours aux sources d'énergies renouvelables	21.12.25.51.12
Subventions au secteur public à titre d'intervention dans les investissements économisant l'énergie ou ayant recours aux sources d'énergies renouvelables	21.12.26.63.21
Primes destinées à encourager les investissements économiseurs d'énergie dans le logement	21.12.27.51.12
Subside pour l'exercice des compétences administratives de la politique de l'énergie au sein de l'I.B.G.E.	21.14.22.41.40
Frais de fonctionnement du Conseil des Usagers de l'électricité et du gaz	21.16.22.12.11
Subventions à des organismes non commerciaux à titre d'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale dans le coût des investissements économisant l'énergie	21.21.21.51.12
Subventions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie accordées aux opérations de démonstration, au développement de matériels, procédés ou produits nouveaux, ainsi qu'à leur commercialisation	21.22.22.51.12
Primes destinées à encourager des investissements économiseurs d'énergie dans le logement	21.22.26.51.12
Subventions au secteur public à titre d'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale dans le coût des investissements économisant l'énergie ou ayant recours aux sources d'énergies renouvelables	21.40.23.63.21
Subventions au secteur public pour réaliser des actions et des études relatives à des mesures d'utilisation rationnelle de l'énergie ou pour recourir à des sources d'énergie renouvelables telles que des audits énergétiques et tout autre étude préalable à des investissements	21.40.24.43.22

## DIVISION 22

Coordination de la Politique du Gouvernement, Relations Extérieures, Initiatives Communes	
Crédits pour la politique du Ministre-Président en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (subventions)	22.11.23.33.00
Subvention de fonctionnement à l'a.s.b.l. "Bureau de liaison Bruxelles-Europe"	22.11.24.33.00
Subsides à des associations et organismes dans le cadre des relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale	22.21.23.33.00
Bruxelles, Ville-Région saine	22.21.27.33.00

Acties en projecten ter bevordering van de aanwezigheid van vertegenwoordigingskantoren en internationale organisaties in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	22.21.28.35.50
Toelage aan de v.z.w. BITC (Brussel Internationaal Toerisme en Congres)	22.30.24.33.00
Toelage in verband met de bevordering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in zijn rol van internationale hoofdstad	22.30.29.33.00
Toelage aan de vzw Flagey	22.30.32.33.00

## AFDELING 23

## Financiën, Begroting en Gewestenschuld

Toelagen aan de openbare besturen als tussenkomst in de interestlasten van de door deze besturen bij het Gemeentekrediet van België aangegane leningen voor de financiering van werken

23.10.32.43.23

Toelagen aan de openbare besturen als tussenkomst in de interestlasten van de door deze besturen bij het Gemeentekrediet van België aangegane leningen voor de financiering van werken

23.10.35.63.21

Dotatie aan het financieel coördinatiecentrum van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

23.30.22.41.30

## AFDELING 24

## Niet-economisch onderzoek

Toelagen inzake niet-economisch wetenschapsbeleid

24.10.23.44.30

Universitair onderzoek op lange termijn

24.10.24.12.11

## AFDELING 25

## Informatie- en communicatietechnologie (ICT)

Dotatie CIBG

25.01.21.41.40

Beheer netwerk IRISnet

25.02.21.41.40

Dotatie CIBG 25.11.21.41.40

MBHG - Informatica-exploitatie - Bezoldigingen van het personeel CIBG

25.12.21.41.40

Dotatie aan het CIBG

25.13.21.41.40

Plaatselijke besturen (gemeenten en OCMW's)

25.21.21.41.40

ION

25.22.21.41.40

Multimediaplan voor de scholen

25.23.21.41.40

Europese en internationale projecten

25.24.21.41.40

Dotatie aan het CIBG voor acties in de ziekenhuissector

25.25.21.41.40

Dotatie aan het CIBG voor de organisatie van transversale projecten

25.26.21.41.40

**Art. 29.** Ongeacht het aanslagjaar mogen ten laste van de basisallocatie 10.88.21.34.50 terugbetalingen aangerekend worden van belastingen van de ex-provincie Brabant ingevolge door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering genomen beslissingen.

*Afdeling III. — Bepalingen*

betreffende de variabele kredieten van de organieke begrotingsfondsen

**Art. 30.** In afwijking van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991, worden de variabele kredieten voor wat betreft de vastleggings- en ordonnanceringsmogelijkheden beperkt tot de in de begrotingstabel opgenomen bedragen. Deze beperking geldt niet voor wat betreft de basisallocatie 23.10.43.91.11.

**Art. 31.** In afwijking van artikel 45, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 2° van hoofdstuk 11 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, worden de middelen van het Fonds ter bevordering van de Buitenlandse Handel integraal bestemd voor de betaling van specifieke acties voor de promotie van de buitenlandse handel (B.A. 11.42.21.12.11).

**Art. 32.** In afwijking van artikel 45, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van de artikelen 3 en 2, 11°, laatste lid, van de ordonnantie van 12 december 1991 tot oprichting van de Begrotingsfondsen, mag de Regering de variabele kredieten (e en f) van het begrotingsartikel 18.52.25.73.41 gebruiken om tussen te komen in de financiering van het waterbeleid, de kosten te dragen en alle rechten en verplichtingen van het Gewest uit te oefenen, verbonden aan :

- de strijd tegen de overstromingen in risicowijken;
- het opvangen en de zuivering van afval- en regenwater;

Actions et projets pour la promotion de la présence de bureaux de représentation et d'organisations internationales dans la Région Bruxelles-Capitales	22.21.28.35.50
Subside à l'a.s.b.l. BITC (Bruxelles International Tourisme et Congrès)	22.30.24.33.00
Subvention en vue de la promotion de la Région de Bruxelles-Capitale dans son rôle de capitale internationale	22.30.29.33.00
Subvention à l'asbl Flagey	22.30.32.33.00

## DIVISION 23

## Finances, Budget et Dette régionale

Subventions aux pouvoirs publics à titre d'intervention dans les charges d'intérêts des emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux

23.10.32.43.23

Subventions aux pouvoirs publics à titre d'intervention dans les charges d'amortissement des emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux

23.10.35.63.21

Dotation au centre de coordination financière de la Région de Bruxelles-Capitale

23.30.22.41.30

## DIVISION 24

## Recherche non économique

Subventions en matière de politique scientifique non économique

24.10.23.44.30

Recherche universitaire à long terme

24.10.24.12.11

## DIVISION 25

## Technologie de l'information et des communications (TIC)

Dotation C.I.R.B.

25.01.21.41.40

Gestion du réseau IRISnet

25.02.21.41.40

Dotation C.I.R.B.

25.11.21.41.40

MRBC - Exploitation informatique - Appointements du personnel CIRB

25.12.21.41.40

Dotation au CIRB

25.13.21.41.40

Pouvoirs locaux (communes et CPAS)

25.21.21.41.40

OIP

25.22.21.41.40

Plan multimédia pour les écoles

25.23.21.41.40

Projets européens et internationaux

25.24.21.41.40

Dotation au CIRB pour des actions au sein du secteur hospitalier

25.25.21.41.40

Dotation au CIRB pour l'organisation de projets transversaux

25.26.21.41.40

**Art. 29.** Peuvent être imputés à charge de l'allocation de base 10.88.21.34.50 les remboursements des taxes de l'ex-province du Brabant suite aux décisions prises par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, quelle que soit l'année d'imposition.

*Section III. — Dispositions*

relatives aux crédits variables des fonds budgétaires organiques

**Art. 30.** Par dérogation à l'article 45, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les crédits variables sont en ce qui concerne les capacités d'engagement et d'ordonnement limités aux montants figurant dans le tableau budgétaire. Cette limitation n'est pas d'application en ce qui concerne l'allocation de base 23.10.43.91.11.

**Art. 31.** Par dérogation à l'article 45, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 et de l'article 2, 2° du chapitre II de l'ordonnance du 12 décembre 1991, concernant la création de fonds budgétaires, les moyens du Fonds pour la promotion du commerce extérieur sont intégralement affectés au paiement des actions spécifiques de promotion du commerce extérieur (A.B. 11.42.21.12.11).

**Art. 32.** Par dérogation à l'article 45, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 et aux articles 3 et 2, 11°, dernier alinéa, de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des Fonds budgétaires, le Gouvernement peut utiliser les crédits variables (e et f) de l'article budgétaire 18.52.25.73.41 pour intervenir dans le financement de la politique de l'eau, assumer les coûts et exercer tous les droits et obligations de la Région liés à :

- la lutte contre les inondations dans les quartiers à risque;
- la collecte et l'épuration des eaux usées et pluviales;

c) het waarborgen van een geïntegreerd beheer van afval- en regenwater;

d) de werking van de zuiveringsinstallaties;

e) het opstellen van statistieken;

f) het toezicht op de staat van het oppervlaktewater en van dat opgevangen in riolen;

g) de verwerving van materiële en niet-materiële goederen nodig voor de bescherming en de valorisatie van gronden oppervlaktewater;

h) de terugbetaling van het verschil tussen de bedragen van de geïnde voorafbetalingen en de bedragen van de verschuldigde belasting op het lozen van afvalwater, en ook aan de terugbetaling van de voorafbetalingen gestort door de belastingplichtigen van de belasting op het lozen van afvalwater.

**Art. 33.** In afwijking van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en van artikel 4 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, mag door tussenkomst van de Regering over het saldo van het begrotingsfonds "Fonds voor het beheer van de gewestenschuld" (programma 1 van afdeling 23) rechtstreeks worden beschikt.

**Art. 34.** In afwijking van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 5° van de ordonnantie van 12 december 1991 tot oprichting van begrotingsfondsen, mag de Regering de variabele kredieten (e en f) verbonden aan het Fonds voor stedenbouw en grondbeheer eveneens gebruiken om tussen te komen in de Europese programma's of programma's van andere internationale organisaties (B.A. 16.15.21.35.00).

**Art. 35.** In afwijking van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 6° van hoofdstuk II van de ordonnantie van 12 december 1991 tot oprichting van begrotingsfondsen, wordt een deel van de middelen van het Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw toegewezen aan het uitgavenartikel "Toewijzing van de stedenbouwkundige lasten aan de huisvesting" (15.24.34.51.11).

*Afdeling IV.* — Bepalingen betreffende de instellingen van openbaar nut van de categorieën A en B

**Art. 36.** De instellingen van openbaar nut van de categorie A worden in 2006 gemachtigd uitgaven te doen ten laste van hun begroting binnen de grenzen van de op de uitgavenartikelen ingeschreven kredieten uit de begroting 2005 van deze instellingen, zoals opgenomen in Sectie II van de begrotingstabel van de ordonnantie houdende Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005, gewijzigd door de ordonnanties houdende eerste en tweede aanpassing van die begroting.

Geen enkel nieuw initiatief mag worden aangerekend ten laste van deze begrotingen.

**Art. 37.** Het Fonds voor de financiering van het waterbeleid wordt gemachtigd om in 2006, ten laste van het uitgavenartikel 551.05.73.21 van zijn begroting, de uitgave ten bedrage van 73.600 duizenden euro te verrichten krachtens contractuele verplichtingen.

**Art. 38.** In het kader van zijn statutaire opdrachten mag het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest toelagen toekennen, overdrachten naar andere pararegionale instellingen of lokale overheden inclusief, meer bepaald voor uitrusting inzake informatica, telematica en cartografie.

**Art. 39.** In het kader van zijn statutaire opdrachten mag de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp toelagen toekennen, overdrachten naar andere pararegionale instellingen of lokale overheden inclusief, meer bepaald voor de preventie, de financiering en plaatsing van middelen in het kader van brandpreventie.

**Art. 40.** In toepassing van artikel 5 van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende de oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering gemachtigd de gewestwaarborg te verlenen voor de door voormeld Fonds aangegane leningen voor een bedrag dat de 207.409.000 euro in 2006 niet mag overschrijden.

Deze leningen worden ten bedrage van 207.409.000 euro ingeschreven in sectie 11 van deze ordonnantie, begroting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, Ontvangsten, Hoofdstuk 44, artikel 442.01.

In toepassing van artikel 5 van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende de oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ook gemachtigd de gewestwaarborg te verlenen

c) l'assurance d'une gestion intégrée des eaux usées et pluviales;

d) au fonctionnement des organismes d'épuration;

e) à l'établissement de statistiques;

f) à la surveillance de l'état des eaux de surfaces et de celles collectées dans les égouts;

g) à l'acquisition de biens corporels et incorporels nécessaires pour la protection et la valorisation des eaux souterraines et de surface;

h) aux remboursements de la différence entre les montants de versements anticipés perçus et les montants de la taxe sur le déversement des eaux usées due ainsi qu'aux remboursements des versements anticipés versés par les redevables de la taxe sur le déversement des eaux usées.

**Art. 33.** Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846 et à l'article 4 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant les fonds budgétaires, il peut être disposé directement du solde du fonds budgétaire "Fonds pour la gestion de la dette régionale" (programme 1 de la division 23) à l'intervention du Gouvernement.

**Art. 34.** Par dérogation à l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 et à l'article 2, 5° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des Fonds budgétaires, le Gouvernement peut utiliser les crédits variables (e et f) liés au Fonds d'aménagement urbain et foncier également pour intervenir dans les programmes européens ou d'autres organisations internationales (A.B. 16.15.21.35.00).

**Art. 35.** Par dérogation à l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 et à l'article 2, 6° du chapitre II de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, une partie des moyens du Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social est affectée à l'article de dépenses "Affectation des charges d'urbanisme au logement" (15.24.34.51.11).

*Section IV.* — Dispositions relatives aux organismes d'intérêt public des catégories A et B

**Art. 36.** En 2006, les organismes d'intérêt public de catégorie A sont autorisés à effectuer des dépenses à charge de leur budget dans les limites des crédits inscrits aux articles de dépenses du budget 2005 desdits organismes, tel que repris à la Section II du tableau budgétaire du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005, modifiée par les ordonnances contenant le premier et le deuxième ajustement de ce budget.

Aucune initiative nouvelle ne peut être imputée à charge de ces budgets.

**Art. 37.** Le Fonds pour le financement de la politique de l'eau est autorisé d'effectuer en 2006, à charge de l'article de dépense 551.05.73.21 de son budget, la dépense s'élevant à 73.600 milliers d'euros en vertu d'obligations contractuelles.

**Art. 38.** Le Centre informatique de la Région bruxelloise est autorisé à dispenser des subsides, en ce compris des transferts à d'autres organismes pararegionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires notamment pour l'équipement en matière informatique, télématique ou cartographique.

**Art. 39.** Le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à dispenser des subsides, en ce compris des transferts à d'autres organismes pararegionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires notamment pour la prévention, le financement et le placement de dispositifs en matière de prévention d'incendie.

**Art. 40.** En application de l'article 5 de l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés par ledit Fonds pour un montant n'excédant pas 207.409.000 euros en 2006.

Ces emprunts sont inscrits pour un montant de 207.409.000 euros à la section II de la présente ordonnance, budget du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales, Recettes, Chapitre 44, article 442.01.

En application de l'article 5 de l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est aussi autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés

voor de door voormeld Fonds aangegane leningen, in het kader van zijn nieuwe opdrachten, voor een bedrag dat de 250.000.000 euro in 2006 niet mag overschrijden.

Deze leningen worden ten bedrage van 250.000.000 euro ingeschreven in sectie 11 van deze ordonnantie, begroting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, Ontvangsten, Hoofdstuk 48, artikel 480.06.

**Art. 41.** De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd uitgaven te doen in naam en voor rekening van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën.

**Art. 42.** In afwijking van artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 januari 1955 houdende de lijst der openbare fondsen, andere dan de door de Staat uitgegeven of gewaarborgde effecten, welke mogen aangekocht worden door de organismen bedoeld bij artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën gemachtigd fondsen te plaatsen bij de door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen erkende kredietinstellingen.

**Art. 43.** In het kader van zijn statutaire opdrachten mag het Brussels Instituut voor Milieubeheer toelagen toekennen, overdrachten naar andere pararegionale instellingen of lokale overheden inclus, meer bepaald voor de bouw, de uitbreiding, de aanpassing, de inrichting, de uitrusting en de vernieuwing van de containerparken.

**Art. 44.** In het kader van zijn statutaire opdrachten mag het Gewestelijk Agentschap voor Netheid - Net Brussel toelagen toekennen, overdrachten naar andere pararegionale instellingen of lokale overheden inclus, meer bepaald voor het schoonmaken van sites en plaatsen met een gemeentelijk belang.

**Art. 45.** Zowel voor haar werking als voor het te voeren beleid wordt de Haven van Brussel gemachtigd de begrotingssaldi van de vorige jaren over te dragen en te gebruiken voor uitgaven gepland in 2006.

**Art. 46.** Zowel voor haar werking als voor het te voeren beleid wordt de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij gemachtigd de begrotingssaldi van de vorige jaren over te dragen en te gebruiken voor uitgaven in 2006 ten bedrage van een door de Regering vast te stellen bedrag.

**Art. 47.** Zowel voor zijn werking als voor het te voeren beleid inzake tewerkstelling wordt de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbesteding gemachtigd de begrotingssaldi van de vorige jaren over te dragen en te gebruiken voor uitgaven in 2006 ten bedrage van een door de Regering vast te stellen bedrag.

#### *Afdeling V. — Bepalingen betreffende de diensten met afzonderlijk beheer*

**Art. 48.** De diensten met afzonderlijk beheer worden in 2006 gemachtigd uitgaven te doen ten laste van hun begroting binnen de grenzen van de op de uitgavenartikels ingeschreven kredieten uit de begroting 2005 van deze diensten, zoals opgenomen in Sectie 11 van de begrotingstabel van de ordonnantie houdende Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005, gewijzigd door de ordonnanties houdende eerste en tweede aanpassing van die begroting.

Geen enkel nieuw initiatief mag worden aangerekend ten laste van deze begrotingen.

**Art. 49.** Het Financieel Coördinatiecentrum van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt gemachtigd om in 2006, ten laste van de uitgavenartikels 513 en 514 van zijn begroting, de totale uitgaven ten bedrage van 6.400 duizenden euro te verrichten krachtens contractuele verplichtingen.

**Art. 50.** In toepassing van artikel 140, 3° van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juni 1991, zijn de uitgavenkredieten van de diensten met afzonderlijk beheer limitatief.

**Art. 51.** De diensten met afzonderlijke beheer zijn gemachtigd binnen hun eigen uitgavenbegroting herverdelingen van kredieten tussen de verschillende uitgavenartikelen uit te voeren nadat zij het akkoord gekregen hebben van de Minister die het toezicht op de dienst uitoefent en van de Minister van Financiën en Begroting.

**Art. 52.** De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan uitgaven te doen in naam en voor rekening van het Financieel Coördinatiecentrum van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

par ledit Fonds, dans le cadre de ses nouvelles missions, pour un montant n'excédant pas 250.000.000 euros en 2006.

Ces emprunts sont inscrits pour un montant de 250.000.000 euros à la section II de la présente ordonnance, budget du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales, Recettes, Chapitre 48, article 480.06.

**Art. 41.** Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer des dépenses au nom et pour compte du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales.

**Art. 42.** Par dérogation à l'article 1er de l'arrêté royal du 21 janvier 1955 établissant la liste des fonds publics autres que les valeurs émises ou garanties par l'état que peuvent acquérir les organismes visés à l'article 1er de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, le Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales est autorisé à placer des fonds auprès des établissements de crédit agréés par la Commission bancaire et financière.

**Art. 43.** L'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement est autorisé à dispenser des subsides, en ce compris des transferts à d'autres organismes pararéregionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires; notamment pour la construction, l'agrandissement, la transformation, l'aménagement, l'équipement et le renouvellement des parcs à conteneurs.

**Art. 44.** L'Agence régionale pour la Propreté - Bruxelles Propreté est autorisée à dispenser des subsides, en ce compris des transferts à d'autres organismes pararéregionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires notamment pour le nettoyage de sites et lieux présentant un intérêt communal.

**Art. 45.** Tant pour son fonctionnement que pour les politiques à mener, le Port de Bruxelles est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2006.

**Art. 46.** La Société du Logement de la Région Bruxelloise est autorisée à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2006 à concurrence d'un montant à fixer par le Gouvernement.

**Art. 47.** Tant pour son fonctionnement que pour les politiques d'emploi, l'Office Régional Bruxellois pour l'Emploi est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2006 à concurrence d'un montant à fixer par le Gouvernement.

#### *Section V. — Dispositions relatives aux services à gestion séparée*

**Art. 48.** En 2006 les services à gestion séparée sont autorisés à effectuer des dépenses à charge de leur budget dans les limites des crédits inscrits aux articles de dépenses du budget 2005 desdits services, tel que repris à la Section II du tableau budgétaire du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005, modifiée par les ordonnances contenant le premier et le deuxième ajustement de ce budget.

Aucune initiative nouvelle ne peut être imputée à charge de ces budgets.

**Art. 49.** Le Centre de Coordination financière de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer en 2006, à charge des articles de dépenses 513 et 514 de son budget, les dépenses totales s'élevant à 6.400 milliers d'euros en vertu d'obligations contractuelles.

**Art. 50.** En application de l'article 140, 3° des lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juin 1991, les crédits de dépenses des services à gestion séparées sont limitatifs.

**Art. 51.** Les services à gestion séparée sont autorisés à exécuter des redistributions de crédits entre les différents articles de dépenses à l'intérieur de leur propre budget de dépenses après accord du Ministre de tutelle du service et du Ministre des Finances et du Budget.

**Art. 52.** Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer des dépenses au nom et pour le compte du Centre de coordination financière de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Art. 53.** De diensten met afzonderlijke beheer zijn ertoe gehouden om uiterlijk op 31 maart 2006 hun thesauriesaldi te storten op de centrale ontvangstenrekening van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

*Afdeling VI. — Andere verbintenissen van het Gewest*

**Art. 54.** De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd de gewestwaarborg te verlenen voor de leningen aangegaan in 2006 door de M.I.V.B. om het deel van haar investeringsprogramma te financieren dat noch door de haar verleende gewestelijke dotaties, noch door haar eigen investeringscapaciteit wordt gedekt en dit voor een bedrag vastgesteld op maximum het totaal van de in 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004 en 2005 door de M.I.V.B. niet-ontleende delen van de voor die jaren in de Algemene Uitgabenbegroting ingeschreven maximale leningbedragen waarvoor de Regering gemachtigd werd de gewestwaarborg te verlenen.

Onder lening wordt verstaan :

- alle soorten financiering op korte, middellange of lange termijn, met inbegrip van de programma's van privé-uitgiften van het type "commercial papers";

- alle soorten verrichtingen uitgevoerd door de M.I.V.B. als huurder of als "lessee" van rollend materieel of van andere investeringen;

- de door de M.I.V.B. afgesloten leningen met het oog op de vervroegde terugbetaling of de consolidatie van bestaande leningen;

- de operaties tot dekking van het risico van schommeling van de interestvoeten en de wisselpercentages ("options, futures, swaps,... » ) in strikte zin verbonden met de door het Gewest gewaarborgde schuldenlast.

**Art. 55.** De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen aan de leningen aangegaan door de door het Gewest erkende instellingen voor sociaal krediet, volgens de controleregels en ten bedrage van een maximumbedrag die vastgesteld moeten worden door de Regering op voorstel van de Minister van Begroting en van de Staatssecretaris voor Huisvesting.

**Art. 56.** De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen aan de leningen aangegaan door het Woningfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor een maximumbedrag van 51.449.606 euro in 2006.

**Art. 57.** De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om, in toepassing van artikel 12 van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, om de gewestwaarborg te verlenen voor een maximumbedrag van 35.000.000 euro in 2006.

**Art. 58.** De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd ten laste van de basisallocatie 10.73.21.36.99 verrichtingen te doen in naam en voor rekening van de Agglomeratie Brussel, met inbegrip van eventuele uitgaven betreffende vorige jaren waarvoor geen enkel krediet kon worden geopend in de voorgaande Agglomeratiebegrotingen.

**Art. 59.** De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen aan de operaties tot dekking van het risico van schommeling van de interestvoeten en de wisselkoersen ("options, futures, swaps,... » ) die in strikte zin verbonden zijn met de door het Gewest gewaarborgde schuld.

**Art. 60.** De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd een gedeelte van het gebouw gelegen aan de Oudergemlaan nr. 63 te Etterbeek gratis ter beschikking te stellen van de v.z.w. "Verbindingsbureau Brussel-Europa" waarvan ze de statuten heeft erkend.

*Afdeling VII. — Slotbepaling*

**Art. 61.** Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2006.

Brussel, 24 november 2005.

Namens de Regering :

De Minister-Voorzitter, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

**Art. 53.** Les services à gestion séparée sont tenus de verser leurs soldes de trésorerie au compte central des recettes du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale au plus tard le 31 mars 2006.

*Section VI. — Autres engagements de la Région*

**Art. 54.** Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés par la S.T.I.B. en 2006 pour financer la part de son programme d'investissement qui n'est couverte ni par les dotations régionales qui lui sont alloués ni par sa propre capacité d'investissement, et ce pour un montant fixé au maximum au total des parties non empruntées par la S.T.I.B. en 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004 et 2005 des montants d'emprunts maximaux repris dans le Budget général des Dépenses pour ces années-là et pour lesquels le Gouvernement a été autorisé à apporter la garantie de la Région.

Par emprunt, on entend :

- tous les types de financement à court, moyen et long terme en ce compris les programmes d'émissions privées type "commercial papers";

tous les types d'opérations effectuées par la S.T.I.B. au titre de locataire ou de "lessee" de matériel roulant ou d'autres investissements;

- les emprunts conclus par la S.T.I.B. en vue du remboursement anticipé ou de la consolidation d'emprunts existants;

- les opérations de couverture du risque de variation des taux d'intérêts et de change ("options, futures, swaps,... » ) associées strictement à l'endettement garanti par la Région.

**Art. 55.** Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés par les sociétés de crédit social agréées par la Région, selon des modalités de contrôle et à concurrence d'un montant maximum à fixer par le Gouvernement, sur proposition du Ministre du Budget et du Secrétaire d'Etat du Logement.

**Art. 56.** Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés par le Fonds du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale n'excédant pas 51.449.606 euros en 2006.

**Art. 57.** Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter, en application de l'article 12 de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale, la garantie régionale pour un montant n'excédant pas 35.000.000 euros en 2006.

**Art. 58.** Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer à charge de l'allocation de base 10.73.21.36.99 des opérations au nom et pour compte de l'Agglomération de Bruxelles, y compris d'éventuelles dépenses se rapportant à des années antérieures et pour lesquelles aucun crédit n'a pu être ouvert dans les budgets précédents de l'Agglomération.

**Art. 59.** Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux opérations de couverture du risque de variation des taux d'intérêts et de change ("options, futures, swaps,... » ) associées strictement à l'endettement garanti par la Région.

**Art. 60.** Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à mettre gratuitement à la disposition de l'a.s.b.l. dénommée "Bureau de liaison Bruxelles-Europe", dont elle a reconnu les statuts, une partie de bâtiment sis à Etterbeek avenue d'Auderghem n° 63.

*Section VII. — Disposition finale*

**Art. 61.** La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

Bruxelles, le 24 novembre 2005.

Au nom du Gouvernement :

Le Ministre-Président, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

**TABLEAU**DEPENSES D'ADMINISTRATION GENERALE

---

**TABEL**

UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
AFDELING 00							DIVISION 00
<b>Brusselse Hoofdstedelijke Raad</b>							<b>Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale</b>
Dotatie aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad	00.00	21.01.00	01.11.0	b	33.200	8.300	Dotatie au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Bijzondere dotatie aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voor de installatie van de zetel van de Raad	00.00	21.01.00	01.11.0	c	33.200	8.300	Dotation spéciale au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'installation du siège du Conseil
	00.00	22.01.00	01.11.0	b	-	-	
	00.00	22.01.00	01.11.0	c	-	-	
TOTAAL AFDELING 00				b	33.200	8.300	TOTAUX DIVISION 00
				c	33.200	8.300	
				e	-	-	
				f	-	-	

b) vereffeningkredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningkredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
AFDELING 01  <b>Kabinet van de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking</b>							DIVISION 01  <b>Cabinet du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement</b>
0 Bestaansmiddelen							0 Substantie
Activiteit 1 : Personeel							Activité 1 : Personnel
Wedde en representatiekosten van de Minister	01.01	01.11.00	01.82.2	b	-	-	Traitement et frais de représentation du Ministre
Wedden en vergoedingen van het Kabinetspersoneel	01.01	01.11.00	01.82.2	c	-	-	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet
	01.01	02.11.00	01.82.2	b	3.543	1.205	
	01.01	02.11.00	01.82.2	c	3.543	1.205	
Activiteit 2 : Werking							Activité 2 : Fonctionnement
Werkingskosten van het Kabinet	01.02	21.12.11	01.82.2	b	460	115	Frais de fonctionnement du Cabinet
Vermogensuitgaven van het Kabinet	01.02	21.12.11	01.82.2	c	460	115	Dépenses patrimoniales du Cabinet
	01.02	22.74.22	01.82.2	b	65	16	
	01.02	22.74.22	01.82.2	c	65	16	
Installatiekredieten kabinetten	01.02	23.74.22	01.82.2	b	-	-	Crédits d'installation des cabinets
	01.02	23.74.22	01.82.2	c	-	-	
Totaal programma 0					4.068	1.336	Totaux programme 0
					4.068	1.336	
					-	-	
					-	-	
TOTAAL AFDELING 01					4.068	1.336	TOTAUX DIVISION 01
					-	-	
					-	-	



b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
<p style="text-align: center;">AFDELING 02</p> <p style="text-align: center;"><b>Kabinet van de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen</b></p> <p>0 Bestaansmiddelen</p> <p>Activiteit 1 : Personeel</p> <p>Wedde en representatiekosten van de Minister</p> <p>Wedden en vergoedingen van het Kabinetpersoneel</p> <p>Activiteit 2 : Werking</p> <p>Werkingskosten van het Kabinet</p> <p>Vermogensuitgaven van het Kabinet</p> <p>Installatiekredieten kabinetten</p> <p>Totaal programma 0</p> <p style="text-align: right;">TOTAAL AFDELING 02</p>	<p>02.01</p> <p>02.01</p> <p>02.01</p> <p>02.01</p> <p>02.02</p> <p>02.02</p> <p>02.02</p> <p>02.02</p> <p>02.02</p> <p>02.02</p>	<p>01.11.00</p> <p>01.11.00</p> <p>02.11.00</p> <p>02.11.00</p> <p>21.12.11</p> <p>21.12.11</p> <p>22.74.22</p> <p>22.74.22</p> <p>23.74.22</p> <p>23.74.22</p>	<p>04.51.0</p> <p>04.51.0</p> <p>04.51.0</p> <p>04.51.0</p> <p>04.51.0</p> <p>04.51.0</p> <p>04.51.0</p> <p>04.51.0</p> <p>04.51.0</p>	<p>b</p> <p>c</p> <p>b</p> <p>c</p> <p>b</p> <p>c</p> <p>b</p> <p>c</p>	<p>-</p> <p>-</p> <p>2.306</p> <p>2.306</p> <p>300</p> <p>300</p> <p>18</p> <p>18</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>2.624</p> <p>2.624</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>2.624</p> <p>2.624</p> <p>-</p> <p>-</p>	<p>-</p> <p>-</p> <p>784</p> <p>784</p> <p>75</p> <p>75</p> <p>5</p> <p>5</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>864</p> <p>864</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>864</p> <p>864</p> <p>-</p> <p>-</p>	<p style="text-align: center;">DIVISION 02</p> <p style="text-align: center;"><b>Cabinet du Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures</b></p> <p>0 Subsistance</p> <p>Activité 1 : Personnel</p> <p>Traitement et frais de représentation du Ministre</p> <p>Traitements et indemnités du personnel du Cabinet</p> <p>Activité 2 : Fonctionnement</p> <p>Frais de fonctionnement du Cabinet</p> <p>Dépenses patrimoniales du Cabinet</p> <p>Crédits d'installation des cabinets</p> <p>Totaux programme 0</p> <p style="text-align: right;">TOTAUX DIVISION 02</p>

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
AFDELING 03  <b>Kabinet van de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp</b>							DIVISION 03  <b>Cabinet du Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente</b>
0 Bestaansmiddelen							0 Subsistance
Activiteit 1 : Personeel							Activité 1 : Personnel
Wedde en representatiekosten van de Minister	03.01	01.11.00	04.12.0	b	-	-	Traitement et frais de représentation du Ministre
Wedden en vergoedingen van het Kabinetpersoneel	03.01 03.01	01.11.00 02.11.00	04.12.0 04.12.0	c b	- 2.065	- 702	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet
Activiteit 2 : Werking	03.01	02.11.00	04.12.0	c	2.065	702	
Werkingskosten van het Kabinet	03.02	21.12.11	04.12.0	b	270	68	Activité 2 : Fonctionnement
Vermogensuitgaven van het Kabinet	03.02	21.12.11	04.12.0	c	270	68	Frais de fonctionnement du Cabinet
Installatiekredieten kabinetten	03.02	22.74.22	04.12.0	b	15	4	Dépenses patrimoniales du Cabinet
Totaal programma 0	03.02	23.74.22 23.74.22	04.12.0 04.12.0	b c	- -	- -	Crédits d'installation des cabinets
					2.350	774	Totaux programme 0
					2.350	774	
					-	-	
					-	-	
TOTAAL AFDELING 03					2.350	774	TOTALS DIVISION 03
					2.350	774	
					-	-	
					-	-	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
AFDELING 04  <b>Kabinet van de Minister van de Brusselse Hoofstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken</b>							DIVISION 04  <b>Cabinet du Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics</b>
0 Bestaansmiddelen							0 Subsistance
Activiteit 1 : Personeel							Activité 1 : Personnel
Wedde en representatiekosten van de Minister	04.01	01.11.00	01.72.0	b	-	-	Traitement et frais de représentation du Ministre
Wedden en vergoedingen van het Kabinetspersoneel	04.01 04.01	01.11.00 02.11.00	01.72.0 01.72.0	c b	- 2.065	- 702	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet
Activiteit 2 : Werking	04.01	02.11.00	01.72.0	c	2.065	702	
Werkingskosten van het Kabinet	04.02	21.12.11	01.72.0	b	270	68	Activité 2 : Fonctionnement
Vermogensuitgaven van het Kabinet	04.02	21.12.11	01.72.0	c	270	68	Frais de fonctionnement du Cabinet
Installatiekredieten kabinetten	04.02	22.74.22	01.72.0	b	15	4	Dépenses patrimoniales du Cabinet
Totaal programma 0	04.02	23.74.22	01.72.0	b	-	-	Crédits d'installation des cabinets
TOTAAL AFDELING 04					2.350 2.350	774 774	Totaux programme 0
				b c e f	-	-	
				b c e f	2.350 2.350	774 774	TOTAUX DIVISION 04

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
AFDELING 05							DIVISION 05
<b>Kabinet van de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid</b>							<b>Cabinet du Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau</b>
0 Bestaansmiddelen							0 Subsistance
Activiteit 1 : Personeel							Activité 1 : Personnel
Wedde en representatiekosten van de Minister	05.01	01.11.00	05.10.0	b	-	-	Traitement et frais de représentation du Ministre
Wedden en vergoedingen van het Kabinetpersoneel	05.01 05.01	01.11.00 02.11.00	05.10.0 05.10.0	c b	- 2.065	- 702	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet
Activiteit 2 : Werking							Activité 2 : Fonctionnement
Werkingskosten van het Kabinet	05.02	21.12.11	05.10.0	b	270	68	Frais de fonctionnement du Cabinet
Vermogensuitgaven van het Kabinet	05.02	21.12.11	05.10.0	c	270	68	Dépenses patrimoniales du Cabinet
Installatiekredieten kabinetten	05.02	22.74.22	05.10.0	b	15	4	Crédits d'installation des cabinets
	05.02	23.74.22	05.10.0	c	-	-	
Totaal programma 0					2.350 2.350	774 774	Totaux programme 0
					-	-	
					-	-	
TOTAAL AFDELING 05					2.350 2.350	774 774	TOTAUX DIVISION 05
					-	-	
					-	-	

b) vereffeningkredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningkredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisaires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
AFDELING 06							
<b>Kabinet van de Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Stedenbouw</b>							
0 Bestaansmiddelen							DIVISION 06
Activiteit 1 : Personeel							<b>Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme</b>
Wedde en representatiekosten van de Staatssecretaris	06.01	01.11.00	06.10.0	b	-	-	0 Substantie
Wedden en vergoedingen van het Kabinetpersoneel	06.01 06.01	01.11.00 02.11.00	06.10.0 06.10.0	c b	- 2.100	- 714	Activité 1 : Personnel Traitement et frais de représentation du Secrétaire d'Etat
Activiteit 2 : Werking							Traitements et indemnités du personnel du Cabinet
Werkingskosten van het Kabinet	06.02	21.12.11	06.10.0	b	270	68	Activité 2 : Fonctionnement
Vermogensuitgaven van het Kabinet	06.02 06.02	21.12.11 22.74.22	06.10.0 06.10.0	c b	270 15	68 4	Frais de fonctionnement du Cabinet Dépenses patrimoniales du Cabinet
Installatiekredieten kabinetten	06.02 06.02	22.74.22 23.74.22	06.10.0 06.10.0	c b	15 -	4 -	Crédits d'installation des cabinets
Totaal programma 0					2.385 2.385	786 786	Totaux programme 0
TOTAAL AFDELING 06					2.385 2.385	786 786	TOTAUX DIVISION 06
					-	-	
					-	-	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
<b>AFDELING 07</b>							<b>DIVISION 07</b>
<b>Kabinet van de Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken en Toezicht op de Haven van Brussel</b>							<b>Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique et de la Tutelle sur le Port de Bruxelles</b>
0 Bestaansmiddelen							0 Subsistance
Activiteit 1 : Personeel							Activité 1 : Personnel
Wedde en representatiekosten van de Staatssecretaris	07.01	01.11.00	01.31.0	b	-	-	Traitement et frais de représentation du Secrétaire d'Etat
Wedden en vergoedingen van het Kabinetpersoneel	07.01 07.01	01.11.00 02.11.00	01.31.0 01.31.0	c b	- 2.065	- 702	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet
Activiteit 2 : Werking	07.01	02.11.00	01.31.0	c	2.065	702	
Werkingskosten van het Kabinet	07.02	21.12.11	01.31.0	b	270	68	Activité 2 : Fonctionnement
Vermogensuitgaven van het Kabinet	07.02 07.02	21.12.11 22.74.22	01.31.0 01.31.0	c b	270 15	68 4	Frais de fonctionnement du Cabinet
Installatiekredieten kabinetten	07.02 07.02	22.74.22 23.74.22	01.31.0 01.31.0	c b	15 -	4 -	Dépenses patrimoniales du Cabinet
Totaal programma 0					2.350 2.350	774 774	Totaux programme 0
<b>TOTAAL AFDELING 07</b>					2.350 2.350	774 774	<b>TOTAUX DIVISION 07</b>

b) vereffeningkredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningkredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
AFDELING 08							DIVISION 08
<b>Kabinet van de Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Openbare Nethheid en Monumenten en Landschappen</b>							<b>Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et des Sites</b>
0 Bestaansmiddelen							0 Subsistance
Activiteit 1 : Personeel							Activité 1 : Personnel
Wedde en representatiekosten van de Staatssecretaris	08.01	01.11.00	10.60.0	b	-	-	Traitement et frais de représentation du Secrétaire d'Etat
Wedden en vergoedingen van het Kabinetpersoneel	08.01	01.11.00	10.60.0	c	-	-	
08.01	08.01	02.11.00	10.60.0	b	2.065	702	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet
08.01	08.01	02.11.00	10.60.0	c	2.065	702	
Activiteit 2 : Werking							Activité 2 : Fonctionnement
Werkingskosten van het Kabinet	08.02	21.12.11	10.60.0	b	270	68	Frais de fonctionnement du Cabinet
08.02	08.02	21.12.11	10.60.0	c	270	68	
Vermogens uitgaven van het Kabinet	08.02	22.74.22	10.60.0	b	15	4	Dépenses patrimoniales du Cabinet
08.02	08.02	22.74.22	10.60.0	c	15	4	
08.02	08.02	23.74.22	10.60.0	b	-	-	Crédits d'installation des cabinets
08.02	08.02	23.74.22	10.60.0	c	-	-	
Totaal programma 0					2.350	774	Totaux programme 0
					2.350	774	
					-	-	
					-	-	
TOTAAL AFDELING 08					2.350	774	TOTAUX DIVISION 08
					2.350	774	
					-	-	
					-	-	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
AFDELING 09							
<b>Gemeenschappelijke uitgaven van de Regering</b>							
0 Bestaansmiddelen	09.00	21.01.00	01.12.2	b	10	3	0 Substantie
Bedrag bestemd om de lasten te dekken van de vorige kabinetten (lasten van het verleden)	09.00	21.01.00	01.12.2	c	10	3	Montant réservé pour couvrir les charges des anciens cabinets (charges du passé)
Dotatie aan het C.I.B.G. voor de informatisering van de kabinetten	09.00	23.41.40	01.33.0	b	63	16	Dotation au C.I.R.B. pour l'informatisation des cabinets
Activiteit 1 : Personeel	09.00	23.41.40	01.33.0	c	63	16	Activité 1 : Personnel
Wedde van de Ministers	09.01	01.11.00	01.12.2	b	1.809	615	Traitement des Ministres
Bedrag bestemd om de personeellasten te dekken (lasten van het verleden)	09.01	01.11.00	01.12.2	c	1.809	615	Montant réservé pour couvrir les charges du personnel (charges du passé)
	09.01	02.11.00	01.12.2	b	1.015	345	
	09.01	02.11.00	01.12.2	c	1.015	345	
Totaal programma 0							
				b	2.897	979	Totaux programme 0
				c	2.897	979	
				e	-	-	
				f	-	-	
1 Contract "Economie - Tewerkstelling"	09.11	21.81.22	01.12.2	b	27.000	6.750	1 Contract "Economie - Emploi"
Aandelen participatie in het kader van het contract "Economie-Tewerkstelling"	09.11	21.81.22	01.12.2	c	27.000	6.750	Prise de participation dans le cadre du contrat "Economie - Emploi"
Allerhande uitgaven in verband met het contract "Economie-Tewerkstelling"	09.11	22.01.00	01.12.2	b	888	222	Dépenses de toute nature relatives au contrat "Economie-Emploi"
Synergieën tussen het tewerkstellings-, opleidings- en onderwijsbeleid	09.11	23.12.11	01.12.2	c	888	222	Synergies entre les politiques d'emploi, de formation et d'enseignement
	09.11	23.12.11	01.12.2	b	30	8	
	09.11	23.12.11	01.12.2	c	30	8	
Totaal programma 1							
				b	27.918	6.980	Totaux programme 1
				c	27.918	6.980	
				e	-	-	
				f	-	-	
TOTAAL AFDELING 09							
				b	30.815	7.959	TOTAUX DIVISION 09
				c	30.815	7.959	
				e	-	-	
				f	-	-	



b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
AFDELING 10  <b>Algemene uitgaven van de Administratie</b>							DIVISION 10
0 Bestaansmiddelen							<b>Dépenses générales de l'Administration</b>
Activiteit 1 : Personeel							0 Substantance
Bezoldigingen van het personeel	10.01	03.11.00	01.10.0	b	60.529	20.580	Activité 1 : Personnel
Bezoldigingen van het statutair personeel dat ter beschikking wordt gesteld van de ministeriële kabinetten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	10.01	03.11.00	01.10.0	c	60.529	20.580	Rémunérations du personnel
Responsabiliseringsbijdrage inzake pensioenen	10.01	06.11.00	01.11.0	c	4.098	1.393	Rémunérations du personnel statutaire mis à disposition des cabinets ministériels de la Région de Bruxelles-Capitale
Bijdragen verschuldigd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake pensioenen	10.01	08.11.20	10.20.0	b	114	29	Cotisation de responsabilisation en matière de pensions
Toelage aan de VZW "Sociale Dienst van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest"	10.01	09.11.20	10.20.0	c	259	65	Quotes-parts dues par la Région de Bruxelles-Capitale en matière de pensions
Activiteit 2 : Werking							Subside à l'a.s.b.l. "Service Social du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale"
Provisieoneel betaalkrediet	10.02	21.01.00	01.10.0	b	-	-	Activité 2 : Fonctionnement
Werkingsuitgaven	10.02	21.01.00	01.10.0	c	-	-	Crédit provisionnel de paiement
Werkingskosten van het Hotel Brugmann	10.02	22.12.11	01.60.0	b	5.415	1.354	Dépenses de fonctionnement
Vorming van het personeel	10.02	22.12.11	01.60.0	c	5.825	1.456	Frais de fonctionnement de l'Hôtel Brugmann
Vergoeding voor de tussen het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest gesloten mandaatovereenkomst	10.02	23.12.11	01.11.0	b	-	-	Formation du personnel
	10.02	23.12.11	01.11.0	c	-	-	Rétribution du mandat conclu entre le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise
	10.02	25.12.11	01.31.0	b	653	163	
	10.02	26.12.21	01.33.0	b	-	-	
	10.02	26.12.21	01.33.0	c	-	-	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	A B N N C E ----- B A N N E C	C F ----- F C	S C ----- K S	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisaires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Aankopen van niet-duurzame goederen en van diensten die verband houden met de Europese structuurfondsen	10.02	27.12.11	01.12.2	b	65	16	Achats de biens non durables et de services en relation avec les fonds structurels européens
Terugbetaling van belastingen en boetes	10.02	27.12.11	01.12.2	c	375	94	Remboursement de taxes et amendes
Schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit de verantwoordelijkheid van het Gewest ten aanzien van door zijn organen en door zijn beambten gepleegde daden	10.02 10.02 10.02 10.02	30.36.91 30.36.91 31.34.41	01.12.1 01.12.1 01.12.1	b c b	2.883 2.883 300	721 721 75	Indemnités à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de la Région à l'égard d'actes commis par ses organes et préposés
Dotatie aan het CIBG voor het ontwikkelen van informatica-projecten	10.02 10.02	31.34.41 33.41.40	01.12.1 01.33.0	c b	300 -	75 -	Dotation au C.I.R.B. pour le développement de projets informatiques
Vermogensuitgaven	10.02	33.41.40	01.33.0	c	-	-	Dépenses patrimoniales
Ontwikkeling van informaticasystemen	10.02	34.74.22	01.60.0	b	920	230	Dépenses patrimoniales
Investeringsuitgaven voor informatica	10.02	34.74.22	01.60.0	c	920	230	Développement de systèmes informatiques
Werkingsuitgaven voor informatica	10.02	35.74.22	01.60.0	b	-	-	Dépenses d'investissement en informatique
Advocatenkosten	10.02	35.74.22	01.60.0	c	-	-	Dépenses de fonctionnement en informatique
Buitenlandse zendingen voor personeelsleden van het Ministerie	10.02	36.74.22	01.60.0	b	-	-	Frais d'avocats
Werkingskosten in verband met de inning van gewestelijke belastingen	10.02	36.74.22	01.60.0	c	-	-	Missions à l'étranger du personnel du Ministère
Uitgaven van de cel Inspectie van Financiën voor het toezicht van de Europese fondsen	10.02	37.12.11	01.60.0	b	135	34	Dépenses de fonctionnement relatives à la perception des taxes régionales
Terugbetaling van ten onrechte geïnde Ontvangsten	10.02	37.12.11	01.60.0	c	135	34	Dépenses de la cellule Inspection des Finances de contrôle de fonds européens
Zitpenningen en/of vergoedingen toegekend aan deskundigen die niet tot de Administratie behoren	10.02	38.12.11	01.60.0	b	160	40	Remboursement de recettes perçues indûment
	10.02	39.12.11	01.60.0	c	160	40	Jetons de présence et/ou indemnités payées aux experts étrangers à l'Administration
	10.02	40.12.11	01.60.0	b	1.094	274	
	10.02	40.12.11	01.60.0	c	1.094	274	
	10.02	42.12.11	01.60.0	b	60	15	
	10.02	42.12.11	01.60.0	c	60	15	
	10.02	43.06.09	01.60.0	b	15	4	
	10.02	43.06.09	01.60.0	c	15	4	
	10.02	44.11.00	01.60.0	b	20	5	
	10.02	44.11.00	01.60.0	c	20	5	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE BA NNEC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Toelage aan de VZW belast met het beheer van het buurtkinderdagverblijf van het MBHG	10.02	45.33.00	01.60.0	b	370	93	Subvention à l'a.s.b.l. chargée de la gestion de la crèche de proximité du M.R.B.C.
Investeringuitgaven voor informatica besteld bij de openbare sector	10.02	45.33.00	01.60.0	c	370	93	Dépenses d'investissement en informatique commandées au secteur public
Externe communicatie en promotie van het Ministerie : werkingskosten	10.02	46.74.21	01.60.0	b	-	-	Communication externe et promotion du Ministère : dépenses de fonctionnement
Vergoeding aan het CIBG voor de prestaties van zijn personeel in het kader van informaticaprojecten van het Ministerie	10.02	46.74.21	01.60.0	c	85	21	Indemnités allouées au C.I.B.G. pour les prestations de son personnel dans le cadre de projets informatiques du Ministère
Breedbandnetwerk	10.02	47.12.11	01.60.0	b	85	21	Réseau à large bande
Krediet bestemd voor het dekken van allerhande uitgaven verbonden aan de oprichting van een ombudsdienst voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	10.02	49.12.11	01.60.0	c	-	-	Crédit destiné à couvrir les dépenses de toute nature liées à la création d'un Service de médiation de la Région de Bruxelles-Capitale
Totaal programma 0	10.02	51.12.11	01.33.0	c	50	13	Totaux programme 0
1 Gewestelijke statistieken en informatieverspreiding				b	77.637	25.228	1 Statistiques régionales et diffusion de l'information
Activiteit 1 : Gewestelijke statistieken				c	78.357	25.408	Activité 1 : Statistiques régionales
Opmaak en verspreiding van gewestelijke statistieken	10.11	21.12.11	01.32.0	b	74	19	Confection et diffusion de statistiques régionales
Kosten voor expertises en onderzoek van dossiers door derden	10.11	21.12.11	01.32.0	c	74	19	Frais d'expertises et recherches de dossiers effectuées par des tiers
Totaal programma 1	10.11	22.12.11	01.32.0	b	536	134	Totaux programme 1
				c	536	134	
				b	610	153	
				c	610	153	
				e	-	-	
				f	-	-	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
2 Informatica Toelage aan het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG)	10.20 10.20	21.41.40 21.41.40	01.33.0 01.33.0	b c	- -	-	2 Informatica Subvention au Centre d'informatique pour la Région bruxelloise (C.I.R.B.)
4 Verbindenissen tegenover pararegionale instellingen Werkingsdotatie aan de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp Dotatie aan het CIBG voor de informatisering van de scholen Financiering van IT acties ten bate van de Instellingen van Openbaar Nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	10.40 10.40 10.40 10.40 10.40	21.41.40 21.41.40 22.61.40 22.61.40 23.61.40	03.21.0 03.21.0 01.33.0 01.33.0 01.33.0	b c b c b	67.953 67.953 - - -	16.988 16.988 - - -	Totaal programma 2  4 Engagements envers des organismes pararegionaux Dotation de fonctionnement au Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale Dotation au C.I.R.B. pour l'informatisation des écoles Financement d'actions IT en faveur des Organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale
5 Verbindenissen tegenover andere openbare besturen Provisioneel krediet voor het dekken van allerlei uitgaven die voortvloeien uit de wettelijke beschikkingen ingevolge de stemming van de Staats hervorming	10.50 10.50	21.45.10 21.45.10	01.81.2 01.81.2	b c	161.891 161.891	41.282 41.282	5 Engagements envers d'autres pouvoirs publics Crédit provisionnel destiné à couvrir les dépenses de toute nature qui découlent des dispositions légales consécutives au vote de la réforme de l'Etat
Totaal programma 2  Totaal programma 4  Totaal programma 5	10.40 10.40 10.40	23.61.40 23.61.40 23.61.40	01.33.0 01.33.0 01.33.0	c b c e f	67.953 67.953 - -	16.988 16.988 - -	Totaal programma 4  Totaal programma 5

b) verifiëringkredieten c) vastleggingskredieten e) variabele verifiëringkredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A A P A	AB NN CE BA NN EC	CF FC	SC KS	Ajusté 2005 Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
7 Uitgaven gedaan in naam en voor rekening van de Agglomeratie Brussel  Activiteit 0 : Lasten uit het verleden  Provisioneel krediet voor uitgaven van de Agglomeratie betreffende voorgaande jaren  Activiteit 2 : Pensioenen  Pensioenen en renten van het personeel en de mandatarissen  Activiteit 3 : Terugbetaling van Agglomeratiebelastingen en -retributies  Niet-inbare posten en terugbetaling van ten onrechte geïnde Agglomeratiebelastingen en -retributies en betaling van de gewestbelasting	10.70  10.70  10.72  10.72  10.73  10.73	21.01.00  21.01.00  11.11.33  11.11.33  21.36.99  21.36.99	01.82.2  01.82.2  01.82.2  01.82.2  01.90.0  01.90.0	b  c  b  c  b  c	100  100  20.345  20.345  20  20	25  25  5.086  5.086  5  5	7 Dépenses effectuées au nom et pour compte de l'Agglomération de Bruxelles  Activité 0 : Charges du passé  Crédit provisionnel pour les dépenses de l'Agglomération qui se rapportent à des années antérieures  Activité 2 : Pensions  Pensions et rentes du personnel et des mandataires  Activité 3 : Remboursement d'impôts et de redevances d'Agglomération  Non-valeurs et remboursement d'impôts et de redevances d'Agglomération perçus indûment et paiement de la taxe régionale  Totaal programma 7
8 Gevolg van de splitsing van de Provincie Brabant  Activiteit 1 : Dotaties aan de gemeenschapscommissies ter financiering van het onderwijs  Dotaties aan de Vlaamse en Franse Gemeenschapscommissies ter financiering van het onderwijs  Activiteit 2 : Bijzondere dotaties aan de gemeenschapscommissies ter financiering van de provincietaken  Dotatie aan de Franse Gemeenschapscommissie	10.81  10.81  10.82	21.45.10  21.45.10  21.45.10	09.80.0  09.80.0  01.81.2	b  c  b  c  b	20.465 20.465 - - 41.103 41.103 11.642	5.116 5.116 - - 10.481 10.481 2.969	8 Impact de la scission de la Province du Brabant  Activité 1 : Dotations aux commissions communautaires destinées au financement de l'enseignement  Dotations aux Commissions communautaires flamande et française pour le financement de l'enseignement  Activité 2 : Dotations spéciales aux commissions communautaires destinées au financement des missions provinciales  Dotation à la Commission communautaire française

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Dotatie aan de Franse Gemeenschapscommissie	10.82	21.45.10	01.81.2	c	11.642	2.969	Dotatie à la Commission communautaire française
Dotatie aan de Vlaamse Gemeenschapscommissie	10.82	22.45.10	01.81.2	b	2.910	742	Dotatie à la Commission communautaire flamande
Dotatie aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	10.82	22.45.10	01.81.2	c	2.910	742	
	10.82	23.45.10	01.81.2	b	18.496	4.717	Dotatie à la Commission communautaire commune
	10.82	23.45.10	01.81.2	c	23.496	5.992	
Activiteit 8 : Overdrachten aan gezinnen	10.88	21.34.50	01.90.0	b	3	1	Activité 8 : Transferts aux ménages
Kwade posten en terugbetaling van belastingen	10.88	21.34.50	01.90.0	c	3	1	Non-valeurs et remboursement de taxes
Totaal programma 8					74.154	18.910	Totaux programme 8
					79.154	20.185	
					-	-	
					-	-	
9 Gelijke kansen							9 Egalité des chances
Activiteit 1 : Gelijke kansen beleid							Activité 1 : Politique d'égalité des chances
Uitgaven voor het gelijkheidsbeleid met ondermeer het beleid inzake gender mainstreaming en een specifiek gelijkheidsbeleid (met inbegrip van acties, studies, statistieken en vorming)	10.91	21.12.11	10.70.0	b	340	85	Dépenses pour la politique pour l'égalité des chances, entre autres, la politique en matière de "gender mainstreaming" et la politique spécifique d'égalité des chances (y compris les actions, études, statistiques et formations)
	10.91	21.12.11	10.70.0	c	340	85	
	10.91	22.12.11	01.31.0	b	-	-	Participation avec la Ville de Bruxelles à des actions pour la promotion de l'égalité des chances en Région bruxelloise
	10.91	22.12.11	01.31.0	c	-	-	
	10.91	23.43.21	01.31.0	b	50	13	Subventions aux communes en rapport avec la politique de l'égalité des chances
	10.91	23.43.21	01.31.0	c	50	13	
	10.91	24.33.00	01.31.0	b	180	45	Subventions aux associations en rapport avec la politique de l'égalité des chances
	10.91	24.33.00	01.31.0	c	180	45	
Totaal programma 9					570	143	Totaux programme 9
					570	143	
					-	-	
					-	-	
TOTAAL AFDELING 10					403.280	107.820	TOTAUX DIVISION 10
					409.000	109.275	
					-	-	
					-	-	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
AFDELING 11  <b>Economische Ontwikkeling</b>							
1 Ondersteuning van het economisch beleid	11.11	21.12.11	04.11.0	b	425	106	DIVISION 11  <b>Développement économique</b>  Support de la politique économique
Activiteit 1 : Expertises en overheidsopdrachten Kosten voor expertises, beheer en onderzoek van dossiers, uitgevoerd door derden. Advocatenkosten	11.11	21.12.11	04.11.0	c	425	106	Activité 1 : Expertises et marchés publics Frais d'expertises, de gestion, d'instruction de dossiers effectués par des tiers. Frais d'avocats
Promotie van de economische ontwikkeling, plaatsing van reclame, opmaak van brochures, deelname aan beurzen, communicatiecampagnes en werkingskosten	11.11	22.12.11	04.11.0	c	-	-	Promotion du développement économique, insertions publicitaires, réalisations de brochures, participation à des salons, campagnes de communication et frais de fonctionnement
Activiteit 2 : Niet-recupereerbare toelagen aan privé-instellingen voor werkingskosten	11.12	21.31.32	04.11.0	b	1.080	270	Activité 2 : Subsidies à fonds perdu pour frais de fonctionnement à des organismes privés
Toelagen aan privé-instellingen op grond van al dan niet jaarlijks hernieuwbare overeenkomsten	11.12	23.41.40	04.11.0	b	5.070	1.268	Subsidies à des organismes privés sur la base de conventions avec ou sans reconduction annuelle
Dotatie aan het Brussels Agentschap voor de Onderneming	11.12	23.41.40	04.11.0	c	5.070	1.268	Subvention à l'Agence bruxelloise pour l'Entreprise
Activiteit 3 : Niet-recupereerbare toelagen aan openbare instellingen voor werkingskosten	11.13	22.41.40	04.11.0	b	1.217	304	Activité 3 : Subsidies à fonds perdu pour frais de fonctionnement à des organismes publics
Krediet bestemd voor het Brussels waarborgfonds met het oog op het dekken van de werkingskosten en de liquidatie van eventuele negatieve saldi van het Fonds	11.13	22.41.40	04.11.0	c	1.217	304	Crédit destiné au Fonds de garantie bruxellois en vue de couvrir les frais de fonctionnement et la liquidation des éventuels soldes négatifs du Fonds
Toelagen aan het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur gelast met de betaling van slooppremies en rentetoeelagen in het kader van de sanering van de Belgische binnenvaartvloot	11.13	23.65.40	04.52.0	b	1	-	Subside au Ministère des Communications et de l'Infrastructure chargé du paiement des primes de déchetage et des subventions-intérêts dans le cadre de l'assainissement de la flotte belge de navigation intérieure
Tussenkost in het uitrustingsmaterieel van de technische- en beroepsscholen	11.16	21.01.00	04.21.0	b	-	-	Intervention dans l'équipement en matériel des écoles techniques et professionnelles

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Tussenkomst in het uitrustingsmaterieel van de technische- en beroepsscholen	11.16	21.01.00	04.21.0	c	-	-	Intervention dans l'équipement en matériel des écoles techniques et professionnelles
Totaal programma 1				b c e f	7.793 7.793 - -	1.948 1.948 - -	Totaux programme 1
2 Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven							2 Aide aux entreprises et nouvelles initiatives
Activiteit 1 : Rentetoelagen en kosteloze toelagen							Activité 1 : Subventions-intérêts et subventions à fonds perdus
Rentetoelagen, kosteloze en facultatieve toelagen; financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid inbegrepen	11.21	21.31.32	04.11.0	b	3.600	900	Subventions-intérêts, subventions à fonds perdu et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières ou les subventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale
Kosteloze en facultatieve toelagen in verband met studiekosten en/of in verband met deelname aan vormingsactiviteiten	11.21 11.21	21.31.32 22.31.32	04.11.0 04.11.0	c b	5.300 2.250	1.325 563	Subventions à fonds perdu et subventions facultatives relatives à des coûts d'études et/ou à des participations à des actions de formation
Niet-terugvorderbare facultatieve toelagen voor begeleidingsprogramma's voor KMO's	11.21 11.21	22.31.32 23.31.32	04.11.0 04.11.0	c b	2.250 538	563 135	Subventions facultatives à fonds perdu pour des programmes d'accompagnement des PME
Handelskerncontracten	11.21 11.21 11.21 11.21 11.21	23.31.32 24.33.00 24.33.00 25.41.40	04.11.0 04.11.0 04.11.0 04.12.0	c b c b	538 125 125 2.751	135 31 31 688	Contrats noyaux commerciaux
Toelagen aan de BGDA voor de steun aan ondernemingen in het kader van zijn statutaire opdrachten (koninklijke besluiten nr. 123 van 30 december 1982 en nr. 258 van 31 december 1983 en andere specifieke opdrachten)	11.21 11.21	25.41.40 26.41.40	04.12.0 04.12.0	c b	2.751 -	688 -	Subvention à l'ORBEM pour le soutien aux entreprises dans le cadre de ses missions statutaires (arrêtés royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 258 du 31 décembre 1983 et autres missions spécifiques)
Toelagen aan de BGDA voor hulpprogramma's voor KMO's (artikel 8, § 2 van de ordonnantie van 1 juli 1993)	11.21 11.21	26.41.40 29.31.32	04.12.0 41.40.0	c b	- -	- -	Subvention à l'ORBEM pour des programmes d'aide aux PME (article 8, § 2 de l'ordonnance du 1 juillet 1993)
Toelagen in het kader van de promotie van het Voogdij-programma	11.21	29.31.32	41.40.0	c	-	-	Subventions en vue de la promotion du tutorat



b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisaires 2006 ----- Voortlooptige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
<p>Activiteit 2 : Kapitaalpremies</p> <p>Toelagen in verband met de uitbetaling van de kapitaalpremies, kosteloze en facultatieve toelagen; financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid inbegrepen ten voordele van kleine ondernemingen</p> <p>Kapitaalpremies, niet-terugvorderbare toelagen en bijkomende toelagen ten gunste van middelgrote ondernemingen</p> <p>Toelagen in verband met de uitbetaling van de kapitaalpremies, kosteloze en facultatieve toelagen; financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid ten voordele van middelgrote ondernemingen</p> <p>Activiteit 4 : Projecten van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO) en het Europees Sociaal Fonds (ESF)</p> <p>Investeringssteun voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor regionale ontwikkeling (EFRO)</p> <p>Toelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds</p> <p>Activiteit 5 : Diverse projecten</p> <p>Facultatieve en niet-terugvorderbare toelagen voor acties betreffende de economische aspecten van het toerisme</p> <p>Werkingssteun aan de v.z.w. "Teleport - Brussel"</p>	11.22  11.22 11.22  11.22 11.22  11.22 11.22  11.24  11.24 11.24  11.24  11.25  11.25 11.25  11.25	21.51.12  21.51.12 22.51.12  22.51.12 24.51.12  24.51.12  24.51.12	04.11.0  04.11.0 04.11.0  04.11.0 04.11.0  04.11.0  04.11.0	b  c b  c b  c  e f e f  b c b c	4.000  4.200 3.829  4.150  -  -  -  1.115  1.115 212  212	1.000  1.050 957  1.038  -  -  -  279  279 53  53	<p>Activité 2 : Primes en capital</p> <p>Subsides relatifs au paiement de primes en capital, subventions à fonds perdu et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et des interventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale en faveur des petites entreprises</p> <p>Subsides paiement de primes en capital, subventions à fonds perdus et subventions facultatives en faveur des entreprises moyennes</p> <p>Subsides relatifs au paiement de primes en capital, subventions à fonds perdu et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou des interventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale en faveur des entreprises moyennes</p> <p>Activité 4 : Projets du Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) et du Fonds Social Européen (FSE)</p> <p>Subsides d'investissement dans les projets supportés par le Fonds européen de développement régional (FEDER)</p> <p>Subsides pour les projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen</p> <p>Activité 5 : Projets divers</p> <p>Subventions facultatives et à fonds perdu pour des actions concernant les aspects économiques du tourisme</p> <p>Subside de fonctionnement à l'a.s.b.l. "Teleport - Bruxelles"</p>

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Toelagen voor de werkingskosten van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG)	11.25	27.41.40	04.11.0	b	950	238	Subvention pour les frais de fonctionnement du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC)
Toelagen aan de GIMB of aan haar filialen in het kader van specifieke opdrachten	11.25	27.41.40 29.51.12	04.11.0 04.11.0	c b	950 682	238 171	Subsides à la SRIB ou à ses filiales dans le cadre d'actions spécifiques
Tussenkornst in de maatschappijen voor exploitatie van de incubatoren	11.25	29.51.12 31.81.42	04.11.0 04.11.0	c b	682 1.000	171 250	Participation dans les sociétés d'exploitation des incubateurs
Facultatieve en kosteloze toelagen met het oog op de promotie van de handelsactiviteit	11.25	31.81.42 32.33.00	04.11.0 00.33.0	c b	1.000 440	250 110	Subventions facultatives et à fonds perdu en vue de la promotion de l'activité commerciale
Activiteit 6 : Bedrijvencentra	11.25	32.33.00	00.33.0	c	440	110	Activité 6 : Centres d'entreprises
Toelagen aan incubatiecentra	11.26	21.31.32	04.11.0	b	185	46	Subsides aux centres d'incubation
Dotatie aan de GOMB voor participatie in bedrijvencentra	11.26	21.31.32 23.61.40	04.11.0 04.11.0	c b	185 -	46 -	Dotation à la S.D.R.B. pour la participation dans les centres d'entreprises
Dotatie aan de GOMB voor de animatie van het netwerk van bedrijvencentra	11.26	23.61.40 25.41.40	04.11.0 04.11.0	c b	-	-	Dotation à la S.D.R.B. pour l'animation du réseau de centres d'entreprises
Activiteit 7 : Sociale economie	11.26	25.41.40	04.11.0	c	-	-	Activité 7 : Economie sociale
Kosteloze en facultatieve toelagen voor de werkingskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie	11.27	21.31.32	04.11.0	b	420	105	Subventions à fonds perdu et subventions facultatives destinées aux frais de fonctionnement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale
Toelagen aan de GIMB of aan haar filialen met betrekking tot de sociale economie	11.27	21.31.32 24.51.21	04.11.0 04.11.0	c b	720 248	180 62	Subventions à la SRIB ou à ses filiales concernant l'économie sociale
Ordonnantie met betrekking tot de sociale economie	11.27	24.51.21 26.31.32	04.11.0 04.12.0	c b	496 310	124 78	Ordonnance concernant l'économie sociale
Activiteit 9 : Ondersteuning van de door de GOMB ontplooid economische activiteiten	11.27	26.31.32	04.12.0	c	620	155	Activité 9 : Support des activités économiques développées par la SDRB
Werkingsdotatie aan de GOMB	11.29	21.41.40	04.11.0	b	1.259	315	Dotation de fonctionnement à la S.D.R.B.
	11.29	21.41.40	04.11.0	c	1.259	315	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Dotatie aan de GOMB voor de aankoop en aanleg van bedrijfsterreinen en -gebouwen	11.29	23.61.41	04.11.0	b	7.950	1.988	Dotatie à la S.D.R.B. pour l'acquisition et l'équipement de terrains et de bâtiments d'entreprise
Dotatie aan de G.O.M.B. voor de oprichting, de aankoop en uitrusting van de incubatoren	11.29	23.61.41	04.11.0	c	9.500	2.375	Dotatie à la S.D.R.B. pour la création, l'acquisition et l'équipement d'incubateurs
Schadevergoedingen aan derden in uitvoering van artikel 4, §4, 2° van de ordonnantie van 01/04/2004, betreffende de gewestelijke hulp voor algemene investeringen voor micro-, kleine en middelgrote ondernemingen	11.29	24.61.40 25.34.41	04.11.0	c b	19.000	4.750	Indemnités à des tiers en application de l'article 4, §4, 2° de l'ordonnance du 01/04/2004, relative aux aides régionales pour les investissements généraux pour les micro-, petites et moyennes entreprises
Totaal programma 2	11.29	25.34.41	c	c	-	-	Totaux programme 2
3 Aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek	11.31	21.12.11	04.81.0	b	104	26	3 Encouragement à la recherche scientifique et technologique
Activiteit 1 : Toelagen voor het wetenschappelijk onderzoek	11.31	21.12.11	04.81.0	c	104	26	Activité 1 : Subsidies à la recherche scientifique
Kosten expertises, beheer en onderzoek door derden. Advocatenkosten	11.31	22.12.11	04.81.0	b	149	37	Frais d'expertises, gestion et recherches par des tiers. Frais d'avocats
Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. - Europese programma's	11.31	22.12.11	04.81.0	c	250	63	Subsidies pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique - Programmes européens
Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. - Regionale programma's	11.31	23.12.11	04.81.0	b	5.176	1.294	Subsidies pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique - Programmes régionaux
Toelagen voor precompetitief industrieel onderzoek en industrieel onderzoek (artikel 6 van de ordonnantie van 21 februari 2002)	11.31	23.12.11	04.81.0	c	3.750	938	Subventions pour des actions de recherche industrielle pré-compétitive et de recherche industrielle (article 6 de l'ordonnance du 21 février 2002)
	11.31	24.31.32	04.81.0	b	8.240	2.060	
	11.31	24.31.32	04.81.0	c	7.490	1.873	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Toelagen voor intergouvernementelijk collectief onderzoek en technologische sturing	11.31	25.31.32	04.81.0	b	621	155	Subventions pour des actions interrégionales de recherche collective et de guidance technologique
Subsidies ter ondersteuning van onderzoeks-, ontwikkelings-, demonstratie- en valorisatie-initiatieven op het gebied van het wetenschappelijk onderzoek - Europese programma's, subsidie aan het CIBG	11.31 11.31	25.31.32 26.41.40	04.81.0 01.33.0	c b	630 135	158 34	Subsidies en soutien à des actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique - Programmes européens, subsidie au C.I.R.B.
Investeringssteun voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek - Regionale programma's	11.31 11.31	26.41.40 27.51.12	01.33.0 04.81.0	c b	135 410	34 103	Subsidies d'investissement pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique. - Programmes régionaux
Allerhande uitgaven ter bevordering van het wetenschappelijk onderzoek	11.31 11.31	27.51.12 29.33.00	04.81.0 04.81.0	c b	158 300	40 75	Dépenses de toute nature en vue de promouvoir la recherche scientifique
Allerhande uitgaven in het kader van de promotie van het wetenschappelijk onderzoek	11.31 11.31	29.33.00 30.12.11	04.81.0 04.81.0	c b	300 200	75 50	Dépenses de toute nature dans le cadre de la promotion de la recherche scientifique
Toelagen aan KMO's voor technische haalbaarheidsstudies, de indiening en instandhouding van octrooien (artikel 8, § 3 van de ordonnantie van 21 februari 2002)	11.31 11.31	30.12.11 32.31.32	04.81.0 04.81.0	c b	200 108	50 27	Subventions à des PME pour les études de faisabilité technique, le dépôt et le maintien de brevets (article 8, § 3 de l'ordonnance du 21 février 2002)
Toelagen aan individuele uitvinders voor de technische haalbaarheidsstudies (artikel 9 van de ordonnantie van 21 februari 2002)	11.31 11.31	32.31.32 33.31.32	04.81.0 04.81.0	c b	200 50	50 13	Subventions à des inventeurs isolés pour des études de faisabilité technique (article 9 de l'ordonnance du 21 février 2002)
Toelagen voor de realisatie van de met O&O verwante diensten (artikel 10 van de ordonnantie van 21 februari 2002)	11.31 11.31	33.31.32 34.12.11	04.81.0 04.81.0	c b	50 230	13 58	Subventions pour la réalisation de services connexes à la R&D (article 10 de l'ordonnance du 21 février 2002)
Toelagen voor concurrentie ontwikkeling	11.31 11.31	34.12.11 35.31.32	04.81.0 04.81.0	c b	230 3.520	58 880	Subventions pour développement préconcurrentiel
Toelagen aan de Grondregie van het B.H.G. voor de onkosten van het domein de Latour de Freins	11.31 11.31	35.31.32 36.41.30	04.81.0 04.81.0	c b	4.442 684	1.111 171	Subvention à la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale pour les frais du domaine de Latour de Freins
Dotatie aan het IWOIB	11.31 11.31	36.41.30 37.41.40	04.81.0 04.81.0	c b	800 805	200 201	Dotation à l'IRSIB

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Dotatie aan het IWOIB	11.31	37.41.40	04.81.0	c	805	201	Dotatie à l'IRSIB
Toelagen in verband met de technologische ontwikkeling van de cinema	11.31	37.41.40	04.81.0	e	-	-	Subsidies relatifs au développement technologique du cinéma
Bezoldigingen van het personeel van het IWOIB	11.31	37.41.40	04.81.0	f	-	-	Rémunérations du personnel de l'IRSIB
Activiteit 2 : Terugvorderbare voorschotten	11.31	38.31.32	04.81.0	b	-	-	Activité 2 : Avances récupérables
Terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes, voor onderzoek inzake geavanceerde technologie en voor de ontwikkeling van het regionaal toegepast onderzoek en de preconcurrenitiële ontwikkeling (artikel 7 van de ordonnantie van 21 februari 2002)	11.32	21.81.12	04.81.0	b	2.685	671	Avances récupérables pour la fabrication de prototypes, pour les recherches de technologie avancée et pour développer les travaux de recherche appliquée régionale et le développement préconcurrentiel (article 7 de l'ordonnance du 21 février 2002)
Totaal programma 3	11.32	21.81.12	04.81.0	c	240	60	Totaux programme 3
	11.32	21.81.12	04.81.0	e	352	88	
	11.32	21.81.12	04.81.0	f	-	-	
4 Bevordering van de buitenlandse handel				b	24.361	6.255	4 Promotion du commerce extérieur
Activiteit 1 : Algemene initiatieven				c	20.728	5.350	Activité 1 : Initiatives générales
Bezoldigingen van het niet-statutair personeel dat zijn functie uitoefent in het kader van de bevordering van de buitenlandse handel (wedden, vakantiegeld en diverse tussenkomsten)	11.41	04.11.00	04.11.0	e	1.224	306	Rémunérations du personnel non statutaire exerçant ses fonctions dans le cadre de la promotion du commerce extérieur (salaires, pécules de vacances et interventions diverses)
Werkingskosten van het niet-statutair personeel dat zijn functie uitoefent in het kader van de bevordering van de buitenlandse handel	11.41	21.12.11	04.11.0	f	-	-	Frais de fonctionnement du personnel non statutaire exerçant ses fonctions dans le cadre de la promotion du commerce extérieur
Uitgaven ter bevordering van de buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	11.41	22.32.00	04.11.0	b	3.005	751	Dépenses en vue de promouvoir le commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale
	11.41	22.32.00	04.11.0	c	570	143	
	11.41	22.32.00	04.11.0	c	570	143	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Activiteit 2 : Specifieke acties							Activité 2 : Actions spécifiques
Specifieke uitgaven voor de uitvoering van het beleid tot bevordering van de buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. - Representatiekosten, prospectiekosten ter gelegenheid van manifestaties met economisch karakter in binnen- en buitenland. - Organisatie van conferenties, seminars en wedstrijden. - Tussenkost in de organisatiekosten van manifestaties en in de kosten voor het aanmaken en verspreiden van informatie. Andere uitgaven van dezelfde aard. - Advocatenkosten	11.42	21.12.11	04.11.0	b	1.670	418	Dépenses spécifiques nécessitées par l'exécution de la politique de promotion du commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale - Frais de représentation, de prospection à l'occasion des manifestations à caractère économique dans le pays et à l'étranger - Organisation de conférences, de séminaires et de concours - Intervention dans les frais d'organisation de manifestations, d'élaboration et de diffusion d'informations - Autres dépenses de même nature - Frais d'avocats
Reiskosten van de Minister belast met buitenlandse handel en van de leden van zijn kabinet, met inbegrip van representatie-, ontvangst- en ceremoniekosten	11.42 11.42	21.12.11 23.32.00	04.11.0 04.11.0	c b	48 600	12 150	Frais de voyage du Ministre chargé du commerce extérieur et des membres de son cabinet, y compris des frais de représentation, de réception et de cérémonie
Toelagen aan privé-instellingen voor promotie- en vormingsactiviteiten, voor deelname aan beurzen, voor het beroep doen op externe adviseurs en voor alle andere activiteiten in het kader van het beleid tot bevordering van de buitenlandse handel van het Gewest	11.42 11.42	23.32.00 24.31.32	04.11.0 04.11.0	c b	600 600	150 150	Subsidies à des organismes privés pour des actions de promotion, de formation, de participation à des foires, pour le recours à des consultants extérieurs et pour toute autre action dans le cadre de la politique de promotion du commerce extérieur de la Région
Toekenning van toelagen voor prospectie en voor prospectie-documenten	11.42	24.31.32	04.11.0	c	750	188	Octroi de subsides pour prospection et pour documents de prospection
Toekenning van leningen aan ondernemingen	11.42 11.42 11.42 11.42 11.42 11.42	26.81.12 26.81.12 26.81.12 26.81.12 26.81.12 27.01.00	04.11.0 04.11.0 04.11.0 04.11.0 04.11.0 04.11.0	b c e f b	- - - - 571	- - - - 143	Octroi de prêts aux entreprises
Algemene uitgaven in het kader van de regionalisering van de buitenlandse handel	11.42	27.01.00	04.11.0	c	571	143	Dépenses de toute nature relatives à la régionalisation du commerce extérieur
Totaal programma 4				b c e f	8.288 8.438 700 700	2.073 2.111 175 175	Totaux programme 4

	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
5	11.51	21.12.11	04.11.0	b	531	133	5 Encouragement aux investissements étrangers et promotion de l'image économique de la Région de Bruxelles-Capitale
Activité 1 : Prospective							Activité 1 : Prospection
Uitgaven nodig voor de uitvoering van het beleid tot aanmoediging en bevordering van de buitenlandse privé-investeringen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Representatie-, ontvangst- en ceremoniekosten - Kosten wegens deelneming aan allerhande tentoonstellingen in binnen- en buitenland - Inrichten van conferenties en wedstrijden - Tussenkornst in de kosten voor het inrichten van gewestelijke manifestaties - Films, propagandamateriaal - Andere uitgaven van dezelfde aard	11.51 11.51	21.12.11 23.12.11	04.11.0 04.11.0	c b	531 38	133 10	Dépenses nécessitées par l'exécution de la politique d'encouragement et de promotion des investissements étrangers privés dans la Région de Bruxelles-Capitale - Frais de représentation, de réceptions, de cérémonies - Frais de participation à des expositions de toute nature dans le pays et à l'étranger - Organisation de conférences et de concours - Intervention dans les frais d'organisation de manifestations régionales - Films, matériel de propagande - Autres dépenses de même nature
Reiskosten van de Minister belast met buitenlandse Investeringen en bevordering van het economisch imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de leden van zijn Kabinet, met inbegrip van representatie-, ontvangst- en ceremoniekosten	11.51	23.12.11	04.11.0	c	38	10	Frais de voyage du Ministre chargé des investissements étrangers et de la promotion de l'image économique de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres de son Cabinet, y compris des frais de représentation, de réception et de cérémonie
Totaal programma 5							Totaux programme 5
				b c e f	569 569 - -	143 143 - -	6 Développement économique des quartiers
6 Economische ontwikkeling van wijken				b	155	39	Frais d'étude, d'expertise et de gestion de dossiers effectués par des tiers
Studiekosten, kosten expertises, beheer van dossiers door derden	11.61	21.12.11	06.20.0	c	155	39	Subventions à des organismes et des associations privés
Toelagen aan privé verenigingen	11.61	22.33.00	06.20.0	b	25	6	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Toelagen aan privé verenigingen	11.61	22.33.00	06.20.0	c	25	6	Subventions à des organismes et des associations privés
Dotatie aan de dienst met afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken - economische ontwikkeling	11.61	23.61.30	06.20.0	b	-	-	Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés - développement économique
Werkingsubsidies aan bedrijvencentra	11.61	23.61.30 24.31.32	06.20.0 06.20.0	c b	525	131	Subsidies de fonctionnement aux centres d'entreprises
Dotatie aan de GOMB voor participatie in bedrijvencentra	11.61	24.31.32	06.20.0	c	600	150	Dotation à la S.D.R.B. pour la participation dans les centres d'entreprises
Dotatie aan de GOMB voor animatie van het netwerk van bedrijvencentra	11.61	25.61.40	06.20.0	b	45	11	Dotation à la S.D.R.B. pour l'animation du réseau de centres d'entreprises
Handelswijkcontracten in R.V.O.H.R.	11.61	25.61.40 26.61.40	06.20.0 06.20.0	c b	45 45	11 11	Contrats de quartier commercçant dans l'E.D.R.L.R.
Totaal programma 6	11.61	27.33.00	06.20.0	c	1.242	311	Totaux programme 6
7 Landbouwbeleid					2.037 2.112	509 528	7 Politique agricole
Activiteit 1 : Ondersteuning van het landbouwbeleid					-	-	Activité 1 : Soutien de la politique agricole
Uitgaven van allerlei aard	11.71	21.01.00	04.20.0	b	100	25	Dépenses de toute nature
Promotie voor de land- en tuinbouw en aanverwante sectoren	11.71	21.01.00	04.20.0	c	100	25	Promotion de l'agriculture, de l'horticulture et de secteurs connexes
Uitgaven in uitvoering van het samenwerkingsakkoord van 18 juni 2003 betreffende de uitoefening van de geregaliseerde bevoegdheden in het domein van de visvangst en de landbouw	11.71	22.32.00 24.45.40	04.20.0 04.20.0	c b	40 250	10 63	Dépenses en exécution de l'accord de coopération du 18 juin 2003 concernant l'exercice des compétences régionalisées dans le domaine de la pêche et de l'agriculture
Totaal programma 7	11.71	24.45.40	04.20.0	c	250	63	Totaux programme 7
					390 390	98 98	
TOTAAL AFDELING 11					-	-	TOTAUX DIVISION 11
					75.302 95.523 1.052	18.995 24.054 263	
					700	175	



b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
AFDELING 12  <b>Uitrustingen en Verplaatsingen</b>							DIVISION 12  <b>Equipements et Déplacements</b>
0 Bestaansmiddelen							0 Subsistance
Activiteit 1 : Personeel							Activité 1 : Personnel
Terugbetaling van de wedden van personeelsleden ter beschikking gesteld van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	12.01	05.11.00	04.50.0	b	118	30	Remboursement des rémunérations des agents mis à la disposition du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale
Activiteit 2 : Werking							Activité 2 : Fonctionnement
Dotatie met het oog op het dekken van de prestaties van de Bijzondere Studiedienst	12.02	04.11.00	04.50.0	b	10.747	2.687	Dotation en vue de couvrir les prestations du Service spécial d'études
Schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit de verantwoordelijkheid van het Gewest ten aanzien van door zijn organen en door zijn beampten gepleegde daden	12.02	22.34.30	04.50.0	c	750	188	Indemnités à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de la Région à l'égard d'actes commis par ses organes et préposés
Uitgaven en juridische kosten inzake uitrustingen en verplaatsingen	12.02	24.12.11	04.50.0	b	235	59	Dépenses et frais juridiques en matière d'équipements et déplacements
Mandaat CIBG	12.02	25.12.21	04.50.0	b	-	-	Mandat C.I.R.B.
Totaal programma 0	12.02	25.12.21	04.50.0	c	-	-	Totaux programme 0
1 Ondersteuning van het algemeen							1 Support de la politique générale
Activiteit 3 : Uitrusting en vervoer							Activité 3 : Equipements et déplacements
Allerhande uitgaven in verband met uitrustingen en verplaatsingen; met name de studies, kosten in verband met de adviescommissies, informatie, enz.	12.13	21.12.11	04.53.0	b	1.925	481	Dépenses de toute nature relatives aux équipements et déplacements, notamment les études, frais relatifs aux commissions consultatives, informations, etc.
	12.13	21.12.11	04.53.0	c	2.475	619	

b) vereffeningkredieten c) vastleggingkredieten e) variabele vereffeningkredieten f) variabele vastleggingkredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Allerhande uitgaven in verband met coördineren, studies, informatie inzake wegennetbeheer, met inbegrip van de strijd tegen het vandalisme en de preventie dienaangaande	12.13	22.12.11	04.50.0	b	650	163	Dépenses de toute nature en matière de coordination, d'études, d'information en matière de gestion des voiries, en ce compris la lutte et la prévention contre le vandalisme
Toelagen aan instellingen of verenigingen werkzaam op het vlak van de mobiliteit van personen en de inrichting van de openbare ruimte	12.13 12.13	22.12.11 23.33.00	04.50.0 04.50.0	c b	1.270 722	318 181	Subventions à des organismes ou des associations travaillant dans le domaine de la mobilité des personnes et de l'aménagement de l'espace public
Toelagen aan ondergeschikte besturen werkzaam op het vlak van de mobiliteit van personen en de inrichting van de openbare ruimte	12.13 12.13	23.33.00 24.43.22	04.50.0 04.50.0	c b	722 767	181 192	Subventions aux pouvoirs subordonnés travaillant dans le domaine de la mobilité des personnes et de l'aménagement de l'espace public
Allerhande Algemene uitgaven, vervaardiging, verspreiding en publicatie van documenten	12.13 12.13	24.43.22 25.12.11	04.50.0 04.50.0	c b	767 100	192 25	Dépenses de toute nature, confection, diffusion et publication de documents
Aankoop van specifiek materiaal dat noodzakelijk is voor de studie- en controletaken inzake openbaar en privé-vervoer	12.13 12.13	25.12.11 26.74.22	04.50.0 04.50.0	c b	100 49	25 12	Acquisition de matériel spécifique nécessaire pour les missions d'étude et de contrôle en matière de transports publics et privés
Dotatie voor het gewestelijk parkeeragentschap	12.13 12.13	26.74.22 27.41.40	04.50.0 04.53.0	c b	49 -	12 -	Dotation pour l'Agence régionale de stationnement
Premies ter vermindering van het privé vervoer	12.13 12.13	27.41.40 28.34.40	04.53.0 04.53.0	c b	- -	- -	Primes à la réduction de l'utilisation du transport privé
Activiteit 4 : Bestrijding van het vandalisme Uitgaven voor de bestrijding van het vandalisme in het openbaar vervoer via sociale begeleiding	12.14 12.14	21.12.11 21.12.11	04.50.0 04.50.0	b c	287 287	72 72	Activité 4 : Lutte contre le vandalisme Dépenses relatives à la lutte contre le vandalisme dans les transports publics dans un contexte d'encadrement social
Totaal programma 1	12.14	21.12.11	04.50.0	c	287	72	Totaux programme 1
				b	4.500	1.126	
				c	5.670	1.419	
				e	-	-	
				f	-	-	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ---- A P A	AB NN CE BA NN EC	CF ---- FC	SC ---- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
2 Openbaar vervoer  Activiteit 1 : Dotaties aan de MIVB en aan verenigingen  Dotatie aan de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel (MIVB)  Investeringsdotatie aan de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel (MIVB)  Dotatie aan de MIVB ter verbetering van de kwaliteit van de dienstverlening en van de veiligheid  Toelagen aan verenigingen die een bijdrage leveren tot de bevordering van het openbaar vervoer en zijn sociale opdracht  Bijzondere dotatie aan de MIVB als tussenkomst voor voorkeurtarieven  Bijzondere dotatie aan de MIVB in functie van de jaarlijkse evaluatie toegekend als specifieke aansporingsdotatie of ter bevordering van het openbaar vervoer in het algemeen  Dotatie aan de MIVB voor de nachtdienst  Dotatie aan de MIVB voor de tussenkomst "derde betaler" in de abonnementskosten (80/20)  Activiteit 2 : Onderhouds- en investeringswerken  Investeringswerken met betrekking tot de bouw- en uitrustingswerken voor metro en prémetro	12.21  12.21 12.21  12.21 12.21  12.21 12.21  12.21 12.21  12.21  12.21  12.22  12.22 12.22 12.22	21.41.40  21.41.40 22.61.41  22.61.41 23.41.40  23.41.40 24.33.00  24.33.00 25.34.32  25.34.32 26.41.40  26.41.40  27.41.40 27.41.40 28.41.40  28.41.40	04.53.0  04.53.0 04.53.0  04.53.0 04.53.0  04.53.0 04.53.0  04.53.0 04.53.0  04.53.0  04.53.0 04.53.0 04.53.0  04.53.0	b  c b  c b  c b  c b  c  c  b  c  b  c	340.076  340.076 25.552  - 18.202  18.202 162  162 26.180  26.180 4.474  4.474  - - -  -	146.065  146.065 6.388  - 15.086  15.086 41  41 6.545  6.545 1.119  1.119  - - -  -	2  Transport public  Activité 1 : Dotations à la STIB et aux associations  Dotation à la Société des transports intercommunaux de Bruxelles (S.T.I.B.)  Dotation d'investissement à la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles (STIB)  Dotation à la STIB pour l'amélioration de la qualité du service et de la sécurité  Subsides aux associations qui contribuent à la promotion des transports en commun et de leur mission sociale  Dotation spéciale à la STIB à titre d'intervention pour tarifs préférentiels  Dotation spéciale à la STIB en fonction de l'évaluation annuelle octroyée comme dotation spécifique d'encouragement ou pour la promotion générale des transports en commun  Dotation à la STIB pour réseau de nuit  Dotation à la STIB pour intervention "tiers payant" dans le coût des abonnements (80/20)  Activité 2 : Travaux d'entretien et d'investissements  Travaux d'investissements des ouvrages et équipements métro et prémetro

b) verffeningkredieten c) vastleggingkredieten e) variabele verffeningkredieten f) variabele vastleggingkredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Alleenhande uitgaven betreffende geschillen inzake overheidsopdrachten voor openbaar vervoer	12.22	23.73.41	04.53.0	b	-	-	Dépenses de toute nature relatives aux litiges marchés transports publics
Investeringswerken ter verbetering van het bovengronds tram- en busnet (VICOM)	12.22	23.73.41	04.53.0	c	-	-	Travaux d'investissements pour l'amélioration du réseau de surface tram (VICOM)
Werkingskosten lijnen Poelaert	12.22	25.73.41	04.51.0	c	7.440	1.860	Frais d'exploitation des ascenseurs Poelaert
Alleenhande uitgaven met betrekking tot studies, verzekeringen en onteigeningen	12.22	26.12.11	04.51.0	b	78	20	Dépenses de toute nature relatives aux études, assurances et expropriations
Onderhouds- en vernieuwingswerken met betrekking tot de bouw- en uitrustingswerken voor metro en prémetro	12.22	26.12.11	04.51.0	c	78	20	Travaux d'entretien et de renouvellement des ouvrages et équipements métro et prémetro
	12.22	27.12.11	04.53.0	b	-	-	
	12.22	27.12.11	04.53.0	c	-	-	
	12.22	28.14.10	04.53.0	b	-	-	
Totaal programma 2	12.22	28.14.10	04.53.0	c	-	-	Totaux programme 2
				b	487.224	193.389	
				c	474.612	190.236	
				e	1.000	250	
				f	1.100	275	
3 Privé-vervoer							3 Transports privés
Activiteit 1 : Onderhoud							Activité 1 : Entretien
Uitgaven voor elektriciteitsverbruik	12.31	21.12.11	06.40.0	b	4.065	1.016	Dépenses de consommation électrique
Uitgaven voor het normaal onderhoud en de veiligheid van de wegen en hun omgeving, de aanschaffing van halfduurzame goederen inbegrepen	12.31	21.12.11	06.40.0	c	4.065	1.016	Dépenses liées à l'entretien normal et à la sécurité des routes et de leurs abords, en ce compris l'acquisition de biens semi-durables
Uitgaven voor normaal onderhoud van elektriciteit en elektromechanica	12.31	22.14.10	06.40.0	b	28.954	7.239	Dépenses d'entretien normal d'électricité et d'électromécanique
Onderhouds- en investeringsuitgaven inzake elektriciteit en wegnen	12.31	22.14.10	06.40.0	c	27.910	6.978	Dépenses d'entretien normal d'électricité et d'électromécanique
	12.31	23.14.10	06.40.0	b	12.320	3.080	
	12.31	23.14.10	06.40.0	c	11.839	2.960	
	12.31	24.14.10	06.40.0	e	600	150	Dépenses d'entretien et d'investissement en matières électriques et de voirie
	12.31	24.14.10	06.40.0	f	600	150	

b) verifieeringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele verifieeringskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Activiteit 2 : Investerings Toelagen aan de provincies, gemeenten en verenigingen van gemeenten voor de ten behoeve van de uitvoering van openbare werken bevolen verplaatsing van gas-, elektriciteits- en andere installaties	12.32	21.51.11	06.40.0	b	500	125	Activité 2 : Investissements Subventions accordées aux provinces, aux communes et aux associations de communes pour le déplacement des instal- lations de gaz, d'électricité et autres imposé en vue de l'exécution de travaux publics
De Europese paden	12.32	21.51.11	06.40.0	c	2.200	550	Les sentiers de l'Europe
Uitgaven met betrekking tot werken, afrekeningen, onteigeningen, herzieningen en allerhande dienstbaarheden	12.32	22.73.41	06.40.0	b	400	100	Dépenses relatives aux travaux, décomptes, expropriations, révisions et sujétions de toute nature
Uitgaven met betrekking tot de elektrische en elektromechanische uitrusting	12.32	22.73.41	06.40.0	c	1.000	250	Dépenses relatives aux équipements électriques et électromécaniques
Allerhande uitgaven betreffende geschillen inzake weginvesteringen	12.32	23.73.11	06.40.0	b	19.616	4.904	Dépenses de toute nature relatives aux litiges en investissements routiers
Allerhande uitgaven betreffende geschillen inzake elektriciteitsinvesteringen	12.32	23.73.11	06.40.0	c	22.354	5.589	Dépenses de toute nature relatives aux litiges en investissements électriques
Investeringen voor ex-gemeentelijke wegen	12.32	24.73.11	06.40.0	b	8.000	2.000	Investissements pour routes
Geluidsplan	12.32	24.73.11	06.40.0	c	10.691	2.673	Plan bruit
Allerhande uitgaven in verband met het deelnemen van de Administratie aan de Europese projecten inzake privé-vervoer	12.32	24.73.11	06.40.0	e	850	213	Dépenses de toute nature liées à la participation de l'Administration aux projets européens en matière de transport privé
Investeringen ter verbetering van de commer- ciële snelheid van het openbaar vervoer	12.32	24.73.11	06.40.0	f	2.350	588	Investissements pour l'amélioration de la vitesse commerciale des transports en commun
Activiteit 3 : Werking van de Regie	12.32	25.73.11	06.40.0	b	660	165	Activité 3 : Fonctionnement de la Régie
Uitgaven voor onderhoud en levering van klein materieel in verband met het wagenvoer	12.32	25.73.11	06.40.0	c	660	165	Dépenses d'entretien et fourniture de petit matériel pour le parc automobile et les routes
Uitgaven voor onderhoud en levering van klein materieel in verband met het wagenvoer	12.32	26.73.41	06.40.0	b	-	-	Dépenses d'entretien et fourniture de petit matériel pour le parc automobile et les routes
Uitgaven voor onderhoud en levering van klein materieel in verband met het wagenvoer	12.32	26.73.41	06.40.0	c	-	-	Dépenses d'entretien et fourniture de petit matériel pour le parc automobile et les routes
Uitgaven voor onderhoud en levering van klein materieel in verband met het wagenvoer	12.32	27.73.11	06.40.0	b	9.248	2.312	Dépenses d'entretien et fourniture de petit matériel pour le parc automobile et les routes
Uitgaven voor onderhoud en levering van klein materieel in verband met het wagenvoer	12.32	27.73.11	06.40.0	c	11.491	2.873	Dépenses d'entretien et fourniture de petit matériel pour le parc automobile et les routes
Uitgaven voor onderhoud en levering van klein materieel in verband met het wagenvoer	12.32	28.73.41	05.30.0	b	-	-	Dépenses d'entretien et fourniture de petit matériel pour le parc automobile et les routes
Uitgaven voor onderhoud en levering van klein materieel in verband met het wagenvoer	12.32	28.73.41	05.30.0	c	-	-	Dépenses d'entretien et fourniture de petit matériel pour le parc automobile et les routes
Uitgaven voor onderhoud en levering van klein materieel in verband met het wagenvoer	12.32	30.12.11	04.51.0	b	13	3	Dépenses d'entretien et fourniture de petit matériel pour le parc automobile et les routes
Uitgaven voor onderhoud en levering van klein materieel in verband met het wagenvoer	12.32	30.12.11	04.51.0	c	13	3	Dépenses d'entretien et fourniture de petit matériel pour le parc automobile et les routes
Uitgaven voor onderhoud en levering van klein materieel in verband met het wagenvoer	12.32	32.73.11	04.51.0	b	15.359	3.840	Dépenses d'entretien et fourniture de petit matériel pour le parc automobile et les routes
Uitgaven voor onderhoud en levering van klein materieel in verband met het wagenvoer	12.32	32.73.11	04.51.0	c	9.515	2.379	Dépenses d'entretien et fourniture de petit matériel pour le parc automobile et les routes
Uitgaven voor onderhoud en levering van klein materieel in verband met het wagenvoer	12.32	32.73.11	04.51.0	b	416	104	Dépenses d'entretien et fourniture de petit matériel pour le parc automobile et les routes

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Uitgaven voor onderhoud en levering van klein materieel in verband met het wagenpark en wegen Aankoop van materieel en werktuigen Activiteit 4 : Werking Toelagen aan verenigingen die werken aan de valorisatie van de openbare ruimten langs de gewestwegen Aan de valorisatie van de openbare ruimten langs de gewestwegen Alleerhande uitgaven verbonden aan de organisatie van activiteiten met het oog op de valorisatie, sensibilisering en promotie in verband met openbare werken	12.33 12.33 12.33 12.34 12.34 12.34	21.12.11 22.74.22 22.74.22 21.33.00 21.33.00 22.12.11 22.12.11	04.51.0 04.51.0 04.51.0 04.51.0 04.51.0	c b c b c b c	416 410 410 150 150 5 5	104 103 103 38 38 1 1	Dépenses d'entretien et fourniture de petit matériel pour le parc automobile et les routes Achat de matériel et outillages Activité 4 : Fonctionnement Subventions à des associations oeuvrant à la mise en valeur des espaces publics en voirie régionale Dépenses de toute nature liées à l'organisation d'activités en vue de la valorisation, la sensibilisation et de la promotion en rapport avec les travaux publics
Totaal programma 3	12.34	22.12.11	04.51.0	c	5	1	Totaux programme 3
4 Kunstwerken in de infrastructuur	12.41	21.73.11	04.51.0	b	1.000	250	4 Oeuvres d'art dans l'infrastructure Activité 1 : Achats - Investissements Oeuvres d'art dans les infrastructures de la politique de déplacement
Kunstwerken in de infrastructuur van het vervoerbeleid	12.41	21.73.11	04.51.0	c	1.550	388	Totaux programme 4
5 Kanaal en haveninrichtingen Toelage aan de vzw Brusselse Havengemeenschap evenals aan verenigingen die bijdragen tot het bevorderen van het gebruik maken van de waterwegen Dotatie aan de Haven van Brussel	12.50 12.50 12.50	22.33.00 24.51.11 24.51.11	04.52.0 04.52.0 04.52.0	b c b c	100 100 8.492 8.492	25 25 3.619 3.619	5 Canal et installations portuaires Subside à l'a.s.b.l. Communauté portuaire bruxelloise ainsi qu'à des associations contribuant à la promotion de l'utilisation de la voie d'eau Dotation au Port de Bruxelles

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voortloppige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Spéciale dotatie aan de Haven van Brussel	12.50	26.51.11	04.52.0	b	1.369	342	Dotatie spéciale au Port de Bruxelles
Bijzondere dotatie voor bodemsanering	12.50	26.51.11	04.52.0	c	1.369	342	Dotatie spéciale d'assainissement
Bijzondere dotatie voor bemaling	12.50	31.51.11	04.52.0	b	750	188	Dotatie spéciale pour pompage
Investeringsdotatie om afvaltransport op de waterweg mogelijk te maken	12.50	31.51.11	04.52.0	c	750	188	Dotatie d'investissement pour réaliser le transport de déchets sur la voie d'eau
Cofinanciering van de werken uitgevoerd door de NMBS	12.50	32.51.11	04.52.0	b	-	-	Cofinancement des travaux exécutés par la SNCB
Alderhande uitgaven verbonden aan de ontwikkeling van het havenbeleid	12.50	33.51.11	04.52.0	c	400	100	Dépenses de toutes natures destinées au développement de la politique portuaire
Deelname in het kapitaal van de Haven van Brussel	12.50	34.31.11	04.52.0	b	400	100	Participation au capital du Port de Bruxelles
Totaal programma 5	12.50	34.31.11	04.52.0	c	1.000	250	Totaux programme 5
6 Gebouwen	12.62	37.12.11	04.52.0	b	12.261	4.562	6 Bâtiments
Activiteit 2 : Aankoop en nieuwbouw	12.62	37.12.11	04.52.0	c	12.261	4.562	Activité 2 : Acquisition et construction
Huur Communicatiecentrum Noord (CCN) - Betalingen aan Sofibr	12.62	38.81.41	04.52.0	e	8.885	2.221	Location du Centre de communication nord (CCN) - Paiements à Sofibr
Totaal programma 6	12.62	38.81.41	04.52.0	f	8.885	2.221	Totaux programme 6
7 Bezoldigd personenvervoer	12.70	21.12.11	04.51.0	b	8.885	2.221	7 Transport rémunéré de personnes
Alderhande uitgaven voor de promotie van de taxi's inclusief de studies	12.70	21.12.11	04.51.0	c	8.885	2.221	Dépenses de toutes natures destinées à la promotion des taxis en ce compris les études

b) veriffeningkredieten c) vastleggingkredieten e) variabele veriffeningkredieten f) variabele vastleggingkredieten	D P A ---- A P A	AB NN CE ---- BA NN EC	CF ---- FC	SC ---- KS	Ajusté 2005 ---- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ---- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Tusienkomst voor de uitrusting en de algemene promotie van de taxis	12.70	22.51.12	04.51.0	b	7	2	Intervention pour l'équipement et la promotion générale des taxis
Vermogensuitgaven	12.70	22.51.12	04.51.0	c	7	2	
	12.70	23.74.22	04.51.0	b	361	90	Dépenses patrimoniales
	12.70	23.74.22	04.51.0	c	361	90	
Totaal programma 7				b	1.254	314	Totaux programme 7
				c	1.254	314	
				e	-	-	9 Régie foncière
9 Grondregie				f	-	-	Activité 2 : Dotatie à la Régie foncière
Dotatie aan de Grondregie	12.92	21.61.31	01.60.0	b	18.390	4.598	Dotatie à la Régie foncière
	12.92	21.61.31	01.60.0	c	18.390	4.598	
Dotatie aan de Grondregie voor buitengewone investeringen	12.92	22.61.31	01.60.0	b	6.000	1.500	Dotatie à la Régie foncière pour investissements exceptionnels
	12.92	22.61.31	01.60.0	c	6.000	1.500	Totaux programme 9
Totaal programma 9				b	24.390	6.098	
				c	24.390	6.098	
				e	-	-	
				f	-	-	TOTAUX DIVISION 12
TOTAAL AFDELING 12				b	651.480	235.954	
				c	643.191	233.884	
				e	2.450	613	
				f	4.050	1.013	



b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ---- A P A	AB NN CE ---- BA NN EC	CF ---- FC	SC ---- KS	Ajusté 2005 ---- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ---- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
<p>AFDELING 13</p> <p><b>Tewerkstelling</b></p> <p>1 Ondersteuning van het algemeen beleid, met inbegrip van de werking van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA) en het ontwikkelen van een tewerkstellings- en partnershipbeleid inzake het actief zoeken naar werk en de socio-professionele inschakeling</p>	13.11	21.12.11	04.12.0	b	318	80	<p>DIVISION 13</p> <p><b>Emploi</b></p> <p>1 Support de la politique générale y compris le fonctionnement de l'Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEM) et le développement d'une politique d'embauche et de partenariat en matière de recherche active d'emploi et d'insertion socio-professionnelle</p>
<p>Activiteit 1 : Studies, publicaties</p> <p>Kosten voor studies, experimenten, publicaties en diverse kosten inzake tewerkstelling. Advocatenkosten</p>	13.11	21.12.11	04.12.0	c	318	80	<p>Activité 1 : Etudes, publications</p> <p>Frais d'études, d'expérimentations, de publications et frais divers en matière d'emploi - Frais d'avocats</p>
<p>Activiteit 2 : Bevordering van activiteiten</p> <p>Toelagen ter bevordering van de werkgelegenheid en tot opslorping van de werkloosheid (met inbegrip van uitgaven voor huur, verwarming, verlichting en algemene benodigdheden voor de lokalen waarin de activiteiten worden uitgeoefend)</p>	13.12	21.33.00	04.12.0	b	277	69	<p>Activité 2 : Promotion d'activités</p> <p>Subsides relatifs à la promotion de l'emploi et à la résorption du chômage (y compris loyer, chauffage, éclairage et fournitures générales de locaux où les activités s'exercent)</p>
<p>Toelagen voor initiatieven inzake sociale economie</p>	13.12 13.12	21.33.00 22.33.00	04.12.0 04.12.0	c b	277 -	69 -	<p>Subsides relatifs à des initiatives d'économie sociale</p>
<p>Toelagen aan de BGDA voor de campagne voor de bestrijding van de discriminatie bij aanwerving</p>	13.12 13.12	22.33.00 23.41.40	04.12.0 04.12.0	c b	- 450	- 113	<p>Subside à l'ORBEM pour la campagne de lutte contre la discrimination à l'embauche</p>
<p>Toelagen aan de BGDA voor de promotie van de sociale economie</p>	13.12 13.12	23.41.40 24.41.40	04.12.0 04.12.0	c b	450 -	113 -	<p>Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'économie sociale</p>
<p>Toelagen aan de gemeenten ter bevordering van de werkgelegenheid en tot opslorping van de werkloosheid (met inbegrip van uitgaven voor huur, verwarming, verlichting en algemene benodigdheden voor de lokalen waarin de activiteiten worden uitgeoefend)</p>	13.12 13.12	24.41.40 25.43.20	04.12.0 04.12.0	c b	- 40	- 10	<p>Subsides aux communes relatifs à la promotion de l'emploi et à la résorption du chômage (y compris loyer, chauffage, éclairage et fourniture générale de locaux où les activités s'exercent)</p>
	13.12	25.43.20	04.12.0	c	40	10	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Activiteit 4 : Werking van de BGDA Werkingssteun aan de BGDA	13.14	21.41.40	04.12.0	b	26.833	6.708	Activiteit 4 : Fonctionnement de l'ORBEM Subvention de fonctionnement accordée à l'ORBEM
Toelagen aan de BGDA teneinde de aflossingslast te dekken van zijn vermogensgoederen	13.14 13.14	21.41.40 23.61.41	04.12.0 04.12.0	c b	26.833 2.191	6.708 548	Subsidie à l'ORBEM en vue de couvrir les charges d'amortissement de ses biens patrimoniaux
Toelagen aan de BGDA voor de verwerving van duurzame goederen	13.14 13.14	23.61.41 24.61.41	04.12.0 04.12.0	c b	2.191 473	548 118	Subvention accordée à l'ORBEM pour l'acquisition de biens durables
Activiteit 5 : Aanwervingspremies	13.14	24.61.41	04.12.0	c	473	118	Activiteit 5 : Primes à l'embauche
Toelagen aan de BGDA voor cheques en premies	13.15	21.41.40	04.12.0	b	1.917	479	Subvention à l'ORBEM pour les chèques et primes
Activiteit 6 : Partnership bij het actief zoeken naar werk	13.15	21.41.40	04.12.0	c	1.917	479	Activiteit 6 : Partenariat en matière de recherche active d'emploi
Toelagen aan de BGDA voor het ontwikkelen van een partnershipbeleid bij het actief zoeken naar werk (aandeel van het Gewest)	13.16	21.41.40	04.12.0	b	1.359	340	Subvention à l'ORBEM pour le développement d'une politique de partenariat en matière de recherche active d'emploi (quote-part régionale)
Toelagen aan de BGDA voor de financiering van de kinderdagverblijven van de BGDA en het partnership met kinderdagverblijven	13.16 13.16	21.41.40 23.41.40	04.12.0 04.12.0	c b	1.359 687	340 172	Subvention à l'ORBEM pour le financement des maisons d'enfants de l'ORBEM et le partenariat avec les crèches
Activiteit 7 : Partnership inzake socio-professionele inschakeling	13.16	23.41.40	04.12.0	c	687	172	Activiteit 7 : Partenariat en matière d'insertion socio-professionnelle
Toelagen aan de BGDA voor het ontwikkelen van een partnershipbeleid in het raam van de gecoördineerde maatregelen voor socio-professionele inschakeling	13.17	21.41.40	04.12.0	b	4.224	1.056	Subvention à l'ORBEM pour le développement d'une politique de partenariat dans le cadre de dispositifs coordonnés d'insertion socio-professionnelle
Toepassing van het non-profit akkoord op de organisaties voor socio-professionele inschakeling	13.17 13.17	21.41.40 22.33.00	04.12.0 04.12.0	c b	4.224 2.542	1.056 636	Application de l'accord du non marchand aux organismes d'insertion socio-professionnelle
Toelagen aan de BGDA voor de uitvoering van het sociaal plan SABENA	13.17 13.18	22.33.00 21.41.40	04.12.0 04.12.0	c b	2.542 -	636 -	Subvention à l'ORBEM pour l'exécution du plan social SABENA
	13.18	21.41.40	04.12.0	c	-	-	

b) veriffeningkredieten c) vastleggingkredieten e) variabele veriffeningkredieten f) variabele vastleggingkredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Cofinanciering betreffende referentiecentra	13.19	21.61.40	04.12.0	b	2.000	500	Cofinancements en matière de centres de référence
Totaal programma 1	13.19	21.61.40	04.12.0	c	2.000	500	Totaux programme 1
2 Bevordering van de tewerkstelling : programma's van wedertewerkstelling en plaatsing via de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA); met inbegrip van de trekkingrechten				b c e f	43.311 43.311 - -	10.829 10.829 - -	2 Promotion de l'emploi : programmes de remise au travail et de placement par l'intermédiaire de l'Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEM); y compris les droits de tirage
Activiteit 1 : Wedertewerkstelling en Trekkingrechten							Activité 1 : Remise au travail et droits de tirage
Toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector (koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982, hoofdstuk II)	13.21	21.41.40	04.12.0	b	-	-	Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi dans le secteur non marchand (arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982, chapitre II)
Toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling in de lokale besturen (koninklijk besluit nr. 474 van 28 oktober 1986)	13.21	21.41.40	04.12.0	c	-	-	Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi dans les administrations locales (arrêté royal n° 474 du 28 octobre 1986)
Toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling bij andere openbare instellingen en v.z.w.'s. - Basispremie (koninklijk besluit van 21 juni 1989, art. 4, § 1)	13.21	22.41.40	04.12.0	b	16.732	4.183	Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi auprès des autres pouvoirs publics et a.s.b.l. - Prime de base (arrêté royal du 21 juin 1989, art. 4, § 1er)
Toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling bij andere openbare instellingen en v.z.w.'s. - Verhoogde premie (koninklijk besluit van 21 juni 1989, art. 4, § 2)	13.21	23.41.40	04.12.0	c	16.732	4.183	Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi auprès des autres pouvoirs publics et a.s.b.l. - Prime majorée (arrêté royal du 21 juin 1989, art. 4, § 2)
Toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector (koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982, hoofdstuk III)	13.21	24.41.40	04.12.0	b	4.028	1.007	Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi auprès des autres pouvoirs publics et a.s.b.l. - Prime majorée (arrêté royal du 21 juin 1989, art. 4, § 2)
Activiteit 2 : Plaatsing					116.466	29.117	Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi dans le secteur non marchand (arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982, chapitre III)
Toelage verleend aan de BGDA inzake plaatsing	13.22	25.41.40	04.12.0	c	116.466	29.117	Subvention accordée à l'ORBEM en matière de placement

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisaires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Toelage verleend aan de BGDA inzake plaatsing	13.22	21.41.40	04.12.0	c	70	18	Subvention accordée à l'ORBEM en matière de placement
Activiteit 3 : Doorstromingsprogramma							Activité 3 : Programme de transition professionnelle (PTP)
Toelage aan de BGDA voor het Doorstromingsprogramma (DP)	13.23	21.41.40	04.12.0	b	5.432	1.358	Subvention à l'ORBEM pour le Programme de transition professionnelle (PTP)
	13.23	21.41.40	04.12.0	c	5.432	1.358	
	13.23	22.41.40	04.12.0	b	397	99	Initiatives transversales en matière d'emploi
	13.23	22.41.40	04.12.0	c	397	99	
Activiteit 4 : Toelage aan de B.G.D.A. voor de promotie van de diensten-cheques							Activité 4 : Subvention à l'O.R.B.E.M. pour la promotion des titres-services
Toelage voor de promotie van de dienstencheques	13.24	21.41.40	04.12.0	b	600	150	Subside pour la promotion des
	13.24	21.41.40	04.12.0	c	600	150	
Totaal programma 2				b	143.725	35.932	Totaux programme 2
				c	143.725	35.932	
				e	-	-	
				f	-	-	
TOTAAL AFDELING 13				b	187.036	46.761	TOTAUX DIVISION 13
				c	187.036	46.761	
				e	-	-	
				f	-	-	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
AFDELING 14 <b>Lokale Besturen</b>						DIVISION 14 <b>Pouvoirs locaux</b>	1 Support de la politique générale
1 Ondersteuning van het algemeen beleid  Activiteit 1 : Studies, publicaties en allerhande kosten	14.11	21.12.11	01.82.2	b	285	71	Activité 1 : Etudes, publications et frais divers
Studiekosten, publicatiekosten en allerhande kosten in verband met de voorgedij-uitoefening over de gemeenten; in het bijzonder in verband met de financiering en de organisatie van de gemeenten, de gesubsidieerde werken en de wijkcontracten	14.11	21.12.11	01.82.2	c	285	71	Frais d'études, de publications et frais divers relatifs à l'exercice de la tutelle sur les communes et, en particulier, au financement et à l'organisation des communes, aux travaux subsidiés et aux contrats de quartiers
Beheerskosten van de belegging van het hulpkrediet aan de Brusselse gemeenten in moeilijkheden	14.11	22.12.11	01.82.2	c	418	105	Frais de gestion du placement du crédit d'aide aux communes bruxelloises en difficultés
Sensibilisering van de plaatselijke besturen voor het breedbandnetwerk	14.11	24.12.11	01.82.2	b	-	-	Sensibilisation des pouvoirs locaux au réseau à large bande
Toelagen betreffende de steun van de algemene politiek in het kader van de lokale besturen	14.11	24.12.11	01.82.2	c	-	-	Subsides relatifs au support de la politique générale dans le cadre des pouvoirs locaux
Vermogensuitgaven	14.11	25.33.00	01.82.2	b	125	31	Dépenses patrimoniales
Activiteit 2 : Herwaardering van het menselijk potentieel	14.11	25.33.00	01.82.2	c	125	31	Activité 2 : Valorisation des ressources humaines
Toelagen aan de GSOB voor de vorming van het personeel van de Plaatselijke Besturen	14.12	26.74.22	01.82.2	b	755	189	Subventions à l'ERAP pour la formation du personnel des Pouvoirs Locaux
Toelage aan de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB) voor het organiseren van cursussen Nederlands en Frans	14.12	26.74.22	01.82.2	c	755	189	Subvention à l'Ecole régionale d'administra- tion publique (l'ERAP) pour l'organisation de cours de français et de néerlandais
Toelagen voor de opleiding van het perso- neel van de veiligheids- en preventiesector	14.12	26.74.22	01.82.2	b	80	20	Subventions relatives à la formation du personnel lié aux métiers de la sécurité et de la prévention
	14.12	23.33.00	03.10.0	c	250	63	
	14.12	23.33.00	03.10.0	c	250	63	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ---- A P A	AB NN CE ---- BA NN EC	CF ---- FC	SC ---- KS	Ajusté 2005 ---- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ---- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Activiteit 4 : Regionalisering van de gemeente- en provinciewet	14.14	21.01.00	01.11.0	b	46	12	Activité 4 : Régionalisation des lois communale et provinciale
Algemene uitgaven in het kader van de regionalisering van de gemeente- en provinciewet	14.14	21.01.00	01.11.0	c	46	12	Dépenses de toute nature relatives à la régionalisation des lois communale et provinciale
Bezoldiging van de Gouverneur en de Vice-Gouverneur	14.14	22.11.00	01.11.0	b	309	105	Rémunération du Gouverneur et du Vice-Gouverneur
Werkingskosten van de Gouverneur en de Vice-Gouverneur	14.14	22.11.00	01.11.0	c	309	105	Frais de fonctionnement du Gouverneur et du Vice-Gouverneur
	14.14	23.12.11	01.11.0	b	-	-	
	14.14	23.12.11	01.11.0	c	-	-	
Totaal programma 1				b	2.268	596	Totaux programme 1
				c	2.268	596	
				e	-	-	
				f	-	-	
2 Algemene financiering van de gemeenten, lasten en provisie voor leningen							2 Financement général des communes, charges et provisions d'emprunts
Activiteit 1 : Dotaties aan de gemeenten							Activité 1 : Dotations aux communes
Algemene dotatie aan de gemeenten	14.21	21.43.21	01.11.0	b	231.020	58.910	Dotation générale aux communes
Dotatie aan de gemeenten in uitvoering van art. 46bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen	14.21	21.43.21	01.11.0	c	231.020	58.910	Dotation aux communes en exécution de l'article 46bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises
	14.21	23.43.21	01.11.0	b	27.535	7.182	
	14.21	23.43.21	01.11.0	c	27.535	7.182	
	14.21	24.43.21	01.11.0	b	500	125	Dotation destinée à corriger certains effets négatifs de la répartition de la dotation générale aux communes
	14.21	24.43.21	01.11.0	c	500	125	Dotation destinée à neutraliser certains effets négatifs pour certaines communes engendré par l'introduction du nouvel Espace de développement renforcé du logement et de la rénovation (E.D.R.L.R.)
	14.21	25.43.21	01.11.0	b	1.235	309	Subsidie aux communes structurellement en déficit
	14.21	25.43.21	01.11.0	c	1.235	309	
	14.21	26.43.21	01.11.0	b	-	-	

	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voortlopije Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	14.21 14.21 14.21 14.21 14.21	26.43.21 27.43.21 27.43.21 28.43.21 28.43.21	01.11.0 01.11.0 01.11.0 01.11.0 01.11.0	c b c b c	- 12.050 12.050 - -	- 3.013 3.013 - -	Subside aux communes structurellement en déficit Dotatie visant à financer partiellement l'augmentation barémique des agents locaux Fonds de compensation fiscale Activité 5 : Fonds régional bruxellois de Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën Dotatie voor het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën Werkingsdotatie aan het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën
Activiteit 5 : Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën	14.25	21.61.42	01.11.0	b	14.500	3.625	Activité 5 : Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales
Dotatie voor het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën	14.25 14.25	21.61.42 22.41.40	01.11.0 01.11.0	c b	14.500 60	3.625 15	Dotation au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales Dotation de fonctionnement au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales
Activiteit 6 : Verkiezingen	14.25	22.41.40	01.11.0	c	60	15	Activité 6 : Elections
Vergoedingen te betalen aan de personen die ter beschikking gesteld werden van de voorzitters van de kantonhoofdbureaus en de hogere bureaus, in toepassing van artikel 161, laatste lid, van de Kieswet	14.26	21.11.12	01.11.0	b	-	-	Indemnités à payer aux personnes mises à disposition des présidents des bureaux principaux de canton et de niveau supérieur en application de l'article 161, dernier alinéa, code électoral
Verkiezingsuitgaven	14.26 14.26 14.26	21.11.12 22.12.11 22.12.11	01.11.0 01.11.0 01.11.0	c b c	- 1.593 1.593	- 398 398	Dépenses électorales
Totaal programma 2				b c e f	288.493 288.493 - -	73.577 73.577 - -	Totaux programme 2
3 Specifieke programma's voor de gemeenten							3 Programmes spécifiques pour les communes
Activiteit 4 : Veiligheid	14.34	24.63.21	03.10.0	b	1.161	290	Activité 4 : Sécurité
Bijzonder krediet voor de gemeentelijke investeringen inzake veiligheid	14.34	24.63.21	03.10.0	c	2.374	594	Crédit spécial pour les investissements communaux en matière de sécurité

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Bijzonder krediet inzake preventie en veiligheid	14.34	25.43.22	03.10.0	b	12.916	3.229	Crédit spécial en matière de prévention et de sécurité
Toelagen aan de gemeenten in het kader van de maatregelen bij het schoolverzuim en burgerlijke opvoeding van jongeren	14.34 14.34	25.43.22 26.43.21	03.10.0 03.10.0	c b	12.916 1.521	3.229 380	Subvention aux communes en matière d'accrochage scolaire et d'éducation citoyenne des jeunes
Activiteit 5 : Informatica	14.34	26.43.21	03.10.0	c	1.521	380	Activité 5 : Informatique
Werkings-toelagen voor de informatica-uitrusting van de gemeenten en voor de bevordering van de gemeentelijke informatica	14.35	21.41.40	01.60.0	b	-	-	Subsides de fonctionnement liés à l'équipement informatique des communes et promotion de l'informatique communale
Kapitaaluitgaven voor de projecten inzake informatica-uitrusting van de gemeenten, met inbegrip van communicatie- en transmissiemateriaal en van tekstverwerking	14.35 14.35	21.41.40 22.63.21	01.60.0 01.60.0	c b	- -	- -	Dépenses de capital en vue de promouvoir les projets en matière d'équipement informatique des communes, en ce compris le matériel de communication, de transmission et de traitement de texte
Financiering van de activiteiten van het CIBG ten bate van de lokale besturen en ontwikkeling van de diensten Irisnet	14.35	22.63.21 24.41.40	01.60.0 01.60.0	c b	- -	- -	Financement des activités du C.I.R.B. au profit des pouvoirs locaux et développement des services Irisnet
Activiteit 6 : Handelskerncontracten	14.35	24.41.40	01.60.0	c	-	-	Activité 6 : Contrats de noyaux commerciaux
Toelagen aan gemeenten voor personeels-, vormings- en inrichtingskosten in het raam van de handelskerncontracten	14.36	21.43.22	04.11.0	b	269	67	Subsides aux communes pour frais de personnel, de formation et d'installation dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux
Toelagen voor de vorming van personeelsleden aangeworven in het raam van de handelskerncontracten en specifieke acties	14.36 14.36	21.43.22 22.33.00	04.11.0 04.11.0	c b	269 30	67 8	Subsides pour la formation des agents engagés dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux et actions spécifiques
Activiteit 7 : Projecten inzake gelijke kansen	14.36	22.33.00	04.11.0	c	30	8	Activité 7 : Projets en matière d'égalité
Projecten in het kader van gelijke kansen Vrouwen/Mannen	14.37	21.12.11	01.11.0	b	52	13	Projets en matière d'égalité des chances Femmes/Hommes
Toelagen aan de gemeenten om hun project inzake gelijke kansen Vrouwen/Mannen te ontwikkelen	14.37 14.37	21.12.11 22.43.21	01.11.0 01.11.0	c b	52 18	13 5	Subsides aux communes afin de développer leur projet en matière d'égalité des chances Femmes/Hommes
	14.37	22.43.21	01.11.0	c	18	5	



b) vereveningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereveningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Activiteit 8 : Speciale toelage aan de gemeenten							Activité 8 : Subvention spéciale aux communes
Bijzonder toelage aan de gemeenten	14.38	21.43.21	01.11.0	b	10.000	2.500	Subvention spéciale aux communes
Toelagen aan gemeenten die intercommunale samenwerkingsverbanden opzetten	14.38	21.43.21	01.11.0	c	10.000	2.500	Subside aux communes soutenant la mise en oeuvre de collaborations intercommunales
Totaal programma 3	14.38	22.43.21	01.11.0	c	150	38	Totaux programme 3
4 Gesubsidieerde gemeentewerken en wijkoevereenkomsten					26.117	6.530	4 Travaux subsidiés des communes et contrats de quartiers
Activiteit 1 : Gesubsidieerde gemeentewerken					27.330	6.834	Activité 1 : Travaux subsidiés communaux
Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen die onder toepassing vallen van het besluit van de Regent van 2 juli 1949, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 1 februari 1960 en 2 juni 1961	14.41	21.63.21	04.51.0	b	-	-	Subsides aux administrations publiques subordonnées qui bénéficient de l'application de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 modifié par les arrêtés royaux des 1er février 1960 et 2 juin 1961
Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor het aankopen van gebouwen en voor het bouwen, vergroten en wijzigen van de sportinfrastructuur	14.41	21.63.21	04.51.0	c	-	-	Subsides aux pouvoirs subordonnés pour l'achat de bâtiments et les travaux de construction, d'agrandissement et de transformation d'infrastructures sportives
Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor het renoveren van politiebureaus in het kader van de veiligheidsovereenkomsten	14.41	25.63.21	08.10.0	b	5.000	1.250	Subsides aux pouvoirs subordonnés pour la rénovation de commissariats dans le cadre des contrats de sécurité
Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor het aanbrengen van openbare verlichting in het kader van de veiligheidsovereenkomsten	14.41	26.63.21	08.10.0	c	6.828	1.707	Subsides aux pouvoirs subordonnés pour des réalisations d'éclairage public dans le cadre des contrats de sécurité
Toelagen jaarlijks toekend krachtens de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen	14.41	26.63.21	03.10.0	c	-	-	Subsides octroyés annuellement en vertu de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public
Dotatie aan de Gewestelijke Dienst voor Financiering van de Gemeentelijke investeringen	14.41	27.63.21	03.10.0	c	818	205	Dotation au Service régional de financement des investissements communaux
	14.41	29.63.21	04.51.0	c	1.050	263	
	14.41	30.61.31	06.20.0	b	-	-	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A A P A	AB NN CE BA NN EC	CF FC	SC KS	Ajusté 2005 Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Dotatie aan de Gewestelijke Dienst voor Financiering van de Gemeentelijke investeringen	14.41	30.61.31	06.20.0	c	-	-	Dotation au Service régional de finance- ment des investissements communaux
Totaal programma 4					5.818 7.878	1.455 1.970	Totaal programme 4
5 Erediensten	14.50	21.11.40	08.40.0	b	86	22	5 Cultes
Tussenkost in de woonkosten - orthodoxe eredienst	14.50	21.11.40	08.40.0	c	86	22	Participation dans les frais de logement - culte orthodoxe
Tussenkost in het tekort van de kathedrale kerkfabrieken	14.50	22.33.00	08.40.0	b	-	-	Intervention dans le déficit des fabriques cathédrales
Tussenkost in het tekort van de orthodoxe eredienst	14.50	23.33.00	08.40.0	c	-	-	Intervention dans le déficit pour le culte orthodoxe
Tussenkost in de woonkosten van de bisschop	14.50	24.11.40	08.40.0	b	114	29	Participation dans les frais de logement de l'évêque
Financiering van de bijstand op het vlak van de lekenmoraal	14.50	28.33.00	08.40.0	c	16	4	Financement de l'assistance morale laïque
Nieuwe tussenkost in de financiering van de erediensten en van de georganiseerde vrijzinnigheid	14.50	30.33.00	08.40.0	b	1.163	291	Nouvelles interventions dans le financement des cultes et de la laïcité organisée
Allerhande uitgaven verbonden met de islamitische eredienst	14.50	31.01.01	08.40.0	c	-	-	Dépenses de toute nature liées au culte musulman
Totaal programma 5	14.50	31.01.01	08.40.0	c	250	63	Totaal programme 5
					1.629 1.629	409 409	
TOTAAL AFDELING 14					324.325 327.598	82.567 83.386	TOTAUX DIVISION 14
					-	-	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A A P A	AB NN CE BA NN EC	CF FC	SC KS	Ajusté 2005 Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
<p>AFDELING 15</p> <p><b>Huisvesting</b></p> <p>1 Bevordering van het huisvestingsbeleid</p> <p>Activiteit 1 : Studies, expertises, publicaties</p> <p>Kosten voor studies, expertises, publicaties, informatie en animatie inzake sociaal huisvestingsbeleid</p> <p>Reiskosten voor de Minister bevoegd voor Huisvesting en de leden van zijn Kabinet, ingerepen representatie-, receptie en ceremoniekosten</p> <p>Kosten in verband met de tentoonstelling over huisvesting</p> <p>Europese ontmoeting van de Ministers voor Huisvesting</p> <p>Advocatenkosten</p> <p>Starten van het toekomstplan van de huisvesting te Brussel</p> <p>Activiteit 2 : Toelagen aan instellingen</p> <p>Toelagen aan instellingen en groeperingen die instaan voor de bevordering en inrichting van het sociale huisvestingsbeleid of die hiertoe bijdragen door studie, propaganda, geïntegreerde werking of door samenwerking met andere openbare instanties</p> <p>Activiteit 3 : Adviesraad voor de huisvesting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest</p> <p>Werkingskosten aan de Adviesraad voor Huisvesting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest</p>	<p>15.11</p> <p>15.11</p> <p>15.11</p> <p>15.11</p> <p>15.11</p> <p>15.11</p> <p>15.11</p> <p>15.11</p> <p>15.11</p> <p>15.11</p> <p>15.11</p> <p>15.12</p> <p>15.12</p> <p>15.13</p>	<p>21.12.11</p> <p>21.12.11</p> <p>22.12.11</p> <p>22.12.11</p> <p>23.12.11</p> <p>23.12.11</p> <p>24.12.11</p> <p>24.12.11</p> <p>25.12.11</p> <p>25.12.11</p> <p>26.12.11</p> <p>26.12.11</p> <p>21.33.00</p> <p>21.33.00</p> <p>21.12.11</p>	<p>06.10.0</p> <p>06.10.0</p> <p>06.10.0</p> <p>06.10.0</p> <p>06.10.0</p> <p>06.10.0</p> <p>06.10.0</p> <p>06.10.0</p> <p>06.10.0</p> <p>06.10.0</p> <p>06.10.0</p> <p>06.10.0</p> <p>06.10.0</p>	<p>b</p> <p>c</p> <p>b</p> <p>c</p> <p>b</p> <p>c</p> <p>b</p> <p>c</p> <p>b</p> <p>c</p> <p>b</p> <p>c</p> <p>b</p> <p>c</p>	<p>360</p> <p>360</p> <p>25</p> <p>25</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>40</p> <p>40</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>70</p> <p>70</p> <p>82</p>	<p>90</p> <p>90</p> <p>6</p> <p>6</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>10</p> <p>10</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>18</p> <p>18</p> <p>21</p>	<p>DIVISION 15</p> <p><b>Logement</b></p> <p>1 Promotion de la politique du logement</p> <p>Activité 1 : Etudes, expertises, publications</p> <p>Frais d'études, d'expertises, de publications, d'information et d'animation en matière de politique sociale du logement</p> <p>Frais de voyage du Ministre chargé du Logement et des membres de son Cabinet, y compris les frais de représentation, de réception et de cérémonie</p> <p>Frais liés à l'exposition relative au logement</p> <p>Rencontre européenne des Ministres du Logement</p> <p>Frais d'avocats</p> <p>Mise en œuvre du Plan pour l'avenir du logement à Bruxelles</p> <p>Activité 2 : Subsidies aux organismes</p> <p>Subsidies aux organismes et groupements qui s'occupent de la promotion et de l'aménagement de la politique sociale du logement ou qui y contribuent par l'étude, la propagande, l'action intégrée ou le partenariat avec d'autres acteurs publics</p> <p>Activité 3 : Conseil consultatif du logement de la Région Bruxelles-capitale</p> <p>Frais de fonctionnement du Conseil consultatif du logement de la Région de Bruxelles-Capitale</p>

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Werkingskosten aan de Adviesraad voor Huisvesting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	15.13	21.12.11	06.10.0	c	82	21	Frais de fonctionnement du Conseil consultatif du logement de la Région de Bruxelles-Capitale
Activiteit 4 : Centrum voor huisvestingsinformatie voor het Brusselse Gewest	15.14	21.12.11	10.60.0	b	17	4	Activité 4 : Centre d'Information Logement de la Région bruxelloise
Werkingskosten voor het Centrum voor huisvestingsinformatie voor het Brusselse Gewest	15.14	21.12.11	10.60.0	c	17	4	Frais de fonctionnement du Centre d'Information Logement de la Région Bruxelloise
Dotatie aan de Grondregie voor de huur- en onderhoudskosten van de lokalen van het Centrum voor Huisvestingsinformatie voor het Brussels Gewest	15.14	22.41.30	10.60.0	b	49	12	Dotation à la Régie foncière pour les frais de location et d'entretien des locaux du Centre d'Information sur le Logement de la Région Bruxelloise
Activiteit 5 : Observatoria van de huisvesting	15.15	21.12.11	10.60.0	c	250	63	Activité 5 : Observatoires du logement
Allerhande uitgaven in verband met de observatoria van de huisvesting	15.15	21.12.11	10.60.0	c	250	63	Dépenses de toutes natures liées aux observatoires du logement
Totaal programma 1				b c e f	893 893 - -	224 224 - -	Totaux programme 1
2 Financiering van de sociale huisvesting							2 Financement du logement
Activiteit 1 : Solidariteit							Activité 1 : Solidarité
Solidariteitsussonkomst in de tekorten van de erkende huisvestingsmaatschappijen	15.21	21.31.32	10.60.0	b	10.389	2.597	Intervention de solidarité dans les déficits de sociétés de logement agréées
Activiteit 2 : Huurtoelagen	15.21	21.31.32	10.60.0	c	10.389	2.597	Activité 2 : Allocations
Terugbetaling aan de door de BGHM erkende bouwmaatschappijen van huurverminderingen die zij gehouden zijn toe te staan aan hun huurders, gezinshoofden	15.22	21.31.32	10.60.0	b	8.147	2.037	Remboursement aux sociétés de construction agréées par la S.L.R.B. des remises de loyer qu'elles sont tenues d'accorder à leurs locataires, chefs de famille
Terugbetaling aan maatschappijen met diensten voor hulp in het dagelijks leven van de meerkost op het gebied van huur wegens de aanwezigheid van gehandicapten	15.22	23.31.32	10.60.0	c	8.147	2.037	Remboursement aux sociétés hébergeant des services d'aides à la vie journalière des surcoûts de charges locatives liées à la présence des personnes handicapées
	15.22	23.31.32	10.60.0	b	40	10	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Terugbetaling aan maatschappijen met diensten voor hulp in het dagelijks leven van de meerkost op het gebied van huur wegens de aanwezigheid van gehandicapten Culturele activiteiten in de sociale huisvesting	15.22  15.22 15.22	23.31.32  24.12.11 24.12.11	10.60.0  10.60.0 10.60.0	c  b c	40  100 100	10  25 25	Remboursement aux sociétés hébergeant des services d'aides à la vie journalière des surcoûts de charges locatives liées à la présence des handicapés Activités culturelles dans le logement social
Activiteit 4 : Investerings in zake sociale woningen	15.24	23.81.11	10.60.0	b	15.000	3.750	Activité 4 : Investissements concernant les logements sociaux Dotatie aan de BGHM voor de bouw en de herwaardering van sociale woningen
Toelagen voor de aankoop, de bouw, de renovatie en de herwaardering van sociale woningen en hun omgeving	15.24 15.24 15.24 15.24	23.81.11 23.81.11 23.81.11 29.51.11	10.60.0 10.60.0 10.60.0 10.60.0	c e f b	- 7.500 8.279 3.081	- 1.875 2.070 770	Subsidies destinés à l'acquisition, la construction, la rénovation et à la réhabilitation de logements sociaux et de leurs abords
Alleerlei uitgaven verbonden met het uitvoeren van het toekomstplan voor de huisvesting te Brussel	15.24 15.24	29.51.11 30.31.22	10.60.0 10.60.0	c b	- 200	- 50	Dépenses de toute nature en lien avec la mise en oeuvre du Plan pour l'avenir du logement à Bruxelles
Dotatie aan de BGHM voor de bouw van sociale woningen en voor maatregelen vervat in de regeringsverklaring	15.24 15.24	30.31.22 33.51.11	10.60.0 10.60.0	c b	200 -	50 -	Dotatie à la S.L.R.B. pour la construction de logements sociaux et moyens contenus dans la déclaration gouvernementale
Toewijzing van d stedenbouwkundige lasten aan de huisvesting	15.24 15.24	33.51.11 34.51.11	10.60.0 10.60.0	c e	180.000 1.728	45.000 432	Affectation des charges d'urbanisme au logement
Activiteit 5 : Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) Deelname in het kapitaal van de BGHM en sommige OVM	15.25	21.81.21	10.60.0	b	7.518	1.880	Activité 5 : Société du Logement de la Région bruxelloise (SLRB) Participation au capital de la S.L.R.B. et de certaines Sociétés immobilières de service public (S.I.S.P.)
Werkingsdotatie aan de BGHM	15.25 15.25 15.25 15.25	21.81.21 22.31.22 22.31.22 23.31.22	10.60.0 10.60.0 10.60.0 10.60.0	c b c b	7.518 6.760 6.760 2.350	1.880 1.690 1.690 588	Dotatie de fonctionnement à la S.L.R.B. Mise à disposition de personnel dans les Sociétés immobilières de service public (S.I.S.P.)
Terbeschikkingstelling van personeel aan de openbare vastgoedmaatschappijen (OVM)	15.25	23.31.22	10.60.0	c	2.350	588	

b) vereffeningstekorten c) vastleggingstekorten e) variabele vereffeningstekorten f) variabele vastleggingstekorten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Toelags aan de BGHM voor de werking van de Adviesraden voor de huurders	15.25	25.31.22	10.60.0	b	330	83	Dotatie à la SLRB pour le fonctionnement des Conseils consultatifs des locataires
Sociale cohesie	15.25 15.25 15.25	25.31.22 26.31.22 26.31.22	10.60.0 10.60.0 10.60.0	c b c	330 1.445 1.445	83 361 1.445	Cohésion sociale
Totaal programma 2				b c e f	55.360 217.279 9.228 10.007	13.841 55.405 2.307 2.502	Totaux programme 2
3 Bevordering van de privé-eigendom							3 Promotion de la propriété privée
Activiteit 1 : Aankooppremies	15.31	21.53.10	10.60.0	b	75	19	Activité 1 : Primes d'acquisition
Kredieten ter aanmoediging van de privé-eigendom	15.31	21.53.10	10.60.0	c	75	19	Crédits destinés à encourager la promotion de la propriété privée
Activiteit 2 : Waarborg voor goede afloop	15.32	21.51.30	10.60.0	b	25	6	Activité 2 : Garantie de bonne fin
Betaling aan financiële instellingen van de waarborg voor goede afloop op hypothecaire leningen	15.32	21.51.30	10.60.0	c	25	6	Paiement aux organismes financiers de la garantie de bonne fin sur les prêts hypothécaires
Totaal programma 3				b c e f	100 100 - -	25 25 - -	Totaux programme 3
4 Beleid ten gunste van de gezinnen							4 Politique en faveur des familles
Activiteit 1 : Investerings	15.41	21.51.11	10.60.0	b	30.705	7.676	Activité 1 : Investissements
Dotatie aan het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk	15.41	21.51.11	10.60.0	c	30.705	7.676	Dotation au Fonds du logement des familles de la Région de Bruxelles-Capitale
Totaal programma 4				b c e f	30.705 30.705 - -	7.676 7.676 - -	Totaux programme 4

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
5 Beleid ten gunste van de minstbedeelden  Activiteit 1 : Toelagen Toelagen aan instellingen en verenigingen die instaan voor het sociaal huisvestingsbeleid of die daartoe bijdragen door geïntegreerde werking of door samenwerking met andere openbare instanties	15.51	21.52.20	10.60.0	b	1.870	468	5 Politique en faveur des plus démunis  Activité 1 : Subsidies Subsidies aux organismes et groupements qui s'occupent de la politique sociale du logement ou qui y contribuent par l'action intégrée ou par le partenariat avec d'autres acteurs publics
Activiteit 2 : De Marollen Toelagen aan de B.G.H.M. voor het dekken van de bouwmeerkosten, voortvloeiend uit het pilootproject "La Marolle"	15.52	21.51.11	10.60.0	b	35	9	Activité 2 : La Marolle Subvention à la S.L.R.B. en vue de couvrir les surcoûts de la construction du projet pilote "La Marolle"
Activiteit 3 : Toelagen (VIHT) Huurwaarborg Toelagen aan de v.z.w.'s "Sociale Immobiliënkantoren (SIK)"	15.53 15.53 15.53	21.53.20 21.53.20 22.33.00	10.60.0 10.60.0 10.60.0	b c b	- - 2.614	- - 1.307	Activité 3 : Subventions (ADILS) Garantie locative Subsidies aux a.s.b.l. "Agences immobilières sociales (AIS)"
Verhuizingstoelagen en toelagen voor het gedeeltelijk dekken van de huur verschuldigd door uit krotwoningen geëvacueerde personen, alsmede van de inrichtingskosten van hun nieuwe woning	15.53 15.53	22.33.00 23.34.30	10.60.0 10.60.0	c b	2.614 4.800	2.614 1.200	Allocations de déménagement et subsides en vue de couvrir partiellement le loyer dû par des personnes évacuées de taudis ainsi que les frais d'installation dans un nouveau logement
Totaal programma 5	15.53	23.34.30	10.60.0	c	4.800	1.200	Totaux programme 5
6 Schuld Betaling van de interest voor leningen die door het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden aangegaan en die overeenkomstig de terzake geldende besluiten ten laste van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest valt	15.60	24.31.11	10.60.0	b	19	5	6 Dette Paiement de l'intérêt mis à charge de la Région de Bruxelles-Capitale conformément aux arrêtés en la matière, pour les emprunts contractés par le Fonds du logement des familles de la région de Bruxelles-Capitale
Totaal programma 6	15.60	24.31.11	10.60.0	c	19	5	Totaux programme 6
				b	19	5	
				c	19	5	
				e	-	-	
				f	-	-	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A A P A	AB NN CE BA NN EC	CF FC	SC KS	Ajusté 2005 Aangepast 2005	Douzièmes Provisaires 2006 Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
7 Huisvestingscode							7 Code du Logement
Activiteit 1 : Huisvestingscode							Activité 1 : Code du Logement
Beroep op experten	15.71 15.71 15.71	21.12.11 21.12.11 22.34.31	10.60.0 10.60.0 10.60.0	b c b	- - 100	- - 25	Recours à des experts
Herhuisvestingsloelage, verhuis- of installatiekosten, huurwaarborg	15.71 15.71 15.71 15.71 15.71 15.71	22.34.31 22.34.31 22.34.31 23.38.59 23.38.59 24.12.11	10.60.0 10.60.0 10.60.0 10.60.0 10.60.0 10.60.0	c e f b c b	100 25 25 12 12 300	25 6 6 3 3 75	Allocation de logement, frais de déménagement ou d'installation, garantie locative
Terugbetaling van klachtenkosten	15.71	24.12.11	10.60.0	c	300	75	Remboursement de frais de plaintes
Allelei maatregelen ter promotie van de normen inzake gezondheid, veiligheid en uitrusting	15.71	24.12.11	10.60.0	c	300	75	Mesures diverses de promotion des normes de salubrité, sécurité et équipement
Totaal programma 7				b c e f	412 412 25 25	103 103 6 6	Totaux programme 7
TOTAAL AFDELING 15				b c e f	96.808 258.727 9.253 10.032	24.858 69.131 2.313 2.508	TOTAUX DIVISION 15



b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
<p>AFDELING 16</p> <p><b>Ruimtelijke Ordening</b></p> <p>0 Bestaansmiddelen</p> <p>Activiteit 2 : Werking</p> <p>Advocatenkosten</p>	16.02 16.02	23.12.11 23.12.11	06.20.0 06.20.0	b c	250 250	63 63	<p>DIVISION 16</p> <p><b>Aménagement du Territoire</b></p> <p>0 Subsistance</p> <p>Activité 2 : Fonctionnement</p> <p>Frais d'avocat</p>
<p>Totaal programma 0</p> <p>1 Bevordering van het beleid inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw</p>	16.11	21.12.11	06.20.0	b c e f	1.740	435	<p>Totaux programme 0</p> <p>1 Promotion de la politique d'aménagement du territoire et de l'urbanisme</p>
<p>Activiteit 1 : Ondersteuning van het algemeen beleid</p> <p>Studiekosten in verband met stedelijke ontwikkeling, planificatie en stedenbouw.</p> <p>Deelnemings- en organisatiekosten van wedstrijden, conferenties en tentoonstellingen inbegrepen het Huis van de Stedenbouw.</p> <p>Anmaak en verdeling van wetenschappelijke documenten, informatie, films, materiaal en andere uitgaven van die aard</p>	16.11 16.11	21.12.11 22.12.11	06.20.0 06.20.0	c b	1.740 20	435 5	<p>Activité 1 : Support de la politique</p> <p>Frais d'études relatifs à l'aménagement du territoire, planification et urbanisme - Frais de participation et d'organisation de concours, conférences et expositions, y compris la Maison de l'Urbanisme - Confection et diffusion de documents scientifiques, d'information, films, matériel et autres dépenses de même nature</p> <p>Frais de fonctionnement des commissions consultatives, des autres commissions et groupes de travail, ainsi que toute prestation de tiers relative à l'aménagement du territoire et à l'urbanisme, à l'exception des Collèges et des commissions de concertation</p>
<p>Werkingskosten van de adviescommissies en van andere commissies en werkgroepen, alsmede elke uitgave voor prestaties van derden inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw, met uitzondering van de College's en overlegcommissies</p> <p>Studiekosten in verband met de ruimtelijke ordening van het Gewest, alsmede kosten van de eruit voortvloeiende ontwikkelings- en aanlegplannen. - Kosten voor de studies en experimenten inzake stadsvernieuwing. - Publicatiekosten van die studies</p>	16.11 16.11	22.12.11 24.12.11	06.20.0 06.20.0	c b	20 20	5 5	<p>Frais d'études relatifs à l'aménagement du territoire et frais d'élaboration des plans de développement et d'aménagement qui en résultent. - Frais d'études et d'expérimentations en matière de rénovation urbaine. - Frais de publication de ces études</p>
<p>16.11</p>	16.11	24.12.11	06.20.0	c	20	5	

	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	16.11	26.33.00	06.20.0	b	600	150	Subventions pour l'organisation d'expositions et de conférences ainsi que pour des travaux et concours ayant trait à l'aménagement du territoire et à l'urbanisme, en ce compris les dépenses pour formation
	16.11	26.33.00	06.20.0	c	600	150	Mandat C.I.R.B.
	16.11	27.12.21	06.20.0	b	-	-	Dépenses de toute nature en vue d'étudier et de soutenir l'activité commerciale dans le cadre des contrats de quartiers commerçants dans le E.D.R.L.R.
	16.11	27.12.21	06.20.0	c	-	-	Dépenses de toute nature contribuant à l'embellissement de la ville
	16.11	31.12.11	06.20.0	b	191	48	Activité 2 : Développement intégré des quartiers
	16.11	31.12.11	06.20.0	c	191	48	Subventions relatives aux politiques menées dans le cadre des activités du réseau Habitat
	16.11	32.12.11	06.20.0	b	100	25	Activité 5 : Participation aux programmes internationaux
	16.11	32.12.11	06.20.0	c	-	-	Intervention de la Région dans les programmes européens ou d'autres organisations internationales
	16.12	21.12.11	06.20.0	b	749	187	Frais d'études relatifs à l'urbanisme - Frais de participation, d'organisation de concours, conférences et expositions - Confection et diffusion de documents scientifiques, d'information, films, matériel et autres dépenses de même nature
	16.12	21.12.11	06.20.0	c	749	187	Frais de fonctionnement des Collèges et des commissions de concertation.
	16.15	21.35.00	06.20.0	b	40	10	
	16.15	21.35.00	06.20.0	c	-	-	
	16.15	21.35.00	06.20.0	e	-	-	
	16.15	21.35.00	06.20.0	f	-	-	
	16.16	01.12.11	06.20.0	b	400	100	
	16.16	01.12.11	06.20.0	c	400	100	
	16.16	02.12.11	06.20.0	b	170	43	
	16.16	02.12.11	06.20.0	c	170	43	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voortloppige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Toelagen voor het organiseren van tentoonstellingen en conferenties, alsook voor werken en wedstrijden inzake stedenbouw	16.16  16.16	03.33.00  03.33.00	06.20.0  06.20.0	b  c	200  200	50  50	Subventions pour l'organisation d'expositions et de conférences ainsi que pour des travaux et concours ayant trait à l'Urbanisme
Totaal programma 1				b c e f	4.230 4.090 - -	1.058 1.023 - -	Totaux programme 1
2 Stadsvernieuwing en gesubsidieerde gemeentewerken							2 Rénovation urbaine et travaux subsidiés des communes
Activiteit 1 : Stedenbouwbeleid en gesubsidieerde gemeentewerken							Activité 1 : Politique d'urbanisme et travaux subsidiés communaux
Toelagen aan de gemeenten voor het aanmaken en verspreiden van informatie inzake stedenbouw, ruimtelijke ordening en stadsvernieuwing	16.21 16.21	21.43.22 21.43.22 22.63.21	06.20.0 06.20.0 06.20.0	b  c b	25  50 250	6  13 63	Subsidies aux communes pour la production et la diffusion d'informations en matière d'urbanisme, d'aménagement du territoire et de rénovation urbaine
Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van bijzondere bestemmingsplannen	16.21 16.21	22.63.21 23.63.21	06.20.0 06.20.0	c b	744 91	186 23	Subsidies aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'élaboration de plans particuliers d'affectation du sol
Toelagen aan de gemeenten voor het aankopen van verwaarloosde gebouwen	16.21 16.21	23.63.21 25.63.21	06.20.0 06.20.0	c b	1.500 140	375 35	Subsidies aux communes en vue de procéder à l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon
Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van gemeentelijke ontwikkelingsplannen	16.21	25.63.21	06.20.0	c	275	69	Subsidies aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'élaboration des plans communaux de développement
Activiteit 2 : Gemeentelijke Prestaties van derden in het kader van de stadsvernieuwing	16.22 16.22 16.22	21.12.11 21.12.11 22.43.22	06.20.0 06.20.0 06.20.0	b c b	92 92 25	23 23 6	Activité 2 : Rénovation urbaine communale Prestations de tiers dans le cadre de la rénovation urbaine Subsidies pour l'organisation de journées d'études et autres activités en matière de rénovation urbaine
Toelagen voor het organiseren van studiedagen en andere activiteiten inzake stadsvernieuwing	16.22	22.43.22	06.20.0	c	25	6	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor stadsvernieuwing. - Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het vernieuwen en saneren van openbare gebouwen in het kader van de stadsvernieuwing en de ruimtelijke ordening	16.22  16.22 16.22	23.63.21  23.63.21 23.63.21	06.20.0  06.20.0 06.20.0	b  c e f	6.624  5.000 1.050 1.000	1.656  1.250 263 250	Subsidies aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation urbaine. - Subsidies aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation et l'assainissement des immeubles publics dans le cadre de la rénovation urbaine et de l'aménagement du territoire
Totaal programma 2				b c e f	7.247 7.686 1.050 1.000	1.812 1.922 263 250	Totaux programme 2
3 Premies aan privé-personeel voor de vernieuwing van hun woning							3 Premies aux particuliers de rénovation de l'habitat
Activiteit 0 : Promotie van de algemene politiek							Activité 0 : Promotion de la politique générale
Allerhande uitgaven ter bevordering van premies aan privé-personeel en de toekenning ervan te vergemakkelijken	16.30	21.12.11	06.10.0	b	106	27	Dépenses de toute nature en vue de promouvoir les primes aux particuliers et d'en faciliter l'octroi
Mandaatovereenkomst CIBG - premies	16.30	21.12.11	06.10.0	c	106	27	Conventions de mandat C.I.R.B. - primes
Kosten voor advocaten en gerechtelijke expertise	16.30	22.12.21	06.10.0	b	-	-	Frais d'avocats et d'expertise juridique
Toelagen aan verenigingen in het kader van renovatiepremie	16.30	22.12.21	06.10.0	c	-	-	Subventions aux associations dans le cadre des primes à la rénovation
	16.30	23.12.11	06.10.0	b	10	3	
	16.30	23.12.11	06.10.0	c	10	3	
	16.30	24.33.00	06.10.0	b	174	44	
	16.30	24.33.00	06.10.0	c	174	44	
Activiteit 1 : Gevelreiniging							Activité 1 : Ravalement de façades
Premies aan privé-personeel voor gevelreiniging	16.31	21.53.10	06.10.0	b	1.266	317	Primes aux personnes privées pour le ravalement de façades
	16.31	21.53.10	06.10.0	c	1.266	317	
Activiteit 3 : Renovatie van privé-bezit en woningsanering							Activité 3 : Rénovation de biens privés et assainissement de l'habitat
Premies bestemd ter aanmoediging van de renovatie van privé-woningen en de woningsanering	16.33	21.53.10	06.10.0	b	4.838	1.210	Primes destinées à encourager la rénovation de biens privés et l'assainissement de l'habitat
	16.33	21.53.10	06.10.0	c	4.838	1.210	
Totaal programma 3				b c e f	6.394 6.394 - -	1.601 1.601 - -	Totaux programme 3

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
4 Beleid inzake stadsvernieuwing, verwerving en aanleg van industrieterreinen via de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel (GOMB)	16.41 16.41 16.41	21.41.40 21.41.40 22.41.40	06.10.0 06.10.0 06.10.0	b c b	1.392 1.392 -	348 348 -	4 Politique de rénovation urbaine ainsi que d'acquisition et d'équipement de terrains industriels par la Société de Développement régional de Bruxelles (SDRB)
Activiteit 1 : Werking Dotatie aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel	16.41	21.41.40	06.10.0	b	1.392	348	Activité 1 : Fonctionnement Dotation à la Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale
Kredieten voor het dekken van de werkingskosten van de GOMB in verband met het voormalig Militair Hospitaal	16.41	22.41.40	06.10.0	c	-	-	Crédits destinés à couvrir les frais de fonctionnement de la S.D.R.B. liés à l'ex-Hôpital Militaire
Activiteit 3 : Stadsvernieuwing Kredietverlening voor het dekken van de investeringen inzake stadsvernieuwing van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel	16.43 16.43	21.85.14 22.61.41	06.10.0 06.10.0	b c	9.000 2.206	2.250 2.250 552	Activité 3 : Rénovation urbaine Octroi de crédits en vue de couvrir les investissements en matière de rénovation urbaine de la Société de Développement régional de Bruxelles
Toelage aan de GOMB voor de aanleg van het park en het wegennet op het terrein van het voormalig Militair Hospitaal	16.43	22.61.41	06.10.0	c	-	-	Subvention à la S.D.R.B. relative à l'aménagement du parc et des voiries du site de l'ex-Hôpital Militaire
Totaal programma 4				b c e f	12.598 10.392 - -	3.150 2.598 - -	Totaux programme 4
5 Vernieuwing van verlaten bedrijfsruimten	16.50 16.50	24.61.31 24.61.31	06.20.0 06.20.0	b c	- -	- -	5 Rénovation des sites d'activités économiques inexploités Dotation à la Régie foncière pour les sites d'activités économiques inexploités
Totaal programma 5				b c e f	- - - -	- - - -	Totaux programme 5

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
7 Gewestelijk Ontwikkelingsplan (GewOP)							7 Plan Régional de Développement (PRD)
Promotie-, verspreidings- en publicatieuitgaven	16.70	21.12.11	06.20.0	b	-	-	Dépenses de promotion, de diffusion et de publication
Studiekosten en publicatiekosten van deze studies - Prestaties van derden	16.70	21.12.11	06.20.0	c	-	-	Frais d'études et frais de publication de ces études - Prestations de tiers
	16.70	22.12.11	06.20.0	b	202	51	
	16.70	22.12.11	06.20.0	c	202	51	Totaux programme 7
8 Herwaarding van de wijken							8 Politique de revitalisation des quartiers
Kosten voor studies en expertisen en het beheer van dossiers uitgevoerd door derden	16.81	21.12.11	06.20.0	b	201	50	Frais d'étude, d'expertise et de gestion de dossiers effectués par des tiers
Toelagen aan instellingen en privé verenigingen	16.81	21.12.11	06.20.0	c	201	50	Subventions à des organismes et des associations privés
	16.81	22.33.00	06.20.0	b	50	13	Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés - rénovation urbaine
Dotatie aan de dienst voor afzonderlijk beheer voor de herwaarding van de kwetsbare wijken - stadsrenovatie	16.81	23.61.30	06.20.0	c	-	-	Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés - contrats de quartiers
	16.81	23.61.30	06.20.0	b	11.500	2.875	Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés - contrats de quartiers
Dotatie aan de dienst voor afzonderlijk beheer voor de herwaarding van de kwetsbare wijken - wijkcontracten	16.81	24.61.30	06.20.0	c	-	-	Fonctionnement du secrétariat régional pour le développement urbain
Werking van het Gewestelijk Secretariaat voor Stedelijke Ontwikkeling	16.81	25.33.00	06.20.0	b	780	195	Subside au Secrétariat régional pour le développement urbain pour la promotion de la revitalisation des quartiers
	16.81	25.33.00	06.20.0	c	780	195	
Subsidie aan Regionaal Secretariaat voor Stedelijke Ontwikkeling om de herwaarding van de wijken te stimuleren	16.81	26.33.00	06.20.0	b	-	-	
	16.81	26.33.00	06.20.0	c	-	-	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Ondersteuningsbeleid voor de wijkcontracten	16.81	27.43.22	06.20.0	b	500	125	Politique de soutien à la mise en œuvre des Contrats de quartiers
Steun aan de Zinneke Parade	16.81 16.81 16.81	27.43.22 28.33.00 28.33.00	06.20.0 06.20.0 06.20.0	c b c	500 310 310	125 78 78	Soutien à la Zinneke Parade
Totaal programma 8				b c e f	13.341 1.841 - -	3.336 461 - -	Totaux programme 8
TOTAAL AFDELING 16				b c e f	44.262 30.855 1.050 1.000	11.071 7.719 263 250	TOTAUX DIVISION 16

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
<b>AFDELING 17</b> <b>Monumenten en Landschappen</b>							<b>DIVISION 17</b> <b>Monuments et Sites</b>
1 Ondersteuning van het algemeen beleid inzake monumenten en landschappen Kosten wegens deelname aan en voor het houden van wedstrijden, conferenties en tentoonstellingen. Opmaak en verspreiding van wetenschappelijke documenten met inbegrip van audiovisuele middelen. Studiekosten, proefnemingen en hun publicatie inbegrepen. Andere uitgaven van dezelfde aard	17.10 17.10	21.12.11 22.33.00	08.20.0 08.20.0	b c b	1.683 1.683 645	421 421 161	1 Support de la politique générale en matière de monuments et sites Frais de participation et d'organisation de concours, conférences et expositions - Confection et diffusion de documents scientifiques, y compris des moyens audiovisuels. Frais d'études en ce compris les expérimentations et leur publication - Autres dépenses de même nature
Toelagen aan verenigingen voor studies en activiteiten in verband met de bescherming en herwaardering van de monumenten en landschappen	17.10	22.33.00	08.20.0	c	645	161	Subventions aux associations en vue d'études et d'activités concernant la défense et la mise en valeur des monuments et sites
Advocatenkosten	17.10	23.12.11	08.20.0	b	35	9	Frais d'avocat
mandaatovereenkomst CIBG - monumenten en landschappen	17.10	23.12.11	08.20.0	c	35	9	Mandat C.I.R.B. - Monuments et sites
	17.10	24.41.40	08.20.0	b	-	-	
	17.10	24.41.40	08.20.0	c	-	-	
<b>Totaal programma 1</b>				b c e f	2.363 2.363 - -	591 591 - -	<b>Totaux programme 1</b>
4 Projecten inzake bescherming van monumenten en landschappen	17.40	21.52.10	08.20.0	b	580	145	4 Projets de protection des monuments et sites
Steun voor de conservering of de reconstructie van het erfgoed	17.40	21.52.10	08.20.0	c	50	13	Aide à la conservation ou la reconstruction du patrimoine
Toelagen aan particulieren tot dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen	17.40	22.53.10	08.20.0	b	6.405	1.601	Subventions aux particuliers destinées à couvrir la politique des monuments et des sites
Toelagen aan openbare besturen tot dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen	17.40	22.53.10	08.20.0	c	8.000	2.000	Subventions aux pouvoirs publics en vue de couvrir la politique des monuments et des sites
	17.40	24.63.21	08.20.0	b	9.000	2.250	
	17.40	24.63.21	08.20.0	c	5.686	1.422	



b) verifieeringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele verifieeringskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A A P A	AB NN CE BA NN EC	CF FC	SC KS	Ajusté 2005 Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Verbintenissen van de ex-provincie Brabant overstaan van de openbare sector	17,40	25.63.21	08.20.0	b	-	-	Engagements de l'ex-province du Brabant envers le secteur public
Kosten inzake aankoop, huur of onteigening van geklasseerde goederen	17,40 17,40	25.63.21 26.71.32	08.20.0 08.20.0	c b	- 1	- -	Frais d'acquisition, de location ou d'expropriation de biens classés
Kredieten bestemd voor het ambtshalve verwezenlijken van de door de eigenaars van geklasseerde goederen niet uitgevoerde werken	17,40 17,40	26.71.32 27.53.00	08.20.0 08.20.0	c b	1 -	- -	Crédits destinés à la réalisation d'office de travaux non exécutés par les propriétaires de biens classés
Uitgaven verbonden aan de uitvoering van werken aan beschermde goederen door de dienst Monumenten en Landschappen inbegrepen de uitgaven in verband met het samenwerkingsakkoord met de Federale Staat	17,40 17,40	27.53.00 28.12.11	08.20.0 08.20.0	c b	- 1.742	- 436	Dépenses liées à la réalisation de travaux exécutés, par le Service des Monumenten et des Sites, à des biens protégés y compris les dépenses liées à l'accord de coopération avec l'Etat fédéral
Totaal programma 4	17,40	28.12.11	08.20.0	c	1.092	273	Totaal programma 4
5 Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen				b	17.728	4.432	5 Commission royale des Monuments et des Sites (CRMS)
KCML - Werkingsuitgaven				c	14.829	3.708	Commission royale des monuments et des sites - Dépenses de fonctionnement
KCML - Investeringsuitgaven	17,50	21.12.11	08.20.0	b	200	50	Commission royale des monuments et des sites - Dépenses d'investissement
	17,50	21.12.11	08.20.0	c	200	50	
	17,50	22.74.22	08.20.0	b	13	3	
	17,50	22.74.22	08.20.0	c	13	3	
Totaal programma 5				b	213	53	Totaal programma 5
				c	213	53	
				e	-	-	
				f	-	-	
TOTAAL AFDELING 17				b	20.304	5.076	TOTAUX DIVISION 17
				c	17.405	4.352	
				e	-	-	
				f	-	-	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ---- A P A	AB NN CE ---- BA NN EC	CF ---- FC	SC ---- KS	Ajusté 2005 ---- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ---- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
<p style="text-align: center;">AFDELING 18</p> <p><b>Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging</b></p> <p>1 Ondersteuning van het algemeen beleid</p> <p>Activiteit 1 : Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM)</p> <p>Werkingssteun aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM)</p> <p>Toelagen aan het BIM voor het dekken van de uitgaven inzake het "Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw beplanten en noodingrepen ten behoeve van de fauna"</p> <p>Toelagen aan het BIM voor het dekken van de uitgaven inzake het "Fonds voor de bescherming van het milieu"</p> <p>Activiteit 2 : Gewestelijk Agentschap voor Netheid (GAN)</p> <p>Dotatie aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid</p> <p>Speciale dotatie aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid voor het Plan voor de Netheid</p> <p style="text-align: right;">Totaal programma 1</p>	<p>18.11</p> <p>18.11</p> <p>18.11</p> <p>18.11</p> <p>18.11</p> <p>18.11</p> <p>18.11</p> <p>18.11</p> <p>18.11</p> <p>18.12</p> <p>18.12</p> <p>18.12</p> <p>18.12</p>	<p>21.41.40</p> <p>21.41.40</p> <p>22.41.40</p> <p>22.41.40</p> <p>22.41.40</p> <p>22.41.40</p> <p>23.41.40</p> <p>23.41.40</p> <p>23.41.40</p> <p>21.41.40</p> <p>21.41.40</p> <p>24.41.40</p> <p>24.41.40</p> <p>24.41.40</p>	<p>05.60.0</p> <p>05.60.0</p> <p>05.60.0</p> <p>05.60.0</p> <p>05.60.0</p> <p>05.60.0</p> <p>05.60.0</p> <p>05.60.0</p> <p>05.10.0</p> <p>05.10.0</p> <p>0 . .</p> <p>0 . .</p>	<p>b</p> <p>c</p> <p>e</p> <p>f</p> <p>e</p> <p>f</p> <p>b</p> <p>c</p> <p>b</p> <p>c</p>	<p>45.622</p> <p>45.622</p> <p>2.826</p> <p>2.826</p> <p>1.120</p> <p>1.120</p> <p>1.120</p> <p>94.543</p> <p>94.543</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>140.165</p> <p>140.165</p> <p>3.946</p> <p>3.946</p>	<p>11.406</p> <p>11.406</p> <p>707</p> <p>707</p> <p>280</p> <p>280</p> <p>280</p> <p>23.636</p> <p>23.636</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>35.042</p> <p>35.042</p> <p>987</p> <p>987</p>	<p style="text-align: center;">DIVISION 18</p> <p style="text-align: center;"><b>Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique</b></p> <p>1 Support de la politique générale</p> <p>Activité 1 : Institut bruxellois de la Gestion de l'Environnement (IBGE)</p> <p>Subvention de fonctionnement à l'Institut bruxellois de la Gestion de l'Environnement (IBGE)</p> <p>Subside à l'IBGE pour couvrir les dépenses relevant du "Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune"</p> <p>Subside à l'IBGE pour couvrir les dépenses relevant du "Fonds pour la protection de l'Environnement"</p> <p>Activité 2 : Agence régionale pour la Propreté (ARP)</p> <p>Dotation à l'Agence régionale pour la Propreté</p> <p>Dotation spéciale à l'Agence régionale pour la Propreté dans le cadre du Plan de Propreté</p> <p style="text-align: right;">Totaux programme 1</p>

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajustié 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
<p>4 Oppervlakte-, grond- en leidingwater</p> <p>Activiteit 1 : Studies en onderhoud</p> <p>Allerhande uitgaven betreffende de studie van de hydrologie, het onderhoud en de controle van oppervlaktewater</p> <p>Activiteit 2 : Werken</p> <p>Toelagen aan de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIWD) bestemd voor het verbeteren, het wijzigen en het uitbreiden van het waterdistributienet</p> <p>Activiteit 3 : Werken en studies</p> <p>Werken inzake waterproductie en -distributie, en uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de artikelen 11 en 15 van de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen, met inbegrip van studies en expertises</p> <p>Totaal programma 4</p>	18.41  18.41  18.42  18.42  18.43  18.43	21.12.11  21.12.11  21.51.11  21.51.11  21.73.41  21.73.41	05.20.0  05.20.0  06.30.0  06.30.0  05.20.0  05.20.0	b  c  b  c  b  c	372  372  -  -  100  161	93  93  -  -  25  40	<p>4 Eaux de surface, souterraines et de distribution</p> <p>Activité 1 : Etudes et entretien</p> <p>Dépenses de toute nature relatives aux études hydrauliques, à l'entretien et au contrôle des eaux de surface</p> <p>Activité 2 : Travaux</p> <p>Subsides à l'Intercommunale bruxelloise de Distribution d'Eau (IBDE), destinés à l'amélioration, la transformation et l'extension du réseau de distribution d'eau</p> <p>Activité 3 : Travaux et études y liées</p> <p>Travaux liés à la production et à la distribution d'eau et dépenses découlant de l'application des articles 11 et 15 de la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables, en ce compris les études et expertises</p> <p>Totaux programme 4</p>
<p>5 Bestrijding van overstromingen, opvang en zuivering van afvalwater</p> <p>Activiteit 1 : Ondersteuning van het beleid inzake de bestrijding van overstromingen, opvang en zuivering van afvalwater</p> <p>Allerhande uitgaven, studies, publicaties, colloquia en tentoonstellingen</p> <p>Vergoeding van de BIWD</p> <p>Toelage voor de deelname aan de Scheldec commissie en de Maascommissie</p>	18.51  18.51 18.51 18.51 18.51	21.12.11  21.12.11 22.12.11 22.12.11 24.35.20	05.20.0  05.20.0 06.30.0 06.30.0 05.20.0	b  c e f	150  150 850 850 56	38  38 213 213 14	<p>5 Lutte contre les inondations, collecte et épuration des eaux usées</p> <p>Activité 1 : Support de la politique en matière de lutte contre les inondations, collecte et épuration des eaux usées</p> <p>Dépenses de toute nature, études, publications, colloques et expositions</p> <p>Rétribution de l'IBDE</p> <p>Subvention pour la participation aux Commissions Escaut-Meuse</p>

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ---- A P A	AB NN CE ---- BA NN EC	CF ---- FC	SC ---- KS	Ajusté 2005 ---- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ---- Voortlopije Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Toelagen voor de deelname aan de Scheldec commissie en de Maascommissie Uitgaven en juridische kosten inzake het waterbeleid	18.51 18.51	24.35.20 25.12.11	05.20.0 05.20.0	c b	56 100	14 25	Subvention pour la participation aux Commissions Escaut-Meuse Dépenses et frais juridiques en matière de la politique de l'eau
Toelagen voor verenigingen tot verbetering van de waterkwaliteit	18.51 18.51	25.12.11 26.33.00	05.20.0 05.20.0	c b	100 353	25 88	Subsidies à des associations œuvrant à la mise en valeur de la qualité de l'eau
Activiteit 2 : Waterzuiveringsstations, collectoren en stormbekkens Prestaties van derden, studies, publicaties, aankoop van goederen en diensten, ...	18.52	21.12.11	05.20.0	e	300	75	Activité 2 : Stations d'épuration, collecteurs et bassins d'orage Prestations de tiers, études, publications, achats de biens et de services, ...
Exploitation-uitgaven	18.52	21.12.11	05.20.0	f	141	35	Dépenses d'exploitation
Toelagen aan concessiehouders	18.52	22.12.11	05.20.0	c	5.184	1.296	Subsidies aux concessionnaires
Werken inzake waterzuiveringsstations, collectoren en stormbekkens, en studies in verband ermee	18.52	23.51.11	05.20.0	b	248	62	Travaux en matière de stations d'épuration, collecteurs et bassins d'orage, et études y afférentes
Geschillen inzake investeringen voor zuiveringsstations, stormbekkens, ...	18.52	23.51.11	05.20.0	c	150	38	Litiges en investissements pour stations d'épurations, bassins d'orages, ...
Toelagen aan intercommunales in het kader van gemeentelijke rioleringsplannen	18.52	25.73.41	05.20.0	c	22.310	5.578	Subsidies aux intercommunales dans le cadre des plans d'égouttage communal
Toelagen in het kader van de renovatie van de zwembaden	18.52	25.73.41	05.20.0	e	280	70	Subvention dans le cadre de la rénovation des installations des piscines
Dotatie aan het Fonds voor de financiering van het waterbeleid	18.52	25.73.41	05.20.0	f	-	-	Dotation au Fonds pour le financement de la politique de l'eau
	18.52	26.73.21	05.20.0	c	100	25	
	18.52	30.51.11	05.20.0	e	56	14	
	18.52	30.51.11	05.20.0	f	-	-	
	18.52	31.12.11	05.20.0	b	171	43	
	18.52	31.12.11	05.20.0	c	94	24	
	18.52	32.61.40	05.20.0	b	-	-	
	18.52	32.61.40	05.20.0	c	-	-	
	18.52	32.61.40	05.20.0	e	22.000	5.500	
	18.52	32.61.40	05.20.0	f	22.000	5.500	
Totaal programma 5	18.52			b	26.827	6.707	Totaux programme 5
				c	28.497	7.126	
				e	23.486	5.872	
				f	22.991	5.748	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisaires 2006 ----- Voortlopije Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
6 Schuld Activiteit 0 : Schuld Aandeel van het Gewest in de rentelasten en kosten van de leningen van de BIWD Aandeel van het Gewest in de aflossingslasten van de leningen van de	18.60 18.60 18.60 18.60	21.31.11 21.31.11 22.51.11 22.51.11	06.30.0 06.30.0 06.30.0 06.30.0	b c b c	- - - -	- - - -	6 Dette Activité 0 : Dette Part de la Région dans les charges d'intérêts et frais des emprunts de l'IBDE Part de la Région dans les charges d'amortissement des emprunts de l'IBDE
Totaal programma 6				b c e f	- - - -	- - - -	Totaux programme 6
TOTAAL AFDELING 18				b c e f	167.464 169.195 27.432 26.937	41.867 42.301 6.859 6.735	TOTAUX DIVISION 18

b) verleningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele verleningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
<p>AFDELING 21</p> <p><b>Energiebeleid</b></p> <p>1 Ondersteuning van het energiebeleid</p> <p>Activiteit 1 : Voorlichting, promotie, sensibilisering</p> <p>Onkosten voor studies, experimenten, expertises, publicaties, sensibiliseringscampagnes en -communicatie, en diverse kosten met betrekking tot energie</p> <p>Toelagen ter bevordering van het Rationele Energie Gebruik (REG), hernieuwbare energieën en technologische verbeteringen (rendement, vervanging)</p> <p>Activiteit 2 : Databank "Energie"</p> <p>Toelagen aan niet-commerciële organismen voor acties en studies in verband met maatregelen REG en voor het beroep doen op hernieuwbare energiebronnen</p> <p>Toelagen aan de openbare sector voor acties en studies in verband met maatregelen REG en voor het beroep doen op hernieuwbare energiebronnen</p> <p>Toelagen aan de privé sector voor acties en studies in verband met maatregelen REG en voor het beroep doen op hernieuwbare energiebronnen</p> <p>Toelagen aan niet-commerciële organismen als tussenkomst in energiebesparende investeringen of voor de investeringen betreffende hernieuwbare energiebronnen</p>	<p>21.11</p> <p>21.11</p> <p>21.11</p> <p>21.11</p> <p>21.12</p> <p>21.12</p> <p>21.12</p> <p>21.12</p> <p>21.12</p> <p>21.12</p> <p>21.12</p>	<p>22.12.11</p> <p>22.12.11</p> <p>24.33.00</p> <p>24.33.00</p> <p>22.33.00</p> <p>22.33.00</p> <p>23.43.22</p> <p>23.43.22</p> <p>24.31.30</p> <p>24.31.30</p> <p>25.51.12</p> <p>25.51.12</p>	<p>04.30.0</p> <p>04.30.0</p> <p>04.30.0</p> <p>04.30.0</p> <p>04.30.0</p> <p>04.30.0</p> <p>04.30.0</p> <p>04.30.0</p> <p>04.30.0</p> <p>04.30.0</p> <p>04.30.0</p>	<p>b</p> <p>c</p> <p>b</p> <p>c</p> <p>b</p> <p>c</p> <p>b</p> <p>c</p> <p>b</p> <p>c</p> <p>b</p> <p>c</p>	<p>2.104</p> <p>2.307</p> <p>333</p> <p>333</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>500</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>37</p> <p>308</p>	<p>526</p> <p>577</p> <p>83</p> <p>83</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>125</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>9</p> <p>77</p>	<p>DIVISION 21</p> <p><b>Politique de l'Energie</b></p> <p>1 Support de la politique de l'énergie</p> <p>Activité 1 : Information, promotion, sensibilisation</p> <p>Frais d'études, d'expérimentations, d'expertises, de publications, de campagnes et communication de sensibilisation et frais divers en matière d'énergie</p> <p>Subsides relatifs à la promotion de l'Utilisation Rationnelle de l'Énergie (URE), des énergies renouvelables et des améliorations technologiques (rendement, substitution)</p> <p>Activité 2 : Banque de données "Energie"</p> <p>Subventions à des organismes non commerciaux pour actions et études relatives aux mesures URE et au recours à des sources d'énergies renouvelables</p> <p>Subventions au secteur public pour actions et études relatives aux mesures URE et au recours à des sources d'énergies renouvelables</p> <p>Subventions au secteur privé pour actions et études URE et au recours à des sources d'énergies renouvelables</p> <p>Subventions à des organismes non commerciaux à titre d'intervention dans les investissements économisant l'énergie ou ayant recours aux sources d'énergies renouvelables</p>

b) vereffeningkredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningkredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A A P A	AB NN CE BA NN EC	CF FC	SC KS	Ajusté 2005 Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Toelagen aan de openbare sector als tussenkomst in energiebesparende investeringen of voor de investeringen betreffende hernieuwbare energiebronnen	21.12	26.63.21	04.30.0	b	-	-	Subventions au secteur public à titre d'intervention dans les investissements économisant l'énergie ou ayant recours aux sources d'énergies renouvelables
Premies bestemd voor het aanmoedigen van investeringen in brandstofbespaarders in de huisvesting	21.12	26.63.21 27.51.12	04.30.0 04.30.0	c b	- 40	10	Primes destinées à encourager les investissements économiseurs d'énergie dans le logement
Activiteit 4 : Administratief beheer	21.12	27.51.12	04.30.0	c	125	31	
Toelagen voor de uitoefening van de administratieve bevoegdheden in het raam van het energiebeleid van het BIM	21.14	22.41.40	04.30.0	b	894	224	Activité 4 : Gestion administrative Subside pour l'exercice des compétences administratives de la politique de l'énergie au sein de l'IBGE
Studie- en onderzoekskosten (reguleerder)	21.14	22.41.40	04.30.0	c	894	224	Frais d'études et de recherches (régulateur)
Werkingskosten van de Raad van de verbruikers van electriciteit en gas	21.16	21.12.11 21.12.11 22.12.11	04.30.0 04.30.0 04.30.0	b c b	202 202 8	51 51 2	Frais de fonctionnement du Conseil des Usagers de l'électricité et du gaz
Totaal programma 1	21.16	22.12.11	04.30.0	c	8	2	
2 Energiebesparende demonstratieprojecten en investeringen				b c e f	3.618 4.677	905 1.170	Totaux programme 1
Activiteit 1 : Energiebesparende investeringen					- -	- -	2 Investissements et projets de démonstration en matière d'économie d'énergie
Toelagen aan niet-commerciële instellingen bij wijze van tussenkomst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de kosten van de energiebesparende investeringen	21.21	21.51.12	04.30.0	b	-	-	Activité 1 : Investissements en matière d'économie d'énergie Subventions à des organismes non commerciaux à titre d'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale dans le coût des investissements économisant l'énergie
Activiteit 2 : Demonstratie-projecten	21.21	21.51.12	04.30.0	c	-	-	Activité 2 : Projets de démonstration
Toelagen in het kader van het rationeel energieverbruik toegekend voor demonstratieprojecten, voor de ontwikkeling van nieuwe materialen, procédés of producten, alsook voor hun commercialisering	21.22	22.51.12	04.30.0	b	38	10	Subventions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie accordées aux opérations de démonstration, au développement de matériels, procédés ou produits nouveaux, ainsi qu'à leur commercialisation

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Toelagen in het kader van het rationeel energieverbruik toegekend voor demonstratieprojecten, voor de ontwikkeling van nieuwe materialen, procédés of produkten, alsook voor hun commercialisering	21.22	22.51.12	04.30.0	c	-	-	Subventions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie accordées aux opérations de démonstration, au développement de matériels, procédés ou produits nouveaux, ainsi qu'à leur commercialisation
Premies bestemd voor de aanmoediging van de energiebesparende investeringen ten behoeve in de huisvesting	21.22	26.51.12	04.30.0	b	10	3	Primes destinées à encourager des investissements économiseurs d'énergie dans le logement
Activiteit 3 : Mechanisme duurzame ontwikkeling	21.22	26.51.12	04.30.0	c	-	-	Activité 3 : Mécanisme de développement propre
Investeringen in de mechanisme van duurzame ontwikkeling	21.23	21.63.21	04.30.0	b	-	-	Investissements dans les mécanismes de développement propres
Totaal programma 2	21.23	21.63.21	04.30.0	c	-	-	Totaux programme 2
				b	48	13	
				c	-	-	
				e	-	-	
				f	-	-	
3 Studiekosten niet-nucleaire energie	21.30	21.12.11	04.30.0	b	-	-	3 Energie non nucléaire, frais d'études
Kosten voor studies en onderzoek op het gebied van de niet-nucleaire energie	21.30	21.12.11	04.30.0	c	-	-	Frais d'études et de recherche dans le domaine de l'énergie non nucléaire
Totaal programma 3				b	-	-	Totaux programme 3
				c	-	-	
				e	-	-	
				f	-	-	
				e	-	-	
Toelagen aan de openbare sector als tussenkomst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de energiebesparende investeringen of voor de investeringen betreffende hernieuwbare energiebronnen	21.40	23.63.21	04.35.0		-	-	Subventions au secteur public à titre d'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale dans le coût des investissements économisant l'énergie ou ayant recours aux sources d'énergies renouvelables
	21.40	23.63.21	04.35.0	f	180	45	
Toelagen aan de openbare sector voor het uitvoeren van acties en studies in verband met de maatregelen inzake rationeel energieverbruik of in verband met het beroep doen op hernieuwbare energiebronnen, zoals energieaudits en alle andere studies voorafgaand aan investeringen	21.40	24.43.22	04.35.0	e	-	-	Subventions au secteur public pour réaliser des actions et des études relatives à des mesures d'utilisation rationnelle de l'énergie ou pour recourir à des sources d'énergie renouvelables telles que des audits énergétiques et tout autre étude préalable à des investissements
	21.40	24.43.22	04.35.0	f	75	19	
TOTAAL AFDELING 21				b	3.666	918	TOTAUX DIVISION 21
				c	4.677	1.170	
				e	-	-	
				f	255	64	



b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
<p style="text-align: center;">AFDELING 22</p> <p><b>Coördinatie van het Beleid van de Regering, Externe Betrekkingen, Gemeenschappelijke Initiatieven</b></p> <p>1 Bevordering van het Nationaal en Internationaal Imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van het Voorzitterschap</p> <p>Activiteit 1 : Bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest</p> <p>Kredieten voor het beleid van de Minister-Voorzitter ter bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (overeenkomsten)</p> <p>Reiskosten van de Minister-Voorzitter en van de leden van zijn kabinet, en kosten in verband met de ontvangst van buitenlandse bezoekers</p> <p>Kredieten voor het beleid van de Minister-Voorzitter ter bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (toelagen)</p> <p>Werkingssteun aan de v.z.w. "Verbindingsbureau Brussel-Europa"</p> <p>Kredieten ter bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (toelagen) voor de andere Minister dan de Minister-Voorzitter, die deze bevoegdheid uitoefent</p> <p>Kredieten ter bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (overeenkomsten) voor de andere Minister dan de Minister-Voorzitter, die deze bevoegdheid uitoefent</p>	<p>22.11</p> <p>22.11</p> <p>22.11</p> <p>22.11</p> <p>22.11</p> <p>22.11</p> <p>22.11</p> <p>22.11</p> <p>22.11</p> <p>22.11</p> <p>22.11</p> <p>22.11</p>	<p>21.12.11</p> <p>21.12.11</p> <p>22.12.11</p> <p>22.12.11</p> <p>22.12.11</p> <p>23.33.00</p> <p>24.33.00</p> <p>24.33.00</p> <p>25.33.00</p> <p>25.33.00</p> <p>26.12.11</p> <p>26.12.11</p> <p>26.12.11</p>	<p>01.13.0</p> <p>01.13.0</p> <p>01.13.0</p> <p>01.13.0</p> <p>01.13.0</p> <p>01.13.0</p> <p>01.13.0</p> <p>01.13.0</p> <p>01.13.0</p> <p>01.13.0</p> <p>01.13.0</p> <p>01.13.0</p>	<p>b</p> <p>c</p> <p>b</p> <p>c</p> <p>b</p> <p>c</p> <p>b</p> <p>c</p> <p>b</p> <p>c</p> <p>b</p> <p>c</p>	<p>574</p> <p>574</p> <p>58</p> <p>58</p> <p>1.490</p> <p>1.490</p> <p>850</p> <p>850</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>-</p>	<p>144</p> <p>144</p> <p>15</p> <p>15</p> <p>373</p> <p>373</p> <p>213</p> <p>213</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>-</p>	<p style="text-align: center;">DIVISION 22</p> <p><b>Coördination de la Politique du Gouvernement, Relations extérieures, Initiatives communes</b></p> <p>1 Promotion de l'Image Nationale et Internationale de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Présidence</p> <p>Activité 1 : Promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale</p> <p>Crédits pour la politique pour le Ministre-Président en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (conventions)</p> <p>Frais de voyage du Ministre-Président et des membres de son cabinet, et frais de réception de visiteurs étrangers</p> <p>Crédits pour la politique du Ministre-Président en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (subventions)</p> <p>Subvention de fonctionnement à l'a.s.b.l. "Bureau de liaison Bruxelles-Europe"</p> <p>Crédits en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (subventions) pour le Ministre autre que le Ministre-Président, exerçant cette compétence</p> <p>Crédits en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (conventions) pour le Ministre autre que le Ministre-Président, exerçant cette compétence</p>

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Reiskosten, in het kader van de promotie van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van de andere Minister dan de Minister-Voorzitter, die deze bevoegdheid uitoefent, en van de leden van zijn kabinet, met inbegrip van representatie-, ontvangst- en ceremoniekosten	22.11	27.12.11	01.13.0	b	-	-	Frais de voyage, dans le cadre de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale, du Ministre autre que le Ministre-Président, exerçant cette compétence, et des membres de son cabinet, y compris les frais de représentation, de réception et de cérémonie
Toelagen voor het beleid van de Minister bevoegd voor Externe Betrekkingen ter bevordering van het internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	22.11 22.11	27.12.11 28.33.00	01.13.0 01.13.0	c b	- -	- -	Subsides pour la politique du Ministre chargé des Relations Extérieures dans le cadre de la promotion de l'image internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (subventions)
Activiteit 2 : Voorzitterschap	22.11	28.33.00	01.13.0	c	-	-	Activité 2 : Présidence
Prestaties van derden in het kader van het Voorzitterschap van de Regering	22.12	21.12.11	01.13.0	b	24	6	Prestations de tiers dans le cadre de la Présidence du Gouvernement
Totaal programma 1	22.12	21.12.11	01.13.0	c	24	6	Totaux programme 1
				b	2.996	751	
				c	2.996	751	
				e	-	-	
				f	-	-	
2 Externe betrekkingen							2 Relations extérieures
Activiteit 1 : Internationale betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest							Activité 1 : Relations internationales de la Région de Bruxelles-Capitale
Allerhande uitgaven in het kader van de buitenlandse betrekkingen van het Gewest en van zijn nationaal en internationaal	22.21	21.12.11	01.13.0	b	194	49	Dépenses de toute nature en matière de relations extérieures de la Région et son image nationale et internationale
Reiskosten van de Minister belast met externe betrekkingen en van de leden van zijn kabinet, met inbegrip van representatie-, ontvangst- en	22.21 22.21	21.12.11 22.12.11	01.13.0 01.13.0	c b	194 65	49 16	Frais de voyage du Ministre chargé des relations extérieures et des membres de son cabinet, y compris des frais de représentation, de réception et de cérémonie
Toelagen aan verenigingen en instellingen in het kader van de promotie van de externe betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	22.21 22.21	22.12.11 23.33.00	01.13.0 01.13.0	c b	65 2.056	16 514	Subsides à des associations et organismes dans le cadre de la promotion des relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale
	22.21	23.33.00	01.13.0	c	2.056	514	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Acties en projecten in het kader van bilaterale en multilaterale akkoorden en bijdragen ten gunste van internationale instellingen	22.21	24.12.11	01.13.0	b	650	163	Actions et projets dans le cadre des accords bi- et multilatéraux et contributions aux organisations internationales
Permanente vertegenwoordiging bij de Europese Unie	22.21 22.21	24.12.11 25.12.12	01.13.0 01.13.0	c b	650 90	163 23	Délégation permanente auprès de l'Union européenne
Brussel, Gezond Stadsgewest	22.21 22.21	25.12.12 27.33.00 27.33.00	01.13.0 01.13.0 01.13.0	c b c	90 13 13	23 3 3	Bruxelles, Ville-Région saine
Acties en projecten ter bevordering van de aanwezigheid van vertegenwoordigingskantoren en internationale organisaties in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	22.21 22.21	28.35.50 29.12.11	01.13.0 01.13.0	c b	99 -	25 -	Actions et projets pour la promotion de la présence du bureau de représentation et des associations internationales dans la Région Bruxelles-Capitales
Overeenkomsten in het kader van de bevordering van de aanwezigheid van vertegenwoordigingskantoren en internationale organisaties in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	22.21 22.21	29.12.11 30.12.11	01.13.0 01.13.0	c b	- 35	- 9	Conventions dans le cadre de la promotion de la présence de bureaux de représentation et d'associations internationales dans la Région de Bruxelles-Capitale
Advocatenkosten - Kosten voor studies, expertises en promotie met betrekking tot de invoer en doorvoer van wapens.	22.21 22.21	29.12.11 30.12.11	01.13.0 01.13.0	c b	- 35	- 9	Frais d'avocats - Frais d'étude, expertise et promotion en relation avec l'importation et l'exportation d'armes.
Totaal programma 2	22.21	30.12.11	01.13.0	c	35	9	Totaux programme 2
3 Gemeenschappelijke initiatieven van de leden van de Regering	22.30	24.33.00	01.13.0	b	585	146	3 Initiatives communes des membres du Gouvernement
Toelage aan de vzw BITC (Brussel Internationaal Toerisme en Congres)	22.30 22.30	24.33.00 26.41.40	01.13.0 01.13.0	c b	585 -	146 -	Subside à l'a.s.b.l. BITC (Bruxelles International Tourisme et Congrès)
Aanwezigheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op Internet (toelage aan het CIBG)	22.30 22.30	26.41.40 27.12.11	01.13.0 01.13.0	c b	- 75	- 19	Présence de la Région de Bruxelles-Capitale sur Internet (subside au C.I.R.B.)
Krediet voor de promotie van het nationaal en internationaal imago van Brussel	22.30	27.12.11	01.13.0	c	75	19	Crédit en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de Bruxelles

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Overeenkomst in verband met de bevordering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in haar rol van internationale hoofdstad	22.30	28.12.11	01.13.0	b	-	-	Marché en vue de la promotion de la Région de Bruxelles-Capitale dans son rôle de capitale internationale
Toelege in verband met de bevordering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in haar rol van internationale hoofdstad	22.30 22.30	28.12.11 29.33.00	01.13.0 01.13.0	c b	- 250	- 63	Subvention en vue de la promotion de la Région de Bruxelles-Capitale dans son rôle de capitale internationale
Conventies met derden in het kader van de vertegenwoordiging van het Gewest	22.30 22.30 22.30	29.33.00 31.12.11 31.12.11	01.13.0 01.13.0 01.13.0	c b c	250 - - 500 500	63 - - 125 125	Convention avec des tiers dans le cadre de la représentation de la Région Subvention à l'asbl "Flagey"
Totaal programma 3				b c e f	1.410 1.410 - -	353 353 - -	Totaux programme 3
TOTAAL AFDELING 22				b c e f	7.608 7.608 - -	1.906 1.906 - -	TOTAUX DIVISION 22

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voortloppige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
<b>AFDELING 23</b>							
<b>Financiën, Begroting en Gewestsschuld</b>							
0 Ondersteuning van het algemeen beleid							DIVISION 23
<b>Finances, Budget et Dette régionale</b>							
0 Support de la politique générale							0 Support de la politique générale
Activiteit 1 : Administration							Activité 1 : Administration
Specifieke werkingsuitgaven verbonden aan het BFB	23.01	21.12.11	01.71.0	b	121	30	Dépenses de fonctionnement spécifiques liées à l'AFB
Specifieke vermogensuitgaven verbonden aan het BFB	23.01	21.12.11 22.74.22	01.71.0 01.71.0	c b	121 30	30 8	Dépenses patrimoniales spécifiques liées à l'AFB
Activiteit 2 : Inspectie van Financiën							Activité 2 : Inspection des Finances
Specifieke werkingsuitgaven verbonden aan de Inspectie van Financiën	23.02	21.12.11	01.71.0	b	-	-	Dépenses de fonctionnement spécifiques liées à l'Inspection des Finances
Specifieke vermogensuitgaven verbonden aan de Inspectie van Financiën	23.02	21.12.11 22.74.22	01.71.0 01.71.0	c b	- -	- -	Dépenses patrimoniales spécifiques liées à l'Inspection des Finances
Totaal programma 0	23.02	22.74.22	01.71.0	c	-	-	Totaux programme 0
1 Schuld				b	151	38	1 Dette
Debetinteresten	23.10	21.21.10	01.71.0	b	151	38	Intérêts débiteurs
Interesten op de eindafrekening van de toegewezen middelen	23.10	21.21.10 22.21.30	01.71.0 01.71.0	c b	3.317 3.317	1.546 1.546	Intérêts sur décompte des moyens
Uitgaven voor de interesten op de schuld van de Agglomeratie Brussel gedaan in naam en voor rekening van deze laatste	23.10	22.21.30	01.71.0	c	248	62	Dépenses pour les intérêts sur la dette de l'Agglomération de Bruxelles effectuées au nom et pour compte de cette dernière
Interesten op de schuld van de ex-provincie Brabant	23.10	23.21.10	01.71.0	b	248	62	Intérêts sur la dette de l'ex-province du Brabant
	23.10	24.21.10	01.71.0	c	866	217	
	23.10	24.21.10	01.71.0	b	751	188	
	23.10	24.21.10	01.71.0	c	751	188	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Tussenkost in de interestlasten van de door de Agglomeratie Brussel bij het Gemeentekrediet van België aangegeven leningen voor de financiering van werken	23.10	25.21.10	01.71.0	b	2.261	565	Intervention dans les charges d'intérêts des emprunts contractés par l'Agglomération de Bruxelles auprès du Crédit Communal de Belgique pour le financement de travaux
Interesten op de schuld overgenomen van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp	23.10	25.21.10	01.71.0	c	2.261	565	Intérêts sur la dette reprise du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale
Interesten op de schuld overgenomen van het Gewestelijk Agentschap voor Netheld	23.10	26.21.10	01.71.0	c	-	-	Intérêts sur la dette reprise de l'Agence régionale pour la Propreté
Kredieten voor het betalen van de interesten van de schuld ten laste gelegd van het Gewest in uitvoering van de wet van 16 januari 1989	23.10	27.21.10	01.71.0	c	58.911	14.728	Crédits destinés au paiement des intérêts de la dette mise à charge de la Région en exécution de la loi du 16 janvier 1989
Toelagen aan de openbare besturen als tussenkost in de interestlasten van de door deze besturen bij het Gemeentekrediet van België aangegeven leningen voor de financiering van werken	23.10	29.21.10	01.71.0	c	58.911	14.728	Subventions aux pouvoirs publics à titre d'intervention dans les charges d'intérêts des emprunts contractés auprès du Crédit Communal de Belgique pour le financement de travaux
Toelagen aan openbare besturen als tussenkost in de aflossingslasten van de door deze besturen bij het Gemeentekrediet van België aangegeven leningen voor de financiering van werken	23.10	32.43.23	01.71.0	c	761	190	Subventions aux pouvoirs publics à titre d'intervention dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit Communal de Belgique pour le financement de travaux
Uitgaven voor de aflossing van de schuld van de Agglomeratie Brussel gedaan in naam en voor rekening van deze laatste	23.10	35.63.21	01.72.0	c	2.273	568	Dépenses pour l'amortissement de la dette de l'Agglomération de Bruxelles effectuées au nom et pour compte de cette dernière
Aflossing van de schuld van de ex-provincie Brabant	23.10	36.91.10	01.72.0	b	-	-	Amortissement de la dette de l'ex-province du Brabant
Tussenkost in de aflossingslasten van de door de Agglomeratie Brussel bij het Gemeentekrediet van België aangegeven leningen voor de financiering van werken	23.10	37.91.10	01.72.0	c	1.769	442	Intervention dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par l'Agglomération de Bruxelles auprès du Crédit Communal de Belgique pour le financement de travaux
Aflossing van de schuld overgenomen van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp	23.10	37.91.10	01.72.0	b	26.169	6.542	Amortissement de la dette reprise du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale
	23.10	38.91.10	01.72.0	c	26.169	6.542	
	23.10	39.91.10	01.72.0	b	-	-	
	23.10	39.91.10	01.72.0	c	-	-	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ---- A P A	AB NN CE ---- BA NN EC	CF ---- FC	SC ---- KS	Ajusté 2005 ---- Aangepast 2005	Douzièmes Provisaires 2006 ---- Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Aflossing van de schuld overgenomen van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid	23.10	40.91.10	01.72.0	b	-	-	Amortissement de la dette reprise de l'Agence régionale pour la Propreté
Kredieten voor de aflossing van de schuld ten laste gelegd van het Gewest in uitvoering van de wet van 16 januari 1989	23.10 23.10	40.91.10 42.91.10	01.72.0 01.72.0	c b	- 86.763	- 21.691	Crédits destinés à l'amortissement de la dette mise à charge de la Région en exécution de la loi du 16 janvier 1989
Uitgaven gedaan in het kader van schuldbeheerverrichtingen met inbegrip van de gehele of gedeeltelijke vervroegde terugbetaling van leningen of van uitbetalingen in kapitaal voortvloeiend uit wisselkoersschommelingen in het geval van leningen in deviezen	23.10 23.10	42.91.10 43.91.10	01.72.0 01.72.0	c e	86.763 173.526	21.691 43.382	Dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette y compris le remboursement anticipé de tout ou partie d'emprunts ou des décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change, dans le cas d'emprunts émis en devises
Totaal programma 1	23.10	43.91.10	01.72.0	f	173.526	43.382	Totaux programme 1
3 Financieel beleid	23.30	22.41.30	01.12.2	b	833	6.400	3 Politique financière Dotation au centre de coordination financière de la Région de Bruxelles-Capitale
Dotatie aan het Financieel coördinatiecentrum van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	23.30 23.30 23.30 23.30 23.30 23.30 23.30	22.41.30 22.41.30 23.41.40 23.41.40 24.31.30 24.31.30 25.12.11 25.12.11	01.12.2 01.12.2 01.12.2 01.12.2 01.12.2 01.12.2 01.12.2 01.12.2	b c b c b c b c	833 833 - - - - - -	6.400 6.400 - - - - - -	Dotations aux organismes consolidés Dotations aux organismes non consolidés Frais de fonctionnement
Totaal programma 3	23.30	25.12.11	01.12.2	c	-	-	Totaux programme 3
TOTAAL AFDELING 23	23.30	25.12.11	01.12.2	c	833 833 - -	6.400 6.400 - -	TOTAUX DIVISION 23
TOTAAL AFDELING 23	23.30	25.12.11	01.12.2	c	185.073 185.073 173.526 173.526	53.177 53.177 43.382 43.382	TOTAUX DIVISION 23

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisaires 2006 ----- Voortloppige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
AFDELING 24							DIVISION 24
<b>Niet-economisch Onderzoek</b>							<b>Recherche non économique</b>
1 Niet-economisch onderzoek	24.10	21.12.11	01.40.0	b	-	-	1 Recherche non économique
Kosten expertises, beheer en onderzoek door derden	24.10	21.12.11	01.40.0	c	-	-	Frais d'expertises, gestion et recherche par des tiers
Allerhande uitgaven inzake niet-economisch wetenschapsbeleid	24.10	22.12.11	01.40.0	b	294	74	Dépenses de toute nature en matière de politique scientifique non économique
Toelagen inzake niet-economisch wetenschapsbeleid	24.10	22.12.11	01.40.0	c	294	74	Subventions en matière de politique scientifique non économique
Universitair onderzoek op lange termijn	24.10	23.44.30	01.40.0	b	909	227	Recherche universitaire à long terme
Toelage voor het programma Research in Brussels	24.10	24.12.11	01.40.0	c	2.911	728	Subventions pour le programme Research in Brussels
Totaal programma 1	24.10	25.12.11	01.40.0	c	2.713	678	Totaux programme 1
TOTAAL AFDELING 24					4.114	1.029	TOTAUX DIVISION 24
					3.916	979	
					-	-	
					-	-	
					4.114	1.029	
					3.916	979	
					-	-	
					-	-	



b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Ajusté 2005 ----- Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 ----- Voortlopije Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
<b>AFDELING 25</b>  <b>Informatie en communicatie technologie (ICT)</b>							DIVISION 25  <b>Technologie de l'information et des communications (TIC)</b>
0 Onderhoudsdotatie aan het CIBG							0 Dotatie de subsistance au CIRB
Activiteit 1 : Dotatie CIBG	25.01	21.41.40	01.33.0	b	8.278	2.070	Activité 1 : Dotation CIRB
Dotatie CIBG	25.01	21.41.40	01.33.0	c	8.278	2.070	Dotation C.I.R.B.
Activiteit 2 : Beheer netwerk IRISnet	25.02	21.41.40	01.33.0	b	585	146	Activité 2 : Gestion du Réseau IRISnet
Beheer netwerk IRISnet	25.02	21.41.40	01.33.0	c	585	146	Gestion du Réseau IRISnet
Totaal programma 0				b	8.863	2.216	Totaux programme 0
				c	8.863	2.216	
				e	-	-	
				f	-	-	
1 Bijstand aan gewestelijke instellingen							1 Assistance aux institutions régionales
Activiteit 1 : Bijstand aan de diensten van de regering							Activité 1 : Assistance aux services du gouvernement
Dotatie CIBG	25.11	21.41.40	01.33.0	b	435	109	Dotation C.I.R.B.
Activiteit 2 : Gewestelijke administratie	25.12	21.41.40	01.33.0	b	2.718	680	Activité 2 : Administration régionale
MBHG - Informatica exploitatie - Bezoldigingen van het personeel CIBG	25.12	21.41.40	01.33.0	c	2.718	680	MRBC - Exploitation informatique - Appointements du personnel CIRB
MBHG - Informatica exploitatie - Vervanging van materiaal & infrastructuur	25.12	22.74.22	01.33.0	b	2.289	572	MRBC - Exploitation informatique - Remplacement du matériel & des infrastructures
MBHG - Informatica exploitatie - Kosten voor benodigdheden, onderhoud en ondersteuning	25.12	22.74.22	01.33.0	c	3.319	830	MRBC - Exploitation informatique - Frais de fournitures, maintenance & support
MBHG - Informaticaontwikkelingen - Projecten toevertrouwd aan de privé-sector	25.12	23.12.11	01.33.0	b	2.167	542	MRBC - Développements Informatiques - Projets confiés au secteur privé
	25.12	23.12.11	01.33.0	c	2.167	542	
	25.12	24.74.22	01.33.0	b	-	-	

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A A P A	AB NN CE BA NN EC	CF FC	SC KS	Ajusté 2005 Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
MBHG - Informaticaontwikkelingen - Projecten toevertrouwd aan de privé-sector MBHG - Informaticaontwikkelingen - Projecten toevertrouwd aan de overheidssector	25.12 25.12 25.12	24.74.22 25.74.21 25.74.21	01.33.0 01.33.0 01.33.0	c b c	- 700 -	- 175 -	MRBC - Développements Informatiques - Projets confiés au secteur privé MRBC - Développements Informatiques - Projets confiés au secteur public
Activiteit 3 : Gewestelijke internet site Dotatie aan het CIBG	25.13 25.13	21.41.40 21.41.40	01.33.0 01.33.0	b c	316 316	79 79	Activité 3 : Site internet Régional Dotation au C.I.R.B.
Totaal programma 1				b c e f	8.625 8.955 - -	2.157 2.240 - -	Totaux programme 1
2 ICT acties ter stimulering							2 Acties TIC d'impulsion
Activiteit 1 : Plaatselijke besturen (gemeenten en OCMW)	25.21 25.21	21.41.40 21.41.40	01.33.0 01.33.0	b c	4.255 4.600	1.064 1.150	Activité 1 : Pouvoirs locaux (communes et CPAS) Pouvoirs locaux (communes et CPAS)
Activiteit 2 : ION ION	25.22 25.22	21.41.40 21.41.40	01.33.0 01.33.0	b c	1.100 4.100	275 1.025	Activité 2 : OIP OIP
Activiteit 3 : Multimedia plan voor de scholen Multimedia plan voor de scholen	25.23 25.23	21.41.40 21.41.40	01.33.0 01.33.0	b c	1.698 2.598	425 650	Activité 3 : Plan multimédia pour les écoles Plan multimédia pour les écoles
Activiteit 4 : Europees project en internationaal Europese en internationale projecten	25.24 25.24	21.41.40 21.41.40	01.33.0 01.33.0	b c	135 250	34 63	Activité 4 : Projets européens et internationaux Projets européens et internationaux
Activiteit 5 : Ziekenhuissector Dotatie aan het CIBG voor acties in de ziekenhuissector	25.25 25.25	21.41.40 21.41.40	01.33.0 01.33.0	b c	380 2.000	95 500	Activité 5 : Secteur Hospitalier Dotation au C.I.R.B. pour des actions au sein du secteur hospitalier

b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele vereffeningskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A A P A	AB NN CE BA NN EC	CF FC	SC KS	Ajusté 2005 Aangepast 2005	Douzièmes Provisoires 2006 Voorlopige Twaalfden 2006	b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement e) crédits de liquidation variables f) crédits d'engagement variables
Activiteit 6 : Transversale projecten Dotatie aan het CIBG voor de organisatie van transversale projecten	25.26 25.26	21.41.40 21.41.40	01.33.0 01.33.0	b c	1.250 3.300	313 825	Activité 6 : Projets transversaux Dotation au C.I.R.B. pour l'organisation de projets transversaux
Totaal programma 2				b c e f	8.818 16.848 - -	2.206 4.213 - -	Totaux programme 2
TOTAAL AFDELING 25				b c e f	26.306 34.666 - -	6.579 8.669 - -	TOTAUX DIVISION 25
<b>ALGEMEEN TOTAAL DER UITGAVEN</b>				b c e f	<b>2.281.870</b> <b>2.459.312</b> <b>214.763</b> <b>216.500</b>	<b>661.693</b> <b>709.879</b> <b>53.693</b> <b>54.127</b>	<b>TOTAL GENERAL DES DEPENSES</b>

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
PERSONEEL EN ORGANISATIE

[C - 2006/02144]

11 JANUARI 2005. — Koninklijk besluit houdende de terbeschikkingstelling van personeelsleden van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 26 juli 1996 betreffende het realiseren van de budgettaire voorwaarden van de deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, inzonderheid op artikel 3, § 1, 6°;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen betreffende de overdracht van sommige personeelsleden van Belgacom aan de federale overheid met toepassing van artikel 3, § 1, 6°, van de wet van 26 juli 1996 betreffende het realiseren van de budgettaire voorwaarden van de deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, inzonderheid op artikel 6, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 maart 2004 houdende de terbeschikkingstelling aan diverse overheidsdiensten van personeelsleden van het Belgisch Instituut voor post en telecommunicatie;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 juli 2004 houdende de terbeschikkingstelling aan diverse overheidsdiensten van personeelsleden van het Belgisch Instituut voor post en telecommunicatie;

Overwegende dat het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie dat belast werd met de inning van het kijk- en luistergeld, ter beschikking van de Staatsdiensten kan worden gesteld;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie en van Onze Minister van Ambtenarenzaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De personeelsleden van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie waarvan de naam en de graad hieronder staan vermeld worden ter beschikking gesteld van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid vanaf 1 januari 2006 :

DEOM Philippe, Technicien-adjoint  
DEGUISE Emile, Technicien-adjoint  
GERMAIN Chantal, Technicien-adjoint  
PICOT Marie-Josée, Technicien-adjoint  
SUENAERT Marcella, adjunct-technicus  
TIMMERMANS Christa, technicus  
VAN HAUT Henri, administratief medewerker.

**Art. 2.** In de bijlage bij het koninklijk besluit van 22 maart 2004 houdende de terbeschikkingstelling aan diverse overheidsdiensten van personeelsleden van het Belgisch Instituut voor post en telecommunicatie, wordt de volgende vermelding op datum van 1 januari 2006 geschrapt :

DEOM Philippe, Technicien-adjoint.

**Art. 3.** In de bijlage bij het koninklijk besluit van 5 juli 2004 houdende de terbeschikkingstelling aan diverse overheidsdiensten van personeelsleden van het Belgisch Instituut voor post en telecommunicatie, wordt de volgende vermelding op datum van 1 januari 2006 geschrapt :

GERMAIN Chantal, Technicien-adjoint  
PICOT Marie-Josée, Technicien-adjoint.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
PERSONNEL ET ORGANISATION

[C - 2006/02144]

11 JANVIER 2005. — Arrêté royal portant mise à disposition de membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 6°;

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures relatives au transfert de certains agents de Belgacom à l'autorité fédérale en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 22 mars 2004 portant mise à disposition de divers services publics de membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;

Vu l'arrêté royal du 5 juillet 2004 portant mise à disposition de divers services publics de membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;

Considérant que le personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, qui avait été chargé de la perception de la radio-télévision-redevance, peut être mis à disposition des services de l'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie et de Notre Ministre de la Fonction publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications dont le nom et le grade figurent ci-dessous sont mis à disposition du Service public fédéral Sécurité sociale à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006 :

**Art. 2.** Dans l'annexe à l'arrêté royal du 22 mars 2004 portant mise à disposition de divers services publics de membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, la mention suivante est biffée à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2006 :

**Art. 3.** Dans l'annexe à l'arrêté royal du 5 juillet 2004 portant mise à disposition de divers services publics de membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, la mention suivante est biffée à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2006 :

**Art. 4.** Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 januari 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,  
M. VERWILGHEN

De Minister van Ambtenarenzaken,  
C. DUPONT

**Art. 4.** Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 janvier 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
M. VERWILGHEN

Le Ministre de la Fonction publique,  
C. DUPONT

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

[C - 2006/14003]

#### 11 JANUARI 2005. — Koninklijk besluit tot vervanging van bepaalde leden van de raad van bestuur van de Nationale Delcrederedienst

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 augustus 1939 op de Nationale Delcrederedienst, inzonderheid op artikel 12, gewijzigd bij de wetten van 30 december 1970 en 30 maart 1976 en de programmawetten van 30 december 1988 en 24 december 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 maart 2004 tot benoeming van de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de Raad van Bestuur van de Nationale Delcrederedienst;

Overwegende dat bepaalde mandaten vervallen zijn en er derhalve in de vervanging moet worden voorzien van bepaalde leden van de raad van bestuur van de Nationale Delcrederedienst;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Begroting, Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Economie en van Buitenlandse Handel, Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking en Onze Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Eervol ontslag als leden van de Raad van Bestuur van de Nationale Delcrederedienst wordt verleend aan :

— de heer B. Velghe, lid, vertegenwoordiger uit middens nauw betrokken bij de bevordering van de buitenlandse handel;

— de heer L. Cortebeek, plaatsvervanger, vertegenwoordiger uit middens nauw betrokken bij de bevordering van de buitenlandse handel;

— de heer X. De Cuyper, lid, vertegenwoordiger van de Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Betrekkingen behoort;

— de heer L. Mabile, plaatsvervanger, vertegenwoordiger van de Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Betrekkingen behoort;

— de heer L. De Lobel, lid, vertegenwoordiger van de Minister tot wiens bevoegdheid Ontwikkelingssamenwerking behoort;

— de heer W. Stevens, plaatsvervanger, vertegenwoordiger van de Minister tot wiens bevoegdheid Ontwikkelingssamenwerking behoort;

— de heer S. Vanackere, plaatsvervanger, vertegenwoordiger van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2006/14003]

#### 11 JANVIER 2006. — Arrêté royal portant remplacement de certains membres du conseil d'administration de l'Office national du Ducroire

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 août 1939 sur l'Office national du Ducroire, notamment l'article 12, modifié par les lois des 30 décembre 1970, 30 mars 1976 et les lois-programme du 30 décembre 1988 et du 24 décembre 2002;

Vu l'Arrêté royal du 23 mars 2004 portant nomination du président, du vice-président et des membres du conseil d'administration de l'office national de Ducroire;

Considérant que certains mandats sont venus à expiration et que, dès lors, il est devenu nécessaire de remplacer certains membres du conseil d'administration de l'Office national du Ducroire;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances, Notre Ministre du Budget, Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre des Affaires économiques et du Commerce extérieure, Notre Ministre de la Coopération au Développement et Notre Secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Démission honorable de leur mandat de membre du conseil d'administration de l'Office nationale du Ducroire est accordée à :

— M. B. Velghe, membre, représentant des milieux particulièrement concernés par le développement du commerce extérieur;

— M. L. Cortebeek, suppléant, représentant des milieux particulièrement concernés par le développement du commerce extérieur;

— M. X. De Cuyper, membre, représentant du Ministre qui a les Affaires étrangères dans ses attributions;

— M. L. Mabile, suppléant, représentant du Ministre qui a les Affaires étrangères dans ses attributions;

— M. L. De Lobel, membre, représentant du Ministre qui a la Coopération au Développement dans ses attributions;

— M. W. Stevens, suppléant, représentant du Ministre qui a la Coopération au Développement dans ses attributions;

— M. S. Vanackere, suppléant, représentant du Gouvernement de Bruxelles-Capitale.

**Art. 2.** Worden benoemd als leden van de raad van bestuur van de Nationale Delcredere dienst voor de resterende periode van de lopende termijn van vijf jaar :

— Mevrouw C. Ven, lid, vertegenwoordiger uit middens nauw betrokken bij de bevordering van de buitenlandse handel;

— de heer T. Janssen, plaatsvervanger, vertegenwoordiger uit middens nauw betrokken bij de bevordering van de buitenlandse handel;

— de heer M. Geleyn, lid, vertegenwoordiger van de Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Betrekkingen behoort;

— de heer W. Stevens, plaatsvervanger, vertegenwoordiger van de Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Betrekkingen behoort;

— de heer M. Van Der Stichele, lid, vertegenwoordiger van de Minister tot wiens bevoegdheid Ontwikkelingssamenwerking behoort;

— de heer X. De Cuyper, plaatsvervanger, vertegenwoordiger van de Minister tot wiens bevoegdheid Ontwikkelingssamenwerking behoort;

— de heer S. Dubois, plaatsvervanger, vertegenwoordiger van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekend gemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Begroting, Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Economie en van Buitenlandse Handel, Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking en Onze Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 januari 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

De Minister van Begroting  
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
K. DE GUCHT

De Minister van Economie en van Buitenlandse Handel,  
M. VERWILGHEN

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,  
A. DE DECKER

De Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven,  
B. TUYBENS

**Art. 2.** Sont nommés membres du conseil d'administration de l'Office national du Ducroire, pour la durée restante du terme courant de cinq ans :

— Mme C. Ven, membre, représentant des milieux particulièrement concernés par le développement du commerce extérieur;

— M. T. Janssen, suppléant, représentant des milieux particulièrement concernés par le développement du commerce extérieur;

— M. M. Geleyn, membre, représentant du Ministre qui a les Affaires étrangères dans ses attributions;

— M. W. Stevens, suppléant, représentant du Ministre qui a les Affaires étrangères dans ses attributions;

— M. M. Van Der Stichele, membre, représentant du Ministre qui a la Coopération au Développement dans ses attributions;

— M. X. De Cuyper, suppléant, représentant du Ministre qui a la Coopération au Développement dans ses attributions;

— M. S. Dubois, suppléant, représentant du Gouvernement de Bruxelles-Capitale.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre des Finances, Notre Ministre du Budget, Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre des Affaires économiques et du Commerce extérieure, Notre Ministre de la Coopération au Développement et Notre Secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 janvier 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Le Ministre du Budget,  
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre des Affaires étrangères,  
K. DE GUCHT

Le Ministre de l'Economie et du Commerce extérieur,  
M. VERWILGHEN

Le Ministre de la Coopération au Développement,  
A. DE DECKER

Le Secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques,  
B. TUYBENS

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2006/14004]

**11 JANUARI 2006. — Koninklijk besluit tot benoeming van leden van de raad van bestuur van de Nationale Delcredere dienst**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 augustus 1939 op de Nationale Delcredere dienst, inzonderheid op artikel 12, gewijzigd bij de wetten van 30 december 1970 en 30 maart 1976 en de programmawetten van 30 december 1988 en 24 december 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 23 december 2005.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2006/14004]

**11 JANVIER 2006. — Arrêté royal portant nomination des membres du conseil d'administration de l'Office national du Ducroire**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 août 1939 sur l'Office national du Ducroire, notamment l'article 12, modifié par les lois des 30 décembre 1970 et 30 mars 1976 et par les lois-programmes des 30 décembre 1988 et 24 décembre 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 23 décembre 2005.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Begroting, Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Economie en van Buitenlandse Handel, Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking en Onze Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Worden eervol ontslagen als leden van de raad van bestuur van de Nationale Delcrederedienst :

Mevr. C. De Maesschalck;  
Mevr. F. Zonemberg;  
de heer P. Lamot;  
de heer K. Peeters;  
als plaatsvervangers :  
Mevr. L. Gonzalez Cabanillas;  
de heer B. Jehin;  
de heer V. Jumeau.

**Art. 2.** Wordt benoemd uit middens nauw betrokken bij de bevordering van de buitenlandse handel, voor een termijn van vijf jaar, op voordracht van de federale Regering :

als plaatsvervanger :  
de heer O. Van der Maren.

**Art. 3.** Wordt benoemd als lid van de raad van bestuur van de Nationale Delcrederedienst voor een termijn van vijf jaar op voordracht van de Staatssecretaris tot wiens bevoegdheid de Overheidsbedrijven behoren :

de heer H. Bruyninckx.

**Art. 4.** Worden benoemd als leden van de raad van bestuur van de Nationale Delcrederedienst, voor een termijn van vijf jaar :

— op voordracht van de Waalse Regering :

Mevr. P. Delcomminette;  
als plaatsvervanger :  
de heer N. Keunen;

— op voordracht van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

de heer E. Vandoorne;  
de heer B. De Cort;  
als plaatsvervanger :  
de heer R. Halberthal.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 6.** Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Begroting, Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Economie en van Buitenlandse Handel, Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking en Onze Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 januari 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

De Minister van Begroting,  
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
K. DE GUCHT

De Minister van Economie en van Buitenlandse Handel,  
M. VERWILGHEN

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,  
A. DE DECKER

De Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven,  
B. TUYBENS

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances, Notre Ministre du Budget, Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre des Affaires économiques et du Commerce extérieure, Notre Ministre de la Coopération au Développement et Notre Secrétaire d'Etat aux Entreprises Publiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Démission honorable de leur mandat comme membres du conseil d'administration de l'Office national du Ducroire est accordée à :

Mme C. De Maesschalck;  
Mme F. Zonemberg;  
M. P. Lamot;  
M. K. Peeters;  
comme suppléants :  
Mme L. Gonzalez Cabanillas;  
M. B. Jehin;  
M. V. Jumeau.

**Art. 2.** Est nommé dans les milieux particulièrement concernés par le développement du commerce extérieur, pour un terme de cinq ans, sur la proposition du Gouvernement fédéral :

comme suppléant :  
M. O. Van der Maren.

**Art. 3.** Est nommé comme membre du conseil d'administration de l'Office national du Ducroire pour un délai de cinq ans, sur la proposition du Secrétaire d'Etat qui a les Entreprises publiques dans ses attributions :

M. H. Bruyninckx.

**Art. 4.** Sont nommés comme membres du conseil d'administration de l'Office national du Ducroire, pour un délai de cinq ans :

— sur la proposition du Gouvernement wallon :

Mme P. Delcomminette;  
comme suppléant :  
M. N. Keunen;

— sur la proposition du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

M. E. Vandoorne;  
M. B. De Cort;  
comme suppléant :  
M. R. Halberthal.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 6.** Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre des Finances, Notre Ministre de l'Economie et du Commerce extérieur, Notre Ministre de la Coopération au Développement et Notre Secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 janvier 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Le Ministre du Budget,  
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre des Affaires étrangères,  
K. DE GUCHT

Le Ministre de l'Economie et du Commerce extérieur,  
M. VERWILGHEN

Le Ministre de la Coopération au Développement,  
A. DE DECKER

Le Secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques,  
B. TUYBENS

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2006/03069]

**Deposito- en Consignatiekas. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 15 december 2005 wordt de heer J.-Cl. Laes, Voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Financiën, benoemd, vanaf 1 januari 2006, tot lid van de Commissie van Toezicht ingesteld bij de Deposito- en Consignatiekas, ter vervanging van de heer G. Brouhns, waarvan het mandaat op 31 december 2006 zou vervallen.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2006/03069]

**Caisse des Dépôts et Consignations. — Nomination**

Par arrêté royal du 15 décembre 2005, M. J.-Cl. Laes, Président du Comité de Direction du Service public fédéral Finances, est nommé, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006, membre de la Commission de Surveillance instituée près la Caisse des Dépôts et Consignations en remplacement de M. Brouhns, dont le mandat expirait le 31 décembre 2006.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2006/03078]

**Beschermingsfonds voor de deposito's en financiële instrumenten  
Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 30 december 2005, dat in werking treedt de dag waarop dit uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, wordt de heer Jan Vanhevel benoemd tot lid van het directiecomité van het Beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten ter vervanging van de heer Luc Vandewalle, ontslagnemend.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2006/03078]

**Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers  
Nomination**

Par arrêté royal du 30 décembre 2005, entrant en vigueur le jour de la publication du présent extrait au *Moniteur belge*, M. Jan Vanhevel est nommé membre du comité de direction du Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers, en remplacement de M. Luc Vandewalle, démissionnaire.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2006/12010]

**Arbeidsgerechten. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 30 december 2005 is Mevr. Talpe, Marianne, benoemd tot werkend rechter in sociale zaken, als werknemerbediende bij de arbeidsrechtbank van Doornik, ter vervanging van de heer Vandevyver, Pascal, wiens mandaat zij zal voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2006/12010]

**Juridictions du travail. — Nomination**

Par arrêté royal du 30 décembre 2005, Mme Talpe, Marianne, est nommée juge social effectif au titre de travailleur employé au tribunal du travail de Tournai, en remplacement de M. Vandevyver, Pascal, dont elle achèvera le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[S - C - 2005/22603]

**Personeel. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 3 mei 2003 wordt Mevr. Simal, Nadia, met ingang van 13 februari 2003 in vast dienstverband benoemd tot de graad van adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, Franse taalkader

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[S - C - 2005/22603]

**Personnel. — Nomination**

Par arrêté royal du 3 mai 2003, Mme Simal, Nadia, est nommée à titre définitif, à partir du 13 février 2003, au grade de conseiller adjoint au Service public fédéral Sécurité sociale, dans le cadre linguistique français.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2006/09049]

**Rechterlijke Orde**

Bij koninklijk besluit van 12 januari 2006 is benoemd tot adjunct-griffier bij de rechtbanken van koophandel te Verviers en te Eupen, Mevr. Namur, S. beambte op arbeidsovereenkomst halftijds bij deze griffie en beambte op arbeidsovereenkomst halftijds bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Luik.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2006/09049]

**Ordre judiciaire**

Par arrêté royal du 12 janvier 2006, est nommée greffier adjoint aux tribunaux de commerce de Verviers et d'Eupen, Mme Namur, S., employée sous contrat à mi-temps au greffe de ces tribunaux et employée sous contrat au greffe du tribunal de commerce de Liège.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.



Bij koninklijk besluit van 30 december 2005 is benoemd tot adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Doornik, Mevr. Carette, A., beambte bij dit parket.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij koninklijk besluit van 11 januari 2006 is benoemd tot eerstaanwezende adjunct-secretaris bij het parket van de arbeidsauditeur te Antwerpen, Mevr. Lyssens, H., eerstaanwezende opsteller bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij ministerieel besluit van 12 januari 2006 is aan Mevr. Nietvelt, S., eerstaanwezende opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij ministeriële besluiten van 16 januari 2006 :

— is aan Mevr. Driesen, K., beambte bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— is aan Mevr. Angeloni, M.-C., opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Luik, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— is aan de heer Renson, J., beambte bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Luik, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— is een einde gesteld aan de opdracht tot adjunct-griffier bij de rechtbank van koophandel te Brussel, van Mevr. Gowie, C., eerstaanwezende opsteller bij de griffie van deze rechtbank.

Dit besluit treedt in werking op datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad*;

— is aan Mevr. Mauroy, M., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— is aan de heer Bellemans, A., eerstaanwezende beambte bij de griffie van het vrederecht van het vierde kanton Brussel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij het vrederecht van dit kanton te vervullen.

Par arrêté royal du 30 décembre 2005, est nommée secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Tournai, Mme Carette, A., employée à ce parquet.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêté royal du 11 janvier 2006, est nommée secrétaire adjoint principal au parquet de l'auditeur du travail d'Anvers, Mme Lyssens, H., rédacteur principal au greffe du tribunal de commerce d'Anvers.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêté ministériel du 12 janvier 2006, Mme Nietvelt, S., rédacteur principal au greffe du tribunal de première instance de Turnhout, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêtés ministériels du 16 janvier 2006 :

— Mme Driesen, K., employée au greffe du tribunal de première instance de Tongres, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— Mme Angeloni, M.-C., rédacteur au greffe du tribunal de première instance de Liège, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— M. Renson, J., employé au greffe du tribunal de première instance de Liège, est temporairement délégué aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— il est mis fin à la délégation aux fonctions de greffier adjoint au tribunal de commerce de Bruxelles, de Mme Gowie, C., rédacteur principal au greffe de ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge*;

— Mme Mauroy, M., employée sous contrat au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— M. Bellemans, A., employé principal au greffe de la justice de paix du quatrième canton de Bruxelles, est temporairement délégué aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;  
— is aan Mevr. De Weghe, K., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van het kanton Ukkel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij het vrederegerecht van dit kanton te vervullen;

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 maart 2006.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;  
— Mme De Weghe, K., employée sous contrat au greffe de la justice de paix du canton d'Uccle, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment laquelle ne peut avoir lieu avant le 1<sup>er</sup> mars 2006.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2006/09051]

##### Rechterlijke Orde. — Gerechtsdeurwaarders

Bij koninklijk besluit van 13 januari 2006 is het koninklijk besluit van 18 juli 2000 houdende de benoeming van de heer Bodart, V., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Namen, ingetrokken.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2006/09051]

##### Ordre judiciaire. — Huissiers de justice

Par arrêté royal du 13 janvier 2006, l'arrêté royal du 18 juillet 2000 portant nomination du sieur Bodart, V., en qualité d'huissier de justice instrumentant dans l'arrondissement judiciaire de Namur, est retiré.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2005/11493]

##### Personeel en Organisatie

##### Aanstellingen van een titularis van de managementfunctie N-1

Bij koninklijk besluit van 10 november 2005 werd Mevr. Marie-Pierre Fauconnier, geboren op 22 oktober 1969, aangewezen als titularis van de managementfunctie N-1 van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, in de functie van directeur-generaal van de Algemene Directie « Energie ».

Bij koninklijk besluit van 10 november 2005 werd de heer Niko Demeester, geboren op 17 mei 1970, aangewezen als titularis van de managementfunctie N-1 van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, in de functie van directeur-generaal van de Algemene Directie « Statistiek en Economische Informatie ».

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel te worden toegezonden.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2005/11493]

##### Personnel et Organisation

##### Désignations d'un titulaire de fonction de management N-1

Par arrêté royal du 10 novembre 2005, Mme Marie-Pierre Fauconnier, née le 22 octobre 1969, a été désignée comme titulaire d'une fonction de management N-1 du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, dans la fonction de directeur général de la Direction générale « Energie ».

Par arrêté royal du 10 novembre 2005, M. Niko Demeester, né le 17 mai 1970, a été désigné comme titulaire d'une fonction de management N-1 du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, dans la fonction de directeur général de la Direction générale « Statistique et Information économique ».

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la Poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2005/11508]

##### Personeel en Organisatie

##### Benoeming door de verhoging naar de hogere klasse. — Addendum

In het *Belgisch Staatsblad* van 3 november 2005, dient op blz 47406 op het einde van de 1<sup>e</sup> alinea van het uittreksel van het voornoemde koninklijk besluit « met ingang van 1 juli 2005 » te worden toegevoegd.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2005/11508]

##### Personnel et Organisation

##### Nomination à une classe supérieure — Addendum

Au *Moniteur belge* du 3 novembre 2005, page 47406, il convient d'ajouter au premier alinéa de l'extrait de l'arrêté royal précité les mots « à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2005 ».

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[C – 2006/35055]

**22 DECEMBER 2005. — Besluit van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur houdende vaststelling van het subsidiëringsprogramma voor gemeentelijke rioleringen en KWZI's, voor het derde en vierde kwartaalprogramma 2006**

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, zoals aangevuld door het decreet van 22 december 1995 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996 en het decreet van 8 juli 1996 houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassingen van de begroting 1996, inzonderheid op de artikelen 32*duodecies* en 32*terdecies*;

Gelet op decreet van 21 december 2001 houdende wijziging van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging;

Gelet op decreet van 24 december 2004 houdende wijziging van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 20 oktober 1992 tot delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 20 januari 1993, 7 oktober 1993;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 20 juni 1995 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering;

Gelet op het feit dat de kredieten voor het uitvoeren van bedoeld subsidiëringsprogramma worden bepaald bij de opmaak van de begroting van het desbetreffende jaar;

Overwegende dat overeenkomstig de bepalingen van artikel 32*terdecies*, § 1, 2°, van voormelde wet het derde en vierde kwartaalprogramma 2006 door de Vlaamse Milieumaatschappij wordt opgemaakt in overleg met de steden en gemeenten;

Overwegende dat de Vlaamse Milieumaatschappij dit programma zal bekendmaken aan de betrokken gemeenten,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. In uitvoering van de artikel 32*duodecies* § 2 en 32*terdecies* § 1, van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, aangevuld door het decreet van 22 december 1995 en 8 juli 1996, wordt het ontwerp van rollend subsidiëringsprogramma van openbare riolen, andere dan prioritaire rioleringen, voor het derde en vierde kwartaalprogramma 2006 vastgesteld als weergegeven in de bijlage gevoegd bij dit besluit.

§ 2. Op het in § 1 bedoelde ontwerp van subsidiëringsprogramma zijn de projecten vermeld in rangorde van afnemende prioriteit.

§ 3. De projecten opgenomen op het programma 2006, derde en vierde kwartaal, worden definitief vastgesteld.

§ 4. De projecten voorkomende op het in § 1 bedoelde ontwerp van subsidiëringsprogramma komen enkel in aanmerking voor subsidiëring binnen de budgettaire perken, overeenkomstig de in uitvoering van artikel 32*duodecies* van voormelde wet van 26 maart 1971 vastgestelde voorwaarden.

**Art. 2.** De voorontwerpdossiers van het subsidiëringsprogramma 2006, derde en vierde kwartaal, moeten uiterlijk negen maanden na de bekendmaking van het programma worden ingediend bij de Vlaamse Milieumaatschappij.

**Art. 3.** De Vlaamse Milieumaatschappij is gelast met de mededeling van het in artikel 1 bedoelde ontwerp-subsidiëringsprogramma voor het derde en vierde kwartaalprogramma 2006 aan de betrokken gemeenten.

Brussel, 22 december 2005.

K. PEETERS

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2005/35053]

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

**Voorlopige vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan  
« Leidingstraat voor hoofdtransportleidingen tussen Kluizen en Eeklo ». — Erratum**

In het opschrift van het uittreksel van het besluit van de Vlaamse Regering van 16 december 2005, gepubliceerd op bladzijde 1608 van het *Belgisch Staatsblad* van 6 januari 2006, moeten de woorden « Definitieve vaststelling » gelezen worden als « Voorlopige vaststelling ».

Het opschrift dient dus te luiden als hierboven.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/200067]

## Aménagement du territoire

Par arrêté ministériel du 13 décembre 2005, M. Thierry Berthet, directeur à la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, direction du Brabant wallon, est remplacé en qualité de fonctionnaire par M. Christian Radelet, premier attaché, du 27 au 30 décembre 2005 et par Mme Claire Delandmeter, attachée, du 2 au 6 janvier 2006.

Par arrêté ministériel du 21 décembre 2005, M. Patrick Roussille, directeur à la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, direction du Hainaut I, est remplacé en qualité de fonctionnaire délégué par M. Jean-Claude Cornet, premier attaché, les 7 et 8 décembre 2005.

Par arrêté ministériel du 21 décembre 2005, M. Marc Tournay, directeur f.f. à la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, direction de Namur, est remplacé en qualité de fonctionnaire délégué par M. Edouard Libotte, attaché, du 16 au 23 décembre 2005 et du 2 au 6 janvier 2006 inclus.

BRAINE-L'ALLEUD. — Un arrêté ministériel du 27 décembre 2005 approuve le plan d'alignement modificatif du chemin vicinal n° 4 tel qu'il est contenu dans la délibération du 29 août 2005 du conseil communal de Braine l'Alleud et ses annexes.

MONS. — Un arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> décembre 2005 décide que le site d'activité économique n° SAE/MB236 dit "Cimenterie CBR" à Mons (Obourg) et comprenant les parcelles cadastrées à Mons (Obourg), 10<sup>e</sup> division, section C, n°s 245x, 245z, 245a2, 398b, 400, 401, 403 et 404 est désaffecté et doit être rénové ou assaini.

Le plan annexé à l'arrêté peut être consulté à la Direction de l'Aménagement opérationnel de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine.

MORLANWELZ. — Un arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> décembre 2005 décide que le site d'activité économique n° SAE/LS270 dit "Nouveaux ateliers mécaniques" à Morlanwelz et comprenant les parcelles cadastrées à Morlanwelz, 1<sup>re</sup> division, section A, n° 73t et Morlanwelz, 1<sup>re</sup> division, section B, 13t, 17y4 est désaffecté et doit être rénové ou assaini.

Le plan annexé à l'arrêté peut être consulté à la Direction de l'Aménagement opérationnel de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine.

NAMUR. — Un arrêté ministériel du 30 décembre 2005 abroge totalement le plan communal d'aménagement n° 1 dit "Au Cosaque" à Namur (Cognelée), approuvé par le Roi le 25 septembre 1957.

NAMUR. — Un arrêté ministériel du 30 décembre 2005 abroge totalement le plan communal d'aménagement n° 2 dit "Trieux aux mines et Jette Fooze" à Namur (Cognelée), approuvé par le Roi le 25 septembre 1957.

WATERLOO. — Un arrêté ministériel du 21 décembre 2005 approuve la modification de la composition de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Waterloo telle qu'elle a été adoptée par la délibération du 24 octobre 2005 du conseil communal de Waterloo, conformément à l'article 7 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

La liste des membres peut être consultée auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Waterloo.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## COUR D'ARBITRAGE

[2006/200014]

Extrait de l'arrêt n° 171/2005 du 23 novembre 2005

Numéro du rôle : 3472

*En cause* : la question préjudicielle relative à l'article 335 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Liège.

La Cour d'arbitrage,  
composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, J.-P. Snappe et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,  
après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 28 janvier 2005 en cause de B. Kals contre S. Kals et V. Henkinet, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 2 février 2005, le Tribunal de première instance de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« N'existe-t-il pas une discrimination, et par là une violation des articles 10 et 11 de la Constitution, entre les enfants majeurs dont la filiation paternelle est établie postérieurement à la filiation maternelle (par reconnaissance ou par recherche de paternité) et les enfants majeurs qui contestent la paternité de leur père en ce que les premiers peuvent conserver le nom de famille qu'ils ont toujours porté tandis que les seconds ne le peuvent pas (article 335 du Code civil) ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. Selon le juge *a quo*, l'article 335 du Code civil entraînerait une différence de traitement entre, d'une part, les enfants majeurs dont la filiation paternelle est établie postérieurement à la filiation maternelle et qui conservent en principe leur nom patronymique d'origine et, d'autre part, les enfants majeurs qui contestent avec fruit la paternité de leur père et qui ne peuvent conserver son nom.

B.2. L'article 335 du Code civil dispose :

« § 1. L'enfant dont seule la filiation paternelle est établie ou dont la filiation paternelle et la filiation maternelle sont établies en même temps, porte le nom de son père, sauf si le père est marié et reconnaît un enfant conçu pendant le mariage par une autre femme que son épouse.

§ 2. L'enfant dont seule la filiation maternelle est établie, porte le nom de sa mère.

§ 3. Si la filiation paternelle est établie après la filiation maternelle, aucune modification n'est apportée au nom de l'enfant. Toutefois, les père et mère ensemble ou l'un d'eux, si l'autre est décédé peuvent déclarer, dans un acte dressé par l'officier de l'état civil, que l'enfant portera le nom de son père.

Cet acte ne peut être dressé, en cas de prédécès du père ou durant son mariage, sans l'accord du conjoint avec lequel il était marié au moment de l'établissement de la filiation.

Cette déclaration doit être faite dans l'année à compter du jour où les déclarants ont eu connaissance de l'établissement de la filiation et avant la majorité ou l'émancipation de l'enfant.

Mention de la déclaration est faite en marge de l'acte de naissance et des autres actes concernant l'enfant ».

B.3. Contrairement à ce que soutient le Conseil des ministres, les catégories de personnes en cause constituent des catégories comparables en ce qu'il s'agit, dans les deux cas, du maintien du nom patronymique d'un enfant majeur dont l'état civil est modifié.

B.4.1. L'attribution d'un nom de famille repose principalement sur des considérations d'utilité sociale. Elle est, contrairement à l'attribution du prénom, déterminée par la loi. Celle-ci vise, d'une part, à déterminer le nom de famille de manière simple et uniforme et, d'autre part, à conférer à ce nom de famille une certaine invariabilité.

B.4.2. L'article 335 du Code civil fixe de manière générale les règles relatives à l'attribution du nom considérée comme effet de la filiation.

Le paragraphe 2 de cette disposition a pour conséquence que l'enfant majeur ayant agi avec fruit en contestation de paternité perd son nom patronymique d'origine au profit du nom de sa mère.

B.5. Cette obligation de changer de nom constitue une ingérence dans l'exercice du droit de l'intéressé au respect de sa vie privée (Cour européenne des droits de l'homme, 25 novembre 1994, *Stjerna c. Finlande*).

La Cour doit dès lors examiner si la mesure en cause n'entraîne pas une atteinte disproportionnée au droit au respect de la vie privée des enfants majeurs et, notamment, à la garantie sociale que constitue l'invariabilité de leur nom de famille lorsque leur état civil vient à se modifier.

B.6.1. La circonstance que le changement de nom patronymique résulte de la procédure en contestation de paternité, entreprise par l'enfant majeur lui-même, est indifférente. En effet, la contestation de paternité peut être mue par d'autres motifs et a d'autres effets qu'un tel changement de nom.

B.6.2. En outre, la faculté qui est laissée par la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms à cet enfant majeur de solliciter de l'autorité compétente la modification de son nom afin de bénéficier à nouveau de son nom patronymique d'origine n'est pas de nature à fournir à la différence de traitement évoquée une justification raisonnable, cette faculté demeurant par essence hypothétique.

B.7. En conséquence, il n'est pas justifié que l'article 335, § 2, du Code civil interdise, purement et simplement, à l'enfant majeur qui a agi avec fruit en contestation de paternité de conserver son nom d'origine.

B.8. La question préjudicielle appelle une réponse positive.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

En ce qu'il s'applique aux enfants majeurs ayant agi avec fruit en contestation de paternité, l'article 335, § 2, du Code civil viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 23 novembre 2005.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

Le président,  
M. Melchior.

## ARBITRAGEHOF

[2006/200014]

### Uittreksel uit arrest nr. 171/2005 van 23 november 2005

Rolnummer 3472

*In zake* : de prejudiciële vraag betreffende artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, J.-P. Snappe en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 28 januari 2005 in zake B. Kals tegen S. Kals en V. Henkinet, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 2 februari 2005, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Bestaat er een discriminatie, en daardoor een schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, tussen de meerderjarige kinderen wier afstamming van vaderszijde komt vast te staan na de afstamming van moederszijde (door erkenning van of door onderzoek naar vaderschap) en de meerderjarige kinderen die het vaderschap van hun vader betwisten, in zoverre eerstgenoemden de familienaam kunnen behouden die zij steeds hebben gedragen, terwijl laatstgenoemden dat niet kunnen (artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek) ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Volgens de verwijzende rechter zou artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek een verschil in behandeling teweegbrengen tussen, enerzijds, de meerderjarige kinderen wier afstamming van vaderszijde vast komt te staan na de afstamming van moederszijde en die in beginsel hun oorspronkelijke familienaam behouden en, anderzijds, de meerderjarige kinderen die met succes het vaderschap van hun vader betwisten en die zijn naam niet kunnen behouden.

B.2. Artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt :

« § 1. Het kind wiens afstamming alleen van vaderszijde vaststaat of wiens afstamming van vaderszijde en van moederszijde tegelijkertijd komen vast te staan, draagt de naam van zijn vader, behalve wanneer de vader gehuwd is en een kind erkent dat tijdens het huwelijk bij een andere vrouw dan zijn echtgenote is verwekt.

§ 2. Het kind wiens afstamming alleen van moederszijde vaststaat, draagt de naam van zijn moeder.

§ 3. Indien de afstamming van vaderszijde komt vast te staan na de afstamming van moederszijde, blijft de naam van het kind onveranderd. Evenwel kunnen de ouders samen of een van hen, indien de andere overleden is, in een door de ambtenaar van de burgerlijke stand opgemaakte akte verklaren dat het kind de naam van zijn vader zal dragen.

Bij vooroverlijden van de vader of gedurende zijn huwelijk kan die akte niet worden opgemaakt zonder de instemming van de echtgenote met wie hij gehuwd was op het ogenblik van de vaststelling van de afstamming.

Die verklaring moet worden gedaan binnen een jaar te rekenen van de dag waarop de personen die de verklaring doen, de vaststelling van de afstamming hebben vernomen en vóór de meerderjarigheid of de ontvoogding van het kind.

Van de verklaring wordt melding gemaakt op de kant van de akte van geboorte en van de andere akten betreffende het kind ».

B.3. In tegenstelling tot wat de Ministerraad beweert, vormen de in het geding zijnde categorieën van personen vergelijkbare categorieën, in zoverre het in beide gevallen gaat om het behoud van de familienaam van een meerderjarig kind van wie de burgerlijke staat wordt gewijzigd.

B.4.1. De toekenning van een familienaam berust in hoofdzaak op overwegingen van sociaal nut. In tegenstelling tot de toekenning van de voornaam wordt zij door de wet bepaald. Die wet strekt ertoe, enerzijds, de familienaam op een eenvoudige en eenvormige wijze te bepalen en, anderzijds, aan die familienaam een zekere onveranderlijkheid te geven.

B.4.2. Artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek stelt op algemene wijze de regels van de naamgeving als gevolg van de afstamming vast.

Paragraaf 2 van die bepaling heeft tot gevolg dat het meerderjarige kind dat met succes het vaderschap heeft betwist, zijn oorspronkelijke familienaam verliest ten voordele van de naam van zijn moeder.

B.5. Die verplichting tot naamsverandering is een inmenging in de uitoefening van het recht van de betrokkene op de eerbiediging van zijn privé-leven (Europees Hof voor de Rechten van de Mens, 25 november 1994, *Stjerna t. Finland*).

Het Hof dient derhalve te onderzoeken of de in het geding zijnde maatregel geen onevenredige aantasting inhoudt van het recht op de eerbiediging van het privé-leven van de meerderjarige kinderen en, meer bepaald, op de sociale waarborg die wordt geboden door de onveranderlijkheid van hun familienaam wanneer hun burgerlijke staat wordt gewijzigd.

B.6.1. De omstandigheid dat de verandering van familienaam voortvloeit uit de procedure tot betwisting van vaderschap ingeleid door het meerderjarige kind zelf, speelt geen rol. De betwisting van vaderschap kan immers door andere motieven zijn ingegeven en heeft andere gevolgen dan een dergelijke naamsverandering.

B.6.2. Bovendien is de mogelijkheid die bij de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen aan dat meerderjarige kind wordt gelaten om bij de bevoegde overheid de wijziging van zijn naam te vragen teneinde opnieuw zijn oorspronkelijke familienaam te kunnen dragen, niet van die aard dat zij het aangevoerde verschil in behandeling redelijkerwijze kan verantwoorden, aangezien die mogelijkheid per definitie hypothetisch blijft.

B.7. Het is bijgevolg niet verantwoord dat artikel 335, § 2, van het Burgerlijk Wetboek aan het meerderjarig kind dat met succes het vaderschap heeft betwist, zonder meer verbiedt zijn oorspronkelijke naam te behouden.

B.8. De prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

In zoverre het van toepassing is op de meerderjarige kinderen die met succes het vaderschap hebben betwist, schendt artikel 335, § 2, van het Burgerlijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 23 november 2005.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,  
M. Melchior.

## ÜBERSETZUNG

### SCHIEDSHOF

[2006/200014]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 171/2005 vom 23. November 2005

Geschäftsverzeichnisnummer 3472

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 335 des Zivilgesetzbuches, gestellt vom Gericht erster Instanz Lüttich.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, J.-P. Snappe und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

*I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 28. Januar 2005 in Sachen B. Kals gegen S. Kals und V. Henkinet, dessen Ausfertigung am 2. Februar 2005 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Gibt es eine Diskriminierung - und somit einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung - zwischen den volljährigen Kindern, deren Abstammung väterlicherseits nach der Abstammung mütterlicherseits festgestellt wird (durch Anerkennung oder Vaterschaftsermittlung), und den volljährigen Kindern, die die Vaterschaft ihres Vaters bestreiten, insofern die erstgenannten Kinder den Familiennamen beibehalten können, den sie immer getragen haben, während die letztgenannten Kinder das nicht können (Artikel 335 des Zivilgesetzbuches)?».

(...)

*III. In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Nach Auffassung des vorlegenden Richters schaffe Artikel 335 des Zivilgesetzbuches einen Behandlungsunterschied zwischen einerseits den volljährigen Kindern, deren Abstammung väterlicherseits nach der Abstammung mütterlicherseits festgestellt werde und die grundsätzlich ihren ursprünglichen Familiennamen beibehalten könnten, und andererseits den volljährigen Kindern, die die Vaterschaft ihres Vaters erfolgreich bestritten hätten und seinen Namen nicht beibehalten könnten.

B.2. Artikel 335 des Zivilgesetzbuches bestimmt:

«§ 1. Ein Kind, dessen Abstammung nur väterlicherseits feststeht oder dessen Abstammung mütterlicherseits und väterlicherseits gleichzeitig festgestellt wird, trägt den Namen seines Vaters, es sei denn, der Vater ist verheiratet und erkennt ein Kind an, das während der Ehe mit einer anderen Frau als seiner Ehefrau gezeugt worden ist.

§ 2. Ein Kind, dessen Abstammung nur mütterlicherseits feststeht, trägt den Namen seiner Mutter.

§ 3. Wird die Abstammung väterlicherseits nach der Abstammung mütterlicherseits festgestellt, bleibt der Name des Kindes unverändert. Jedoch können beide Elternteile zusammen oder kann einer von ihnen, wenn der andere verstorben ist, in einer vom Standesbeamten ausgefertigten Urkunde erklären, dass das Kind den Namen seines Vaters tragen wird.

Bei Vorversterben des Vaters oder während seiner Ehe kann diese Urkunde nicht ohne das Einverständnis des Ehepartners, mit dem er zum Zeitpunkt der Feststellung der Abstammung verheiratet war, ausgefertigt werden.

Diese Erklärung muss innerhalb eines Jahres ab dem Tag, wo die Erklärenden die Feststellung der Abstammung vernommen haben, und vor der Volljährigkeit oder Erklärung der Mündigkeit des Kindes abgegeben werden.

Die Erklärung kommt am Rand der Geburtsurkunde und der anderen Urkunden, die das Kind betreffen, zu stehen».

B.3. Im Gegensatz zu dem, was der Ministerrat anführt, handelt es sich bei den betreffenden Kategorien von Personen um vergleichbare Kategorien, da es in beiden Fällen um die Beibehaltung des Familiennamens durch ein volljähriges Kind geht, dessen Personenstand geändert wird.

B.4.1. Die Zuerkennung eines Familiennamens beruht hauptsächlich auf Erwägungen gesellschaftlichen Nutzens. Im Gegensatz zum Vornamen wird die Zuerkennung eines Familiennamens gesetzlich geregelt. Mit der gesetzlichen Regelung soll einerseits der Familienname auf einfache und einheitliche Weise festgelegt werden und andererseits dieser Familienname mit einer gewissen Unveränderlichkeit versehen werden.

B.4.2. Artikel 335 des Zivilgesetzbuches legt auf allgemeine Weise die Regeln der Namensgebung als Folge der Abstammung fest.

Paragraph 2 dieser Bestimmung hat zur Folge, dass ein volljähriges Kind, das mit Erfolg die Vaterschaft seines Vaters anfigt, seinen ursprünglichen Familiennamen zu Gunsten des Namens seiner Mutter verliert.

B.5. Diese Verpflichtung zur Namensänderung ist eine Einmischung in die Ausübung des Rechtes des Betroffenen auf die Achtung seines Privatlebens (Europäischer Gerichtshof für Menschenrechte, 25. November 1994, *Stjerna gegen Finnland*).

Der Hof muss somit prüfen, ob die fragliche Maßnahme keine unverhältnismäßige Beeinträchtigung des Rechtes auf Achtung des Privatlebens der volljährigen Kinder darstellt, und insbesondere der sozialen Garantie, die durch die Unveränderlichkeit ihres Familiennamens geboten wird, wenn ihr Personenstand sich ändert.

B.6.1. Der Umstand, dass die Änderung des Familiennamens sich aus dem Verfahren zur Anfechtung der Vaterschaft, das durch ein volljähriges Kind selbst eingeleitet wird, ergibt, spielt keine Rolle. Die Anfechtung der Vaterschaft kann nämlich aus anderen Beweggründen erfolgen und hat andere Folgen als eine solche Namensänderung.

B.6.2. Darüber hinaus bietet die Möglichkeit, die ein volljähriges Kind durch das Gesetz vom 15. Mai 1987 über die Namen und Vornamen erhält, bei der zuständigen Behörde die Änderung seines Namens zu beantragen, um wieder den ursprünglichen Familiennamen tragen zu können, keine vernünftige Rechtfertigung für den angeführten Behandlungsunterschied, da diese Möglichkeit *per definitionem* hypothetisch bleibt.

B.7. Es ist folglich nicht gerechtfertigt, dass Artikel 335 § 2 des Zivilgesetzbuches es einem volljährigen Kind, das die Vaterschaft seines Vaters erfolgreich angefochten hat, ohne weiteres verbietet, seinen ursprünglichen Namen beizubehalten.

B.8. Die präjudizielle Frage ist bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Insofern Artikel 335 § 2 des Zivilgesetzbuches auf volljährige Kinder, die die Vaterschaft erfolgreich bestritten haben, Anwendung findet, verstößt er gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 23. November 2005.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) M. Melchior.

## ARBITRAGEHOF

[2006/200017]

### Uittreksel uit arrest nr. 175/2005 van 30 november 2005

Rolnummer 3675

*In zake* : de prejudiciële vraag betreffende artikel 488*bis* van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de vrederechter van het kanton Halle.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Snappe, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij beschikking van 9 maart 2005 in zake R. de Puydt, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 15 maart 2005, heeft de vrederechter van het kanton Halle de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Is het, in de zin van art. 10 en 11 van de Grondwet, discriminerend om in toepassing van art. 488*bis* van het Burgerlijk Wetboek, maximum 3 % vergoeding, al dan niet arbitrair verhoogd met een vergoeding van buitengewone ambtsverrichtingen, toe te kennen, terwijl o.m. bij het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 en bij het koninklijk besluit van 18 december 1998 aan andere gerechtelijke mandatarissen voor gelijkwaardige prestaties veel hogere vergoedingen toegekend worden ? ».

(...)

III. In rechte

(...)

*Wat de in het geding zijnde bepaling betreft*

B.1.1. Artikel 488*bis*, a) tot en met k), van het Burgerlijk Wetboek regelt het voorlopige bewind over de goederen toebehorend aan een meerderjarige die, geheel of gedeeltelijk, zij het tijdelijk, wegens zijn gezondheidstoestand, niet in staat is zijn goederen te beheren.

B.1.2. Artikel 488*bis*, a), van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij artikel 3 van de wet van 18 juli 1991 « betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren », bepaalt dienaangaande :

« De meerderjarige die, geheel of gedeeltelijk, zij het tijdelijk, wegens zijn gezondheidstoestand, niet in staat is zijn goederen te beheren, kan met het oog op de bescherming ervan, een voorlopige bewindvoerder toegevoegd worden, als hem nog geen wettelijke vertegenwoordiger werd toegevoegd ».

B.1.3. De voorlopige bewindvoerder wordt aangesteld door de vrederechter overeenkomstig artikel 488*bis*, c), § 1, van het Burgerlijk Wetboek. Artikel 488*bis*, f), van hetzelfde Wetboek omschrijft diens opdracht.

B.1.4. De vrederechter kan de voorlopige bewindvoerder een vergoeding toekennen. Oorspronkelijk bepaalde artikel 488*bis*, h), van het Burgerlijk Wetboek, zoals ingevoegd bij artikel 10 van de wet van 18 juli 1991, hieromtrent het volgende :

« De vrederechter kan aan de voorlopige bewindvoerder, bij een gemotiveerde beslissing, een vergoeding toekennen waarvan het bedrag niet hoger mag zijn dan drie procent van de inkomsten van de beschermd persoon. Hij kan hem nochtans, na overlegging van met redenen omklede staten, een vergoeding toekennen in verhouding tot de vervulde buitengewone ambtsverrichtingen ».



Die bepaling werd vervangen bij artikel 8 van de wet van 3 mei 2003 en luidt, sinds de inwerkingtreding van dat artikel op 31 december 2003, als volgt :

« § 1. De vrederechter kan aan de voorlopige bewindvoerder, bij een gemotiveerde beslissing, na de overlegging door de voorlopige bewindvoerder van het verslag bedoeld in artikel 488bis, c), § 3, een bezoldiging toekennen waarvan het bedrag niet hoger mag zijn dan drie procent van de inkomsten van de beschermde persoon. Naast de bezoldiging worden de gemaakte kosten vergoed, na door de vrederechter behoorlijk te zijn nagezien. Hij kan hem nochtans, na overlegging van met redenen omklede staten, een bezoldiging toekennen in verhouding tot de vervulde buitengewone ambtsverrichtingen.

Het is de voorlopige bewindvoerder verboden, buiten de in het eerste lid vermelde bezoldigingen, enige bezoldiging of voordeel, van welke aard ook of van wie ook, te ontvangen met betrekking tot het uitoefenen van het gerechtelijke mandaat van voorlopige bewindvoerder.

[...] ».

Vermits uit het dossier van de rechtspleging voor de verwijzende rechter blijkt dat de procedure is ingesteld na de inwerkingtreding van de wet van 3 mei 2003, dient het Hof na te gaan of artikel 488bis, h), van het Burgerlijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 8 van die wet, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt. Bovendien kan het Hof zijn onderzoek beperken tot artikel 488bis, h), § 1, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, vermits enkel die bepaling het voorwerp uitmaakt van de prejudiciële vraag.

*Ten gronde*

B.2. De verwijzende rechter vraagt of artikel 488bis van het Burgerlijk Wetboek bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre die bepaling voor de voorlopige bewindvoerder in een bezoldiging voorziet van 3 pct. van de inkomsten van de beschermde persoon, eventueel te verhogen op grond van de vervulde buitengewone ambtsverrichtingen, terwijl de curator (koninklijk besluit van 10 augustus 1998 « houdende vaststelling van de regels en barema's tot bepaling van de kosten en het ereloon van de curatoren ») en de schuldbemiddelaar (koninklijk besluit van 18 december 1998 « houdende vaststelling van de regels en barema's tot bepaling van het ereloon, de emolumenten en de kosten van de schuldbemiddelaar »), die zoals de voorlopige bewindvoerder als gerechtelijk mandataris optreden, voor gelijkwaardige prestaties een hogere vergoeding ontvangen.

B.3. Het in de prejudiciële vraag vermelde verschil in behandeling berust op een objectief criterium, namelijk de aard van de opdracht van de betrokken gerechtelijke mandatarissen : de voorlopige bewindvoerder beheert de goederen van een beschermd persoon, terwijl de curator een faillissement beheert in het belang van zowel de gezamenlijke schuldeisers als van de gefailleerde, en de schuldbemiddelaar optreedt in het kader van de collectieve schuldenregeling. Het komt het Hof evenwel toe na te gaan of dat verschil in behandeling tevens redelijk is verantwoord.

B.4.1. Artikel 8 van de wet van 3 mei 2003 werd in de toelichting bij het wetsvoorstel dat tot die wet heeft geleid, als volgt verantwoord :

« In de parlementaire voorbereiding van de wet van 18 juli 1991 werd reeds gewezen op het belang van een redelijke beheersvergoeding voor de voorlopige bewindvoerders. Dit geldt zowel voor de vaste procentuele vergoeding op basis van de inkomsten, als voor de extravergoedingen voor de vervulde buitengewone ambtsverrichtingen.

Enerzijds moet men er rekening mee houden dat bij ontstentenis van een redelijke vergoeding geen kandidaten meer zouden gevonden worden om de minder interessante dossiers ter harte te nemen; anderzijds moet winstbejag als belangrijkste drijfveer in hoofde van de voorlopige bewindvoerder zoveel mogelijk beperkt worden. Onder andere het creëren van meer transparantie op het vlak van de geïnde vergoedingen kan hiertoe bijdragen » (*Parl. St.*, Kamer, B.Z. 1999, nr. 107/1, p. 3).

Tevens was het de bedoeling dat de vergoeding in verhouding stond tot het door de voorlopige bewindvoerder geleverde werk :

« De vergoeding moet niet noodzakelijk op een vaste procentuele basis worden vastgelegd, maar zou een rechtstreeks verband moeten hebben met het werk dat de bewindvoering met zich meebrengt » (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-0107/012, p. 4).

B.4.2. Daarnaast hield de wetgever ermee rekening dat de beschermde personen vaak over een beperkt inkomen beschikken en dat een al te hoge beheersvergoeding zware financiële gevolgen voor die personen zou meebrengen.

In de parlementaire voorbereiding van de wet van 3 mei 2003 werd opgemerkt dat een vergoeding van 3 pct. voor kleine inkomens een zware last kan inhouden (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-0107/012, p. 5).

Daaromtrent werd nog het volgende opgemerkt :

« Zo zijn de inkomsten van de beschermde persoon die in een instelling verblijft, vaak slechts voldoende [...] om de verblijfskosten te dekken » (*Parl. St.*, Kamer, 2002-2003, DOC 50-0107/018, p. 18).

B.4.3. Ook bij de invoeging van artikel 488bis, h), in het Burgerlijk Wetboek bij artikel 10 van de wet van 18 juli 1991 werd uitgebreid gedebatteerd over de hoogte van de vergoeding. Uiteindelijk werd besloten af te zien van een vergoeding van 5 pct., en die vergoeding tot 3 pct. te beperken, rekening houdend met het feit dat buitengewone prestaties en kosten afzonderlijk vergoed zouden worden (*Parl. St.*, Senaat, 1990-1991, nr. 1102/3, pp. 111-115).

B.5.1. Uit wat voorafgaat blijkt dat de wetgever, enerzijds, de voorlopige bewindvoerder een behoorlijke vergoeding wenste te verzekeren, maar, anderzijds, die vergoeding binnen redelijke perken wenste te houden teneinde winstbejag te vermijden en rekening te houden met de vaak precaire financiële situatie van de te beschermen personen.

B.5.2. De wetgever heeft ook ervoor geopteerd de zorg voor de te beschermen persoon in eerste instantie binnen de privé-sfeer te houden. Artikel 488bis, c), § 1, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 3 van de wet van 3 mei 2003, bepaalt dienaangaande het volgende :

« Onverminderd [artikel] 488bis, b), §§ 2 en 3, kiest de vrederechter bij voorkeur als voorlopige bewindvoerder desgevallend [de] vader en/of [de] moeder, de echtgenoot, de wettelijk samenwonende, de persoon met wie de te beschermen persoon een feitelijk gezin vormt, een lid van de naaste familie of in voorkomend geval, de vertrouwenspersoon van de te beschermen persoon. [...] ».

De aanwijzing van de echtgenoot, een lid van de naaste familie of een vertrouwenspersoon van de te beschermen persoon geniet bijgevolg de voorkeur boven de aanstelling van een advocaat. De wetgever kon redelijkerwijs aannemen dat die personen in eerste instantie uit genegenheid handelen en dat een eventuele bezoldiging voor hen secundair is.

B.5.3. Voor zover een andere dan voormelde personen wordt aangewezen als voorlopige bewindvoerder, hield de wetgever ermee rekening dat dergelijke professionele voorlopige bewindvoerders vaak een groot aantal dossiers beheren, hetgeen een rationele organisatie en een verlaging van de beheerskosten mogelijk maakt (zie *Parl. St.*, Kamer, B.Z. 1999, nr. 107/1, p. 3).

B.6.1. Bovendien was de wetgever zich ervan bewust dat in bepaalde gevallen een bezoldiging van 3 pct. onvoldoende kan zijn. Daarom bepaalt artikel 488bis, h), § 1, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek dat de vrederechter de voorlopige bewindvoerder, na overlegging van met redenen omklede staten, een bezoldiging kan toekennen in verhouding tot de vervulde buitengewone ambtsverrichtingen, die het normale beheer te buiten gaan. Die mogelijkheid werd in de parlementaire voorbereiding van de wet van 18 juli 1991 als volgt verantwoord :

« Een ander lid kan het eens zijn met 3 pct. Wel moet er rekening mee gehouden worden dat er gevallen zullen zijn waar er praktisch geen inkomsten zullen zijn en de opdracht van de bewindvoerder in de tijd beperkt zal zijn.

De 3 pct. kan worden aanvaard wanneer buitengewone erelonen mogelijk blijven en alle kosten als dusdanig worden aanvaard, uiteraard onder controle van de vrederechter » (*Parl. St.*, Senaat, 1990-1991, nr. 1102/3, p. 115).

B.6.2. Wanneer een bezoldiging van 3 pct. van de inkomsten van de beschermde persoon niet evenredig zou zijn met de door de voorlopige bewindvoerder geleverde prestaties, gelet op het buitengewone karakter ervan, stelt die mogelijkheid de vrederechter ertoe in staat een hogere bezoldiging toe te kennen.

B.7.1. Ten slotte bepaalt artikel 488bis, h), § 1, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, sinds de wijziging bij artikel 8 van de wet van 3 mei 2003, uitdrukkelijk dat, naast de bezoldiging, de gemaakte kosten worden vergoed, na door de vrederechter behoorlijk te zijn nagezien. Die toevoeging werd in de parlementaire voorbereiding als volgt verantwoord :

« Sedert de wetwijziging bestaat er onenigheid in de rechtspraak en rechtsleer omtrent het recht van de voorlopige bewindvoerder om naast de ' vergoeding ' de door hem gemaakte kosten terug te krijgen.

Het woord ' vergoeding ' is niet alleen een onjuiste vertaling van het Franse ' rémunération ', het is bovendien ook de wil van de wetgever van 1991 geweest (wet van 18 juli 1991) om de 3 % te zien als een ' bezoldiging ', waarin de kosten niet inbegrepen zijn.

Zo staat te lezen in de verslagen van de commissievergaderingen van de Senaat uit 1990/1991 (nr. 1102-3, blz. 115) :

' De vertegenwoordiger van de minister merkt op dat in de oorspronkelijke bedoeling het percentage werd beschouwd als een vergoeding voor werk en kosten inbegrepen. Wel kan de vergoeding losgekoppeld worden van de kosten. Thans kan men de vergoeding vaststellen op 3 % , doch buiten de kosten. '

In de plenaire vergadering van de Senaat van donderdag 5 juni 1991 wordt deze zienswijze herhaald (blz. 2359) : ' Hij mag met andere woorden verplaatsingskosten, kosten voor briefwisseling, kortom kosten die gepaard gaan met zijn mandaat en vallen buiten een soort "ereloon" voor het gepresteerde werk en voor de verantwoordelijkheid, aanrekenen net zoals in het verleden. '

Ook in de Kamer deelde men deze zienswijze (nr. 1654/2, 1990/1991, blz. 10) : ' Naast de vergoeding kunnen uiteraard de kosten verhaald worden. '

De voorgestelde wijzigingen brengen rechtszekerheid en houden een belangrijke bescherming van de onbekwaam verklaarde in : zij vermijden dat de niet gefortuneerde onbekwame minder goed beschermd wordt daar in de praktijk de voorlopige bewindvoerder vaak zal afzien van het maken van nuttige kosten wanneer deze gelet op de zeer beperkte vergoeding van 3 % deficitair zijn.

De minister zegt dat dit amendement gelezen moet worden in het licht van de opmerkingen van de Orde van de Vlaamse balies.

Na controle blijkt inderdaad dat de kosten niet zijn inbegrepen in de vergoeding van 3 %. Het amendement moet dus worden aangenomen » (*Parl. St.*, Senaat, 2002-2003, nr. 2-1087/7, pp. 44-45).

B.7.2. De bezoldiging ten belope van 3 pct. van de inkomsten van de beschermde persoon, in voorkomend geval te verhogen op grond van de buitengewone prestaties, wordt dus niet verminderd door de door de voorlopige bewindvoerder gemaakte kosten.

B.8. Om de bovenstaande redenen is de in het geding zijnde bepaling niet zonder redelijke verantwoording. De prejudiciële vraag dient derhalve ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 488bis, h), § 1, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 30 november 2005.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

## COUR D'ARBITRAGE

[2006/200017]

## Extrait de l'arrêt n° 175/2005 du 30 novembre 2005

Numéro du rôle : 3675

*En cause* : la question préjudicielle relative à l'article 488bis du Code civil, posée par le juge de paix du canton de Hal.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Snappe, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par ordonnance du 9 mars 2005 en cause de R. de Puydt, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 15 mars 2005, le juge de paix du canton de Hal a posé la question préjudicielle suivante :

« Est-il discriminatoire, au sens des articles 10 et 11 de la Constitution, d'allouer, en application de l'article 488bis du Code civil, une rémunération de 3 p.c. au maximum, majorée ou non de manière arbitraire d'une rémunération pour devoirs exceptionnels, alors que des indemnités beaucoup plus élevées sont octroyées à d'autres mandataires judiciaires pour des prestations équivalentes, entre autres, par l'arrêté royal du 10 août 1998 et par l'arrêté royal du 18 décembre 1998 ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

*Quant à la disposition en cause*

B.1.1. L'article 488bis, a) à k), du Code civil règle l'administration provisoire des biens appartenant à un majeur qui, en raison de son état de santé, est totalement ou partiellement hors d'état de gérer ses biens, fût-ce temporairement.

B.1.2. L'article 488bis, a), du Code civil, inséré par l'article 3 de la loi du 18 juillet 1991 « relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental » dispose ce qui suit :

« Le majeur qui, en raison de son état de santé, est totalement ou partiellement hors d'état de gérer ses biens, fût-ce temporairement, peut, en vue de la protection de ceux-ci, être pourvu d'un administrateur provisoire, lorsqu'il n'est pas déjà pourvu d'un représentant légal ».

B.1.3. L'administrateur provisoire est désigné par le juge de paix, conformément à l'article 488bis, c), § 1<sup>er</sup>, du Code civil. L'article 488bis, f), du même Code définit sa mission.

B.1.4. Le juge de paix peut accorder une rémunération à l'administrateur provisoire. A l'origine, l'article 488bis, h), du Code civil, tel qu'il avait été inséré par l'article 10 de la loi du 18 juillet 1991, disposait à ce sujet ce qui suit :

« Par décision motivée, le juge de paix peut allouer à l'administrateur provisoire une rémunération dont le montant ne peut dépasser trois pour cent des revenus de la personne protégée, majorée du montant des frais exposés, dûment contrôlés par le juge de paix. Il peut néanmoins, sur présentation d'états motivés, lui allouer une rémunération en fonction des devoirs exceptionnels accomplis ».

Cette disposition a été remplacée par l'article 8 de la loi du 3 mai 2003 et est libellée comme suit depuis l'entrée en vigueur de cet article au 31 décembre 2003 :

« § 1<sup>er</sup>. Par décision motivée, le juge de paix peut allouer à l'administrateur provisoire, après la remise par celui-ci du rapport visé à l'article 488bis, c), § 3, une rémunération dont le montant ne peut dépasser trois pour cent des revenus de la personne protégée, majorée du montant des frais exposés, dûment contrôlés par le juge de paix. Il peut néanmoins, sur présentation d'états motivés, lui allouer une rémunération en fonction des devoirs exceptionnels accomplis.

L'administrateur provisoire ne peut recevoir, en dehors des rémunérations visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, aucune rétribution ni aucun avantage, de quelque nature ou de qui que ce soit, en rapport avec l'exercice du mandat judiciaire d'administrateur provisoire

[...] ».

Etant donné qu'il ressort du dossier de la procédure devant le juge *a quo* que celle-ci a été introduite après l'entrée en vigueur de la loi du 3 mai 2003, la Cour doit examiner si l'article 488bis, h), du Code civil, tel qu'il a été remplacé par l'article 8 de cette loi, viole les articles 10 et 11 de la Constitution. En outre, la Cour limite son examen à l'article 488bis, h), § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code civil, seule cette disposition faisant l'objet de la question préjudicielle.

*Quant au fond*

B.2. Le juge *a quo* demande si l'article 488bis du Code civil est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution en tant que cette disposition prévoit que l'administrateur provisoire peut recevoir une rémunération de 3 p.c. des revenus de la personne protégée, éventuellement majorée en fonction des devoirs exceptionnels accomplis, alors que le curateur (arrêté royal du 10 août 1998 « établissant les règles et barèmes relatifs à la fixation des honoraires et des frais de curateurs ») et le médiateur de dettes (arrêté royal du 18 décembre 1998 « établissant les règles et tarifs relatifs à la fixation des honoraires, des émoluments et des frais du médiateur de dettes »), qui, comme l'administrateur provisoire, agissent en tant que mandataires judiciaires, reçoivent une rémunération plus élevée pour des prestations équivalentes.

B.3. La différence de traitement mentionnée dans la question préjudicielle repose sur un critère objectif, à savoir la nature de la mission des mandataires judiciaires concernés : l'administrateur provisoire gère les biens d'une personne protégée, alors que le curateur gère une faillite dans l'intérêt de l'ensemble des créanciers comme dans celui du failli et que le médiateur de dettes intervient dans le cadre du règlement collectif de dettes. La Cour doit cependant vérifier si cette différence de traitement est raisonnablement justifiée.

B.4.1. L'article 8 de la loi du 3 mai 2003 a été justifié comme suit dans les développements relatifs à la proposition de loi qui a abouti à cette loi :

« L'importance d'accorder une rémunération raisonnable aux administrateurs provisoires avait déjà été soulignée au cours des travaux parlementaires préparatoires de la loi du 18 juillet 1991. Cette constatation valait à la fois pour la rémunération consistant en un pourcentage des revenus de la personne protégée et pour la rémunération supplémentaire allouée en fonction des devoirs exceptionnels accomplis.

Il faut, d'une part, être conscient qu'à défaut d'une rémunération raisonnable, on ne trouvera plus de candidats pour s'occuper des dossiers les moins intéressants et, d'autre part, éviter au maximum que l'appât du gain soit la motivation principale de l'administrateur provisoire. Rendre la situation plus transparente en matière de rémunération peut contribuer à apporter une solution à ces problèmes » (*Doc. parl.*, Chambre, S.E. 1999, n° 107/1, p. 3).

Le but était également que la rémunération soit proportionnée au travail fourni par l'administrateur provisoire :

« La rémunération ne doit pas nécessairement consister en un pourcentage fixe, mais devrait être directement liée au travail qu'entraîne l'administration provisoire » (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-0107/012, p. 4).

B.4.2. Par ailleurs, le législateur a tenu compte du fait que les personnes protégées disposent souvent d'un revenu limité et qu'une rémunération trop élevée du travail de gestion aurait de lourdes conséquences financières pour ces personnes.

Dans les travaux préparatoires de la loi du 3 mai 2003, il fut observé qu'une rémunération de 3 p.c. pouvait représenter une dépense importante pour les petits revenus (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-0107/012, p. 5).

A cet égard, il fut encore noté ce qui suit :

« C'est ainsi que les revenus de la personne protégée séjournant en institution sont généralement juste suffisants pour couvrir les frais de séjour » (*Doc. parl.*, Chambre, 2002-2003, DOC 50-0107/018, p. 18).

B.4.3. Lors de l'insertion de l'article 488bis, h), dans le Code civil par l'article 10 de la loi du 18 juillet 1991, la hauteur de la rémunération fit également l'objet d'un large débat. Il fut finalement décidé de renoncer à une rémunération de 5 p.c. et de la limiter à 3 p.c., compte tenu du fait que les prestations exceptionnelles et les frais seraient rémunérés séparément (*Doc. parl.*, Sénat, 1990-1991, n° 1102/3, pp. 111-115).

B.5.1. Il résulte de ce qui précède que le législateur a, d'une part, souhaité garantir une rémunération convenable à l'administrateur provisoire mais qu'il a, d'autre part, voulu que cette rémunération reste dans des limites raisonnables afin d'éviter l'appât du gain, compte tenu de la situation financière souvent précaire des personnes à protéger.

B.5.2. Le législateur a également choisi de maintenir avant tout dans la sphère privée l'aide à apporter à la personne protégée. L'article 488bis, c), § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du Code civil, tel qu'il a été remplacé par l'article 3 de la loi du 3 mai 2003, dispose à cet égard ce qui suit :

« Sans préjudice [de l'article] 488bis, b), §§ 2 et 3, le juge de paix choisit de préférence en qualité d'administrateur provisoire le cas échéant [le] père et/ou [la] mère, le conjoint, le cohabitant légal, la personne vivant maritalement avec la personne à protéger, un membre de la proche famille ou, le cas échéant, la personne de confiance de la personne à protéger. [...] ».

La désignation du conjoint, d'un membre de la famille proche ou d'une personne de confiance de la personne à protéger est dès lors préférée à la désignation d'un avocat. Le législateur a raisonnablement pu considérer que ces personnes agissaient avant tout par affection et qu'une éventuelle rémunération était accessoire pour elles.

B.5.3. Dans l'hypothèse où une autre personne que les personnes précitées est désignée en tant qu'administrateur provisoire, le législateur a tenu compte du fait que ces administrateurs provisoires professionnels gèrent souvent un grand nombre de dossiers, ce qui permet une organisation rationnelle et une réduction des frais d'administration (voy. *Doc. parl.*, Chambre, S.E. 1999, n° 107/1, p. 3).

B.6.1. En outre, le législateur était conscient du fait que, dans certains cas, une rémunération de 3 p.c. pouvait être insuffisante. C'est pourquoi l'article 488bis, h), § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code civil prévoit que le juge de paix peut accorder à l'administrateur provisoire, sur présentation d'états motivés, une rémunération en fonction des devoirs exceptionnels accomplis, qui dépassent la gestion normale. Cette possibilité fut justifiée comme suit lors des travaux préparatoires de la loi du 18 juillet 1991 :

« Un autre membre marque son accord sur les 3 p.c. Il faut cependant tenir compte du fait que, dans certains cas, il n'y aura quasiment pas de revenus et que la mission de l'administrateur sera limitée dans le temps.

Les 3 p.c. peuvent être admis lorsque des honoraires extraordinaires restent possibles et que tous les frais sont admis en tant que tels sous le contrôle, bien sûr, du juge de paix » (*Doc. parl.*, Sénat, 1990-1991, n° 1102-3, p. 115).

B.6.2. Au cas où une rémunération de 3 p.c. des revenus de la personne protégée ne serait pas proportionnée aux prestations fournies par l'administrateur provisoire, eu égard à leur caractère exceptionnel, cette possibilité permet au juge de paix d'allouer une rémunération plus élevée.

B.7.1. Enfin, l'article 488bis, h), § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code civil, depuis sa modification par l'article 8 de la loi du 3 mai 2003, prévoit expressément que la rémunération peut être majorée du montant des frais exposés, dûment contrôlés par le juge de paix. Cet ajout fut justifié comme suit lors des travaux préparatoires :

« Depuis la modification de la législation, la jurisprudence et la doctrine sont divisées au sujet du droit de l'administrateur provisoire de récupérer, en plus de la 'rémunération', les frais qu'il a consentis.

Outre que le mot '*vergoeding*' est une traduction incorrecte du mot '*rémunération*', la volonté du législateur de 1991 (loi du 18 juillet 1991) a aussi été de considérer les 3 % comme une '*rémunération*' n'incluant pas les frais.

On peut lire par exemple dans les rapports des réunions de commission du Sénat de la session de 1990-1991 (n° 1102-3, p. 115) :

' Le représentant du ministre remarque que l'intention initiale était de considérer le pourcentage comme une rémunération du travail, frais inclus. La rémunération peut éventuellement être dissociée des frais. On peut fixer la rémunération à 3 % hors frais. '

Au cours de la séance plénière du Sénat du jeudi 5 juin 1991, ce point de vue a été confirmé (p. 2359) :

' Il peut, en d'autres termes, facturer, comme par le passé, des frais de déplacement, de correspondance ou d'autres frais liés à son mandat et qui ne sont pas inclus dans les "honoraires" dus pour le travail presté et la responsabilité assumée. '

Ce point de vue était aussi celui de la Chambre (n° 1654/2, 1990/1991, p. 10) : ' En dehors de la rémunération les frais seront bien entendu remboursés. '

Les modifications proposées apportent la sécurité juridique et constituent pour la personne incapable un élément de protection important : elles permettent d'éviter que l'incapable peu nanti jouisse d'une moins bonne protection par suite de la décision, prise fréquemment dans la pratique par l'administrateur provisoire, de ne pas exposer des frais utiles lorsqu'ils auraient pour effet de mettre en déficit l'indemnité, très restreinte, de 3 %.

Le ministre déclare que cet amendement doit être lu à la lumière des observations formulées par l'Ordre des barreaux flamands.

Après vérification, il apparaît effectivement que les 3 % doivent s'entendre frais non compris. L'amendement doit donc être accepté » (*Doc. parl.*, Sénat, 2002-2003, n° 2-1087/7, pp. 44-45).

B.7.2. La rémunération à concurrence de 3 p.c. des revenus de la personne protégée, majorée le cas échéant en fonction des prestations exceptionnelles, n'est donc pas diminuée des frais exposés par l'administrateur provisoire.

B.8. Pour les raisons qui précèdent, la disposition en cause n'est pas dénuée de justification raisonnable. La question préjudicielle appelle dès lors une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 488bis, h), § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code civil ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 30 novembre 2005.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

## ÜBERSETZUNG

### SCHIEDSHOF

[2006/200017]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 175/2005 vom 30. November 2005

Geschäftsverzeichnisnummer 3675

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 488bis des Zivilgesetzbuches, gestellt vom Friedensrichter des Kantons Halle.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Snappe, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

*I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Beschluss vom 9. März 2005 in Sachen R. de Puydt, dessen Ausfertigung am 15. März 2005 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Friedensrichter des Kantons Halle folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Ist es im Sinne der Artikel 10 und 11 der Verfassung diskriminierend, aufgrund von Artikel 488bis des Zivilgesetzbuches eine Vergütung von höchstens 3%, die je nach dem Fall willkürlich um eine Vergütung für außergewöhnliche Aufgaben erhöht wird oder nicht, zuzuweisen, während unter anderem der königliche Erlass vom 10. August 1998 und der königliche Erlass vom 18. Dezember 1998 anderen gerichtlichen Mandatsträgern für gleichwertige Leistungen viel höhere Entschädigungen gewähren?».

(...)

*III. In rechtlicher Beziehung*

(...)

*In Bezug auf die fragliche Bestimmung*

B.1.1. Artikel 488bis Buchstaben a) bis k) des Zivilgesetzbuches regelt die vorläufige Verwaltung des Vermögens von Volljährigen, die aufgrund ihres Gesundheitszustandes ganz oder teilweise außerstande sind, ihr Vermögen zu verwalten, und sei es zeitweise.

B.1.2. Artikel 488bis Buchstabe a) des Zivilgesetzbuches, eingefügt durch Artikel 3 des Gesetzes vom 18. Juli 1991 «über den Schutz des Vermögens von Personen, die aufgrund ihres körperlichen oder geistigen Gesundheitszustands nicht in der Lage sind, die Verwaltung dieses Vermögens wahrzunehmen», besagt diesbezüglich:

«Einem Volljährigen, der aufgrund seines Gesundheitszustands ganz oder teilweise außerstande ist, und sei es nur zeitweise, sein Vermögen zu verwalten, kann zum Schutz dieses Vermögens ein vorläufiger Verwalter zugewiesen werden, wenn ihm nicht schon ein gesetzlicher Vertreter zugewiesen worden ist».

B.1.3. Der vorläufige Verwalter wird bestellt durch den Friedensrichter aufgrund von Artikel 488bis Buchstabe c) § 1 des Zivilgesetzbuches. Artikel 488bis Buchstabe f) desselben Gesetzbuches beschreibt seinen Auftrag.

B.1.4. Der Friedensrichter kann dem vorläufigen Verwalter eine Vergütung bewilligen. Ursprünglich besagte Artikel 488bis Buchstabe h) des Zivilgesetzbuches in der durch Artikel 10 des Gesetzes vom 18. Juli 1991 eingefügten Fassung diesbezüglich folgendes:

«Durch eine mit Gründen versehene Entscheidung kann der Friedensrichter dem vorläufigen Verwalter eine Vergütung bewilligen, deren Betrag drei Prozent der Einkünfte der geschützten Person nicht übersteigen darf. Er kann ihm jedoch gegen Vorlage von mit Gründen versehenen Aufstellungen eine Vergütung aufgrund der verrichteten außergewöhnlichen Aufgaben bewilligen».

Diese Bestimmung wurde ersetzt durch Artikel 8 des Gesetzes vom 3. Mai 2003 und besagt seit dem Inkrafttreten dieses Artikels am 31. Dezember 2003 folgendes:

«§ 1. Durch eine mit Gründen versehene Entscheidung kann der Friedensrichter dem vorläufigen Verwalter, nachdem dieser den in Artikel 488bis c) § 3 erwähnten Bericht vorgelegt hat, eine Vergütung bewilligen, deren Betrag drei Prozent der Einkünfte der geschützten Person, erhöht um den Betrag der vom Friedensrichter ordnungsgemäß geprüften eingegangenen Kosten, nicht übersteigen darf. Er kann ihm jedoch gegen Vorlage von mit Gründen versehenen Aufstellungen eine Vergütung aufgrund der verrichteten außergewöhnlichen Aufgaben bewilligen».

Außer den in Absatz 1 erwähnten Vergütungen darf der vorläufige Verwalter keinerlei auf die Ausführung des gerichtlichen Mandats als vorläufiger Verwalter zurückzuführenden Vergütungen oder Vorteile gleich welcher Art oder von wem auch immer erhalten.

[...].».

Da aus dem Sachverhalt des Verfahrens vor dem vorlegenden Richter hervorgeht, dass das Verfahren nach dem Inkrafttreten des Gesetzes vom 3. Mai 2003 eingeleitet wurde, muss der Hof prüfen, ob Artikel 488*bis* Buchstabe h) des Zivilgesetzbuches in der durch Artikel 8 dieses Gesetzes ersetzten Fassung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt. Außerdem kann der Hof seine Prüfung auf Artikel 488*bis* Buchstabe h) § 1 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches beschränken, da nur diese Bestimmung Gegenstand der präjudiziellen Frage ist.

#### *Zur Hauptsache*

B.2. Der vorlegende Richter fragt, ob Artikel 488*bis* des Zivilgesetzbuches mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sei, insofern diese Bestimmung für den vorläufigen Verwalter eine Entlohnung von drei Prozent der Einkünfte der geschützten Person vorsehe, die gegebenenfalls aufgrund der verrichteten außergewöhnlichen Aufgaben zu erhöhen sei, während ein Konkursverwalter (königlicher Erlass vom 10. August 1998 «zur Festlegung der Regeln und der Gebührenordnung zur Bestimmung der Honorare und Kosten der Konkursverwalter») und ein Schuldenvermittler (königlicher Erlass vom 18. Dezember 1998 «zur Festlegung der Regeln und der Gebührenordnung zur Bestimmung der Honorare, Bezüge und Kosten der Schuldenvermittler»), die ebenso wie vorläufige Verwalter als gerichtliche Mandatsträger auftraten, für gleichartige Leistungen eine höhere Vergütung erhielten.

B.3. Der in der präjudizielle Frage angeführte Behandlungsunterschied beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich der Beschaffenheit des Auftrags der betreffenden gerichtlichen Mandatsträger; ein vorläufiger Verwalter verwaltet das Vermögen einer geschützten Person, während ein Konkursverwalter einen Konkurs sowohl im Interesse der Gesamtheit der Gläubiger als auch des Konkursschuldners verwaltet und ein Schuldenvermittler im Rahmen einer kollektiven Schuldenregelung auftritt. Es obliegt dem Hof jedoch zu prüfen, ob dieser Behandlungsunterschied ebenfalls vernünftig gerechtfertigt ist.

B.4.1. Artikel 8 des Gesetzes vom 3. Mai 2003 wurde in der Begründung des Gesetzesvorschlags, der zu diesem Gesetz geführt hat, wie folgt gerechtfertigt:

«In den Vorarbeiten zum Gesetz vom 18. Juli 1991 wurde bereits auf die Bedeutung einer angemessenen Vergütung für die vorläufigen Verwalter hingewiesen. Dies gilt sowohl für die feste prozentuale Vergütung auf der Grundlage der Einkünfte als auch für die zusätzlichen Vergütungen für die verrichteten außergewöhnlichen Aufgaben.

Einerseits ist zu berücksichtigen, dass in Ermangelung einer angemessenen Vergütung keine Bewerber mehr zu finden wären, um die weniger interessanten Akten zu behandeln; andererseits muss das Gewinnstreben als Hauptbeweggrund der vorläufigen Verwalter möglichst eingeschränkt werden. Unter anderem die Einführung von mehr Transparenz hinsichtlich der erzielten Vergütungen kann hierzu beitragen» (*Parl. Dok.*, Kammer, Sondersitzungsperiode 1999, Nr. 107/1, S. 3).

Es war ebenfalls vorgesehen, dass die Vergütung im Verhältnis zur Arbeit des vorläufigen Verwalters stehen sollte:

«Die Vergütung muss nicht notwendigerweise anhand eines festen Prozentsatzes bestimmt werden, sondern sollte unmittelbar mit der Arbeit zusammenhängen, die durch die Verwaltung entsteht» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-0107/012, S. 4).

B.4.2. Außerdem berücksichtigte der Gesetzgeber, dass geschützte Personen oft über ein begrenztes Einkommen verfügen und dass eine allzu hohe Vergütung für die Verwaltungsarbeit für diese Personen schwerwiegende finanzielle Folgen haben würden.

In den Vorarbeiten zum Gesetz vom 3. Mai 2003 wurde bemerkt, dass eine Vergütung von drei Prozent für kleine Einkünfte eine erhebliche Belastung darstellen kann (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-0107/012, S. 5).

Hierzu wurde ferner bemerkt:

«So reichen die Einkünfte einer geschützten Person, die sich in einer Einrichtung befindet, oft kaum aus, um die Aufenthaltskosten zu decken» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2002-2003, DOC 50-0107/018, S. 18).

B.4.3. Auch beim Einfügen von Artikel 488*bis* Buchstabe h) in das Zivilgesetzbuch durch Artikel 10 des Gesetzes vom 18. Juli 1991 fand eine ausführliche Debatte über die Höhe der Vergütung statt. Schließlich wurde beschlossen, von einer Vergütung in Höhe von fünf Prozent abzusehen und diese Vergütung auf drei Prozent zu begrenzen, wobei dem Umstand Rechnung getragen wurde, dass außergewöhnliche Leistungen und Kosten getrennt vergütet werden sollten (*Parl. Dok.*, Senat, 1990-1991, Nr. 1102/3, SS. 111-115).

B.5.1. Aus den vorstehenden Erwägungen ergibt sich, dass der Gesetzgeber einerseits den vorläufigen Verwaltern eine angemessene Vergütung sichern wollte, diese Vergütung aber andererseits innerhalb vernünftiger Grenzen halten wollte, um Gewinnstreben zu vermeiden und die oft schwache finanzielle Lage der zu schützenden Personen zu berücksichtigen.

B.5.2. Der Gesetzgeber hat sich auch dafür entschieden, die Betreuung der zu schützenden Person zunächst innerhalb der Privatsphäre zu lassen. Artikel 488*bis* Buchstabe c) § 1 Absatz 2 des Zivilgesetzbuches in der durch Artikel 3 des Gesetzes vom 3. Mai 2003 ersetzten Fassung besagt diesbezüglich:

«Unbeschadet des Artikels 488*bis* b) §§ 2 und 3 wählt der Friedensrichter als vorläufigen Verwalter vorzugsweise gegebenenfalls den Vater und/oder die Mutter der zu schützenden Person, den Ehepartner, den gesetzlich Zusammenwohnenden, die Person, die mit der zu schützenden Person eine eheähnliche Gemeinschaft bildet, ein Mitglied aus der engeren Familie oder gegebenenfalls die Vertrauensperson der zu schützenden Person. [...]».

Die Bestimmung des Ehepartners, eines Mitglieds der engeren Familie oder einer Vertrauensperson der zu schützenden Person wird folglich der Bestellung eines Rechtsanwalts vorgezogen. Der Gesetzgeber konnte vernünftigerweise davon ausgehen, dass diese Personen hauptsächlich aus Zuneigung handeln und dass eine etwaige Entlohnung für sie nebensächlich ist.

B.5.3. Sofern eine andere als die obenerwähnten Personen zum vorläufigen Verwalter bestimmt wird, hat der Gesetzgeber berücksichtigt, dass solche berufliche vorläufige Verwalter oft zahlreiche Akten verwalten, was eine rationelle Organisation und eine Senkung der Verwaltungskosten ermöglicht (siehe *Parl. Dok.*, Kammer, Sondersitzungsperiode 1999, Nr. 107/1, S. 3).

B.6.1. Außerdem war der Gesetzgeber sich dessen bewusst, dass in gewissen Fällen eine Entlohnung in Höhe von drei Prozent unzureichend sein kann. Daher besagt Artikel 488*bis* Buchstabe h) § 1 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches, dass der Friedensrichter dem vorläufigen Verwalter nach Vorlage von mit Gründen versehenen Aufstellungen eine Entlohnung im Verhältnis zu den verrichteten außergewöhnlichen Aufgaben, die über die normale Verwaltung hinausgehen, bewilligen kann. Diese Möglichkeit wurde während den Vorarbeiten zum Gesetz vom 18. Juli 1991 wie folgt gerechtfertigt:

«Ein anderes Mitglied kann sich mit drei Prozent einverstanden erklären. Es muss jedoch berücksichtigt werden, dass es Fälle gibt, in denen praktisch keine Einkünfte bestehen und der Auftrag des Verwalters zeitlich begrenzt sein wird.

Die drei Prozent können angenommen werden, wenn außergewöhnliche Honorare möglich bleiben und alle Kosten als solche angenommen werden, selbstverständlich unter der Kontrolle des Friedensrichters» (*Parl. Dok.*, Senat, 1990-1991, Nr. 1102/3, S. 115).

B.6.2. Falls eine Entlohnung in Höhe von drei Prozent der Einkünfte der geschützten Person nicht im Verhältnis zu den Leistungen des vorläufigen Verwalters stehen würde, und zwar angesichts ihrer außergewöhnlichen Beschaffenheit, erlaubt diese Möglichkeit es dem Friedensrichter, eine höhere Entlohnung zu gewähren.

B.7.1. Schließlich besagt Artikel 488*bis* Buchstabe h) § 1 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches seit der Abänderung durch Artikel 8 des Gesetzes vom 3. Mai 2003 ausdrücklich, dass neben der Entlohnung die entstandenen Kosten vergütet werden, nachdem der Friedensrichter sie ordnungsgemäß geprüft hat. Diese Ergänzung wurde in den Vorarbeiten wie folgt gerechtfertigt:

«Seit der Gesetzesänderung herrscht in der Rechtsprechung und der Rechtslehre Uneinigkeit über das Recht des vorläufigen Verwalters, zusätzlich zur ' Vergütung ' seine angefallenen Kosten zurückzuerhalten.

Das Wort ' Vergütung ' ist nicht nur eine falsche Übersetzung des französischen ' rémunération ', sondern der Gesetzgeber von 1991 hatte auch die Absicht (Gesetz vom 18. Juli 1991), die 3% als eine ' Entlohnung ' zu betrachten, die nicht die Kosten beinhaltet.

So ist in den Berichten der Ausschusssitzungen des Senats von 1990/1991 (Nr. 1102-3, S. 115) zu lesen:

' Der Vertreter des Ministers bemerkt, dass ursprünglich beabsichtigt war, den Prozentsatz als eine Vergütung für Arbeit und Kosten zu betrachten. Die Vergütung kann jedoch von den Kosten getrennt werden. Nunmehr kann man die Vergütung auf 3% festsetzen, jedoch außerhalb der Kosten. '

In der Plenarsitzung des Senats von Donnerstag, dem 5. Juni 1991, wurde diese Sichtweise wiederholt (S. 2359): ' Er kann mit anderen Worten Reisekosten, Kosten für Korrespondenz, kurzum, Kosten, die mit seinem Auftrag zusammenhängen und nicht Bestandteil einer Art "Honorar" für die von ihm geleistete Arbeit und für die Verantwortung sind, genauso wie in der Vergangenheit berechnen. '

In der Kammer schloss man sich diesem Standpunkt an (Nr. 1654/2, 1990/1991, S. 10): ' Neben der Vergütung können selbstverständlich die Kosten gefordert werden. '

Die vorgeschlagenen Änderungen bieten Rechtssicherheit und beinhalten einen wichtigen Schutz für handlungsunfähige Personen, denn sie verhindern, dass Handlungsunfähige ohne Vermögen weniger gut geschützt werden, da in der Praxis der vorläufige Verwalter oft davon absehen wird, sachdienliche Kosten entstehen zu lassen, wenn diese angesichts der sehr begrenzten Entschädigung von 3% ein Defizit verursachen würden.

Der Minister erklärt, dass diese Abänderung im Lichte der Bemerkungen der Kammer der flämischen Rechtsanwaltschaften zu verstehen sei.

Nach einer Überprüfung stellt sich in der Tat heraus, dass die Kosten nicht in der Entschädigung von 3% enthalten sind. Der Abänderungsantrag ist daher anzunehmen» (*Parl. Dok.*, Senat, 2002-2003, Nr. 2-1087/7, SS. 44-45).

B.7.2. Die Entlohnung in Höhe von drei Prozent der Einkünfte der geschützten Person, gegebenenfalls zuzüglich eines Betrags auf der Grundlage der außergewöhnlichen Leistungen, wird folglich nicht durch die Kosten, die dem vorläufigen Verwalter entstehen, verringert.

B.8. Aus dem obenangeführten Grund entbehrt die fragliche Bestimmung nicht einer vernünftigen Rechtfertigung. Die präjudizielle Frage ist daher verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 488*bis* Buchstabe h) § 1 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 30. November 2005.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) A. Arts.

## COUR D'ARBITRAGE

[2005/203355]

## Extrait de l'arrêt n° 189/2005 du 14 décembre 2005

Numéros du rôle : 3183 et 3188

*En cause* : les recours en annulation de l'article 1<sup>er</sup>bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, tel qu'il a été modifié par le décret de la Région wallonne du 29 avril 2004, introduits par l'a.s.b.l. Net Sky et autres et par R. Deneve et autres.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des recours et procédure*

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 2 décembre 2004 et parvenue au greffe le 6 décembre 2004, un recours en annulation de l'article 1<sup>er</sup>bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, tel qu'il a été modifié par le décret de la Région wallonne du 29 avril 2004 (publié au *Moniteur belge* du 4 juin 2004, deuxième édition), a été introduit par l'a.s.b.l. Net Sky, dont le siège social est établi à 4450 Juprelle, rue Joseph Martin 12, A. Bourgeois, demeurant à 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue du Centre 34, J. Starck, demeurant à 4450 Lantin, rue Haut Cornillon 1, A. Lejeune, demeurant à 4450 Juprelle, rue Joseph Martin 12, P. Leonard, demeurant à 4340 Awans, rue du Domaine de Waroux 27, et H. Wegria, demeurant à 4431 Ans, rue du Cheval d'Or 5.

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 3 décembre 2004 et parvenue au greffe le 7 décembre 2004, un recours en annulation de l'article 1<sup>er</sup>bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, tel qu'il a été modifié par le décret de la Région wallonne du 29 avril 2004 (publié au *Moniteur belge* du 4 juin 2004, deuxième édition), a été introduit par R. Deneve, demeurant à 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue Eloi Fouarge 40, G. Houbreckx, demeurant à 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue du Château d'eau 5, J.-L. Portier, demeurant à 4400 Flémalle, rue des Awirs 226, F. Jans, demeurant à 4537 Verlaine, Clos des Saules 3, S. Moureau-Pirrotte, demeurant à 4460 Horion-Hozémont, rue du Péry 26, et T. Vaes, demeurant à 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue du Vicinal 14/A.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 3183 et 3188 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

II. *En droit*

(...)

*Sur le fond*

*Quant aux dispositions attaquées*

B.1. Le décret du 29 avril 2004 modifiant l'article 1<sup>er</sup>bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit dispose :

« Article 1<sup>er</sup>. A l'article 1<sup>er</sup>bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit sont apportées les modifications suivantes.

1. Le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

' § 2. Le Gouvernement est habilité à délimiter un plan de développement à long terme sur la base de zones d'exposition au bruit correspondant aux limites maximales de développement des aéroports et aérodrômes en Région wallonne.

Les zones du plan de développement à long terme sont déterminées en fonction de la valeur de l'indicateur de bruit  $L_{den}$  lequel se calcule au moyen de la formule suivante :

$$L_{den} = 10 \lg 1 (12 \cdot 10^{L_{day}/10} + 4 \cdot 10^{(Levening + 5)/10} + 8 \cdot 10^{(L_{night} + 10)/10})$$

$$L_{den} = 10 \lg 24$$

où :

- $L_{day}$  est le niveau équivalent engendré par les avions uniquement, entre 7 h 00 et 19 h 00;
- $Levening$  est le niveau équivalent engendré par les avions uniquement, entre 19 h 00 et 23 h 00;
- $L_{night}$  est le niveau équivalent engendré par les avions uniquement, entre 23 h 00 et 7 h 00;
- $L_{day}$ ,  $Levening$  et  $L_{night}$  étant tous trois calculés au moyen de la formule suivante :

$$LT = 10 \lg (An (ti \cdot 10^{Leqi}/10))$$

$$LT = 10 \lg (ti = 1)$$

où :

-  $T$  est égal à  $day$ ,  $evening$  ou  $night$ , soit respectivement 43.200 secondes (7 h 00 - 19 h 00), 14.400 secondes (19 h 00 - 23 h 00) ou 28.800 secondes;

-  $n$  est le nombre total d'avions sur la période  $T$ ;

$Leqi$  est le niveau équivalent relatif au  $i$ ème avion;

-  $ti$  est le temps de passage en secondes relatif au  $i$ ème avion.

La première zone du plan de développement à long terme, dénommée "zone A", est celle pour laquelle l'indicateur de bruit  $L_{den}$  donne une exposition au bruit égale ou supérieure à 70 dB (A).

La deuxième zone du plan de développement à long terme, dénommée "zone B", est celle pour laquelle l'indicateur de bruit  $L_{den}$  est égal ou supérieur à 65 dB (A) et inférieur à 70 dB (A).

La troisième zone du plan de développement à long terme, dénommée "zone C", est celle pour laquelle l'indicateur de bruit  $L_{den}$  est égal ou supérieur à 60 dB (A) et inférieur à 65 dB (A).

La quatrième zone du plan de développement à long terme, dénommée "zone D", est celle pour laquelle l'indicateur de bruit  $L_{den}$  est égal ou supérieur à 55 dB (A) et inférieur à 60 dB (A).'

2. Un nouveau paragraphe 3 est libellé comme suit :

' § 3. Dans le plan de développement à long terme, le Gouvernement wallon peut arrêter un plan d'exposition au bruit correspondant au développement projeté à dix ans des aéroports et comprenant des zones d'exposition au bruit arrêtées de manière décroissante, en fonction de la valeur de l'indicateur de bruit  $L_{den}$  tel que défini au paragraphe 2.

La première zone d'exposition au bruit, dénommée "zone A'", est celle pour laquelle l'indicateur de bruit  $L_{den}$  à dix ans donne une exposition au bruit égale ou supérieure à 70 dB (A).

La deuxième zone d'exposition au bruit, dénommée "zone B'", est celle pour laquelle l'indicateur de bruit  $L_{den}$  à dix ans est égal ou supérieur à 66 dB (A) et inférieur à 70 dB (A).



La troisième zone d'exposition au bruit, dénommée "zone C", est celle pour laquelle l'indicateur de bruit  $L_{den}$  à dix ans est égal ou supérieur à 61 dB (A) et inférieur à 66 dB (A).

La quatrième zone d'exposition au bruit, dénommée "zone D", est celle pour laquelle l'indicateur de bruit  $L_{den}$  à dix ans est égal ou supérieur à 56 dB (A) et inférieur à 61 dB (A).

Les zones d'exposition au bruit font l'objet d'une révision triennale sans que les nouvelles zones ainsi délimitées puissent être réduites par rapport à celles définies avant la révision et ne puissent dépasser les limites fixées par le plan de développement à long terme.

3. Au paragraphe 3, alinéa 1<sup>er</sup>, qui devient le paragraphe 4, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots ' Dans ces zones d'exposition au bruit ' sont remplacés par les mots ' Dans les zones fixées en application du paragraphe 2 et du paragraphe 3 '.

4. Au paragraphe 3, alinéa 1<sup>er</sup>, qui devient le paragraphe 4, alinéa 1<sup>er</sup>, il est inséré un 5<sup>o</sup> libellé comme suit : ' 5<sup>o</sup> réaliser des projets de développement urbanistique ou d'amélioration du cadre de vie. '.

5. Au paragraphe 3, qui devient le paragraphe 4, l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

' Dans le cadre des mesures prises par le Gouvernement, conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup> :

1<sup>o</sup> est réputé compris dans la zone A tout immeuble bâti ou non bâti exposé à une nuisance sonore pour laquelle l'indicateur de bruit  $L_{den}$  est égal ou supérieur à 70 dB (A);

2<sup>o</sup> est réputé compris dans la zone B tout immeuble bâti ou non bâti exposé à une nuisance sonore pour laquelle l'indicateur de bruit  $L_{den}$  est égal ou supérieur à 66 dB (A) et inférieur à 70 dB (A);

3<sup>o</sup> est réputé compris dans la zone C tout immeuble bâti ou non bâti exposé à une nuisance sonore pour laquelle l'indicateur de bruit  $L_{den}$  est égal ou supérieur à 61 dB (A) et inférieur à 66 dB (A);

4<sup>o</sup> est réputé compris dans la zone D tout immeuble bâti ou non bâti exposé à une nuisance sonore pour laquelle l'indicateur de bruit  $L_{den}$  est égal ou supérieur à 56 dB (A) et inférieur à 61 dB (A). '.

6. Au paragraphe 3, alinéa 3, qui devient le paragraphe 4, alinéa 3, 8<sup>o</sup>, les mots ' (A, B, C ou D) ' sont remplacés chaque fois par ' (A', B', C' ou D)'.

7. Un paragraphe 5 libellé comme suit est inséré entre le paragraphe 3, qui devient le paragraphe 4, et le paragraphe 4, qui devient le paragraphe 7 :

' § 5. Dans les zones A', B' et C' du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset, les principes suivants sont d'application :

1<sup>o</sup> lorsque des travaux d'insonorisation sont réalisés dans les principales pièces de nuit des habitations reprises à l'intérieur de la zone A du plan de développement à long terme, ceux-ci assurent, par des techniques appropriées, le respect d'un affaiblissement du bruit minimal de 42 dB (A);

2<sup>o</sup> lorsque des travaux d'insonorisation sont réalisés dans les principales pièces de nuit des habitations reprises à l'extérieur de la zone A du plan de développement à long terme, ceux-ci assurent, par des techniques appropriées, le respect d'un affaiblissement du bruit suffisant pour garantir un niveau sonore de maximum 45 dB (A), sans que ces niveaux sonores maximaux puissent être dépassés plus de dix fois au cours d'une période de vingt-quatre heures, pour autant que ces dépassements soient dus à un dépassement du niveau maximal de bruit extérieur visé au paragraphe 7.

Dans les zones A', B' et C' du plan d'exposition au bruit des aéroports de Liège-Bierset et de Charleroi-Bruxelles Sud, les mesures suivantes sont d'application :

1<sup>o</sup> lorsque des travaux d'insonorisation sont réalisés dans les principales pièces de jour des habitations reprises à l'intérieur de la zone A du plan de développement à long terme, ceux-ci assurent, par des techniques appropriées, le respect d'un affaiblissement du bruit minimal de 38 dB (A);

2<sup>o</sup> lorsque des travaux d'insonorisation sont réalisés dans les principales pièces de jour des habitations reprises à l'extérieur de la zone A du plan de développement à long terme, ceux-ci assurent, par des techniques appropriées, le respect d'un affaiblissement du bruit suffisant pour garantir un niveau sonore de maximum 55 dB (A) dans la ou les pièces de jour, sans que ces niveaux sonores maximaux puissent être dépassés plus de dix fois au cours d'une période de vingt-quatre heures, pour autant que ces dépassements soient dus à un dépassement du niveau maximal de bruit extérieur visé au paragraphe 7.

Le Gouvernement est habilité à fixer un nombre de dépassements inférieur.

Les travaux s'exécutent aux frais de la Région wallonne, selon la procédure définie par le Gouvernement.

Les travaux financés sont notamment les suivants : remplacement des vitrages existants par des vitrages à haute performance acoustique, remplacement de la menuiserie extérieure (châssis et portes), placement des fenêtres en applique, placement de bouches d'entrée d'air acoustiques, remplacement des portes intérieures et de trappes d'accès, les versants de la toiture ou renforcement du revêtement, placement d'un doublage sur le plancher du comble, placement d'un faux plafond acoustique, pose d'un silencieux (cheminée, hotte, etc.), rebouchage des entrées d'air, placement d'une ventilation mécanique, renforcement acoustique et/ou condamnation des coffres à volet et des boîtes aux lettres.

Pour les immeubles situés en zone A', B' ou C' de l'aéroport de Liège-Bierset, les travaux portent sur les deux principales pièces de jour de l'habitation ainsi que sur les principales pièces de nuit, à savoir une chambre à coucher par personne domiciliée dans l'immeuble d'habitation concerné.

Pour les immeubles situés en zone A', B' ou C' de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud, les travaux portent sur les deux principales pièces de jour de l'habitation.

L'intervention financière de la Région est limitée à 50 % de la valeur vénale de l'immeuble. Dans l'hypothèse où le montant des travaux excède cette valeur, le Gouvernement est autorisé à proposer le rachat de l'immeuble selon une procédure de gré à gré.

A titre exceptionnel, lorsqu'aucune solution technique d'insonorisation ne peut être trouvée en raison des spécificités techniques ou urbanistiques de l'immeuble, le Gouvernement est également autorisé à proposer le rachat de l'immeuble selon une procédure de gré à gré.

8. Un paragraphe 6, libellé comme suit est inséré après le paragraphe 5 :

' § 6. A l'intérieur de la zone D' du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset :

- il est accordé une aide à l'insonorisation forfaitaire de 7.400 euros pour les immeubles situés en zone C du plan de développement à long terme;

- il est accordé une aide à l'insonorisation forfaitaire de 3.718 euros pour les immeubles situés en zone D du plan de développement à long terme;

A l'intérieur de la zone D' du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud :

- il est accordé une aide à l'insonorisation forfaitaire de 5.000 euros pour les immeubles situés en zone C du plan de développement à long terme;

- il est accordé une aide à l'insonorisation forfaitaire de 2.479 euros pour les immeubles situés en zone D du plan de développement à long terme.

Ces montants seront indexés chaque année sur la base de l'indice des prix à la consommation, l'indice de base étant celui du mois précédant l'entrée en vigueur du décret.

Les travaux pouvant être financés au moyen de l'aide forfaitaire sont les suivants : remplacement des vitrages existants par des vitrages à haute performance acoustique, remplacement de la menuiserie extérieure (châssis et portes), placement des fenêtres en applique, placement de bouches d'entrée d'air acoustiques, remplacement des portes intérieures et de trappes d'accès, placement d'un doublage sur les versants de la toiture ou renforcement du revêtement, placement d'un doublage sur le plancher du comble, placement d'un faux plafond acoustique, pose d'un silencieux (cheminée, hotte, etc.), rebouchage des entrées d'air, placement d'une ventilation mécanique, renforcement acoustique et/ou condamnation des coffres à volet et des boîtes aux lettres.

Le Gouvernement définit les conditions et la procédure d'octroi de l'aide. '

9. Le paragraphe 4, qui devient le paragraphe 7, est remplacé par le texte suivant :

' § 7. Le Gouvernement est habilité à fixer des seuils de bruit maxima engendrés au sol exprimés en  $L_{\max}$  à ne pas dépasser par les aéronefs qui utilisent les aéroports relevant de la Région wallonne entre 23 heures et 7 heures et 7 heures et 23 heures.

Ces seuils de bruit sont déterminés en fonction de la valeur de l'indicateur  $L_{\max}$  sur la base des définitions suivantes :

- le niveau de pression acoustique équivalent pondéré : "A" : LAeq (T);

- le niveau de pression acoustique équivalent pondéré A (LAeq) d'un bruit fluctuant mesuré en un lieu géographique déterminé pendant une période T est le niveau de bruit continu stable qui, au cours d'une période égale, aurait la même pression quadratique moyenne que le bruit fluctuant :

$$LAeq(T) = 10 \lg \int_0^T PA^2(t) dt$$

$$LAeq(T) = 10 \lg T + PO$$

PA (t) = pression acoustique pondérée A, fonction du temps, en pascals;

PO = pression acoustique de référence égale à 20 uPa;

T = durée d'intégration du bruit fluctuant.

Le niveau sonore maximal d'un aéronef,  $L_{\max}$  : la valeur maximale du niveau de pression acoustique LAeq (1s) mesuré lors du passage d'un aéronef et spécifiquement engendré par lui en un lieu géographique déterminé, soit M & [LAeq (1s)] avion M\*max.

Entre 23 heures et 7 heures, ces seuils de bruit sont fixés à 87 dB (A)  $L_{\max}$  au droit des sonomètres fixes situés en zone B, à 82 dB (A)  $L_{\max}$  au droit des sonomètres fixes situés en zone C et à 77 dB (A)  $L_{\max}$  au droit des sonomètres fixes situés en zone D du plan de développement à long terme. En dehors des zones du plan de développement à long terme, le seuil de bruit maximal est inférieur à 77 dB (A)  $L_{\max}$ .

Entre 7 heures et 23 heures, ces seuils de bruit sont fixés à 93 dB (A)  $L_{\max}$  au droit des sonomètres fixes situés en zone B, à 88 dB (A)  $L_{\max}$  au droit des sonomètres fixes situés en zone C et à 83 dB (A)  $L_{\max}$  au droit des sonomètres fixes situés en zone D du plan de développement à long terme. '

10. Les paragraphes 5, 6, 8 et 9 sont abrogés.

Art. 2. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* ».

B.2.1. L'article 1<sup>er</sup> bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, après sa modification par le décret attaqué du 29 avril 2004 et après l'annulation partielle du paragraphe 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, par l'arrêt n° 101/2005 de la Cour, dispose :

« § 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement wallon est habilité à prendre des mesures en vue de protéger, à proximité des aéroports et des aérodromes en Région wallonne, le voisinage exposé au bruit produit par leur exploitation.

§ 2. Le Gouvernement est habilité à délimiter un plan de développement à long terme sur la base de zones d'exposition au bruit correspondant aux limites maximales de développement des aéroports et aérodromes en Région wallonne.

Les zones du plan de développement à long terme sont déterminées en fonction de la valeur de l'indicateur de bruit  $L_{den}$ , lequel se calcule au moyen de la formule suivante :

$$L_{den} = 10 \lg \left( 12 \cdot 10^{L_{day}/10} + 4 \cdot 10^{(L_{evening} + 5)/10} + 8 \cdot 10^{(L_{night} + 10)/10} \right)$$

$$L_{den} = 10 \lg 24$$

où :

-  $L_{day}$  est le niveau équivalent engendré par les avions uniquement, entre 7 h 00 et 19 h 00;

-  $L_{evening}$  est le niveau équivalent engendré par les avions uniquement, entre 19 h 00 et 23 h 00;

-  $L_{night}$  est le niveau équivalent engendré par les avions uniquement, entre 23 h 00 et 7 h 00;

-  $L_{day}$ ,  $L_{evening}$  et  $L_{night}$  étant tous trois calculés au moyen de la formule suivante :

$$L_T = 10 \lg \left( \sum_i (n_i \cdot 10^{L_{eqi}/10}) \right)$$

$$L_T = 10 \lg (n \cdot 10^{L_{eqi}})$$

où :

- T est égal à day, evening ou night, soit respectivement 43.200 secondes (7 h 00 - 19 h 00), 14.400 secondes (19 h 00 - 23 h 00) ou 28.800 secondes;

- n est le nombre total d'avions sur la période T;

$L_{eqi}$  est le niveau équivalent relatif au i<sup>ème</sup> avion;

-  $t_i$  est le temps de passage en secondes relatif au i<sup>ème</sup> avion.

La première zone du plan de développement à long terme, dénommée ' zone A ', est celle pour laquelle l'indicateur de bruit  $L_{den}$  donne une exposition au bruit égale ou supérieure à 70 dB (A).

La deuxième zone du plan de développement à long terme, dénommée ' zone B ', est celle pour laquelle l'indicateur de bruit  $L_{den}$  est égal ou supérieur à 65 dB (A) et inférieur à 70 dB (A).

La troisième zone du plan de développement à long terme, dénommée ' zone C ', est celle pour laquelle l'indicateur de bruit  $L_{den}$  est égal ou supérieur à 60 dB (A) et inférieur à 65 dB (A).

La quatrième zone du plan de développement à long terme, dénommée ' zone D ', est celle pour laquelle l'indicateur de bruit  $L_{den}$  est égal ou supérieur à 55 dB (A) et inférieur à 60 dB (A).

§ 3. Dans le plan de développement à long terme, le Gouvernement wallon peut arrêter un plan d'exposition au bruit correspondant au développement projeté à dix ans des aéroports et comprenant des zones d'exposition au bruit arrêtées de manière décroissante, en fonction de la valeur de l'indicateur de bruit  $L_{den}$  tel que défini au paragraphe 2.

La première zone d'exposition au bruit, dénommée ' zone A ', est celle pour laquelle l'indicateur de bruit  $L_{den}$  à dix ans donne une exposition au bruit égale ou supérieure à 70 dB (A).

La deuxième zone d'exposition au bruit, dénommée ' zone B ' , est celle pour laquelle l'indicateur de bruit  $L_{den}$  à dix ans est égal ou supérieur à 66 dB (A) et inférieur à 70 dB (A).

La troisième zone d'exposition au bruit, dénommée ' zone C ' , est celle pour laquelle l'indicateur de bruit  $L_{den}$  à dix ans est égal ou supérieur à 61 dB (A) et inférieur à 66 dB (A).

La quatrième zone d'exposition au bruit, dénommée ' zone D ' , est celle pour laquelle l'indicateur de bruit  $L_{den}$  à dix ans est égal ou supérieur à 56 dB (A) et inférieur à 61 dB (A).

Les zones d'exposition au bruit font l'objet d'une révision triennale sans que les nouvelles zones ainsi délimitées puissent être réduites par rapport à celles définies avant la révision et ne puissent dépasser les limites fixées par le plan de développement à long terme.

§ 4. Dans les zones fixées en application du paragraphe 2 et du paragraphe 3, le Gouvernement wallon peut notamment :

- 1° acquérir tout immeuble bâti ou non bâti;
- 2° favoriser, le cas échéant par l'octroi de subside ou de prime, le placement de dispositifs destinés à réduire le bruit ou les vibrations, à les absorber ou à remédier à leurs inconvénients;
- 3° proposer une prime de déménagement au titulaire d'un bail de résidence principale;
- 4° imposer, le cas échéant, des normes d'isolation acoustique et l'utilisation de matériaux de construction spécifiques pour l'édification et la transformation des immeubles;
- 5° réaliser des projets de développement urbanistique ou d'amélioration du cadre de vie.

Dans le cadre des mesures prises par le Gouvernement, conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup> :

1° est réputé compris dans la zone A tout immeuble bâti ou non bâti exposé à une nuisance sonore pour laquelle l'indicateur de bruit  $L_{den}$  est égal ou supérieur à 70 dB (A);

2° est réputé compris dans la zone B tout immeuble bâti ou non bâti exposé à une nuisance sonore pour laquelle l'indicateur de bruit  $L_{den}$  est égal ou supérieur à 66 dB (A) et inférieur à 70 dB (A);

3° est réputé compris dans la zone C tout immeuble bâti ou non bâti exposé à une nuisance sonore pour laquelle l'indicateur de bruit  $L_{den}$  est égal ou supérieur à 61 dB (A) et inférieur à 66 dB (A);

4° est réputé compris dans la zone D tout immeuble bâti ou non bâti exposé à une nuisance sonore pour laquelle l'indicateur de bruit  $L_{den}$  est égal ou supérieur à 56 dB (A) et inférieur à 61 dB (A).

En vue de l'application de l'alinéa 2 ci-dessus, le relevé des mesures des niveaux sonores induits par le trafic aérien civil et commercial en provenance ou à destination des aéroports relevant de la Région wallonne a lieu dans les conditions suivantes :

1. la chaîne de mesures sonométriques répond aux exigences fixées par les normes CEI651 et CEI804 pour les appareils de classe I;

2. la chaîne de mesure est systématiquement calibrée avant et après la mesure au moyen d'un calibre certifié, les écarts devant toujours rester inférieurs à 0,5 dB;

3. la mesure de bruit est obligatoirement effectuée à l'extérieur des bâtiments. Le microphone est obligatoirement placé sur un mât à une hauteur minimale de quatre mètres par rapport au terrain naturel et à une distance minimale de deux mètres de toute structure acoustique réfléchissante (murs, toit, cabanon, abri de jardin, etc.). Il est obligatoirement équipé de sa bonnette anti-intempéries de classe I;

4. les niveaux sonores élémentaires sont mesurés selon la méthode dite du ' Leq court '. Ils sont mesurés et stockés dans la mémoire de l'appareil toutes les secondes, LAeq (1s), en continu pour une période totale d'au moins quatorze jours consécutifs d'activité aéroportuaire habituelle, incluant au moins un week-end, et sous réserve de suspension en cas de conditions météorologiques défavorables, lesquelles sont déterminées conformément à la norme ISO 1996 - 2 : 1987 et ISO 1996 - 1 : 1982;

5. les niveaux sonores mesurés sont mis en rapport avec les données des plans de vol (CR1) fournis par l'aéroport concerné en vue de leur traitement. Les événements sonores relatifs au passage des avions sont identifiés à partir de l'évolution temporelle des niveaux sonores élémentaires mesurés chaque seconde LAeq (1s). Ces événements sonores sont pris en considération dès que le niveau sonore qu'ils engendrent émerge du bruit de fond ambiant et jusqu'à ce qu'il y rentre;

6. un rapport de mesures est établi selon la procédure arrêtée par le Gouvernement;

7. ce rapport est complété par un calcul intégrant l'anticipation des mouvements présumés d'avions tels que retenus pour la détermination du périmètre des zones d'exposition au bruit;

8. l'appartenance par assimilation à une zone du plan d'exposition au bruit (A', B', C' ou D') s'effectue par comparaison des résultats obtenus figurant dans le rapport de mesures mentionné au point 7, avec l'indicateur LDN de la zone de référence (A', B', C' ou D'). Dans l'hypothèse où les indicateurs LDN figurant dans le rapport de mesures dépassent ou sont égaux à l'indicateur de référence (70, 65, 60 ou 55 dB (A)) au moins quatre fois, l'immeuble considéré est réputé situé dans la zone de référence (A', B', C' ou D');

9. dans le cas mentionné au point 8, le procès-verbal des résultats obtenus ouvre le droit au bénéfice des mesures visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, dont la mise en œuvre a lieu dans les conditions arrêtées par le Gouvernement;

10. en se conformant aux méthodes ci-dessus, le Gouvernement fait procéder à des relevés de mesures de niveaux sonores dans divers lieux ou quartiers situés notamment à la périphérie des zones. Ces mesures préalables lui permettent d'apprécier dans quels lieux ou quartiers une prétention au bénéfice de l'alinéa 2 peut se révéler fondée. Si les mesures auxquelles le Gouvernement a procédé de la sorte indiquent que la prétention de bénéficiaire d'une des dispositions prévues à l'alinéa 2 du § 3 ci-dessus apparaît *prima facie* fondée, le Gouvernement procède à ses frais aux mesures individuelles nécessaires. Si l'étude des relevés de niveaux sonores auxquels le Gouvernement a procédé ne permet pas une telle conclusion, celui qui estime néanmoins pouvoir prétendre au bénéfice de l'alinéa 2 avance les frais afférents aux mesures individuelles qui le concernent et les récupère dans la mesure où sa prétention s'avère fondée.

Le Gouvernement arrête la procédure de mise en œuvre des alinéas 2 et 3 ci-dessus, ainsi que toutes mesures utiles à cet effet.

§ 5. Dans les zones A', B' et C' du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset, les principes suivants sont d'application :

1° lorsque des travaux d'insonorisation sont réalisés dans les principales pièces de nuit des habitations reprises à l'intérieur de la zone A du plan de développement à long terme, ceux-ci assurent, par des techniques appropriées, le respect d'un affaiblissement du bruit minimal de 42 dB (A);

2° lorsque des travaux d'insonorisation sont réalisés dans les principales pièces de nuit des habitations reprises à l'extérieur de la zone A du plan de développement à long terme, ceux-ci assurent, par des techniques appropriées, le respect d'un affaiblissement du bruit suffisant pour garantir un niveau sonore de maximum 45 dB (A).

Dans les zones A', B' et C' du plan d'exposition au bruit des aéroports de Liège-Bierset et de Charleroi-Bruxelles Sud, les mesures suivantes sont d'application :

1° lorsque des travaux d'insonorisation sont réalisés dans les principales pièces de jour des habitations reprises à l'intérieur de la zone A du plan de développement à long terme, ceux-ci assurent, par des techniques appropriées, le respect d'un affaiblissement du bruit minimal de 38 dB (A);

2° lorsque des travaux d'insonorisation sont réalisés dans les principales pièces de jour des habitations reprises à l'extérieur de la zone A du plan de développement à long terme, ceux-ci assurent, par des techniques appropriées, le respect d'un affaiblissement du bruit suffisant pour garantir un niveau sonore de maximum 55 dB (A) dans la ou les pièces de jour, sans que ces niveaux sonores maximaux puissent être dépassés plus de dix fois au cours d'une période de vingt-quatre heures, pour autant que ces dépassements soient dus à un dépassement du niveau maximal de bruit extérieur visé au paragraphe 7.

Le Gouvernement est habilité à fixer un nombre de dépassements inférieur.

Les travaux s'exécutent aux frais de la Région wallonne, selon la procédure définie par le Gouvernement.

Les travaux financés sont notamment les suivants : remplacement des vitrages existants par des vitrages à haute performance acoustique, remplacement de la menuiserie extérieure (châssis et portes), placement des fenêtres en applique, placement de bouches d'entrée d'air acoustiques, remplacement des portes intérieures et de trappes d'accès, les versants de la toiture ou renforcement du revêtement, placement d'un doublage sur le plancher du comble, placement d'un faux plafond acoustique, pose d'un silencieux (cheminée, hotte, etc.), rebouchage des entrées d'air, placement d'une ventilation mécanique, renforcement acoustique et/ou condamnation des coffres à volet et des boîtes aux lettres.

Pour les immeubles situés en zone A', B' ou C' de l'aéroport de Liège-Bierset, les travaux portent sur les deux principales pièces de jour de l'habitation ainsi que sur les principales pièces de nuit, à savoir une chambre à coucher par personne domiciliée dans l'immeuble d'habitation concerné.

Pour les immeubles situés en zone A', B' ou C' de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud, les travaux portent sur les deux principales pièces de jour de l'habitation.

L'intervention financière de la Région est limitée à 50 % de la valeur vénale de l'immeuble. Dans l'hypothèse où le montant des travaux excède cette valeur, le Gouvernement est autorisé à proposer le rachat de l'immeuble selon une procédure de gré à gré.

A titre exceptionnel, lorsque aucune solution technique d'insonorisation ne peut être trouvée en raison des spécificités techniques ou urbanistiques de l'immeuble, le Gouvernement est également autorisé à proposer le rachat de l'immeuble selon une procédure de gré à gré.

§ 6. A l'intérieur de la zone D' du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset :

- il est accordé une aide à l'insonorisation forfaitaire de 7.400 euros pour les immeubles situés en zone C du plan de développement à long terme;

- il est accordé une aide à l'insonorisation forfaitaire de 3.718 euros pour les immeubles situés en zone D du plan de développement à long terme;

A l'intérieur de la zone D' du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud :

- il est accordé une aide à l'insonorisation forfaitaire de 5.000 euros pour les immeubles situés en zone C du plan de développement à long terme;

- il est accordé une aide à l'insonorisation forfaitaire de 2.479 euros pour les immeubles situés en zone D du plan de développement à long terme.

Ces montants seront indexés chaque année sur la base de l'indice des prix à la consommation, l'indice de base étant celui du mois précédant l'entrée en vigueur du décret.

Les travaux pouvant être financés au moyen de l'aide forfaitaire sont les suivants : remplacement des vitrages existants par des vitrages à haute performance acoustique, remplacement de la menuiserie extérieure (châssis et portes), placement des fenêtres en applique, placement de bouches d'entrée d'air acoustiques, remplacement des portes intérieures et de trappes d'accès, placement d'un doublage sur les versants de la toiture ou renforcement du revêtement, placement d'un doublage sur le plancher du comble, placement d'un faux plafond acoustique, pose d'un silencieux (cheminée, hotte, etc.), rebouchage des entrées d'air, placement d'une ventilation mécanique, renforcement acoustique et/ou condamnation des coffres à volet et des boîtes aux lettres.

Le Gouvernement définit les conditions et la procédure d'octroi de l'aide.

§ 7. Le Gouvernement est habilité à fixer des seuils de bruit maxima engendrés au sol exprimés en  $L_{max}$  à ne pas dépasser par les aéronefs qui utilisent les aéroports relevant de la Région wallonne entre 23 heures et 7 heures et 7 heures et 23 heures.

Ces seuils de bruit sont déterminés en fonction de la valeur de l'indicateur  $L_{max}$  sur la base des définitions suivantes :

- le niveau de pression acoustique équivalent pondéré : ' A ' : LAeq (T);

- le niveau de pression acoustique équivalent pondéré A (LAeq) d'un bruit fluctuant mesuré en un lieu géographique déterminé pendant une période T est le niveau de bruit continu stable qui, au cours d'une période égale, aurait la même pression quadratique moyenne que le bruit fluctuant :

$$LAeq(T) = 10 \lg \int_0^T p^2(t) dt$$

$$LAeq(T) = 10 \lg T \cdot PO$$

PA (t) = pression acoustique pondérée A, fonction du temps, en pascals;

PO = pression acoustique de référence égale à 20 uPa;

T = durée d'intégration du bruit fluctuant.

Le niveau sonore maximal d'un aéronef,  $L_{max}$  : la valeur maximale du niveau de pression acoustique LAeq (1s) mesuré lors du passage d'un aéronef et spécifiquement engendré par lui en un lieu géographique déterminé, soit M & (LAeq (1s)) avion  $M^*_{max}$ .

Entre 23 heures et 7 heures, ces seuils de bruit sont fixés à 87 dB (A)  $L_{max}$  au droit des sonomètres fixes situés en zone B, à 82 dB (A)  $L_{max}$  au droit des sonomètres fixes situés en zone C et à 77 dB (A)  $L_{max}$  au droit des sonomètres fixes situés en zone D du plan de développement à long terme. En dehors des zones du plan de développement à long terme, le seuil de bruit maximal est inférieur à 77 dB (A)  $L_{max}$ .

Entre 7 heures et 23 heures, ces seuils de bruit sont fixés à 93 dB (A)  $L_{max}$  au droit des sonomètres fixes situés en zone B, à 88 dB (A)  $L_{max}$  au droit des sonomètres fixes situés en zone C et à 83 dB (A)  $L_{max}$  au droit des sonomètres fixes situés en zone D du plan de développement à long terme ».

B.2.2. Comme l'expose le Gouvernement wallon dans ses écrits de procédure, s'agissant des mesures d'accompagnement, conformément à ce qui a été dit dans l'exposé des motifs du projet de décret (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2003-2004, n° 661/1, pp. 2 et 3) et au cours des travaux parlementaires ultérieurs (*Doc. parl.*, Parlement wallon, n° 661/4, pp. 11, 16 et 26), le législateur décréte entend, par le décret entrepris, laisser aux habitants des zones A' et B' du plan, en ce qui concerne l'exposition au bruit, un choix réversible entre la vente de leur habitation à la Région wallonne et l'isolation acoustique de leur habitation aux frais de la Région, sauf dans deux cas précis où seule la possibilité de vendre son habitation est prévue.

Le décret doit donc se lire comme offrant cette alternative aux riverains.

La Cour examinera les moyens en tenant compte de l'existence de ce choix réversible.

*Quant à la compétence de la Cour*

B.3.1. Les trois moyens dans l'affaire n° 3183 sont pris de la violation :

- de la Constitution, notamment ses articles 10, 11, 16, 17, 22, 23, 33, 39, 142, 144 et 145;
- de la Convention européenne des droits de l'homme, notamment ses articles 6 et 8;
- du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne précitée, notamment son article 1<sup>er</sup>;
- de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment ses articles 6, § 1<sup>er</sup>, II, 1<sup>o</sup>, et X, 7<sup>o</sup>, et 78;
- des principes d'autorité de chose jugée, de proportionnalité et de *standstill*.

B.3.2. En vertu de l'article 1<sup>er</sup> de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, modifié par la loi spéciale du 9 mars 2003, la Cour est compétente pour statuer sur les recours en annulation d'une norme législative pour cause de violation :

« 1<sup>o</sup> des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions; ou

2<sup>o</sup> des articles du titre II ' Des Belges et de leurs droits ', et des articles 170, 172 et 191 et de la Constitution ».

B.3.3. Le recours est recevable en ce qu'il allègue la violation de l'article 39 de la Constitution et de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, ces articles comprenant des règles répartitrices de compétences.

B.3.4. Le recours est également recevable en ce qu'il est pris de la violation des articles 10, 11, 16, 17, 22 et 23 de la Constitution, qui sont contenus dans le titre II de celle-ci.

En revanche, le recours est irrecevable en ce qu'il allègue la violation directe des articles 33, 142, 144 et 145 de la Constitution.

B.3.5. La Cour n'est pas compétente pour contrôler directement des normes législatives au regard des dispositions conventionnelles mentionnées en B.3.1.

Toutefois, lorsqu'une disposition conventionnelle liant la Belgique a une portée analogue à celle d'une des dispositions constitutionnelles dont le contrôle relève de la compétence de la Cour et dont la violation est alléguée, les garanties consacrées par cette disposition conventionnelle constituent un ensemble indissociable avec les garanties inscrites dans les dispositions constitutionnelles concernées.

Il s'ensuit que, dans le contrôle qu'elle exerce au regard des dispositions constitutionnelles mentionnées au premier alinéa du B.3.4, la Cour tient compte de dispositions de droit international qui garantissent des droits ou libertés analogues.

B.3.6. Enfin, la Cour n'est pas compétente pour contrôler directement des normes législatives au regard de principes généraux, mais elle pourra tenir compte de ceux-ci dans le contrôle de constitutionnalité qu'elle exerce dans les limites précisées ci-avant.

*Quant à l'article 22 de la Constitution et à l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme*

B.4.1. L'article 22 de la Constitution énonce :

« Chacun a droit au respect de sa vie privée et familiale, sauf dans les cas et conditions fixées par la loi.

La loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 garantissent la protection de ce droit ».

L'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme dispose :

« Toute personne a droit au respect de sa vie privée et familiale, de son domicile et de sa correspondance.

Il ne peut y avoir ingérence d'une autorité publique dans l'exercice de ce droit que pour autant que cette ingérence est prévue par la loi et qu'elle constitue une mesure qui, dans une société démocratique, est nécessaire à la sécurité nationale, à la sûreté publique, au bien-être économique du pays, à la défense de l'ordre et à la prévention des infractions pénales, à la protection de la santé ou de la morale, ou à la protection des droits et libertés d'autrui ».

B.4.2. Le droit au respect de la vie privée et familiale a pour objet essentiel de protéger les personnes contre les immixtions dans leur intimité, leur vie familiale, leur domicile ou leur correspondance. La proposition qui a précédé l'adoption de l'article 22 de la Constitution insistait sur « la protection de la personne, la reconnaissance de son identité, l'importance de son épanouissement et celui de sa famille... » et elle soulignait la nécessité de protéger la vie privée et familiale « des risques d'ingérence que peuvent constituer, notamment par le biais de la modernisation constante des techniques de l'information, les mesures d'investigation, d'enquête et de contrôle menées par les pouvoirs publics et organismes privés, dans l'accomplissement de leurs fonctions ou de leurs activités ». (*Doc. parl.*, Sénat, 1991-1992, n° 100-4/2<sup>o</sup>, p. 3).

B.4.3. En outre, il ressort des travaux préparatoires de l'article 22 de la Constitution que le Constituant a entendu chercher « à mettre le plus possible la proposition en concordance avec l'article 8 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales [...], afin d'éviter toute contestation sur le contenu respectif de l'article de la Constitution et de l'article 8 de la [Convention] » (*Doc. parl.*, Chambre, 1993-1994, n° 997/5, p. 2).

B.4.4. La Cour européenne des droits de l'homme a admis (arrêt *Powell et Rayner* c. Royaume-Uni du 21 février 1990, arrêt *Hutton* (II) c. Royaume-Uni, du 8 juillet 2003) que, lorsqu'elles sont exorbitantes, les nuisances sonores causées par les avions peuvent diminuer la qualité de la vie privée des riverains et qu'elles peuvent s'analyser, soit comme un manquement à l'obligation positive des Etats d'adopter des mesures adéquates pour protéger les droits que les requérants puisent dans l'article 8.1 de la Convention européenne, soit comme une ingérence d'une autorité publique qui doit être justifiée selon les critères énumérés à l'article 8.2. Il faut à ce sujet avoir égard au juste équilibre à ménager entre les intérêts de l'individu et de la société dans son ensemble, l'Etat jouissant, dans les deux hypothèses, d'une marge d'appréciation pour déterminer les dispositions à prendre, spécialement lorsque l'exploitation d'un aéroport poursuit un but légitime et que les répercussions négatives sur l'environnement ne peuvent être entièrement éliminées.

B.4.5. Il peut être admis, sous ces réserves, que, lorsqu'elles atteignent un degré insupportable, des nuisances sonores provenant du bruit des avions peuvent porter atteinte aux droits que les riverains d'un aéroport puisent dans l'article 22 de la Constitution.

Quant au premier moyen dans l'affaire n° 3188

B.5. Les requérants allèguent la violation, par l'article 1<sup>er</sup>bis de la loi du 18 juillet 1973, des articles 22 et 23 de la Constitution en indiquant que leurs autres moyens dénoncent tous des atteintes aux droits garantis par ces dispositions mais que ces atteintes doivent aussi être examinées dans leur globalité. Le moyen, ainsi formulé, n'est cependant pas suffisamment précis pour répondre aux exigences de l'article 6 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage et ne peut donc faire l'objet d'un examen distinct de ceux auxquels il renvoie.

Quant au premier moyen et au troisième moyen, deuxième et troisième branches, dans l'affaire n° 3183 et quant aux troisième, quatrième, cinquième, sixième et septième moyens dans l'affaire n° 3188

B.6. Ces moyens mettent en cause l'articulation des deux instruments prévus par le décret attaqué, à savoir le plan de développement à long terme (P.D.L.T.) et le plan d'exposition au bruit (P.E.B.), ainsi que les conséquences qui en résultent pour différentes catégories de riverains de l'aéroport de Liège-Bierset.

B.7. Alors que l'article 1<sup>er</sup>bis de la loi du 18 juillet 1973 prévoyait, avant sa modification par le décret attaqué, un plan unique (le P.E.B.), le décret est fondé sur une distinction entre P.E.B. et P.D.L.T. L'exposé des motifs indique à ce sujet :

« Le plan de développement à long terme correspond à une utilisation maximale d'un aéroport ou d'un aérodrome qui, dans les faits, pourrait n'être jamais atteinte, et ce, dans l'intérêt de ne pas sous-estimer les nuisances subies mais au contraire de les anticiper. Ce plan comporte quatre zones correspondant à un niveau de bruit exprimé en  $L_{den}$  à savoir :

- zone A : plus de 70 dB (A);
- zone B : de 70 à 65 dB (A);
- zone C : de 65 à 60 dB (A);
- zone D : de 60 à 55 dB (A).

Ce plan informe donc, en application du principe de précaution, quant à la configuration des zones d'exposition au bruit dans l'hypothèse d'une utilisation maximale de l'aéroport ou de l'aérodrome. Indépendamment des mesures qui peuvent être prises pour les immeubles existants, ce plan permet d'anticiper sur une éventuelle utilisation maximale de l'aéroport lorsque les pouvoirs publics ou les particuliers sont amenés à prendre des décisions concernant des projets dans ces périmètres. Ceci peut notamment permettre l'adoption de normes (qui pourraient être imposées par le biais d'un règlement régional d'urbanisme) concernant l'isolation acoustique ou l'utilisation de matériaux de construction pour l'édification ou la transformation d'immeubles.

Le plan d'exposition au bruit à dix ans est appelé à déterminer selon le même indicateur de bruit des zones d'exposition au bruit à moyen terme, ce qui permet d'anticiper les mesures à prendre, tout en tenant mieux compte d'une exploitation effective et plausible à l'échéance de dix ans. Il y aurait également quatre zones déterminées comme suit :

- zone A' : plus de 70 dB (A);
- zone B' : de 70 à 66 dB (A);
- zone C' : de 66 à 61 dB (A);
- zone D' : de 61 à 56 dB (A).

Les valeurs retenues pour la définition des zones du plan d'exposition au bruit sont fondées sur les travaux de Bradley (*Determining acceptable limits for aviation noise*, Internoise 1996). Celui-ci définit le seuil de 66 dB (A)  $L_{den}$  comme étant celui à partir duquel les effets négatifs liés au bruit du trafic aérien sont hautement significatifs et inadéquats au développement des zones résidentielles. L'on constate, par contre, qu'en application du principe de précaution, des valeurs plus sévères d'un décibel ont été retenues pour la définition des zones B, C et D du plan de développement à long terme. La délimitation d'une zone A à 70 dB (A)  $L_{den}$  a été maintenue. Il y a lieu de souligner que, dans la mesure où le plan d'exposition au bruit anticipe le développement des activités aéroportuaires à dix ans, une partie des immeubles situés en zone A' sont soumis actuellement à des valeurs bien inférieures à 70 dB (A)  $L_{den}$ .

Pour assurer la pertinence dans le temps du plan d'exposition au bruit, il est prévu que ce plan sera réactualisé tous les trois ans en tenant compte de l'exploitation effective de l'aéroport et des niveaux de bruit qu'elle engendre, tout en intégrant les perspectives à dix ans.

L'objectif de la révision triennale est donc double :

1. vérifier, d'une part, que le plan d'exposition au bruit en vigueur correspond, au minimum, à la situation réelle, notamment en ce qui concerne le nombre de mouvements enregistrés sur l'aéroport ou la flotte utilisée par les opérateurs économiques...
2. d'autre part, adapter les limites du plan d'exposition au bruit en fonction de l'évolution prévue ou prévisible des activités aéroportuaires et de la composition des flottes à dix ans.

Cette révision doit néanmoins respecter deux limites. La première est une limite minimale : en aucun cas, les zones fixées dans le plan d'exposition au bruit à réviser ne peuvent être réduites. La seconde est maximale : on ne peut étendre les limites des zones au-delà du plan de développement à long terme » (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2003-2004, n° 661/1, p. 2).

Lors de l'adoption du décret, le ministre commentait ainsi la dualité des instruments :

« La première question qui a interpellé M. le Ministre était de savoir pourquoi se battre contre un plan d'exposition au bruit (P.E.B.) totalement virtuel, qui prévoit des vols 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7, avec un décollage toutes les trois minutes, alors que la réalité d'aujourd'hui s'avère infiniment plus modeste, que des milliers d'emplois ont été créés et que l'activité se déroule relativement bien.

Par exemple, les entreprises de courrier express demandent une plage horaire limitée dans le temps mais très encombrée, suivie d'une période de trois heures sans aucun mouvement. Pourquoi dès lors imaginer un plan d'exposition au bruit tenant compte de l'occupation du ciel pendant ces trois heures ?

En outre, les flottes changent : d'importants efforts ont été consentis pour amener les entreprises à adapter leurs types d'avions. Faut-il dès lors agir sur un plan à vingt ans, comme si les appareils ne changeaient pas et que les occupations des vols étaient maximales, avec, pour conséquence, de définir des zones considérables qui se heurtent à des contraintes économiques ? » (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2003-2004, n° 661/4, p. 4).

« [...], le Gouvernement s'est interrogé sur l'intérêt de tout baser sur un P.E.B. datant de 1998 pour une durée de vingt ans, qui ne tient pas compte des réalités actuelles des vols et qui maximalise l'utilisation des pistes. Sur la base des estimations de croissance des entreprises actives sur le site, et compte tenu des nouvelles flottes en circulation, l'option a donc été prise de concevoir un nouveau P.E.B. sur dix ans, tout en prévoyant la possibilité de le revoir tous les trois ans si la réalité dépassait les estimations, de façon à coller au mieux aux besoins réels. Ce faisant, des zones plus réalistes ont également été définies. L'ancien P.E.B. a par ailleurs été conservé à titre de garde-fou. Le bruit émis par les avions, quant à lui, continue à être contrôlé en permanence sur la base du  $L_{max}$ , avec sanctions à la clé » (*ibid.*, p. 6).

« [...] En résumé, le projet de décret prévoit le maintien du P.E.B. initial à vingt ans, uniquement pour les trois motifs indiqués ci-dessus : maximum à ne pas dépasser, limitations des crêtes de bruit et mesures en aménagement du territoire.

Un nouveau plan, plus réaliste, est adopté, qui ne sera peut-être jamais dépassé et qui sera évalué tous les trois ans afin de vérifier si l'on reste bien dans les perspectives d'activité souhaitées.

Sur cette base, des zones sont redéfinies, plus petites, qui correspondent mieux à la réalité à dix ans.

Le projet de décret est également passé à la norme européenne  $L_{den}$  ce qui constitue une légère amélioration pour les riverains » (*ibid.*, p. 7).

Dans son avis relatif au projet de décret, l'autorité indépendante chargée du contrôle et du suivi des nuisances sonores aéroportuaires en Région wallonne (A.C.N.A.W.), instituée par un décret du 8 juin 2001, a indiqué, quant au P.D.L.T., qu'il s'agissait d'un élément de stabilité de la planification territoriale autour des aéroports :

« L'A.C.N.A.W. soutient la notion de P.D.L.T., comme élément de stabilité de la planification territoriale autour des aéroports. Non seulement, ce plan constitue un engagement à long terme du Gouvernement concernant les limites maximales que ne pourront dépasser les nuisances sonores liées aux activités de l'aéroport, mais il informe également clairement les riverains sur une possible évolution de leur situation, leur permettant ainsi de choisir en toute connaissance de cause entre achat et isolation. C'est enfin un message précis à l'attention des personnes qui désireraient s'établir dans une des zones du P.D.L.T. » (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2003-2004, n° 661/1, p. 24).

B.8. Ces éléments indiquent que le décret attaqué procède non seulement d'un réexamen complet du dossier, à la lumière, notamment, de références scientifiques pouvant laisser des marges d'incertitude (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2003-2004, n° 661/1, p. 25 et n° 661/4, pp. 25 et 27), des suites réservées aux précédentes mesures et des difficultés éprouvées à cette occasion (« pas d'orientation de l'Europe, maintien de l'autorisation des vols de nuit par la justice, silence du Conseil d'Etat en certaines circonstances mais procédures cassées lors des recours » (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2003-2004, n° 661/4, p. 4)), mais aussi d'une nouvelle méthode visant à tenir compte tout à la fois de la jurisprudence de la Cour, qui, dans son arrêt n° 51/2003, avait estimé qu'il existait une discrimination entre les riverains de la zone A et ceux de la zone B, ces derniers ne pouvant bénéficier des mesures avantageuses dont bénéficient les premiers, alors qu'ils subiraient des nuisances sonores aussi néfastes pour leur santé (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2003-2004, n° 661/1, p. 30 et n° 661/4, pp. 10 et 17), du souci de donner aux mesures à prendre assez de souplesse pour qu'elles puissent s'adapter à l'évolution du transport aérien et être, par conséquent, modulées (*ibid.*, n° 661/1, p. 3) et de ne pas grever les finances régionales au-delà de ce qui serait nécessaire (*ibid.*, n° 661/4, pp. 12, 16 et 18).

Ces éléments doivent être pris en considération pour déterminer si l'atteinte discriminatoire au principe de l'autorité de chose jugée dénoncée par les parties requérantes est effective. L'inconstitutionnalité constatée par l'arrêt n° 51/2003 précité requiert, lors de l'intervention ultérieure du législateur décréteur, qu'il en tienne compte mais elle ne lui interdit pas, à cette occasion, de faire une nouvelle appréciation de l'ensemble du dossier et de prendre des mesures qui, dans leur globalité, résistent au contrôle de constitutionnalité. A cet égard, une mesure jugée discriminatoire lorsqu'elle fait partie d'un ensemble de mesures déterminé peut cesser de l'être si certaines de ces mesures disparaissent ou sont modifiées.

B.9. Ces éléments doivent être également pris en considération lorsque les mesures attaquées sont confrontées à l'article 23 de la Constitution. Sans se prononcer sur le point de savoir si cette disposition implique en l'espèce une obligation de *standstill* qui s'opposerait à ce que le législateur compétent réduise sensiblement le niveau de protection offert par la réglementation applicable, sans que soient présents à cette fin des motifs liés à l'intérêt général, la Cour constate que, s'il peut en effet s'avérer que la définition des zones du nouveau P.E.B., rétrécies par rapport à celles de l'ancien P.E.B., puisse aboutir à ce que des riverains soient actuellement privés du bénéfice que l'ancienne réglementation attachait au classement de leur bien dans les zones de l'ancien P.E.B. (correspondant aujourd'hui à celles du P.D.L.T.), il reste qu'ils bénéficient des avantages, attachés à une zone, définie dans une perspective limitée à dix ans et ce, sans préjudice de révisions triennales pouvant, dans une perspective fixée à vingt ans, aboutir à faire coïncider les zones du P.E.B. avec celles du P.D.L.T. et, dans la mesure de cette évolution, à garantir à ces riverains le bénéfice des mesures dont ils estiment avoir été privés.

L'exposé des motifs indique dans ce sens :

« Enfin, il convient de souligner que les riverains qui, suite à l'entrée en vigueur du présent projet de décret, se trouveraient situés dans une zone différente de celle dans laquelle leur immeuble était repris antérieurement, bénéficieront, en application du principe des droits acquis, de la mesure qu'ils estiment la plus favorable (à titre d'exemple théorique, le riverain, antérieurement situé en zone A et situé désormais en zone C' du plan d'exposition au bruit dressé en application du présent projet de décret, bénéficiera toujours de la possibilité de vendre son immeuble à la Région wallonne) » (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2003-2004, n° 661/1, p. 4; voir aussi n° 661/4, p. 18).

Il y a lieu, en outre, de tenir compte de la garantie que constitue l'article 1<sup>er</sup>bis, § 4, alinéa 2, de la loi du 18 juillet 1973 qui permet aux riverains de faire prévaloir le niveau de bruit réel sur le niveau théorique établi selon les logiciels informatiques et de bénéficier des mesures d'accompagnement liées au premier.

B.10.1. Le premier moyen dans l'affaire n° 3183 est pris de la violation des articles 10, 11, 16, 22, 23, 39 et 142 de la Constitution, des articles 6 et 8 de la Convention européenne des droits de l'homme, de l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à cette Convention, des articles 6, § 1<sup>er</sup>, II, 1<sup>o</sup>, et X, 7<sup>o</sup>, et 78 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et des principes d'autorité de chose jugée et de *standstill*, en ce que (première branche) l'article 1<sup>er</sup>bis, §§ 2 et 3, de la loi du 18 juillet 1973 contiendrait une habilitation trop large accordée au Gouvernement wallon et s'abstiendrait de définir lui-même les critères de délimitation des plans prévus par cette disposition.

B.10.2. Le moyen n'est recevable et la Cour ne l'examine que dans la mesure indiquée en B.3.

B.10.3. Les dispositions invoquées de la Constitution qui réservent certaines matières à un législateur n'impliquent ni que le pouvoir exécutif ne puisse prendre aucune disposition les concernant ni que le législateur soit tenu de les régler en détail. En l'espèce, les dispositions attaquées prévoient deux types de plan de développement, définissent le mode de calcul de l'indicateur de bruit ( $L_{den}$ ), déterminent l'exposition au bruit caractérisant les zones et, en limitant les crêtes de bruit, déterminent celles des nuisances sonores qui sont jugées excessives. Le législateur décréteur a ainsi lui-même fixé les éléments essentiels de la réglementation en cause. Considérer, comme les parties requérantes le soutiennent, qu'il serait aussi tenu de déterminer les types d'avion, les longueurs de piste ou les logiciels informatiques qui seront pris en compte ou utilisés pour la mise en œuvre et l'exécution de ces plans le contraindrait à faire œuvre d'administration active, ce qui mettrait en cause l'efficacité des politiques qu'il arrête. En outre, des mesures administratives peuvent plus facilement être adaptées pour rencontrer les nécessités de l'évolution technique.

B.10.4. Dans le même moyen (seconde branche), les parties requérantes critiquent également le rétrécissement des zones du nouveau P.E.B. Cette critique, à laquelle il a été répondu de manière générale en B.8 et B.9, doit ici être examinée en tenant compte, d'une part, de ce que la saturation - évoquée par les parties requérantes pour soutenir que la distinction entre le P.E.B. et le P.D.L.T. est erronée - n'atteint, comme elles l'indiquent elles-mêmes, qu'une seule des trois parties des périodes de vingt-quatre heures prises en compte par l'indicateur de bruit  $L_{den}$  et, d'autre part, de ce que les facteurs de correction liés au bruit engendré par les avions durant certaines périodes, antérieurement prévues à partir de 22 heures, sont désormais prévues à partir de 19 heures; sans doute la pénalité est-elle limitée à 5 dB (A)

alors qu'elle est de 10 dB (A) à partir de 23 heures (article 1<sup>er</sup>bis, § 2, alinéa 2, de la loi du 18 juillet 1973 modifié par le décret attaqué) mais une telle modification ne saurait pour autant être tenue pour un recul significatif. Par ailleurs, contrairement à ce que soutiennent les parties requérantes, l'augmentation d'un décibel du seuil minimal de chacune des zones de ce P.E.B. a été justifiée dans les travaux préparatoires du décret en faisant référence aux travaux scientifiques qui définissent le seuil de 66 dB (A)  $L_{dn}$  comme étant celui à partir duquel les effets négatifs liés au bruit du trafic aérien sont hautement significatifs et inadéquats au développement des zones résidentielles (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2003-2004, n° 661/1, p. 2).

Il est certes exact que l'arrêt n° 51/2003 de la Cour a censuré la différence de traitement faite aux riverains des zones A et B de l'ancien P.E.B. par l'article 1<sup>er</sup>bis de la loi du 18 juillet 1973 dans la rédaction qui était la sienne avant les modifications apportées par le décret attaqué. Même si le législateur décréta a pu souhaiter limiter les charges que cet arrêt était de nature à entraîner pour la Région, il ne s'ensuit pas qu'il aurait pour autant porté atteinte à son autorité. Il y a lieu en effet de tenir compte de ce que cet arrêt ne se prononce pas sur la définition d'un plan, sur l'indice retenu ou sur le principe de la délimitation des zones mais sur la situation concrète des riverains subissant réellement des nuisances qui se situent entre 65 et 70 dB (A). Or, le décret attaqué - qui, conformément aux travaux scientifiques pris en compte lors des travaux préparatoires du décret évoqués plus haut, porte désormais, pour la zone B', le seuil de nuisance de 65 à 66 dB (A) (article 1<sup>er</sup>bis, § 3) - offre aux riverains dont l'immeuble est situé dans une zone déterminée la possibilité de bénéficier des mesures prévues en faveur d'une autre zone s'ils sont exposés aux nuisances sonores qui ont été définies pour celle-ci (article 1<sup>er</sup>bis, § 4, alinéa 2) et permet que le champ d'application des mesures d'accompagnement soit étendu lors des révisions triennales du P.E.B. prévues par le décret.

Quant aux riverains situés à l'extérieur de la zone D' du nouveau P.E.B., il est certes exact qu'ils ne bénéficient d'aucune mesure de compensation tant qu'une révision triennale du plan ne modifiera pas leur situation. Il convient cependant de relever que les niveaux de bruit qui les concernent aujourd'hui sont tels que, selon les études scientifiques disponibles auxquelles le législateur régional a eu égard (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2003-2004, n° 661/1, p. 2), les nuisances ne sont pas suffisantes pour permettre de considérer que le législateur décréta est tenu d'accorder des compensations à ces riverains.

B.10.5. Le moyen ne peut être accueilli.

B.11.1. Le quatrième moyen dans l'affaire n° 3188 est pris de la violation des articles 22 et 23 de la Constitution en ce que l'article 1<sup>er</sup>bis, § 3, alinéa 2, de la loi du 18 juillet 1973 fixe les seuils de bruit, calculés en  $L_{den}$  et établis à 56 dB, 61 dB et 66 dB pour les zones D', C' et B' du P.E.B., alors que les seuils applicables aux zones D, C et B de l'ancien P.E.B. (ou de l'actuel P.D.L.T.) étaient (ou sont) fixés, respectivement, à 55 dB, 60 dB et 66 dB et 70 dB, calculés en  $L_{dn}$  (ou en  $L_{den}$ ). Les parties requérantes ne contestent pas le choix d'un nouvel indicateur de bruit mais font valoir que les nouvelles mesures ont pour effet, en rétrécissant les zones du P.E.B., de priver les riverains des mesures les plus avantageuses qui leur étaient garanties par l'ancien P.E.B. alors que les seuils plus bas retenus pour le P.D.L.T. ont pour effet d'élargir les zones de celui-ci, en imposant ainsi davantage de nuisances aux riverains.

B.11.2. Les travaux préparatoires du décret indiquent, à propos du seuil de 66 dB (A), que le décibel supplémentaire fait l'objet d'une discussion :

« [Un membre] considère qu'il convient d'éviter de créer de nouvelles discriminations et de nouvelles inégalités. Il constate que, pour réduire autant que possible le nombre de maisons à racheter, le Gouvernement wallon a défini plusieurs mécanismes. La zone B du P.E.B. en projet débute à un niveau de 66 dB (A)  $L_{den}$ , alors qu'elle a toujours été délimitée précédemment à partir de 65 dB (A)  $L_{dn}$ . Il semble bien dès lors que ce décibel pose un problème important.

M. le Ministre se réfère à une décision unilatérale du législateur de l'époque qui ne se fonde sur aucune étude scientifique. En optant pour un niveau de 66 dB (A)  $L_{den}$ , M. le Ministre se rallie à l'exigence formulée de longue date par l'ensemble des opposants qui réclamaient l'application de la norme Bradley. L'établissement du plan à long terme n'a aucune influence en la matière » (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2003-2004, n° 661/4, p. 24).

Le Gouvernement wallon indique que le décibel supplémentaire en cause résulte du passage d'un indicateur de bruit ( $L_{dn}$ ) à l'autre ( $L_{den}$ ), mathématiquement très proches. Cette mesure s'accompagne de dispositions compensatoires supplémentaires pour les riverains puisque les habitants de la zone B' peuvent désormais, comme ceux de la zone A', choisir entre le rachat de leur bien par la Région wallonne et des mesures d'insonorisation et puisqu'un seuil de bruit est désormais fixé dès 19 heures pour les vols en soirée, alors que les anciennes dispositions ne le fixaient qu'à partir de 22 heures. Il y a lieu de tenir compte, en outre, de ce que le seuil le plus élevé retenu (66 dB (A)) n'est pas manifestement déraisonnable puisque l'étude à laquelle se réfèrent les travaux préparatoires considère comme incompatibles avec l'habitat les nuisances qui excèdent le seuil de 66 dB (A). L'appréciation qu'a faite le législateur décréta ne peut donc être tenue pour manifestement déraisonnable.

B.11.3. Le moyen ne peut être accueilli.

B.12.1. Le cinquième moyen dans l'affaire n° 3188 est pris de la violation des articles 22 et 23 de la Constitution en ce que l'article 1<sup>er</sup>bis, § 3, prévoit un P.E.B. qui, fixé dans une perspective décennale de manière théorique, ne prend pas en compte les nuisances sonores actuelles de l'aéroport.

B.12.2. En prévoyant que le P.E.B. correspond au développement projeté à dix ans des aéroports wallons, l'article 1<sup>er</sup>bis, § 3, de la loi du 18 juillet 1973 n'interdit pas que ce P.E.B. prenne en compte les nuisances sonores actuelles. Comme l'indique l'extrait de l'exposé des motifs du décret attaqué reproduit en B.7, le P.E.B. permet d'anticiper les mesures à prendre tout en tenant mieux compte d'une exploitation effective et plausible à l'échéance de dix ans; il sera réactualisé tous les trois ans en tenant compte de l'exploitation effective de l'aéroport et des niveaux de bruit qu'elle engendre (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2003-2004, n° 661/1, p. 2).

Les compensations octroyées aux riverains sont déterminées en fonction de ce plan et ce, dès le début de sa mise en œuvre. Elles sont donc censées prendre en compte tant les nuisances constatées lors de l'élaboration du plan que celles dont on prévoit la survenance dans le cours de son application.

B.12.3. Le moyen ne peut être accueilli.

B.13.1. Le septième moyen dans l'affaire n° 3188 est pris de la violation des articles 22 et 23 de la Constitution en ce que l'article 1<sup>er</sup>bis, § 3, de la loi du 18 juillet 1973 prévoit que les zones du P.E.B. ne peuvent excéder les zones du P.D.L.T. alors que l'évolution du transport aérien pourrait aboutir à ce que les limites maximales fixées par le législateur décréta pour le P.D.L.T. soient dépassées; cette interdiction, que les travaux préparatoires ne justifient pas, n'aurait pas de raison d'être si le législateur décréta entend que les limites fixées par le P.D.L.T. ne puissent être dépassées.

B.13.2. Il y a lieu de relever, au préalable, que lorsqu'il régleme une matière qui, tel le transport aérien, peut évoluer en fonction d'éléments, notamment techniques, qu'il ne maîtrise pas, le législateur décréta est en droit d'arrêter ses choix sur la base de prévisions que la Cour ne pourrait mettre en cause que si elles étaient manifestement déraisonnables. En l'espèce, les parties requérantes, tout en jugeant optimistes les prévisions du législateur décréta, admettent que les limites maximales retenues sont élevées et n'avancent aucun argument qui permettrait de les tenir pour déraisonnables.

Cela étant, le libellé même de l'article 1<sup>er</sup>bis, § 3, attaqué, indique que les limites du P.D.L.T. constituent une norme que le législateur décréta impose à l'autorité qu'il habilite à exécuter le décret, laquelle devra en tenir compte lorsqu'elle prendra les décisions qui relèvent de sa compétence, telle la fixation du P.E.B.



Par ailleurs, dès lors que la loi du 18 juillet 1973 prévoit désormais deux plans qui, l'un et l'autre, contiennent pour les riverains des garanties concernant tant les seuils de bruit que les mesures compensatoires, la Cour n'aperçoit pas comment la disposition visée par le moyen pourrait constituer une régression au regard des dispositions antérieures.

B.13.3. Le moyen ne peut être accueilli.

B.14.1. Le troisième moyen, deuxième et troisième branches, dans l'affaire n° 3183 et le sixième moyen dans l'affaire n° 3188 sont pris de la violation des articles 10, 11, 16, 22, 23 et 142 de la Constitution, des articles 6 et 8 de la Convention européenne des droits de l'homme, de l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à cette Convention, des articles 6, § 1<sup>er</sup>, II, 1<sup>o</sup>, et X, 7<sup>o</sup>, et 78 et des principes d'autorité de chose jugée et de *standstill* en ce que l'article 1<sup>er bis</sup>, § 6, de la loi du 18 juillet 1973 ne garantit plus aux habitants de la zone D du P.D.L.T. le bénéfice des mesures que leur garantissait l'ancien P.E.B., à savoir, dans la zone D' du nouveau P.E.B., une garantie de résultat quant à l'insonorisation des habitations, et, au-delà, des mesures d'accompagnement.

B.14.2. Le moyen dans l'affaire n° 3183 n'est recevable et la Cour ne l'examine que dans la mesure indiquée en B.3.

B.14.3. Les mesures d'accompagnement prévues pour les riverains par le décret attaqué sont fonction de la zone dans laquelle ils résident et qui est définie dans une perspective établie à dix ans; des révisions triennales sont prévues afin de prendre en compte les nuisances survenant entre-temps. Ainsi que cela a été exposé en B.8 et B.9, ces révisions successives peuvent aboutir, dans une perspective plus longue, à octroyer ces mesures d'accompagnement qui, tout en étant équivalentes à celles prévues par les dispositions antérieures, ont pu être jugées inadéquates dans une perspective plus courte. L'appréciation ainsi faite par le législateur décréteur peut d'autant moins être considérée comme manifestement déraisonnable que le « principe d'égalité » prévu par l'article 1<sup>er bis</sup>, § 4, de la loi du 18 juillet 1973 permet aux riverains de bénéficier du régime de protection correspondant au niveau de bruit effectif auquel ils sont confrontés, s'il est supérieur à celui qui définit la zone dans laquelle ils résident.

B.14.4. Compte tenu des niveaux de bruit comparativement limités, auxquels sont exposés les riverains situés dans la zone D' du nouveau P.E.B., et de la circonstance que des travaux limités peuvent, comme l'indique le Gouvernement wallon dans le mémoire déposé dans l'affaire n° 3183, permettre d'y remédier, le législateur décréteur a pu estimer que le forfait prévu par la disposition attaquée suffisait à permettre de réaliser les objectifs poursuivis par l'Organisation mondiale de la santé et que les niveaux de bruit justifiaient de manière objective et raisonnable les différences de traitement que le décret établit entre les riverains en fonction de la zone dans laquelle ils résident.

B.14.5. Les moyens ne peuvent être accueillis.

B.15.1. Le troisième moyen dans l'affaire n° 3188 est pris de la violation des articles 10, 11, 22 et 23 de la Constitution en ce que l'article 1<sup>er</sup>, § 7, de la loi du 18 juillet 1973 utilise les zones du P.D.L.T. pour déterminer les seuils de bruit maximaux imposés aux avions sous peine de sanctions administratives, alors que l'article 1<sup>er bis</sup>, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, utilise les zones du P.E.B. (plus étroites et utilisant des seuils supérieurs) pour définir les mesures à prendre en faveur des riverains. Il en résulterait que des riverains soumis à des seuils de bruits maximaux identiques pourraient bénéficier de mesures d'accompagnement différentes.

B.15.2. La circonstance que des riverains soumis à des seuils de bruit maximaux identiques pourraient bénéficier de mesures d'accompagnement différentes est la conséquence nécessaire de l'option que le législateur décréteur a pu retenir sans violer les articles 10 et 11 de la Constitution (ainsi qu'il a été indiqué en B.8 et B.9) et qui aboutit à la création de deux plans ayant une finalité différente. Sans doute une différence de traitement dont l'importance contraste avec la similitude des situations inégalement traitées peut-elle, à première vue, sembler critiquable puisqu'elle apparaît entre des cas voisins. Mais c'est la conséquence inévitable du choix que le législateur décréteur a fait de distinguer, dans la définition des mesures à prendre en faveur des riverains, selon la gravité des nuisances qu'ils subissent, un tel choix imposant, lorsqu'il est justifiable, de tracer quelque part une limite. En réputant appartenir à une zone déterminée des immeubles qui, tout en ne faisant pas partie de celle-ci, subissent des nuisances sonores prises en compte pour la définir, l'article 1<sup>er bis</sup>, § 4, alinéa 2, atténue d'ailleurs la rigidité d'une telle limite. En outre, comme l'indique le Gouvernement wallon, le bruit décroissant des avions au décollage implique que les riverains situés dans des zones voisines du nouveau P.E.B., à l'intérieur d'une même zone du P.D.L.T., ne seront pas soumis au même niveau de bruit puisque le bruit de l'avion, passant d'une zone du P.D.L.T. à l'autre, doit être adapté au seuil maximal prévu pour la zone dans laquelle l'avion pénètre. La situation des riverains ne sera donc pas identique.

B.15.3. Enfin, s'il va de soi que les mesures compensatoires soient définies, comme en l'espèce, en fonction des nuisances prévues dans les dix prochaines années, telles que le P.E.B. les prévoit (ce qui, d'ailleurs, constitue pour l'autorité une charge financière plus lourde que si les seules nuisances actuelles étaient prises en considération), il ne pourrait être fait grief au législateur décréteur de définir, à plus longue échéance, des seuils plus sévères, visant à inciter les compagnies aériennes à utiliser des appareils moins bruyants. Il ne saurait davantage en être déduit aucune régression par rapport aux dispositions antérieures puisque les seuils maximaux de bruit ont été définis, dans l'ancien P.E.B. puis dans le P.D.L.T., pour des zones comparables. S'ils l'avaient été en fonction des zones du nouveau P.E.B., ils auraient pu évoluer en fonction des révisions triennales de celui-ci et réduire ainsi les garanties accordées aux riverains.

B.15.4. Le moyen ne peut être accueilli.

*Quant au deuxième moyen dans l'affaire n° 3183*

B.16.1. Le moyen est pris de la violation des articles 16, 17, 33, 39, 142, 144 et 145 de la Constitution, des articles 6 et 8 de la Convention européenne des droits de l'homme, de l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, des articles 6, § 1<sup>er</sup>, II, 1<sup>o</sup>, et X, 7<sup>o</sup>, et 78 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et des principes d'autorité de la chose jugée et de proportionnalité en ce que l'article 1<sup>er bis</sup>, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 18 juillet 1973 n'impose pas le recours à la procédure de l'expropriation pour cause d'utilité publique, alors que les nuisances en cause dans la zone A' sont telles qu'il s'agit d'une réelle privation des prérogatives essentielles du droit de propriété et qu'il ne peut être excipé du caractère volontaire du mécanisme en cause pour prétendre à l'inapplicabilité de l'article 16 de la Constitution.

B.16.2. Le moyen n'est recevable et la Cour ne l'examinera que dans la mesure indiquée en B.3.

B.16.3. L'article 1<sup>er bis</sup>, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi du 18 juillet 1973 permet au Gouvernement wallon, notamment, d'acquérir tout immeuble bâti ou non bâti dans les zones définies par le P.E.B. et par le P.D.L.T.

Les travaux préparatoires du décret indiquent qu'il a été constaté que de nombreux riverains de la zone A' du (nouveau) P.E.B. ne souhaitaient pas quitter leur habitation et qu'il convenait dès lors de leur laisser la possibilité de choisir entre le rachat de leur immeuble par la Région wallonne et des travaux d'insonorisation (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2003-2004, n° 661/4, pp. 6, 19 et 25). Le législateur décréteur a donc pu estimer que la procédure de l'expropriation, qui s'applique lorsque l'aliénation du bien se fait par voie d'autorité, ne constituait pas une mesure adéquate lorsque, comme en l'espèce, cette aliénation résultait d'un choix du propriétaire. Contrairement à ce que soutiennent les parties requérantes, les charges imposées aux riverains ne peuvent être jugées excessives au point de les priver de la possibilité d'un choix puisqu'ils disposent de la possibilité de faire exécuter des travaux d'insonorisation aux frais de l'autorité (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2003-2004, n° 661/1, p. 2).

Au surplus, les nuisances ne peuvent être considérées comme emportant, pour les riverains, une dépossession effective de leur bien puisqu'ils peuvent le vendre, notamment à la Région wallonne. Ces nuisances constituent certes une restriction dans l'usage du droit de propriété mais ne sont pas excessives au regard du but d'intérêt général poursuivi par les dispositions attaquées et les compensations prévues par le décret ne procèdent pas d'une appréciation manifestement déraisonnable.

B.16.4. Le moyen ne peut être accueilli.

*Quant au troisième moyen (première branche) dans l'affaire n° 3183 et quant au deuxième moyen dans l'affaire n° 3188*

B.17.1. Les parties requérantes, en visant l'article 1<sup>er</sup>bis, § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi du 18 juillet 1973, demandent l'annulation de la partie de phrase « sans que ces niveaux sonores maximaux puissent être dépassés plus de dix fois au cours d'une période de vingt-quatre heures, pour autant que ces dépassements soient dus à un dépassement du niveau maximal de bruit extérieur visé au paragraphe 7 ».

B.17.2. Dans son arrêt n° 101/2005 du 1<sup>er</sup> juin 2005, la Cour a annulé cette partie de la disposition tout en maintenant les effets jusqu'au 31 décembre 2005.

B.17.3. Les moyens n'ont dès lors plus d'objet.

Par ces motifs,

la Cour,

compte tenu de ce qui est dit en B.2.2,

rejette les recours.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 14 décembre 2005.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

M. Melchior.

## ARBITRAGEHOF

[2005/203355]

### Uittreksel uit arrest nr. 189/2005 van 14 december 2005

Rolnummers 3183 en 3188

*In zake* : de beroepen tot vernietiging van artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, zoals gewijzigd bij het decreet van het Waalse Gewest van 29 april 2004, ingesteld door de v.z.w. Net Sky en anderen en door R. Deneye en anderen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de beroepen en rechtspleging*

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 2 december 2004 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 6 december 2004, is beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, zoals gewijzigd bij het decreet van het Waalse Gewest van 29 april 2004 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 4 juni 2004, tweede uitgave), door de v.z.w. Net Sky, met maatschappelijke zetel te 4450 Juprelle, rue Joseph Martin 12, A. Bourgeois, wonende te 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue du Centre 34, J. Starck, wonende te 4450 Lantin, rue Haut Cornillon 1, A. Lejeune, wonende te 4450 Juprelle, rue Joseph Martin 12, P. Leonard, wonende te 4340 Awans, rue du Domaine de Waroux 27, en H. Wegria, wonende te 4431 Ans, rue du Cheval d'Or 5.

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 3 december 2004 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 7 december 2004, is beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, zoals gewijzigd bij het decreet van het Waalse Gewest van 29 april 2004 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 4 juni 2004, tweede uitgave), door R. Deneye, wonende te 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue Eloi Fouarge 40, G. Houbreckx, wonende te 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue du Château d'eau 5, J.-L. Portier, wonende te 4400 Flémalle, rue des Awirs 226, F. Jans, wonende te 4537 Verlaine, Clos des Saules 3, S. Moureau-Pirotte, wonende te 4460 Horion-Hozémont, rue du Péry 26, en T. Vaes, wonende te 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue du Vicinal 14/A.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 3183 en 3188 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

II. *In rechte*

(...)

*Ten gronde*

*Ten aanzien van de bestreden bepalingen*

B.1. Het decreet van 29 april 2004 tot wijziging van artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder bepaalt :

« Artikel 1. Artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder wordt gewijzigd als volgt :

1. Paragraaf 2 wordt vervangen als volgt :

' § 2. De Regering wordt ertoe gemachtigd om een ontwikkelingsplan op lange termijn af te bakenen op grond van de zones m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder overeenstemmend met de maximale ontwikkelingsgrenzen van de luchthavens en vliegvelden in het Waalse Gewest.

De zones van het ontwikkelingsplan op lange termijn worden bepaald naargelang van de waarde van geluidsindicator  $L_{den}$  die wordt berekend aan de hand van volgende formule :

$$L_{den} = 10 \lg 1 (12 \cdot 10^{L_{day}} / 10 + 4 \cdot 10^{(Levening + 5)} / 10 + 8 \cdot 10^{(L_{night} + 10)} / 10)$$

$$L_{den} = 10 \lg 24$$

waar :

-  $L_{day}$  = gelijkwaardig niveau dat alleen door vliegtuigen wordt voortgebracht tussen 7 en 19 uur;

-  $Levening$  = gelijkwaardig niveau dat alleen door vliegtuigen wordt voortgebracht tussen 19 en 23 uur;

- L<sub>night</sub> = gelijkwaardig niveau dat alleen door vliegtuigen wordt voortgebracht tussen 23 en 7 uur;

- L<sub>day</sub>, Levening en L<sub>night</sub> worden elk berekend aan de hand van volgende formule :

$$LT = 10 \lg (1 * An (ti * 10^{Leqi} / 10))$$

$$LT = 10 \lg (Ti = 1)$$

waar :

T = day, evening of night, ofwel respectievelijk 43.200 seconden (7-19 uur), 14.400 seconden (19-23 uur) of 28.800 seconden;

n = totaalaantal vliegtuigen over de periode T;

L<sup>eqi</sup> = gelijkwaardig niveau voor het iste vliegtuig;

ti = doorgangtijd in seconden voor het iste vliegtuig.

De eerste zone van het ontwikkelingsplan op lange termijn, "zone A" genoemd, is degene waarin de geluidsindicator L<sub>den</sub> wijst op een geluidsbelasting van 70 db (A) of meer.

De tweede zone van het ontwikkelingsplan op lange termijn, "zone B" genoemd, vertoont een geluidsindicator L<sub>den</sub> van minimum 65 dB (A) die minder bedraagt dan 70 dB (A).

De derde zone van het ontwikkelingsplan op lange termijn, "zone C" genoemd, vertoont een geluidsindicator L<sub>den</sub> van minimum 60 dB (A) die minder bedraagt dan 65 dB (A).

De vierde zone van het ontwikkelingsplan op lange termijn, "zone D" genoemd, vertoont een geluidsindicator L<sub>den</sub> van minimum 55 dB (A) die minder bedraagt dan 60 dB (A).

2. Er wordt een nieuw § 3 ingevoegd, luidend als volgt :

' § 3. In het ontwikkelingsplan op lange termijn kan de Waalse Regering een plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder bepalen dat overeenstemt met de over tien jaar geplande ontwikkeling van de luchthavens en dat bestaat uit aan geluidshinder blootgestelde zones die in afnemende lijn worden bepaald, naar gelang van de in § 2 bedoelde geluidsindicator L<sub>den</sub>.

De aan geluidshinder blootgestelde eerste zone, "zone A" genoemd, is degene waarin de over tien jaar geplande geluidsindicator L<sub>den</sub> wijst op een geluidsbelasting van 70 db (A) of meer.

De aan geluidshinder blootgestelde tweede zone "zone B" genoemd, vertoont een over tien jaar geplande geluidsindicator L<sub>den</sub> van minimum 66 dB (A) die minder bedraagt dan 70 dB (A).

De aan geluidshinder blootgestelde derde zone, "zone C" genoemd, vertoont een over tien jaar geplande geluidsindicator L<sub>den</sub> van minimum 61 dB (A) die minder bedraagt dan 66 dB (A).

De aan geluidshinder blootgestelde vierde zone, "zone D" genoemd, vertoont een over tien jaar geplande geluidsindicator 1dB (A).

De aan geluidshinder blootgestelde zones worden driejaarlijks herzien zonder dat de aldus afgebakende nieuwe zones beperkt worden ten opzichte van die bepaald vóór de herziening en de in het ontwikkelingsplan op lange termijn vastgestelde grenzen overschrijden. '

3. In § 3, eerste lid, die § 4, eerste lid wordt, worden de woorden ' In deze aan geluidshinder blootgestelde zones ' vervangen door de woorden ' In de overeenkomstig § 2 en § 3 bepaalde zones '.

4. In § 3, eerste lid, die § 4, eerste lid wordt, wordt een punt 5° ingevoegd, luidend als volgt :

' 5° projecten voor de stedenbouwkundige ontwikkeling en de verbetering van de leefomgeving uitvoeren '.

5. In § 3, die § 4 wordt, wordt het tweede lid vervangen als volgt :

' In het kader van de maatregelen getroffen door de Regering overeenkomstig bovenstaand eerste lid :

1° wordt elk al dan niet bebouwde onroerend goed blootgesteld aan de geluidshinder met een geluidsindicator L<sub>den</sub> van 70 dB (A) of meer, geacht deel uit te maken van zone A';

2° wordt elk al dan niet bebouwde onroerend goed blootgesteld aan de geluidshinder met een geluidsindicator L<sub>den</sub> van 66 dB (A) of meer en minder dan 70 dB (A), geacht deel uit te maken van zone B';

3° wordt elk al dan niet bebouwde onroerend goed blootgesteld aan de geluidshinder met een geluidsindicator L<sub>den</sub> van 61 dB (A) of meer en minder dan 66 dB (A), geacht deel uit te maken van zone C';

4° wordt elk al dan niet bebouwde onroerend goed blootgesteld aan de geluidshinder met een geluidsindicator L<sub>den</sub> van 56 dB (A) of meer en minder dan 61 dB (A), geacht deel uit te maken van zone D' '.

6. In § 3, derde lid, die § 4, derde lid, 8°, wordt, worden de termen ' (A, B, C of D) ' vervangen door de termen ' (A', B', C' of D') '.

7. Tussen § 3, die § 4 wordt, en § 4, die § 7 wordt, wordt een § 5 ingevoegd, luidend als volgt :

' § 5. In de zones A', B' en C' van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Luik-Bierset zijn de volgende principes van toepassing :

1° wanneer de isolatiewerken in de voornaamste nachtruimte(n) van de woningen gelegen binnen zone A van het ontwikkelingsplan op lange termijn worden uitgevoerd, wordt via geschikte technieken gezorgd voor een geluidsvermindering van minimum 42 dB (A);

2° wanneer de isolatiewerken in de voornaamste nachtruimte(n) van de woningen gelegen buiten zone A van het ontwikkelingsplan op lange termijn worden uitgevoerd, wordt via geschikte technieken gezorgd voor een voldoende geluidsvermindering om een geluidsniveau van hoogstens 45 dB (A) te waarborgen zonder dat deze maximale geluidsniveaus meer dan tien keer gedurende een periode van 24 uur worden overschreden voor zover deze overschrijdingen te wijten zijn aan een overschrijding van het in § 7 bedoelde externe maximale geluidsniveau.

In de zones A', B' en C' van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthavens van Luik-Bierset en Charleroi-Brussel-Zuid zijn de volgende principes van toepassing :

1° wanneer de isolatiewerken in de voornaamste dagvertrekken van de woningen gelegen binnen zone A van het ontwikkelingsplan op lange termijn worden uitgevoerd, wordt via geschikte technieken gezorgd voor een geluidsvermindering van minimum 38 dB (A);

2° wanneer de isolatiewerken in de voornaamste dagvertrekken van de woningen gelegen buiten zone A van het ontwikkelingsplan op lange termijn worden uitgevoerd, wordt via geschikte technieken gezorgd voor een voldoende geluidsvermindering om een geluidsniveau van hoogstens 55 dB (A) te waarborgen zonder dat deze maximale geluidsniveaus meer dan tien keer gedurende een periode van 24 uur worden overschreden voor zover deze overschrijdingen te wijten zijn aan een overschrijding van het in § 7 bedoelde externe maximale geluidsniveau.

De Regering wordt ertoe gemachtigd om een aantal lagere overschrijdingen te bepalen.

De kosten van de uitgevoerde werken zijn voor rekening van het Waalse Gewest volgens de procedure die door de Regering wordt bepaald.

De gefinancierde werken zijn met name de volgende : vervanging van de bestaande vensters door vensters met een hoge akoestische prestatie, vervanging van het buitenschrijnwerk (ramen en deuren), plaatsing van opgelegde vensters, plaatsing van akoestische luchtkokers, vervanging van binnendeuren en toegangsluiken, plaatsing van een dubbele dakhelling of versteving van de dakbedekking, plaatsing van een bijkomende vloerlaag op de zoldervloer, plaatsing van een akoestisch vals plafond, plaatsing van een geluidsdemper (schoorsteen, dampkap, enz.), opvullen van luchtinlaten, plaatsing van een mechanische ventilering, akoestische versteving en/of dichttimmeren van het beschot van de rolluiken en van de brievenbussen.

Voor de gebouwen gelegen in de zone A', B' of C' van de luchthaven van Luik-Bierset hebben de werken betrekking op de twee voornaamste dagvertrekken van de woning alsmede op de voornaamste nachtruimten, te weten een slaapkamer per persoon die in het betrokken woongebouw zijn verblijfplaats heeft.

Voor de gebouwen gelegen in de zone A', B' of C' van de luchthaven van Charleroi-Brussel-Zuid hebben de werken betrekking op de twee voornaamste dagvertrekken van de woning.

De tegemoetkoming van het Gewest is beperkt op 50 % van de verkoopwaarde van het gebouw. Indien het bedrag van de werken hoger is dan deze waarde, mag de Regering voorstellen om het pand uit de hand te kopen.

Bij wijze van uitzondering mag de Regering, indien er geen enkele oplossing gevonden kan worden wegens het specifieke technische of stedenbouwkundige karakter van een bebouwd onroerend goed, voorstellen om het pand uit de hand te kopen '.

8. Na § 5 wordt een § 6 ingevoegd, luidend als volgt :

' § 6. Binnen zone D' van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Luik-Bierset :

- wordt een forfaitaire bijstand voor geluidsisolatie ten belope van 7.400 euro toegekend voor de gebouwen gelegen binnen zone C van het ontwikkelingsplan op lange termijn;

- wordt een forfaitaire bijstand voor geluidsisolatie ten belope van 3.718 euro toegekend voor de gebouwen gelegen binnen zone D van het ontwikkelingsplan op lange termijn;

Binnen zone D' van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Charleroi-Brussel-Zuid :

- wordt een forfaitaire bijstand voor geluidsisolatie ten belope van 5.000 euro toegekend voor de gebouwen gelegen binnen zone C van het ontwikkelingsplan op lange termijn;

- wordt een forfaitaire bijstand voor geluidsisolatie ten belope van 2.479 euro toegekend voor de gebouwen gelegen binnen zone D van het ontwikkelingsplan op lange termijn.

Deze bedragen worden jaarlijks geïndexeerd op grond van het indexcijfer der consumptieprijzen, waarbij de basisindex die van de maand vóór de inwerkingtreding van het decreet is.

De werken die via de forfaitaire bijstand gefinancierd kunnen worden zijn de volgende :

vervanging van de bestaande vensters door vensters met een hoge akoestische prestatie, vervanging van het buitenschrijnwerk (ramen en deuren), plaatsing van opgelegde vensters, plaatsing van akoestische luchtkokers, vervanging van binnendeuren en toegangsluiken, plaatsing van een dubbele dakhelling of versteving van de dakbedekking, plaatsing van een bijkomende vloerlaag op de zoldervloer, plaatsing van een akoestisch vals plafond, plaatsing van een geluidsdemper (schoorsteen, dampkap, enz.), opvullen van luchtinlaten, plaatsing van een mechanische ventilering, akoestische versteving en/of dichttimmeren van het beschot van de rolluiken en van de brievenbussen.

De Regering bepaalt de voorwaarden en de procedure m.b.t. de toekenning van de bijstand '.

9. Paragraaf 4 die § 7 wordt, wordt vervangen als volgt :

' § 7. De Regering mag op de grond voortgebrachte maximale geluidsdrempels bepalen, uitgedrukt in  $L_{max}$ , die door de luchtvaartuigen die luchthavens van het Waalse Gewest tussen 23 en 7 uur en 7 en 23 uur gebruiken, niet overschreden mogen worden.

Deze geluidsdrempels worden bepaald naar gelang van de waarde van de geluidsindicator  $L_{max}$ , met name op grond van de volgende definities :

Het gewogen equivalent geluidsdrukniveau : " A " LAeq (T);

- Het A-gewogen equivalent geluidsdrukniveau LAeq van een fluctuerend geluid, gemeten op een bepaalde geografische plaats gedurende het tijdsinterval T is het constant en stabiel geluidsniveau dat gedurende een gelijk tijdsinterval dezelfde gemiddelde kwadraatdruk zou hebben als het fluctuerend geluid.

$$LAeq(T) = 10 \lg \int_0^T p^2(t) dt$$

$$LAeq(T) = 10 \lg T \int_0^T p^2(t) dt$$

PA (t) = A-gewogen geluidsdruk, naar gelang het tijdsinterval, in Pascal

Po = geluidsdruk die als referentie geldt, gelijk aan 20uPa

T = duur voor de integratie van het fluctuerend geluid

- Het maximum geluidsniveau van een luchtvaartuig,  $L_{max}$  : de maximumwaarde van het geluidsdrukniveau LAeq (1s) gemeten bij de doorgang van een luchtvaartuig en specifiek door hem voortgebracht op een bepaalde geografische plaats, met name M & [Laec (ls)] vliegtuig M\*max.

Tussen 23 en 7 uur worden deze geluidsdrempels bepaald op 87 dB (A)  $L_{max}$  recht tegenover de vaste geluidsmeters gelegen in zone B, op 82 dB (A)  $L_{max}$  recht tegenover de vaste geluidsmeters gelegen in zone C en op 77 dB (A)  $L_{max}$  recht tegenover de vaste geluidsmeters gelegen in zone D van het ontwikkelingsplan op lange termijn. Buiten de zones van het ontwikkelingsplan op lange termijn is de maximale geluidsdrempel lager dan 77 dB (A)  $L_{max}$ .

Tussen 7 en 23 uur worden deze geluidsdrempels bepaald op 93 dB (A)  $L_{max}$  recht tegenover de vaste geluidsmeters gelegen in zone B, op 88 dB (A)  $L_{max}$  recht tegenover de vaste geluidsmeters gelegen in zone C en op 83 dB (A)  $L_{max}$  recht tegenover de vaste geluidsmeters gelegen in zone D van het ontwikkelingsplan op lange termijn '.

10. De §§ 5, 6, 8 en 9 worden opgeheven.

[Art. 2. Het onderhavige decreet treedt in werking op de dag van bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*] ».

B.2.1. Artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, na de wijziging ervan bij het bestreden decreet van 29 april 2004 en na de gedeeltelijke vernietiging van paragraaf 5, eerste lid, 2°, ervan, bij het arrest nr. 101/2005 van het Hof, bepaalt :

« § 1. De Regering wordt ertoe gemachtigd maatregelen te nemen om de bevolking die in de nabijheid van de luchthavens en vliegvelden van het Waalse Gewest woont, tegen geluidshinder te beschermen.

§ 2. De Regering wordt ertoe gemachtigd om een ontwikkelingsplan op lange termijn af te bakenen op grond van de zones m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder overeenstemmend met de maximale ontwikkelingsgrenzen van de luchthavens en vliegvelden in het Waalse Gewest.

De zones van het ontwikkelingsplan op lange termijn worden bepaald naargelang van de waarde van geluidsindicator  $L_{den}$  die wordt berekend aan de hand van volgende formule :

$$L_{den} = 10 \lg 1 (12 \cdot 10 L_{day} / 10 + 4 \cdot 10 (Levening + 5) / 10 + 8 \cdot 10 (L_{night} + 10) / 10)$$

$$L_{den} = 10 \lg 24$$

waar :

- $L_{day}$  = gelijkwaardig niveau dat alleen door vliegtuigen wordt voortgebracht tussen 7 en 19 uur;
- $Levening$  = gelijkwaardig niveau dat alleen door vliegtuigen wordt voortgebracht tussen 19 en 23 uur;
- $L_{night}$  = gelijkwaardig niveau dat alleen door vliegtuigen wordt voortgebracht tussen 23 en 7 uur;
- $L_{day}$ ,  $Levening$  en  $L_{night}$  worden elk berekend aan de hand van volgende formule :

$$LT = 10 \lg (1 \cdot An (ti \cdot 10 Leqi / 10))$$

$$LT = 10 \lg (Ti = 1)$$

waar :

T = day, evening of night, ofwel respectievelijk 43.200 seconden (7-19 uur), 14 400 seconden (19-23 uur) of 28.800 seconden;

n = totaal aantal vliegtuigen over de periode T;

Leqi = gelijkwaardig niveau voor het iste vliegtuig;

ti = doorgangtijd in seconden voor het iste vliegtuig.

De eerste zone van het ontwikkelingsplan op lange termijn, 'zone A' genoemd, is degene waarin de geluidsindicator  $L_{den}$  wijst op een geluidsbelasting van 70 db (A) of meer.

De tweede zone van het ontwikkelingsplan op lange termijn, 'zone B' genoemd, vertoont een geluidsindicator  $L_{den}$  van minimum 65 db (A) die minder bedraagt dan 70 db (A).

De derde zone van het ontwikkelingsplan op lange termijn, 'zone C' genoemd, vertoont een geluidsindicator  $L_{den}$  van minimum 60 db (A) die minder bedraagt dan 65 db (A).

De vierde zone van het ontwikkelingsplan op lange termijn, 'zone D' genoemd, vertoont een geluidsindicator  $L_{den}$  van minimum 55 db (A) die minder bedraagt dan 60 db (A).

§ 3. In het ontwikkelingsplan op lange termijn kan de Waalse Regering een plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder bepalen dat overeenstemt met de over tien jaar geplande ontwikkeling van de luchthavens en dat bestaat uit aan geluidshinder blootgestelde zones die in afnemende lijn worden bepaald, naar gelang van de in § 2 bedoelde geluidsindicator  $L_{den}$ .

De aan geluidshinder blootgestelde eerste zone, 'zone A'' genoemd, is degene waarin de over tien jaar geplande geluidsindicator  $L_{den}$  wijst op een geluidsbelasting van 70 db (A) of meer.

De aan geluidshinder blootgestelde tweede zone 'zone B'' genoemd, vertoont een over tien jaar geplande geluidsindicator  $L_{den}$  van minimum 66 db (A) die minder bedraagt dan 70 db (A).

De aan geluidshinder blootgestelde derde zone, 'zone C'' genoemd, vertoont een over tien jaar geplande geluidsindicator  $L_{den}$  van minimum 61 db (A) die minder bedraagt dan 66 db (A).

De aan geluidshinder blootgestelde vierde zone, 'zone D'' genoemd, vertoont een over tien jaar geplande geluidsindicator 1 db (A).

De aan geluidshinder blootgestelde zones worden driejaarlijks herzien zonder dat de aldus afgebakende nieuwe zones beperkt worden ten opzichte van die bepaald vóór de herziening en de in het ontwikkelingsplan op lange termijn vastgestelde grenzen overschrijden.

§ 4. In de overeenkomstig § 2 en § 3 bepaalde zones kan de Waalse Regering met name :

- 1° elk al dan niet gebouwd onroerend goed kopen;
- 2° de plaatsing bevorderen van voorzieningen om het geluid of de trillingen te verminderen, te dempen of om de nadelen ervan te verhelpen, in voorkomend geval door de toekenning van een toelage of een premie;
- 3° de huurders van een hoofdverblijfplaats een verhuispremie aanbieden;
- 4° in voorkomend geval geluidsisolatiënormen opleggen, alsmede het gebruik van specifieke bouwmaterialen voor de oprichting en de verbouwing van gebouwen;
- 5° projecten voor de stedenbouwkundige ontwikkeling en de verbetering van de leefomgeving uitvoeren.

In het kader van de maatregelen getroffen door de Regering overeenkomstig bovenstaand eerste lid :

1° wordt elk al dan niet bebouwde onroerend goed blootgesteld aan de geluidshinder met een geluidsindicator  $L_{den}$  van 70 db (A) of meer, geacht deel uit te maken van zone A' ;

2° wordt elk al dan niet bebouwde onroerend goed blootgesteld aan de geluidshinder met een geluidsindicator  $L_{den}$  van 66 db (A) of meer en minder dan 70 db (A), geacht deel uit te maken van zone B' ;

3° wordt elk al dan niet bebouwde onroerend goed blootgesteld aan de geluidshinder met een geluidsindicator  $L_{den}$  van 61 db (A) of meer en minder dan 66 db (A), geacht deel uit te maken van zone C' ;

4° wordt elk al dan niet bebouwde onroerend goed blootgesteld aan de geluidshinder met een geluidsindicator  $L_{den}$  van 56 db (A) of meer en minder dan 61 db (A), geacht deel uit te maken van zone D'.

Met het oog op de toepassing van bovenstaand tweede lid wordt het opmeten van het geluidsniveau voortvloeiende uit burgerlijk en commercieel luchtverkeer uit of naar luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, onder de volgende voorwaarden verricht :

1. de geluidsmetingapparatuur beantwoordt aan de eisen vastgesteld bij de normen CEI651 en CEI804 voor de vliegtuigen van klasse I;
2. de meetapparatuur wordt systematisch geïjkt vóór en na elke opmeting, bij middel van een gewaarmerkt kaliber, waarbij de afwijkingen telkens lager moeten zijn dan 0,5 db;
3. de geluidsmeting moet verplicht aan de buitenkant van de gebouwen plaatsvinden. De microfoon wordt verplicht geplaatst op een mast op een minimumhoogte van vier meter tegenover de natuurlijke ligging van de bodem en op een minimumafstand van twee meter van elke weerkaatsende akoestische structuur (muur, dak, hok, tuinhuis enz.). De microfoon is verplicht uitgerust met het bijbehorend weer- en winddicht zeil van klasse I;
4. de elementaire geluidsniveaus worden opgemeten volgens de zogenaamde 'Lcq kort'-methode. Zij worden elke seconde opgemeten en opgeslaan in het geheugen van het apparaat, Laeq (1s) continu voor een totale periode van minstens veertien opeenvolgende dagen van gewone luchthavenactiviteit, met inbegrip van minstens één weekeinde, en onder voorbehoud van opschorting in geval van ongunstige weersomstandigheden die bepaald zijn overeenkomstig de norm ISO 1996 - 2 : 1987 en ISO 1996 - 1 : 1982;

5. de opgemeten geluidsniveaus worden in verband gebracht met de gegevens van de vluchtplannen (CR 1) die door de betrokken luchthaven worden verstrekt met het oog op de behandeling ervan. De geluidsgebeurtenissen die betrekking hebben op de overvlucht van luchtvaartuigen worden geïdentificeerd vanuit de ontwikkeling in de tijd van de elementaire geluidsniveaus die elke seconde worden opgemeten Laeq (1s). Bedoelde geluidsgebeurtenissen worden in rekening gebracht zodra het geluidsniveau die ze teweegbrengen boven de achtergrondruis uitstijgt en tot op het ogenblik waarop bedoeld niveau daar weer deel van uitmaakt;

6. een meetverslag wordt opgesteld volgens de procedure vastgesteld door de Regering;

7. bedoeld verslag wordt aangevuld door een berekening waarin de anticipatie van de vermoedelijke vliegtuigbewegingen wordt opgenomen zoals in overweging genomen voor de bepaling van de omtrek van de zones blootgesteld aan de geluidshinder;

8. het deel uitmaken van een zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder (A', B', C' of D') bij wijze van gelijkstelling vloeit voort uit de vergelijking van de berekende uitslagen opgenomen in het meetverslag onder punt 7, met vermelding van de geluidsindicator LDN van de referentiezone. Mochten de indicatoren LDN opgenomen in het meetverslag minstens vier keer herhaald hoger zijn dan of gelijk aan de referentie-indicator (70, 65, 60 of 55 dB (A)), wordt het onroerend goed geacht in de referentiezone gelegen te zijn (A', B', C' of D');

9. in het geval vermeld onder punt 8 opent het proces-verbaal van de berekende uitslagen het recht om in aanmerking te komen voor de maatregelen bedoeld onder het eerste lid, waarvan de uitvoering plaatsvindt onder de voorwaarden vastgesteld door de Regering;

10. de Regering, die zich richt naar de bovenstaande methodes, laat opmetingen verrichten voor de geluidsniveaus op verschillende plaatsen of in verschillende wijken die meer bepaald aan de rand van de zones liggen. Door die voorafgaande maatregelen kan zij oordelen op welke plaatsen en in welke wijken de aanspraak op het recht van het tweede lid gegrond kan blijken. Indien de opmetingen die de Regering aldus heeft laten verrichten, erop wijzen dat de aanspraak op het recht om in aanmerking te komen voor één van de bepalingen bedoeld onder het tweede lid van § 3 hierboven *prima facie* gegrond blijkt, laat de Regering op eigen kosten de noodzakelijke individuele opmetingen verrichten. Indien er uit het onderzoek van de opmetingen van de geluidsniveaus die de Regering heeft laten verrichten, geen dergelijke conclusie getrokken kan worden, schiet degene die desalniettemin meent aanspraak te kunnen maken op het recht in het tweede lid de kosten met betrekking tot de individuele maatregelen die hem betreffen voor en worden laatstgenoemde hem terugbetaald voor zover zijn aanspraak gegrond blijkt.

De Regering stelt de procedure vast voor de uitvoering van de leden twee tot en met vier, evenals alle daartoe nodige maatregelen.

§ 5. In de zones A', B' en C' van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Luik-Bierset zijn de volgende principes van toepassing :

1° wanneer de isolatiewerken in de voornaamste nachtruimte(n) van de woningen gelegen binnen zone A van het ontwikkelingsplan op lange termijn worden uitgevoerd, wordt via geschikte technieken gezorgd voor een geluidsvermindering van minimum 42 dB (A);

2° wanneer de isolatiewerken in de voornaamste nachtruimte(n) van de woningen gelegen buiten zone A van het ontwikkelingsplan op lange termijn worden uitgevoerd, wordt via geschikte technieken gezorgd voor een voldoende geluidsvermindering om een geluidsniveau van hoogstens 45 dB (A) te waarborgen.

In de zones A', B' en C' van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthavens van Luik-Bierset en Charleroi-Brussel-Zuid zijn de volgende principes van toepassing :

1° wanneer de isolatiewerken in de voornaamste dagvertrekken van de woningen gelegen binnen zone A van het ontwikkelingsplan op lange termijn worden uitgevoerd, wordt via geschikte technieken gezorgd voor een geluidsvermindering van minimum 38 dB (A);

2° wanneer de isolatiewerken in de voornaamste dagvertrekken van de woningen gelegen buiten zone A van het ontwikkelingsplan op lange termijn worden uitgevoerd, wordt via geschikte technieken gezorgd voor een voldoende geluidsvermindering om een geluidsniveau van hoogstens 55 dB (A) te waarborgen zonder dat deze maximale geluidsniveaus meer dan tien keer gedurende een periode van 24 uur worden overschreden voor zover deze overschrijdingen te wijten zijn aan een overschrijding van het in § 7 bedoelde externe maximale geluidsniveau.

De Regering wordt ertoe gemachtigd om een aantal lagere overschrijdingen te bepalen.

De kosten van de uitgevoerde werken zijn voor rekening van het Waalse Gewest volgens de procedure die door de Regering wordt bepaald.

De gefinancierde werken zijn met name de volgende : vervanging van de bestaande vensters door vensters met een hoge akoestische prestatie, vervanging van het buitenschrijnwerk (ramen en deuren), plaatsing van opgelegde vensters, plaatsing van akoestische lichtkokers, vervanging van binnendeuren en toegangsluiken, plaatsing van een dubbele dakhelling of versteving van de dakbedekking, plaatsing van een bijkomende vloerlaag op de zoldervloer, plaatsing van een akoestisch vals plafond, plaatsing van een geluidsdemper (schoorsteen, dampkap, enz.), opvullen van luchtinlaten, plaatsing van een mechanische ventilering, akoestische versterking en/of dichttimmeren van het beschot van de rolluiken en van de brievenbussen.

Voor de gebouwen gelegen in de zone A', B' of C' van de luchthaven van Luik-Bierset hebben de werken betrekking op de twee voornaamste dagvertrekken van de woning alsmede op de voornaamste nachtruimten, te weten een slaapkamer per persoon die in het betrokken woongebouw zijn verblijfplaats heeft.

Voor de gebouwen gelegen in de zone A', B' of C' van de luchthaven van Charleroi-Brussel-Zuid hebben de werken betrekking op de twee voornaamste dagvertrekken van de woning.

De tegemoetkoming van het Gewest is beperkt op 50 % van de verkoopwaarde van het gebouw. Indien het bedrag van de werken hoger is dan deze waarde, mag de Regering voorstellen om het pand uit de hand te kopen.

Bij wijze van uitzondering mag de Regering, indien er geen enkele oplossing gevonden kan worden wegens het specifieke technische of stedenbouwkundige karakter van een bebouwd onroerend goed, voorstellen om het pand uit de hand te kopen.

§ 6. Binnen zone D' van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Luik-Bierset :

- wordt een forfaitaire bijstand voor geluidsisolatie ten belope van 7.400 euro toegekend voor de gebouwen gelegen binnen zone C van het ontwikkelingsplan op lange termijn;

- wordt een forfaitaire bijstand voor geluidsisolatie ten belope van 3.718 euro toegekend voor de gebouwen gelegen binnen zone D van het ontwikkelingsplan op lange termijn;

Binnen zone D' van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Charleroi-Brussel-Zuid :

- wordt een forfaitaire bijstand voor geluidsisolatie ten belope van 5.000 euro toegekend voor de gebouwen gelegen binnen zone C van het ontwikkelingsplan op lange termijn;

- wordt een forfaitaire bijstand voor geluidsisolatie ten belope van 2.479 euro toegekend voor de gebouwen gelegen binnen zone D van het ontwikkelingsplan op lange termijn.

Deze bedragen worden jaarlijks geïndexeerd op grond van het indexcijfer der consumptieprijzen, waarbij de basisindex die van de maand vóór de inwerkingtreding van het decreet is.

De werken die via de forfaitaire bijstand gefinancierd kunnen worden zijn de volgende :

vervanging van de bestaande vensters door vensters met een hoge akoestische prestatie, vervanging van het buitenschrijnwerk (ramen en deuren), plaatsing van opgelegde vensters, plaatsing van akoestische luchtkokers, vervanging van binnendeuren en toegangsluiken, plaatsing van een dubbele dakhelling of versteviging van de dakbedekking, plaatsing van een bijkomende vloerlaag op de zoldervloer, plaatsing van een akoestisch vals plafond, plaatsing van een geluidsdemper (schoorsteen, dampkap, enz.), opvullen van luchtinlaten, plaatsing van een mechanische ventilering, akoestische versteviging en/of dichttimmeren van het beschot van de rolluiken en van de brievenbussen.

De Regering bepaalt de voorwaarden en de procedure m.b.t. de toekenning van de bijstand.

§ 7. De Regering mag op de grond voortgebrachte maximale geluidsdrempels bepalen, uitgedrukt in  $L_{\max}$ , die door de luchtvaartuigen die luchthavens van het Waalse Gewest tussen 23 en 7 uur en 7 en 23 uur gebruiken, niet overschreden mogen worden.

Deze geluidsdrempels worden bepaald naar gelang van de waarde van de geluidsindicator  $L_{\max}$ , met name op grond van de volgende definities :

Het gewogen equivalent geluidsdruk-niveau : ' A ' LAeq (T);

- Het A-gewogen equivalent geluidsdruk-niveau LAeq van een fluctuerend geluid, gemeten op een bepaalde geografische plaats gedurende het tijdsinterval T is het constant en stabiel geluidsniveau dat gedurende een gelijk tijdsinterval dezelfde gemiddelde kwadraatdruk zou hebben als het fluctuerend geluid.

$LAeq(T) = 10 \lg \int_0^T PA^2(t) dt$

$LAeq(T) = 10 \lg T \int_0^T PO^2$

PA (t) = A-gewogen geluidsdruk, naar gelang het tijdsinterval, in Pascal

Po = geluidsdruk die als referentie geldt, gelijk aan 20 uPa

T = duur voor de integratie van het fluctuerend geluid

- Het maximum geluidsniveau van een luchtvaartuig,  $L_{\max}$ : de maximumwaarde van het geluidsdruk-niveau LAeq (1s) gemeten bij de doorgang van een luchtvaartuig en specifiek door hem voortgebracht op een bepaalde geografische plaats, met name M & (Laec (ls)) vliegtuig  $M^{\max}$ .

Tussen 23 en 7 uur worden deze geluidsdrempels bepaald op 87 dB (A)  $L_{\max}$  recht tegenover de vaste geluidsmeters gelegen in zone B, op 82 dB (A)  $L_{\max}$  recht tegenover de vaste geluidsmeters gelegen in zone C en op 77 dB (A)  $L_{\max}$  recht tegenover de vaste geluidsmeters gelegen in zone D van het ontwikkelingsplan op lange termijn. Buiten de zones van het ontwikkelingsplan op lange termijn is de maximale geluidsdrempel lager dan 77 dB (A)  $L_{\max}$ .

Tussen 7 en 23 uur worden deze geluidsdrempels bepaald op 93 dB (A)  $L_{\max}$  recht tegenover de vaste geluidsmeters gelegen in zone B, op 88 dB (A)  $L_{\max}$  recht tegenover de vaste geluidsmeters gelegen in zone C en op 83 dB (A)  $L_{\max}$  recht tegenover de vaste geluidsmeters gelegen in zone D van het ontwikkelingsplan op lange termijn ».

B.2.2. Zoals de Waalse Regering in haar proceduregeschriften uiteenzet, beoogt de decreetgever op het vlak van de begeleidingsmaatregelen, overeenkomstig hetgeen is vermeld in de memorie van toelichting bij het ontwerp van decreet (Parl. St., Waals Parlement, 2003-2004, nr. 661/1, pp. 2 en 3) en tijdens de verdere parlementaire voorbereiding (Parl. St., Waals Parlement, 2003-2004, nr. 661/4, pp. 11, 16 en 26), met het bestreden decreet aan de inwoners van de zones A' en B' van het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder een omkeerbare keuze te bieden tussen de verkoop van hun woning aan het Waalse Gewest of de geluidsisolatie van hun woning op kosten van het Gewest, behalve in twee welbepaalde gevallen waarin enkel in de mogelijkheid tot verkoop van de woning is voorzien.

Het decreet moet derhalve worden begrepen in die zin dat het die keuze aan de omwonenden biedt.

Het Hof onderzoekt de middelen uitgaande van het bestaan van die omkeerbare keuzemogelijkheid.

Ten aanzien van de bevoegdheid van het Hof

B.3.1. De drie middelen in de zaak nr. 3183 zijn afgeleid uit de schending van :

- de Grondwet, inzonderheid de artikelen 10, 11, 16, 17, 22, 23, 33, 39, 142, 144 en 145 ervan;
- het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, inzonderheid de artikelen 6 en 8 ervan;
- het Eerste Aanvullend Protocol bij het voormeld Europees Verdrag, inzonderheid artikel 1 ervan;
- de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid de artikelen 6, § 1, II, 1<sup>o</sup>, en X, 7<sup>o</sup>, en 78 ervan;
- de beginselen van gezag van gewijsde, evenredigheid en *standstill*.

B.3.2. Op grond van artikel 1 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, gewijzigd bij de bijzondere wet van 9 maart 2003, is het Hof bevoegd om uitspraak te doen over de beroepen tot vernietiging van een wetgevende norm wegens schending van :

« 1<sup>o</sup> de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten; of

2<sup>o</sup> de artikelen van titel II ' De Belgen en hun rechten ', en de artikelen 170, 172 en 191 van de Grondwet ».

B.3.3. Het beroep is ontvankelijk in zoverre het de schending aanvoert van artikel 39 van de Grondwet en van artikel 6, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, aangezien die artikelen bevoegdheidsverdelende regels bevatten.

B.3.4. Het beroep is tevens ontvankelijk in zoverre het is afgeleid uit de schending van de artikelen 10, 11, 16, 17, 22 en 23 van de Grondwet, die zijn vervat in titel II ervan.

Het beroep is daarentegen onontvankelijk, in zoverre het de rechtstreekse schending aanvoert van de artikelen 33, 142, 144 en 145 van de Grondwet.

B.3.5. Het Hof is niet bevoegd om wettelijke normen rechtstreeks te toetsen aan de in B.3.1 vermelde verdragsbepalingen.

Wanneer een verdragsbepaling die België bindt, een draagwijdte heeft die analoog is aan die van een van de grondwetsbepalingen waarvan de toetsing tot de bevoegdheid van het Hof behoort en waarvan de schending wordt aangevoerd, vormen de waarborgen vervat in die verdragsbepaling evenwel een onlosmakelijk geheel met de waarborgen die in de betrokken grondwetsbepalingen zijn opgenomen.

Daaruit volgt dat het Hof, bij de toetsing aan de in de eerste alinea van B.3.4 vermelde grondwetsbepalingen, rekening houdt met internationaalrechtelijke bepalingen die analoge rechten of vrijheden waarborgen.

B.3.6. Ten slotte is het Hof niet bevoegd om wettelijke normen rechtstreeks te toetsen aan algemene beginselen, maar het zal ermee rekening kunnen houden bij de grondwettigheidstoets die het binnen de hiervoor gepreciseerde perken uitvoert.

*Ten aanzien van artikel 22 van de Grondwet en artikel 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens*

B.4.1. Artikel 22 van de Grondwet bepaalt :

« Ieder heeft recht op eerbiediging van zijn privé-leven en zijn gezinsleven, behoudens in de gevallen en onder de voorwaarden door de wet bepaald.

De wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel waarborgen de bescherming van dat recht ».

Artikel 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens bepaalt :

« Eenieder heeft recht op eerbiediging van zijn privé leven, zijn gezinsleven, zijn huis en zijn briefwisseling.

Geen inmenging van enig openbaar gezag is toegestaan met betrekking tot de uitoefening van dit recht dan voor zover bij de wet is voorzien en in een democratische samenleving nodig is in het belang van 's lands veiligheid, de openbare veiligheid, of het economisch welzijn van het land, de bescherming van de openbare orde en het voorkomen van strafbare feiten, de bescherming van de gezondheid of de goede zeden, of voor de bescherming van de rechten en vrijheden van anderen ».

B.4.2. Het recht op de eerbiediging van het privé-leven en het gezinsleven heeft als essentieel doel de personen te beschermen tegen inmengingen in hun privé-leven, hun gezinsleven, hun woning of hun briefwisseling. Het voorstel dat is voorafgegaan aan de aanneming van artikel 22 van de Grondwet beklemtoonde « de bescherming van de persoon, de erkenning van zijn identiteit en de belangrijkheid van zijn ontplooiing en die van zijn gezin » en het onderstreepte de noodzaak om het privé-leven en het gezinsleven te beschermen tegen « inmenging, onder meer als gevolg van de onafgebroken ontwikkeling van de informatietechnieken, wanneer maatregelen van opsporing, onderzoek en controle door de overheid en particuliere instellingen worden uitgevoerd bij het uitoefenen van hun functie of hun activiteit » (*Parl. St., Senaat, 1991-1992, nr. 100-4/2<sup>o</sup>, p. 3*).

B.4.3. Uit de parlementaire voorbereiding van artikel 22 van de Grondwet blijkt bovendien dat de Grondwetgever « een zo groot mogelijke concordantie [heeft willen nastreven] met artikel 8 van het Europees Verdrag tot Bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (EVRM), teneinde betwistingen over de inhoud van dit Grondwetsartikel respectievelijk artikel 8 van het EVRM te vermijden [...] » (*Parl. St., Kamer, 1993-1994, nr. 997/5, p. 2*).

B.4.4. Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens heeft aangenomen (arrest *Powell en Rayner* t/ Verenigd Koninkrijk van 21 februari 1990, arrest *Hatton* (II) t/ Verenigd Koninkrijk van 8 juli 2003) dat de geluidshinder door vliegtuigen, wanneer die buitensporig is, de kwaliteit van het privé-leven van de omwonenden kan verminderen en dat die geluidshinder kan worden beschouwd hetzij als een tekortkoming in de positieve verplichting van de Staten om adequate maatregelen te nemen teneinde de rechten te beschermen die de verzoekers putten uit artikel 8.1 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, hetzij als een inmenging van een overheid die moet worden verantwoord volgens de in artikel 8.2 opgesomde criteria. Er dient ter zake rekening te worden gehouden met een billijk evenwicht dat tot stand moet worden gebracht tussen de belangen van het individu en die van de maatschappij in haar geheel, waarbij de Staat, in de beide gevallen, een beoordelingsmarge geniet om te bepalen welke maatregelen dienen te worden genomen, in het bijzonder wanneer met de uitbating van een luchthaven een wettig doel wordt nagestreefd en de negatieve gevolgen daarvan voor het leefmilieu niet volledig kunnen worden uitgesloten.

B.4.5. Onder dat voorbehoud kan worden aangenomen dat, wanneer geluidshinder afkomstig van vliegtuigen een ondraaglijk niveau bereikt, die hinder afbreuk kan doen aan de rechten die de omwonenden van een luchthaven aan artikel 22 van de Grondwet ontleenen.

*Ten aanzien van het eerste middel in de zaak nr. 3188*

B.5. De verzoekende partijen voeren aan dat artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 de artikelen 22 en 23 van de Grondwet schendt, waarbij zij erop wijzen dat al hun andere middelen zijn gericht tegen aantastingen van de rechten die bij die bepalingen worden gewaarborgd, maar dat die aantastingen ook in hun geheel moeten onderzocht. Aldus geformuleerd is het middel echter onvoldoende nauwkeurig om te beantwoorden aan de vereisten van artikel 6 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof en kan het dus niet los van die waarnaar het verwijst, worden onderzocht.

*Ten aanzien van het eerste middel en het derde middel, tweede en derde onderdeel, in de zaak nr. 3183 en ten aanzien van het derde, vierde, vijfde, zesde en zevende middel in de zaak nr. 3188*

B.6. Die middelen brengen de samenhang in het geding tussen de twee instrumenten waarin het bestreden decreet voorziet, namelijk het ontwikkelingsplan op lange termijn (O.L.T.) en het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder (P.B.G.), alsook de gevolgen die daaruit voortvloeien voor verschillende categorieën van omwonenden van de luchthaven Luik-Bierset.

B.7. Terwijl artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973, vóór de wijziging ervan bij het bestreden decreet, in een enkel plan voorzag (het P.B.G.), steunt het decreet op een onderscheid tussen het P.B.G. en het O.L.T. In de memorie van toelichting wordt hieromtrent vermeld :

« Het ontwikkelingsplan op lange termijn stemt overeen met een maximale benutting van een luchthaven of een vliegveld die, in de feiten, mogelijk nooit wordt bereikt, teneinde de geleden hinder niet te onderschatten, maar integendeel erop vooruit te lopen. Dat plan omvat vier zones die overeenstemmen met een geluidsniveau uitgedrukt in L<sub>denr</sub>, namelijk :

- zone A : meer dan 70 dB (A);
- zone B : van 70 tot 65 dB (A);
- zone C : van 65 tot 60 dB (A);
- zone D : van 60 tot 55 dB (A).

Met toepassing van het voorzorgsbeginsel geeft dat plan dus informatie over de configuratie van de zones met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder in de hypothese van een maximale benutting van de luchthaven of het vliegveld. Los van de maatregelen die voor de bestaande gebouwen kunnen worden genomen, maakt dat plan het mogelijk vooruit te lopen op een eventuele maximale benutting van de luchthaven wanneer de overheid of de particulieren ertoe worden gebracht beslissingen te nemen betreffende projecten binnen die gebieden. Een en ander kan het met name mogelijk maken normen aan te nemen (die zouden kunnen worden opgelegd door middel van een gewestelijke stedenbouwkundige verordening) betreffende de geluidsisolatie of het gebruik van bouwmaterialen voor de oprichting of wijziging van gebouwen.



Het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder op tien jaar moet, op basis van dezelfde geluidsindicator, zones met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder op middellange termijn bepalen, wat het mogelijk maakt om vooruit te lopen op de te nemen maatregelen, waarbij beter rekening wordt gehouden met een daadwerkelijke en mogelijke exploitatie binnen tien jaar. Er zouden eveneens vier zones zijn, die als volgt zijn vastgesteld :

- zone A' : meer dan 70 dB (A);
- zone B' : van 70 tot 66 dB (A);
- zone C' : van 66 tot 61 dB (A);
- zone D' : van 61 tot 56 dB (A).

De waarden die zijn gekozen voor de definitie van de zones van het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder steunen op het werk van Bradley (*Determining acceptable limits for aviation noise*, Internoise 1996). Hij definieert de drempel van 66 dB (A)  $L_{dn}$  als de drempel waarboven de negatieve gevolgen van geluidshinder door het luchtverkeer beduidend zijn en de ontwikkeling van woongebieden ongeschikt maken. Daarentegen wordt vastgesteld dat, met toepassing van het voorzorgsbeginsel, voor de definitie van de zones B, C en D van het ontwikkelingsplan op lange termijn is gekozen voor strengere waarden die één decibel lager liggen. De afbakening van een zone A op 70 dB (A)  $L_{den}$  is behouden. Er dient te worden onderstreept dat, in zoverre het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder vooruitloopt op de ontwikkeling van de luchthavenactiviteiten binnen tien jaar, een deel van de gebouwen in zone A' thans wordt onderworpen aan waarden die veel lager liggen dan 70 dB (A)  $L_{den}$ .

Om te verzekeren dat het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder relevant blijft, is bepaald dat dit plan om de drie jaar wordt herzien, waarbij rekening wordt gehouden met de daadwerkelijke exploitatie van de luchthaven en met de hierdoor voortgebrachte geluidsniveaus, alsook met de perspectieven op tien jaar.

Het doel van de driejaarlijkse herziening is dus tweërlei :

1. enerzijds, nagaan of het van kracht zijnde plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder minstens overeenstemt met de werkelijke situatie, met name wat het aantal op de luchthaven geregistreerde bewegingen of de door de ondernemingen in gebruik genomen vloot betreft...

2. anderzijds, de grenzen van het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder aanpassen volgens de voorziene of voorspelbare ontwikkeling van de luchthavenactiviteiten en de samenstelling van de vlotten binnen tien jaar.

Die herziening moet evenwel twee grenzen in acht nemen. De eerste is een minimale grens : in geen enkel geval mogen de zones van het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder dat moet worden herzien, worden verkleind. De tweede is een maximale grens : de grenzen van de zones mogen niet verder reiken dan die van het ontwikkelingsplan op lange termijn » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2003-2004, nr. 661/1, p. 2).

Bij de aanneming van het decreet becommentarieerde de Minister de dualiteit van de instrumenten als volgt :

« De eerste vraag aan mijnheer de Minister luidde waarom wordt gestreden tegen een volkomen virtueel plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder (P.B.G.), dat voorziet in vluchten de klok rond en 7 dagen op 7, met vliegtuigen die om de drie minuten opstijgen, terwijl we vandaag nog ver van die situatie verwijderd zijn, duizenden betrekkingen zijn gecreëerd en de activiteit vrij goed verloopt.

De koerierbedrijven bijvoorbeeld vragen een tijdvlak waarvan de duur beperkt is, maar dat ten volle wordt benut, gevolgd door een periode van drie uur zonder enige beweging. Waarom wordt dan een plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder bedacht dat voor die drie uren met een bezetting van het luchtruim rekening houdt ?

Bovendien veranderen de vlotten : er zijn grote inspanningen geleverd om de ondernemingen ertoe te brengen hun typen van vliegtuigen aan te passen. Moet dan worden gewerkt op basis van een plan over twintig jaar, waarbij ervan wordt uitgegaan dat de toestellen niet veranderen en de bezetting van de vluchten maximaal is, wat tot gevolg heeft dat grote zones worden gedefinieerd die op economische beperkingen stuiten ? » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2003-2004, nr. 661/4, p. 4).

« [...] de Regering [heeft] zich afgevraagd wat het belang ervan is om alles te doen steunen op een P.B.G. van 1998 voor een duur van twintig jaar, dat geen rekening houdt met de huidige werkelijkheid van de vluchten en voorziet in een maximaal gebruik van de banen. Op basis van de schattingen in verband met de groei van de op die plaats actieve ondernemingen en rekening houdend met de nieuwe gebruikte vlotten, is dus ervoor gekozen een nieuw P.B.G. voor een duur van tien jaar op te maken, waarbij wordt voorzien in de mogelijkheid het om de drie jaar te herzien indien de werkelijkheid de ramingen overstijgt, zodat de werkelijke behoeften zo goed mogelijk worden weergegeven. Hierdoor zijn tevens meer realistische zones gedefinieerd. Het vroegere P.B.G. is overigens behouden als een veiligheid. De geluidshinder door de vliegtuigen daarentegen wordt verder voortdurend gecontroleerd op basis van de  $L_{max}$  met sancties als gevolg » (*ibid.*, p. 6).

« [...] Samengevat voorziet het ontwerp van decreet in het behoud van het oorspronkelijke P.B.G. met een duur van twintig jaar, uitsluitend om de drie hierboven vermelde redenen : niet te overschrijden maximum, beperking van de geluidspieken en maatregelen inzake ruimtelijke ordening.

Er is een nieuw, realistischer plan aangenomen, dat misschien nooit zal worden overschreden en om de drie jaar zal worden geëvalueerd, teneinde na te gaan of men wel degelijk binnen de gewenste perspectieven inzake activiteit blijft.

Op basis daarvan zijn zones opnieuw gedefinieerd, die kleiner zijn en beter overeenstemmen met de werkelijkheid binnen tien jaar.

Het ontwerp van decreet is eveneens op de Europese norm  $L_{den}$  overgestapt, wat voor de omwonenden een lichte verbetering inhoudt » (*ibid.*, p. 7).

In haar advies betreffende het ontwerp van decreet heeft de onafhankelijke overheid voor de controle en de opvolging inzake geluidshinder van luchthavens in het Waalse Gewest (hierna : A.C.N.A.W.), ingesteld bij een decreet van 8 juni 2001, in verband met het O.L.T. erop gewezen dat het ging om een element van stabiliteit bij de ruimtelijke planning rond de luchthavens :

« De A.C.N.A.W. is het ermee eens dat het O.L.T. kan worden beschouwd als een element van stabiliteit bij de ruimtelijke planning rond de luchthavens. Niet alleen vormt dat plan een verbintenis op lange termijn van de Regering in verband met de maximale limieten die de geluidshinder als gevolg van de activiteiten van de luchthaven niet zal mogen overschrijden, maar het licht de omwonenden eveneens duidelijk in over een mogelijke ontwikkeling van hun situatie, waardoor zij aldus met kennis van zaken kunnen kiezen tussen de aankoop en de isolatie. Het is ten slotte een duidelijke boodschap aan de personen die zich in één van de zones van het O.L.T. zouden willen vestigen » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2003-2004, nr. 661/1, p. 24).

B.8. Die elementen wijzen erop dat het bestreden decreet niet alleen uitgaat van een volkomen nieuw onderzoek van het dossier, met name in het licht van wetenschappelijke referenties die een bepaalde onzekerheid kunnen laten bestaan (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2003-2004, nr. 661/1, p. 25, en nr. 661/4, pp. 25 en 27), van het gevolg dat aan de vorige maatregelen is gegeven en van de bij die gelegenheid ondervonden moeilijkheden (« geen richtsnoeren van Europa, behoud van de toestemming voor nachtvluchten door het gerecht, stilzwijgen van de Raad van State in

bepaalde omstandigheden, maar vernietigde procedures bij de beroepen » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2003-2004, nr. 661/4, p. 4)), maar ook van een nieuwe methode die tegelijk rekening wil houden met de rechtspraak van het Hof, dat in zijn arrest nr. 51/2003 had geoordeeld dat er een discriminatie bestond tussen de omwonenden van zone A en die van zone B, waarbij de laatstgenoemden de voordelige maatregelen niet konden genieten die de eerstgenoemden wel genoten, terwijl zij een geluidshinder zouden ondergaan die voor hun gezondheid even schadelijk zou zijn (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2003-2004, nr. 661/1, p. 30, en nr. 661/4, pp. 10 en 17), van de zorg om de te nemen maatregelen voldoende soepel te houden zodat zij zich kunnen aanpassen aan de ontwikkeling van het luchtvervoer en bijgevolg veranderlijk zijn (*ibid.*, nr. 661/1, p. 3), en van de zorg om de gewestelijke financiën niet meer dan nodig te belasten (*ibid.*, nr. 661/4, pp. 12, 16 en 18).

Met die elementen moet rekening worden gehouden om te bepalen of de door de verzoekende partijen aangeklaagde discriminerende aantasting van het beginsel van het gezag van gewijsde daadwerkelijk bestaat. De in het voormede arrest nr. 51/2003 vastgestelde ongrondwettigheid vereist dat de decreetgever, bij zijn latere optreden, daarmee rekening houdt, maar zij verbiedt hem daarbij niet om het dossier in zijn geheel opnieuw te beoordelen en maatregelen te nemen die in hun geheel de grondwettigheidstoets doorstaan. In dat opzicht is het mogelijk dat een maatregel die discriminerend is bevonden wanneer hij deel uitmaakt van een bepaald geheel van maatregelen, niet langer discriminerend is wanneer sommige van die maatregelen verdwijnen of worden aangepast.

B.9. Met die elementen moet eveneens rekening worden gehouden wanneer de bestreden maatregelen worden getoetst aan artikel 23 van de Grondwet. Zonder zich uit te spreken over de vraag of die bepaling te dezen een *standstill*-verplichting inhoudt die zich ertegen zou verzetten dat de bevoegde wetgever het door de toepasselijke reglementering geboden beschermingsniveau aanzienlijk verlaagt, zonder dat hiervoor motieven met betrekking tot het algemeen belang bestaan, stelt het Hof vast dat, hoewel inderdaad kan blijken dat de definitie van de zones van het nieuwe P.B.G., die kleiner zijn dan die van het vroegere P.B.G., ertoe kan leiden dat omwonenden thans het voordeel wordt ontnomen dat de vroegere reglementering aan de klassering van hun goed in de zones van het vroegere P.B.G. (die thans overeenstemmen met die van het O.L.T.) toekende, zij niettemin voordelen genieten, die zijn verbonden aan een zone, gedefinieerd op basis van een termijn die tot tien jaar is beperkt, zonder afbreuk te doen aan driejaarlijkse herzieningen die, binnen een op twintig jaar vastgestelde termijn, ertoe kunnen leiden dat de zones van het P.B.G. samenvallen met die van het O.L.T. en, volgens die ontwikkeling, aan die omwonenden het voordeel wordt gewaarborgd van de maatregelen die hun naar hun mening waren ontnomen.

De memorie van toelichting vermeldt in die zin :

« Ten slotte zij onderstreept dat de omwonenden die zich, na de inwerkingtreding van het onderhavige ontwerp van decreet, zouden bevinden in een andere zone dan die waarin hun onroerend goed vroeger was opgenomen, met toepassing van het beginsel van de verworven rechten, de maatregel zullen genieten die zij het meest 'gunstig' achten (bij wijze van theoretisch voorbeeld zal de omwonende die vroeger in zone A was gesitueerd en voortaan in zone C' van het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder dat met toepassing van het onderhavige ontwerp van decreet is opgemaakt, nog altijd over de mogelijkheid beschikken zijn onroerend goed aan het Waalse Gewest te verkopen) » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2003-2004, nr. 661/1, p. 4; zie ook nr. 661/4, p. 18).

Daarnaast dient rekening te worden gehouden met de waarborg vervat in artikel 1bis, § 4, tweede lid, van de wet van 18 juli 1973, dat het de omwonenden mogelijk maakt het werkelijke geluidsniveau te doen primeren op het theoretische niveau dat op basis van informaticasoftware is vastgesteld, en het voordeel te genieten van de begeleidende maatregelen die aan het eerste verbonden zijn.

B.10.1. Het eerste middel in de zaak nr. 3183 is afgeleid uit de schending van de artikelen 10, 11, 16, 22, 23, 39 en 142 van de Grondwet, van de artikelen 6 en 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, van artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij dat Verdrag, van de artikelen 6, § 1, II, 1<sup>o</sup>, en X, 7<sup>o</sup>, en 78 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van het beginsel van het gezag van gewijsde en het *standstill*-beginsel, in zoverre (eerste onderdeel) artikel 1bis, §§ 2 en 3, van de wet van 18 juli 1973 een te ruime bevoegdheid zou toekennen aan de Waalse Regering en zou nalaten de criteria inzake de afbakening van de plannen waarin die bepaling voorziet, zelf te definiëren.

B.10.2. Het middel is alleen ontvankelijk en het Hof onderzoekt het alleen in de mate als aangegeven in B.3.

B.10.3. De aangevoerde bepalingen van de Grondwet die sommige aangelegenheden voorbehouden aan een wetgever, houden niet in dat de uitvoerende macht geen enkele daarop betrekking hebbende bepaling vermag aan te nemen, noch dat de wetgever ertoe gehouden is die in detail te regelen. Te dezen voorzien de bestreden bepalingen in twee soorten ontwikkelingsplannen, definiëren zij de manier waarop de geluidsindicator ( $L_{den}$ ) wordt berekend, bepalen zij de specifieke blootstelling aan geluidshinder van de zones en, door de geluidspieken te beperken, geven zij aan welke geluidshinder als overdreven wordt beschouwd. De decreetgever heeft aldus de essentiële elementen van de in het geding zijnde regeling zelf bepaald. Van oordeel zijn, zoals de verzoekende partijen aanvoeren, dat hij ook ertoe gehouden zou zijn de typen van vliegtuigen, de lengte van de banen of de informaticasoftware te bepalen waarmee rekening moet worden gehouden of die moeten worden gebruikt om die plannen ten uitvoer te leggen, zou hem tot een actief bestuur dwingen, wat de doeltreffendheid van het door hem vastgestelde beleid in het gedrang zou brengen. Bovendien kunnen administratieve maatregelen gemakkelijker worden aangepast om tegemoet te komen aan de vereisten van de technische ontwikkeling.

B.10.4. In hetzelfde middel (tweede onderdeel) klagen de verzoekende partijen eveneens de kleinere omvang van de zones van het nieuwe P.B.G. aan. Die kritiek, die in het algemeen in B.8 en B.9 is beantwoord, moet hier worden onderzocht door ermee rekening te houden dat, enerzijds, de verzadiging - waarnaar de verzoekende partijen verwijzen om aan te voeren dat het onderscheid tussen het P.B.G. en het O.L.T. onjuist is -, zoals zij zelf aangeven, slechts is bereikt voor een van de drie delen van de periodes van vierentwintig uur waarmee de geluidsindicator  $L_{den}$  rekening houdt en, anderzijds, de correctiefactor verbonden aan het geluid veroorzaakt door vliegtuigen gedurende bepaalde periodes, die vroeger gold vanaf 22 uur, voortaan geldt vanaf 19 uur; weliswaar is die bestraffing beperkt tot 5 dB (A), terwijl die 10 dB (A) bedraagt vanaf 23 uur (artikel 1bis, § 2, tweede lid, van de wet van 18 juli 1973, gewijzigd bij het bestreden decreet), maar een dergelijke wijziging zou daarom nog niet als een betekenisvolle achteruitgang kunnen worden beschouwd. In tegenstelling tot wat de verzoekende partijen aanvoeren, is de verhoging met één decibel van de minimumdrempel van elke zone van dat P.B.G. overigens verantwoord in de parlementaire voorbereiding van het decreet, door te verwijzen naar de wetenschappelijke studies die de drempel van 66 dB (A)  $L_{dn}$  definiëren als de drempel waarboven de negatieve gevolgen van geluidshinder door luchtvervoer aanzienlijk zijn en de ontwikkeling van woongebieden ongeschikt maken (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2003-2004, nr. 661/1, p. 2).

Het is inderdaad juist dat het arrest nr. 51/2003 van het Hof het verschil in behandeling van de omwonenden van de zones A en B van het vroegere P.B.G. door artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973, in de bewoordingen ervan vóór de wijzigingen bij het bestreden decreet, heeft afgekeurd. Ook al vermocht de decreetgever de lasten te willen beperken die dat arrest voor het Gewest kon meebrengen, toch vloeit hieruit niet voort dat hij daarom afbreuk zou hebben gedaan aan het gezag ervan. Er dient immers rekening mee te worden gehouden dat dat arrest zich niet uitspreekt over de vaststelling van een plan, de gekozen indicator of het beginsel van de afbakening van de zones, maar wel over de concrete situatie van omwonenden die een geluidshinder van 65 tot 70 dB (A) werkelijk ondergaan. Het bestreden decreet - dat, overeenkomstig de wetenschappelijke studies waarmee tijdens de hiervoor vermelde parlementaire

voorbereiding van het decreet rekening is gehouden, de geluidsdrempel van zone B' voortaan verhoogt van 65 tot 66 dB (A) (artikel 1bis, § 3) - biedt de omwonenden wier gebouw in een bepaalde zone is gelegen, de mogelijkheid om de maatregelen te genieten die ten behoeve van een andere zone zijn genomen, indien zij worden blootgesteld aan een geluidshinder die voor die laatste zone is vastgesteld (artikel 1bis, § 4, tweede lid), en maakt het mogelijk dat het toepassingsgebied van de begeleidingsmaatregelen wordt uitgebreid ter gelegenheid van de driejaarlijkse herziening van het P.B.G. waarin is voorzien in het decreet.

Wat de omwonenden buiten zone D' van het nieuwe P.B.G. betreft, is het weliswaar juist dat zij geen enkele compenserende maatregel genieten zolang een driejaarlijkse herziening van het plan hun situatie niet wijzigt. Er zij echter opgemerkt dat de geluidsdrempels die thans op hen betrekking hebben, van dien aard zijn dat, volgens de beschikbare wetenschappelijke studies waarmee de gewestwetgever rekening heeft gehouden (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2003-2004, nr. 661/1, p. 2), de hinder onvoldoende groot is om te kunnen stellen dat de decreetgever ertoe gehouden is aan die omwonenden thans compensaties toe te kennen.

B.10.5. Het middel kan niet worden aangenomen.

B.11.1. Het vierde middel in de zaak nr. 3188 is afgeleid uit de schending van de artikelen 22 en 23 van de Grondwet, in zoverre artikel 1bis, § 3, tweede lid, van de wet van 18 juli 1973 de geluidsdrempels bepaalt, die zijn berekend in  $L_{den}$  en vastgesteld op 56 dB, 61 dB en 66 dB voor de zones D', C' en B' van het P.B.G., terwijl de drempels die van toepassing zijn op de zones D, C en B van het vroegere P.B.G. (of van het bestaande O.L.T.) waren (of zijn) vastgesteld op respectievelijk 55 dB, 60 dB, 66 dB en 70 dB, berekend in  $L_{dn}$  (of in  $L_{den}$ ). De verzoekende partijen betwisten de keuze van een nieuwe geluidsindicator niet, maar voeren aan dat de nieuwe maatregelen, door de zones van het P.B.G. kleiner te maken, ertoe leiden dat de omwonenden de meest voordelige maatregelen worden ontzegd die hun door het vroegere P.B.G. waren gewaarborgd, terwijl de lagere drempels voor het O.L.T. ertoe leiden dat de zones ervan groter worden, waarbij de omwonenden aldus meer geluidshinder wordt opgelegd.

B.11.2. In de parlementaire voorbereiding van het decreet wordt, in verband met de drempel van 66 dB (A), aangegeven dat de bijkomende decibel het voorwerp heeft uitgemaakt van een discussie :

« [Een lid] is van mening dat nieuwe discriminaties en nieuwe ongelijkheden dienen te worden voorkomen. [Het lid] stelt vast dat de Waalse Regering, om het aantal af te kopen huizen zoveel mogelijk te beperken, meerdere mechanismen heeft gedefinieerd. Zone B van het ontwerp van P.B.G. begint bij een niveau van 66 dB (A)  $L_{den}$ , terwijl die vroeger altijd is afgebakend vanaf 65 dB (A)  $L_{dn}$ . Die decibel lijkt derhalve een groot probleem te worden.

De minister verwijst naar een eenzijdige beslissing van de toenmalige wetgever die op geen enkele wetenschappelijke studie berust. Door te kiezen voor een niveau van 66 dB (A)  $L_{den}$  komt de minister tegemoet aan de eis die alle tegenstanders al heel lang formuleren, namelijk om de Bradley-norm toe te passen. De vaststelling van het plan op lange termijn heeft ter zake geen enkele invloed » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2003-2004, nr. 661/4, p. 24).

De Waalse Regering merkt op dat de in het geding zijnde extra decibel voortvloeit uit het feit dat een geluidsindicator ( $L_{dn}$ ) plaats heeft gemaakt voor een andere ( $L_{den}$ ), waarbij beide mathematisch gezien zeer dicht bij elkaar liggen. Die maatregel gaat gepaard met extra compenserende bepalingen voor de omwonenden, vermits de bewoners in zone B' voortaan, zoals die van zone A', kunnen kiezen tussen de afkoop van hun goed door het Waalse Gewest en isolatiemaatregelen, en vermits voortaan een geluidsdrempel is vastgesteld vanaf 19 uur voor de avondvluchten, terwijl de vroegere bepalingen daarin slechts vanaf 22 uur voorzagen. Daarnaast moet rekening worden gehouden met het feit dat de gekozen hoogste drempel (66 dB (A)) kennelijk niet onredelijk is, vermits de studie waarnaar in de parlementaire voorbereiding wordt verwezen, de geluidshinder boven de drempel van 66 dB (A) als niet verenigbaar met woongebied beschouwt. De beoordeling die de decreetgever heeft gemaakt, kan dus niet als kennelijk onredelijk worden beschouwd.

B.11.3. Het middel kan niet worden aangenomen.

B.12.1. Het vijfde middel in de zaak nr. 3188 is afgeleid uit de schending van de artikelen 22 en 23 van de Grondwet, in zoverre artikel 1bis, § 3, voorziet in een P.B.G. dat op theoretische wijze uitgaat van een termijn van tien jaar en geen rekening houdt met de bestaande geluidshinder van de luchthaven.

B.12.2. Door te bepalen dat het P.B.G. overeenstemt met de over tien jaar geplande ontwikkeling van de Waalse luchthavens, verbiedt artikel 1bis, § 3, van de wet van 18 juli 1973 niet dat dit P.B.G. met de bestaande geluidshinder rekening houdt. Zoals wordt aangegeven in het uittreksel van de memorie van toelichting van het bestreden decreet, overgenomen onder B.7, maakt het P.B.G. het mogelijk vooruit te lopen op de te nemen maatregelen, waarbij tegelijk beter rekening wordt gehouden met een daadwerkelijke en aannemelijke exploitatie binnen een termijn van tien jaar; het wordt om de drie jaar bijgewerkt, waarbij rekening wordt gehouden met de daadwerkelijke exploitatie van de luchthaven en met de geluidshinder als gevolg daarvan (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2003-2004, nr. 661/1, p. 2).

De aan de omwonenden toegekende compensaties worden op basis van dat plan bepaald en dit vanaf de tenuitvoerlegging ervan. Zij worden dus verondersteld rekening te houden met zowel de bij de totstandkoming van het plan vastgestelde geluidshinder, als die welke tijdens de toepassing ervan wordt verwacht.

B.12.3. Het middel kan niet worden aangenomen.

B.13.1. Het zevende middel in de zaak nr. 3188 is afgeleid uit de schending van de artikelen 22 en 23 van de Grondwet, in zoverre artikel 1bis, § 3, van de wet van 18 juli 1973 bepaalt dat de zones van het P.B.G. de zones van het O.L.T. niet mogen overschrijden, terwijl de ontwikkeling van het luchtvervoer ertoe zou kunnen leiden dat de maximale grenzen die de decreetgever voor het O.L.T. heeft vastgesteld, worden overschreden; dat verbod, dat in de parlementaire voorbereiding niet wordt verantwoord, zou geen bestaansredenen hebben, indien de decreetgever wil dat de door het O.L.T. vastgestelde grenzen niet kunnen worden overschreden.

B.13.2. Vooraf zij opgemerkt dat, wanneer de decreetgever een aangelegenheid regelt die, zoals het luchtvervoer, kan evolueren naar gelang van met name technische elementen waarop hij geen vat heeft, hij zijn keuze vermag te maken op basis van vooruitzichten die het Hof alleen in het geding zou kunnen brengen indien die kennelijk onredelijk zouden zijn. Te dezen geven de verzoekende partijen, die de vooruitzichten van de decreetgever evenwel optimistisch vinden, toe dat de gekozen maximale grenzen hoog liggen en brengen zij geen elementen aan op basis waarvan die als onredelijk zouden kunnen worden beschouwd.

Niettemin geven de bewoordingen zelf van het bestreden artikel 1bis, § 3, aan dat de grenzen van het O.L.T. een norm vormen die de decreetgever oplegt aan de overheid die hij ertoe machtigt het decreet ten uitvoer te leggen, overheid die daarmee rekening zal moeten houden wanneer zij de beslissingen neemt die onder haar bevoegdheid vallen, zoals het vaststellen van het P.B.G.

Overigens, aangezien de wet van 18 juli 1973 voortaan voorziet in twee plannen die beide voor de omwonenden waarborgen bevatten betreffende zowel de geluidsdrempels als de compenserende maatregelen, ziet het Hof niet in in welke zin de in het middel beoogde bepaling een achteruitgang ten opzichte van de vroegere bepalingen zou kunnen inhouden.

B.13.3. Het middel kan niet worden aangenomen.

B.14.1. Het derde middel, tweede en derde onderdeel, in de zaak nr. 3183 en het zesde middel in de zaak nr. 3188 zijn afgeleid uit de schending van de artikelen 10, 11, 16, 22, 23 en 142 van de Grondwet, van de artikelen 6 en 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, van artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij dat Verdrag,

van de artikelen 6, § 1, II, 1°, en X, 7°, en 78 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van het beginsel van het gezag van gewijsde en het *standstill*-beginsel, in zoverre artikel 1bis, § 6, van de wet van 18 juli 1973 de bewoners van zone D van het O.L.T. niet langer het voordeel van de maatregelen waarborgt dat het vroegere P.B.G. hun waarborgde, namelijk, in zone D' van het nieuwe P.B.G., een resultaatsverbintenis ten aanzien van de isolatie van de woningen, alsook begeleidingsmaatregelen.

B.14.2. Het middel in de zaak nr. 3183 is alleen ontvankelijk en het Hof onderzoekt het alleen in de mate als aangegeven in B.3.

B.14.3. De begeleidende maatregelen die het bestreden decreet aan de omwonenden toekent, hangen af van de zone waarin zij wonen en die is gedefinieerd op basis van een termijn van tien jaar; er is voorzien in driejaarlijkse herzieningen, teneinde rekening te houden met de intussen veroorzaakte geluidshinder. Zoals is uiteengezet in B.8 en B.9 kunnen die opeenvolgende herzieningen op langere termijn ertoe leiden dat die begeleidende maatregelen worden toegekend die, terwijl zij gelijkwaardig waren aan die waarin de vroegere bepalingen voorzagen, op een kortere termijn mogelijk niet geschikt werden geacht. De aldus door de decreetgever gemaakte beoordeling kan niet als kennelijk onevenredig worden beschouwd, te meer omdat het « gelijkheidsbeginsel » vervat in artikel 1bis, § 4, van de wet van 18 juli 1973 het de omwonenden mogelijk maakt het beschermingsstelsel te genieten dat overeenstemt met het daadwerkelijke geluidsniveau waaraan zij worden blootgesteld, indien het hoger ligt dan het niveau op basis waarvan de zone wordt gedefinieerd waarin zij wonen.

B.14.4. Gelet op de vergelijkenderwijs beperkte geluidsniveaus waaraan de omwonenden in zone D' van het nieuwe P.B.G. zijn blootgesteld en op het gegeven dat, zoals de Waalse Regering in de memorie in de zaak nr. 3183 aangeeft, beperkte werkzaamheden het mogelijk kunnen maken daaraan tegemoet te komen, vermoet de decreetgever te oordelen dat het forfaitaire bedrag waarin de bestreden bepaling voorziet, volstond om de door de Wereldgezondheidsorganisatie nagestreefde doelstellingen te kunnen verwezenlijken en dat de geluidsniveaus de verschillen in behandeling die het decreet onder de omwonenden invoert naar gelang van de zone waarin zij wonen, op objectieve en redelijke wijze verantwoordden.

B.14.5. De middelen kunnen niet worden aangenomen.

B.15.1. Het derde middel in de zaak nr. 3188 is afgeleid uit de schending van de artikelen 10, 11, 22 en 23 van de Grondwet, in zoverre artikel 1, § 7, van de wet van 18 juli 1973 gebruik maakt van de zones van het O.L.T. om de maximale geluidsdrempels vast te stellen die aan de vliegtuigen worden opgelegd, op straffe van administratieve sancties, terwijl artikel 1bis, § 4, eerste lid, gebruik maakt van de zones van het P.B.G. (die kleiner zijn en waarvoor hogere drempels gelden) om de ten behoeve van de omwonenden te nemen maatregelen te definiëren. Hieruit zou voortvloeien dat omwonenden die aan dezelfde maximale geluidsdrempels worden onderworpen, verschillende begeleidingsmaatregelen zouden kunnen genieten.

B.15.2. Het gegeven dat de omwonenden die aan dezelfde maximale geluidsdrempels worden onderworpen, verschillende begeleidingsmaatregelen zouden kunnen genieten, vloeit noodzakelijkerwijs voort uit de keuze die de decreetgever vermocht te maken zonder de artikelen 10 en 11 van de Grondwet te schenden (zoals in B.8 en B.9 is aangegeven) en die leidt tot de invoering van twee plannen met een verschillend doel. Wellicht kan een verschil in behandeling waarvan de omvang contrasteert met de gelijkheid tussen de ongelijke behandelde situaties, op het eerste gezicht bekritiseerbaar lijken, vermits het gaat om soortgelijke gevallen. Maar dat is het onvermijdelijke gevolg van de keuze die de decreetgever heeft gemaakt om, bij de definitie van de ten behoeve van de omwonenden te nemen maatregelen, een onderscheid te maken naar gelang van de ernst van de hinder die zij ondergaan, waarbij een dergelijke keuze, wanneer ze kan worden verantwoord, de noodzaak oplegt ergens een grens te trekken. Door te bepalen dat onroerende goederen worden geacht tot een bepaalde zone te behoren, terwijl zij niet ertoe behoren, maar de geluidshinder ondergaan die in aanmerking is genomen om die zone te definiëren, verzacht artikel 1bis, § 4, tweede lid, overigens de starheid van een dergelijke grens. Zoals de Waalse Regering aangeeft, houdt de afnemende geluidshinder van vliegtuigen bij het opstijgen bovendien in dat de omwonenden in naburige zones van het nieuwe P.B.G., binnen eenzelfde zone van het O.L.T., niet aan hetzelfde geluidsniveau zullen worden onderworpen, vermits de geluidshinder van het vliegtuig, dat van de ene zone van het O.L.T. naar de andere vliegt, moet worden aangepast aan de maximale drempel die is bepaald voor de zone die het vliegtuig binnenkomt. De situatie van de omwonenden is dus niet identiek.

B.15.3. Ten slotte, hoewel het vanzelfsprekend is dat de compenserende maatregelen, zoals te dezen, worden gedefinieerd volgens de geluidshinder die in de komende tien jaar wordt verwacht, zoals het P.B.G. die inschat (wat overigens voor de overheid een zwaardere financiële last vormt dan indien alleen de bestaande geluidshinder in aanmerking zou worden genomen), zou de decreetgever niet kunnen worden verweten op langere termijn strengere drempels te bepalen, die de luchtvaartmaatschappijen ertoe moeten aanmoedigen minder lawaaierige toestellen te gebruiken. Evenmin zou hieruit een achteruitgang ten opzichte van de vorige bepalingen kunnen worden afgeleid, vermits de maximale geluidsdrempels, in het vroegere P.B.G. en vervolgens in het O.L.T., voor vergelijkbare zones zijn gedefinieerd. Indien dat was gebeurd volgens de zones van het nieuwe P.B.G., hadden zij kunnen evolueren volgens de driejaarlijkse herzieningen ervan en aldus de aan de omwonenden toegekende waarborgen beperken.

B.15.4. Het middel kan niet worden aangenomen.

*Ten aanzien van het tweede middel in de zaak nr. 3183*

B.16.1. Het middel is afgeleid uit de schending van de artikelen 16, 17, 33, 39, 142, 144 en 145 van de Grondwet, van de artikelen 6 en 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, van artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij dat Verdrag, van de artikelen 6, § 1, II, 1°, en X, 7°, en 78 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van het beginsel van het gezag van gewijsde en het evenredigheidsbeginsel, in zoverre artikel 1bis, § 4, eerste lid, van de wet van 18 juli 1973 niet ertoe verplicht gebruik te maken van de onteigeningsprocedure ten algemene nutte, terwijl de in het geding zijnde geluidshinder in zone A' van dien aard is dat het gaat om een werkelijke beroving van de wezenlijke prerogatieven van het eigendomsrecht en geen beroep kan worden gedaan op het vrijwillige karakter van het in het geding zijnde mechanisme om de niet-toepasselijkheid van artikel 16 van de Grondwet aan te voeren.

B.16.2. Het middel is alleen ontvankelijk en het Hof onderzoekt het alleen in de mate als aangegeven in B.3.

B.16.3. Artikel 1bis, § 4, eerste lid, 1°, van de wet van 18 juli 1973 maakt het de Waalse Regering met name mogelijk elk al dan niet gebouwd onroerend goed in de door het P.B.G. en het O.L.T. gedefinieerde zones te kopen.

In de parlementaire voorbereiding van het decreet wordt aangegeven dat werd vastgesteld dat talrijke omwonenden in zone A' van het (nieuwe) P.B.G. hun woning niet wensten te verlaten en dat hun dus de mogelijkheid diende te worden gelaten om te kiezen tussen de aankoop van hun onroerend goed door het Waalse Gewest en isolatiewerken (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2003-2004, nr. 661/4, pp. 6, 19 en 25). De decreetgever vermocht dus ervan uit te gaan dat de onteigeningsprocedure, die wordt toegepast wanneer de vervreemding gezagshalve gebeurt, geen geschikte maatregel vormde wanneer, zoals te dezen, die vervreemding voortvloeide uit de keuze van de eigenaar. In tegenstelling tot wat de verzoekende partijen aanvoeren, kunnen de aan de omwonenden opgelegde lasten niet als dermate overdreven worden beschouwd dat zij hun een keuzemogelijkheid ontnemen, vermits zij beschikken over de mogelijkheid om isolatiewerken te laten uitvoeren op kosten van de overheid (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2003-2004, nr. 661/1, p. 2).

De door de omwonenden aangeklaagde hinder kan bovendien niet geacht worden de omwonenden daadwerkelijk te ontzetten van hun goed, vermits zij het kunnen verkopen, met name aan de Waalse Regering. Die hinder vormt weliswaar een beperking in het gebruik van het eigendomsrecht, maar is niet overdreven ten aanzien van het door de bestreden bepalingen nagestreefde doel van algemeen belang en de compensaties waarin het decreet voorziet, gaan niet uit van een kennelijk onredelijke beoordeling.

B.16.4. Het middel kan niet worden aangenomen.

*Ten aanzien van het derde middel (eerste onderdeel) in de zaak nr. 3183 en ten aanzien van het tweede middel in de zaak nr. 3188*

B.17.1. Ten aanzien van artikel 1bis, § 5, van de wet van 18 juli 1973 vorderen de verzoekende partijen de vernietiging van het zinsdeel « zonder dat deze maximale geluidsniveaus meer dan tien keer gedurende een periode van 24 uur worden overschreden voor zover deze overschrijdingen te wijten zijn aan een overschrijding van het in § 7 bedoelde externe maximale geluidsniveau ».

B.17.2. In zijn arrest nr. 101/2005 van 1 juni 2005 heeft het Hof dat deel van de bepaling vernietigd, waarbij het de gevolgen ervan tot 31 december 2005 handhaaft.

B.17.3. De middelen hebben derhalve geen voorwerp meer.

Om die redenen,

het Hof,

rekening houdend met het vermelde in B.2.2,

verwerpt de beroepen.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 14 december 2005.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

M. Melchior.

## SCHIEDSHOF

[2005/203355]

### Auszug aus dem Urteil Nr. 189/2005 vom 14. Dezember 2005

Geschäftsverzeichnissnr. 3183 und 3188

*In Sachen:* Klagen auf Nichtigerklärung von Artikel 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung in der durch das Dekret der Wallonischen Region vom 29. April 2004 abgeänderten Fassung, erhoben von der VoG Net Sky und anderen und von R. Deneye und anderen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

*I. Gegenstand der Klagen und Verfahren*

a. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 2. Dezember 2004 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 6. Dezember 2004 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung in der durch das Dekret der Wallonischen Region vom 29. April 2004 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 4. Juni 2004, zweite Ausgabe) abgeänderten Fassung: die VoG Net Sky, mit Vereinigungssitz in 4450 Juprelle, rue Joseph Martin 12, A. Bourgeois, wohnhaft in 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue du Centre 34, J. Starck, wohnhaft in 4450 Lantin, rue Haut Cornillon 1, A. Lejeune, wohnhaft in 4450 Juprelle, rue Joseph Martin 12, P. Leonard, wohnhaft in 4340 Awans, rue du Domaine de Waroux 27, und H. Wegria, wohnhaft in 4431 Ans, rue du Cheval d'Or 5.

b. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 3. Dezember 2004 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 7. Dezember 2004 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung in der durch das Dekret der Wallonischen Region vom 29. April 2004 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 4. Juni 2004, zweite Ausgabe) abgeänderten Fassung: R. Deneye, wohnhaft in 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue Eloi Fouarge 40, G. Houbreckx, wohnhaft in 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue du Château d'eau 5, J.-L. Portier, wohnhaft in 4400 Flémalle, rue des Awirs 226, F. Jans, wohnhaft in 4537 Verlaine, Clos des Saules 3, S. Moureau-Pirotte, wohnhaft in 4460 Horion-Hozémont, rue du Péry 26, und T. Vaes, wohnhaft in 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue du Vicinal 14/A.

Diese unter den Nummern 3183 und 3188 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

*II. In rechtlicher Beziehung*

(...)

*Zur Hauptsache*

*In Bezug auf die angefochtenen Bestimmungen*

B.1. Das Dekret vom 29. April 2004 zur Abänderung des Artikels 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung bestimmt:

«Artikel 1. In Artikel 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1. Paragraph 2 wird durch folgenden Text ersetzt:

§ 2. Die Regierung ist befugt, einen langfristigen Entwicklungsplan auf der Grundlage von Lärmbelastungszonen abzugrenzen, die den Höchstbegrenzungen der Entwicklung der Flughäfen und Flugplätzen in der Wallonischen Region entsprechen.

Die Zonen des langfristigen Entwicklungsplans werden unter Berücksichtigung des Werts des Lärmindezes  $L_{den}$  festgelegt, der mittels folgender Formel berechnet wird:

$$L_{den} = 10 \lg (12 \cdot 10^{L_{day}} / 10 + 4 \cdot 10^{(Levening + 5)} / 10 + 8 \cdot 10^{(L_{night} + 10)} / 10)$$

$$L_{den} = 10 \lg 24$$

wobei:

- L<sub>day</sub> ist der entsprechende Pegel, der lediglich von Flugzeugen zwischen 7:00 und 19:00 Uhr verursacht wird;
- Levening ist der entsprechende Pegel, der lediglich von Flugzeugen zwischen 19:00 und 23:00 verursacht wird;
- L<sub>night</sub> ist der entsprechende Pegel, der lediglich von Flugzeugen zwischen 23:00 und 7:00 verursacht wird;
- wobei L<sub>day</sub>, Levening und L<sub>night</sub> alle drei mittels folgender Formel berechnet werden:

$$LT = 10 \lg (1 * An (ti10Leqi/10))$$

$$Lt = 10 \lg ( Ti=1)$$

wobei:

- T entspricht dem Tag, dem Abend oder der Nacht, das heißt jeweils 43.200 Sekunden (7:00 - 19:00), 14.400 Sekunden (19:00 - 23:00) oder 28 800 Sekunden;

- n ist die Gesamtzahl der Flugzeuge über einen Zeitraum T;

L<sup>eqi</sup> ist der entsprechende Pegel bezüglich des i<sup>ten</sup> Flugzeugs;

- ti ist die Durchflugszeit in Sekunden bezüglich des i<sup>ten</sup> Flugzeugs.

Die erste Zone des langfristigen Entwicklungsplans, genannt "Zone A" entspricht derjenigen, für die der Lärmindex L<sub>den</sub> eine Lärmbelastung von mindestens 70 dB (A) aufweist.

Die zweite Zone des langfristigen Entwicklungsplans, genannt "Zone B", entspricht derjenigen, für die der Lärmindex L<sub>den</sub> 65 dB (A) erreicht oder überschreitet oder unter 70 dB (A) liegt.

Die dritte Zone des langfristigen Entwicklungsplans, genannt "Zone C", entspricht derjenigen, für die der Lärmindex L<sub>den</sub> 60 dB (A) erreicht oder überschreitet oder unter 65 dB (A) liegt.

Die vierte Zone des langfristigen Entwicklungsplans, genannt "Zone D", entspricht derjenigen, für die der Lärmindex L<sub>den</sub> 55 dB (A) erreicht oder überschreitet oder unter 66 dB (A) liegt. '

2. Ein neuer Paragraph 3 lautet folgendermaßen:

' § 3. In dem langfristigen Entwicklungsplan kann die Wallonische Regierung einen Lärmbelastungsplan bestimmen, der mit der auf zehn Jahre geplanten Entwicklung der Flughäfen übereinstimmt und Lärmbelastungszonen enthält, die unter Berücksichtigung des Wertes des Lärmindex L<sub>den</sub> im Sinne von Paragraph 2 auf degressive Weise festgelegt werden.

Die erste Lärmbelastungszone, genannt "Zone A", entspricht derjenigen, für die der Lärmindex L<sub>den</sub> auf zehn Jahre eine Lärmbelastung von mindestens 70 dB (A) aufweist.

Die zweite Lärmbelastungszone, genannt "Zone B", entspricht derjenigen, für die der Lärmindex L<sub>den</sub> auf zehn Jahre 66 dB (A) erreicht oder überschreitet oder unter 70 dB (A) liegt.

Die dritte Lärmbelastungszone, genannt "Zone C", entspricht derjenigen, für die der Lärmindex L<sub>den</sub> auf zehn Jahre 61 dB (A) erreicht oder überschreitet oder unter 66 dB (A) liegt.

Die vierte Lärmbelastungszone, genannt "Zone D", entspricht derjenigen, für die der Lärmindex L<sub>den</sub> auf zehn Jahre 56 dB (A) erreicht oder überschreitet oder unter 61 dB (A) liegt.

Die Lärmbelastungszonen werden dreimal im Jahr revidiert, ohne dass die demzufolge abgegrenzten neuen Zonen im Verhältnis zu den vor der Revision festgelegten Zonen verringert werden können und ohne dass diese neuen Zonen die durch den langfristigen Entwicklungsplan festgelegten Grenzen überschreiten können. '

3. In Paragraph 3, Absatz 1, der zum Paragraph 4, Absatz 1 wird, werden die Wörter ' in diesen Lärmbelastungszonen ' durch die Wörter ' in diesen in Anwendung des Paragraphen 2 und des Paragraphen 3 festgelegten Zonen ' ersetzt.

4. In Paragraph 3, Absatz 1, der zum Paragraph 4, Absatz 1 wird, wird ein Punkt 5° mit folgendem Wortlaut eingefügt: ' 5° Projekte im Bereich der städtebaulichen Entwicklung oder der Verbesserung des Lebensumfelds verwirklichen '.

5. In Paragraph 3, der zum Paragraph 4 wird, wird der Absatz 2 durch folgenden Absatz ersetzt:

' Im Rahmen der von der Regierung getroffenen Maßnahmen gemäß dem oben erwähnten Absatz 1:

1° gilt jedes bebaute oder unbebaute Immobiliengut, das einer Lärmbelastung ausgesetzt ist, für die der Lärmindex L<sub>den</sub> 70 dB (A) oder mehr aufweist, als zu der Zone A gehörend;

2° gilt jedes bebaute oder unbebaute Immobiliengut, das einer Lärmbelastung ausgesetzt ist, für die der Lärmindex L<sub>den</sub> 66 dB (A) oder mehr und weniger als 70 dB (A) aufweist, als zu der Zone B gehörend;

3° gilt jedes bebaute oder unbebaute Immobiliengut, das einer Lärmbelastung ausgesetzt ist, für die der Lärmindex L<sub>den</sub> 61 dB (A) oder mehr und weniger als 66 dB (A) aufweist, als zu der Zone C gehörend;

4° gilt jedes bebaute oder unbebaute Immobiliengut, das einer Lärmbelastung ausgesetzt ist, für die der Lärmindex L<sub>den</sub> 56 dB (A) oder mehr und weniger als 61 dB (A) aufweist, als zu der Zone D gehörend;

6. In Paragraph 3, Absatz 3, der zum Paragraph 4, Absatz 3, 8° wird, werden die Wörter ' (A, B, C oder D) ' jedesmal durch ' (A', B', C' oder D') ' ersetzt.

7. Ein Paragraph 5 mit dem nachstehenden Wortlaut wird zwischen den Paragraphen 3, der zum Paragraphen 4 wird, und den Paragraphen 4, der zum Paragraphen 7 wird, eingefügt:

' § 5. In den Zonen A', B' und C' des Lärmbelastungsplans des Flughafens Lüttich-Bierset sind folgende Grundsätze anwendbar:

1° wenn in den Hauptschlafräumen der innerhalb der Zone A des langfristigen Entwicklungsplans aufgenommenen Wohnungen Schalldämmungsarbeiten durchgeführt werden, gewährleisten diese durch angemessene Techniken die Einhaltung einer minimalen Schalldämpfung von 42 dB (A);

2° wenn in den Hauptschlafräumen der außerhalb der Zone A des langfristigen Entwicklungsplans aufgenommenen Wohnungen Schalldämmungsarbeiten durchgeführt werden, gewährleisten diese durch angemessene Techniken die Einhaltung einer Schalldämpfung, die ausreicht, um einen Schallpegel von höchstens 45 dB (A) zu garantieren, ohne dass diese maximalen Schallpegel mehr als zehnmal im Laufe eines Zeitraums von vierundzwanzig Stunden überschritten werden dürfen, vorausgesetzt dass diese Überschreitungen auf eine Überschreitung des in Paragraph 7 erwähnten maximalen Außenschallpegels zurückzuführen sind.

In den Zonen A', B' und C' des Lärmbelastungsplans des Flughafens Charleroi-Brüssel sind folgende Maßnahmen anwendbar:

1° wenn in den Haupttagesräumen der innerhalb der Zone A des langfristigen Entwicklungsplans aufgenommenen Wohnungen Schalldämmungsarbeiten durchgeführt werden, gewährleisten diese durch angemessene Techniken die Einhaltung einer minimalen Schalldämpfung von 38 dB (A);

2° wenn in den Haupttagesräumen der außerhalb der Zone A des langfristigen Entwicklungsplans aufgenommenen Wohnungen Schalldämmungsarbeiten durchgeführt werden, gewährleisten diese durch angemessene Techniken die Einhaltung einer Schalldämmung, die ausreicht, um in dem Tagesraum bzw. in den Tagesräumen einen Schallpegel von höchstens 55 dB (A) zu garantieren, ohne dass diese maximalen Schallpegel mehr als zehnmal im Laufe eines Zeitraums von vierundzwanzig Stunden überschritten werden dürfen, vorausgesetzt dass diese Überschreitungen auf eine Überschreitung des in Paragraph 7 erwähnten maximalen Aussenschallpegels zurückzuführen sind.

Die Regierung ist befugt, eine geringere Anzahl von Überschreitungen festzulegen.

Die Arbeiten erfolgen gemäß dem von der Regierung festgelegten Verfahren auf Kosten der Wallonischen Region.

Die finanzierten Arbeiten sind insbesondere Folgende: Ersetzung der vorhandenen Glasfenster durch solche mit hoher akustischer Leistung, Ersetzung des Außenholzwurks (Rahmen und Türen), Anbringung von Vorsatzfenstern, Anbringung akustischer Lufteintrittshauben, Ersetzung der Innentüren und Ausstiegluken, Anbringung einer Doppelung auf den Dachschrägen oder Verstärkung des Dachbelags, Anbringung einer Doppelung auf dem Dachboden, Anbringung einer akustischen Doppeldecke, Einbau eines Schalldämpfers (Schornstein, Abzug, usw.) Zustoßen der Lufteinlässe, Anbringung einer mechanischen Belüftung, akustische Verstärkung und/oder Abbau der Rollladenkästen und Briefkästen.

Was die in den Zonen A', B' oder C' des Flughafens von Lüttich-Bierset gelegenen Gebäude betrifft, beziehen sich die Arbeiten auf die zwei Haupttagesräume der Wohnung, sowie auf die Hauptschlafräume, das heißt auf ein Schlafzimmer pro Person, die in dem betreffenden Wohngebäude wohnhaft ist.

Was die in den Zonen A', B' oder C' des Flughafens von Charleroi-Brüssel Süd gelegenen Gebäude betrifft, beziehen sich die Arbeiten auf die zwei Haupttagesräume der Wohnung.

Die finanzielle Beteiligung der Region beschränkt sich auf 50% des Verkehrswerts. Falls der Betrag der Arbeiten diesen Wert überschreitet, ist die Regierung befugt, den Rückkauf des Gebäudes nach einem freihändigen Verfahren vorzuschlagen.

Wenn aus Gründen der technischen oder städtebaulichen Spezifitäten des Gebäudes keine technische Lösung für die Schalldämmung gefunden werden kann, ist die Regierung ausnahmsweise befugt, den Rückkauf des Gebäudes nach einem freihändigen Verfahren vorzuschlagen.

8. Ein Paragraph 6 mit folgendem Wortlaut wird nach dem Paragraphen 5 eingefügt:

' § 6. Innerhalb der Zone D' des Lärmbelastungsplans des Flughafens von Lüttich-Bierset wird:

- für die in der Zone C des langfristigen Entwicklungsplans gelegenen Gebäude eine pauschale Schalldämmungsbeihilfe von 7.400 Euro gewährt;

- für die in der Zone D des langfristigen Entwicklungsplans gelegenen Gebäude eine pauschale Schalldämmungsbeihilfe von 3.718 Euro gewährt;

Innerhalb der Zone D' des Lärmbelastungsplans des Flughafens von Charleroi-Brüssel Süd wird:

- für die in der Zone C des langfristigen Entwicklungsplans gelegenen Gebäude eine pauschale Schalldämmungsbeihilfe von 5.000 Euro gewährt;

- für die in der Zone D des langfristigen Entwicklungsplans gelegenen Gebäude eine pauschale Schalldämmungsbeihilfe von 2.479 Euro gewährt.

Diese Beträge werden jährlich nach dem Index der Verbraucherpreise angeglichen, wobei der Ausgangsindex derjenige des Monats ist, der dem Inkrafttreten des Dekrets vorausgeht.

Die Arbeiten, die mittels der Pauschalbeihilfe finanziert werden können, sind folgende: Ersetzung der vorhandenen Glasfenster durch solche mit hoher akustischer Leistung, Ersetzung des Aussenholzwurks (Rahmen und Türen), Anbringung von Vorsatzfenstern, Anbringung akustischer Lufteintrittshauben, Ersetzung der Innentüren und Ausstiegluken, Anbringung einer Doppelung auf den Dachschrägen oder Verstärkung des Dachbelags, Anbringung einer Doppelung auf dem Dachboden, Anbringung einer akustischen Doppeldecke, Einbau eines Schalldämpfers (Schornstein, Abzug, usw.) Zustoßen der Lufteinlässe, Anbringung einer mechanischen Belüftung, akustische Verstärkung und/oder Abbau der Rollladenkästen und Briefkästen.

Die Regierung legt die Bedingungen und das Verfahren zur Gewährung der Beihilfe fest.'

9. Der Paragraph 4, der zum Paragraphen 7 wird, wird durch folgenden Text ersetzt:

' § 7. Die Regierung ist befugt, in  $L_{\max}$  ausgedrückte Höchstlärmschwellen am Boden zwischen 23:00 und 7:00 Uhr und zwischen 7:00 und 23:00 Uhr festzulegen, die von den Luftfahrzeugen, die die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen benutzen, nicht überschritten werden dürfen.

Diese Lärmschwellen werden unter Berücksichtigung des Wertes des Lärmindex  $L_{\max}$  auf der Grundlage folgender Definitionen bestimmt:

- der A-gewichtete äquivalente Schalldruckpegel:  $LA_{\text{eq}}(T)$ ;

- der A-gewichtete äquivalente Schalldruckpegel A ( $LA_{\text{eq}}$ ) eines an einem bestimmten geographischen Ort während eines Zeitraums T gemessenen schwankenden Geräuschs entspricht dem beständigen Dauergeräusch, das während eines gleichen Zeitraums denselben mittleren quadratischen Druck hätte wie der schwankende Lärm:

$$LA_{\text{eq}}(T) = 10 \lg \int_0^T PA(t) dt$$

$$LA_{\text{eq}}(T) = 10 \lg T \cdot PO^2$$

$PA(t)$  = A-gewichtete Schalldruckpegel, Funktion der Zeit, in Pascal;

$PO$  = Bezugsschalldruck (gleich 20 uPa);

$T$  = Integrationsdauer des schwankenden Lärms.

Der Höchstschaallpegel eines Luftfahrzeugs  $L_{\max}$ : der Höchstwert des Schalldruckpegels  $LA_{\text{eq}}(1s)$ , der beim Vorbeifliegen eines Luftfahrzeugs gemessen wird und spezifisch durch dieses an einem bestimmten geographischen Ort erzeugt wird, i.e.  $M$  &  $[A_{\text{eq}}(1s)]$  Flugzeug  $M^*_{\max}$ .

Zwischen 23 Uhr und 7 Uhr werden diese Lärmschwellen in Höhe der ortsfesten Lärmmessgeräte der Zone B auf 87 dB (A)  $L_{\max}$  festgelegt; in Höhe der ortsfesten Lärmmessgeräte der Zone C werden sie auf 82 dB (A)  $L_{\max}$  festgelegt und in Höhe der ortsfesten Lärmmessgeräte der Zone D des langfristigen Entwicklungsplans werden sie auf 77 dB (A)  $L_{\max}$  festgelegt.

Zwischen 7 Uhr und 23 Uhr werden diese Lärmschwellen in Höhe der ortsfesten Lärmmessgeräte der Zone B auf 93 dB (A)  $L_{\max}$  festgelegt; in Höhe der ortsfesten Lärmmessgeräte der Zone C werden sie auf 88 dB (A)  $L_{\max}$  festgelegt und in Höhe der ortsfesten Lärmmessgeräte der Zone D des langfristigen Entwicklungsplans werden sie auf 83 dB (A)  $L_{\max}$  festgelegt.

10. Die Paragraphen 5, 6, 8 und 9 werden aufgehoben.

Art. 2. Das vorliegende Dekret tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft».

B.2.1. Artikel *1bis* des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung bestimmt nach seiner Abänderung durch das angefochtene Dekret vom 29. April 2004 und nach der teilweisen Nichtigerklärung des Paragraphen 5 Absatz 1 Nr. 2 durch das Urteil Nr. 101/2005 des Hofes Folgendes:

«§ 1. Die Wallonische Regierung ist befugt, Maßnahmen zu treffen, um in der Nähe der Flughäfen und Flugplätze der Wallonischen Region die Anlieger, die der infolge ihres Betriebs anfallenden Lärmbelastung ausgesetzt sind, zu schützen.

§ 2. Die Regierung ist befugt, einen langfristigen Entwicklungsplan auf der Grundlage von Lärmbelastungszonen abzugrenzen, die den Höchstbegrenzungen der Entwicklung der Flughäfen und Flugplätzen in der Wallonischen Region entsprechen.

Die Zonen des langfristigen Entwicklungsplans werden unter Berücksichtigung des Werts des Lärmindezes  $L_{den}$  festgelegt, der mittels folgender Formel berechnet wird:

$$L_{den} = 10 \lg (12 \cdot 10^{L_{day}/10} + 4 \cdot 10^{(Levening + 5)/10} + 8 \cdot 10^{(L_{night}+10)/10})$$

$$L_{den} = 10 \lg 24$$

wobei:

- $L_{day}$  ist der entsprechende Pegel, der lediglich von Flugzeugen zwischen 7:00 und 19:00 Uhr verursacht wird;
- $Levening$  ist der entsprechende Pegel, der lediglich von Flugzeugen zwischen 19:00 und 23:00 Uhr verursacht wird;
- $L_{night}$  ist der entsprechende Pegel, der lediglich von Flugzeugen zwischen 23:00 und 7:00 Uhr verursacht wird;
- wobei  $L_{day}$ ,  $Levening$  und  $L_{night}$  alle drei mittels folgender Formel berechnet werden:

$$LT = 10 \lg (1 \cdot A_n (t_i 10^{Leq_i/10}))$$

$$L_t = 10 \lg (T_i=1)$$

wobei:

- $T$  entspricht dem Tag, dem Abend oder der Nacht, das heißt jeweils 43.200 Sekunden (7:00 - 19:00), 14.400 Sekunden (19:00 - 23:00) oder 28.800 Sekunden;

-  $n$  ist die Gesamtzahl der Flugzeuge über einen Zeitraum  $T$ ;

-  $L^{eq_i}$  ist der entsprechende Pegel bezüglich des  $i^{ten}$  Flugzeugs;

-  $t_i$  ist die Durchflugszeit in Sekunden bezüglich des  $i^{ten}$  Flugzeugs.

Die erste Zone des langfristigen Entwicklungsplans, genannt 'Zone A', entspricht derjenigen, für die der Lärmindex  $L_{den}$  eine Lärmbelastung von mindestens 70 dB (A) aufweist.

Die zweite Zone des langfristigen Entwicklungsplans, genannt 'Zone B', entspricht derjenigen, für die der Lärmindex  $L_{den}$  65 dB (A) erreicht oder überschreitet oder unter 70 dB (A) liegt.

Die dritte Zone des langfristigen Entwicklungsplans, genannt 'Zone C', entspricht derjenigen, für die der Lärmindex  $L_{den}$  60 dB (A) erreicht oder überschreitet oder unter 65 dB (A) liegt.

Die vierte Zone des langfristigen Entwicklungsplans, genannt 'Zone D', entspricht derjenigen, für die der Lärmindex  $L_{den}$  55 dB (A) erreicht oder überschreitet oder unter 60 dB (A) liegt.

§ 3. In dem langfristigen Entwicklungsplan kann die Wallonische Regierung einen Lärmbelastungsplan bestimmen, der mit der auf zehn Jahre geplanten Entwicklung der Flughäfen übereinstimmt und Lärmbelastungszonen enthält, die unter Berücksichtigung des Wertes des Lärmindezes  $L_{den}$  im Sinne von Paragraph 2 auf degressive Weise festgelegt werden.

Die erste Lärmbelastungszone, genannt 'Zone A', entspricht derjenigen, für die der Lärmindex  $L_{den}$  auf zehn Jahre eine Lärmbelastung von mindestens 70 dB (A) aufweist.

Die zweite Lärmbelastungszone, genannt 'Zone B', entspricht derjenigen, für die der Lärmindex  $L_{den}$  auf zehn Jahre 66 dB (A) erreicht oder überschreitet oder unter 70 dB (A) liegt.

Die dritte Lärmbelastungszone, genannt 'Zone C', entspricht derjenigen, für die der Lärmindex  $L_{den}$  auf zehn Jahre 61 dB (A) erreicht oder überschreitet oder unter 66 dB (A) liegt.

Die vierte Lärmbelastungszone, genannt 'Zone D', entspricht derjenigen, für die der Lärmindex  $L_{den}$  auf zehn Jahre 56 dB (A) erreicht oder überschreitet oder unter 61 dB (A) liegt.

Die Lärmbelastungszonen werden dreimal im Jahr revidiert, ohne dass die demzufolge abgegrenzten neuen Zonen im Verhältnis zu den vor der Revision festgelegten Zonen verringert werden können und ohne dass diese neuen Zonen die durch den langfristigen Entwicklungsplan festgelegten Grenzen überschreiten können.

§ 4. In diesen in Anwendung des Paragraphen 2 und des Paragraphen 3 festgelegten Zonen kann die Wallonische Regierung unter anderem:

1° bebaute oder unbebaute Immobiliengüter gleich welcher Art erwerben;

2° das Anbringen von Anlagen fördern, die dazu bestimmt sind, den Lärm oder die Vibrationen zu verringern, zu dämpfen oder ihren nachteiligen Folgen abzuwehren, gegebenenfalls durch die Gewährung eines Zuschusses oder einer Prämie;

3° dem Inhaber eines Hauptwohnsitzmietvertrags eine Umzugsprämie vorschlagen;

4° gegebenenfalls Schalldämmungsnormen und die Benutzung von für die Erbauung und den Umbau von Gebäuden spezifischen Baustoffen vorschreiben;

5° Projekte im Bereich der städtebaulichen Entwicklung oder der Verbesserung des Lebensumfelds verwirklichen.

Im Rahmen der von der Regierung getroffenen Maßnahmen gemäß dem oben erwähnten Absatz 1:

1° gilt jedes bebaute oder unbebaute Immobiliengut, das einer Lärmbelastung ausgesetzt ist, für die der Lärmindex  $L_{den}$  70 dB (A) oder mehr aufweist, als zu der Zone A gehörend;

2° gilt jedes bebaute oder unbebaute Immobiliengut, das einer Lärmbelastung ausgesetzt ist, für die der Lärmindex  $L_{den}$  66 dB (A) oder mehr und weniger als 70 dB (A) aufweist, als zu der Zone B gehörend;

3° gilt jedes bebaute oder unbebaute Immobiliengut, das einer Lärmbelastung ausgesetzt ist, für die der Lärmindex  $L_{den}$  61 dB (A) oder mehr und weniger als 66 dB (A) aufweist, als zu der Zone C gehörend;

4° gilt jedes bebaute oder unbebaute Immobiliengut, das einer Lärmbelastung ausgesetzt ist, für die der Lärmindex  $L_{den}$  56 dB (A) oder mehr und weniger als 61 dB (A) aufweist, als zu der Zone D gehörend.

Im Hinblick auf die Anwendung des oben erwähnten Absatzes 2 werden die Messungen der vom zivilen und gewerblichen Flugverkehr aus oder nach den unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen ausgelösten Schallpegel unter folgenden Bedingungen aufgenommen:

1. für die Maschinen der Klasse I entspricht das Gerätenetz für die Lautstärkemessungen den durch die Normen CEI651 und CEI804 festgelegten Bedingungen;

2. das Messnetz wird vor und nach der Messung mittels eines genehmigten Kalibrators systematisch kalibriert, wobei die Abstände stets unter 0,5 dB liegen müssen;



3. die Lautstärkemessung wird zwangsläufig außerhalb der Gebäude durchgeführt. Das Mikrofon wird zwangsläufig an einem Mast mit einer Höhe von mindestens vier Metern im Verhältnis zu dem natürlichen Gelände und in einer Entfernung von mindestens zwei Metern von jeglicher schallreflektierenden Struktur (Mauern, Dächer, Schuppen, Gartenlauben, usw.) angebracht. Es wird zwangsläufig mit einer Windkappe der Klasse 1 versehen;

4. die elementaren Schallpegel werden nach der sogenannten Methode « $L_{eq}$  kurz» gemessen. Sie werden alle Sekunden,  $L_{Aeq}$  (1s), durchgehend für einen gesamten Zeitraum von mindestens vierzehn aufeinanderfolgenden Tagen mit gewöhnlichem Flugbetrieb unter Miteinschließung mindestens eines Wochenendes und unter Vorbehalt einer Aussetzung im Falle ungünstiger, gemäß der Norm ISO 1996 - 2: 1987 und ISO 1996 - 1: 1982 festgelegter Wetterverhältnisse gemessen und im Gerät eingespeichert;

5. die gemessenen Schallpegel werden mit den Angaben der von den betroffenen Flughäfen übermittelten Flugpläne (CR 1) im Hinblick auf ihre Bearbeitung in Zusammenhang gebracht. Die akustischen Begebenheiten in Verbindung mit dem Vorüberfliegen von Luftfahrzeugen werden ab der zeitlichen Entwicklung der alle Sekunden  $L_{Aeq}$  (1s) gemessenen elementaren Schallpegel identifiziert. Diese akustischen Begebenheiten werden in Betracht gezogen, sobald der von ihnen verursachte Schallpegel sich von dem umgebenden Grundgeräusch abhebt und bis dieses ihn wieder in sich aufnimmt;

6. ein Messbericht wird nach dem von der Regierung festgelegten Verfahren erstellt;

7. dieser Bericht wird durch eine Errechnung ergänzt, in der den voraussichtlichen Flugbewegungen der Flugzeuge, so wie sie zur Bestimmung des Umkreises der Lärmbelastungszone in Betracht gezogen werden, vorgegriffen wird;

8. die Zugehörigkeit durch Gleichstellung zu einer Lärmbelastungszone (A', B', C' oder D') erfolgt durch den Vergleich der in dem in Punkt 7° erwähnten Messbericht angegebenen erzielten Ergebnisse mit dem Lärmindex  $L_{DN}$  der Referenzzone (A', B', C' oder D'). Falls die im Messbericht angegebenen Lärmindize  $L_{DN}$  den Referenzindex (70, 65, 60 oder 55 dB (A)) mindestens vier Mal erreichen oder überschreiten, wird das betreffende Gebäude zu der Referenzzone (A', B', C' oder D') gezählt;

9. in dem in Punkt 8 erwähnten Fall gibt das Protokoll der erzielten Ergebnisse Anspruch auf die in Absatz 1 erwähnten Massnahmen, deren Durchführung unter den von der Regierung verabschiedeten Bedingungen erfolgt;

10. unter Einhaltung der oben angeführten Methoden lässt die Regierung Schallpegelmessungen an verschiedenen Orten oder in verschiedenen Vierteln vornehmen, die insbesondere am Rande der Zonen liegen. Durch diese vorhergehenden Messungen kann sie beurteilen, an welchen Orten oder in welchen Vierteln sich der Anspruch auf die Vorteile des Absatzes 2 als gerechtfertigt erweisen kann. Falls die von der Regierung in dieser Weise durchgeführten Messungen angeben, dass sich der Anspruch auf eine der in Absatz 2 des vorhergehenden Paragraphen 3 vorgesehenen Bestimmungen *prima facie* als gerechtfertigt erweist, leitet die Regierung auf ihre Kosten die erforderlichen individuellen Maßnahmen ein. Falls die Untersuchung der von der Regierung durchgeführten Schallpegelmessungen eine derartige Schlussfolgerung ausschließt, legt derjenige, der dennoch der Auffassung ist, dass er den Vorteil des Absatzes 2 beanspruchen kann, die mit den ihn betreffenden individuellen Maßnahmen verbundenen Kosten vor und bekommt sie zurückerstattet, insofern sich sein Anspruch als gerechtfertigt erweist.

Die Regierung verabschiedet das Verfahren zur Durchführung der Absätze 2 und 3, sowie alle anderen zweckdienlichen Maßnahmen.

§ 5. In den Zonen A', B' und C' des Lärmbelastungsplans des Flughafens Lüttich-Bierset sind folgende Grundsätze anwendbar:

1° wenn in den Hauptschlafräumen der innerhalb der Zone A des langfristigen Entwicklungsplans aufgenommenen Wohnungen Schalldämmungsarbeiten durchgeführt werden, gewährleisten diese durch angemessene Techniken die Einhaltung einer minimalen Schalldämpfung von 42 dB (A);

2° wenn in den Hauptschlafräumen der außerhalb der Zone A des langfristigen Entwicklungsplans aufgenommenen Wohnungen Schalldämmungsarbeiten durchgeführt werden, gewährleisten diese durch angemessene Techniken die Einhaltung einer Schalldämpfung, die ausreicht, um einen Schallpegel von höchstens 45 dB (A) zu garantieren.

In den Zonen A', B' und C' des Lärmbelastungsplans des Flughafens Charleroi-Brüssel sind folgende Maßnahmen anwendbar:

1° wenn in den Haupttagesräumen der innerhalb der Zone A des langfristigen Entwicklungsplans aufgenommenen Wohnungen Schalldämmungsarbeiten durchgeführt werden, gewährleisten diese durch angemessene Techniken die Einhaltung einer minimalen Schalldämpfung von 38 dB (A);

2° wenn in den Haupttagesräumen der außerhalb der Zone A des langfristigen Entwicklungsplans aufgenommenen Wohnungen Schalldämmungsarbeiten durchgeführt werden, gewährleisten diese durch angemessene Techniken die Einhaltung einer Schalldämpfung, die ausreicht, um in dem Tagesraum bzw. in den Tagesräumen einen Schallpegel von höchstens 55 dB (A) zu garantieren, ohne dass diese maximalen Schallpegel mehr als zehnmal im Laufe eines Zeitraums von vierundzwanzig Stunden überschritten werden dürfen, vorausgesetzt dass diese Überschreitungen auf eine Überschreitung des in Paragraph 7 erwähnten maximalen Außenschallpegels zurückzuführen sind.

Die Regierung ist befugt, eine geringere Anzahl von Überschreitungen festzulegen.

Die Arbeiten erfolgen gemäß dem von der Regierung festgelegten Verfahren auf Kosten der Wallonischen Region.

Die finanzierten Arbeiten sind insbesondere Folgende: Ersetzung der vorhandenen Glasfenster durch solche mit hoher akustischer Leistung, Ersetzung des Außenholzwurks (Rahmen und Türen), Anbringung von Vorsatzfenstern, Anbringung akustischer Lufteintrittshauben, Ersetzung der Innentüren und Ausstiegluken, Anbringung einer Doppelung auf den Dachschrägen oder Verstärkung des Dachbelags, Anbringung einer Doppelung auf dem Dachboden, Anbringung einer akustischen Doppeldecke, Einbau eines Schalldämpfers (Schornstein, Abzug, usw.) Zustopfen der Lufteinlässe, Anbringung einer mechanischen Belüftung, akustische Verstärkung und/oder Abbau der Rollladenkästen und Briefkästen.

Was die in den Zonen A', B' oder C' des Flughafens von Lüttich-Bierset gelegenen Gebäude betrifft, beziehen sich die Arbeiten auf die zwei Haupttagesräume der Wohnung, sowie auf die Hauptschlafräume, das heißt auf ein Schlafzimmer pro Person, die in dem betreffenden Wohngebäude wohnhaft ist.

Was die in den Zonen A', B' oder C' des Flughafens von Charleroi-Brüssel Süd gelegenen Gebäude betrifft, beziehen sich die Arbeiten auf die zwei Haupttagesräume der Wohnung.

Die finanzielle Beteiligung der Region beschränkt sich auf 50% des Verkehrswerts. Falls der Betrag der Arbeiten diesen Wert überschreitet, ist die Regierung befugt, den Rückkauf des Gebäudes nach einem freihändigen Verfahren vorzuschlagen.

Wenn aus Gründen der technischen oder städtebaulichen Spezifitäten des Gebäudes keine technische Lösung für die Schalldämmung gefunden werden kann, ist die Regierung ausnahmsweise befugt, den Rückkauf des Gebäudes nach einem freihändigen Verfahren vorzuschlagen.

§ 6. Innerhalb der Zone D' des Lärmbelastungsplans des Flughafens von Lüttich-Bierset wird:

- für die in der Zone C des langfristigen Entwicklungsplans gelegenen Gebäude eine pauschale Schalldämmungsbeihilfe von 7.400 Euro gewährt;

- für die in der Zone D des langfristigen Entwicklungsplans gelegenen Gebäude eine pauschale Schalldämmungsbeihilfe von 3.718 Euro gewährt;

Innerhalb der Zone D' des Lärmbelastungsplans des Flughafens von Charleroi-Brüssel Süd wird:

- für die in der Zone C des langfristigen Entwicklungsplans gelegenen Gebäude eine pauschale Schalldämmungsbeihilfe von 5.000 Euro gewährt;

- für die in der Zone D des langfristigen Entwicklungsplans gelegenen Gebäude eine pauschale Schalldämmungsbeihilfe von 2.479 Euro gewährt.

Diese Beträge werden jährlich nach dem Index der Verbraucherpreise angeglichen, wobei der Ausgangsindex derjenige des Monats ist, der dem Inkrafttreten des Dekrets vorausgeht.

Die Arbeiten, die mittels der Pauschalbeihilfe finanziert werden können, sind folgende: Ersetzung der vorhandenen Glasfenster durch solche mit hoher akustischer Leistung, Ersetzung des Außenholzwerks (Rahmen und Türen), Anbringung von Vorsatzfenstern, Anbringung akustischer Lufteintrittshauben, Ersetzung der Innentüren und Ausstiegluken, Anbringung einer Doppelung auf den Dachschrägen oder Verstärkung des Dachbelags, Anbringung einer Doppelung auf dem Dachboden, Anbringung einer akustischen Doppeldecke, Einbau eines Schalldämpfers (Schornstein, Abzug, usw.) Zuspafen der Lufteinlässe, Anbringung einer mechanischen Belüftung, akustische Verstärkung und/oder Abbau der Rollladenkästen und Briefkästen.

Die Regierung legt die Bedingungen und das Verfahren zur Gewährung der Beihilfe fest.

§ 7. Die Regierung ist befugt, in  $L_{\max}$  ausgedrückte Höchstlärmschwellen am Boden zwischen 23:00 und 7:00 Uhr und zwischen 7:00 und 23:00 Uhr festzulegen, die von den Luftfahrzeugen, die die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen benutzen, nicht überschritten werden dürfen.

Diese Lärmschwellen werden unter Berücksichtigung des Wertes des Lärmindex  $L_{\max}$  auf der Grundlage folgender Definitionen bestimmt:

- der A-gewichtete äquivalente Schalldruckpegel: LAeq (T);

- der A-gewichtete äquivalente Schalldruckpegel A (LAeq) eines an einem bestimmten geographischen Ort während eines Zeitraums T gemessenen schwankenden Geräuschs entspricht dem beständigen Dauergeräusch, das während eines gleichen Zeitraums denselben mittleren quadratischen Druck hätte wie der schwankende Lärm:

$$LAeq(T) = 10 \lg \int_0^T PA(t) dt$$

$$LAeq(T) = 10 \lg T \cdot PO$$

PA(t) = A-gewichtete Schalldruckpegel, Funktion der Zeit, in Pascal;

PO = Bezugsschalldruck (gleich 20 uPa);

T = Integrationsdauer des schwankenden Lärms.

Der Höchstschaalpegel eines Luftfahrzeugs  $L_{\max}$ : der Höchstwert des Schalldruckpegels LAeq (1s), der beim Vorbeifliegen eines Luftfahrzeugs gemessen wird und spezifisch durch dieses an einem bestimmten geographischen Ort erzeugt wird, i.e.  $M \& [Aeq(1s)]$  Flugzeug  $M^*_{\max}$ .

Zwischen 23 Uhr und 7 Uhr werden diese Lärmschwellen in Höhe der ortsfesten Lärmmessgeräte der Zone B auf 87 dB (A)  $L_{\max}$  festgelegt; in Höhe der ortsfesten Lärmmessgeräte der Zone C werden sie auf 82 dB (A)  $L_{\max}$  festgelegt und in Höhe der ortsfesten Lärmmessgeräte der Zone D des langfristigen Entwicklungsplans werden sie auf 77 dB (A)  $L_{\max}$  festgelegt.

Zwischen 7 Uhr und 23 Uhr werden diese Lärmschwellen in Höhe der ortsfesten Lärmmessgeräte der Zone B auf 93 dB (A)  $L_{\max}$  festgelegt; in Höhe der ortsfesten Lärmmessgeräte der Zone C werden sie auf 88 dB (A)  $L_{\max}$  festgelegt und in Höhe der ortsfesten Lärmmessgeräte der Zone D des langfristigen Entwicklungsplans werden sie auf 83 dB (A)  $L_{\max}$  festgelegt».

B.2.2. Wie die Wallonische Regierung in ihren Verfahrensschriften darlegt, möchte der Dekretgeber als Begleitmassnahmen gemäß den Darlegungen in der Begründung zum Dekretentwurf (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2003-2004, Nr. 661/1, SS. 2 und 3) und während der weiteren Vorarbeiten (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2003-2004, Nr. 661/4, SS. 11, 16 und 26) mit dem angefochtenen Dekret den Bewohnern der Zonen A' und B' des Plans in Bezug auf die Lärmbelastung eine rückgängig zu machende Entscheidung zwischen dem Verkauf ihrer Wohnung an die Wallonische Region oder der Geräuschisolierung ihrer Wohnung auf Kosten der Region, ausser in zwei bestimmten Fällen, in denen nur die Möglichkeit zum Verkauf der Wohnung vorgesehen ist, ermöglichen.

Das Dekret ist somit in dem Sinne zu verstehen, dass es den Anwohnern die Wahl lässt.

Der Hof prüft die Klagegründe unter Berücksichtigung dessen, dass diese Möglichkeit einer rückgängig zu machenden Entscheidung besteht.

*In Bezug auf die Zuständigkeit des Hofes*

B.3.1. Die drei Klagegründe in der Rechtssache Nr. 3183 sind abgeleitet aus einem Verstoß gegen

- die Verfassung, insbesondere deren Artikel 10, 11, 16, 17, 22, 23, 33, 39, 142, 144 und 145,
- die Europäische Menschenrechtskonvention, insbesondere deren Artikel 6 und 8,
- das erste Zusatzprotokoll zu der genannten Europäischen Konvention, insbesondere dessen Artikel 1,
- das Sondergesetz vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere dessen Artikel 6 § 1 II Nr. 1 und X Nr. 7 und 78,
- die Grundsätze der Rechtskraft, der Verhältnismäßigkeit und der Stillhalteverpflichtung.

B.3.2. Aufgrund von Artikel 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof in der durch das Sondergesetz vom 9. März 2003 abgeänderten Fassung ist der Hof dafür zuständig, über Klagen auf Nichtigerklärung einer Gesetzesnorm zu befinden, und zwar wegen Verstoßes gegen

«1. die durch die Verfassung oder kraft derselben zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeiten von Staat, Gemeinschaften und Regionen festgelegten Vorschriften oder

2. die Artikel von Titel II ' Die Belgier und ihre Rechte ' und die Artikel 170, 172 und 191 der Verfassung».

B.3.3. Die Klage ist zulässig, insofern sie einen Verstoß gegen Artikel 39 der Verfassung und Artikel 6 § 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen anführt, da diese Artikel Regeln der Zuständigkeitsverteilung enthalten.

B.3.4. Die Klage ist ebenfalls zulässig, insofern sie abgeleitet ist aus dem Verstoß gegen die Artikel 10, 11, 16, 17, 22 und 23 der Verfassung, die in deren Titel II enthalten sind.

Die Klage ist hingegen unzulässig, insofern sie einen direkten Verstoß gegen die Artikel 33, 142, 144 und 145 der Verfassung anführt.

B.3.5. Der Hof ist nicht befugt, Gesetzgebungsnormen direkt hinsichtlich der in B.3.1 angeführten Vertragsbestimmungen zu prüfen.

Wenn jedoch eine für Belgien verbindliche Vertragsbestimmung eine ähnliche Tragweite hat wie eine der Verfassungsbestimmungen, für deren Prüfung der Hof zuständig ist und deren Verletzung angeführt wird, hängen die in dieser Vertragsbestimmung enthaltenen Garantien untrennbar mit den in den betreffenden Verfassungsbestimmungen festgelegten Garantien zusammen.

Folglich berücksichtigt der Hof bei seiner Kontrolle hinsichtlich der im ersten Absatz von B.3.4 erwähnten Verfassungsbestimmungen die Bestimmungen des internationalen Rechts, die gleichartige Rechte oder Freiheiten garantieren.

B.3.6. Schließlich ist der Hof nicht befugt, Gesetzgebungsnormen direkt anhand allgemeiner Grundsätze zu prüfen, aber er kann diese bei der Verfassungsmäßigkeitsprüfung, die er in den vorstehend angeführten Grenzen ausführt, berücksichtigen.

*In Bezug auf Artikel 22 der Verfassung und Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention*

B.4.1. Artikel 22 der Verfassung bestimmt:

«Jeder hat ein Recht auf Achtung vor seinem Privat- und Familienleben, außer in den Fällen und unter den Bedingungen, die durch Gesetz festgelegt sind.

Das Gesetz, das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel gewährleistet den Schutz dieses Rechtes».

Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention bestimmt:

«(1) Jedermann hat Anspruch auf Achtung seines Privat- und Familienlebens, seiner Wohnung und seines Briefverkehrs.

(2) Der Eingriff einer öffentlichen Behörde in die Ausübung dieses Rechts ist nur statthaft, insoweit dieser Eingriff gesetzlich vorgesehen ist und eine Maßnahme darstellt, die in einer demokratischen Gesellschaft für die nationale Sicherheit, die öffentliche Ruhe und Ordnung, das wirtschaftliche Wohl des Landes, die Verteidigung der Ordnung und zur Verhinderung von strafbaren Handlungen, zum Schutz der Gesundheit und der Moral oder zum Schutz der Rechte und Freiheiten anderer notwendig ist».

B.4.2. Das wesentliche Ziel des Rechtes auf Achtung des Privat- und Familienlebens besteht darin, die Menschen vor der Einmischung in ihr Privatleben, ihr Familienleben, ihre Wohnung oder ihren Briefwechsel zu schützen. In dem Vorschlag, der der Annahme von Artikel 22 der Verfassung vorausging, wurde «der Schutz der Person, die Anerkennung ihrer Identität, die Bedeutung ihrer Entfaltung sowie derjenigen seiner Familie» hervorgehoben, sowie die Notwendigkeit, das Privat- und Familienleben vor «den Gefahren einer Einmischung, unter anderem als Folge der ständigen Entwicklung der Informationstechniken, wenn Maßnahmen zur Ermittlung, Untersuchung und Kontrolle durch die Behörden und durch private Einrichtungen bei der Ausführung ihrer Funktionen oder Tätigkeiten durchgeführt werden», zu schützen (*Parl. Dok.*, Senat, außerordentliche Sitzungsperiode, 1991-1992, Nr. 100-4/2<sup>o</sup>, S. 3).

B.4.3. Aus den Vorarbeiten zu Artikel 22 der Verfassung geht im übrigen hervor, dass der Verfassungsgeber «eine möglichst weitgehende Übereinstimmung des Vorschlags mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention [angestrebt hat], um jegliche Streitigkeiten über den Inhalt dieses Verfassungsartikels sowie den Inhalt von Artikel 8 der Konvention zu vermeiden» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1993-1994, Nr. 997/5, S. 2).

B.4.4. Der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte hat angenommen (Urteil in Sachen Powell und Rayner gegen das Vereinigte Königreich vom 21. Februar 1990, Urteil in Sachen Hatton gegen das Vereinigte Königreich vom 2. Oktober 2001), dass die durch Flugzeuge verursachte Lärmbelastung dann, wenn sie übermäßig ist, die Qualität des Privatlebens der Anwohner beeinträchtigen kann und als ein Verstoß gegen die positive Verpflichtung der Staaten, angemessene Maßnahmen zum Schutz der Rechte der Kläger im Sinne von Artikel 8 Absatz 1 der Europäischen Menschenrechtskonvention zu ergreifen, oder als eine Einmischung einer Behörde, die gemäß den Kriterien von Absatz 2 dieses Artikels zu rechtfertigen ist, angesehen werden kann. Dabei ist das billige Gleichgewicht zwischen den Interessen der Einzelperson und denjenigen der Gesellschaft insgesamt zu berücksichtigen, wobei der Staat in beiden Fällen über einen Ermessensspielraum verfügt, um die zu ergreifenden Maßnahmen festzulegen, insbesondere wenn mit dem Betrieb eines Flughafens ein rechtmäßiges Ziel verfolgt wird und man dessen negative Auswirkungen auf die Umwelt nicht vollständig ausschließen kann.

B.4.5. Unter diesen Vorbehalten kann davon ausgegangen werden, dass die Lärmbelastung von Flugzeugen die Rechte der Anwohner eines Flughafens, die sie aus Artikel 22 der Verfassung schöpfen, verletzen kann, wenn sie ein unerträgliches Maß erreicht.

*In Bezug auf den ersten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3188*

B.5. Die klagenden Parteien führen einen Verstoß von Artikel 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 gegen die Artikel 22 und 23 der Verfassung an, indem sie erklären, dass in all ihren anderen Klagegründen Verletzungen der durch diese Bestimmungen garantierten Rechte angeprangert würden, dass diese Verletzungen jedoch auch insgesamt geprüft werden müssten. Der auf diese Weise formulierte Klagegrund ist jedoch nicht ausreichend präzise, um die Anforderungen von Artikel 6 vom de Sondergesetz vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof zu erfüllen, und kann folglich nicht Gegenstand einer von der Prüfung derjenigen, auf die er verweist, getrennten Prüfung sein.

*In Bezug auf den ersten Klagegrund und den dritten Klagegrund, zweiter und dritter Teil, in der Rechtssache Nr. 3183 und in Bezug auf den dritten, vierten, fünften, sechsten und siebten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3188*

B.6. In diesen Klagegründen werden der Zusammenhang zwischen den im angefochtenen Dekret vorgesehenen beiden Instrumenten in Frage gestellt, nämlich der langfristige Entwicklungsplan (L.E.P.) und der Lärmbelastungsplan (L.B.P.), sowie die sich daraus für verschiedene Kategorien von Anwohnern des Flughafens Lüttich-Bierset ergebenden Folgen.

B.7. Während Artikel 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 vor seiner Abänderung durch das angefochtene Dekret einen einzigen Plan (den L.B.P.) vorsah, beruht das Dekret auf einem Unterschied zwischen dem L.B.P. und dem L.E.P. In der Begründung heißt es diesbezüglich:

«Der langfristige Entwicklungsplan entspricht einer maximalen Nutzung eines Flughafens oder eines Flugplatzes, die in der Praxis eventuell nie erreicht werden könnte, um die erlittenen Belästigungen nicht zu unterschätzen, sondern vielmehr darauf vorzugreifen. Dieser Plan umfasst vier Zonen mit einem bestimmten, in  $L_{den}$  ausgedrückten Geräuschpegel, nämlich:

- Zone A: mehr als 70 dB (A);
- Zone B: von 70 bis 65 dB (A);
- Zone C: von 65 bis 60 dB (A);
- Zone D: von 60 bis 55 dB (A).

Dieser Plan enthält somit in Anwendung des Vorsorgegrundsatzes Informationen über die Konfiguration der Lärmbelastungszonen im Falle einer maximalen Nutzung des Flughafens oder Flugplatzes. Unabhängig von den Maßnahmen, die für bestehende Gebäude ergriffen werden können, ermöglicht es dieser Plan, auf eine etwaige maximale Nutzung des Flughafens vorzugreifen, wenn die öffentliche Hand oder Privatpersonen Entscheidungen über Projekte in diesen Gebieten zu treffen haben. Dies kann es insbesondere ermöglichen, Normen (die durch eine regionale Städtebauordnung auferlegt werden könnten) bezüglich der Schallisolierung oder der Verwendung von Baustoffen für die Errichtung oder den Umbau von Gebäuden anzunehmen.

Der Lärmbelastungsplan für zehn Jahre soll nach dem gleichen Lärmindikator die mittelfristigen Lärmbelastungszonen bestimmen, damit auf die zu ergreifenden Maßnahmen vorgegriffen werden kann und gleichzeitig ein tatsächlicher und plausibler Betrieb in einem Zeitraum von zehn Jahren berücksichtigt werden kann. Es würde ebenfalls folgende vier bestimmte Zonen geben:

- Zone A': mehr als 70 dB (A);
- Zone B': von 70 bis 66 dB (A);
- Zone C': von 66 bis 61 dB (A);
- Zone D': von 61 bis 56 dB (A).

Die zur Festlegung der Zonen des Lärmbelastungsplans angewandten Werte beruhen auf den Bradley-Arbeiten (*Determining acceptable limits for aviation noise*, Internoise 1996). Dabei wird die Schwelle von 66 dB (A) L<sub>den</sub> festgelegt als diejenige, ab der die negativen Auswirkungen des Flugverkehrslärms sehr bedeutsam und für die Entwicklung von Wohngebieten ungeeignet sind. Es ist hingegen festzustellen, dass in Anwendung des Vorsorgeprinzips Werte, die um ein Dezibel strenger sind, angewandt wurden zur Festlegung der Zonen B, C und D im langfristigen Entwicklungsplan. Die Abgrenzung einer Zone A mit 70 dB (A) L<sub>den</sub> wurde aufrechterhalten. Es ist hervorzuheben, dass in dem Maße, wo der Lärmbelastungsplan auf die Entwicklung der Flughafentätigkeit in zehn Jahren vorgreift, ein Teil der sich in der Zone A' befindenden Gebäude derzeit weitaus geringeren Werten als 70 dB (A) L<sub>den</sub> ausgesetzt sind.

Um die langfristige Sachdienlichkeit des Lärmbelastungsplans zu gewährleisten, ist vorgesehen, dass dieser Plan alle drei Jahre aktualisiert wird unter Berücksichtigung des tatsächlichen Flughafenbetriebs und der dadurch verursachten Lärmstärke, wobei die Perspektiven in zehn Jahren berücksichtigt werden.

Die dreijährliche Überprüfung dient somit einem doppelten Zweck:

1. einerseits prüfen, dass der geltende Lärmbelastungsplan mindestens der tatsächlichen Situation entspricht, insbesondere hinsichtlich der Anzahl der auf dem Flughafen registrierten Bewegungen oder der von den Wirtschaftsteilnehmern eingesetzten Flotte;

2. andererseits die Grenzen des Lärmbelastungsplans entsprechend der vorhergesehenen oder vorhersehbaren Entwicklung der Flughafentätigkeiten sowie der Zusammensetzung der Flotten in zehn Jahren anpassen.

Diese Überprüfung muss jedoch zwei Grenzen berücksichtigen. Die erste ist eine Mindestgrenze, d.h. die in dem zu überprüfenden Lärmbelastungsplan festgelegten Zonen dürfen nicht verringert werden. Die zweite ist eine Maximalgrenze, d.h. man darf die Grenzen der Zonen über den langfristige Entwicklungsplan hinaus erweitern» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2003-2004, Nr. 661/1, S. 2).

Bei der Annahme des Dekretes gab der Minister folgenden Kommentar zu der Dualität der Instrumente ab:

«In der ersten Frage, mit der der Herr Minister interpelliert wurde, wollte man erfahren, warum man einen absolut virtuellen Lärmbelastungsplan (L.B.P.) bekämpfen sollte, der Flüge rund um die Uhr an sieben Tagen in der Woche mit Starts alle drei Minuten vorsehe, während die heutige Realität weitaus bescheidener aussehe, Tausende Arbeitsplätze geschaffen worden seien und die Tätigkeit relativ gut ablaufe.

Eilgutfirmen verlangen beispielsweise einen zeitlich begrenzten, aber sehr dichten Zeitplan, dem eine Phase von drei Stunden ohne jegliche Bewegung folgt. Warum sollte man daher einen Lärmbelastungsplan erarbeiten, in dem die Nutzung des Luftraums während dieser drei Stunden berücksichtigt wird?

Außerdem ändern sich die Flotten; erhebliche Anstrengungen werden unternommen, um die Unternehmen zur Anpassung ihrer Flugzeugtypen zu veranlassen. Muss daher nach einem Plan für zwanzig Jahre gehandelt werden, so als ob die Flugzeuge sich nicht verändern würden und die Flugauslastung maximal wäre, mit der Folge, dass erhebliche Zonen ausgewiesen würden, die Schwierigkeiten hinsichtlich der wirtschaftlichen Zwänge bereiten?» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2003-2004, Nr. 661/4, S. 4).

«[...] Die Regierung hat sich die Frage gestellt, ob ein Interesse daran besteht, alles auf einen L.B.P. von 1998 für eine Dauer von zwanzig Jahren zu stützen, der nicht die heutige Realität der Flüge berücksichtigt und von einer maximalen Nutzung der Landebahnen ausgeht. Auf der Grundlage der Wachstumsschätzungen der vor Ort tätigen Unternehmen und unter Berücksichtigung der neuen Flotten hat man sich folglich dafür entschieden, einen neuen L.B.P. für zehn Jahre zu entwerfen und gleichzeitig die Möglichkeit vorgesehen, ihn alle drei Jahre anzupassen, falls die Realität über die Schätzungen hinausgeht, so dass man näher an den tatsächlichen Bedürfnissen liegt. Somit wurden ebenfalls realistischere Zonen festgelegt. Der alte L.B.P. wurde im Übrigen zur Sicherheit beibehalten. Der von Flugzeugen ausgehende Lärm wird seinerseits ständig auf der Grundlage des  $L_{max}$  kontrolliert, wobei Sanktionen die Folge sein können» (ebenda, S. 6).

«[...] Zusammenfassend sieht der Dekretentwurf die Aufrechterhaltung des ursprünglichen L.B.P. für zwanzig Jahre nur aus den drei obengenannten Gründen vor: nicht zu überschreitende Höchstwerte, Begrenzungen der Spitzenlärmmwerte, und Raumordnungsmassnahmen.

Ein realistischerer neuer Plan wird angenommen, der vielleicht nie überschritten wird und der alle drei Jahre bewertet wird, um zu prüfen, ob die Entwicklung tatsächlich den gewünschten Tätigkeitsperspektiven entspricht.

Auf dieser Grundlage werden kleinere Zonen, die besser der Realität in zehn Jahren entsprechen, neu festgelegt.

Der Dekretentwurf hat ebenfalls die europäische Norm  $L_{den}$  übernommen, was für die Anwohner eine leichte Verbesserung darstellt» (ebenda, S. 7).

In ihrer Stellungnahme zum Dekretentwurf hat die mit der Kontrolle und der Aufsicht auf dem Gebiet der Lärmbelästigung in der Wallonischen Region beauftragte unabhängige Behörde A.C.N.A.W., die durch ein Dekret vom 8. Juni 2001 eingesetzt wurde, hinsichtlich des L.E.P. erklärt, es handele sich um ein Stabilitätselement der Gebietsplanung im Umkreis der Flughäfen:

«Die A.C.N.A.W. unterstützt den Begriff des L.E.P. als Stabilitätselement für die Gebietsplanung im Umkreis der Flughäfen. Dieser Plan stellt nicht nur eine langfristige Verpflichtung der Regierung bezüglich der Obergrenzen, die nicht durch die Lärmbelästigung infolge der Flughafentätigkeit überschritten werden dürfen, dar, sondern er informiert auch die Anwohner deutlich über eine mögliche Entwicklung ihrer Situation, so dass sie in Kenntnis der Sachlage zwischen Kauf und Isolierung wählen können. Schliesslich ist es eine präzise Aussage an Personen, die sich gegebenenfalls in einer der Zonen des L.E.P. niederlassen möchten» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2003-2004, Nr. 661/1, S. 24).

B.8. Diese Elemente zeigen, dass das angefochtene Dekret nicht nur aus einer vollständigen Neubewertung der Akte, insbesondere im Lichte von wissenschaftlichen Referenzen mit möglichen Spannen der Unsicherheit (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2003-2004, Nr. 661/1, S. 25, und Nr. 661/4, SS. 25 und 27), aus den Schlussfolgerungen der vorangegangenen Maßnahmen und dabei angetroffenen Schwierigkeiten («keine europäische Ausrichtung, Aufrechterhaltung der Nachtfluggenehmigung durch die Justiz, Schweigen des Staatsrates unter bestimmten Umständen, jedoch bei Klagen für nichtig erklärte Verfahren» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2003-2004, Nr. 661/4, S. 4)), hervorgegangen ist, sondern auch aus einer neuen Methode, um sowohl der Rechtsprechung des Hofes Rechnung zu tragen, der in seinem Urteil Nr. 51/2003 erkannt hatte, dass eine Diskriminierung zwischen den Anwohnern der Zone A und denjenigen der Zone B besteht, wobei Letztere nicht in den Genuss der vorteilhaften Maßnahmen gelangen können, die den Ersteren gewährt werden, obwohl sie unter ebenso gesundheitsschädlichen Lärmbelastigungen leiden würden (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2003-2004, Nr. 661/1, S. 30, und Nr. 661/4, SS. 10 und 17), als auch dem Bemühen, die zu ergreifenden Maßnahmen flexibel genug zu gestalten, damit sie der Entwicklung des Lufttransports angepasst und folglich moduliert werden können (ebenda, Nr. 661/1, S. 3), und nicht die Finanzen der Region über das notwendige Mass hinaus zu belasten (ebenda, Nr. 661/4, SS. 12, 16 und 18).

Diese Elemente sind zu berücksichtigen, um festzustellen, ob die diskriminierende Verletzung des Grundsatzes der Rechtskraft, die von den klagenden Parteien angeprangert wird, tatsächlich vorliegt. Die durch das obenerwähnte Urteil Nr. 51/2003 festgestellte Verfassungswidrigkeit erfordert es bei späteren Maßnahmen des Dekretgebers, dass er dies berücksichtigt, doch sie verbietet es ihm nicht, bei dieser Gelegenheit eine Neubewertung der gesamten Akte vorzunehmen und Massnahmen zu ergreifen, die insgesamt die Kontrolle der Verfassungsmäßigkeit bestehen. Diesbezüglich kann eine für diskriminierend befundene Massnahme, wenn sie Bestandteil eines bestimmten Maßnahmenbündels ist, nicht mehr diskriminierend sein, wenn gewisse dieser Maßnahmen aufgehoben oder abgeändert werden.

B.9. Diese Elemente müssen ebenfalls berücksichtigt werden, wenn die angefochtenen Maßnahmen Artikel 23 der Verfassung gegenübergestellt werden. Ohne sich zu der Frage zu äussern, ob diese Bestimmung im vorliegenden Fall eine Stillhalteverpflichtung beinhaltet, die dagegen sprechen würde, dass der zuständige Gesetzgeber das durch die anwendbaren Bestimmungen gebotene Schutzmaß erheblich verringern würde, ohne dass hierzu Gründe in Verbindung mit dem Gemeinwohl vorliegen würden, stellt der Hof fest, dass sich zwar herausstellen kann, dass die Festlegung der Zonen des neuen L.B.P., die im Vergleich zu denjenigen des alten L.B.P. geringer sind, zur Folge haben kann, dass den Anwohnern derzeit der durch die alte Regelung mit der Einstufung ihres Eigentums in den Zonen des alten L.B.P. (die heute denjenigen des L.E.P. entsprechen) verbundene Vorteil entzogen würde, sie dennoch Vorteile in Verbindung mit einer Zone erhalten, die in einer auf zehn Jahre begrenzten Perspektive festgelegt ist, und dies unbeschadet der dreijährlichen Überprüfungen, die in einer auf zwanzig Jahre festgelegten Perspektive dazu führen können, dass die Zonen des L.B.P. sich mit denjenigen des L.E.P. decken und dass im Zuge dieser Entwicklung den betreffenden Anwohnern der Vorteil der Maßnahmen garantiert wird, die ihnen ihres Erachtens nach entzogen wurden.

In der Begründung heisst es hierzu:

«Schließlich ist hervorzuheben, dass die Anwohner, die sich infolge des Inkrafttretens dieses Dekretentwurfs in einer anderen Zone befinden als derjenigen, in der ihr Gebäude vorher angeführt war, in Anwendung des Prinzips der erworbenen Rechte die Maßnahme gewährt wird, die sie als die 'günstigste' erachten (als theoretisches Beispiel wird ein Anwohner, der sich vorher in der Zone A befand und sich nunmehr in der Zone C' des Lärmbelastungsplans, der in Anwendung dieses Dekretentwurfs erstellt wird, immer noch die Möglichkeit haben, der Wallonischen Region sein Gebäude zu verkaufen» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2003-2004, Nr. 661/1, S. 4; siehe auch Nr. 661/4, S. 18).

Außerdem ist die Garantie von Artikel 1bis § 4 Absatz 2 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 zu berücksichtigen, die es den Anwohnern ermöglicht, die tatsächliche Stärke des Lärms statt der theoretischen Stärke, die nach EDV-Programmen ermittelt wird, geltend zu machen und die mit der Ersteren verbundenen Begleitmaßnahmen in Anspruch zu nehmen.

B.10.1. Der erste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3183 ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen die Artikel 10, 11, 16, 22, 23, 39 und 142 der Verfassung, gegen die Artikel 6 und 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention, gegen Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention, gegen die Artikel 6 § 1 II Nr. 1 und X Nr. 7 und 78 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen und gegen die Grundsätze der Rechtskraft und der Stillhalteverpflichtung, insofern (erster Teil) Artikel 1bis §§ 2 und 3 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 eine zu weitgehende Ermächtigung der Wallonischen Regierung enthalte und nicht selbst die Kriterien zur Abgrenzung der in dieser Bestimmung vorgesehenen Pläne festlege.

B.10.2. Der Klagegrund ist nur zulässig und der Hof prüft ihn nur in dem in B.3 angeführten Maße.

B.10.3. Die angeführten Verfassungsbestimmungen, die einem Gesetzgeber gewisse Sachbereiche vorbehalten, beinhalten weder, dass die ausführende Gewalt keine diesbezügliche Bestimmung annehmen könnte, noch, dass der Gesetzgeber verpflichtet wäre, sie im Einzelnen zu regeln. Im vorliegenden Fall sehen die angefochtenen Bestimmungen zwei Arten von Entwicklungsplänen vor, legen sie die Berechnungsweise des Lärmindikators ( $L_{den}$ ) fest, bestimmen sie die kennzeichnende Lärmbelastung der Zonen und bestimmen sie durch die Begrenzung der Spitzenlärmswerte die Lärmbelastungen, die als übermäßig angesehen werden. Der Dekretgeber hat somit selbst die wesentlichen Elemente der betreffenden Regelung festgelegt. Wenn man, wie die klagenden Parteien es anführen, davon ausgehen würde, dass er ebenfalls verpflichtet wäre, die Flugzeugtypen, die Landebahnlängen oder die EDV-Software zu bestimmen, die für die Anwendung der Ausführung dieser Pläne berücksichtigt oder verwendet werden, wäre er gezwungen, aktive Verwaltung zu betreiben, was die Effizienz der von ihm festgelegten politischen Massnahmen in Frage stellen würde. Ausserdem können Verwaltungsmaßnahmen leichter angenommen werden, um den Erfordernissen der technischen Entwicklung zu entsprechen.

B.10.4. Im selben Klagegrund (zweiter Teil) üben die klagenden Parteien ebenfalls Kritik an der Verringerung der Zonen des neuen L.B.P. Diese Kritik, auf die allgemein in B.8 und B.9 geantwortet wurde, ist hier zu prüfen unter Berücksichtigung einerseits dessen, dass die Sättigung - die von den klagenden Parteien zur Untermauerung der These, dass die Unterscheidung zwischen L.B.P. und L.E.P. ein Irrtum sei, angeführt wird - nur, wie sie selbst anführen, einen der drei Teile der Zeiträume von vierundzwanzig Stunden erreiche, die im Lärmindikator  $L_{den}$  berücksichtigt werden, und andererseits des Berichtigungsfaktors bezüglich des während bestimmter Zeitspannen durch Flugzeuge verursachten Lärms, der ursprünglich ab 22 Uhr und nunmehr ab 19 Uhr vorgesehen ist; die Strafe ist zwar auf 5 dB (A) begrenzt, obwohl sie 10 dB (A) beträgt ab 23 Uhr (Artikel *1bis* § 2 Absatz 2 des Gesetzes vom 18. Juli 1973, abgeändert durch das angefochtene Dekret), aber eine solche Änderung kann nicht als ein bedeutender Rückschritt angesehen werden. Im Übrigen wurde, im Gegensatz zu dem, was die klagenden Parteien behaupten, die Erhöhung der Mindestschwelle der einzelnen Zonen dieses L.B.P. um ein Dezibel während der Vorarbeiten zum Dekret gerechtfertigt durch Bezugnahme auf die wissenschaftlichen Studien, in denen die Schwelle von 66 dB (A) Ldn definiert wird als diejenige, ab der die negativen Auswirkungen des Flugverkehrslärms hoch signifikant und für die Entwicklung von Wohngebieten ungeeignet sind (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2003-2004, Nr. 661/1, S. 2).

Es trifft zwar zu, dass der Hof mit dem Urteil Nr. 51/2003 den Behandlungsunterschied zwischen Anwohnern der Zonen A und B des ehemaligen L.B.P. durch Artikel *1bis* des Gesetzes vom 18. Juli 1973 in seiner Fassung vor den Abänderungen durch das angefochtene Dekret verworfen hat. Selbst wenn der Dekretgeber wünschte, die Kosten zu begrenzen, die dieses Urteil für die Region hätte mit sich bringen können, ergibt sich daraus nicht, dass er dadurch seine Rechtskraft verletzt hätte. Es ist nämlich zu berücksichtigen, dass dieses Urteil nicht zur Definition eines Plans, zum angenommenen Indikator oder zum Grundsatz der Begrenzung der Zonen Stellung bezieht, sondern zur konkreten Situation der Anwohner, die tatsächlich Belästigungen zwischen 65 bis 70 dB (A) erleiden. Das angefochtene Dekret - das gemäß den wissenschaftlichen Studien, die bei der obenerwähnten Vorbereitung des Dekrets berücksichtigt wurden, nunmehr für die Zone B' die Belästigungsschwelle von 65 auf 66 dB (A) erhöht (Artikel *1bis* § 3) - bietet den Anwohnern, deren Gebäude sich in einer bestimmten Zone befindet, die Möglichkeit, die zugunsten einer anderen Zone vorgesehenen Maßnahmen in Anspruch zu nehmen, wenn sie der Lärmbelastung ausgesetzt sind, die hierfür festgelegt wurde (Artikel *1bis* § 4 Absatz 2), und ermöglicht es, dass der Anwendungsbereich der Begleitmaßnahmen bei den dreijährlichen Überprüfungen des L.B.P., die im Dekret vorgesehen sind, erweitert wird.

In Bezug auf die Anwohner, die sich außerhalb der Zone D' des neuen L.B.P. befinden, trifft es zwar zu, dass sie nicht in den Genuss einer Ausgleichsmassnahme gelangen, solange nicht bei einer dreijährlichen Überprüfung des Plans ihre Situation geändert wurde. Es ist jedoch darauf hinzuweisen, dass die Lärmpegel, von denen sie heute betroffen sind, gemäß den verfügbaren wissenschaftlichen Studien, die der Regionalgesetzgeber berücksichtigt hat (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2003-2004, Nr. 661/1, S. 2), nicht ein ausreichendes Maß an Belästigung erreichen, damit davon auszugehen wäre, dass der Dekretgeber verpflichtet wäre, diesen Anwohnern einen Ausgleich zu gewähren.

B.10.5. Der Klagegrund ist nicht annehmbar.

B.11.1. Der vierte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3188 ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen die Artikel 22 und 23 der Verfassung, insofern Artikel *1bis* § 3 Absatz 2 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 Lärmschwellen festlege, die nach  $L_{den}$  berechnet und auf 56 dB, 61 dB und 66 dB für die Zonen D', C' und B' des L.B.P. festgesetzt worden seien, während die für die Zonen D, C und B des ehemaligen L.B.P. (oder des heutigen L.E.P.) geltenden Schwellen auf 55 dB, 60 dB, 66 dB und 70 dB, berechnet in Ldn (oder in  $L_{den}$ ), festgesetzt waren (oder sind). Die klagenden Parteien fechten nicht die Wahl eines neuen Lärmindikators an, sondern machen geltend, dass die neuen Maßnahmen, indem sie die Zonen des L.B.P. verringerten, zur Folge hätten, dass den Anwohnern vorteilhaftere Maßnahmen entzogen würden, die ihnen durch den ehemaligen L.B.P. gewährleistet worden seien, während die für den L.E.P. berücksichtigten niedrigeren Schwellen zur Folge hätten, dessen Zonen zu erweitern und somit den Anwohnern eine größere Belästigung auferlegten.

B.11.2. In den Vorarbeiten zum Dekret heißt es zur Schwelle von 66 dB (A), dass das zusätzliche Dezibel Gegenstand einer Diskussion war:

«[Ein Mitglied] ist der Auffassung, dass es vermieden werden müsse, neue Diskriminierungen und neue Ungleichheiten zu schaffen. [Dieses Mitglied] stellt fest, dass die Wallonische Regierung mehrere Mechanismen festgelegt habe, um die Zahl der zu kaufenden Häuser möglichst gering zu halten. Die geplante Zone B des L.B.P. beginne bei einem Pegel von 66 dB (A)  $L_{den}$ , während sie zuvor immer ab 65 dB (A) Ldn abgegrenzt gewesen sei. Dieses Dezibel schein also ein erhebliches Problem darzustellen.

Der Minister verweist auf eine einseitige Entscheidung des damaligen Gesetzgebers, die auf keinerlei wissenschaftlicher Studie beruht habe. Der Minister spricht sich für einen Pegel von 66 dB (A)  $L_{den}$  aus und schließt sich dem seit langem von sämtlichen Gegnern, die die Anwendung der Bradley-Norm forderten, vorgetragenen Erfordernis an. Die Erstellung des langfristigen Plans hat darauf keinerlei Einfluss» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2003-2004, Nr. 661/4, S. 24).

Die Wallonische Regierung führt an, dass das betreffende zusätzliche Dezibel sich aus dem Übergang von einem Lärmindikator (Ldn) zu einem anderen ( $L_{den}$ ), die mathematisch sehr eng beieinander lägen, ergebe. Diese Maßnahme geht mit zusätzlichen Ausgleichsbestimmungen für die Anwohner einher, weil die Bewohner der Zone B' künftig ebenso wie diejenigen der Zone A' zwischen dem Kauf ihres Gutes durch die Wallonische Region und Schalldämmmaßnahmen wählen können und nunmehr eine einzige Lärmschwelle ab 19 Uhr für Abendflüge gilt, während sie in den vorherigen Bestimmungen erst ab 22 Uhr festgelegt waren. Außerdem ist zu berücksichtigen, dass die gewählte höhere Schwelle (66 dB (A)) nicht offensichtlich unvernünftig ist, weil die Studie, auf die man in den Vorarbeiten Bezug genommen hat, Belästigungen, die über eine Schwelle von 66 dB (A) hinausgehen, als nicht mit Wohngebieten vereinbar ansieht. Die Bewertung durch den Dekretgeber kann folglich nicht als eindeutig unvernünftig angesehen werden.

B.11.3. Der Klagegrund ist nicht annehmbar.

B.12.1. Der fünfte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3188 ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen die Artikel 22 und 23 der Verfassung, insofern Artikel 1*bis* § 3 vorsähe, dass ein L.B.P., der theoretisch in einer Zehnjahresperspektive festgelegt worden sei, nicht die heutige Lärmbelastigung des Flughafens berücksichtige.

B.12.2. Indem Artikel 1*bis* § 3 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 vorsieht, dass der L.B.P. der erwarteten Entwicklung der wallonischen Flughäfen in zehn Jahren entspricht, verbietet er es nicht, dass dieser L.B.P. die heutigen Lärmbelastigungen berücksichtigt. Wie der in B.7 wiedergegebene Auszug aus der Begründung des angefochtenen Dekrets zeigt, kann durch den L.B.P. auf die zu ergreifenden Maßnahmen vorgegriffen und ein tatsächlicher und plausibler Betrieb in einem Zeitraum von zehn Jahren besser berücksichtigt werden; er wird alle drei Jahre aktualisiert unter Berücksichtigung des tatsächlichen Flughafenbetriebs und des dadurch verursachten Lärmpegels (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2003-2004, Nr. 661/1, S. 2).

Der den Anwohnern gewährte Ausgleich wird entsprechend diesem Plan festgelegt, und dies ab dem Beginn seiner Umsetzung. Es wird folglich davon ausgegangen, dass er sowohl die bei der Ausarbeitung des Plans festgestellte Belästigung berücksichtigt als auch diejenige, deren Eintreten im Laufe seiner Anwendung vorhergesehen wird.

B.12.3. Der Klagegrund ist nicht annehmbar.

B.13.1. Der siebte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3188 ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen die Artikel 22 und 23 der Verfassung, insofern Artikel 1*bis* § 3 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 vorsehe, dass die Zonen des L.B.P. nicht über die Zonen des L.E.P. hinausgehen dürften, während die Entwicklung des Lufttransports dazu führen könnte, dass die vom Dekretgeber für den L.E.P. festgelegten Obergrenzen überschritten würden; dieses Verbot, das in den Vorarbeiten gerechtfertigt worden sei, habe keine Daseinsberechtigung, wenn der Dekretgeber beabsichtige, dass die im L.E.P. festgelegten Grenzen nicht überschritten werden dürften.

B.13.2. Vorab ist festzuhalten, dass der Dekretgeber, wenn er einen Sachbereich regelt, der sich, wie der Lufttransport, unter anderem aufgrund von Elementen technischer Art, auf die er keinen Einfluss hat, entwickeln kann, berechtigt ist, seine Entscheidungen auf der Grundlage von Prognosen zu treffen, die der Hof nur in Frage stellen könnte, wenn sie offensichtlich unvernünftig wären. Im vorliegenden Fall räumen die klagenden Parteien, auch wenn sie die Prognosen des Dekretgebers als optimistisch bezeichnen, ein, dass die angenommenen Obergrenzen hoch sind, und führen sie kein Argument an, wonach sie als unvernünftig anzusehen wären.

Dennoch deutet die Formulierung des angefochtenen Artikels 1*bis* § 3 an, dass die Grenzen des L.E.P. eine Norm bilden, die der Dekretgeber der Behörde auferlegt, die er zur Ausführung des Dekrets ermächtigt und die dies berücksichtigen muss, wenn sie Entscheidungen trifft, für die sie befugt ist, wie die Festlegung des L.B.P.

Im Übrigen erkennt der Hof, da das Gesetz vom 18. Juli 1973 nunmehr zwei Pläne vorsieht, die beide für die Anwohner Garantien sowohl hinsichtlich der Lärmschwellen als auch der Ausgleichsmaßnahmen enthalten, nicht, wie die im Klagegrund angeführte Bestimmung einen Rückschritt im Vergleich zu den vorherigen Bestimmungen darstellen könnte.

B.13.3. Der Klagegrund ist nicht annehmbar.

B.14.1. Der dritte Klagegrund, zweiter und dritter Teil, in der Rechtssache Nr. 3183 und der sechste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3188 sind abgeleitet aus einem Verstoß gegen die Artikel 10, 11, 16, 22, 23 und 142 der Verfassung, gegen die Artikel 6 und 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention, gegen Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention, gegen die Artikel 6 § 1 II Nr. 1 und X Nr. 7 und 78 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen und gegen die Grundsätze der Rechtskraft und der Stillhalteverpflichtung, insofern Artikel 1*bis* § 6 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 den Bewohnern der Zone D des L.E.P. nicht mehr den Vorteil der Maßnahmen garantiere, die ihnen der ehemalige L.B.P. garantiert habe, nämlich in der Zone D' des neuen L.B.P. eine Ergebnisgarantie hinsichtlich der Schallisolierung und darüber hinaus Begleitmaßnahmen.

B.14.2. Der Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3183 ist nur zulässig und der Hof prüft ihn nur in dem in B.3 angeführten Masse.

B.14.3. Die im angefochtenen Dekret für die Anwohner vorgesehenen Begleitmaßnahmen hängen ab von der Zone, in der sie wohnen und die in einer Perspektive von zehn Jahren definiert wurde; es sind dreijährliche Überprüfungen vorgesehen, um die in der Zwischenzeit auftretende Belästigung zu berücksichtigen. Wie in B.8 und B.9 dargelegt wurde, können diese aufeinander folgenden Überprüfungen längerfristig dazu führen, dass diese Begleitmaßnahmen gewährt werden, die zwar denjenigen gleichwertig sind, die in den vorherigen Bestimmungen vorgesehen waren, aber in einer kürzeren Perspektive gegebenenfalls als unangemessen angesehen wurden. Diese Beurteilung durch den Dekretgeber kann umso weniger als offensichtlich unvernünftig angesehen werden, als der in Artikel 1*bis* § 4 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 vorgesehene «Gleichheitsgrundsatz» es den Anwohnern ermöglicht, in den Genuss der Schutzregelung zu gelangen, die dem tatsächlichen Lärmpegel entspricht, dem sie ausgesetzt sind, selbst wenn er höher liegt als derjenige, anhand dessen die Zone definiert wurde, in der sie wohnen.

B.14.4. Unter Berücksichtigung der vergleichsweise begrenzten Lärmpegel, denen die Anwohner der Zone D' des neuen L.B.P. ausgesetzt sind, sowie des Umstandes, dass begrenzte Arbeiten, wie die Wallonische Regierung in dem in der Rechtssache Nr. 3183 hinterlegten Schriftsatz anführt, für Abhilfe sorgen können, konnte der Dekretgeber den Standpunkt vertreten, dass die in der angefochtenen Bestimmung vorgesehene Pauschale ausreichte, um die Verwirklichung der von der Weltgesundheitsorganisation angestrebten Ziele zu ermöglichen, und dass die Lärmpegel objektiv und vernünftig Behandlungsunterschiede rechtfertigten, die das Dekret zwischen den Anwohnern entsprechend der Zone, in der sie wohnen, einführt.

B.14.5. Die Klagegründe sind nicht annehmbar.

B.15.1. Der dritte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3188 ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen die Artikel 10, 11, 22 und 23 der Verfassung, insofern Artikel 1 § 7 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 die Zonen des L.E.P. benutze, um die maximalen Lärmschwellen festzulegen, die den Flugzeugen bei Strafe von Verwaltungsanktionen auferlegt würden, während Artikel 1*bis* § 4 Absatz 1 die Zonen des L.B.P. benutze (die kleiner seien und für die höhere Schwellen angewandt würden), um die zugunsten der Anwohner zu ergreifenden Maßnahmen zu definieren. Folglich könnten Anwohner, die den gleichen maximalen Lärmpegeln unterlägen, in den Genuss unterschiedlicher Begleitmaßnahmen gelangen.

B.15.2. Der Umstand, dass Anwohner, die den gleichen maximalen Lärmpegeln unterliegen, in den Genuss unterschiedlicher Begleitmaßnahmen gelangen könnten, ist die notwendige Folge der Entscheidung, die der Dekretgeber treffen konnte, ohne gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung zu verstoßen (wie in B.8 und B.9 angeführt wurde), und die zur Schaffung von zwei Plänen mit einer unterschiedlichen Zielsetzung führt. Sicherlich kann ein Behandlungsunterschied, dessen Bedeutung im Widerspruch zur Ähnlichkeit der ungleich behandelten Situationen steht, auf den ersten Blick kritisierbar erscheinen, da er zwischen ähnlichen Fällen auftritt. Doch dies ist die unweigerliche Folge der Entscheidung des Dekretgebers, bei der Festlegung der zugunsten der Anwohner zu ergreifenden Maßnahmen nach der Schwere ihrer Lärmbelastigung zu unterscheiden, wobei eine solche Entscheidung, wenn sie zu rechtfertigen ist, es verlangt, irgendwo eine Grenze zu ziehen. Indem Artikel *1bis* § 4 Absatz 2 davon ausgeht, dass Gebäude zu einer bestimmten Zone gehören, obwohl sie nicht dazu gehören, aber einer Lärmbelastigung unterliegen, die zur Definition der Zone berücksichtigt wurde, gestaltet er im Übrigen eine solche Grenze weniger starr. Außerdem bedeutet, wie die Wallonische Regierung anführt, der geringer werdende Startlärm der Flugzeuge, dass die Anwohner in benachbarten Zonen des neuen L.B.P. innerhalb derselben Zone des L.E.P. nicht dem gleichen Lärmpegel unterliegen, weil der Lärm eines Flugzeugs, das von einer Zone des L.E.P. zu einer anderen fliegt, der für die Zone, in die das Flugzeug eindringt, vorgesehenen Höchstschwelle angepasst sein muss. Die Situation der Anwohner wird folglich nicht identisch sein.

B.15.3. Schließlich ist es zwar selbstverständlich, dass die Ausgleichsmaßnahmen wie im vorliegenden Fall entsprechend der in den zehn kommenden Jahren erwarteten Belästigung festgelegt werden, so wie sie im L.B.P. vorgesehen ist (was im Übrigen für die Obrigkeit eine größere finanzielle Belastung darstellt, als wenn lediglich die heutige Belästigung berücksichtigt würde), doch man kann dem Dekretgeber nicht vorwerfen, längerfristig strengere Schwellen festzulegen, um die Fluggesellschaften zur Verwendung von weniger lärmenden Maschinen zu veranlassen. Man kann ebenfalls daraus keinen Rückschritt im Vergleich zu den vorherigen Bestimmungen ableiten, da die maximalen Lärmschwellen im ehemaligen L.B.P. und anschließend im L.E.P. für vergleichbare Zonen festgelegt wurden. Wären sie entsprechend den Zonen des neuen L.B.P. festgelegt worden, so hätten sie sich im Zuge der dreijährlichen Überprüfungen entwickeln und somit die Garantien für die Anwohner verringern können.

B.15.4. Der Klagegrund ist nicht annehmbar.

*In Bezug auf den zweiten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3183*

B.16.1. Der Klagegrund ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen die Artikel 16, 17, 33, 39, 142, 144 und 145 der Verfassung, gegen die Artikel 6 und 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention, gegen Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention, gegen die Artikel 6 § 1 II Nr. 1 und X Nr. 7 und 78 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen und gegen den Grundsatz der Rechtskraft und den Grundsatz der Verhältnismäßigkeit, insofern Artikel *1bis* § 4 Absatz 1 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 nicht die Inanspruchnahme des Enteignungsverfahrens zum Nutzen der Allgemeinheit vorschreibt, während die betreffenden Belästigungen in der Zone A' solcherart seien, dass es sich um einen tatsächlichen Entzug der wesentlichen Vorrechte des Eigentumsrechts handele und man sich nicht auf die Freiwilligkeit des betreffenden Mechanismus berufen könne, um die Nichtanwendbarkeit von Artikel 16 der Verfassung geltend zu machen.

B.16.2. Der Klagegrund ist nur zulässig und der Hof prüft ihn nur in dem in B.3 angeführten Maße.

B.16.3. Artikel *1bis* § 4 Absatz 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 ermöglicht es der Wallonischen Regierung unter anderem, gleich welches bebaute oder unbebaute Immobiliargut in den durch den L.B.P. und dem L.E.P. festgelegten Zonen zu erwerben.

Während der Vorarbeiten zum Dekret ist festgestellt worden, dass zahlreiche Anwohner der Zone A' des (neuen) L.B.P. ihre Wohnung nicht zu verlassen wünschten und dass ihnen folglich die Möglichkeit geboten werden musste, sich zwischen dem Kauf ihres Hauses durch die Wallonischen Region und Schalldämmungsarbeiten zu entscheiden (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2003-2004, Nr. 661/4, SS. 6, 19 und 25). Der Dekretgeber konnte folglich den Standpunkt vertreten, dass das Enteignungsverfahren, das anwendbar ist, wenn die Veräußerung des Gutes von Amts wegen erfolgt, keine geeignete Massnahme darstellt, wenn diese Veräußerung wie im vorliegenden Fall die Folge einer Entscheidung des Eigentümers war. Im Gegensatz zu dem, was die klagenden Parteien anführen, können die Auflagen für die Anwohner nicht als derart übertrieben angesehen werden, dass sie ihnen eine Wahlmöglichkeit entziehen würden, da es ihnen möglich ist, Schallschutzarbeiten auf Kosten der Obrigkeit ausführen zu lassen (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2003-2004, Nr. 661/1, S. 2).

Darüber hinaus kann nicht davon ausgegangen werden, dass die Belästigung für die Anwohner einen tatsächlichen Besitzentzug zur Folge hätte, da sie es verkaufen können, unter anderem der Wallonischen Region. Diese Belästigung stellt zwar eine Einschränkung in der Nutzung des Eigentumsrechts dar, doch sie ist nicht übermäßig angesichts der gemeinnützigen Zielsetzungen der angefochtenen Bestimmungen, und die im Dekret vorgesehenen Ausgleichsmaßnahmen ergeben sich nicht aus einer offensichtlich unvernünftigen Beurteilung.

B.16.4. Der Klagegrund ist nicht annehmbar.

*In Bezug auf den dritten Klagegrund (erster Teil) in der Rechtssache Nr. 3183 und in Bezug auf den zweiten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3188*

B.17.1. In Bezug auf Artikel *1bis* § 5 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 beantragen die klagenden Parteien insbesondere die Nichtigerklärung des Satzteils «ohne dass diese maximalen Schallpegel mehr als zehnmal im Laufe eines Zeitraums von vierundzwanzig Stunden überschritten werden dürfen, vorausgesetzt dass diese Überschreitungen auf eine Überschreitung des in Paragraph 7 erwähnten maximalen Außenschallpegels zurückzuführen sind».



B.17.2. In seinem Urteil Nr. 101/2005 vom 1. Juni 2005 hat der Hof diesen Teil der Bestimmung für nichtig erklärt, ihre Folgen aber bis zum 31. Dezember 2005 aufrechterhalten.

B.17.3. Die Klagegründe sind folglich gegenstandslos geworden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof,

unter Berücksichtigung der in B.2.2 enthaltenen Ausführungen,  
weist die Klagen zurück.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 14. Dezember 2005.

Der Kanzler,

L. Potoms.

Der Vorsitzende,

M. Melchior.

## RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2006/09050]

### Arbeidsrechtbank te Brussel

De rechtbank, verenigd in algemene vergadering op 20 december 2005, heeft Mevr. Sevrain, A., rechter in de arbeidsrechtbank te Brussel, aangewezen tot ondervoorzitter, voor een termijn van drie jaar met ingang van 22 december 2005.

## POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2006/09050]

### Tribunal du travail de Bruxelles

Le tribunal, réuni en assemblée générale le 20 décembre 2005, a désigné Mme Sevrain, A., juge au tribunal du travail de Bruxelles, comme vice-président, pour une période de trois ans prenant cours le 22 décembre 2005.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

### Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770  
van het Burgerlijk Wetboek*

[2005/54335]

### Erfloze nalatenschap van Urkens, Thérésia

Urkens, Thérésia, geboren te Merksplas op 15 juni 1930, wonende te Doornik (Saint-Maur), Grand-Place 47, is overleden te Doornik op 7 januari 2004, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Doornik, bij beschikking van 7 september 2005, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 10 oktober 2005.

De directeur,  
F. Faignard.

(54335)

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

### Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770  
du Code civil*

[2005/54335]

### Succession en déshérence de Urkens, Thérésia

Urkens, Thérésia, née à Merksplas le 15 juin 1930, domiciliée à Tournai (Saint-Maur), Grand-Place 47, est décédée à Tournai le 7 janvier 2004, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Tournai a, par ordonnance du 7 septembre 2005, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 10 octobre 2005.

Le directeur,  
F. Faignard.

(54335)

### Erfloze nalatenschap van Prosec, Théophile

Prosec, Théophile Henri, weduwnaar van Dufort, Julia, geboren te Diksmuide op 19 augustus 1901, wonende te Jambes, Davesestraat 163, is overleden te Ciney op 25 december 1985, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van het kadaster, registratie en domeinen (oudtijds administratie van de BTW, registratie en domeinen), namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Namen, bij vonnis van 12 juli 2005, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 7 oktober 2005.

De directeur der registratie en domeinen,  
M. de Pierpont.

(54336)

### Succession en déshérence de Prosec, Théophile

Prosec, Théophile Henri, veuf de Dufort, Julia, né à Dixmude le 19 août 1901, domicilié à Jambes, rue de Dave 163, est décédé à Ciney le 25 décembre 1985, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines (anciennement administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines) tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Namur a, par jugement du 12 juillet 2005, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 7 octobre 2005.

Le directeur de l'enregistrement et des domaines,  
M. de Pierpont.

(54336)

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2006/200098]

**Neerlegging van collectieve arbeidsovereenkomsten**

De hierna vermelde collectieve arbeidsovereenkomsten werden neergelegd ter Griffie van de Algemene Directie Collectieve arbeidsbetrekkingen van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

De teksten van de ter Griffie neergelegde collectieve arbeidsovereenkomsten zijn beschikbaar op de website van de FOD. Zij kunnen eveneens gratis afgeprint worden.

Er kunnen evenwel voor eensluidend verklaarde afschriften van deze overeenkomsten worden verkregen mits voorafgaande betaling van een retributie van 1 EUR per bladzijde. Het afleveren van delen van kopieën wordt niet toegestaan.

De retributie is te betalen in handen van het daartoe afgevaardigd personeelslid van de Griffie.

Zij mag ook, vóór de uitreiking van de documenten, worden gestort op postrekening nr. 679-2005847-81, "Collectieve arbeidsovereenkomsten", met vermelding van de registratienummers van de gewenste overeenkomsten.

Adres : Blerotstraat 1, te 1070 Brussel, lokaal 4195.

Telefoon : 02-233 41 48 en 41 21 van 9 tot 12 uur.

Fax : 02-233 41 45.

E-mail : aca@meta.fgov.be

Internetsite : <http://www.meta.fgov.be>

**NATIONALE ARBEIDSRAAD**

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 09/11/2005, neergelegd op 28/11/2005 en geregistreerd op 13/12/2005.

- onderwerp : overeenkomst nr. 85 betreffende het telewerk  
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2006, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja  
- registratienummer : 77648/CO/3000000.

**PARITAIR COMITE VOOR DE HANDEL IN VOEDINGSWAREN**

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23/11/2005, neergelegd op 28/11/2005 en geregistreerd op 13/12/2005.

- toepassingsgebied :  
- zoals beschreven in artikel 2  
- onderwerp : eindejaarspremie  
- vervanging van overeenkomst nummer 068035 van 10/09/2003  
- vervanging van overeenkomst nummer 077049 van 30/09/2005  
- geldigheidsduur : van 01/04/2005 tot 31/03/2007, met verlengingsbeding  
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : nee  
- registratienummer : 77649/CO/1190000.

**PARITAIR COMITE VOOR DE TEXTIELNIJVERHEID EN HET BREIWERK**

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 28/11/2005, neergelegd op 30/11/2005 en geregistreerd op 13/12/2005.

- niet van toepassing op :  
- Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers  
- Paritair Subcomité voor de vlasbereiding  
- Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen  
- onderwerp : wijziging van de statuten van een fonds voor bestaanszekerheid  
- wijziging van overeenkomst nummer 069273 van 26/11/2003  
- uitvoering van overeenkomst nummer 075903 van 13/06/2005  
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur  
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja  
- registratienummer : 77650/CO/1200000.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2006/200098]

**Dépôt de conventions collectives de travail**

Les conventions collectives de travail désignées ci-après ont été déposées au Greffe de la Direction générale Relations collectives du travail du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale.

Les textes des conventions déposées au Greffe sont disponibles sur le site Internet du SPF. Ceux-ci peuvent également être imprimés gratuitement.

On peut toutefois se faire délivrer des copies certifiées conformes de ces conventions moyennant le paiement préalable d'une redevance de 1 EUR par page. La délivrance de reproduction partielle n'est pas autorisée.

La redevance est payable entre les mains de l'agent du Greffe désigné à cet effet.

Elle peut aussi être versée, préalablement à la délivrance des documents au compte postal n° 679-2005847-81, "Conventions collectives de travail", en mentionnant les numéros d'enregistrement des conventions souhaitées.

Adresse : rue Blerot 1, à 1070 Bruxelles, local 4195.

Téléphone : 02-233 41 48 et 41 21 de 9 à 12 heures.

Télécopie : 02-233 41 45.

Courriel : arc@meta.fgov.be

Site Internet : <http://www.meta.fgov.be>

**CONSEIL NATIONAL DU TRAVAIL**

Convention collective de travail conclue le 09/11/2005, déposée le 28/11/2005 et enregistrée le 13/12/2005.

- objet : convention n° 85 concernant le télétravail  
- durée de validité : à partir du 01/07/2006, pour une durée indéterminée  
- force obligatoire demandée : oui  
- numéro d'enregistrement : 77648/CO/3000000.

**COMMISSION PARITAIRE DU COMMERCE ALIMENTAIRE**

Convention collective de travail conclue le 23/11/2005, déposée le 28/11/2005 et enregistrée le 13/12/2005.

- champ d'application :  
- comme décrit dans l'article 2  
- objet : prime de fin d'année  
- remplacement de la convention numéro 068035 du 10/09/2003  
- remplacement de la convention numéro 077049 du 30/09/2005  
- durée de validité : du 01/04/2005 au 31/03/2007, avec clause de reconduction  
- force obligatoire demandée : non  
- numéro d'enregistrement : 77649/CO/1190000.

**COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE TEXTILE ET DE LA BONNETERIE**

Convention collective de travail conclue le 28/11/2005, déposée le 30/11/2005 et enregistrée le 13/12/2005.

- hors du champ d'application :  
- Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers  
- Sous-commission paritaire de la préparation du lin  
- Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement  
- objet : modification des statuts d'un fonds de sécurité d'existence  
- modification de la convention numéro 069273 du 26/11/2003  
- exécution de la convention numéro 075903 du 13/06/2005  
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée  
- force obligatoire demandée : oui  
- numéro d'enregistrement : 77650/CO/1200000.

## NATIONAAL PARITAIR COMITE VOOR DE SPORT

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 21/06/2005, neergelegd op 30/11/2005 en geregistreerd op 13/12/2005.

- toepassingsgebied :
  - betaalde voetballers
- onderwerp : arbeidsvoorwaarden
- verlenging van overeenkomst nummer 068564 van 26/03/2003
- geldigheidsduur : van 01/07/2005 tot 30/06/2006
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77651/CO/2230000.

## PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TERUGWINNING VAN PAPIER

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 14/09/2005, neergelegd op 20/09/2005 en geregistreerd op 13/12/2005.

- onderwerp : wijziging en coördinatie van de statuten van het fonds voor bestaanszekerheid
- opheffing van overeenkomst nummer 068668 van 27/06/2003
- uitvoering van overeenkomst nummer 075764 van 24/06/2005
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77652/CO/1420300.

## PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE EXPLOITATIE VAN BIOSCOOPZALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 09/11/2005, neergelegd op 18/11/2005 en geregistreerd op 13/12/2005.

- niet van toepassing op :
  - onthaalpersoneel met fooien bezoldigd
- onderwerp : nachtarbeid
- vervanging van overeenkomst nummer 075839 van 04/07/2005
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77653/CO/3030300.

## PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE EXPLOITATIE VAN BIOSCOOPZALEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 09/11/2005, neergelegd op 18/11/2005 en geregistreerd op 13/12/2005.

- niet van toepassing op :
  - onthaalpersoneel met fooien bezoldigd, behoudens wat art. 21 betreft
- onderwerp : loon- en arbeidsvoorwaarden
- vervanging van overeenkomst nummer 075836 van 04/07/2005
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77654/CO/3030300.

## PARITAIR COMITE VOOR DE BINNENSCHIEPVAART

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 24/10/2005, neergelegd op 23/11/2005 en geregistreerd op 13/12/2005.

- onderwerp : brugpensioen op 58 jaar
- uitvoering van overeenkomst nummer 065122 van 29/11/2002
- geldigheidsduur : van 01/01/2007 tot 01/01/2009
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77655/CO/1390000.

## COMMISSION PARITAIRE NATIONALE DES SPORTS

Convention collective de travail conclue le 21/06/2005, déposée le 30/11/2005 et enregistrée le 13/12/2005.

- champ d'application :
  - footballeurs rémunérés
- objet : conditions de travail
- prolongation de la convention numéro 068564 du 26/03/2003
- durée de validité : du 01/07/2005 au 30/06/2006
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77651/CO/2230000.

## SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA RECUPERATION DU PAPIER

Convention collective de travail conclue le 14/09/2005, déposée le 20/09/2005 et enregistrée le 13/12/2005.

- objet : modification et coordination des statuts du fonds de sécurité d'existence
- abrogation de la convention numéro 068668 du 27/06/2003
- exécution de la convention numéro 075764 du 24/06/2005
- durée de validité : à partir du 01/07/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77652/CO/1420300.

## SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR L'EXPLOITATION DE SALLES DE CINEMA

Convention collective de travail conclue le 09/11/2005, déposée le 18/11/2005 et enregistrée le 13/12/2005.

- hors du champ d'application :
  - personnel d'accueil rémunéré au pourboire
- objet : travail de nuit
- remplacement de la convention numéro 075839 du 04/07/2005
- durée de validité : à partir du 01/07/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77653/CO/3030300.

## SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR L'EXPLOITATION DE SALLES DE CINEMA

Convention collective de travail conclue le 09/11/2005, déposée le 18/11/2005 et enregistrée le 13/12/2005.

- hors du champ d'application :
  - personnel d'accueil rémunéré au pourboire, sauf ce qui concerne l'art. 21
- objet : conditions de travail et de rémunération
- remplacement de la convention numéro 075836 du 04/07/2005
- durée de validité : à partir du 01/07/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77654/CO/3030300.

## COMMISSION PARITAIRE DE LA BATELLERIE

Convention collective de travail conclue le 24/10/2005, déposée le 23/11/2005 et enregistrée le 13/12/2005.

- objet : prépension à 58 ans
- exécution de la convention numéro 065122 du 29/11/2002
- durée de validité : du 01/01/2007 au 01/01/2009
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77655/CO/1390000.

## PARITAIR COMITE VOOR DE HANDEL IN VOEDINGSWAREN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/09/2005, neergelegd op 05/10/2005 en geregistreerd op 13/12/2005.

- niet van toepassing op :
  - handel in bier en drinkwaters en de technische functies in de slagerij, spekslagerij, penserij
- onderwerp : loonvoorwaarden
- uitvoering van overeenkomst nummer 062126 van 14/02/2002
- vervanging van overeenkomst nummer 068049 van 30/06/2003
- geldigheidsduur : van 01/09/2005 tot 31/03/2007, met verlengingsbeding
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77656/CO/1190000.

## PARITAIR COMITE VOOR HET KLEDING- EN CONFECTIEBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 19/09/2005, neergelegd op 21/09/2005 en geregistreerd op 13/12/2005.

- onderwerp : tewerkstelling en opleiding van de risicogroepen
- geldigheidsduur : van 01/01/2005 tot 31/12/2006
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77657/CO/1090000.

## PARITAIR COMITE VOOR DE TEXTIELVERZORGING

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 17/05/2005, neergelegd op 01/07/2005 en geregistreerd op 13/12/2005.

- onderwerp : gewaarborgd gemiddeld minimummaandinkomen
- vervanging van overeenkomst nummer 007744 van 19/01/1982
- vervanging van overeenkomst nummer 055711 van 28/04/1999
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77658/CO/1100000.

## PARITAIR COMITE VOOR DE TEXTIELVERZORGING

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 17/05/2005, neergelegd op 01/07/2005 en geregistreerd op 13/12/2005.

- onderwerp : flexibele arbeidsduur
- vervanging van overeenkomst nummer 044494 van 07/05/1997
- vervanging van overeenkomst nummer 051300 van 28/04/1999
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77659/CO/1100000.

## PARITAIR COMITE VOOR DE TEXTIELVERZORGING

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 17/05/2005, neergelegd op 01/07/2005 en geregistreerd op 13/12/2005.

- onderwerp : tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77660/CO/1100000.

## PARITAIR COMITE VOOR DE TEXTIELVERZORGING

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 17/05/2005, neergelegd op 01/07/2005 en geregistreerd op 13/12/2005.

- toepassingsgebied :
  - ondernemingen die 50 of meer werknemers tewerkstellen
- onderwerp : statuut van de syndicale afvaardiging
- vervanging van overeenkomst nummer 012530 van 19/04/1985
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77661/CO/1100000.

## COMMISSION PARITAIRE DU COMMERCE ALIMENTAIRE

Convention collective de travail conclue le 30/09/2005, déposée le 05/10/2005 et enregistrée le 13/12/2005.

- hors du champ d'application :
  - commerce des bières et eaux de boisson ainsi que les fonctions techniques de boucherie, charcuterie, triperie
- objet : conditions de rémunération
- exécution de la convention numéro 062126 du 14/02/2002
- remplacement de la convention numéro 068049 du 30/06/2003
- durée de validité : du 01/09/2005 au 31/03/2007, avec clause de reconduction
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77656/CO/1190000.

## COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DE L'HABILLEMENT ET DE LA CONFECTIE

Convention collective de travail conclue le 19/09/2005, déposée le 21/09/2005 et enregistrée le 13/12/2005.

- objet : emploi et formation des groupes à risque
- durée de validité : du 01/01/2005 au 31/12/2006
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77657/CO/1090000.

## COMMISSION PARITAIRE POUR L'ENTRETIEN DU TEXTILE

Convention collective de travail conclue le 17/05/2005, déposée le 01/07/2005 et enregistrée le 13/12/2005.

- objet : revenu minimum mensuel moyen garanti
- remplacement de la convention numéro 007744 du 19/01/1982
- remplacement de la convention numéro 055711 du 28/04/1999
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77658/CO/1100000.

## COMMISSION PARITAIRE POUR L'ENTRETIEN DU TEXTILE

Convention collective de travail conclue le 17/05/2005, déposée le 01/07/2005 et enregistrée le 13/12/2005.

- objet : durée de travail flexible
- remplacement de la convention numéro 044494 du 07/05/1997
- remplacement de la convention numéro 051300 du 28/04/1999
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77659/CO/1100000.

## COMMISSION PARITAIRE POUR L'ENTRETIEN DU TEXTILE

Convention collective de travail conclue le 17/05/2005, déposée le 01/07/2005 et enregistrée le 13/12/2005.

- objet : crédit-temps, diminution de carrière et réduction des prestations de travail à mi-temps
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77660/CO/1100000.

## COMMISSION PARITAIRE POUR L'ENTRETIEN DU TEXTILE

Convention collective de travail conclue le 17/05/2005, déposée le 01/07/2005 et enregistrée le 13/12/2005.

- champ d'application :
  - entreprises qui occupent 50 travailleurs ou plus
- objet : statut de la délégation syndicale
- remplacement de la convention numéro 012530 du 19/04/1985
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77661/CO/1100000.

## PARITAIR COMITE VOOR HET VERVOER

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 06/09/2005, neergelegd op 13/09/2005 en geregistreerd op 13/12/2005.

- toepassingsgebied :
  - subsector openbare autobusdiensten
  - subsector speciale autobusdiensten
  - subsector autocarondernemingen
- onderwerp : tewerkstelling en opleiding van de risicogroepen
- geldigheidsduur : van 01/01/2005 tot 31/12/2006
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77662/CO/1400000.

## PARITAIR COMITE VOOR HET KLEDING- EN CONFECTIEBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 19/09/2005, neergelegd op 21/09/2005 en geregistreerd op 22/12/2005.

- onderwerp : tewerkstelling, werkzekerheid en invoering van nieuwe technologieën
- wijziging van overeenkomst nummer 045050 van 13/05/1997
- geldigheidsduur : van 01/05/2005 tot 31/12/2006, met verlengingsbeding
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77833/CO/1090000.

## PARITAIR COMITE VOOR DE IJZERNIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 25/11/2005, neergelegd op 25/11/2005 en geregistreerd op 22/12/2005.

- niet van toepassing op :
  - jobstudenten
- onderwerp : gewaarborgd gemiddeld minimumaandinkomen
- vervanging van overeenkomst nummer 069759 van 16/10/2003
- uitvoering van overeenkomst nummer 074878 van 12/05/2005
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/11/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77834/CO/1040000.

## PARITAIR COMITE VOOR HET TABAKSBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 28/09/2005, neergelegd op 24/11/2005 en geregistreerd op 22/12/2005.

- onderwerp : oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten
- vervanging van overeenkomst nummer 060384 van 11/06/2001
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77835/CO/1330000.

## PARITAIR COMITE VOOR HET VERMAKELIJKHEIDSBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 22/11/2005, neergelegd op 28/11/2005 en geregistreerd op 22/12/2005.

- toepassingsgebied :
  - organisaties met maatschappelijke zetel hetzij in het Vlaamse Gewest, hetzij in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, op voorwaarde dat men ingeschreven is bij de RSZ op de Nederlandse taalrol
- onderwerp : tewerkstelling en opleiding van de risicogroepen
- uitvoering van overeenkomst nummer 072732 van 01/07/2004
- geldigheidsduur : van 01/01/2005 tot 31/12/2006
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77836/CO/3040000.

## PARITAIR COMITE VOOR DE MAATSCHAPPIJEN VOOR HYPOTHECAIRE LENINGEN, SPAREN EN KAPITALISATIE

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 26/10/2005, neergelegd op 23/11/2005 en geregistreerd op 22/12/2005.

- onderwerp : bevordering van de tewerkstelling
- wijziging van overeenkomst nummer 018957 van 02/07/1987
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2006, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77837/CO/3080000.

## COMMISSION PARITAIRE DU TRANSPORT

Convention collective de travail conclue le 06/09/2005, déposée le 13/09/2005 et enregistrée le 13/12/2005.

- champ d'application :
  - sous-secteur des services publics d'autobus
  - sous-secteur des services spéciaux d'autobus
  - sous-secteur d'entreprises d'autocars
- objet : emploi et formation des groupes à risque
- durée de validité : du 01/01/2005 au 31/12/2006
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77662/CO/1400000.

## COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DE L'HABILLEMENT ET DE LA CONFECTIO

Convention collective de travail conclue le 19/09/2005, déposée le 21/09/2005 et enregistrée le 22/12/2005.

- objet : emploi, sécurité d'emploi et introduction de nouvelles technologies
- modification de la convention numéro 045050 du 13/05/1997
- durée de validité : du 01/05/2005 au 31/12/2006, avec clause de reconduction
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77833/CO/1090000.

## COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE SIDERURGIQUE

Convention collective de travail conclue le 25/11/2005, déposée le 25/11/2005 et enregistrée le 22/12/2005.

- hors du champ d'application :
  - étudiant(e)s jobistes
- objet : revenu minimum mensuel moyen garanti
- remplacement de la convention numéro 069759 du 16/10/2003
- exécution de la convention numéro 074878 du 12/05/2005
- durée de validité : à partir du 01/11/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77834/CO/1040000.

## COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DES TABACS

Convention collective de travail conclue le 28/09/2005, déposée le 24/11/2005 et enregistrée le 22/12/2005.

- objet : institution d'un fonds de sécurité d'existence et fixation de ses statuts
- remplacement de la convention numéro 060384 du 11/06/2001
- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77835/CO/1330000.

## COMMISSION PARITAIRE DU SPECTACLE

Convention collective de travail conclue le 22/11/2005, déposée le 28/11/2005 et enregistrée le 22/12/2005.

- champ d'application :
  - organisations ayant leur siège social soit dans la Région flamande, soit dans la Région de Bruxelles-Capitale à la condition d'être inscrite à l'O.N.S.S. uniquement dans le rôle linguistique néerlandais
- objet : emploi et formation des groupes à risque
- exécution de la convention numéro 072732 du 01/07/2004
- durée de validité : du 01/01/2005 au 31/12/2006
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77836/CO/3040000.

## COMMISSION PARITAIRE POUR LES SOCIETES DE PRETS HYPOTHECAIRES, D'EPARGNE ET DE CAPITALISATION

Convention collective de travail conclue le 26/10/2005, déposée le 23/11/2005 et enregistrée le 22/12/2005.

- objet : promotion de l'emploi
- modification de la convention numéro 018957 du 02/07/1987
- durée de validité : à partir du 01/01/2006, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77837/CO/3080000.

PARITAIR COMITE VOOR DE MAATSCHAPPIJEN VOOR HYPOTHECAIRE LENINGEN, SPAREN EN KAPITALISATIE

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 26/10/2005, neergelegd op 23/11/2005 en geregistreerd op 22/12/2005.

- onderwerp : brugpensioen
- geldigheidsduur : van 01/01/2008 tot 31/12/2008
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77838/CO/3080000.

PARITAIR COMITE VOOR DE MAATSCHAPPIJEN VOOR HYPOTHECAIRE LENINGEN, SPAREN EN KAPITALISATIE

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 26/10/2005, neergelegd op 23/11/2005 en geregistreerd op 22/12/2005.

- onderwerp : tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking
- wijziging van overeenkomst nummer 060511 van 19/09/2001
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2006, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77839/CO/3080000.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE BOSONTGINNINGEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 29/11/2005, neergelegd op 06/12/2005 en geregistreerd op 22/12/2005.

- toepassingsgebied :
  - arbeiders-wegvervoerders zoals bepaald in artikel 1
- onderwerp : arbeidsvoorwaarden
- geldigheidsduur : m.i.v. 29/11/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77840/CO/1250100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE BOSONTGINNINGEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 29/11/2005, neergelegd op 06/12/2005 en geregistreerd op 22/12/2005.

- toepassingsgebied :
  - zoals beschreven in artikel 4
- onderwerp : aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen
- geldigheidsduur : van 01/07/2005 tot 30/06/2007
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77841/CO/1250100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE ZAGERIJEN EN AANVERWANTE NIJVERHEDEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 29/11/2005, neergelegd op 06/12/2005 en geregistreerd op 22/12/2005.

- toepassingsgebied :
  - arbeiders-wegvervoerders zoals beschreven in artikel 1
- onderwerp : arbeidsvoorwaarden
- geldigheidsduur : m.i.v. 29/11/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77842/CO/1250200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE HOUTHANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 29/11/2005, neergelegd op 06/12/2005 en geregistreerd op 22/12/2005.

- toepassingsgebied :
  - arbeiderswegvervoerders zoals bepaald in artikel 1
- onderwerp : arbeidsvoorwaarden
- geldigheidsduur : m.i.v. 29/11/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77843/CO/1250300.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES SOCIETES DE PRETS HYPOTHECAIRES, D'EPARGNE ET DE CAPITALISATION

Convention collective de travail conclue le 26/10/2005, déposée le 23/11/2005 et enregistrée le 22/12/2005.

- objet : prépension
- durée de validité : du 01/01/2008 au 31/12/2008
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77838/CO/3080000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES SOCIETES DE PRETS HYPOTHECAIRES, D'EPARGNE ET DE CAPITALISATION

Convention collective de travail conclue le 26/10/2005, déposée le 23/11/2005 et enregistrée le 22/12/2005.

- objet : crédit-temps, diminution de carrière et réduction des prestations de travail à mi-temps
- modification de la convention numéro 060511 du 19/09/2001
- durée de validité : à partir du 01/01/2006, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77839/CO/3080000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES EXPLOITATIONS FORESTIERES

Convention collective de travail conclue le 29/11/2005, déposée le 06/12/2005 et enregistrée le 22/12/2005.

- champ d'application :
  - ouvriers-transporteurs routiers comme décrit dans l'article 1<sup>er</sup>
- objet : conditions de travail
- durée de validité : à partir du 29/11/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77840/CO/1250100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES EXPLOITATIONS FORESTIERES

Convention collective de travail conclue le 29/11/2005, déposée le 06/12/2005 et enregistrée le 22/12/2005.

- champ d'application :
  - comme décrit dans l'article 4
- objet : indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement
- durée de validité : du 01/07/2005 au 30/06/2007
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77841/CO/1250100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DES SCIERIES ET INDUSTRIES CONNEXES

Convention collective de travail conclue le 29/11/2005, déposée le 06/12/2005 et enregistrée le 22/12/2005.

- champ d'application :
  - ouvriers-transporteurs routiers comme décrit dans l'article 1<sup>er</sup>
- objet : conditions de travail
- durée de validité : à partir du 29/11/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77842/CO/1250200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE COMMERCE DU BOIS

Convention collective de travail conclue le 29/11/2005, déposée le 06/12/2005 et enregistrée le 22/12/2005.

- champ d'application :
  - ouvriers transporteurs routiers comme décrit dans l'article 1<sup>er</sup>
- objet : conditions de travail
- durée de validité : à partir du 29/11/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77843/CO/1250300.

## PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE BETONINDUSTRIE

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 24/11/2005, neergelegd op 29/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- onderwerp : outplacement
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77847/CO/1060200.

## PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE VEZELCEMENT

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/10/2005, neergelegd op 29/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- onderwerp : professionele vorming
- uitvoering van overeenkomst nummer 023297 van 21/12/1988
- geldigheidsduur : van 01/01/2005 tot 31/12/2006
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77848/CO/1060300.

## PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE VEZELCEMENT

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/10/2005, neergelegd op 29/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- onderwerp : nachtarbeid
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77849/CO/1060300.

## PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE VEZELCEMENT

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/10/2005, neergelegd op 29/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- onderwerp : koppeling van de bezoldigingen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77850/CO/1060300.

## PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE VEZELCEMENT

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/10/2005, neergelegd op 29/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- onderwerp : bestaanszekerheid
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77851/CO/1060300.

## PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE VEZELCEMENT

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/10/2005, neergelegd op 29/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- onderwerp : anciënniteitverlof
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77852/CO/1060300.

## PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE VEZELCEMENT

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/10/2005, neergelegd op 29/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- onderwerp : eindejaarspremie
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77853/CO/1060300.

## PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE VEZELCEMENT

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/10/2005, neergelegd op 29/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- onderwerp : ploegvergoeding
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77854/CO/1060300.

## SOUS-COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DU BETON

Convention collective de travail conclue le 24/11/2005, déposée le 29/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- objet : outplacement
- durée de validité : à partir du 01/07/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77847/CO/1060200.

## SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE FIBROCIMENT

Convention collective de travail conclue le 27/10/2005, déposée le 29/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- objet : formation professionnelle
- exécution de la convention numéro 023297 du 21/12/1988
- durée de validité : du 01/01/2005 au 31/12/2006
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77848/CO/1060300.

## SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE FIBROCIMENT

Convention collective de travail conclue le 27/10/2005, déposée le 29/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- objet : travail de nuit
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77849/CO/1060300.

## SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE FIBROCIMENT

Convention collective de travail conclue le 27/10/2005, déposée le 29/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- objet : liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77850/CO/1060300.

## SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE FIBROCIMENT

Convention collective de travail conclue le 27/10/2005, déposée le 29/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- objet : sécurité d'existence
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77851/CO/1060300.

## SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE FIBROCIMENT

Convention collective de travail conclue le 27/10/2005, déposée le 29/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- objet : congé d'ancienneté
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77852/CO/1060300.

## SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE FIBROCIMENT

Convention collective de travail conclue le 27/10/2005, déposée le 29/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- objet : prime de fin d'année
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77853/CO/1060300.

## SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE FIBROCIMENT

Convention collective de travail conclue le 27/10/2005, déposée le 29/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- objet : prime d'équipe
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77854/CO/1060300.

## PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE VEZELCEMENT

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/10/2005, neergelegd op 29/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- onderwerp : wekelijkse arbeidsduur
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77855/CO/1060300.

## PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE VEZELCEMENT

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/10/2005, neergelegd op 29/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- onderwerp : verhoging van het quotum overuren
- geldigheidsduur : van 01/10/2005 tot 30/06/2007
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77856/CO/1060300.

## PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE VEZELCEMENT

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/10/2005, neergelegd op 29/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- onderwerp : syndicale premie
- uitvoering van overeenkomst nummer 023297 van 21/12/1988
- opheffing van overeenkomst nummer 068223 van 10/06/2003
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77857/CO/1060300.

## PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE VEZELCEMENT

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/10/2005, neergelegd op 29/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- onderwerp : minimumuurloon
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77858/CO/1060300.

## PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE VEZELCEMENT

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/10/2005, neergelegd op 29/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- onderwerp : nieuwe arbeidsregelingen
- geldigheidsduur : van 01/01/2006 tot 30/06/2007
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77859/CO/1060300.

## PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE VEZELCEMENT

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/10/2005, neergelegd op 29/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- onderwerp : groepsverzekering
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77860/CO/1060300.

## PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE VEZELCEMENT

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/10/2005, neergelegd op 29/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- onderwerp : vastheid van betrekking en waarborg van inkomen
- geldigheidsduur : van 01/01/2005 tot 31/12/2006
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77861/CO/1060300.

## PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE VEZELCEMENT

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/10/2005, neergelegd op 29/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- onderwerp : opleidingsinitiatieven
- geldigheidsduur : van 01/01/2005 tot 31/12/2006
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77862/CO/1060300.

## SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE FIBROCIMENT

Convention collective de travail conclue le 27/10/2005, déposée le 29/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- objet : durée hebdomadaire du travail
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77855/CO/1060300.

## SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE FIBROCIMENT

Convention collective de travail conclue le 27/10/2005, déposée le 29/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- objet : augmentation du quota d'heures supplémentaires
- durée de validité : du 01/10/2005 au 30/06/2007
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77856/CO/1060300.

## SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE FIBROCIMENT

Convention collective de travail conclue le 27/10/2005, déposée le 29/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- objet : prime syndicale
- exécution de la convention numéro 023297 du 21/12/1988
- abrogation de la convention numéro 068223 du 10/06/2003
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77857/CO/1060300.

## SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE FIBROCIMENT

Convention collective de travail conclue le 27/10/2005, déposée le 29/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- objet : salaire horaire minimum
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77858/CO/1060300.

## SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE FIBROCIMENT

Convention collective de travail conclue le 27/10/2005, déposée le 29/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- objet : nouveaux régimes de travail
- durée de validité : du 01/01/2006 au 30/06/2007
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77859/CO/1060300.

## SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE FIBROCIMENT

Convention collective de travail conclue le 27/10/2005, déposée le 29/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- objet : assurance groupe
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77860/CO/1060300.

## SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE FIBROCIMENT

Convention collective de travail conclue le 27/10/2005, déposée le 29/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- objet : sécurité d'emploi et garantie de revenu
- durée de validité : du 01/01/2005 au 31/12/2006
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77861/CO/1060300.

## SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE FIBROCIMENT

Convention collective de travail conclue le 27/10/2005, déposée le 29/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- objet : initiatives de formation
- durée de validité : du 01/01/2005 au 31/12/2006
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77862/CO/1060300.



## PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE VEZELCEMENT

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/10/2005, neergelegd op 29/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- onderwerp : tewerkstelling en opleiding van de risicogroepen
- uitvoering van overeenkomst nummer 023297 van 21/12/1988
- geldigheidsduur : van 01/01/2005 tot 31/12/2006
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77863/CO/1060300.

## PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE OPVOEDINGS- EN HUISVESTINGSINRICHTINGEN EN -DIENSTEN VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP, HET WAALSE GEWEST EN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 09/06/2005, neergelegd op 25/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- toepassingsgebied :
  - inricht. en diensten die erkend en/of gesubsidieerd worden door de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap of de COCOF alsook de inrichtingen en diensten die dezelfde activiteiten uitoefenen niet erkend of gesubsidieerd, met hoofdactiviteit in het Waalse Gewest
- onderwerp : halftijds bruggensioen op 56 jaar
- verlenging van overeenkomst nummer 074739 van 10/02/2005
- geldigheidsduur : van 09/05/2005 tot 01/01/2007
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77864/CO/3190200.

## PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE LUCHTVAARTMAATSCHAPPIJEN ANDERE DAN DE N.V. SABENA

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/11/2005, neergelegd op 25/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- onderwerp : eenmalige koopkrachtverhoging
- geldigheidsduur : van 01/01/2005 tot 31/12/2006
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77865/CO/3150200.

## PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE LUCHTVAARTMAATSCHAPPIJEN ANDERE DAN DE N.V. SABENA

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/11/2005, neergelegd op 25/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- onderwerp : recht op outplacement
- verlenging van overeenkomst nummer 069021 van 14/10/2003
- geldigheidsduur : van 01/01/2006 tot 31/12/2007
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77866/CO/3150200.

## PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE LUCHTVAARTMAATSCHAPPIJEN ANDERE DAN DE N.V. SABENA

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/11/2005, neergelegd op 25/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- onderwerp : gewaarborgd gemiddeld minimummaandinkomen
- wijziging van overeenkomst nummer 005085 van 10/05/1978
- wijziging van overeenkomst nummer 069020 van 14/10/2003
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2006, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77867/CO/3150200.

## PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE LUCHTVAARTMAATSCHAPPIJEN ANDERE DAN DE N.V. SABENA

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/11/2005, neergelegd op 25/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- niet van toepassing op :
  - piloten en vliegende boordwerktuigkundigen
- onderwerp : bruggensioen op 58 jaar
- geldigheidsduur : van 01/01/2007 tot 31/12/2009
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77868/CO/3150200.

## SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE FIBROCIMENT

Convention collective de travail conclue le 27/10/2005, déposée le 29/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- objet : emploi et formation des groupes à risque
- exécution de la convention numéro 023297 du 21/12/1988
- durée de validité : du 01/01/2005 au 31/12/2006
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77863/CO/1060300.

## SOUS-COMMISSION PARITAIRE DES ETABLISSEMENTS ET SERVICES D'EDUCATION ET D'HEBERGEMENT DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE, DE LA REGION WALLONNE ET DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

Convention collective de travail conclue le 09/06/2005, déposée le 25/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- champ d'application :
  - établissements et services agréés et/ou subventionnés par la Communauté française, la Région wallonne, la Communauté germanophone ou la COCOF ainsi que les établissements et services exerçant les mêmes activités ni agréés ni subventionnés, avec activité principale en Région wallonne
- objet : prépension mi-temps à 56 ans
- prolongation de la convention numéro 074739 du 10/02/2005
- durée de validité : du 09/05/2005 au 01/01/2007
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77864/CO/3190200.

## SOUS-COMMISSION PARITAIRE DES COMPAGNIES AERIENNES AUTRES QUE LA S.A. SABENA

Convention collective de travail conclue le 16/11/2005, déposée le 25/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- objet : augmentation unique du pouvoir d'achat
- durée de validité : du 01/01/2005 au 31/12/2006
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77865/CO/3150200.

## SOUS-COMMISSION PARITAIRE DES COMPAGNIES AERIENNES AUTRES QUE LA S.A. SABENA

Convention collective de travail conclue le 16/11/2005, déposée le 25/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- objet : droit au reclassement professionnel
- prolongation de la convention numéro 069021 du 14/10/2003
- durée de validité : du 01/01/2006 au 31/12/2007
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77866/CO/3150200.

## SOUS-COMMISSION PARITAIRE DES COMPAGNIES AERIENNES AUTRES QUE LA S.A. SABENA

Convention collective de travail conclue le 16/11/2005, déposée le 25/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- objet : revenu minimum mensuel moyen garanti
- modification de la convention numéro 005085 du 10/05/1978
- modification de la convention numéro 069020 du 14/10/2003
- durée de validité : à partir du 01/01/2006, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77867/CO/3150200.

## SOUS-COMMISSION PARITAIRE DES COMPAGNIES AERIENNES AUTRES QUE LA S.A. SABENA

Convention collective de travail conclue le 16/11/2005, déposée le 25/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- hors du champ d'application :
  - pilotes et mécaniciens de bord navigant
- objet : prépension à 58 ans
- durée de validité : du 01/01/2007 au 31/12/2009
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77868/CO/3150200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE LUCHTVAARTMAATSCHAP-  
PIJEN ANDERE DAN DE N.V. SABENA

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/11/2005, neergelegd op 25/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- niet van toepassing op :
  - piloten en vliegende boordwerktuigkundigen
- onderwerp : brugpensioen op 56 jaar
- geldigheidsduur : van 01/01/2006 tot 31/12/2007
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77869/CO/3150200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE LUCHTVAARTMAATSCHAP-  
PIJEN ANDERE DAN DE N.V. SABENA

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/11/2005, neergelegd op 25/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- onderwerp : anciënniteitverlof
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2006, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77870/CO/3150200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE LUCHTVAARTMAATSCHAP-  
PIJEN ANDERE DAN DE N.V. SABENA

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/11/2005, neergelegd op 25/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- onderwerp : financiële bijdrage in de vervoerkosten
- geldigheidsduur : m.i.v. 16/11/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77871/CO/3150200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE LUCHTVAARTMAATSCHAP-  
PIJEN ANDERE DAN DE N.V. SABENA

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/11/2005, neergelegd op 25/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- onderwerp : tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking
- wijziging van overeenkomst nummer 069026 van 14/10/2003
- geldigheidsduur : m.i.v. 16/11/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77872/CO/3150200.

PARITAIR COMITE VOOR HET HOTELBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 22/09/2005, neergelegd op 28/09/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- onderwerp : carensdag
- verlenging van overeenkomst nummer 067437 van 30/06/2003
- uitvoering van overeenkomst nummer 075908 van 13/07/2005
- geldigheidsduur : van 01/01/2005 tot 30/06/2007
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77873/CO/3020000.

PARITAIR COMITE VOOR HET HAVENBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 15/11/2005, neergelegd op 29/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- toepassingsgebied :
  - havenarbeiders van het algemeen contingent
- onderwerp : sectoraal akkoord 2005-2006
- geldigheidsduur : van 01/04/2005 tot 31/03/2007, behoudens andersluidende bepalingen
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77874/CO/3010000.

PARITAIR COMITE VOOR HET HAVENBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 15/11/2005, neergelegd op 29/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- toepassingsgebied :
  - vaklui
- onderwerp : sectoraal akkoord 2005-2006

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DES COMPAGNIES AERIENNES  
AUTRES QUE LA S.A. SABENA

Convention collective de travail conclue le 16/11/2005, déposée le 25/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- hors du champ d'application :
  - pilotes et mécaniciens de bord navigant
- objet : prépension à 56 ans
- durée de validité : du 01/01/2006 au 31/12/2007
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77869/CO/3150200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DES COMPAGNIES AERIENNES  
AUTRES QUE LA S.A. SABENA

Convention collective de travail conclue le 16/11/2005, déposée le 25/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- objet : congé d'ancienneté
- durée de validité : à partir du 01/01/2006, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77870/CO/3150200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DES COMPAGNIES AERIENNES  
AUTRES QUE LA S.A. SABENA

Convention collective de travail conclue le 16/11/2005, déposée le 25/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- objet : intervention financière dans les frais de transport
- durée de validité : à partir du 16/11/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77871/CO/3150200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DES COMPAGNIES AERIENNES  
AUTRES QUE LA S.A. SABENA

Convention collective de travail conclue le 16/11/2005, déposée le 25/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- objet : crédit-temps, diminution de carrière et réduction des prestations de travail à mi-temps
- modification de la convention numéro 069026 du 14/10/2003
- durée de validité : à partir du 16/11/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77872/CO/3150200.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE HOTELIERE

Convention collective de travail conclue le 22/09/2005, déposée le 28/09/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- objet : jour de carence
- prolongation de la convention numéro 067437 du 30/06/2003
- exécution de la convention numéro 075908 du 13/07/2005
- durée de validité : du 01/01/2005 au 30/06/2007
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77873/CO/3020000.

COMMISSION PARITAIRE DES PORTS

Convention collective de travail conclue le 15/11/2005, déposée le 29/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- champ d'application :
  - ouvriers portuaires du contingent général
- objet : accord sectoriel 2005-2006
- durée de validité : du 01/04/2005 au 31/03/2007, sauf dispositions contrares
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77874/CO/3010000.

COMMISSION PARITAIRE DES PORTS

Convention collective de travail conclue le 15/11/2005, déposée le 29/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- champ d'application :
  - gens de métier
- objet : accord sectoriel 2005-2006

- geldigheidsduur : van 01/04/2005 tot 31/03/2007, behoudens anders-luidende bepalingen
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77875/CO/3010000.

#### PARITAIR COMITE VOOR HET HAVENBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 15/11/2005, neergelegd op 29/11/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- toepassingsgebied :
  - havenarbeiders van het logistiek contingent
- onderwerp : sectoraal akkoord 2005-2006
- geldigheidsduur : van 01/04/2005 tot 31/03/2007, behoudens anders-luidende bepalingen
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77876/CO/3010000.

#### PARITAIR COMITE VOOR DE MAATSCHAPPIJEN VOOR HYPOTHECAIRE LENINGEN, SPAREN EN KAPITALISATIE

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 26/10/2005, neergelegd op 02/12/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- onderwerp : tewerkstelling en opleiding van de risicogroepen
- uitvoering van overeenkomst nummer 030410 van 03/06/1992
- uitvoering van overeenkomst nummer 030409 van 03/06/1992
- geldigheidsduur : van 01/01/2006 tot 31/12/2006
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77877/CO/3080000.

#### PARITAIR COMITE VOOR DE MAATSCHAPPIJEN VOOR HYPOTHECAIRE LENINGEN, SPAREN EN KAPITALISATIE

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 26/10/2005, neergelegd op 02/12/2005 en geregistreerd op 23/12/2005.

- onderwerp : financiële bijdrage in de vervoerkosten
- wijziging van overeenkomst nummer 060758 van 19/09/2001
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2006, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77878/CO/3080000.

#### PARITAIR COMITE VOOR DE STOFFERING EN DE HOUTBEWERKING

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/11/2005, neergelegd op 09/12/2005 en geregistreerd op 05/01/2006.

- onderwerp : jaarlijkse regularisatievergoeding voor werklozen
- vervanging van overeenkomst nummer 032784 van 24/03/1993
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77884/CO/1260000.

#### PARITAIR COMITE VOOR DE STOFFERING EN DE HOUTBEWERKING

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/11/2005, neergelegd op 09/12/2005 en geregistreerd op 05/01/2006.

- onderwerp : flexibele arbeidsduur
- uitvoering van overeenkomst nummer 032780 van 24/03/1993
- uitvoering van overeenkomst nummer 066571 van 26/03/2003
- wijziging van overeenkomst nummer 066571 van 26/03/2003
- vervanging van overeenkomst nummer 066566 van 26/03/2003
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/10/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77885/CO/1260000.

#### PARITAIR COMITE VOOR DE STOFFERING EN DE HOUTBEWERKING

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/11/2005, neergelegd op 09/12/2005 en geregistreerd op 05/01/2006.

- toepassingsgebied :
  - werknemers tewerkgesteld in de vervoeractiviteiten
- onderwerp : arbeidsvoorwaarden
- vervanging van overeenkomst nummer 060646 van 24/10/2001

- durée de validité : du 01/04/2005 au 31/03/2007, sauf dispositions contraires
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77875/CO/3010000.

#### COMMISSION PARITAIRE DES PORTS

Convention collective de travail conclue le 15/11/2005, déposée le 29/11/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- champ d'application :
  - ouvriers portuaires du contingent logistique
- objet : accord sectoriel 2005-2006
- durée de validité : du 01/04/2005 au 31/03/2007, sauf dispositions contraires
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77876/CO/3010000.

#### COMMISSION PARITAIRE POUR LES SOCIETES DE PRETS HYPOTHECAIRES, D'EPARGNE ET DE CAPITALISATION

Convention collective de travail conclue le 26/10/2005, déposée le 02/12/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- objet : emploi et formation des groupes à risque
- exécution de la convention numéro 030410 du 03/06/1992
- exécution de la convention numéro 030409 du 03/06/1992
- durée de validité : du 01/01/2006 au 31/12/2006
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77877/CO/3080000.

#### COMMISSION PARITAIRE POUR LES SOCIETES DE PRETS HYPOTHECAIRES, D'EPARGNE ET DE CAPITALISATION

Convention collective de travail conclue le 26/10/2005, déposée le 02/12/2005 et enregistrée le 23/12/2005.

- objet : intervention financière dans les frais de transport
- modification de la convention numéro 060758 du 19/09/2001
- durée de validité : à partir du 01/01/2006, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77878/CO/3080000.

#### COMMISSION PARITAIRE DE L'AMEUBLEMENT ET DE L'INDUSTRIE TRANSFORMATRICE DU BOIS

Convention collective de travail conclue le 30/11/2005, déposée le 09/12/2005 et enregistrée le 05/01/2006.

- objet : allocation annuelle de régularisation au bénéfice des chômeurs
- remplacement de la convention numéro 032784 du 24/03/1993
- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77884/CO/1260000.

#### COMMISSION PARITAIRE DE L'AMEUBLEMENT ET DE L'INDUSTRIE TRANSFORMATRICE DU BOIS

Convention collective de travail conclue le 30/11/2005, déposée le 09/12/2005 et enregistrée le 05/01/2006.

- objet : durée de travail flexible
- exécution de la convention numéro 032780 du 24/03/1993
- exécution de la convention numéro 066571 du 26/03/2003
- modification de la convention numéro 066571 du 26/03/2003
- remplacement de la convention numéro 066566 du 26/03/2003
- durée de validité : à partir du 01/10/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77885/CO/1260000.

#### COMMISSION PARITAIRE DE L'AMEUBLEMENT ET DE L'INDUSTRIE TRANSFORMATRICE DU BOIS

Convention collective de travail conclue le 30/11/2005, déposée le 09/12/2005 et enregistrée le 05/01/2006.

- champ d'application :
  - travailleurs occupés à des activités de transport
- objet : conditions de travail
- remplacement de la convention numéro 060646 du 24/10/2001

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/11/2005, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 77886/CO/1260000.

#### PARITAIR COMITE VOOR DE SOCIO-CULTURELE SECTOR

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/11/2005, neergelegd op 09/12/2005 en geregistreerd op 05/01/2006.

- niet van toepassing op :

- werkgevers die er blijk van geven gebonden te zijn door een buiten PC gesloten CAO die dezelfde aangelegenheid regelt en op grond waarvan zij een vrijstelling genieten van de voor de risicogroepen bestemde patronale bijdragen

- onderwerp : tewerkstelling en opleiding van de risicogroepen

- wijziging van overeenkomst nummer 075659 van 03/06/2005

- geldigheidsduur : van 01/01/2005 tot 31/12/2006

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 77887/CO/3290000.

#### PARITAIR COMITE VOOR DE VOEDINGSNIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/12/2005, neergelegd op 09/12/2005 en geregistreerd op 05/01/2006.

- toepassingsgebied :

- werkgevers en werknemers die niet uitgesloten zijn van het sectoraal aanvullend pensioenstelsel

- onderwerp : bijdragen voor het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel

- wijziging van overeenkomst nummer 068709 van 05/11/2003

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/04/2006, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 77888/CO/1180000.

#### PARITAIR COMITE VOOR DE AUDIOVISUELE SECTOR

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 09/12/2005, neergelegd op 15/12/2005 en geregistreerd op 05/01/2006.

- onderwerp : koppeling van de bezoldigingen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2005, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 77889/CO/2270000.

#### PARITAIR COMITE VOOR DE SCHOONMAAK- EN ONTSMETTINGS- ONDERNEMINGEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 24/11/2005, neergelegd op 15/12/2005 en geregistreerd op 05/01/2006.

- onderwerp : bedrag en toekennings- en uitkeringsmodaliteiten van de aanvullende voordelen ten laste van het 'Sociaal Fonds'

- vervanging van overeenkomst nummer 034820 van 28/06/1993

- vervanging van overeenkomst nummer 067403 van 19/06/2003

- vervanging van overeenkomst nummer 076437 van 09/08/2005

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/05/2003, voor onbepaalde duur, behoudens andersluidende bepalingen

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 77890/CO/1210000.

#### PARITAIR COMITE VOOR DE SCHOONMAAK- EN ONTSMETTINGS- ONDERNEMINGEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 24/11/2005, neergelegd op 15/12/2005 en geregistreerd op 05/01/2006.

- onderwerp : brugpensioen op 58 jaar

- verlenging van overeenkomst nummer 036884 van 18/10/1994

- verlenging van overeenkomst nummer 064575 van 13/11/2002

- geldigheidsduur : van 01/01/2006 tot 31/12/2008

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 77891/CO/1210000.

- durée de validité : à partir du 01/11/2005, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 77886/CO/1260000.

#### COMMISSION PARITAIRE POUR LE SECTEUR SOCIO-CULTUREL

Convention collective de travail conclue le 30/11/2005, déposée le 09/12/2005 et enregistrée le 05/01/2006.

- hors du champ d'application :

- employeurs prouvant être liés par une CCT en dehors de la CP 329 réglant la même matière et sur base de laquelle ils sont dispensés du paiement des cotisations patronales 'groupes à risque'

- objet : emploi et formation des groupes à risque

- modification de la convention numéro 075659 du 03/06/2005

- durée de validité : du 01/01/2005 au 31/12/2006

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 77887/CO/3290000.

#### COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE

Convention collective de travail conclue le 07/12/2005, déposée le 09/12/2005 et enregistrée le 05/01/2006.

- champ d'application :

- employeurs et travailleurs non exclus du régime social de pension complémentaire sectoriel social

- objet : cotisation pour le régime de pension complémentaire sectoriel social

- modification de la convention numéro 068709 du 05/11/2003

- durée de validité : à partir du 01/04/2006, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 77888/CO/1180000.

#### COMMISSION PARITAIRE POUR LE SECTEUR AUDIO-VISUEL

Convention collective de travail conclue le 09/12/2005, déposée le 12/12/2005 et enregistrée le 05/01/2006.

- objet : liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation

- durée de validité : à partir du 01/01/2005, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 77889/CO/2270000.

#### COMMISSION PARITAIRE POUR LES ENTREPRISES DE NETTOYAGE ET DE DESINFECTATION

Convention collective de travail conclue le 24/11/2005, déposée le 15/12/2005 et enregistrée le 05/01/2006.

- objet : montant et modalités d'octroi et de liquidation des avantages complémentaires à charge du 'Fonds Social'

- remplacement de la convention numéro 034820 du 28/06/1993

- remplacement de la convention numéro 067403 du 19/06/2003

- remplacement de la convention numéro 076437 du 09/08/2005

- durée de validité : à partir du 01/05/2003, pour une durée indéterminée, sauf dispositions contraires

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 77890/CO/1210000.

#### COMMISSION PARITAIRE POUR LES ENTREPRISES DE NETTOYAGE ET DE DESINFECTATION

Convention collective de travail conclue le 24/11/2005, déposée le 15/12/2005 et enregistrée le 05/01/2006.

- objet : prépension à 58 ans

- prolongation de la convention numéro 036884 du 18/10/1994

- prolongation de la convention numéro 064575 du 13/11/2002

- durée de validité : du 01/01/2006 au 31/12/2008

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 77891/CO/1210000.

## PARITAIR COMITE VOOR HET DRUKKERIJ-, GRAFISCHE KUNST- EN DAGBLADBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 15/12/2005, neergelegd op 15/12/2005 en geregistreerd op 05/01/2006.

- niet van toepassing op :
  - werkgevers en/of werknemers die onder de toepassing vallen van de CAO voor de Belgische dagbladen afgesloten op 25/10/1995
- onderwerp : eindejaarspremie
- vervanging van overeenkomst nummer 005382 van 07/12/1978
- uitvoering van overeenkomst nummer 027157 van 30/11/1990
- geldigheidsduur : m.i.v. 15/12/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77892/CO/1300000.

## PARITAIR COMITE VOOR DE ZELFSTANDIGE KLEINHANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 21/06/2005, neergelegd op 06/12/2005 en geregistreerd op 05/01/2006.

- onderwerp : gewaarborgd gemiddeld minimummaandinkomen
- wijziging van overeenkomst nummer 071711 van 18/05/2004
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/09/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77893/CO/2010000.

## PARITAIR COMITE VOOR DE ZELFSTANDIGE KLEINHANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 21/06/2005, neergelegd op 06/12/2005 en geregistreerd op 05/01/2006.

- onderwerp : loonvoorwaarden
- wijziging van overeenkomst nummer 064130 van 04/07/2002
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/09/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77894/CO/2010000.

## PARITAIR COMITE VOOR DE ZELFSTANDIGE KLEINHANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 21/06/2005, neergelegd op 06/12/2005 en geregistreerd op 05/01/2006.

- toepassingsgebied :
  - ondernemingen die ten minste 5 werknemers tewerkstellen
- onderwerp : brugpensioen op 58 jaar
- geldigheidsduur : van 01/01/2006 tot 31/12/2007
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77895/CO/2010000.

## PARITAIR COMITE VOOR DE BEURSVENNOOTSCHAPPEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/11/2005, neergelegd op 09/12/2005 en geregistreerd op 05/01/2006.

- onderwerp : brugpensioen op 58 jaar
- geldigheidsduur : van 01/12/2005 tot 30/11/2008
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77896/CO/3090000.

## PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE MIDDELGROTE LEVENSMIDDELENBEDRIJVEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 21/06/2005, neergelegd op 06/12/2005 en geregistreerd op 05/01/2006.

- onderwerp : gewaarborgd gemiddeld minimummaandinkomen
- wijziging van overeenkomst nummer 071744 van 18/05/2004
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/09/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77897/CO/2020100.

## COMMISSION PARITAIRE DE L'IMPRIMERIE, DES ARTS GRAPHIQUES ET DES JOURNAUX

Convention collective de travail conclue le 15/12/2005, déposée le 15/12/2005 et enregistrée le 05/01/2006.

- hors du champ d'application :
  - employeurs et/ou travailleurs tombant sous l'application de la C.C.T. pour les quotidiens belges du 25/10/1995
- objet : prime de fin d'année
- remplacement de la convention numéro 005382 du 07/12/1978
- exécution de la convention numéro 027157 du 30/11/1990
- durée de validité : à partir du 15/12/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77892/CO/1300000.

## COMMISSION PARITAIRE DU COMMERCE DE DETAIL INDEPENDANT

Convention collective de travail conclue le 21/06/2005, déposée le 06/12/2005 et enregistrée le 05/01/2006.

- objet : revenu minimum mensuel moyen garanti
- modification de la convention numéro 071711 du 18/05/2004
- durée de validité : à partir du 01/09/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77893/CO/2010000.

## COMMISSION PARITAIRE DU COMMERCE DE DETAIL INDEPENDANT

Convention collective de travail conclue le 21/06/2005, déposée le 06/12/2005 et enregistrée le 05/01/2006.

- objet : conditions de rémunération
- modification de la convention numéro 064130 du 04/07/2002
- durée de validité : à partir du 01/09/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77894/CO/2010000.

## COMMISSION PARITAIRE DU COMMERCE DE DETAIL INDEPENDANT

Convention collective de travail conclue le 21/06/2005, déposée le 06/12/2005 et enregistrée le 05/01/2006.

- champ d'application :
  - entreprise occupant 5 travailleurs au moins
- objet : prépension à 58 ans
- durée de validité : du 01/01/2006 au 31/12/2007
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77895/CO/2010000.

## COMMISSION PARITAIRE POUR LES SOCIETES DE BOURSE

Convention collective de travail conclue le 30/11/2005, déposée le 09/12/2005 et enregistrée le 05/01/2006.

- objet : prépension à 58 ans
- durée de validité : du 01/12/2005 au 30/11/2008
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77896/CO/3090000.

## SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES MOYENNES ENTREPRISES D'ALIMENTATION

Convention collective de travail conclue le 21/06/2005, déposée le 06/12/2005 et enregistrée le 05/01/2006.

- objet : revenu minimum mensuel moyen garanti
- modification de la convention numéro 071744 du 18/05/2004
- durée de validité : à partir du 01/09/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77897/CO/2020100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE MIDDELGROTE LEVENSMID-  
DELENBEDRIJVEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 21/06/2005, neergelegd op 06/12/2005 en geregistreerd op 05/01/2006.

- onderwerp : loonvoorwaarden
- wijziging van overeenkomst nummer 064133 van 04/07/2002
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/09/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77898/CO/2020100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE MIDDELGROTE LEVENSMID-  
DELENBEDRIJVEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 21/06/2005, neergelegd op 06/12/2005 en geregistreerd op 05/01/2006.

- onderwerp : brugpensioen op 58 jaar
- geldigheidsduur : van 01/01/2006 tot 31/12/2007
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77899/CO/2020100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE MIDDELGROTE LEVENSMID-  
DELENBEDRIJVEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 21/06/2005, neergelegd op 06/12/2005 en geregistreerd op 05/01/2006.

- onderwerp : tijdskrediet
- geldigheidsduur : van 01/01/2005 tot 31/12/2006
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77900/CO/2020100.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEWAKINGS- EN/OF TOEZICHTS-  
DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 08/11/2005, neergelegd op 09/12/2005 en geregistreerd op 05/01/2006.

- toepassingsgebied :
  - alle bewakingsondernemingen die een activiteit zoals gedefinieerd in artikel 1 van de wet van 10/04/1990 op de bewakingsondernemingen uitoefenen
- onderwerp : loon- en arbeidsvoorwaarden
- vervanging van overeenkomst nummer 070014 van 30/10/2003
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/09/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77901/CO/3170000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEWAKINGS- EN/OF TOEZICHTS-  
DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 08/11/2005, neergelegd op 09/12/2005 en geregistreerd op 05/01/2006.

- toepassingsgebied :
  - alle bewakingsondernemingen die een activiteit zoals gedefinieerd in artikel 1 van de wet van 10/04/1990 op de bewakingsondernemingen uitoefenen
- onderwerp : flexibele arbeidsduur
- vervanging van overeenkomst nummer 070011 van 30/10/2003
- vervanging van overeenkomst nummer 074123 van 23/12/2004
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/09/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77902/CO/3170000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES MOYENNES ENTREPRISES D'ALIMENTATION

Convention collective de travail conclue le 21/06/2005, déposée le 06/12/2005 et enregistrée le 05/01/2006.

- objet : conditions de rémunération
- modification de la convention numéro 064133 du 04/07/2002
- durée de validité : à partir du 01/09/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77898/CO/2020100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES MOYENNES ENTREPRISES D'ALIMENTATION

Convention collective de travail conclue le 21/06/2005, déposée le 06/12/2005 et enregistrée le 05/01/2006.

- objet : prépension à 58 ans
- durée de validité : du 01/01/2006 au 31/12/2007
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77899/CO/2020100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES MOYENNES ENTREPRISES D'ALIMENTATION

Convention collective de travail conclue le 21/06/2005, déposée le 06/12/2005 et enregistrée le 05/01/2006.

- objet : crédit-temps
- durée de validité : du 01/01/2005 au 31/12/2006
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77900/CO/2020100.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES SERVICES DE GARDIEN-  
NAGE ET/OU DE SURVEILLANCE

Convention collective de travail conclue le 08/11/2005, déposée le 09/12/2005 et enregistrée le 05/01/2006.

- champ d'application :
  - toutes les entreprises de gardiennage exerçant une activité telle que définie à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 10/04/1990 sur les entreprises de gardiennage
- objet : conditions de travail et de rémunération
- remplacement de la convention numéro 070014 du 30/10/2003
- durée de validité : à partir du 01/09/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77901/CO/3170000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES SERVICES DE GARDIEN-  
NAGE ET/OU DE SURVEILLANCE

Convention collective de travail conclue le 08/11/2005, déposée le 09/12/2005 et enregistrée le 05/01/2006.

- champ d'application :
  - toutes les entreprises de gardiennage exerçant une activité telle que définie à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 10/04/1990 sur les entreprises de gardiennage
- objet : durée de travail flexible
- remplacement de la convention numéro 070011 du 30/10/2003
- remplacement de la convention numéro 074123 du 23/12/2004
- durée de validité : à partir du 01/09/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77902/CO/3170000.

## PARITAIR COMITE VOOR DE BEWAKINGS- EN/OF TOEZICHTS-DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 08/11/2005, neergelegd op 09/12/2005 en geregistreerd op 05/01/2006.

- toepassingsgebied :
  - alle bewakingsondernemingen die een activiteit zoals gedefinieerd in artikel 1 van de wet van 10/04/1990 op de bewakingsondernemingen uitoefenen
- onderwerp : opleidingsinitiatieven
- vervanging van overeenkomst nummer 070012 van 30/10/2003
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/09/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77903/CO/3170000.

## PARITAIR COMITE VOOR DE BEWAKINGS- EN/OF TOEZICHTS-DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 08/11/2005, neergelegd op 09/12/2005 en geregistreerd op 05/01/2006.

- toepassingsgebied :
  - alle bewakingsondernemingen die een activiteit zoals gedefinieerd in artikel 1 van de wet van 10/04/1990 op de bewakingsondernemingen uitoefenen
- onderwerp : tijdskrediet
- vervanging van overeenkomst nummer 063324 van 10/06/2002
- vervanging van overeenkomst nummer 070009 van 30/10/2003
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/10/2005, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77904/CO/3170000.

## PARITAIR COMITE VOOR DE BEWAKINGS- EN/OF TOEZICHTS-DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 08/11/2005, neergelegd op 09/12/2005 en geregistreerd op 05/01/2006.

- toepassingsgebied :
  - administratieve bedienden zoals gedefinieerd in de overeenkomst van 30/10/2003 (nr. 70013/CO/317)
- onderwerp : toekenning maaltijdcheques
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2006, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77905/CO/3170000.

## PARITAIR COMITE VOOR DE BEWAKINGS- EN/OF TOEZICHTS-DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 08/11/2005, neergelegd op 09/12/2005 en geregistreerd op 05/01/2006.

- toepassingsgebied :
  - werknemer(st)er(s) zoals gedefinieerd in de overeenkomst van 30/10/2003 (nr. 70013/CO/317) + arbeiders
- onderwerp : toekenning van een A.R.A.B.-vergoeding
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2006, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 77906/CO/3170000.

## COMMISSION PARITAIRE POUR LES SERVICES DE GARDIEN-NAGE ET/OU DE SURVEILLANCE

Convention collective de travail conclue le 08/11/2005, déposée le 09/12/2005 et enregistrée le 05/01/2006.

- champ d'application :
  - toutes les entreprises de gardiennage exerçant une activité telle que définie à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 10/04/1990 sur les entreprises de gardiennage
- objet : initiatives de formation
- remplacement de la convention numéro 070012 du 30/10/2003
- durée de validité : à partir du 01/09/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77903/CO/3170000.

## COMMISSION PARITAIRE POUR LES SERVICES DE GARDIEN-NAGE ET/OU DE SURVEILLANCE

Convention collective de travail conclue le 08/11/2005, déposée le 09/12/2005 et enregistrée le 05/01/2006.

- champ d'application :
  - toutes les entreprises de gardiennage exerçant une activité telle que définie à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 10/04/1990 sur les entreprises de gardiennage
- objet : crédit-temps
- remplacement de la convention numéro 063324 du 10/06/2002
- remplacement de la convention numéro 070009 du 30/10/2003
- durée de validité : à partir du 01/10/2005, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77904/CO/3170000.

## COMMISSION PARITAIRE POUR LES SERVICES DE GARDIEN-NAGE ET/OU DE SURVEILLANCE

Convention collective de travail conclue le 08/11/2005, déposée le 09/12/2005 et enregistrée le 05/01/2006.

- champ d'application :
  - employés administratifs tels que définis dans la convention du 30/10/2003 (n° 70013/CO/317)
- objet : octroi de chèques repas
- durée de validité : à partir du 01/01/2006, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77905/CO/3170000.

## COMMISSION PARITAIRE POUR LES SERVICES DE GARDIEN-NAGE ET/OU DE SURVEILLANCE

Convention collective de travail conclue le 08/11/2005, déposée le 09/12/2005 et enregistrée le 05/01/2006.

- champ d'application :
  - travailleur(euse)s opérationnel(le)s tel(le)s que défini(e)s dans la convention du 30/10/2003 (n° 70013/CO/317) + ouvrier(ère)s
- objet : octroi d'une indemnité R.G.T.P.
- durée de validité : à partir du 01/01/2006, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 77906/CO/3170000.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2006/09048]

## Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- hoofdgriffier van het vreedegerecht van het kanton Izegem : 1, vanaf 1 juni 2006;
- griffier :
  - bij de arbeidsrechtbank te Hasselt : 1, vanaf 1 augustus 2006;
  - bij het vreedegerecht van het kanton Roeselare : 1, vanaf 1 mei 2006;
- opsteller bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen : 1;
- beambte bij de griffie :
  - van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde : 1;
  - van het vreedegerecht van het tweede kanton Schaarbeek : 2 (\*).

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de FOD Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, ROJ 212, Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden opgemaakt; de brieven mogen in eenzelfde aangetekende zending worden verstuurd.

De kennis van het Nederlands en van het Frans is vereist van de kandidaten voor de vacante plaatsen in de griffie van de gerechten die aangeduid zijn met een sterretje (\*), overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2006/09048]

## Ordre judiciaire. — Places vacantes

- greffier en chef de la justice de paix du canton d'Izegem : 1, à partir du 1<sup>er</sup> juin 2006;
- greffier :
  - au tribunal du travail de Hasselt : 1, à partir du 1<sup>er</sup> août 2006;
  - à la justice de paix du canton de Roulers : 1, à partir du 1<sup>er</sup> mai 2006;
- rédacteur au greffe du tribunal de commerce d'Anvers : 1;
- employé au greffe :
  - du tribunal de commerce d'Audenarde : 1;
  - de la justice de paix du canton de Schaerbeek : 2 (\*).

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au SPF Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, ROJ 212, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par la Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature; les lettres peuvent être envoyées dans une même enveloppe.

La connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise est exigée des candidats aux emplois vacants dans le greffe des juridictions marquées d'un astérisque (\*), conformément aux dispositions des articles 53 et 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2006/09043]

## Politierechtbank Antwerpen. — Adreswijziging

Vanaf 15 februari 2006 is de griffie van de politierechtbank Antwerpen gevestigd Bolivarplaats 20/3, te 2000 Antwerpen.

Vanaf 1 maart 2006 vinden alle zittingen van de politierechtbank Antwerpen plaats op het adres : Bolivarplaats 20/3, te 2000 Antwerpen.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2006/09043]

## Tribunal de police d'Anvers. — Changement d'adresse

A partir du 15 février 2006 le greffe du tribunal de police d'Anvers sera logé Bolivarplaats 20/3, à 2000 Anvers.

A partir du 1<sup>er</sup> mars 2006 toutes les audiences du tribunal de police d'Anvers auront lieu à l'adresse Bolivarplaats 20/3, à 2000 Anvers.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2006/09033]

## Vreedegerecht van het kanton Zele. — Adreswijziging

Vanaf 1 februari 2006 zal het vreedegerecht van het kanton Zele gevestigd zijn Markt 45, te 9240 Zele.

Tel. : 052-44 46 23.

Fax. : 052-45 10 09.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2006/09033]

## Justice de paix du canton de Zele. — Changement d'adresse

A partir du 1<sup>er</sup> février 2006, la justice de paix du canton de Zele sera logée Markt 45, à 9240 Zele.

Tél. : 052-44 46 23.

Fax : 052-45 10 09.



## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2006/09045]

Overzichtstabel van gerechtelijke beslissingen tot onbekwaamverklaring en opheffing van onbekwaamverklaring en tot benoeming, vervanging en ontheffing van een raadsman, uitgesproken van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2005 (artikel 1253 van het Gerechtelijk Wetboek)

Beslissingen tot onbekwaamverklaring			
Identiteit van de onbekwaamverklaarde persoon	Datum van de gerechtelijke beslissing	Aanwijzing van de gerechtelijke overheid (rechtbank van eerste aanleg)	Datum van de bekendmaking van het uittreksel uit de gerechtelijke beslissing in het <i>Belgisch Staatsblad</i>
Mevr. Joye, Rachel, wonende te 8500 Kortrijk, Etienne Sabbeplein 2, verblijvende in het R.V.T. « Lichtendal »	28 april 2005	Kortrijk	9 mei 2005 bladzijde 21901
Mevr. Sampers, Marie Thérèse Louise, wonende te 8900 Ieper, Eigenheerdstraat 17	27 april 2005	Ieper	10 mei 2005 bladzijde 22082
Mevr. Roels, Hilda, wonende te 8501 Kortrijk (Heule), Waterhoek 18, verblijvende in het R.V.T. « De Pottelberg », te 8500 Kortrijk, Pottelberg 1	26 mei 2005	Kortrijk	3 juni 2005 bladzijde 26042
De heer Ferraro, Vincenzo, wonende te 1080 Brussel, Koorstraat 28	15 juni 2005	Brussel	23 juni 2005 bladzijde 28846
Mevr. Gilis, Marie Thérèse Louise Renée, wonende te 2970 Schilde, Bremboslaan 15, verblijvende in de gevangenis te Antwerpen, Begijnenstraat	17 juni 2005	Antwerpen	28 juni 2005 bladzijde 29904
Mevr. Algoet, Zoë Madeleine, wonende te 8500 te Kortrijk, 't Hoge 57, verblijvende in het rusthuis « V.Z.W. Rustoord 't Hoge »	17 november 2005	Kortrijk	24 november 2005 bladzijde 50704
De heer Herman, Albert, wonende te 8510 Bellegem, Zwingelhoek 5, verblijvende in het rusthuis « V.Z.W. Rustoord 't Hoge »	17 november 2005	Kortrijk	24 november 2005 bladzijde 50703

Beslissingen tot benoeming van een gerechtelijk raadsman				
Identiteit van de persoon aan wie de gerechtelijk raadsman toegewezen is	Aanwijzing van de gerechtelijke raadsman	Datum van de gerechtelijke beslissing	Aanwijzing van de gerechtelijke overheid (rechtbank van eerste aanleg)	Datum van de bekendmaking van het uittreksel uit de gerechtelijke beslissing in het <i>Belgisch Staatsblad</i>
Mevr. De Lil, Godelieve, wonende te 2640 Mortsel, Antwerpsestraat 153/1	De heer De Ridder, Etienne, Leopoldstraat 64, 2800 Mechelen	26 januari 2005	Antwerpen	7 februari 2005 bladzijde 3851
De heer Hanquet, Jean Vincent Charles Henri, wonende te 4051 Chaudfontaine, rue Michel de la Brassine 1	De heer Houben, Marcel, rue Vinave 32, 4030 Luik (Grivegnée)	17 juni 2005	Luik	28 juni 2005 bladzijde 29904

Beslissingen tot vervanging van een gerechtelijk raadsman				
Identiteit van de persoon aan wie de gerechtelijk raadsman toegewezen is	Aanwijzing van de vervangende raadsman	Datum van de gerechtelijke beslissing	Aanwijzing van de gerechtelijke overheid (rechtbank van eerste aanleg)	Datum van de bekendmaking van het uittreksel uit de gerechtelijke beslissing in het <i>Belgisch Staatsblad</i>
De heer Vandermoere, Bart Marie Julien Bernadette, wonende te 2140 Antwerpen (district Borgerhout), Oedenkhovestraat 63	De heer Erwin Joris, wonende te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, in vervanging van de heer P. Quirijnen	14 maart 2005	Antwerpen	23 maart 2005 bladzijde 13153

Beslissingen tot ontheffing van raadsman				
Identiteit van de persoon aan wie de gerechtelijke raadsman was toegevoegd	Naam van de gerechtelijk raadsman	Datum van de gerechtelijke beslissing	Aanwijzing van de gerechtelijke overheid (rechtbank van eerste aanleg)	Datum van de bekendmaking van het uittreksel uit de gerechtelijke beslissing in het <i>Belgisch Staatsblad</i>
De heer De Blecker, Danny, wonende te 9000 Gent, Rabotstraat 111		10 juni 1999	Gent	1 juli 2005 bladzijde 30503
De heer Swinnen, Stefan Jozef, wonende te 3583 Paal (Beringen), Gelebergstraat 33		20 september 2005	Hasselt	27 september 2005 bladzijde 41672
De heer Peetermans, Guy, wonende te Kasteelbrakel, rue de Nivelles 176		9 november 2005	Nijvel	24 november 2005 bladzijde 50703

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2006/09045]

**Tableau récapitulatif des décisions judiciaires portant interdiction et mainlevée d'interdiction et portant nomination, remplacement et décharge de conseil, prononcées du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 décembre 2005 inclus (article 1253 du Code judiciaire)**

Décisions d'interdictions			
Identité de la personne interdite	Date de la décision judiciaire	Désignation de l'autorité judiciaire (tribunal de première instance)	Date de la publication de l'extrait de la décision judiciaire au <i>Moniteur belge</i>
Mme Joye, Rachel, demeurant à 8500 Courtrai, Etienne Sabbeplein 2, résidant au R.V.T. « Lichtendal »	28 avril 2005	Courtrai	9 mai 2005 page 21901
Mme Sampers, Marie Thérèse Louise, demeurant à 8900 Ypres, Eigenheerdstraat 17	27 avril 2005	Ypres	10 mai 2005 page 22082
Mme Roels, Hilda, demeurant à 8501 Courtrai (Heule), Waterhoek 18, résidant au R.V.T. « De Pottelberg », à 8500 Courtrai, Pottelberg 1	26 mai 2005	Courtrai	3 juin 2005 page 26042

Décisions d'interdictions			
Identité de la personne interdite	Date de la décision judiciaire	Désignation de l'autorité judiciaire (tribunal de première instance)	Date de la publication de l'extrait de la décision judiciaire au <i>Moniteur belge</i>
M. Ferraro, Vincenzo, demeurant à 1080 Bruxelles, rue du Chœur 28	15 juin 2005	Bruxelles	23 juin 2005 page 28846
Mme Gilis, Marie Thérèse Louise Renée, demeurant à 2970 Schilde, Bremboslaan 15, mais incarcérée à la prison d'Anvers, Begijnenstraat	17 juin 2005	Anvers	28 juin 2005 page 29904
Mme Algoet, Zoë Madeleine, demeurant à 8500 Courtrai, 't Hoge 57, résidant au « V.Z.W. Rustoord 't Hoge »	17 novembre 2005	Courtrai	24 novembre 2005 page 50704
M. Herman, Albert, demeurant à 8510 Bellegem, Zwingelhoek 5, résidant au « V.Z.W. Rustoord 't Hoge »	17 novembre 2005	Courtrai	24 novembre 2005 page 50703

Décisions de nomination d'un conseil judiciaire				
Identité de la personne pourvue d'un conseil judiciaire	Désignation du conseil judiciaire	Date de la décision judiciaire	Désignation de l'autorité judiciaire (tribunal de première instance)	Date de la publication de l'extrait de la décision judiciaire au <i>Moniteur belge</i>
Mme De Lil, Godelieve, demeurant à 2640 Mortsel, Antwerpsestraat 153/1	M. De Ridder, Etienne, Leopoldstraat 64, 2800 Malines	26 janvier 2005	Anvers	7 février 2005 page 3851
M. Hanquet, Jean Vincent Charles Henri, demeurant à 4051 Chaudfontaine, rue Michel de la Brassine 1	M. Houben, Marcel, rue Vinave 32, 4030 Liège (Grievgnée)	17 juin 2005	Liège	28 juin 2005 page 29904

Décisions de remplacement d'un conseil judiciaire				
Identité de la personne pourvue d'un conseil judiciaire	Désignation du conseil qui remplace	Date de la décision judiciaire	Désignation de l'autorité judiciaire (tribunal de première instance)	Date de la publication de l'extrait de la décision judiciaire au <i>Moniteur belge</i>
M. Vandermoere, Bart Marie Julien Bernadette, demeurant à 2140 Anvers (district Borgerhout), Oedenkhovestraat 63	M. Erwin Joris, demeurant à 2110 Wijnegem, Marktplein 22, en remplacement de M. P. Quirijnen	14 mars 2005	Anvers	23 mars 2005 page 13153

Décisions de décharge de conseil				
Identité de la personne pourvue d'un conseil judiciaire	Nom du conseil judiciaire	Date de la décision judiciaire	Désignation de l'autorité judiciaire (tribunal de première instance)	Date de la publication de l'extrait de la décision judiciaire au <i>Moniteur belge</i>
M. De Bleecker, Danny, demeurant à 9000 Gand, Rabotstraat 111		10 juin 1999	Gand	1 juillet 2005 page 30503
M. Swinnen, Stefan Jozef, demeurant à 3583 Paal (Beringen), Gelebergstraat 33		20 septembre 2005	Hasselt	27 septembre 2005 page 41672
M. Peetermans, Guy, demeurant à Braine-le-Château, rue de Nivelles 176		9 novembre 2005	Nivelles	24 novembre 2005 page 50703

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2006/11013]

**Prijzen van het aardgas voor de maand januari 2006**

De parameters Iga et Igd voorzien bij het ministerieel besluit van 12 december 2001 houdende reglementering van de prijzen voor aardgas zijn voor de maand januari 2006 respectievelijk vastgesteld op de volgende waarden :

Iga = 1,2010

Igd = 1,5164

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2006/11013]

**Prix du gaz naturel pour le mois de janvier 2006**

Les paramètres Iga et Igd prévus par l'arrêté ministériel du 12 décembre 2001 portant réglementation des prix du gaz naturel sont, pour le mois de janvier 2006, fixés respectivement aux valeurs ci-après :

Iga = 1,2010

Igd = 1,5164

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2006/11014]

**Prijzen van de elektrische energie voor de maand januari 2006**

De parameters N<sub>c</sub> en N<sub>E</sub> voorzien bij het ministerieel besluit van 12 december 2001 houdende reglementering van respectievelijk de prijzen voor elektrische energie laagspanning en hoogspanning zijn voor de maand januari 2006 vastgesteld op de volgende waarden :

N<sub>c</sub> = 1,5708

N<sub>E</sub> = 1,4132

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2006/11014]

**Prix de l'énergie électrique pour le mois de janvier 2006**

Les paramètres N<sub>c</sub> et N<sub>E</sub> prévus par l'arrêté ministériel du 12 décembre 2001 portant réglementation respectivement des prix de l'énergie électrique en basse tension ainsi que ceux en haute tension sont, pour le mois de janvier 2006, fixés aux valeurs ci-après :

N<sub>c</sub> = 1,5708

N<sub>E</sub> = 1,4132

**FEDERAAL AGENTSCHAP  
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN**

[C - 2006/22005]

**Validatie Gids**

Revisie 0.0 van de « Autocontrolegids Dierenvoeders » gedateerd op 15 december 2005 werd op 22 december 2005 krachtens artikel 9 van het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende autocontrole, meldingsplicht en traceerbaarheid in de voedselketen door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen goedgekeurd. Deze gids kan bekomen worden bij de v.z.w. OVOCOM, Gasthuisstraat 31, 1000 Brussel, tel. 02-514 01 86, fax : 02-514 05 29, e-mail : info@ovocom.be.

Versie 1 van de « Gids voor goede hygiëne praktijken in de slagerij » gedateerd op 23 december 2005 werd op 23 december 2005 krachtens artikel 9 van het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende autocontrole, meldingsplicht en traceerbaarheid in de voedselketen door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen goedgekeurd. Deze gids kan bekomen worden bij de Landsbond der Beenhouwers, Spekslagers en Traiteurs, Kortenberghaan 116, 1000 Brussel, tel. 02-735 24 70, fax : 02-736 64 93, e-mail : info@landsbond-beenhouwers.be.

Versie 1 van de « Generische autocontrolegids voor pluimveeslacht-huis en -uitsnijderij » gedateerd op 22 december 2005 werd op 22 december 2005 krachtens artikel 9 van het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende autocontrole, meldingsplicht en traceerbaarheid in de voedselketen door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen goedgekeurd. Deze gids kan bekomen worden bij VIP-NIV, Koningin Astridlaan 57, 9100 Sint-Niklaas.

Revisie 0 van de « Gids voor autocontrole voor de ophaling en het transport van rauwe melk » gedateerd op 16 december 2005 werd op 21 december 2005 krachtens artikel 9 van het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende autocontrole, meldingsplicht en traceerbaarheid in de voedselketen door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen goedgekeurd. Deze gids kan bekomen worden bij de Interprofessionele Werkgroep IKM-QFL-QMK, Treurenberg 16, 1000 Brussel, tel. 02-510 63 15, fax : 02-510 63 08, e-mail : ikm@ikm.be.

Versie 1 van de « Sectorale gids gewasbescherming » gedateerd op 16 december 2005 werd op 21 december 2005 krachtens artikel 9 van het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende autocontrole, meldingsplicht en traceerbaarheid in de voedselketen door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen goedgekeurd. Deze gids kan bekomen worden bij Phytofar, Maria-Louizasquare 49, 1000 Brussel, tel. 02-238 97 72.

**AGENCE FEDERALE  
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE**

[C - 2006/22005]

**Validation Guide**

La révision 0.0 du « Guide autocontrôle alimentation animale », datée du 15 décembre 2005, a été approuvée le 22 décembre 2005 par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire en vertu de l'article 9 de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'autocontrôle, à la notification obligatoire et à la traçabilité dans la chaîne alimentaire. Ce guide peut être obtenu auprès de l'a.s.b.l. OVOCOM, rue de l'Hôpital 31, 1000 Bruxelles, tél. 02-514 01 86, fax : 02-514 05 29, e-mail : info@ovocom.be.

La version 1 du « Guide d'autocontrôle en boucherie », datée du 23 décembre 2005, a été approuvée le 23 décembre 2005 par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire en vertu de l'article 9 de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'autocontrôle, à la notification obligatoire et à la traçabilité dans la chaîne alimentaire. Ce guide peut être obtenu auprès de la Fédération nationale des Bouchers, Charcutiers et Traiteurs de Belgique, avenue de Cortenbergh 116, 1000 Bruxelles, tél. 02-735 24 70, fax : 02-736 64 93, e-mail : info@landsbond-beenhouwers.be.

La version 1 du « Guide générique autocontrôle pour abattoirs et ateliers de découpe de volailles », datée du 22 décembre 2005, a été approuvée le 22 décembre 2005 par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire en vertu de l'article 9 de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'autocontrôle, à la notification obligatoire et à la traçabilité dans la chaîne alimentaire. Ce guide peut être obtenu auprès de VIP-NIV, Koningin Astridlaan 57, 9100 Sint-Niklaas.

La révision 0 du « Guide autocontrôle pour la collecte et le transport de lait cru », datée du 16 décembre 2005, a été approuvée le 21 décembre 2005 par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire en vertu de l'article 9 de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'autocontrôle, à la notification obligatoire et à la traçabilité dans la chaîne alimentaire. Ce guide peut être obtenu auprès du Groupe de Travail interprofessionnel IKM/QFL/QMK, route de Hervé 104, 4651 Battice, tél. 087-69 26 08, fax : 087-69 26 40, e-mail : qfl@qfl.be.

La version 1 du « Guide sectoriel protection des plantes », datée du 16 décembre 2005, a été approuvée le 21 décembre 2005 par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire en vertu de l'article 9 de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'autocontrôle, à la notification obligatoire et à la traçabilité dans la chaîne alimentaire. Ce guide peut être obtenu auprès de Phytodis, rue du Beguinage 3, 1360 Perwez, tél. 02-238 98 56.

BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 20 januari 2006 – ANNEXE au *Moniteur belge* du 20 janvier 2006

**BEROEPSVERENIGINGEN — UNIONS PROFESSIONNELLES**  
**RAAD VAN STATE**

[C – 2006/38000]

**Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen**

*In uitvoering van artikelen 6 en 7 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen en van artikelen 3 en 4 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, genomen in uitvoering van artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen*

De IXe Kamer van de Raad van State bekrachtigt bij beslissing van 21 december 2005 de wijziging in samenstelling van het bestuurspersoneel van de beroepsvereniging Federatie van West-Vlaamse uitvaartverzorgers « F.W.U. », met zetel te Harelbeke.

Samenstelling van het personeel belast met het bestuur van de vereniging en met het beheer van haar goederen

Bestuursleden thans in functie	Jaar waarin verkozen	Nationaliteit	Leef-tijd	Woonplaats	Beroep	Soort van lidmaatschap (gewoon of erelid)	Functie door het lid in de vereniging bekleed
Roger AMEZ	1976	Belg	63	Waregem	begraafenis-ondernemer	gewoon	voorzitter
Geert VANDERCRUYSEN	1986	Belg	41	Deerlijk	begraafenis-ondernemer	gewoon	ondervoorzitter
Jean-Pierre VERCRUYSE	1984	Belg	56	Harelbeke	begraafenis-ondernemer	gewoon	secretaris
Bart FERYN	1996	Belg	45	Lichtervelde	begraafenis-ondernemer	gewoon	hulpsecretaris
Yves SALEMBIER	1982	Belg	65	Kortrijk	begraafenis-ondernemer	gewoon	schatbewaarder
Armand VAN ISEGHEM	1995	Belg	56	Ardoeie	begraafenis-ondernemer	gewoon	hulp-schatbewaarder
Leo AMEEL	1995	Belg	61	Ieper	begraafenis-ondernemer	gewoon	public relations
Jean-Pierre VANHOOREN	1996	Belg	48	Gistel	begraafenis-ondernemer	gewoon	bestuurslid
Peter VERLINDE	1996	Belg	43	Sint-Andries-Brugge	begraafenis-ondernemer	gewoon	bestuurslid
Michiel CORNELIS	2005	Belg	39	Diksmuide	begraafenis-ondernemer	gewoon	bestuurslid

De statuten en hun bijlagen kunnen worden ingezien op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk. Brussel, 21 december 2005.

De griffier,  
V. WAUTERS

RAAD VAN STATE

[C – 2006/38001]

**Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen**

*In uitvoering van artikelen 6 en 7 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen en van artikelen 3 en 4 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, genomen in uitvoering van artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen*

De IXe Kamer van de Raad van State bekrachtigt bij beslissing van 21 december 2005 de wijzigingen in samenstelling van het bestuurspersoneel van de beroepsvereniging Beroepsvereniging voor Belastingconsulenten en Accountants, gevestigd te Gent.

Samenstelling van het personeel belast met het bestuur van de vereniging en met het beheer van haar goederen

Bestuursleden thans in functie	Jaar waarin verkozen	Nationaliteit	Leef-tijd	Woonplaats	Beroep	Soort van lidmaatschap (gewoon of erelid)	Functie door het lid in de vereniging bekleed
Bart VAN COILE	1999	Belg	1964	Gent	accountant-belastingconsulent	gewoon	voorzitter
Johan VAN HAEVERBEKE	1987	Belg	1954	Loppem	accountant	gewoon	ondervoorzitter

Bestuursleden thans in functie	Jaar waarin verkozen	Nationaliteit	Leef-tijd	Woonplaats	Beroep	Soort van lidmaatschap (gewoon of erelid)	Functie door het lid in de vereniging bekleed
Walter EVERAERT	1983	Belg	1947	Kaprijke	accountant-belastingconsulent	gewoon	secretaris
Werner VAN HERREWEGHE	2000	Belg	1966	Oudegem	accountant	gewoon	penningmeester
Christiane DE SMET	2004	Belg	1959	Laarne	accountant	gewoon	bestuurslid
Michel DEVOLDER	1990	Belg	1938	Ruiselede	accountant	gewoon	bestuurslid
Ruddy DE WILDE	1987	Belg	1949	Aalter	accountant	gewoon	bestuurslid
Jan JANSSEN	1993	Belg	1947	Beernem	accountant	gewoon	bestuurslid
Joseph VAN WEMMEL	1995	Belg	1947	Gent	bedrijfsrevisor	gewoon	bestuurslid
Etienne VERBRAEKEN	2004	Belg	1952	Gent	boekhouder	gewoon	bestuurslid

De statuten en hun bijlagen kunnen worden ingezien op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Brussel, 21 december 2005.

De griffier,  
V. WAUTERS

RAAD VAN STATE

[C - 2006/38002]

**Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen**

*In uitvoering van artikelen 6 en 7 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen en van artikelen 3 en 4 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, genomen in uitvoering van artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen*

De IXe Kamer van de Raad van State bekrachtigt bij beslissing van 21 december 2005 de wijziging in samenstelling van het bestuurspersoneel van de beroepsvereniging Beroepsvereniging voor Accountants, Belastingconsulenten, Bedrijfsrevisoren, Boekhouders en erkende Fiscalisten, B.A.B.-Antwerpen, met zetel te Antwerpen.

Samenstelling van het personeel belast met het bestuur van de vereniging en met het beheer van haar goederen

Bestuursleden thans in functie	Jaar waarin verkozen	Nationaliteit	Leef-tijd	Woonplaats	Beroep	Soort van lidmaatschap (gewoon of erelid)	Functie door het lid in de vereniging bekleed
Herman CLOOSTERMANS	2004	Belg	1940	Zwijndrecht	bedrijfsrevisor	gewoon	ondervoorzitter
Jacques COLSON	2004	Belg	1944	Aartselaar	accountant	gewoon	secretaris
Frank DE RIDDER	2005	Belg	1950	Antwerpen	accountant	gewoon	bestuurslid
Eric DE ROECK	2003	Belg	1955	Hove	accountant	gewoon	penningmeester
Hendrik DESCHEEMAER	2004	Belg	1952	Rumst	accountant	gewoon	bestuurslid
Luc MORTELMANS	2003	Belg	1965	Lier	belastingconsulent	gewoon	bestuurslid
Marleen PAUWELS	2005	Belg	1959	Antwerpen	accountant	gewoon	bestuurslid
Jozef PHILIPPO	2005	Belg	1939	Schoten	accountant	gewoon	ere-ondervoorzitter
Patrick SMEETS	2005	Belg	1954	Ranst	accountant	gewoon	bestuurslid
Herman VAN BRECHT	2005	Belg	1949	Vosselaar	bedrijfsrevisor	gewoon	bestuurslid
Erwin VERCAMMEN	2004	Belg	1951	Mortsel	accountant	gewoon	voorzitter
François VERMEIREN	2005	Belg	1962	Kapellen	accountant	gewoon	bestuurslid

De statuten en hun bijlagen kunnen worden ingezien op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen.

Brussel, 21 december 2005.

De griffier,  
V. WAUTERS

## RAAD VAN STATE

[C – 2006/38003]

## Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen

*In uitvoering van artikelen 6 en 7 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen en van artikelen 3 en 4 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, genomen in uitvoering van artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen*

De IXe Kamer van de Raad van State bekrachtigt bij beslissing van 21 december 2005 de wijzigingen in samenstelling van het bestuurspersoneel van de beroepsvereniging Koninklijke Gentse Kapperskring van Gent en Omliggende, met zetel te Gent.

Samenstelling van het personeel belast met het bestuur van de vereniging en met het beheer van haar goederen

Bestuursleden thans in functie	Jaar waarin verkozen	Nationaliteit	Leeftijd	Woonplaats	Beroep	Soort van lidmaatschap (gewoon of erelid)	Functie door het lid in de vereniging bekleed
André LOMBAERT	1980	Belg	58	Gent	haarkapper	gewoon	voorzitter
Pierre MALFAIT	1999	Belg	57	Deinze	haarkapper	gewoon	ondervoorzitter
Ulrika BUYLE	1993	Belg	39	Gent	haarkapper	gewoon	secretaris
Patrick JAMART	1991	Belg	49	Gent	haarkapper	gewoon	penningmeester
Willy MOREELS	1995	Belg	55	Nazareth	haarkapper	gewoon	bestuurslid
Patsy VAN HAUT	2001	Belg	41	Dendermonde	haarkapper	gewoon	bestuurslid
Kurt DE MUNTER	2005	Belg	28	Gent	haarkapper	gewoon	bestuurslid
Liesbeth QUINTELIER	2005	Belg	25	Hamme	haarkapper	gewoon	bestuurslid
Peggy VAN GEERTRUY	2005	Belg	35	Gent	haarkapper	gewoon	bestuurslid

De statuten en hun bijlagen kunnen worden ingezien op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Brussel, 21 december 2005.

De griffier,  
V. WAUTERS

## RAAD VAN STATE

[C – 2006/38004]

## Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen

*In uitvoering van artikelen 6 en 7 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen en van artikelen 3 en 4 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, genomen in uitvoering van artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen*

De IXe Kamer van de Raad van State bekrachtigt bij beslissing van 21 december 2005 de wijziging in samenstelling van het bestuurspersoneel van de beroepsvereniging Kring voor Patroons-Elektrikers, met zetel te Hasselt.

Samenstelling van het personeel belast met het bestuur van de vereniging en met het beheer van haar goederen

Bestuursleden thans in functie	Jaar waarin verkozen	Nationaliteit	Leeftijd	Woonplaats	Beroep	Soort van lidmaatschap (gewoon of erelid)	Functie door het lid in de vereniging bekleed
Louis DEELKENS	2002	Belg	49	Heusden-Zolder	elektriker	gewoon	voorzitter
Rudi VANDUREN	2002	Belg	39	Alken	elektriker	gewoon	ondervoorzitter
Jos POETS	1985	Belg	45	Diepenbeek	bediende	erelid	secretaris-schatbewaarder
Edgard REMANS	1975	Belg	67	Zonhoven	elektriker	gewoon	bestuurslid
Georges EVERS	1996	Belg	67	Zonhoven	elektriker	gewoon	bestuurslid
Charly VANAKEN	1996	Belg	59	Heers	elektriker	gewoon	bestuurslid

De statuten en hun bijlagen kunnen worden ingezien op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt.

Brussel, 21 december 2005.

De griffier,

V. WAUTERS



## RAAD VAN STATE

[C – 2006/38005]

**Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen**

*In uitvoering van artikelen 6 en 7 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen en van artikelen 3 en 4 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, genomen in uitvoering van artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen*

De IXe Kamer van de Raad van State bekrachtigt bij beslissing van 21 december 2005 de wijziging in samenstelling van het bestuurspersoneel van de beroepsvereniging Doktersgilde Jan Yperman, gevestigd te Ieper.

Samenstelling van het personeel belast met het bestuur van de vereniging en met het beheer van haar goederen

Bestuursleden thans in functie	Jaar waarin verkozen	Nationaliteit	Leef-tijd	Woonplaats	Beroep	Soort van lidmaatschap (gewoon of erelid)	Functie door het lid in de vereniging bekleed
Leo ALLEMEERSCH	1996	Belg	55	Ieper	huisarts	gewoon	ondervoorzitter
Frans BACCARNE	1999	Belg	56	Langemark-Poelkapelle	huisarts	gewoon	bestuurslid
Greta BRAL	2005	Belg	35	Ieper	pneumoloog	gewoon	bestuurslid
Johan MAERTEN	1994	Belg	52	Poperinge	huisarts	gewoon	penningmeester
Guy TOUQUET	2005	Belg	59	Ieper	neuro- psychiater	gewoon	bestuurslid
Bart VAN BESIEN	1996	Belg	49	Ieper	gastro- enteroloog	gewoon	voorzitter
Danny VANDEWEGHE	1996	Belg	57	Kemmel	huisarts	gewoon	secretaris

De statuten en hun bijlagen kunnen worden ingezien op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper. Brussel, 21 december 2005.

De griffier,  
V. WAUTERS

## RAAD VAN STATE

[C – 2006/38006]

**Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen**

*In uitvoering van artikelen 6 en 7 van de wet van 31 maart 1898 op de Beroepsverenigingen en van artikelen 3 en 4 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, genomen in uitvoering van artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen*

De IXe Kamer van de Raad van State bekrachtigt bij beslissing van 21 december 2005 de wijziging in samenstelling van het bestuurspersoneel van de beroepsvereniging Socio-Wetenschappelijke Apothekersvereniging, S.W.A.V., met zetel te Sint-Martens-Latem.

Samenstelling van het personeel belast met het bestuur van de vereniging en met het beheer van haar goederen

Bestuursleden thans in functie	Jaar waarin verkozen	Nationaliteit	Leef-tijd	Woonplaats	Beroep	Soort van lidmaatschap (gewoon of erelid)	Functie door het lid in de vereniging bekleed
Marc LAMBRECHT	2004	Belg	48	Aalst	apotheker	gewoon	voorzitter
Maria CLAEYS	2004	Belg	51	Ieper	apotheker	gewoon	secretaris
Marianne CNOPS	2004	Belg	45	Knokke	apotheker	gewoon	penningmeester
Jan CORDONNIER	2004	Belg	47	Sijsele (Damme)	apotheker	gewoon	bestuurslid
Roos DE SMET	2004	Belg	55	Gentbrugge	apotheker	gewoon	bestuurslid
Marijke FOSTIER	2004	Belg	41	Brakel	apotheker	gewoon	bestuurslid
Luc ILIANO	2004	Belg	49	Destelbergen	apotheker	gewoon	bestuurslid
Katrien PENNE	2004	Belg	34	Denderwindeke	apotheker	gewoon	bestuurslid
Jo DE BRUYNE	2004	Belg	52	Sint-Martens-Latem	apotheker	gewoon	bestuurslid
Anne-Marie BRUGGEMAN	2004	Belg	53	Gent	apotheker	gewoon	bestuurslid
Nadine FEYS	2004	Belg	36	Waregem	apotheker	gewoon	bestuurslid

De statuten en hun bijlagen kunnen worden ingezien op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent. Brussel, 21 december 2005.

De griffier,  
V. WAUTERS

## RAAD VAN STATE

[C – 2006/38007]

**Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen**

*In uitvoering van artikelen 6 en 7 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen en van artikelen 3 en 4 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, genomen in uitvoering van artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen*

De IXe Kamer van de Raad van State bekrachtigt bij beslissing van 21 december 2005 de wijziging in samenstelling van het bestuurspersoneel van de beroepsvereniging Limburgse Houtbewerkers Nacebo, met zetel te Hasselt.

Samenstelling van het personeel belast met het bestuur van de vereniging en met het beheer van haar goederen

Bestuursleden thans in functie	Jaar waarin verkozen	Nationaliteit	Leef-tijd	Woonplaats	Beroep	Soort van lidmaatschap (gewoon of erelid)	Functie door het lid in de vereniging bekleed
Ludo SIMONS	2005	Belg	56	Peer	schrijnwerker	gewoon	voorzitter
Rik FRANSSENS	2005	Belg	48	Stevoort	schrijnwerker	gewoon	ondervoorzitter
Joel STOCKMANS	2005	Belg	32	Lummen	bediende	erelid	secretaris-schatbewaarder
Raymond GREVEN	2005	Belg	53	Bilzen	schrijnwerker	gewoon	bestuurslid
Louis HABEX	2005	Belg	62	Diepenbeek	schrijnwerker	gewoon	bestuurslid
Romain NEVEN	2005	Belg	54	Bilzen	schrijnwerker	gewoon	bestuurslid

De statuten en hun bijlagen kunnen worden ingezien op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt.

Brussel, 21 december 2005.

De griffier,  
V. WAUTERS

## RAAD VAN STATE

[C – 2006/38008]

**Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen**

*In uitvoering van artikelen 6 en 7 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen en van artikelen 3 en 4 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, genomen in uitvoering van artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen*

De IXe Kamer van de Raad van State bekrachtigt bij beslissing van 21 december 2005 de wijziging in samenstelling van het bestuurspersoneel van de beroepsvereniging Provinciale Beroepsvereniging der Marktkramers van Limburg, gevestigd te Hasselt.

Samenstelling van het personeel belast met het bestuur van de vereniging en met het beheer van haar goederen

Bestuursleden thans in functie	Jaar waarin verkozen	Nationaliteit	Leef-tijd	Woonplaats	Beroep	Soort van lidmaatschap (gewoon of erelid)	Functie door het lid in de vereniging bekleed
Louis BLOKKEN	1998	Belg	58	Hoeselt	marktkramer	gewoon	bestuurslid
Jos CROUX	1981	Belg	56	Diepenbeek	bediende	erelid	secretaris-schatbewaarder
Jean FELS	1970	Belg	71	Hasselt	marktkramer	gewoon	voorzitter
Jo GIJBELS	2001	Belg	45	Hasselt	marktkramer	gewoon	bestuurslid
Hugo MOORS	2004	Belg	42	Bilzen	marktkramer	gewoon	bestuurslid
Victor NELISSEN	1995	Belg	63	Beringen	marktkramer	gewoon	bestuurslid
Emilien SARLEE	1998	Belg	50	Hasselt	marktkramer	gewoon	bestuurslid
Raf VALKENBORG	2000	Belg	38	Maasmechelen	marktkramer	gewoon	bestuurslid
Sylvain VELTJENS	2000	Belg	54	Heusden-Zolder	marktkramer	gewoon	bestuurslid
Walter VERACHTEN	2002	Belg	41	Mol	marktkramer	gewoon	bestuurslid
Marcel VERMEIREN	1995	Belg	62	Helchteren	marktkramer	gewoon	bestuurslid
Freddy WIJFFELS	1980	Belg	59	Genk	marktkramer	gewoon	ondervoorzitter

De statuten en hun bijlagen kunnen worden ingezien op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt.

Brussel, 21 december 2005.

De griffier,  
V. WAUTERS

## RAAD VAN STATE

[C – 2006/38009]

**Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen**

*In uitvoering van artikelen 6 en 7 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen en van artikelen 3 en 4 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, genomen in uitvoering van artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen*

De IXe Kamer van de Raad van State bekrachtigt bij beslissing van 21 december 2005 de wijziging in samenstelling van het bestuurspersoneel van de beroepsvereniging Vereniging voor Vlaamse Klinische Laboratoria, met zetel te Gent. Samenstelling van het personeel belast met het bestuur van de vereniging en met het beheer van haar goederen

Bestuursleden thans in functie	Jaar waarin verkozen	Nationaliteit	Leef-tijd	Woonplaats	Beroep	Soort van lidmaatschap (gewoon of erelid)	Functie door het lid in de vereniging bekleed
Jozef JONCKHEERE	2005	Belg	50	DEURLE	klinisch bioloog	gewoon	voorzitter
Frederica VERHEYDEN	2005	Belg	55	WAASMUNSTER	klinisch bioloog	gewoon	ondervoorzitter
Philippe CUIGNIEZ	2005	Belg	48	GENT	klinisch bioloog	gewoon	ondervoorzitter
Alain DEROM	2005	Belg	41	GEEL	klinisch bioloog	gewoon	secretaris
Karen BRUYLAND	2005	Belg	36	KORTRIJK	klinisch bioloog	gewoon	penningmeester
Jan HOORENS	2005	Belg	51	WAARBEKE	klinisch bioloog	gewoon	bestuurslid
Griet NUYTINCK	2005	Belg	52	MARIAKERKE	klinisch bioloog	gewoon	bestuurslid

De statuten en hun bijlagen kunnen worden ingezien op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent. Brussel, 21 december 2005.

De griffier,  
V. WAUTERS

## RAAD VAN STATE

[C – 2006/38010]

**Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen**

*In uitvoering van artikelen 6 en 7 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen en van artikelen 3 en 4 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, genomen in uitvoering van artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen*

De IXe Kamer van de Raad van State bekrachtigt bij beslissing van 21 december 2005 de akte houdende wijziging van de statuten van de Federatie Van West-Vlaamse Uitvaartverzorgers « F.W.U. » (voortaan : Vlaamse Autonome Raad voor het Uitvaartwezen « V.A.R.U. »), gevestigd te Harelbeke.

De algemene vergadering van 14 december 2004 van voormelde beroepsvereniging heeft beslist tot wijziging van artikel 1 van haar statuten. Het nieuwe artikel 1 luidt als volgt :

« Beroepsvereniging gesticht onder de naam Beroepsvereniging van Aannemers van Begrafenissen van West-Vlaanderen veranderd in Federatie van West-Vlaamse uitvaartverzorgers in 't kort F.W.U. zal voortaan volgende benaming hebben : Vlaamse Autonome Raad voor het Uitvaartwezen in 't kort V.A.R.U.

Deze benaming of de afkorting mogen samen of afzonderlijk worden gebruikt.

De maatschappelijke zetel is gevestigd op het adres van het permanent secretariaat Marktstraat 47, te 8530 Harelbeke. »

De bekrachtigde statuten en hun bijlagen kunnen worden ingezien op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk.

Brussel, 21 december 2005.

De griffier,  
V. WAUTERS

## RAAD VAN STATE

[C – 2006/38011]

**Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen**

*In uitvoering van artikelen 6 en 7 van de wet van 31 maart 1898 op de Beroepsverenigingen en van artikelen 3 en 4 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, genomen in uitvoering van artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen*

De IXe Kamer van de Raad van State bekrachtigt bij beslissing van 21 december 2005 de akte houdende wijziging van de statuten van de beroepsvereniging Limburgse Houtbewerkers Nacebo (voortaan : Bouwunie Schrijnwerkers & Interieurbouwers Limburg), met zetel te Hasselt.

De algemene vergadering van 10 februari 2004 van voormelde beroepsvereniging heeft beslist tot wijziging van artikel 1 van haar statuten. Het nieuwe artikel 1 luidt als volgt :

« Er wordt een beroepsvereniging gesticht onder de naam Bouwunie Schrijnwerkers & Interieurbouwers Limburg. Zij heeft haar zetel te Hasselt, Maastrichtersteenweg 254, b3.

Haar omschrijving strekt zich uit over de provincie Limburg en kanton Landen. »

De bekrachtigde statuten en hun bijlagen kunnen worden ingezien op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt.

Brussel, 21 december 2005.

De griffier,  
V. WAUTERS

## RAAD VAN STATE

[C – 2006/38012]

### Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen

*In uitvoering van artikelen 6 en 7 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen en van artikelen 3 en 4 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, genomen in uitvoering van artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen*

De IXe Kamer van de Raad van State bekrachtigt bij beslissing van 21 december 2005 de akte houdende herziening van de statuten van de beroepsvereniging Gewestelijk Verbond van Beenhouwers en Spekslagers (voortaan : Beenhouwersbond van Mol en Omstreken), met zetel te Mol.

De algemene vergadering van 14 oktober 1999 van voormelde beroepsvereniging heeft beslist tot herziening van haar statuten. Een uittreksel uit de statuten luidt als volgt :

« Artikel 1. De beroepsvereniging Gewestelijk Verbond van Beenhouwers en Spekslagers, neemt vanaf de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* volgende benaming aan : Beenhouwersbond van Mol en Omstreken.

Zij heeft haar zetel te Mol.

Haar werkkring strekt zich uit over het arrondissement Turnhout.

Artikel 2. De vereniging heeft tot doel de beroepsbelangen van haar leden te bestuderen, te beschermen en te bevorderen.

Zij kan zich aldus onder meer gelasten met :

a) het sluiten van aankoop- en verkoopovereenkomsten die nodig zijn voor haar werking;

b) roerende goederen, producten van het beroep, of het bedrijf van haar leden, en - in het algemeen - alle voorwerpen die voor de uitoefening van het beroep, of het bedrijf van haar leden dienstig zijn, kopen en ofwel voortverkopen aan haar leden, of ze verhuren of anderszins door haar leden te laten gebruiken voor hun beroep;

c) voor haar leden alle commissie-opdrachten uitvoeren in verband met de handelingen bedoeld onder a en b hierboven;

De onder a tot c genoemde verrichtingen mogen voor de vereniging geen winst opleveren en worden in geen geval geacht door haar verrichte daden van koophandel te zijn. Er wordt een afzonderlijke boekhouding voor gevoerd;

d) de studie, het doen instuderen, of het medewerken aan de studie van alle vraagstukken die betrekking hebben op de economische, sociale en andere problemen die voor de leden van belang zijn;

e) het buiten haar midden oprichten van administratieve diensten gelast met de uitvoering van allerlei werken die voor de leden van nut kunnen zijn;

f) het buiten haar midden oprichten van documentatie-, inlichtings- en statistiekdiensten van sociale, juridische, fiscale, technische, beheersmatige, of andere aard;

g) het stellen van daden die ze nuttig oordeelt voor de verdediging van hen voor wie zij de bescherming en de vertegenwoordiging waarneemt bij : Staat, gezag en openbare mening;

h) het buiten haar midden oprichten van beroepsscholen, het uitgeven van vakbladen, het voeren van publiciteit;

i) het stellen van alle daden van beheer, nuttig voor het verwezenlijken van haar maatschappelijk doel.

(...)

Artikel 10. De vereniging wordt bestuurd door een raad samengesteld uit minimum vijf en maximum negen raadsleden, onder wie : een voorzitter, een ondervoorzitter, een secretaris en een penningmeester.

Zij worden door een daartoe speciaal opgeroepen algemene vergadering, waarvoor de uitnodiging veertien dagen vooraf dient overgemaakt te worden aan alle leden, bij geheime stemming en bij gewone meerderheid van de tegenwoordige stemgerechtigde leden, voor vier jaar verkozen uit de kandidaat-bestuursleden. Bij staking van stemmen is het oudste lid verkozen.

Ten minste drie vierde van de bestuurders moet gekozen worden uit de gewone leden.

De kandidaturen moeten ten minste vijf werkdagen vóór de algemene vergadering per brief ingediend worden bij de voorzitter. Deze brief dient ondertekend te zijn door minstens vijf werkende leden. De bestuursraad mag andere kandidaten naar voor dragen.

Artikel 11. De bestuursraad wordt om de twee jaar voor de helft hernieuwd. De eerste reeks van uittredende bestuurders wordt door het lot aangewezen. De eerste maal zal de grootste helft hernieuwd worden. Uittredende bestuurders kunnen worden herkozen. Wanneer een bestuurder de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt, is hij (zij) niet meer herkiesbaar.

Overleden of ontslagnemende bestuurders worden op de eerstvolgende algemene vergadering vervangen. De aldus verkozen bestuurder beëindigt het mandaat van zijn (haar) voorganger.

Artikel 12. De werkende leden en de ereleden van de vereniging kunnen een erevoorzitter benoemen, die een raadgevende stem kan hebben op de vergaderingen van de bestuursraad en op de algemene vergadering. »

De statuten en hun bijlagen kunnen worden ingezien op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout.  
Brussel, 21 december 2005.

De griffier,  
V. WAUTERS

---

**RAAD VAN STATE**

[C – 2006/38013]

**Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen**

*In uitvoering van artikelen 6 en 7 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen en van artikelen 3 en 4 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, genomen in uitvoering van artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen*

De IXe Kamer van de Raad van State bekrachtigt bij beslissing van 21 december 2005 de akte houdende wijziging van de zetel van de beroepsvereniging Nationale Jonge Marktkramersvereniging van België van Kuurne naar Sint-Eloois-Winkel, zoals beslist door haar algemene vergadering van 13 december 1999.

De bekrachtigde statuten en hun bijlagen kunnen worden ingezien op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk.

Brussel, 21 december 2005.

De griffier,  
V. WAUTERS

---

**RAAD VAN STATE**

[C – 2006/38014]

**Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen**

*In uitvoering van artikelen 6 en 7 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen en van artikelen 3 en 4 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, genomen in uitvoering van artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen*

De IXe Kamer van de Raad van State bekrachtigt bij beslissing van 21 december 2005 de akte houdende vrijwillige ontbinding van de beroepsvereniging Beenhouwersbond van Willebroek en Omstreken, met zetel te Willebroek.

De algemene vergadering van 10 oktober 2005 van voormelde beroepsvereniging heeft beslist het actief van de vereniging toe te wijzen aan de beroepsvereniging Koninklijke Antwerpse Beenhouwersbond, in overeenstemming met artikel 16 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen.

De statuten en hun bijlagen kunnen worden ingezien op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen.

Brussel, 21 december 2005.

De griffier,  
V. WAUTERS

## RAAD VAN STATE

[C – 2006/38015]

**Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen**

*In uitvoering van artikelen 6 en 7 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen en van artikelen 3 en 4 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, genomen in uitvoering van artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen*

De IXe Kamer van de Raad van State bekrachtigt bij beslissing van 21 december 2005 de akte houdende vrijwillige ontbinding van de beroepsvereniging Beenhouwersbond van Geel en Omstreken, met zetel te Geel.

De algemene vergadering van 23 oktober 2005 van voormelde beroepsvereniging heeft beslist het actief van de vereniging toe te wijzen aan de beroepsvereniging Beenhouwersbond van Turnhout en Omstreken, in overeenstemming met artikel 16 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen.

De statuten en hun bijlagen kunnen worden ingezien op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout. Brussel, 21 december 2005.

De griffier,  
V. WAUTERS

## RAAD VAN STATE

[C – 2006/38016]

**Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen**

*In uitvoering van artikelen 6 en 7 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen en van artikelen 3 en 4 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, genomen in uitvoering van artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen*

De IXe Kamer van de Raad van State bekrachtigt bij beslissing van 21 december 2005 de akte houdende herziening van de statuten van de beroepsvereniging Beroepsvereniging van Makelaars in Verzekeringen - Provincie Antwerpen (voortaan : Beroepsvereniging van Verzekeringsmakelaars - Provincie Antwerpen), met zetel te Antwerpen (voortaan : Kontich).

De algemene vergadering van 11 februari 2002 van voormelde beroepsvereniging heeft beslist tot herziening van haar statuten. Een uittreksel uit de statuten luidt als volgt :

« HOOFDSTUK I

Artikel 1 : Benaming

De beroepsvereniging, opgericht onder de benaming : Beroepsvereniging van Makelaars in Verzekeringen - Provincie Antwerpen, draagt voortaan de naam Beroepsvereniging van Verzekeringsmakelaars - Provincie Antwerpen.

Ze geniet rechtspersoonlijkheid binnen de grenzen en onder de voorwaarden bepaald door de wet van 31 maart 1898.

Alle akten en documenten uitgaande van de beroepsvereniging dragen de vermelding van haar hoedanigheid van erkende beroepsvereniging.

Artikel 2 : Zetel

De zetel van de beroepsvereniging is gevestigd te Kontich.

Hij kan naar iedere andere plaats van de provincie Antwerpen worden overgebracht bij besluit van de gewone algemene vergadering.

Artikel 3 : Gebied

Kunnen alleen deel uitmaken van de beroepsvereniging de personen die hun hoofdactiviteit in de provincie Antwerpen uitoefenen en er gevestigd zijn.

De beroepsvereniging kan ook leden opnemen uit een andere provincie mits akkoord van de beroepsvereniging wiens activiteit zich over de provincie uitstrekt.

Artikel 4 : Doel

De beroepsvereniging heeft tot doel het bestuderen, het beschermen en het ontwikkelen van de beroepsbelangen van haar leden (art. 2 van de wet van 31 maart 1898).

(...) »

De bekrachtigde statuten en hun bijlagen kunnen worden ingezien op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen.

Brussel, 21 december 2005.

De griffier,  
V. WAUTERS

## RAAD VAN STATE

[C – 2006/38017]

**Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen**

*In uitvoering van artikelen 6 en 7 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen en van artikelen 3 en 4 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, genomen in uitvoering van artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen*

De IXe Kamer van de Raad van State bekrachtigt bij beslissing van 21 december 2005 de akte houdende vrijwillige ontbinding van de beroepsvereniging Boekweitbloem, gevestigd te Lochristi.

De algemene vergadering van 18 december 2004 van voormelde beroepsvereniging heeft beslist het saldo van de bankrekening van de vereniging toe te wijzen aan de vereniging zonder winstoogmerk Natuurpunt, Vereniging voor Natuur en Landschap in Vlaanderen en de onroerende goederen van de vereniging over te dragen aan de beroepsvereniging Bijenbond Sint-Ambrosius voor Sinaai en Omstreken, in overeenstemming met artikel 16 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen.

De statuten en hun bijlagen kunnen worden ingezien op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Brussel, 21 december 2005.

De griffier,  
V. WAUTERS

## RAAD VAN STATE

[C – 2006/38018]

**Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen**

*In uitvoering van artikelen 6 en 7 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen en van artikelen 3 en 4 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, genomen in uitvoering van artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen*

De IXe Kamer van de Raad van State bekrachtigt bij beslissing van 21 december 2005 de akte houdende vrijwillige ontbinding van de beroepsvereniging Koninklijke Belgische Federatie van Handelaren in Bouwmaterialen (FEMA), gevestigd te Zellik.

De algemene vergadering van 19 oktober 2005 van voormelde beroepsvereniging heeft beslist het actief van de vereniging toe te wijzen aan de vereniging zonder winstoogmerk Belgische Beroepsvereniging van Handelaren in Bouwmaterialen, FEMA-Nationaal, in overeenstemming met artikel 16 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen.

De statuten en hun bijlagen kunnen worden ingezien op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Brussel, 21 december 2005.

De griffier,  
V. WAUTERS

## RAAD VAN STATE

[C – 2006/38019]

**Bekrachtigingsbeslissing inzake beroepsverenigingen**

*In uitvoering van artikelen 6 en 7 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen en van artikelen 3 en 4 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, genomen in uitvoering van artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen*

De IXe Kamer van de Raad van State bekrachtigt bij beslissing van 21 december 2005 de akte houdende vrijwillige ontbinding van de beroepsvereniging Beenhouwersbond van Boom en Omliggende, met zetel te Boom.

De algemene vergadering van 26 september 2005 van voormelde beroepsvereniging heeft beslist het actief van de vereniging toe te wijzen aan de beroepsvereniging Koninklijke Antwerpse Beenhouwersbond, met zetel te Antwerpen, in overeenstemming met artikel 16 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen.

De statuten en hun bijlagen kunnen worden ingezien op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen.

Brussel, 21 december 2005.

De griffier,  
V. WAUTERS

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

KATHOLIEKE UNIVERSITEIT LEUVEN

Vacante mandaten van A.A.P. en B.A.P. - 2006  
3e lijst

Internetadres : <http://www.kuleuven.be/vacatures>

De rector van de K.U.Leuven maakt bekend dat onderstaande mandaten vacant worden gesteld.

Als u wil solliciteren, dient u de VERPLICHTE C3-formulieren in te vullen die u kan aanvragen op tel. 016-32 83 00, op het administratief secretariaat van elke faculteit of via onze website. Deze formulieren, één per kenmerk, moeten vóór 1 februari 2006, om 10 uur, teruggestuurd worden naar Personeelsbeheer, Parijsstraat 72B, 3000 Leuven.

Sollicitaties per e-mail stuurt u naar :  
Caroline.Verduyck@pers.kuleuven.be

Als u zich voor meer dan één mandaat kandidaat stelt, kan u een lijst toevoegen waarin u de vacatures in volgorde van voorkeur klasseert.

Om in aanmerking te komen, hebt u tijdens uw universitaire studies bij voorkeur onderscheiding behaald.

Inzake haar benoemingen voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid.

Faculteit wetenschappen

Kenmerk : 00200603 - 50014136

Functie : 100 % wetensch. medew., Lab. Ontw. Fysiol., genomics en proteomics, vanaf heden tot 31 jan. 07, hernieuwbaar

Diploma : doctoraat i.d. biologische of biochemische wetensch., bio-medische wetensch., bioingenieurswetensch., farmaceutische wetensch. (of equivalent)

Opdracht : plannen, superviseren en mede uitvoeren van (1) kweek van zoogdiercellijnen (2) transfectie met GPCRs (3) testen v. bioactieve peptiden op deze cellen, verder (1) begeleiden en superviseren v. laborant (2) stroomlijnen v. testprocedures en beheersen v. onderzoekskosten (3) integreren, interpreteren en rapporteren v. onderzoeksresultaten; ervaring met word, excel, powerpoint, curvenfitting vereist, met statistische pakketten en screening-apparatuur (zoals FLIPR) gewenst; kandidaten zijn leergierig dynamisch, teamgericht, zelfstandig en discreet en contactvaardig.

Kenmerk : 00200603 - 50014438

Functie : 100 % wetensch. medew., Lab. ontw. fysiologie, genomics en proteomics, vanaf heden tot 31 jan. 07, hernieuwbaar

Diploma : Doctoraat i.d. biologische of biochemische wetensch.; biomedische wetensch.; bioingenieurswetensch.; farmaceutische wetensch. (of equivalent)

Opdracht : optimalisatie & uitvoeren v. weefselextractie; scheidingen massaspectrometrische methoden voor d. identificatie van bioactieve peptiden bij d. muis; integreren en interpreteren alsmede rapporteren v.d. onderzoeksresultaten; kandidaten hebben ervaring met standaard pc-toepassingen; ervaring met MS en MS zoekprogramma's is gewenst; proteomics expertise is een pluspunt; kandidaten zijn leergierig, dynamisch, teamgericht, contactvaardig en in staat om zelfstandig te werken.

Departement Biomedische kinesioïologie

Kenmerk : 00200603 - 50529158

Project : onderzoeksproject in het kader v.h. Europese STREP onderzoeksprogramma

Functie : 100 % wetensch. medew., Afd. Motorische sturing en neuroplasticiteit, vanaf 1 maart 06 tot 28 feb. 07

Diploma : bewegingswetensch. (lichamelijke opvoeding en/of motorische revalidatie en kinesiotherapie)

Opdracht : het onderzoeksproject omvat de ontwikkeling v. een diagnose-instrument en methode voor d. analyse v.d. relatie tussen stress en fysieke inspanning; de kandidaat heeft een sterke analytische interesse in d. kinesioïologie, is bereid zich in te werken in d. toepassing en verwerking v. electromyografische signalen, kan zelfstandig werken en heeft een sterke interesse in samenwerking met onderzoekers van andere disciplines in h. lab. Ergonomie en in buitenlandse onderzoekscentra; heeft goede kennis v.h. Engels, voor meer informatie kan men zich wenden tot Prof. A. Spaepen, lab. Ergonomie, (arthur.spaepen@faber.kuleuven.be).

Kenmerk : 00200603 - 50529159

Project : onderzoeksproject in h. kader v.h. Europese STREP onderzoeksprogramma

Functie : 100 % wetensch. medew., Afd. Motorische sturing en neuroplasticiteit, vanaf 1 maart 06 tot 28 feb. 07

Diploma : Burg. ir. (elektronica of computerwetensch.)

Opdracht : het onderzoeksproject omvat d. ontwikkeling v. een diagnose-instrument en methode voor d. analyse v.d. relatie tussen stress en fysieke inspanning; de kandidaat heeft een sterke kennis en ervaring in h. domein v.d. signaalverwerking; is bereid zich in te werken in d. toepassing en verwerking v. electromyografische signalen; kan zelfstandig werken en heeft een sterke interesse in samenwerking met onderzoekers v. andere disciplines in h. lab. Ergonomie en in buitenlandse onderzoekscentra; heeft een goede kennis v. Engels; voor meer informatie kan men zich wenden tot Prof. A. Spaepen, lab. Ergonomie (arthur.spaepen@faber.kuleuven.be). (19013)

UNIVERSITEIT GENT

Vacatures

(zie <http://aivwww.UGent.be/DPO/vacatures/AAP.pl>)

Assisterend academisch personeel

Bij de Faculteit economie en bedrijfskunde is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

EB05

Twee betrekkingen van deeltijds praktijkassistent (25 %) bij de vakgroep accountancy en bedrijfsfinanciering (tel. 09-264 35 32).

Profiel van de kandidaat :

academisch diploma van licentiaat in de economische wetenschappen of licentiaat in de toegepaste economische wetenschappen of een academisch diploma van de 2e cyclus of een hogeschooldiploma met ervaring in het vakgebied accounting;

een aantoonbare ervaring hebben in het vakgebied accounting;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs, met name in het vakdomein accounting.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs in het vakgebied accounting.

De kandidaturen, met curriculum vitae en een afschrift van het vereiste diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 3 februari 2006. (19015)



**Decreet van 18 mei 1999  
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening**

—  
*Stad Brugge*  
—

Bijzonder plan van aanleg De Watermolen — Openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Brugge deelt mede, overeenkomstig de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996, dat het bijzonder plan van aanleg De Watermolen, ontwerpplan d.d. 3 oktober 2005 door de gemeenteraad in zitting van 28 november 2005 werd aanvaard.

Het plangebied betreft een open ruimte in het meest zuidelijk deel van de deelgemeente Sint-Andries. Het wordt begrensd door De Watermolen, de autosnelweg E40 Oostende-Brussel, de gemeentegrens met Zedelgem en een private weg in eigendom van Vennootschap/Domein Ter Heyde.

Dit bijzonder plan van aanleg, dat de bestaande toestand en het bestemmingsplan omvat, ligt ter inzage van de geïnteresseerden in de Dienst Infrastructuur en Ruimtelijke Ordening (dienst Bouwvergunningen, open van 9 tot 12 uur, dinsdag van 14 tot 18 uur), Oostmeers 17, te 8000 Brugge, van dinsdag 31 januari 2006 tot donderdag 2 maart 2006.

Eventuele bezwaren of bemerkingen horen schriftelijk bij het college van burgemeester en schepenen, Burg 12, te 8000 Brugge, tegen 2 maart 2006, uiterlijk om 12 uur ingediend te zijn.

Brugge, 20 januari 2006. (1641)

—  
*Stad Kortrijk*  
—

Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Kortrijk, handelende overeenkomstig de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd bij besluit van de Vlaamse Regering van 22 oktober 1996 en het decreet houdende organisatie van de ruimtelijke ordening van 18 mei 1999, met latere aanvullingen en wijzigingen,

maakt aan de bevolking bekend dat het ontwerp van het bijzonder plan van aanleg nr. 1 « Aalbeke dorpskom », wijziging D, gelegen te Kortrijk, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke beschikkingen, en door de gemeenteraad in zitting van 9 januari 2006 voorlopig aangenomen,

in het nieuw stadhuis, Grote Markt 54, te 8500 Kortrijk, werd neergelegd, alwaar het publiek ervan kennis kan nemen bij de directie stadsplanning en -ontwikkeling, vanaf 23 januari 2006 tot en met 21 februari 2006, tijdens de werkdagen, gedurende de openingsuren, uitgezonderd de wettelijke en lokale feestdagen,

al wie omtrent dit bijzonder plan van aanleg bezwaren en/of opmerkingen heeft, dient deze schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen te laten geworden, ten laatste op 21 februari 2006.

Kortrijk, 12 januari 2006. (1642)

—  
*Gemeente Wellen*  
—

Ontwerp gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen  
Bekendmaking openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Wellen maakt bekend, gelet op het decreet van 18 mei 1999 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening, inzonderheid artikel 49 en 70 dat bij besluit van de gemeenteraad van 30 december 2005 volgende ontwerpen van gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen voorlopig werden vastgesteld :

Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Uitbreiding lokaal bedrijventerrein Herten » + bijhorend onteigeningsplan

Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Woonbeleid »

Deze plannen liggen ter inzage op het gemeentehuis, dienst grondgebiedszaken, tijdens de openingsuren van het gemeentehuis : maandag tot en met vrijdag van 9 tot 12 uur, maandag van 16 uur tot 19 u. 30 m., woensdag van 13 tot 16 uur. Gedurende het openbaar onderzoek kunnen de plannen eveneens worden geraadpleegd via [www.wellen.be](http://www.wellen.be)

Het openbaar onderzoek zal plaatsvinden van vrijdag 20 januari 2006 tot en met maandag 20 maart 2006. Eventuele bezwaren of opmerkingen met betrekking tot deze ontwerpen van ruimtelijke uitvoeringsplannen of onteigeningsplannen dienen uiterlijk op 20 maart 2006 bij een ter post aangetekende brief te worden verstuurd of afgegeven tegen ontvangstbewijs en dienen gericht te zijn aan :

Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening

Gemeente Wellen

Dorpsstraat 25

3830 Wellen

Gelieve in uw bezwaarschrift te vermelden op welk ruimtelijke uitvoeringsplan of onteigeningsplan het bezwaar of de opmerkingen betrekking heeft. (1643)

—  
*Gemeente Merelbeke*  
—

Bekendmakingen van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Merelbeke deelt mee dat, overeenkomstig artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, en latere wijzigingen, een openbaar onderzoek wordt geopend betreffende het door de gemeenteraad in zitting van 20 december 2005 voorlopig aangenomen bijzonder plan van aanleg nr. 7 « Centrum, zuidelijk deel », opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen.

Het dossier ligt ter inzage in het gemeentehuis, Hundelgemsesteenweg 353, te 9820 Merelbeke, bij de sector grondgebiedszaken, afdeling ruimtelijke ordening en stedenbouw (eerste verdieping, lokaal 110), van maandag tot vrijdag van 9 tot 12 uur, en op woensdagmiddag van 14 uur tot 19 u. 30 m.

Personen die omtrent dit dossier bezwaren of opmerkingen hebben, moeten deze schriftelijk richten aan het college van burgemeester en schepenen op voormeld adres, uiterlijk op 20 februari 2006, om 12 uur.

Merelbeke, 20 januari 2006. (1644)

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Merelbeke deelt mee dat, overeenkomstig artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, en latere wijzigingen, een openbaar onderzoek wordt geopend betreffende het door de gemeenteraad in zitting van 20 december 2005 voorlopig aangenomen bijzonder plan van aanleg nr. 23bis « Ambachtelijke zone Roskam - uitbreiding », opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen.

Het dossier ligt ter inzage in het gemeentehuis, Hundelgemsesteenweg 353, te 9820 Merelbeke, bij de sector grondgebiedszaken, afdeling ruimtelijke ordening en stedenbouw (eerste verdieping, lokaal 110), van maandag tot vrijdag van 9 tot 12 uur, en op woensdagmiddag van 14 uur tot 19 u. 30 m.

Personen die omtrent dit dossier bezwaren of opmerkingen hebben, moeten deze schriftelijk richten aan het college van burgemeester en schepenen op voormeld adres, uiterlijk op 20 februari 2006, om 12 uur.  
Merelbeke, 20 januari 2006. (1645)

**Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**  
**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)**

—  
*Gemeente Ganshoren*  
—

Bericht van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat aan een openbaar onderzoek wordt onderworpen het ontwerp-plan van de wijziging van het bijzonder bestemmingsplan XI.2 « Dal der Molenbeek », goedgekeurd door het koninklijk besluit van 16 december 1986 en gewijzigd door het B.E. van 2 december 1993, van 21 januari tot en met 21 februari 2006.

Het dossier is beschikbaar op de dienst ruimtelijke ordening, Keizer Karellaan 140, 2e verdieping, voor :

raadpleging, alle werkdagen van 9 tot 12 uur,

het bekomen van technische uitleg, elke vrijdag van 9 tot 12 uur.

Het dossier is eveneens raadpleegbaar elke donderdagavond van 17 tot 20 uur op het politiecommissariaat, Van Overbekelaan 163, gelijkvloers.

De opmerkingen en bezwaren dienen schriftelijk naar het college van burgemeester en schepenen, Keizer Karellaan 140, 1083 Ganshoren, te worden gezonden en dit ten laatste op 21 februari 2006.

Indien nodig kunnen deze opmerkingen en bezwaren vóór deze datum bij de daartoe aangewezen beambte mondeling gemaakt worden de vrijdagvoormiddag van 9 tot 12 uur op de dienst ruimtelijke ordening.

Eenieder die tijdens het openbaar onderzoek opmerkingen en bezwaren maakt, kan vragen om door de overlegcommissie te worden gehoord.

Ganshoren, 9 januari 2006. (1752)

**Aankondigingen – Annonces**

—  
VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES  
—

**Atelier 90, naamloze vennootschap,**  
**Waterloolaan 90, 1000 Brussel**

Ondernemingsnummer 0453.959.010  
—

Daar het wettelijk quorum niet werd bereikt op de buitengewone algemene vergadering van 13 januari 2006 zal de buitengewone algemene vergadering gehouden worden op donderdag 9 februari 2006, om 18 uur, op het kantoor van notaris Jean Bernard Maeterlinck, te 9000 Gent, Frère-Orbanlaan 65.

Dagorde :

1. Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen.
2. Wijziging van artikel negen van de statuten door toevoeging van een bijkomende paragraaf.
3. Wijziging van artikel vierentwintig van de statuten door toevoeging van een bijkomende paragraaf.
4. Bevestiging van ontslag, alsook daadwerkelijke benoeming en herbenoeming van bestuurders.

5. Toekenning van bevoegdheden aan de raad van bestuur met het oog op de uitvoering van de genomen besluiten.

Aangezien voormelde vergadering van 13 januari 2006 niet in getal was, zal deze vergadering geldig kunnen beraadslagen over voormelde agenda. (1646)

**De Grote Mortier, naamloze vennootschap,**  
**Loveldstraat 104, 9070 Heusden**

Rechtspersonenregister 0433.950.482  
BTW BE 433.950.482 — Gerechtelijk arrondissement Gent  
—

De houders van de effecten aan toonder worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen op 7 februari 2006, om 10 uur, ter studie van de geassocieerde notarissen Alfons Loontjens en Bernard Loontjens, te Izegem, Nieuwstraat 22, met de volgende agenda :

1. Uitdrukking van het kapitaal in de statuten in euro.

2. Schraping van artikel zes van de statuten inzake het toegestaan kapitaal.

3. Wijziging van de externe vertegenwoordigingsbevoegdheid.

4. (Her)formulering van de modaliteiten betreffende : uitoefening van voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in geld; aflossing van het kapitaal; ondeelbaarheid, volstorting en uitgifte van effecten; bijeenkomst, samenstelling, bevoegdheid en werking van de raad van bestuur, benoeming en bezoldiging van bestuurders en commissaris(sen); bijeenkomst, werking van en toelatingsvoorwaarden tot de algemene vergadering; winstverdeling; ontbinding, vereffening en omzetting.

5. Aanneming van volledig nieuwe statuten in overeenstemming met te nemen besluiten en actualisering met onder meer schraping van de overbodige bepalingen en verwijdering van alle verwijzingen naar (de artikelen van) de Vennootschappenwet.

6. Opdracht tot coördinatie van de statuten en tot uitvoering van de genomen besluiten - volmachten.

7. Ontslag - (her)benoeming bestuurder(s).

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (1647)

**Muto, naamloze vennootschap,**  
**Larkendreef 23, 3910 Neerpelt**

Ondernemingsnummer 0465.202.003  
—

Een bijzondere algemene vergadering der aandeelhouders zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 6 februari 2006, om 10 uur.

Dagorde :

Financiële toestand van de vennootschap. (1648)

**B.S. Productions, naamloze vennootschap,**  
**Brugsesteenweg 1, 8520 Kuurne**

Ondernemingsnummer 0449.011.911  
—

Algemene vergadering op de zetel op 10 februari 2006, om 14 uur. — Agenda : 1. Bevestiging van uitstel van de jaarvergadering. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30 september 2003. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Bezoldigingen. 6. Allerlei. (1649)

**Veho, naamloze vennootschap,  
Baronielaan 5, 8870 Izegem**

BTW BE 0448.186.916 — RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 8 februari 2006, om 20 uur, op de zetel. — Agenda: Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening d.d. 30 september 2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bezoldiging. Varia. Zie statuten. (1650)

**Naamloze Vennootschap Noesen,  
Bredastraat 153, 2060 Antwerpen-6**

BTW BE 404.655.096 — RPR Antwerpen

Gewone algemene vergadering op de zetel van de vennootschap op 6 februari 2006, om 10 uur. — Agenda: 1. Verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 30 september 2005. 3. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris. 4. Bekrachtiging tussentijdse benoeming. 5. Herbenoeming bestuurders en commissaris. 6. Varia. (1651)

**Gyselbrecht Pigeons Ruiselede - GPR, naamloze vennootschap,  
Strichtensgoedstraat 9, 8755 Ruiselede**

Ondernemingsnummer BE 0471.401.984 — RPR Brugge

Jaarvergadering op 11 februari 2006, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde: Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30 september 2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoemingen. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (1652)

**Phideca, naamloze vennootschap,  
Dorpstraat 85, 8300 Knokke-Heist**

Ondernemingsnummer 0435.105.376 — RPR Brugge

Jaarvergadering op 7 februari 2006, om 9 uur, op de zetel. — Dagorde: 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 september 2005. 3. Kwijting bestuurders. (1653)

**Finex, naamloze vennootschap,  
Lodewijk de Raetlaan 54, 8870 Izegem**

BTW BE 0432.778.069 — RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 9 februari 2006, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde: Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. Ontslag & benoeming bestuurders. (1654)

**Matrexys, naamloze vennootschap,  
Leo Dartelaan 7, 3001 Heverlee**

Ondernemingsnummer 0866.233.358

De aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 7 februari 2006, om 19 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda: Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30 september 2005. Bestemming van het resultaat. Kwijting bestuurders. Benoemingen. Zich schikken naar de statuten. (1655)

**Immo Delachris d'Elversele, naamloze vennootschap,  
Legen Heirweg 51, 9140 Temse**

Ondernemingsnummer BTW BE 0434.772.014 — RPR Dendermonde

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 9 februari 2006, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de balans en de resultatenrekening per 30 september 2005. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en vaste vertegenwoordiger. 5. Herbenoeming bestuurders en gedelegeerd bestuurder. 6. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. De aandelen dienen vijf dagen voor de algemene vergadering te worden gedeponeerd op de maatschappelijke zetel. (1656)

**Essegghem - Consult, société anonyme,  
rue Essegghem 110, 1090 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0416.904.812

Assemblée générale le mardi 7 février 2006, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour: Rapport du conseil d'administration. Approbation du bilan et des comptes de résultat au 30 septembre 2005. Décharge aux administrateurs. Divers. (1657)

**Lik Invest, société anonyme,  
avenue des Moines 14, 1420 Braine-l'Alleud**

Numéro d'entreprise 0440.924.980

Assemblée générale le 8 février 2006, à 18 heures, au siège social. Agenda: Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (1658)

**Hoek & C°, société anonyme,  
rue de Praetere 12, 1050 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0438.010.032

Assemblée générale extraordinaire le 8 février 2006, à 9 heures, en l'étude du notaire Denis Grégoire, rue de Bas-Oha 252A, à Wanze. Ordre du jour: 1. Adaptation du capital en euro. 2. Adaptation des statuts au Code des sociétés. 3. Renouvellement des mandats. 4. Approbation des statuts coordonnés. Si l'assemblée n'est pas en nombre, une seconde assemblée se réunira le mardi 21 février 2006, même endroit, même heure. (1659)

**Grotenberge, naamloze vennootschap,  
Sluizeken 34, 9620 Zottegem**

R.R.P. Oudenaarde 0422.755.296

Algemene vergadering der aandeelhouders op 7 februari 2006, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekeningen afgesloten per 30 september 2005. 3. Ontlasting bestuurders. Verscheiden. (1660)

**S.A. E. Molinet - Immo, naamloze vennootschap,  
Hingenesteenweg 12, 2880 Bornem**

R.R.P. Mechelen 0443.888.331

Algemene vergadering van de aandeelhouders op 7 februari 2006, om 16 uur, op de sociale zetel. — Dagorde: 1. Verslagen van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekeningen afgesloten per 30 september 2005. 3. Ontlasting te geven aan de bestuurders. 4. Voorstel tot kapitaalvermindering. 5. Diversen. (1661)

**Naamloze vennootschap De Bio-Kruidenier,  
Meensestraat 21, 8900 Ieper**

0456.118.546 RPR Ieper

De aandeelhouders worden verzocht de bijzondere algemene vergadering bij te wonen die zal doorgaan op maandag 6 februari 2006, om 11 uur, op het kantoor van notaris Henri Thevelin, te Mesen, met als dagorde : herbenoeming, bevestiging van ontslag en nieuwe benoemingen van bestuurders. (1753)

**Thanet, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Atomiumsquare BITM Acapulco 126, 1020 Brussel**

0478.476.056 RPR Brussel

Jaarvergadering op 13/02/2006 om 9 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/08/2005. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (1754)

**Saninvest, naamloze vennootschap,  
Leopoldstraat 68, 2800 Mechelen**

0429.934.385 RPR Mechelen

Jaarvergadering op 14/02/2006 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (1755)

**Lenders Drukkerij-Papierhandel, naamloze vennootschap,  
Werchtersebaan 42, 3120 Tremelo**

0422.293.161 RPR Leuven

Buitengewone algemene vergadering op 8/02/2006 om 14 u. op de zetel. Agenda : Overname/verkoop van de aandelen van de naamloze vennootschap Artilla. (1756)

**Donckerwolcke, naamloze vennootschap,  
Aalstersesteenweg 435, 9400 Ninove**

0427.485.334 RPR Dendermonde

Buitengewone algemene vergadering op 7/02/2006 om 11 u. in het kantoor van notaris Ingrid Evenepoel te Ninove, Centrumlaan 48. Agenda : 1. Zetelverplaatsing naar Ninove, Centrumlaan 13. 2. Aanpassing van de statuten aan de genomen beslissing en aan het Wetboek van vennootschappen. (1757)

**Konvert Interim, naamloze vennootschap,  
Kennedypark 16, 8500 Kortrijk**

0405.423.970 RPR Kortrijk

Buitengewone algemene vergadering op 6/02/2006 om 14 u. op de zetel. Agenda : Benoeming nieuwe bestuurder. (1758)

**Blueberry Hill, naamloze vennootschap,  
Oudenaardsesteenweg 343, 8500 Kortrijk**

0437.891.058 RPR Kortrijk

Gezien de eerste buitengewone algemene vergadering gehouden op 13/01/2006 het wettelijk quorum niet behaalde, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 07/02/2006 om 16.30 uur ter

studie van Notaris Bernard BOES te Kortrijk, Rijselsestraat 20, met als agenda : 1. Kennisname bijzonder verslag artikel 560 W. Venn.; 2. Afschaffing van de bestaande indeling van de aandelen in drie categorieën A, B en C; 3. Wijziging van de uitdrukking van het kapitaal door omzetting ervan in euro; 4. Wijziging van artikel 13 van de statuten; 5. Wijziging van artikel 19 van de statuten; 6. Wijziging van artikel 22 van de statuten; 7. Volledige vervanging van de statuten om ze aan te passen aan voormelde besluiten en de thans geldende vennootschapswetgeving; 8. Volmachten. Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (1759)

De raad van bestuur.

**Van Damme Technics, naamloze vennootschap,  
Waversesteenweg 188, 2500 Lier**

0462.828.966 RPR Mechelen

Jaarvergadering op 13/02/2006 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Kwijting accountant voor uitgeoefend mandaat vorig boekjaar. (1760)

**Tentax, naamloze vennootschap,  
steenweg op Tielen 43, 2300 Turnhout**

0406.232.436 RPR Turnhout

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden ten kantore van geassocieerde notarissen Eyskens, Deflander & Vanberghen te Oud-Turnhout, Steenweg op Turnhout 106 op 7 februari 2006 om 10.00 uur, met volgende agenda : 1. Omvorming van de aandelen aan toonder in aandelen op naam en vaststelling van de modaliteiten daartoe. 2. Verhoging van het kapitaal ten bedrage van € 12.417,08 om het te brengen van € 49.082,92 naar € 61.500 door inbreng in speciën met creatie van 100 nieuwe aandelen zonder uitgiftepremie, die dezelfde rechten en plichten genieten als de reeds bestaande vanaf één januari tweeduizend en zes. 3. Vaststelling van de voorwaarden van uitgifte en van de uitoefening van het voorkeurrecht; bepaling van de termijn en de modaliteiten van inschrijving ; Machtiging aan de raad van bestuur tot vaststelling van de realisering der bovenvermelde kapitaalverhoging en tot vaststelling ervan bij latere notariële akte. 4. Aanpassing van het doel van de vennootschap door schrapping van de bepaling « het uitoefenen van elke beroepsactiviteit in de sectoren handel of nijverheid zal aan de vennootschap uitdrukkelijk verboden zijn. Hare bedrijvigheid zal zich moeten beperken tot het beleggen en beheren van het maatschappelijk vermogen » en door schrapping van de bepaling « binnen de perken ». 5. Afschaffing van de beurtwisseling van één/derde van de leden van de raad van bestuur om de twee jaar. 6. Schrapping van artikel 17 van de statuten. 7. Aanpassing van de statuten aan de euro-wetgeving, de meermaals gewijzigde vennootschapswetgeving en de wet op de corporate governance. 8. Ontslag en kwijting bestuurders - benoeming bestuurders. 9. Aanpassing van de statuten om deze in overeenstemming te brengen met vorenstaande punten en coördinatie van de statuten - volmachten. De aandeelhouders worden verzocht de aandelen te deponeren ten kantore van de gemelde notarissen uiterlijk drie dagen voor het verlijden der akte. (1761)

De raad van bestuur.

**ADB-TTV Technologies, naamloze vennootschap,  
Leuvensesteenweg 585, 1930 Zaventem**

0464.722.842 RPR Brussel

Jaarvergadering op 14/02/2006 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. (Her)benoeming. Kwijting bestuurders. Varia. (1762)

**Group-C, naamloze vennootschap,**

Wahisstraat 216, 8930 Menen

0452.756.606 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 11/02/2006 om 10 u. op de zetel. Agenda :  
 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring der jaarrekening afgesloten 30/09/2005.  
 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders.  
 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (1763)

**Vandenborre Technology Associates, naamloze vennootschap,**

Grootreesdijk 61, 2460 Kasterlee

0432.208.640 RPR Turnhout

Aangezien een eerste buitengewone algemene vergadering, gehouden op, 9 januari 2006, het vereiste quorum om geldig te beraadslagen niet behaalde, wordt er een tweede buitengewone algemene vergadering bijeengeroepen op het kantoor van notaris André Nijs te Turnhout, Herentalstraat 75 op maandag 13 februari 2006 om 17 uur met de volgende agenda : - vaststelling dat het maatschappelijk kapitaal voortaan in euro dient te worden gelezen; overeenkomstige aanpassing van artikel 5 van de statuten. - aanpassing van de statuten aan het nieuwe Wetboek van Vennootschappen - coördinering van de statuten om ze aan te passen aan de voorgaande beslissingen. De aandeelhouders dienen zich te richten naar de statuten van de vennootschap. (1764)

**Naamloze Vennootschap De Bio-Kruidenier,  
Meensestraat 21, 8900 Ieper**

0456.118.546 RPR Ieper

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal doorgaan op maandag 6 februari 2006, om 11 u. 30 m., op het kantoor van notaris Henri Thevelin, te Mesen, met als dagorde :

1. Vaststelling van de omzetting van de munteenheden van het kapitaal in euro.

2. Kapitaalverhoging met € 11.921,30, om het kapitaal te brengen van € 49.578,70 op € 61.500,00 door inlijving van overgedragen winst voor een bedrag van € 11.921,30, zonder creatie en uitgifte van nieuwe aandelen. Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging.

3. (Her)formulering van de modaliteiten van de statuten.

4. Aanneming van volledig nieuwe statuten overeenkomstig de te nemen besluiten en actualisering ingevolge de invoering van het nieuwe Wetboek van vennootschappen.

5. Varia.

Ter deelneming aan deze buitengewone algemene vergadering dienen de aandeelhouders zich te gedragen naar de statuten. (99001)

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs****Administrations publiques  
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

**Gemeente Koksijde**

Derde oproep

Het gemeentebestuur van Koksijde gaat over tot de aanwerving van een gemeentesecretaris — wettelijke graad klasse 19 (m/v).

Doel van de functie :

In opdracht van en onder het gezag van het college van burgemeester en schepenen instaan voor de algemene en coördinerende leiding van de gemeentelijke diensten en afdelingen teneinde de wettelijk voorgeschreven taken en de beleidsobjectieven van vernoemd college zo effectief en zo efficiënt mogelijk te helpen realiseren.

Diplomavooraarden :

— houder zijn van een diploma van het universitair onderwijs of van het hoger onderwijs van het lange type gelijkgesteld met universitair onderwijs, waarvan de inhoud van het opleidingsprogramma ten minste 60 uur publiek en/of administratief en/of burgerlijk recht omvat, of

— houder zijn van een diploma van het universitair onderwijs of van het hoger onderwijs van het lange type gelijkgesteld met universitair onderwijs en geslaagd zijn in een bijkomende opleiding waarvan de inhoud van het opleidingsprogramma ten minste 60 uur publiek en/of administratief en/of burgerlijk recht omvat.

Voorwaarden m.b.t. werkervaring :

— het bewijs leveren van minstens twee jaar tewerkstelling in de openbare sector in een functie van niveau A, of van minstens twee jaar tewerkstelling in de private sector in een kader- of managementsfunctie.

Bezoldiging :

Weddeschaal klasse 19 : min. € 37.729,92; max. € 55.590,50.

Brutomaandwedde : min. € 4.231,72; max. € 6.234,94.

Extra-legale voordelen :

maaltijdcheques;

hospitalisatieverzekering.

Algemene voorwaarden :

1. een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

2. de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3. aan de dienstplichtwetten voldoen (voor de mannelijke kandidaten);

4. lichamelijk geschikt zijn;

5. de leeftijd van achttien jaar bereikt hebben;

6. de Belgische nationaliteit bezitten;

7. slagen in een gewoon aanwervingsexamen.

De examens zijn toegankelijk voor mannen en vrouwen. In het kader van het gelijke kansenplan, worden vrouwen aangemoedigd zich kandidaat te stellen.

**Kandidatuurstelling :**

De kandidaturen, vergezeld van een kopie van het vereist diploma, getuigschrift van goed zedelijk gedrag en een curriculum vitae (waarbij o.a. de werkervaring moet aangetoond worden) moeten uiterlijk op 11 februari 2006, per aangetekende zending, toekomen op volgend adres :

Gemeentebestuur Koksijde — dienst Personeel, Zeelaan 44, te 8670 Koksijde.

Gevraagde bewijsstukken (verplicht in te dienen na het slagen in de examenprocedure).

Voor eensluidend verklaarde kopie van het diploma, attest van (vorige) werkgever m.b.t. werkervaring, een bewijs van goed zedelijk gedrag daterende van minder dan drie maanden, uittreksel uit de geboorteakte, militiegetuigschrift (voor de mannelijke kandidaten), bewijs van Belgische nationaliteit, moeten door de geslaagde kandidaten voorgelegd worden, vooraleer de gemeenteraad overgaat tot de aanstelling.

De schriftelijke examenproeven vinden plaats op zaterdag 18 maart 2006.

Meer informatie en de functiebeschrijving kunnen verkregen worden op volgend adres :

Gemeentehuis annex — dienst Personeel, Zeelaan 42, in 8670 Koksijde, tel. 058-53 30 87 of 058-53 30 91 — e-mail : personeelsdienst@koksijde.be (1662)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Alken**

Het O.C.M.W. gaat over tot de aanwerving van een voltijdse maatschappelijk (werk(st)er in statutair verband (weddeschaal B1).

Diplomavereiste : A1 maatschappelijk assistent of A1 sociaal verpleegkundige.

**Kandidaturen :**

Brief met kandidatuurstelling moet gericht worden aan de voorzitter van het O.C.M.W., Papenakkerstraat 5, 3570 Alken.

Deze moet uiterlijk 17 februari 2006 verzonden worden per gewone brief (poststempel geldt als bewijs) of uiterlijk op die datum afgegeven worden op voormeld adres bij de secretaris, tijdens de kantooruren.

Volgende documenten toevoegen : een gewone fotokopie van het vereiste diploma en een curriculum vitae.

De kandidaten die aan de gestelde vereisten voldoen zullen onderworpen worden aan een schriftelijk en een mondeling examen.

De functie-inhoud en het functieprofiel kunnen verkregen worden bij de personeelsdienst, O.C.M.W. Alken, Papenakkerstraat 5, tel. 011-59 06 70. (1663)

**Gemeente Destelbergen**

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Destelbergen maakt bekend dat de volgende voltijdse (38 u.) statutaire betrekking bij aanwerving te begeven is :

Technisch assistent (grafmaker-tuinier) op D-niveau

Deze betrekking is toegankelijk voor mannelijke en vrouwelijke kandidaten.

**1. Functieomschrijving :**

het algemeen onderhouden van de begraafplaats verzorgen;

alle taken in verband met begravingen en ontgravingen uitvoeren;

herstellingswerken uitvoeren bij verzakkingen van grafzerken, verwijderen van grafzerken;

onderhoud van het columbarium en de verstrooiingsweide;

onderhoud van de groenzones op de begraafplaatsen.

**2. Functievereisten :**

in het bezit zijn van een rijbewijs B;

tijdens de proefperiode een rijbewijs BE behalen;

slagen voor een examen;

fysisch belastend werk en werken in slechte weersomstandigheden;

bereid zijn op zaterdag te werken;

bereid zijn met mini graafmachine te leren werken.

**Indienen van de kandidaturen :**

De kandidatuur moet per aangetekende brief ten laatste gepost op 8 februari 2006, aan het college van burgemeester en schepenen, Dendermondesteenweg 430, te 9070 Destelbergen, gericht worden.

Nadere inlichtingen en de inschrijvingsformulieren zijn te bekomen op de personeelsdienst, Dendermondesteenweg 430, te 9070 Destelbergen (tel. 09-218 92 41). (1664)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Hooglede**

Het O.C.M.W. van Hooglede zoekt voor het rusthuis Ter Linde, te Hooglede (Gits), gedreven en gemotiveerde medewerkers om de werking van het rusthuis verder uit te bouwen (man/vrouw) :

2 voltijdse verzorgenden (38 u./week)

8 verzorgenden met een prestatie van 28,5 u./week

6 verzorgenden met een prestatie van 19 u./week

1 halftijdse ergotherapeut (19 u./week)

2 voltijdse logistieke helpers (38 u./week)

1 logistieke hulp met een prestatie van 28,5 u./week

2 logistieke helpers met een prestatie van 19 u./week

Alle betrekkingen worden ingevuld in contractueel verband (contract van onbepaalde duur). Er wordt een werfreserve aangelegd voor de duur van 3 jaar.

**Diplomavoorwaarden :**

Voor de functie van verzorgende :

In het bezit zijn van één van de in aanmerking komende diploma's opgenomen in de omzendbrief van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap (WEL/KWAL/04/1 van 2 juli 2004 en ten minste in het bezit zijn van een diploma van hoger secundair, technisch of beroeps-onderwijs in de desbetreffende specialisatie.

Voor de functie van ergotherapeut :

In het bezit zijn van een diploma van A1 ergotherapie

Voor de functie van logistieke hulp :

Geen diplomavoorwaarden.

Wij bieden u een aangename werkomgeving aan in een recent gebouwd rusthuis en binnen een goed functionerend team.

Bijkomende inlichtingen aangaande de functie en de diplomavereisten zijn te verkrijgen bij Filip Van Eeckhout, O.C.M.W.-secretaris, op telefoonnummer : 051-22 88 01 of via ocmw.hooglede@publilink.be.

Op hetzelfde adres kan u ook het verplicht te gebruiken sollicitatieformulier verkrijgen.

Heeft u interesse stuur dan uw sollicitatieformulier met curriculum vitae en copie van het gevraagde diploma per aangetekend schrijven naar O.C.M.W.-Hooglede, t.a.v. de heer Jozef Lokere, voorzitter, Hogestraat 170, 8830 Hooglede.

Uw kandidatuurstelling dient ons uiterlijk op vrijdag 17 februari 2006 te bereiken. (1665)

**Ville de Spa**

Le collège échevinal de la ville de Spa lance un appel public en vue de nommer deux employés de bibliothèque D4 (un emploi mi-temps et un emploi temps plein).

Les conditions d'accès aux emplois sont les suivantes :

être belge ou citoyen de l'Union européenne;

jouir des droits civils et politiques;

être de bonnes conduite, vie et mœurs;

être âgé de 18 ans au moins;

être titulaire d'un titre de niveau secondaire supérieur et du brevet d'aptitude à tenir une bibliothèque publique;

réussir un examen du niveau du diplôme requis qui comprendra :

a. une épreuve écrite portant sur la formation générale;

b. une épreuve écrite de déontologie de la lecture, de l'édition de la librairie et de la presse;

c. une épreuve pratique de catalographie;

d. une épreuve orale sur les connaissances requises pour l'exercice de la fonction.

Les lauréats devront en outre être reconnus par le service public de médecine du travail physiquement aptes à exercer les emplois en cause.

Les candidatures accompagnées des documents justificatifs (extrait d'acte de naissance, certificat de bonnes conduite, vie et mœurs ainsi que copie du diplôme exigé), devront parvenir à M. le bourgmestre de Spa, rue de l'Hôtel de Ville 44, 4900 Spa, avant le 7 février 2006, à 11 heures.

Pour tout renseignement complémentaire, s'adresser au secrétariat communal (tél. 087-79 53 60. (1666)

**Centre public d'Action sociale de La Louvière**

Constitution d'une réserve de recrutement au grade de chef de bureau administratif.

(Echelle barémique A1, min. brut annuel indexé : € 29.947,14).

Les emplois sont accessibles aux candidats masculins et féminins.

I. Conditions d'accès :

1. Etre belge ou citoyen de l'Union européenne ou ressortissant de pays membres de l'Espace économique européen.

2. Jouir de ses droits civils et politiques.

3. Etre de conduite irréprochable et fournir un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs (modèle 1) datant de moins de 3 mois à la date limite fixée pour le dépôt des candidatures.

4. Pour le candidat masculin, né avant le 31 décembre 1975, satisfaire aux lois sur la milice ou aux lois portant le statut des objecteurs de conscience.

5. Répondre aux critères de sélection à l'emploi déterminé dans le cadre de l'arrêté royal du 28 mai 2003.

6. Etre âgé de 18 ans au moins à la date limite fixée pour le dépôt des candidatures.

7. Etre titulaire d'un diplôme de l'enseignement universitaire de plein exercice ou assimilé. Pour le titulaire d'un diplôme ou certificat d'études délivré par un pays étranger, présenter à la date limite fixée pour le dépôt des candidatures, une attestation délivrée par la Commission d'équivalence justifiant l'équivalence dudit diplôme ou certificat d'études au titre belge requis pour l'emploi à conférer.

8. Justifier d'une connaissance de la langue française jugée suffisante au regard de la fonction à exercer.

9. Réussir un examen de recrutement, tel que défini par les conditions particulières d'accès ci-après.

II. Satisfaire à un examen de recrutement comportant dans l'ordre :

Epreuves écrites :

a) Synthèse et commentaire critique d'une conférence portant sur un sujet d'ordre général ou communal (sans prise de notes). (100 points)

b) Loi communale et organisation communale. (50 points)

c) Loi organique du C.P.A.S. (50 points)

d) Notions de droit civil et de droit constitutionnel. (50 points)

e) Synthèse, analyse et commentaire d'une disposition légale, décré-tale ou réglementaire (documentation mise à disposition). (100 points)

Epreuve orale :

Entretien à bâtons rompus destiné principalement à apprécier la maturité des candidats, leur présentation, la manière dont ils exposent leurs idées personnelles ainsi que leur aptitude en « management ». (100 points)

Epreuve psychotechnique destinée à déceler les aptitudes du candidat à diriger et à coordonner les activités d'un service. (100 points).

Les candidats doivent obtenir au moins 50 % des points dans chacune des matières spécifiques de chaque épreuve, conférant à celles-ci un caractère éliminatoire, et au moins 60 % des points pour l'ensemble des épreuves, pour être déclarés admissibles.

III. Modalités :

Les candidatures doivent être transmises au service G.R.H., rue du Moulin 54, 7100 La Louvière, par lettre recommandée ou par pli ordinaire contre accusé de réception, pour le 31 janvier 2006 au plus tard.

Elles seront obligatoirement accompagnées :

1. D'un curriculum vitae complet.

2. D'une copie certifiée conforme du diplôme requis.

3. D'un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs (modèle 1) daté de moins de 3 mois.

4. Pour le candidat masculin, né avant le 31 décembre 1975, un extrait d'acte de milice. (1667)

**Ville de Bruxelles**

Enseignement de régime linguistique français

désire constituer une réserve de recrutement :

Pour son enseignement fondamental : (Département Instruction publique 02/279.38.30)

D'instituteurs(trices) maternel(le)s et primaires, maîtres(ses) d'adaptation, de psychomotricité et de morale.

Pour son enseignement en alternance, aux niveaux inférieur et supérieur de professeurs de cours techniques et/ou de cours de pratique professionnelle dans les spécialités suivantes :

— Centre d'Education et de Formation en Alternance - Bd de l'Abattoir, 50 (tél : 02/279.52.50)

Secteur Construction : Monteur en sanitaire/Monteur en chauffage

Commerce et Connaissance de gestion/travaux pratiques sanitaire et chauffage/technologie.

Secteur économie : Travaux de bureau - Auxiliaire de magasin

Commerce et Connaissance de gestion/Dactylographie et bureautique/Pratique du secrétariat/Déontologie/Travaux pratiques vente.

Secteur hôtellerie : Cuisine et restaurant de collectivités - Commis de cuisine - Commis de salle

Commerce et Connaissance de gestion/Technologie du métier/Travaux pratiques cuisine/Travaux pratiques salle.

Secteur industrie : Carrossier - Manutentionnaire cariste

Commerce et Connaissance de gestion/Technologie du métier/  
Travaux pratiques chargement et déchargement/Travaux pratiques  
garage et carrosserie/Technologie de l'automobile.

Secteur service aux personnes : coiffure

Commerce et Connaissance de gestion/Technologie du métier/  
Travaux pratiques coiffure dames et hommes/Déontologie/Education  
artistique/Sciences appliquées.

Pour son enseignement de plein exercice, aux niveaux secondaires  
inférieur et supérieur de professeurs de cours techniques et/ou de  
cours de pratique professionnelle dans les spécialités suivantes :

— Institut des Arts et Métiers - Bd. de l'Abattoir 50, à 1000 Bruxelles  
(tél. : 02/279.52.20)

enseignement de plein exercice

Automatismes industriels

Carrossier - tôlerie

Conducteur de poids lourds

Electricité du bâtiment/ Electricien installateur-monteur

Mécanicien automatique

Electromécanique/Technicien en électronique

Equipement du bâtiment (chauffage - sanitaire - industrie du froid)

Industrie du Froid/ Installations en chauffage central et sanitaire

Mécanicien garagiste

Mécanique des moteurs

Mécanique polyvalente

— Institut Bischoffsheim - rue de la Blanchisserie 52 (tél. :  
02/250.07.00)

enseignement de plein exercice

Arts plastiques - décoration - décoration intérieure - décoration plane  
- création décorative et publicitaire - création textile - décoration-  
publicité - dessin technique - dessin scientifique - infographie - expres-  
sion en volume - composition et création - composition publicitaire -  
composition architecturale - étude de la lettre - repro-photographie -  
expression en volume - maquette - technologie - T.P. lettre-publicité-  
étalage - technologie de l'impression - modelage - techniques picturales  
- dessin technique et artistique - dessin nature - corps humain - dessin  
d'après documents - éducation artistique - formes et couleurs - compo-  
sition en volume - TP arts appliqués - dessin - TP arts et techniques  
appliquées.

Coiffure

T.P. coiffure dames et/ou messieurs - technologie - déontologie -  
connaissance de gestion de base - chimie appliquée - sciences appli-  
quées - gestion patron coiffeur.

Bio-esthétique

chimie appliquée - biologie appliquée - physique appliquée - biomé-  
trie - anatomie - esthétique - pédicurie théorie - TP : manucurie -  
pédicurie - visagisme - soins du corps - vente - soins du visage -  
connaissance de gestion de base - hygiène - technologie - législation  
sociale - déontologie.

Habillement - coupe - coupe informatisée - coupe-retouches - cou-  
ture - couture industrielle - gradation - mécanisation - étude de  
modèles - connaissance de la mode - dessin technique informatisé -  
technologie des matières et des matériaux - technologie des matériaux  
souples - technovision - sociologie de la mode - marketing de la  
mode - stylisme - éducation artistique orientée - vente et distribution -  
techniques de diffusion et marketing - organisation du travail - légis-  
lation sociale - gestion du produit - connaissance de gestion de base -  
psychologie appliquée - cahier des charges - études des styles et du  
design - dessin technique.

— Institut De Mot-Couvreur - Pl. du Nouveau-Marché-aux-Grains  
24 (tél. : 02/505.59.00)

enseignement de plein exercice

Animateur : psychopédagogie, éducation à la santé, techniques ludi-  
ques et sportives, stages.

Aspirant(e) en nursing : techniques éducatives. Physique+labo,  
biologie+labo, chimie, diététique, soins.

Assistant(e) pharmaceutico-technique : physique appliquée, botan-  
ique pharmaceutique, physiologie-anatomie-biologie, hygiène-  
premiers soins, déontologie, législation, stages, chimie organique.

Opticien R2 : optique géométrique et physique, mathématique  
orientée, optométrie + labo, travaux pratiques d'optique-lunetterie,  
technologie du métier, biologie appliquée.

Prothèse dentaire R2 : anatomie, chimie appliquée, laboratoire de  
prothèse dentaire, technologie dentaire, morphologie, travaux prati-  
ques, biologie appliquée,

Puériculture : stages, soins, diététique, TP diététique, déontologie,

Sciences appliquées : éducation à la santé, dessin d'application  
scientifique, dessin d'application scientifique, chimie+labo

Technicien chimiste : génie chimique, physique

Technicien en environnement : technologie du génie sanitaire, tech-  
niques de l'environnement, biologie appliquée + labo, écologie urbaine,  
connaissance et aménagement du territoire.

Sciences sociales et éducatives : éducation à la santé, hygiène, éduca-  
tion de la petite enfance.

— Institut Diderot (Communication et Métiers d'Arts) - rue des  
Capucins 58 (tél. : 02/289.63.00) et rue Haute 10 (tél. : 02/506.43.10)

— Institut Paul-Henri - Spaak rue Stevens, 20 (tél. : 02/423.57.00)

enseignements de plein exercice

Commerce, sciences économiques, droit, gestion, techniques du  
tertiaire dont dactylographie, Informatique, correspondance française,  
technique du secrétariat, bureautique, labo informatique, technologie  
et traitement de l'information, cours commerciaux, informatique de  
gestion, économie appliquée, correspondance commerciale, technique  
du rapport, gestion informatique, PP stages, culture artistique.

— Institut Diderot (Communication et Métiers d'Arts) - rue des  
Capucins 58 (tél. : 02/289.63.00) et rue Haute 10 (tél. : 02/506.43.10)  
enseignement de plein exercice

Dessin technique : spécialités : industries graphiques, installations et  
graphismes publicitaires, assistant aux métiers de la publicité, ébénis-  
terie et restauration de meubles, équipement du bâtiment.

Dessin technique - lecture de plans : spécialités : ébéniste, peintre,  
équipement du bâtiment, menuisier, bois.

Dessin de la spécialité : arts appliqués

Psychologie de la publicité : spécialité : installations et graphismes  
publicitaires.

Métré-de vis : spécialités : peintre, menuisier.

Pratique professionnelle - Travaux pratiques - Travail de machines et  
pratique du métier :

spécialités : menuisier, ébénisterie et restauration de meubles, bois,  
peintre en bâtiment, imprimerie en industries graphiques et arts  
appliqués, décoration-publicité en arts appliqués, installations et  
graphismes publicitaires, prépresse.

Technologie : spécialités : menuisier, ébéniste, bois, peintre; équipe-  
ment du bâtiment, arts appliqués, installations et graphismes publi-  
citaires, industries graphiques, restauration de meubles.

Histoire des styles : peintre, ébénisterie et restauration de meubles.

Connaissance des styles et esthétique : spécialités : installations et  
graphismes publicitaires, arts appliqués.

Formes et couleurs : spécialité : arts appliqués, installations et  
graphismes publicitaires.

Graphismes publicitaires : arts appliqués, installations et graphismes  
publicitaires.

Pour son enseignement de promotion sociale, de chargés de cours de  
cours techniques et/ou de cours de pratique professionnelle dans les  
spécialités suivantes :

— Institut de Mécanique, Electricité et Radio-Télévision - Bd. de  
l'Abattoir 50 (tél. : 02/279.52.60) enseignement de promotion sociale



- au niveau secondaire supérieur :

Automatismes industriels : électriques, pneumatiques et par micro-processeurs.

Electronique : informatique, électronique de base, techniques digitales, microprocesseurs.

Télécommunications, réseaux.

Usinage à commandes numériques, tournage/fraisage, électro-érosion.

Domotique et immotique.

Dessin industriel : mécanique générale, base de dessin technique, organes des machines et métrologie.

Mécanique : commande numérique.

- au niveau secondaire inférieur :

Electricité : installateurs en bâtiment, installations résidentielles, installations tertiaires et de chantier, formation générale de base appliquée au domaine technique et insertion socio-professionnelle;

Electronique : dépanneur radio-télévision;

Mécanique d'entretien : ajustage, tournage, fraisage, soudure, mécanique générale, physique, métrologie, dessin et lecture de plans

Méthode de travail

- aux niveaux secondaires inférieur et supérieur :

aide-mécanicien automobile : pratique garage, travaux d'électricité

mécanicien automobile : technologie et pratique automobile : moteurs thermiques, électricité-électronique appliquées à l'automobile, entretien des organes non moteurs, réparation des organes non moteurs, maintenance de véhicules automobiles : organes mécaniques, électriques et électroniques, diesel, métiers de l'automobile : communication et traitement de l'information professionnelle & nouvelles technologies.

— Cours de Photographie - rue Claessens 57 (tél. : 02/422.03.60)

enseignement de promotion sociale

Pratique de la photographie argentique et numérique : prises de vue en studio, labo argentique N/B ou couleurs, labo numérique, reportage photographique.

Théorie de la photographie argentique et numérique

Histoire de la photographie, langage de l'image et communication par l'image

Droit de l'image

Eléments d'informatique appliqués au traitement et à l'édition de la photographie numérique.

Vidéographie : prises de vue et montage

— Cours du Soir de Langues - rue E. Allard 49 (tél. : 02/513.06.82)

enseignement de promotion sociale

Langues germaniques (néerlandais, anglais) et français aux niveaux secondaires inférieur et supérieur/français pour étrangers.

— Institut DIDEROT - Bd de l'Abattoir 50 (tél. : 02/279.51.50) et rue Haute 10 (tél. : 02/506.43.10)

enseignement de promotion sociale

Dessin (spécialité reliure/dorure, décoration intérieure, restauration de meubles anciens)

Cahier des charges (spécialité : décoration intérieure)

Pratique professionnelle - Travaux pratiques

Travail machines et pratique du métier

(spécialités : menuiserie, ébénisterie, peinture en bâtiment, tapisserie/garnissage, sculpture/bois, décoration intérieure, impression offset, infographie appliquée au prépresse création, image et PAO, restauration de livres, reliure/dorure, restauration de meubles anciens).

Dessin technique (spécialités : menuiserie, ébénisterie)

Technologie et travaux pratiques (spécialités : menuiserie, ébénisterie, peinture en bâtiment, tapisserie, garnissage, sculpture/bois, décoration intérieure, impression offset, infographie appliquée au prépresse création, image et PAO, restauration de livres, reliure/dorure, restauration de meubles anciens).

Histoire des styles (spécialités : menuiserie, ébénisterie, tapisserie/garnissage, sculpture/bois, décoration intérieure, restauration de meubles anciens, antiquaire, brocante)

Cours techniques (spécialités : impression offset)

Dessin professionnel (spécialités : peinture en bâtiment, tapisserie/garnissage, sculpture/bois, impression offset, infographie appliquée au prépresse création, image et PAO, restauration de meubles anciens)

Harmonie des couleurs (spécialité peinture en bâtiment)

Code métré (spécialité : peinture en bâtiment)

Gestion métré (spécialité : tapisserie/garnissage)

Croquis

Dessin - modelage (spécialité : sculpture/bois)

Gestion (spécialités : sculpture/bois, décoration intérieure, restauration de meubles anciens)

— Institut de la Parure, des Soins de Beauté, de l'Habillement et de la Bijouterie - Bd. de l'Abattoir 50 (tél. : 02/279.51.15) enseignement de promotion sociale

section Parure et Soins de Beauté

Coiffure mixte

Maquillage de base (ESIT)

Soins du visage

Soins du corps

Pédicurie médicale (ESST)

Soins de beauté des mains et des pieds (ESSQ)

Grimage

UF SS «exploitation d'un centre de bronzage» : Sécurité et hygiène/risques encourus par exposition solaire/communication-accueil du client

section Habillement

Maroquinerie

Habillement : techniques élémentaires

techniques d'exécution

Techniques spécifiques "robe et ensemble"

Techniques spécifiques "manteau"

Techniques spécifiques "tailleur"

Techniques spécifiques "épreuve intégrée"

section Bijouterie

Bijouterie-joaillerie

Ciselure

Création graphique du bijou

Email

Fonte injectée

Gemmologie pour la bijouterie

Histoire du bijou

Modelage en cire perdue pour fonte injectée

Sertissage

Connaissance de gestion (ESS) : commerce, comptabilité, informatique, droit.

— Institut des Carrières Commerciales - rue de la Fontaine 4 (tél. : 02/279.58.40)

enseignement de promotion sociale

Au niveau secondaire inférieur

Anglais informatique

Au niveau secondaire supérieur

Graphisme/Maintenance en bureautique/Tableur

Bases de données/Bases de programmation/EAO/PAO

Internet/Intranet/Réseaux

Sténo-dactylo/Bureautique/Tableur

Comptabilité des sociétés/Comptabilité générale

Courrier d'affaires/Dactylographie/Documents commerciaux

Droit civil/Droit social

Gestion informatisée/Informatique/Bureautique

Mathématiques/Technique de secrétariat/Traitement de textes

Au niveau supérieur du 1er degré

Economique

Analyse de bilans

Budget et contrôle de gestion

Commerce extérieur

Comptabilité analytique et T.P./Comptabilité des sociétés et T.P./Comptabilité générale et T.P.

Comptabilité approfondie/Comptabilité bancaire/Comptabilité et gestion

Comptes consolidés/Contrôle interne et externe

Déontologie et notions de marketing/Distribution/Documents commerciaux

Economie politique/Etudes de marchés

Evaluation des ent. et exp. comptable

Finances publiques/Gestion financière et commerciale

Graphisme publicitaire/Management/Marketing/Vente et publicité

Math. Financières/Merchandising

Organisation économique des entreprises

Psychologie et motivation

Publicité/Rédaction publicitaire

Statistique

Sténo-dactylo et exercices/Techniques de secrétariat et déontologie

Techniques des achats/Techniques des relations publiques

Doc/recrutement

Informatique

Assembler

Base de données/C et C++/Cobol/ SQL

Internet, Intranet, Logiciels graphiques, Projets de développement, PASCAL, Visual Basic, JAVA

Complément de logique de programmation

Exercices approfondis d'analyse de programmation

Informatique de gestion et T.P.

Informatique et T.P.

Logique de programmation/Systèmes d'exploitation

Organisation et exploitation de fichiers

Technologie des ordinateurs/Télétraitement et réseau

Droit

Droit administratif/civil/commercial/comptable/constitutionnel/des sociétés

Droit pénal

Législations commerciales CEE

Pratique de droit

Langues

Anglais commercial/Courrier d'affaires

Expression écrite et orale/Néerlandais

Sténo anglaise/Sténo néerlandaise

— Cours Industriels - Bd.de l'Abattoir 50 (tél. : 02/279.51.01)

enseignement de promotion sociale

Niveau supérieur de type court :

Cours généraux

math, physique

Dans le secteur du chauffage, de la climatisation et du conditionnement d'air :

Cours techniques de :

chauffage, conditionnement d'air, devis et marché public, électricité, électricité et électronique, hydraulique et installations sanitaires, installations frigorifiques, projets et bureau d'études, régulation, thermodynamique et physique industrielle.

Dans le secteur de l'informatique :

Internet, informatique (word, excel, access, powerpoint, ...), informatique appliquée aux sciences et aux techniques (programmation, lang C, visual basic, pratique de gros système etc.....)

Niveau secondaire supérieur :

Cours généraux :

Math, français.

Dans le secteur du froid :

Électricité, technologie du froid, montage-dépannage (technologie et pratique professionnelle),

Dans le domaine de la soudure :

Technologie et pratique professionnelle (tous les types de soudure), dessin et lecture de plan, connaissance de matériaux et sécurité.

Dans le domaine de la tôlerie-carrosserie :

Techniques d'assemblage et de réparation, réparations, finition, contrôle.

Connaissance de gestion et comptabilité

Notions de droit, comptabilité, commerce, éléments de bureautique, dactylographie.

Niveau secondaire inférieur :

Cours généraux :

Math, français, physique, chimie, néerlandais;

Dans le domaine de la soudure :

Technologie et pratique professionnelle (tous les types de soudure),

Dans le domaine de la tôlerie-carrosserie :

Aide-tôlier, préparateur-peintre;

Dans le domaine du sanitaire :

Dessin technique, techniques gazières, techniques sanitaires, technique professionnelle et connaissance des matériaux, pratique professionnelle;

Dans le domaine de la couverture : (couvreur-ardoisier)

Technologie et pratique professionnelle, dessin géométrique, hygiène et sécurité, charpente et sous-toiture, métré-devis, histoire de la couverture.

Dans le secteur du froid :

Électricité, technologie du froid, montage-dépannage (technologie et pratique professionnelle),

— Pour son Académie Royale des Beaux-Arts (enseignement secondaire) - rue du Poinçon 28, à 1000 Bruxelles (tél. : 02/511.48.95) de professeurs dans les spécialités suivantes :

enseignement de plein exercice

couleur;

danse classique, danse contemporaine;

dessin, graphisme-image, image assistée, image animée, volume.

— Pour son Académie des Arts (enseignement secondaire artistique à horaire réduit) - rue Claessens 59, à 1020 Bruxelles (tél. : 02/422.03.30) de professeurs dans les spécialités suivantes :

Accompagnement piano/Art dramatique, spécialité interprétation/

Atelier d'application, création et technique du spectacle/

Basson/Clarinette et saxophone/Contrebasse/Cornemuse et musette/Danse classique/Danse contemporaine/Barre au sol

Déclamation, spécialité et interprétation/Diction/Eloquence/Diction orthophonie théorie et pratique/Ecriture musicale et de l'analyse/Ensemble instrumental/

Flûte à bec/Flûte traversière et piccolo/Formation générale et ensemble jazz/

Formation instrumentale jazz/Formation musicale/Formation vocale/Ensemble instrumental /

Guitare/Hautbois/Histoire de la musique et de l'analyse/Musique de chambre instrumentale/Musique de chambre vocale/Percussions/

Piano et claviers/Techniques de base/Trompette (bugle, cornet à piston)/Violon et alto/Violoncelle.

— Pour tous ses enseignements (tout classement de cours) : (y compris l'Ecole Robert Dubois enseignement spécial de type 5

français, néerlandais, anglais, allemand, espagnol, langues anciennes,

mathématique, chimie(appliquée) + labo, biologie(appliquée) + labo, physique(appliquée) + labo, commerce, technologie(s), éducation scientifique et technologique, éducation par la technologie,

sciences économiques, sciences sociales, sciences humaines, géographie, histoire, éducation économique et sociale, droit, gestion, législation sociale, morale, histoire de l'art, philosophie,

informatique, dactylo, bureautique, technique du secrétariat, techniques du tertiaire, cours commerciaux, vente et distribution, comptabilité, arithmétique commerciale.

Education artistique, éducation plastique, dessin, travail manuel, activités artistiques,

éducation physique, assistant(e) social(e).

CONDITIONS :

- être de nationalité belge ou ressortissant de l'Union européenne,

- jouir de ses droits civils et politiques,

- être en possession des titres requis

- pour certaines spécialités : satisfaire à un examen d'aptitude professionnelle.

RENSEIGNEMENTS :

Les renseignements d'ordre pédagogique peuvent être obtenus auprès de la direction de chacune des écoles dont le numéro de téléphone est repris ci-dessus.

Les renseignements d'ordre administratif peuvent être obtenus auprès du Département Instruction Publique de la Ville de Bruxelles :

tél. : 02/279.38.44 pour l'enseignement secondaire de plein exercice

tél. : 02/279.38.41 pour l'enseignement de promotion sociale et artistique à horaire réduit

tél. : 02/279.38.30 pour l'enseignement fondamental

CANDIDATURES :

Les candidatures

(sur simple lettre débutant par la mention indispensable :

« en réponse à l'appel public paru au *Moniteur belge* du 20 janvier 2006..... »

accompagnées d'un curriculum vitae et d'une simple copie du(des) diplôme(s)

sont à adresser à Madame l'Echevine de l'Instruction publique de la Ville de Bruxelles

et à envoyer au :

Direction du Département Instruction publique

Centre administratif - bureau 8/19

boulevard Anspach 6, 1000 Bruxelles

avant le 11 février 2006 (cachet de la poste faisant foi). (1751)

## Gerechtigde akten en uittreksels uit vonnissen

### Actes judiciaires et extraits de jugements

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

#### Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederegerecht van het vijfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het vijfde kanton Antwerpen, verleend op 11 januari 2006, werd Jacobs, Eric, geboren te Essen op 9 mei 1963, wonende te 2960 Brecht, Rozenlaan 24, doch verblijvende in het revalidatiecentrum « Hof ter Schelde », August Vermeylenlaan 6, te 2050 Antwerpen, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Jacobs, Marc, wonende te 2940 Stabroek, Lombaardstraat 10.

Antwerpen, 12 januari 2006.

De griffier : (get.) Christiaensen, Inez. (60708)

Bij beschikking van de vrederechter van het vijfde kanton Antwerpen, verleend op 11 januari 2006, werd Meulewaeter, Maria Clothilde, geboren te Zeveneken op 11 december 1924, gepensioneerde, wonende te 2070 Zwijndrecht, Regenbooglaan 14, niet meer in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Van Peteghem, Anna Maria, geboren te Wilrijk op 3 augustus 1954, wonende te 2560 Kessel, Oude Bevelsteenweg 129.

Antwerpen, 12 januari 2006.

De griffier : (get.) Christiaensen, Inez. (60709)

## Vrederecht van het kanton Arendonk

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Arendonk, geveld op 10 januari 2006, werd Klinkemallie, Georges Victor August, geboren te Borsbeek op 31 juli 1930, gepensioneerd, wonende te 2370 Arendonk, Woon- en Zorgcentrum « De Hoge Heide », De Lusthoven 55, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Hoet, Hans Ludo Ferdinand Maria, geboren te Westmalle op 13 mei 1964, advocaat, met kantoor te 2300 Turnhout, Graatakker 103/4.

Arendonk, 13 januari 2006.

De hoofdgriffier : (get.) Van Gorp, Sylvain. (60710)

## Vrederecht van het kanton Genk

Vonnis d.d. 27 december 2005, verklaart Sy, Sylvia, geboren te Genk op 29 maart 1976, wonende te 3600 Genk, Keistraat 10/11, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Hayen, Geert, advocaat, kantoorhoudende te 3600 Genk, Onderwijslaan 72, bus 11.

Genk, 13 januari 2006.

De hoofdgriffier : (get.) Thijs, Lode. (60711)

## Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 12 januari 2006, werd Van Den Broeck, Patricia, geboren te Duffel op 9 december 1965, wettelijk gedomicilieerd te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Blijde Inkomstraat 15, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Raveschot, Denis, advocaat, met kantoor te 2570 Duffel, Mechelsebaan 203.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Meulenbroeck, Gerlinda. (60712)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 12 januari 2006, werd Vermeylen, Wim, geboren op 22 maart 1974, wettelijk gedomicilieerd te 2800 Mechelen, Locomotiefstraat 6, bus 001, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Raveschot, Denis, advocaat, met kantoor te 2570 Duffel, Mechelsebaan 203.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Meulenbroeck, Gerlinda. (60713)

## Vrederecht van het kanton Maasmechelen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 16 december 2005, werd Cornelissen, Coert, geboren te Genk op 21 maart 1980, wonende te 3680 Maaseik, Grotlaan 15, verblijvende in de instelling OPZ Daelwezeth, Daalbroekstraat 106, te 3621 Rekem, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Knippenberg, Elly, wonende te 3680 Maaseik, Grotlaan 15.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 23 november 2005.

Maasmechelen, 12 januari 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Rita Coun. (60714)

## Vrederecht van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem, verleend op 11 januari 2006, werd Tacquet, Georges Gustave Jean, echtgenoot Mollekens, Paulette, geboren te Sint-Gilles (bij Brussel) op 17 juli 1927, wonende te 1932 Zaventem (Sint-Stevens-Woluwe), Batticelaan 23, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mollekens, Paulette, echtgenote van Tacquet, Georges, wonende te 1932 Zaventem (Sint-Stevens-Woluwe), Batticelaan 23.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 23 december 2005.

Zaventem, 13 januari 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Egerickx, Marcel. (60715)

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem, verleend op 11 januari 2006, werd Tuerlinckx, Robert, geboren te Borgerhout op 16 november 1932, wonende te 9050 Gent (Gentbrugge), Arthur Latourstraat 12, verblijvende in het R.V.T. Goddelijke Voorzienigheid, Vanheylenstraat 14, te 1820 Melsbroek, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Tuerlinckx, Sabrina, bediende, wonende te 1820 Steenokkerzeel, Keistraat 37/3.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 16 december 2005.

Zaventem, 13 januari 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Egerickx, Marcel. (60716)

## Vrederecht van het kanton Schilde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Schilde, verleend op 11 januari 2006, werd Tillemans, Maureen, geboren te Brasschaat op 1 februari 1984 en wonende te 2110 Wijnegem, Turnhoutsebaan 445, gedeeltelijk niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Matthyssen, Myriam, wonende te 2110 Wijnegem, Turnhoutsebaan 445.

Schilden, 12 januari 2006.

De adjunct-griffier : (get.) Vinckx, Ann. (60717)

## Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 12 januari 2006, werd De Clerck, Palmyre, geboren te Gent op 13 mei 1921, verblijvende in het rusthuis Heilig Hart Tereken, te 9100 Sint-Niklaas, Tereken 14, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Amelinckx, Daniël, advocaat, met kantoor te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7A.

Sint-Niklaas, 12 januari 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Duquet, Astrid. (60718)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 12 januari 2006, werd Janssens, Antoine, geboren op 6 juni 1946, wonende te 9080 Beervelde, Haanhoutstraat 50, verblijvende in de instelling Sint-Hiëronymus, Dalstraat 84, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Daniël Amelinckx, advocaat te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7A.

Sint-Niklaas, 12 januari 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Duquet, Astrid. (60719)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 12 januari 2006, werd Talboom, Robert, Belg, geboren op 28 maart 1938, gepensioneerde, wonende te 9190 Stekene, Sperrestraat 30, verblijvende in de instelling Sint-Lucia, Ankerstraat 91, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Amelinckx, Daniël, advocaat, met kantoor te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7A.

Sint-Niklaas, 12 januari 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Duquet, Astrid. (60720)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 12 januari 2006, werd Vander Heyden, Kathy, geboren te Koersel op 8 juni 1966, wonende te 9772 Wannegem-Lede, Huisepontweg 42, verblijvende in de instelling Sint-Hiëronymus, Dalstraat 84, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Amelinckx, Daniël, advocaat, met kantoor te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7A.

Sint-Niklaas, 12 januari 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Duquet, Astrid. (60721)

Vrederecht van het kanton Torhout

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Torhout, verleend op 10 januari 2006, werd Vande Weghe, Carine, geboren te Tielt op 11 juli 1972, wonende te 8820 Torhout, Bruggestraat 39, niet in staat verklaard de eigen goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Willaert, Maarten, advocaat, kantoorhoudende te 8210 Zedelgem, Burg. J. Lievensstraat 12.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Christiaan Feyen. (60722)

Vrederecht van het kanton Westerlo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 11 januari 2006, werd de beschikking d.d. 9 maart 1993, rep.nr. 429/1993, gewezen in de zaak ingeschreven onder rolnummer RV 1980, opgeheven, waarbij Bruynseels, Hilda, geboren op 11 april 1938 te Heist-op-den-Berg, seniorencentrum « Ter Nethe », te 2235 Hulshout, Grote Baan 256, niet in staat verklaard werd zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder, haar broer : Bruynseels, August, geboren op 16 maart 1924, gepensioneerde, wonend te 2220 Heist-op-den-Berg, Paardenkerkhofstraat 21.

Westerlo, 12 januari 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Josephine Brems. (60723)

*Avis rectificatif*

Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 9 janvier 2006, Wery, Alain, avocat, domicilié à 6150 Anderlues, rue Janson 40, en qualité d'administrateur provisoire de Bonnier, Marie-Françoise, née à Ath le 13 août 1966 et non le 13 octobre 1966, résidant à 7120 Rouveroy, home « Le Rouveroy », rue Roi Albert 40, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Maryline George. (60724)

Justice de paix du troisième canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, rendue le 16 août 2005, la mission de Me Santa Ranieri, dont le cabinet est situé à Charleroi, boulevard Defontaine 21/4, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Di Mascolo, Francesco, né le 29 août 1920, domicilié à Mellet, rue Léon Mercier 58, a été prolongée à durée indéterminée.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) V. Desart. (60725)

Justice de paix du canton de Jette

Suite à la requête déposée le 20 décembre 2005, par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, rendue le 23 décembre 2005, la nommée Dumont, Marie, née le 17 août 1922, domiciliée à 1800 Vilvoorde, Olympiadelaan 29, mais résidant actuellement à Jette, rue Léopold I<sup>er</sup> 314, Magnolia, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Stouffs, André, domicilié à 1860 Meise, Willem de Zwijgerlaan 20.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stas, Clara. (60726)

Suite à la requête déposée le 19 décembre 2005, par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, rendue le 22 décembre 2005, la nommée Monteiro De Macedo, Valérie, née le 7 juillet 1969, domiciliée à 1090 Jette, rue Antoine Baeck 115, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Sandrine Valvekens, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stas, Clara. (60727)

Suite à la requête déposée le 5 décembre 2005, par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, rendue le 9 décembre 2005, le nommé Penninckx, Edouard, né le 28 octobre 1918, domicilié à Ganshoren, Clos des Tarins 1, mais résidant actuellement à 1090 Jette, avenue de l'Arbre Ballon 50, Green Résidence, a été déclaré incapable de gérer ses biens et pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Penninckx, Rosinne, domiciliée à 1980 Epegem, steenweg op Zemstbos 4.1.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stas, Clara. (60728)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Suite à la requête déposée le 21 décembre 2005, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 6 janvier 2006, Vande Genachte, Philippe, né à Bruxelles le 11 décembre 1954, domicilié à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue de l'Ecole 12, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Anne Six, avocate, chaussée de Ninove 153, à 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rimaux, Martine. (60729)

## Justice de paix du canton de Saint-Gilles

Par jugement du juge de paix du canton de Saint-Gilles, en date du 3 janvier 2006, la nommée Haumont, Marie-Louise, née le 19 janvier 1919 à Woluwe-Saint-Lambert, résidant à 1060 Saint-Gilles, rue Antoine Bréart 60, « Résidence Beau-Séjour », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: M. Van Melckebeke, Christophe, avocat, rue Fontainas 13/1, à 1060 Saint-Gilles.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Allard de Bihl, Sandrine.  
(60730)

## Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 19 décembre 2005, suite à la requête déposée au greffe, le 1<sup>er</sup> décembre 2005, la nommée Bavin, Maria Bertha, née à Verrijck le 22 novembre 1913, veuve Celis, August, domiciliée à 1030 Schaerbeek, boulevard Lambermont 227, à la « Résidence Bel Air », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire des biens, étant: Simeons, Veerle, avocat, domicilié à 1060 Bruxelles, rue Fontainas 13/1.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Nezha Goagoua.  
(60731)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 19 décembre 2005, suite à la requête déposée au greffe, le 14 novembre 2005, la nommée Mertens, Marcelle Clémentine Augusta, née à Schaerbeek le 8 décembre 1920, veuve Germont, André, domiciliée à 1030 Schaerbeek, avenue Charles Gilisquet 99, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire des biens, étant: Gaillard, Martine, avocat, domicilié à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391/7.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Nezha Goagoua.  
(60732)

## Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 12 décembre 2005, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 4 janvier 2006, Mme Bodart, Denise, née le 3 février 1922 à Tournai, domiciliée chaussée de Lille 224, à 7500 Tournai, résidant au « Home Saint-Jean », rue Saint-Jean 20, à 7500 Tournai, a été déclarée totalement incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Lienart, Marc, technicien de maintenance, domicilié rue du Miroir 4, à 7540 Melles.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Witesprost, Véronique.  
(60733)

## Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du canton de Tournai, rendue le 10 janvier 2006, M. Riboux, Olivier, né le 7 décembre 1978 à Liège, domicilié à 7500 Tournai, rue Despars 94, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'une administratrice provisoire en la personne de Me Poncin, Corinne, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Nadine Morel.  
(60734)

## Avis rectificatif

## Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance rendue le 11 janvier 2006, M. le juge de paix du deuxième canton de Liège, a rectifié son ordonnance rendue en date du 25 août 2005, dont l'extrait conforme a été publié au *Moniteur belge* du 9 septembre 2005 (2005768116) de la manière suivante: « Disons que dans notre ordonnance du 25 août 2005 (RG 05B774 - rép. 5434/2005), la personne en faveur de qui la mesure de protection est décidée, est M. Mendola, Carmelo, né le 21 octobre 1957 » et non le « 21 janvier 1957 » tel que mentionné dans les coordonnées de la personne dont la protection des biens est demandée.

Liège, le 13 janvier 2006.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Lefort, Carine.  
(60735)

## Friedensgericht des Kantons Eupen

Durch Beschluss des Friedensrichters des Kantons Eupen vom 10. Januar 2006 wurde Schmitz, Johann Peter, Geburtsdatum 12. April 1923 jetziger Aufenthaltsort 4730 Raeren, Marienheim, Spitalstraße 60, für unfähig erklärt ihre/seine Güter zu verwalten und nachbezeichneter Vermögensverwalter wurde für sie/ihn ernannt: Hagelstein, Martina, wohnort 4700 Eupen, Zur Nohn 25.

Eupen, den 10. Januar 2006.

Für die Richtigkeit dieses Auszugs: (gez.) Roger Brandt, Chefgreffier.  
(60736)

## Vrederegerecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 13 januari 2006, werd vastgesteld dat aan de opdracht van Leo Bouteligier, advocaat, kantoorhoudende te 2600 Berchem, Koninklijkelaan 32, als voorlopig bewindvoerder toegevoegd aan Ryckaert, Alice Rosa Gerard, geboren te Glossop (Groot-Brittannië) op 2 augustus 1918, wonende in het R.V.T. Bilzenhof, te 2060 Antwerpen, Lange Beeldekensstraat 48-50, daartoe aangesteld bij beschikking, verleend door de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, op 9 februari 2005 (rolnummer 05B86 - Rep.R. 413/2005, en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 2 maart 2005, bl. 8295, en onder nr. 61891), een einde is gekomen op datum van 4 januari 2006, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op die datum.

Antwerpen, 13 januari 2006.

De griffier, (get.) Braeken, Godelieve.  
(60737)

## Vrederegerecht van het kanton Deinze

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 7 december 2005, werd ambtshalve een einde gesteld aan de opdracht van De Pourcq, Caroline, wonende te 9800 Deinze, Markt 16, als voorlopig bewindvoerder over De Bussere, André, beschermde persoon, gedomicilieerd te 9800 Deinze, Markt 16, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Aalter op 3 oktober 2005.

Deinze, 13 januari 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Dora Stevens.  
(60738)

## Vrederecht van het kanton Izegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 10 januari 2006, werd de opdracht van Mr. Verhamme, Patrick, advocaat, met kantoor te 8870 Izegem, Kasteelstraat 24, als voorlopig bewindvoerder over de goederen van de heer Vanderheeren, Gilbert, geboren te Izegem op 2 januari 1939, wonende te 8770 Ingelmunster, Kortrijkstraat 161, beëindigd. Dit wegens het overlijden van Vanderheeren, Gilbert, voornoemd, te Izegem op 1 december 2005.

Izegem, 11 januari 2006.

De griffier, (get.) Duthoo, Freddy. (60739)

## Vrederecht van het kanton Lokeren

Beschikking, d.d. 13 januari 2006, verklaart Jenny Lauwaert, geboren te Zele op 8 augustus 1948, wonende te 9290 Berlare, Donkgoeddreef 4, aangewezen bij beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Zele, op 30 mei 2001, gehandhaafd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lokeren, d.d. 19 april 2002, tot voorlopig bewindvoerder over Bonnarens, Adriana, geboren te Berlare op 5 mei 1919, wonende te 9290 Berlare (Overmere), Hof ter Meere, Baron Tibbautstraat 29 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 juni 2001, bl. 20511), met ingang van 13 januari 2006 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Lokeren, 13 januari 2006.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Schepens, Vera. (60740)

## Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 13 januari 2006, werd Longree, Veerle, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Leopoldstraat 64, aangewezen bij beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Mechelen, op 22 juni 1992 (rolnr. 92B4899 - Rep.V. 1992/2154), tot voorlopig bewindvoerder over Horemans, Judocus Theodorus, geboren te Bouwel op 20 februari 1928, laatst verblijvende in « Windekinds », te 2800 Mechelen, Lange Heergracht 61, met ingang van 31 december 2005 ontslagen van haar opdracht, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Mechelen op 31 december 2005.

Mechelen, 13 januari 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Wim Heremans. (60741)

## Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 9 janvier 2006, il a été mis fin au mandat de Bailliez, André, domicilié à 7133 Buvrines, rue Basse Egypte 71, en qualité d'administrateur provisoire de Bailliez, Jean Ghislain, né à Marchienne-au-Pont le 8 février 1938, résidant de son vivant à 7130 Binche, « Résidence Jeanne Mertens », rue du Moulin Blanc 15.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Maryline George. (60742)

## Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 12 janvier 2006, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 29 juin 2004, et publiée au *Moniteur belge* du 3 août 2004 à l'égard de M. Berode, Marcel François Joseph, né le 8 juin 1921 à Saint-Georges, époux de Mme Pirotte, Phina, domicilié de son vivant rue du Huit Mai 23, à 4400 Mons-lez-Liège.

Cette personne étant décédée le 4 janvier 2006 à Liège, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir: M. Berode, Daniel Hubert Marie, né le 17 novembre 1945 à Ougrée, domicilié Prés à la Cour 2, à 4630 Soumagne.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Dosseray, Simon. (60743)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 12 janvier 2006, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 22 décembre 2000, et publiée au *Moniteur belge* du 13 janvier 2001 à l'égard de Mme Delhay, Josée Julie Maximilienne, née le 1<sup>er</sup> février 1915 à Alleur, veuve, domiciliée de son vivant à la maison de repos « Le Domaine des Moulins », rue Saint-Nicolas 700, à 4000 Liège.

Cette personne étant décédée le 19 mars 2005 à Liège, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir: Me Chapelier, Joël, avocat, dont le cabinet est établi chaussée de Gaulle 20, à 4000 Liège (Glain).

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Dosseray, Simon. (60744)

## Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 12 janvier 2006 (RG.N° 05b926 REP. N° 93/06), il a été mis fin au mandat de Me Isabelle Bilquin, avocat, dont le bureau est établi à 5000 Namur, rue Lucien Namèche 19, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Pierre Goovens, né le 1<sup>er</sup> janvier 1920, décédé le 9 octobre 2005, domicilié et résidant en son vivant à Tempoux, chaussée de Nivelles 354, « Home Saint-Joseph ».

Namur, le 12 janvier 2006.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (60745)

## Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 12 janvier 2006, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 24 mai 1996, a pris fin suite au décès de M. Quensier, Bienvenu, né le 15 avril 1932 à Gaurain-Ramecroix, domicilié à 7500 Tournai, C.H.P. « Les Marronniers », rue Despars 94, décédé à Tournai le 26 décembre 2005.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (60746)

## Justice de paix du second canton de Verviers

Suite à la requête déposée le 4 janvier 2006, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 13 janvier 2006, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 29 octobre 1999, et publiée au *Moniteur belge* du 9 novembre 1999, page 41870, à l'égard de Mme Rousseau, Marguerite Jeanne Lambertine Juliette, née le 16 juillet 1917 à Verviers, veuve, domiciliée rue de l'Abattoir 55, à 4800 Verviers.

Cette personne étant décédée en date du 21 décembre 2005 à Verviers, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Mme Bonhomme, Marie José Elodie Julienne, née le 16 septembre 1946 à Verviers, domiciliée rue de l'Abattoir 53, à 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel. (60747)

Remplacement d'administrateur provisoire  
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Vrederegerecht van het kanton Ieper II-Poperinge, zetel Ieper

Vonnis, d.d. 6 januari 2006, verklaart de heer Bonte, Vincent, wonende te 8560 Wevelgem (Moorsele), Secr. Vanmarckelaan 25, aangegeven bij vonnis, verleend door de vrederechter van het kanton Ieper II-Poperinge, zetel Ieper, op 7 juli 2004, tot voorlopig bewindvoerder over Verschaeve, Warren, geboren te Menen op 13 april 1981, wonende te 8930 Menen, Volkslaan 113/001, verblijvende in de instelling Psychiatrisch Centrum, te 8930 Menen, Bruggestraat 57-59, met ingang van 6 januari 2006 ontslagen van zijn opdracht en voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : Mevr. Foulon, Renée, wonende te 8490 Jabbeke, Aartrijksesteenweg 107.

De hoofdgriffier, (get.) Alexander, Yves. (60748)

Vrederegerecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 12 januari 2006, verklaart : Bali, Mimoune, wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Mareestraat 39, aangewezen bij beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Lier, op 27 mei 2004 (A.R. 04A942 - Rep.R. 2938/2004), tot voorlopig bewindvoerder over Bali, Rachmona, geboren te Borgerhout op 25 juli 1972, wettelijk gedomicilieerd te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Langstraat 76, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 juni 2004, bl. 44192, en onder nr. 65231), met ingang vanaf heden ontslagen van zijn opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Raveschot, Denis, advocaat, met kantoor te 2570 Duffel, Mechelsebaan 203.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Meulenbrouck, Gerlinda. (60749)

Justice de paix du canton de Jodoigne-Perwez, section de Jodoigne

Suite à l'inscription d'office au registre des requêtes en date du 12 janvier 2006, par ordonnance du juge de paix du canton de Jodoigne-Perwez, section Jodoigne, rendue le 12 janvier 2006, il a été mis fin au mandat de Mme Baccus, Annie, domiciliée à 1350 Orp-Jauche, avenue Drossart 4, désignée par ordonnance du juge de paix du canton de Jodoigne-Perwez, section Jodoigne, le 20 février 1992, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Baccus, Josiane, née à Namur le 14 août 1949, domiciliée à 1350 Orp-Jauche, avenue Drossart 4.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Pitsaer, Hubert, avocat, dont le cabinet est sis à 1370 Jodoigne, avenue des Combattants 4.

Pour extrait conforme : le greffier-adjoint principal, (signé) Vandenplas, Vanessa. (60750)

Suite à la requête déposée le 26 décembre 2005, par ordonnance du juge de paix du canton de Jodoigne-Perwez, section de Jodoigne, rendue le 12 janvier 2006, Mme Gauthier, Véronique, domiciliée à 1300 Wavre, chaussée de Louvain 94, a été déchargée de ses fonctions d'administrateur des biens de Delwiche, Frédéric, né à Namur le 22 août 1981, domicilié à 1370 Jodoigne, rue de la Vinaudrée 6, Me Hubert Pitsaer, avocat à Jodoigne, avenue des Combattants 4, a été désigné comme administrateur provisoire en remplacement de Mme Véronique Gauthier.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Legros, Noël. (60751)

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek

Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire

L'an 2006, le 12 janvier, au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau, devant nous, Jacques Forthomme, greffier-chef de service, a comparu :

Mme Molitor, Sylvie Jeanne Marie Rose, veuve de M. Verlaine, Dominique, née le 17 août 1978 à Bastogne, y domicilié Michamps 7, agissant en qualité de mère et administratrice légale des biens et de la personne des ses enfants mineurs :

Verlaine, Quentin, né le 25 janvier 2001 à Libramont-Chevigny;

Verlaine, Elise, née le 5 juillet 2003 à Libramont-Chevigny;

Verlaine, Lauryne Dominique Michel, née le 3 novembre 2005 à Libramont-Chevigny,

dûment autorisée par ordonnance rendue le 24 novembre 2005 par M. le juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne, laquelle comparante a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Verlaine, Dominique Roland Raymond, né à Longlier le 3 juin 1966, de son vivant domicilié à Bastogne, Michamps 7, et décédé le 6 septembre 2005 à Bastogne.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier-chef de service.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Daniel Pirlet, notaire à 6600 Bastogne, rue des Trinitaires 11.

(Signé) D. Pirlet, notaire. (1668)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau en date du 16 janvier 2006, Me Christine Cavelier, avocat à 6830 Bouillon, rue de l'Ange Gardien 8, agissant en qualité d'administratrice provisoire des biens de M. Winkin, Emilien Jean Martin, né le 28 octobre 1927 à Noville-lez-Bastogne, domicilié à 6600 Bastogne, Hardigny 10, et résidant au home Marie-Thérèse, Provedroux 28, à 6690 Vielsalm, désignée par ordonnance de M. le juge de paix de Paliseul, du 16 juin 2005, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Kettels, Marthe Marie Joseph Catherine, née à Noville-lez-Bastogne le 4 septembre 1933, de son vivant domiciliée à 6600 Bastogne, Hardigny 10, y décédée le 25 novembre 2005.

Les créanciers et légataires sont invités à se faire connaître auprès de l'administratrice provisoire dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) Christine Cavelier, avocat. (1669)



Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 16 januari 2006, heeft Boonen, Ingrid Maria Francisca, geboren te Geel op 2 juli 1965, wonende te 2440 Geel, Holven 26, handelend ingevolge de bijzondere machtiging van de vrederechter van het kanton Geel, bij beschikking de dato 6 december 2005, als draagster van het ouderlijk gezag over haar minderjarige inwonende kinderen te weten :

Mols, Dietlinde, geboren te Geel op 19 januari 1990, wonende te 2440 Geel, Holven 26.

Mols, Lorenz, geboren te Geel op 26 mei 1992, wonende te 2440 Geel, Holven 26.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mols, Carl Jozef Maria Gabrielle, geboren te Herenthout op 31 mei 1963, in leven laatst wonende te 2440 Geel, Holven 26, en overleden te Geel op 4 oktober 2005.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van geassocieerde notarissen Tom Verbist en Katrien Eerens, te 2440 Geel, Kollegestraat 38.

Turnhout, 16 januari 2005.

Voor Mevr. Boonen Ingrid : (get.) Katrien Eerens, geassocieerd notaris. (1670)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 16 januari 2006, heeft Mr. K. Maryns, advocaat te 9230 Wetteren, Wegvoeringstraat 13, handelend als gevolmachtigde van Mevr. Hilde Oosterlinck, wonende te 9230 Wetteren, Scheldekaai 15, handelend in haar hoedanigheid van ouder over de nog bij haar inwonende minderjarige, zijnde :

Blondeel, Levi Raimond, geboren te Lokeren op 18 december 1996.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Blondeel, Johan François, geboren te Zele op 5 augustus 1952, in leven laatst wonende te 9230 Wetteren, Keibergstraat 23, en overleden te Wetteren op 8 november 2005.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr., notaris G. Danckaert, ter standplaats 9270 Laarne, Kordewagenstraat 4.

Dendermonde, 16 januari 2006.

De griffier : (get.) A. Vermeire. (1671)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 16 januari 2006, heeft Van den Plas, Christel, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Guldensporenlaan 136, handelend in hoedanigheid van voogd ad hoc, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier op 7 september 2005 (R.V. 04B520-Rep.R. 3588/2004) over Roevens, Jana, geboren te Herentals op 27 maart 1997, wonende te 2500 Nijlen, Gemeentestraat 31A;

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Roevens, Jan Dominicus, geboren te Lier op 16 maart 1962, in leven laatst wonende te 2560 Nijlen, Gemeentestraat 31A, en overleden te Nijlen op 29 maart 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Christel Van den Plas, Guldensporenlaan 136, 2500 Lier.

Mechelen, 16 januari 2006.

De e.a. adjunct-griffier : (get.) H. Huybrechts. (1672)

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 16 januari 2006, heeft Van den Plas, Christel, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Guldensporenlaan 136, handelend in hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier op 27 november 2003 (R.V. 03B913-Rep.V. 5502/2003) over Massant, Frans, geboren te Mechelen op 28 maart 1959, wettelijk gedomicilieerd te 2800 Mechelen, Hamerstraat 11, verblijvende in het PC Sint Norbertushuis, afdeling De Ceder, Stationsstraat 22C, te 2570 Duffel,

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Keuten, José Marie, geboren te Mechelen op 7 januari 1924, in leven laatst wonende te 2800 Mechelen, Hamerstraat 11, en overleden te Mechelen op 29 april 2005.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Van den Plas, Christel, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Guldensporenlaan 136.

Mechelen, 16 januari 2006.

De e.a. adjunct-griffier : (get.) H. Huybrechts. (1673)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 11 janvier 2006, aujourd'hui le 11 janvier 2006, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Myriam Vandercappelle, greffier adjoint principal :

Me Desart, Vincent, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, rue de l'Athénée 4, bte 7, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de :

Nihoul, Paul, né à Liège le 3 mai 1963, domicilié rue Général de Gaulle 16, à 6020 Charleroi; désigné en ladite qualité, par ordonnance de M. le juge de paix du premier canton de Charleroi du 26 février 2003;

lequel administrateur provisoire, autorisé, par ordonnance de M. le juge de paix du premier canton de Charleroi, du 2 janvier 2006, ledit comparant, à ce dûment autorisé et agissant comme dit ci-dessus déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Hansoul, Marie-Louise, de son vivant domicilié à Mont-sur-Marchienne, rue du Cimetière 27 C, et décédé le 8 décembre 2005 à Mont-sur-Marchienne.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Cet avis doit être adressé à Me Lannoy, Thierry, notaire, rue Tume-laire 23, à 6000 Charleroi.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 11 janvier 2006.

Le greffier adjoint principal, (signé) Myriam Vandercappelle. (1674)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 10 janvier 2006, aujourd'hui le 10 janvier 2006, comparaissent au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint :

Gilmaire, Marie-Rose, domiciliée à 6238 Pont-à-Celles, rue Quévry 58;

Vincent, Valérie, domiciliée à 6230 Pont-à-Celles, rue Chantraine 16;

Vincent, Sylvie, domiciliée à 6238 Pont-à-Celles, rue Bériot 8,

lesquelles comparantes déclarent, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Vincent, Jacques, de son vivant domicilié à Luttre, rue Quévry 58, et décédé le 23 novembre 2005 à Pont-à-Celles.

Dont acte dressé à la demande formelle des comparantes qu'après lecture faite, nous avons signé avec elles.

Cet avis doit être adressé à Me Labenne, Jean, notaire de résidence à Gouy-lez-Piéton, rue de la Station 37.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 10 janvier 2006.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (1675)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 06/101 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 13 janvier 2006 :

Mme Monique Carpentier, domiciliée à Heer, rue du Faubourg 66/D, agissant en vertu d'une ordonnance de M. le juge de paix du canton de Dinant, en date du 19 décembre 2005, dont copie restera annexée au présent acte, comme administrateur provisoire de :

M. George, René, né le 19 mai 1927, domicilié à Heer, rue du Faubourg 77, mais résidant à Yvoir, rue du Tricointe 30, Château Bel Air,

a déclaré, pour et au nom de la personne protégée, René George, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de son épouse, Huguette Jacquemart, née à Givet (France) le 12 février 1931, domiciliée à Heer, rue du Faubourg 77.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Laurent, notaire de résidence à 5570 Beauraing, route de Bouillon 98.

Pour extrait conforme délivré à Mme Carpentier : le greffier adjoint, (signé) J. Colin. (1676)

Suivant acte n° 75 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 16 janvier 2006 :

M. Marlier, Damien, domicilié à Yvoir, rue du Mont 91, agissant comme mandataire, en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Beauraing le 3 janvier 2006, et qui restera annexée au présent acte de :

Mme Goire, Marie-France, domiciliée à Beauraing, rue de la Couture 28;

Mme Fisette, Sophie, domiciliée à Beauraing, rue de la Couture 28, nous a déclaré, pour et au nom de ses mandantes préqualifiées, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui leur est dévolue par le décès de leur fils et frère M. Fisette, Didier, né à Dinant le 22 janvier 1976, en son vivant domicilié à Beauraing, rue Vieille 2, et décédé à Eghezée, en date du 9 décembre 2005.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Beguin, notaire à 5570 Beauraing, rue de Dinant 95.

Dinant, le 16 janvier 2006.

Le greffier, (signé) M. Focan. (1677)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2006, le 16 janvier, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Krins, Véronique, née à Rocourt le 19 mai 1970, domiciliée rue d'Angleur 124, à 4420 Saint-Nicolas, agissant en qualité de mère de son fils mineur d'âge :

Depret, Dylan, né à Liège le 4 novembre 1995, domicilié avec la comparante, rue d'Angleur 124, à Saint-Nicolas;

et à ce, autorisée, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue en date du 22 décembre 2005, ordonnance produite en copie conforme, et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Depret, Fabrice Marie Cécile, né à Liège le 20 février 1966, de son vivant domicilié à Liège, rue du Commandant-Naessens 12, et décédé le 25 novembre 2004 à Saint-Nicolas.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile chez elle, rue d'Angleur 124, à Saint-Nicolas.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible). (1678)

Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

L'an 2006, le 13 janvier, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, a comparu :

Wellin, Chantal Jeanne M. G., née à Marche-en-Famenne le 12 mars 1961, domiciliée à 6900 Marche-en-Famenne, rue Porte Basse 5, bte 7, laquelle agissant :

1) en vertu d'une procuration sous seing privé, qui restera annexée au présent, comme mandataire de :

a) Meunier, Karin, née à Marche-en-Famenne le 3 juin 1983;

b) Meunier, Angélique, née à Marche-en-Famenne le 27 avril 1985;

domiciliées toutes deux avec leur mère, Wellin, Chantal;

2) en sa qualité de mère, et exerçant l'autorité parentale sur son fils mineur d'âge :

Meunier, Jean-François, né à Aye le 27 septembre 1990, domicilié avec sa mère;

Mme Wellin, agit conformément à une ordonnance rendue le 13 décembre 2005, par M. le juge de paix de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche, dont une copie conforme restera annexée au présent,

laquelle comparante a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Meunier, Jacques Jean André Gilles, né à On le 5 juin 1955, de son vivant domicilié à Marloie, rue Taillevant et décédé le 8 octobre 2005 à Marche-en-Famenne.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de M. le notaire Jean-François Pierard, de résidence à 6900 Marche-en-Famenne, avenue de la Toison d'Or 30.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

(Signé) Charlier; Wellin.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) L. Charlier. (1679)

L'an 2006, le 16 janvier, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, ont comparu :

1. Benoit, Christine Louise, née à Vielsalm le 11 septembre 1964, domiciliée à 6698 Vielsalm, rue de l'Entraide, Grand Halleux 8, laquelle agissant en son nom personnel;

2. Benoit, Georges Jean L., né à Vielsalm le 26 août 1970, domicilié à 6671 Gouvy, Bovigny 20, lequel agissant en son nom personnel,

lesquels comparants ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Benoit, Marc Alphonse Lucie Désiré Ghislain, né à Vielsalm le 18 novembre 1938, de son vivant domicilié à Vielsalm, rue du Bonalfa, Rencheux 1, et décédé le 21 décembre 2005 à Vielsalm (Rencheux).

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, les comparants déclarent faire élection de domicile en l'étude de M. le notaire Pierre Cottin, de résidence à 6690 Vielsalm, avenue de la Salm 27.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

(Signé) Charlier; Benoit, Christine, Benoit, Georges.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) L. Charlier. (1680)

L'an 2006, le 16 janvier, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, a comparu :

Miny, Jean Paulin J., né à Verviers le 28 janvier 1961, domicilié à 6690 Vielsalm, Ville du Bois 24, lequel agissant tant en son nom personnel, qu'en vertu d'une procuration sous seing privé, qui restera annexée au présent, comme mandataire de :

Miny, Nicole, née à Vielsalm le 18 septembre 1955, domiciliée à 6690 Vielsalm (Burtonville) 17 A, laquelle agissant en son nom personnel,

lequel comparant a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Miny, Dominique Edouard François Ghislain, né à Vielsalm le 19 juin 1962, de son vivant domicilié à Vielsalm, Otré 41 A, et décédé le 22 septembre 2005 à Vielsalm.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de M. le notaire Pierre Cottin, de résidence à 6690 Vielsalm, avenue de la Salm 27.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

(Signé) Charlier; Miny, Jean.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) L. Charlier. (1681)

L'an 2006, le lundi 16 janvier, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, par-devant nous, Jean-Jacques Latour, greffier adjoint principal, ont comparu :

Mme Laurent, Elvire Marie Adélaïde Guilline, née à Nassogne le 8 décembre 1933, veuve Collard, Raymond, domiciliée à 6950 Nassogne, rue Richard Heintz 19/2, veuve du défunt;

Mme Collard, Christelle Irma Sylva, née à Libramont-Chevigny le 1<sup>er</sup> avril 1977, épouse Titeux, Vincent, domiciliée à 6950 Nassogne, rue de Lahaut 45/B,

lesquelles comparantes ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Collard, Raymond Odon Pierre, né à Aye le 17 janvier 1947, domicilié en son vivant à 6900 Marche-en-Famenne, rue du Luxembourg 40/Ap.1, et décédé à Marche-en-Famenne (Aye) le 7 décembre 2005.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, les comparants déclarent faire élection de domicile en l'étude de Mme le notaire Anne André-Letocart, de résidence à Marche-en-Famenne, chaussée de l'Ourthe 26.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

(Signé) J.J. Latour; E. Laurent; Chr. Collard.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.J. Latour. (1682)

#### Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek

##### Publication prescrite par l'article 584 du Code judiciaire

Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'un administrateur provisoire

Par ordonnance de M. le président du tribunal de première instance de Huy du 9 mai 2005, Me Gerald Pintiaux, avocat à 4500 Huy, rue Vankeerberghen 7, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de la succession de M. Gritten, Wilhelm Walfried, Nicalaus, dit Wilfried, né à Saint-Vith le 8 mars 1926, retraité, en son vivant domicilié à 4260 Fallais (Braives), rue Val de Mehaigne 6, décédé à Waremmes le 23 octobre 2003, avec pour mission d'administrer provisoirement la succession, conformément aux dispositions des articles 793 et suivants du Code civil, ainsi que d'accomplir les actes d'administration précisés à la requête et ce, pour une durée de 9 mois.

Les héritiers, légataires et débiteurs de la succession sont invités à se faire connaître, par lettre recommandée, auprès de l'administrateur provisoire dans les trois mois de la présente insertion.

(Signé) Gerald Pintiaux, avocat. (1683)

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 1253 van het Gerechtelijk Wetboek

##### Publication faite en exécution de l'article 1253 du Code judiciaire

Remplacement de conseil — Vervanging van raadsman

Tribunal de première instance de Liège

Il résulte d'un jugement prononcé à l'audience de la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, en date du 10 janvier 2006, que Mme Gertrude Schnautz, née le 19 mars 1935, domiciliée à 4020 Liège, rue Louise Derache 12, est désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Pierre Henri Léon Disteché, né le 25 novembre 1935 à Namur, demeurant à la Maison de Repos d'Outremeuse, rue Méan 21, à 4020 Liège, et que, en conséquence, Me Christian Van Langenacker est déchargé de ses fonctions d'administrateur provisoire de la personne protégée.

Le greffier chef de service : (signature illisible). (18005)

#### Gerechtelijk akkoord – Concordat judiciaire

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 12 janvier 2006, le tribunal de commerce de Namur a accordé jusqu'au 12 janvier 2008, le sursis définitif à la S.A. Biopole, dont le siège social est établi avenue Herman Meganck 21, à 5032 Les Isnes, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0432.949.305.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) E. Marmagne. (1684)

#### Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 16 januari 2006, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Aldegonda B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8020 Oostkamp (Waardamme), Veldhoekstraat 2, met ondernemingsnummer 0465.598.713, met als handelsactiviteit marktonderzoekbureau.

Datum van staking van betalingen : 16 januari 2006.

Curator : Mr. Johan Persyn, advocaat te 8000 Brugge, Zwijnstraat 3A.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 16 februari 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 727ter Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank, uiterlijk op 27 februari 2006.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) R. Becue. (Pro deo) (1685)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 16 januari 2006, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Mortier, Hans Alfons Jozef, geboren te Brugge op 12 oktober 1959, tot 5 december 2005 gedomicilieerd te 8340 Damme, Weststraat 38, met ondernemingsnummer 0789.175.271, met als handelsactiviteit handel in aanhangwagens, het uitvoeren van elektriciteitswerken.

Datum van staking van betalingen : 16 januari 2006.

Curator : Mr. Frank Dinneweth, advocaat te 8310 Brugge, Astridlaan 172.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 16 februari 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank, uiterlijk op 27 februari 2006.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.)  
R. Becue. (Pro deo) (1686)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 16 januari 2006, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van NTSP B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8200 Brugge, Gistelse Steenweg 273, met ondernemingsnummer 0465.698.681, met als handelsactiviteit kleinhandel in computers en standaardprogrammatuur, informatica en aanverwante activiteiten, marktonderzoekbureau, het ontwerpen en voeren van reclame- en promotiecampagnes.

Datum van staking van betalingen : 16 januari 2006.

Curatoren : Mrs. Pascal Leys en Erwin Priem, advocaten te 8000 Brugge, Ezelpoort 6.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 16 februari 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank, uiterlijk op 27 februari 2006.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.)  
R. Becue. (Pro deo) (1687)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 16 januari 2006, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van FPPS B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8000 Brugge, Scheepsdalelaan 29, eerste verdieping, met ondernemingsnummer 0477.510.709, met als handelsactiviteit het verlenen van adviezen en hulp aan het bedrijfsleven, de organisatie van congressen, seminaries, enz.

Datum van staking van betalingen : 16 januari 2006.

Curator : Mr. Naïma Bouslama, advocaat te 8000 Brugge, Oost-Gistelhof 22.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 16 februari 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank, uiterlijk op 27 februari 2006.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.)  
R. Becue. (Pro deo) (1688)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 13 januari 2006, werd Mariman, Rudi, aannemer voegwerken, Verbondstraat 103, 2000 Antwerpen-1, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0593.935.354.

Rechter-commissaris : M. Marianne Buysse.

Curator : Mr. Koen D'Hondt, Kasteeldreef 77, 9120 Beveren-Waas.

Datum staking van betaling : 28 december 2005, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 24 februari 2006, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72<sup>bis</sup> F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de afgev. adjunct-griffier, (get.) S. Van Nuffel. (1689)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 13 januari 2006, werd Vandekerkhove, Ghislain, verkoop roerende goederen, Leistraat 46, 9450 Haaltert, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0864.173.394.

Rechter-commissaris : M. Christophe Meert.

Curator : Mr. Marc Ghysens, Keizerlijk Plein 46, 9300 Aalst.

Datum staking van betaling : 22 december 2005, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 24 februari 2006, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72<sup>bis</sup> F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de afgev. adjunct-griffier, (get.) S. Van Nuffel. (1690)

## Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de buitengewone zitting van de vijfde kamer, d.d. 13 januari 2006, werd, op bekentenis, failliet verklaard Natacha Dewilde B.V.B.A., Grote Bassinstraat 8, te 8800 Roeselare, kleinhandel in dameskledij.

Ondernemingsnummer 0474.619.614.

Rechter-commissaris : Espeel, Michel.

Curator : Mr. Beernaert, Nathalie, Dammestraat 93, 8800 Roeselare.

Datum van de staking van betaling : 12 januari 2006.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 10 februari 2005.

Nazicht van de schuldvorderingen : 10 maart 2006, te 14 u. 45 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De griffier : (get.) Engels, Koen. (1691)

Bij vonnis van de buitengewone zitting van de vijfde kamer, d.d. 13 januari 2006, werd, op bekentenis, failliet verklaard Fruits & Vegetables Company B.V.B.A., Burgemeester Gillonlaan 20, te 8500 Kortrijk, kleinhandel in groenten en fruit.

Ondernemingsnummer 0477.392.725.

Rechter-commissaris : Deleu, Gabriel.

Curator : Mr. Bonte, Vincent, Secr. Vanmarckelaan 25, 8560 Moorsele.

Datum van de staking van betaling : 12 januari 2006.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 10 februari 2006.

Nazicht van de schuldvorderingen : 10 maart 2006, te 15 uur, zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De griffier : (get.) Engels, Koen. (1692)

## Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 16 januari 2006, werd V.O.F. Vermeylen, met zetel te 3010 Kessel-Lo, Diestsesteenweg 253, en met als activiteiten café, en met als ondernemingsnummer 0476.064.320, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curator : Mr. L. Jordens, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Diestsesteenweg 325.

Rechter-commissaris : L. Billion.

Staking van de betalingen : 16 januari 2006.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 17 februari 2006 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 27 februari 2006.

De hoofdgriffier : (get.) M. Plevoets. (1693)

## Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 13 januari 2006 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard C.V.O.H.A. Deco-Rama, onderneming voor het plaatsen van plafonds, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Schaliënhoevedreef 12, en er handeldrijvende onder de benaming Plafondlux, met ondernemingsnummer 0477.761.226.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 13 januari 2006.

Tot curator werd benoemd : Mr. Van Den Eede, Bernadette, advocaat, kantoorhoudende te 2820 Bonheiden, Putsesteenweg 8.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 10 februari 2006.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze rechtbank : op 6 maart 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (1694)

## Handelsgericht Eupen

Betrifft: Konkursabschluss AG Hirondelle Invest, mit dem Gesellschaftssitz Malmedyer Strasse 3, in 4780 Sankt Vith, eingetragen in der ZUD unter der Nummer 0472.156.903.

Durch Urteil vom 12. Januar 2006 hat das Handelsgericht den Konkursabschluß wegen mangel an Aktiva erklärt.

Liquidator (gemäss Artikel 185 des Gesetzbuches über Gesellschaften): Herr Van Eenennaam, Dennis Jan, geboren am 26. August 1964, wohnhaft Maison 11a, in L.9632 Alscheid.

Für gleichlautenden Auszug, der hauptbeig. Greffier, (gez.) D. Wetzels. (1695)

## Tribunal de commerce d'Eupen

Concerne : clôture de faillite S.A. Hirondelle Invest, ayant son siège social rue de Malmedy 37, à 4780 Saint-Vith, n° d'entreprise 0472.156.903.

Par jugement du 12 janvier 2006, le tribunal de commerce d'Eupen a clôturé la faillite préqualifiée close par insuffisance d'actif.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : M. Van Eenennaam, Dennis Jan, né le 26 août 1964, domicilié Maison 11a, à L.9632 Alscheid.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) D. Wetzels. (1695)

## Handelsgericht Eupen

Betrifft: Konkursabschluss PGmbH Ganser, mit dem Gesellschaftssitz und Niederlassung route de Montzen 2, in 4710 Lontzen, eingetragen in der ZUD unter der Nummer 0417.177.402.

Durch Urteil vom 12. Januar 2006 hat das Handelsgericht den Konkursabschluß wegen Liquidation erklärt.

Liquidator (gemäss Artikel 185 des Gesetzbuches über Gesellschaften): Herr Ganser, Roger, geboren am 24. Februar 1959, mit letztbekannter Anschrift in 4710 Lontzen, route de Montzen 2.

Für gleichlautenden Auszug, der hauptbeig. Greffier, (gez.) D. Wetzels. (1696)

Tribunal de commerce d'Eupen

Concerne : clôture de faillite S.P.R.L. Ganser, ayant son siège social et d'exploitation rue de Montzen 2, à 4710 Lontzen, n° d'entreprise 0417.177.402.

Par jugement du 12 janvier 2006, le tribunal de commerce d'Eupen a clôturé la faillite préqualifiée close par liquidation.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : M. Ganser, Roger, né le 24 février 1959, domicilié route de Montzen 2, à 4710 Lontzen.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) D. Wetzels. (1696)

Handelsgericht Eupen

Betrifft: Konkursabschluss PGmbH «Transport Ganser Roger», abgekürzt «T.G.R.», mit dem Gesellschaftssitz und Niederlassung route de Montzen 2, in 4710 Lontzen, eingetragen in der ZUD unter der Nummer 0449.506.512.

Durch Urteil vom 12. Januar 2006 hat das Handelsgericht den Konkursabschluß wegen Liquidation erklärt.

Liquidator (gemäss Artikel 185 des Gesetzbuches über Gesellschaften): Herr Ganser, Roger, geboren am 24. Februar 1959, mit letztbekannter Anschrift in 4710 Lontzen, route de Montzen 2.

Für gleichlautenden Auszug, der hauptbeig. Greffier, (gez.) D. Wetzels. (1697)

Tribunal de commerce d'Eupen

Concerne : clôture de faillite S.P.R.L. «Transport Ganser Roger», en abrégé «T.G.R.», ayant son siège social et d'exploitation rue de Montzen 2, à 4710 Lontzen, n° d'entreprise 0449.506.512.

Par jugement du 12 janvier 2006, le tribunal de commerce d'Eupen a clôturé la faillite préqualifiée close par liquidation.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : M. Ganser, Roger, né le 24 février 1959, domicilié route de Montzen 2, à 4710 Lontzen.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) D. Wetzels. (1697)

Handelsgericht Eupen

Durch Urteil vom 12. Januar 2006 hat das Handelsgericht Eupen Termin zur Hinterlegung des Schlußprotokolls der Prüfung der Forderungen, im Konkursverfahren der des Herrn Rüttgers, Richard, geboren am 20. Februar 1952 in Eschweiler (D), wohnhaft Schönefelderweg 222, in 4700 Eupen, Handel treibend unter der Bezeichnung «Imbiss bei Tante Käthe», eingetragen in der ZUD unter der Nummer 0650.524.560, auf den Montag 13. März 2006, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Aachener Strasse 78, in 4700 Eupen, festgesetzt.

Konkursrichter: Herr Helmut Pieper.

Konkursverwalter: Rechtsanwalt J.L. Ransy, rue Lamberts 36, in 4840 Welkenraedt.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, hauptbeig. Greffier. (1698)

Tribunal de commerce d'Eupen

Par jugement du 12 janvier 2006, le tribunal de commerce d'Eupen a reporté la date du procès-verbal de vérification des créances à la faillite de M. Rüttgers, Richard, né le 20 février 1952 à Eschweiler (D), domicilié Schönefelderweg 222, in 4700 Eupen, exerçant son commerce sous la dénomination «Imbiss bei Tante Käthe», inscrit dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0650.524.560, au lundi 13 mars 2006, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal du commerce d'Eupen, Aachener Strasse 78, à 4700 Eupen.

Juge-commissaire : M. Helmut Pieper.

Curateur : Me J.L. Ransy.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier adjoint principal. (1698)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 11 janvier 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.A. Fabilli, ayant son siège social à 4000 Liège, place des Béguinages 6, ayant eu un siège d'exploitation au siège social jusqu'au 30 avril 2005, avec pour activité : restaurant-pizzeria, sous la dénomination «Le Diana», inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0419.180.055.

Curateur : Me Pierre Henfling, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Juge-commissaire : M. Henri Freson.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 22 février 2006.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (1699)

Par jugement du 11 janvier 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.C.R.L. Créations, établie et ayant son siège social à 4053 Embourg, voie de l'Ardenne 43, pour les activités suivantes : commerce de détail en articles de décoration faits à la main et perles pour confection de bijoux de fantaisie, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0467.967.887.

Curateur : Me Sophie Bertrand, avocat à 4020 Liège, rue de Chaudfontaine 1.

Juge-commissaire : Mme Annette Penners.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 22 février 2006.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (1700)

Par jugement du 11 janvier 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.A. Art Prod, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, boulevard de la Sauvenière 141, pour l'exploitation d'un débit de boissons, sous la dénomination «Le Luxus», inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0870.037.243.

Curateur : Me Yves Godfroid, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Juge-commissaire : M. Alain Piekarek.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 22 février 2006.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (1701)

Par jugement du 11 janvier 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Lumacro, établie et ayant son siège social à 4100 Seraing, rue du Charbonnage 12, pour l'exploitation d'un vidéo club, sous la dénomination « Vidéotèque Image », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0863.012.364.

Curateur : Me André Renette, avocat à 4000 Liège, rue Paul Devaux 2.

Juge-commissaire : M. Paul Collette.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 22 février 2006.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (1702)

Par jugement du 11 janvier 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Mains de Rêve, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue des Dominicains 24, pour les activités suivantes : centre de modelage d'ongles, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0461.548.071.

Curateurs : Me Frédéric Kerstenne, avocat à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 7c, et Pierre Ramquet, avocat à 4000 Liège, place Verte 13.

Juge-commissaire : Mme Annette Penners.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 22 février 2006.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (1703)

Par jugement du 10 janvier 2006, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, pour absence d'actif la faillite prononcée en date du 21 août 2003, à charge de la S.P.R.L. Exgesho, ayant son siège social à 4020 Liège, quai Churchill 6D, immatriculée à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0446.873.555, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me André Magotteaux, avocat à 4000 Liège, rue du Pont 26.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Henri Josse, quai Churchill 6D, gérant de la société.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Tits. (1704)

Par jugement du 10 janvier 2006, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, pour absence d'actif la faillite prononcée en date du 3 novembre 2003, à charge de la S.P.R.L. De Angelis, ayant son siège social à 4633 Melen, rue d'Ensival 19, immatriculée à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0467.038.469, a déclaré la société inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Jean-Luc Dewez, avocat à 4600 Visé, rue des Remparts 6/d2.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Sandro De Angelis, rue Henri Maus 119B, à 4000 Liège, gérant de la société faillie.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Tits. (1705)

Par jugement du 10 janvier 2006, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, pour insuffisance d'actif la faillite prononcée en date du 14 février 2005, à charge de la S.P.R.L. Gadgets Menage Benelux ayant son siège social à 4020 Liège, rue du Moulin 60, immatriculée à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0429.229.849, a déclaré la société inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Jean-Marc Vandurme, avocat à 4000 Liège, rue de Joie 56.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Paul Props, rue du Moulin 86, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Tits. (1706)

Par jugement du 10 janvier 2006, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, pour insuffisance d'actif la faillite prononcée en date du 12 mai 2003, à charge de la S.P.R.L. Aurelux ayant son siège social à 4460 Grâce-Hollogne, rue Pas Saint-Martin 4, immatriculée à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0464.716.310, a déclaré la société inexcusable et a déchargé de ses fonctions les curateurs, Mes Francis Schroeder et Roland Props, avocats à 4000 Liège, rue des Augustins 26.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur Mme Denise Fraiture, rue Pas Saint-Martin 4, à 4460 Grâce-Hollogne, gérante de la société faillie.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Tits. (1707)

Par jugement du 10 janvier 2006, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, pour insuffisance d'actif la faillite prononcée en date du 31 janvier 2003, à charge de la S.P.R.L. 1800 MHZ, ayant son siège social à 4102 Ougrée, rue des Escaliers 51, immatriculée à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0468.026.285, a déclaré la société inexcusable et a déchargé de ses fonctions les curateurs, Mes Francis Schroeder et Roland Props, avocats à 4000 Liège, rue des Augustins 26.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur Mme Rebecca Thonon, avenue Emile Digneffe 55, à 4000 Liège, gérante de la société faillie.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Tits. (1708)

Par jugement du 10 janvier 2006, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, pour insuffisance d'actif la faillite prononcée en date du 10 mai 2004, à charge de la S.P.R.L. Elite, ayant son siège social à 4020 Liège, place du Congrès 20, immatriculée à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0473.465.314, a déclaré la société inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Alain Bodeus, avocat à 4000 Liège, rue du Limbourg 50.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Rossetti, rue du Moulin 24, à 4684 Haccourt.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Tits. (1709)

Par jugement du 10 janvier 2006, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, pour insuffisance d'actif la faillite prononcée en date du 29 décembre 2003, à charge de M. Luigi Perna, domicilié à 4420 Saint-Nicolas, rue des Martyrs 23, immatriculée à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0601.973.090, a déclaré le failli excusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me André Renette, avocat à 4000 Liège, rue Paul Devaux 2.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Tits. (1710)

Par jugement du 10 janvier 2006, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, pour absence d'actif la faillite prononcée en date du 11 avril 2005, à charge de Mme Anne-Marie Capiéri, domiciliée à 4102 Seraing, rue Califice 31, immatriculée à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0603.678.015, a déclaré la faillie excusable et a déchargé de ses fonctions les curateurs, Mes Jean-Jacques Germeau et André Renette, avocats respectivement à 4000 Liège, rue Sainte-Véronique 27, et 4000 Liège, rue Paul Devaux 2.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Tits. (1711)

Par jugement du 10 janvier 2006, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, pour absence d'actif la faillite prononcée en date du 6 décembre 2004, à charge de M. Pierre Braine, domicilié à 4300 Waremmes, rue de Huy 61/8, immatriculée à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0602.817.485, a déclaré le failli excusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Yves Godfroid, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Tits. (1712)

Tribunal de commerce Namur

Par jugement du 12 janvier 2006, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de S.C.R.L. Cogesimo, dont le siège social est établi à 5000 Namur, rue St Nicolas 165, et exploitant à cette même adresse un débit de boissons, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0440.648.432 et anciennement au R.C. Namur 62584.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 12 janvier 2006, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Ledoux, Jean-Marie, juge-consulaire.

Curateur : Me Darmont, Benoit, chaussée de Charleroi 164, 5070 04 Vitrival.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 10 février 2006, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) A. Baye. (1713)

Par jugement du 12 janvier 2006, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de S.P.R.L. Diatrino, dont le siège social est situé à 5030 Beuzet, chaussée de Namur 366, exploitant à la même adresse un débit de boissons sous la dénomination « La Bicoque », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0460.893.520.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 12 janvier 2006, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. De Sauvage, Paul, juge-consulaire.

Curateur : Me Cassart, Benoit, rue Henri Lemaitre 97, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 10 février 2006, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) A. Baye. (1714)

Par jugement du 12 janvier 2006, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de M. Victor Voets, né à Bruxelles le 11 août 1956, domicilié rue Ste Adèle 3/10, à 5030 Gembloux, exerçant une activité de terrassements, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0750.433.966.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 12 janvier 2006, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Lesoye, Michel, juge-consulaire.

Curateur : Me David, Jean Louis, chaussée de Dinant 776, 5100 04 Wepion.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 10 février 2006, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) A. Baye. (1715)

Par jugement du 12 janvier 2006, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de S.P.R.L. Ceran-OG, dont le siège social est situé à 5100 Namur, rue de Dave 654, y exerçant une activité de transports routiers de marchandises, agence d'expédition, transports internationaux, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0860.465.719.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 12 janvier 2006, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. De Sauvage, Paul, juge-consulaire.

Curateur : Me Dancot, Veronique, avenue de la Plante 11A, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 10 février 2006, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) A. Baye. (1716)

Par jugement du 12 janvier 2006, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de S.P.R.L. Horenam, dont le siège social est sis à 5000 Namur, rue de Gravière 8, exploitant à cette même adresse et aux adresses suivantes : chaussée de Dinant 36, à 5170 Profondeville et place du Marché 10, à 5070 Fosses-la-Ville, une activité de restauration rapide, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0447.522.564 et anciennement au R.C. Namur 64785.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 12 janvier 2006, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Lesoye, Michel, juge-consulaire.

Curateur : Me Crappe, Caroline, chaussée de Louvain 61, 5310 Eghezee.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 10 février 2006, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) A. Baye. (1717)

Par jugement du 12 janvier 2006, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de M. Cassart, Antoine Marie Pierre, né à Namur le 11 janvier 1969, domicilié à Floreffe, section de Soye, rue des Nobles 14, exploitant à la même adresse une activité d'entreprise d'aménagement de parcs et jardins, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0692.353.336 et au R.C. Namur 67904.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 12 janvier 2006, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Ledoux, Jean-Marie, juge-consulaire.

Curateur : Me De Callatay, Brigitte, rue du Manoir 1, 5081 Bovesse.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 10 février 2006, avant 16 heures, deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) A. Baye. (1718)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 2 janvier 2006 le tribunal de commerce de Nivelles, a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de Laurence H. S.P.R.L., rue du Chemin de Fer 31, 1300 Wavre, déclarée ouverte par jugement du 15 décembre 2003, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : Mme Ginette Halot, domiciliée à 1330 Rixensart, avenue Monseigneur 9.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (1719)



Par jugement du 2 janvier 2006 le tribunal de commerce de Nivelles, a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de Planet Play S.P.R.L., rue de l'Évêché 1, 1400 Nivelles, déclarée ouverte par jugement du 27 novembre 2000, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : M. Patho, domicilié à 8670 Coksyde, Gulden Vlieslaan 32.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (1720)

### Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij verzoekschrift van 27 mei 2005 hebben de heer Vanbellingen, Jean Pierre Joseph Ferdinand, geboren te Evere op 15 januari 1949, identiteitskaartnummer 076 0057106 26, rijksregisternummer 490115 321 71, en zijn echtgenote, Mevr. Roegies, Godelieve, geboren te Assenede op 22 juni 1953, rijksregisternummer 530622 198-06, samenwonende te 1140 Evere, Sint-Vincentiusstraat 16, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brussel de homologatie gevraagd van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, overeengekomen bij akte van notaris Guy Soinne, te Brussel, op 27 mei 2005. In deze akte werd een materiële vergissing begaan in de vermelding van de datum van hun oorspronkelijk huwelijkscontract verleden voor notaris Victor Vandroogenbroeck, te Evere, waarbij de datum van 5 juli 1973 werd vermeld in plaats van 5 juni 1973.

Bijgevolg moet deze datum gelezen worden als 5 juni 1973.

Bij akte verleden voor notaris Guy Soinne, op 9 januari 2006, werd deze vergissing rechtgezet.

Voor het overige blijven alle bepalingen van de oorspronkelijke akte behouden.

(Get.) G. Soinne, notaris. (1721)

Bij verzoekschrift van 14 december 2005 hebben de echtgenoten, de heer Goudbeen, Jacques, industrieel ingenieur, geboren te Zelzate op 19 juli 1956, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. De Vos, Linda Anna Raymonda, bediende, geboren te Zelzate op 20 juli 1954, van Belgische nationaliteit, en samenwonende te 9185 Wachtebeke, Salvialaan 24, de rechtbank van eerste aanleg te Gent om homologatie verzocht van de akte verleden voor notaris Luc Roegiers, te Wachtebeke, op 14 december 2005, houdende het behoud van hun wettelijk huwelijksstelsel doch met inbreng door Mevr. De Vos, Linda, voornoemd, van een eigen onroerend goed in de gemeenschap en inlassing van een verblijvingsbeding van het gehele gemeenschappelijk vermogen.

Wachtebeke, 16 januari 2006.

Namens de echtgenoten Goudbeen-De Vos : (get.) Luc Roegiers, notaris. (1722)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 14 december 2005, werd de akte gehomologeerd houdende wijziging van het huwelijkscontract verleden door notaris Joost Vercouteren, te Beveren, op 4 juli 2005, tussen de heer Luc Van Schoote, geboren te Sint-Gillis-Waas op 15 mei 1961, en zijn echtgenote, Mevr. Rodica Ardeleanu, geboren te Colibasi (Roemenië) op 16 januari 1964, beiden wonende te 9140 Temse, Brandstraat 35.

Deze akte houdt in dat aan het stelsel van scheiding van goederen een gemeenschap wordt toegevoegd.

(Get.) J. Vercouteren, notaris. (1723)

Bij verzoekschrift van 16 januari 2006 hebben de heer Verschuieren, Henricus Christianus, en zijn echtgenote, Mevr. Jansen, Magdalena Maria Joanna, wonende te 2320 Hoogstraten, Loenhoutseweg 109, gehuwd onder het wettelijk stelsel der gemeenschap, bij gebrek aan huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Jan Michoel, te Hoogstraten, op 16 januari 2006, houdende de wijziging van de

samenstelling hun vermogens door de inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen overeenkomstig artikel 1394, 5°, van het Belgisch Burgerlijk Wetboek.

Voor de verzoekers : (get.) Jan Michoel, notaris. (1724)

Op 8 november 2005 werd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde een verzoekschrift neergelegd strekkende tot homologatie van een akte wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten Van de Walle Gontran - Vanderdonck Diane, samenwonende te 9630 Zwalm, Hooglaan 6.

Dit verzoekschrift werd ingeschreven op de rol der verzoekschriften van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, op 16 november 2005, onder nummer 2005/1010/B.

Voor de verzoekers : (get.) Marc Sobrie, notaris. (1725)

Volgens vonnis verleend op 25 oktober 2005 door de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer De Measure, Kris Yvon, arbeider, en zijn echtgenote, Mevr. Plasschaert, Isabelle, bediende, samenwonende te 9550 Herzele (Hillegem), Lavenderstraat 10, verleden voor notaris Pierre-Michel de Vuyst, te Herzele, met standplaats te Borsbeke, op 5 juli 2005, gehomologeerd.

(Get.) P.-M. de Vuyst, notaris. (1726)

Bij verzoekschrift van 13 januari 2006 hebben de heer Hernalsteen, Willem Jan Jozef Luc, zelfstandige, geboren te Schaarbeek op 2 augustus 1956, en zijn echtgenote, Mevr. Van Campenhout, Marleen Maria Mathilda, bediende, geboren te Ukkel op 24 december 1957, beiden gedomicilieerd te Zaventem (Sterrebeek), Maurits Roelantslaan 4, bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, een verzoekschrift ingediend tot homologatie van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Philippe Vanhalewyn, te Kraainem, op 13 januari 2006.

De wijzigingsakte houdt de inbreng in door Mevr. Van Campenhout, Marleen, van eigen goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Philippe Vanhalewyn, notaris. (1727)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 1 december 2005, werd de akte verleden voor notaris Jo Debyser, op 15 juli 2005, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Herpoelaert, Dirk Ignaas, bestuurder van vennootschappen, en zijn echtgenote, Mevr. Vanwysberghe, Suzy Martha Andrea, bestuurder van vennootschappen, samenwonende te 8930 Menen, Warande 10, gehomologeerd.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Jo Debyser, notaris. (1728)

Bij verzoekschrift, de dato 10 januari 2006, hebben de heer Torfs, Lucianus Franciscus, werkzoekende, geboren te Herenthout op 30 september 1941, rijksregisternummer 410930 149-69, en zijn echtgenote, Mevr. Lemmens, Simonne Louisa, werkzoekende, geboren te Nijlen op 6 oktober 1947, rijksregisternummer 471006 230-65, samenwonende te 2560 Nijlen, Koningsbaan 54, de homologatie gevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel opgemaakt door notaris Philippe Goossens, te Grobbendonk, op 10 januari 2006, bedingende dat zij het wettelijk stelsel zullen behouden, doch dat Mevr. Lemmens, inbreng doet van een onroerend goed.

(Get.) Philippe Goossens, notaris. (1729)

Bij verzoekschrift, d.d. 28 oktober 2005, hebben de echtgenoten de heer Van Loon, Ronny Vera Gaston, internist, geboren te Deurne op 14 september 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Ivens, Christel Elza Maria, dokter, geboren te Beveren op 28 mei 1965, wonende te 3600 Genk, Strippestraat 25, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Beveren op 29 januari 1994 onder het stelsel van zuivere scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Joost

Vercoouteren, te Beveren, op 15 december 1993, welk stelsel tot op heden niet werd gewijzigd, de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren om homologatie verzocht van de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt door notaris Guido Van Aenrode, te Genk, vervangende zijn ambtgenoot notaris Wim Verstraeten, te Vrasene, gemeente Beveren, wettig belet, op 28 oktober 2005.

De wijzigingsakte bevat inbreng van eigen onroerend goed van de heer Ronny Van Loon in het gemeenschappelijk vermogen, zonder wijziging van het stelsel zelf.

Voor het verlijden van de akte wijziging, houdende verandering van de samenstelling van de vermogens, werd op 28 oktober 2005 een boedelbeschrijving alsook een regeling wederzijdse rechten opgemaakt.

(Get.) Wim Verstraeten, notaris. (1730)

Bij verzoekschrift van 11 januari 2006 hebben de heer Kinders, François Georgette Isidor, geboren te Hamme op 11 juli 1994, en zijn echtgenote, Mevr. Eeckhoudt, Ida Clemence, geboren te Dendermonde op 21 november 1948, samenwonende te Dendermonde, Sint-Onolfsdijk 7, de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde verzocht tot homologatie van de akte van regeling der wederzijdse rechten en wijziging van hun huwelijksstelsel.

Deze wijziging werd verleden voor notaris Christiane Denys, te Zele, op 11 januari 2006, inhoudende behoud van het wettelijk stelsel, maar met inbreng door Mevr. Eeckhoudt in het gemeenschappelijk vermogen van volgende onroerende goederen :

Stad Dendermonde (eerste afdeling).

1. Een perceel bos, gelegen ter plaatse Sint Onolfsdijk, kadastraal bekend volgens titel en thans sectie A, nummer 532, groot zesentwintig aren tachtig centiaren (26 a 80 ca).

2. Twee percelen hooiland, ter plaatse Sint Onolfsdijk, kadastraal bekend volgens titel sectie A, nummers 531, en 531/bis, thans kadastraal bekend sectie A, nummers 531 en 531/02, voor een grootte van respectievelijk elf aren tien centiaren (11 a 10 ca) en elf aren tien centiaren (11 a 10 ca).

3. Twee percelen hooiland, ter plaatse Sint Onolfsdijk, kadastraal bekend volgens titel en thans sectie A, nummers 490/A en 490/B, voor een grootte van respectievelijk negentien aren vijfendertig centiaren (19 a 35 ca) en negentien aren vijfendertig centiaren (19 a 35 ca).

4. Een woning met bergplaats en boomgaard, gelegen aan de Sint Onolfsdijk 7 en +7, thans kadastraal bekend sectie B, nummers 336/V, 336/N, 337/A, voor een totale oppervlakte van drieënvijftig aren negennegentig centiaren (53 a 99 ca).

5. Een perceel hooiland, ter plaatse Sint Onolfsdijk, thans kadastraal bekend sectie A, nummer 540/A, voor een oppervlakte van achtendertig aren twintig centiaren (38 a 20 ca).

Voor de echtgenoten Kinders - Eeckhoudt : (get.) Chr. Denys, notaris. (1731)

Bij verzoekschrift, de dato 13 januari 2006, hebben de heer Fockaert, Geert, en zijn echtgenote, Mevr. Callens, Yolande, samenwonend te Izegem, Hondsmertjesstraat 36/1, gehuwd onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan huwelijkscontract, voor de rechtbank van eerste aanleg te Brugge een vraag ingediend tot homologatie van de akte verleden voor notaris Karel Vanbeylen, te Zwevezele, op 13 januari 2006, houdende inbreng door de man van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten Fockaert Geert - Callens Yolande : (get.) Karel Vanbeylen, notaris. (1732)

Bij verzoekschrift van 10 januari 2006 hebben de heer Gravensteyn, Joseph Ernest Leon, garagehouder, en zijn echtgenote, Mevr. Smets, Lutgarde Josephine Georgette, zonder beroep, samenwonende te 3401 Landen, steenweg op Sint-Truiden 351, op de rechtbank van eerste aanleg te Leuven een aanvraag ingediend tot homologatie van de wijziging van de samenstelling van hun gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Gravensteyn-Smets : (get.) E. Lerut, notaris. (1733)

Bij beschikking van de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 24 november 2005, werd gehomologeerd de akte tot wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor Mr. Jozef Coppens, geassocieerd notaris te Vosselaar, op 19 augustus 2005, afgesloten tussen de heer Wouters, Patrick Theofiel Martha, zelfstandig bestuurder, geboren te Beerse op 12 oktober 1969, en zijn echtgenote, Mevr. Bomberen, Christine Jozef Maria, bediende, geboren te Antwerpen op 30 december 1970, samenwonend te Putte, Bareelstraat 79, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Antwerpen (Merksem), op 11 oktober 1997, onder het beheer van het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Victor Van De Poel, te Putte, op 30 september 1997.

In voormelde akte werden roerende goederen overgedragen van het gemeenschappelijk vermogen naar het eigen vermogen van de echtgenoot.

Vosselaar, 16 januari 2006.

Voor de echtgenoten Wouters-Bomberen : (get.) J. Coppens, geassocieerd notaris. (1734)

Bij verzoekschrift van 13 januari 2006 hebben de echtgenoten de heer Bönnen, Dirk en Mevr. Aerts, An, wonende te 3850 Nieuwerkerken, Beukenbosstraat 3, aan de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt om de homologatie gevraagd van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Eric Tallon, met standplaats te Geetbets, op 13 januari 2006.

Voor de verzoekers : (get.) Eric-Vincent Tallon, notaris. (1735)

Bij verzoekschrift van 9 januari 2006 hebben de heer Adrien Gaston Edithe Speeckaert, en zijn echtgenote, Mevr. Van Gysegem, Mireille Marie, samenwonende te Gavere (voorheen Semmerzake), Grotenbroekstraat 4, bij de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Gent een verzoek ingediend tot homologatie van de akte, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd, verleden voor Mr. Jan Myncke, notaris te Gent, op 9 januari 2006.

(Get.) Jan Myncke, notaris. (1736)

Bij verzoekschrift, d.d. 16 januari 2006 hebben de heer De Troch, Luk Wim Paula Leonce, geboren te Aalst op 9 juli 1975, en zijn echtgenote, Mevr. Ghyselincq, Cathy Maria Christiane, geboren te Ninove op 24 september 1975, samenwonende te 9406 Ninove (Outer), Gentsestraat 104, aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde de homologatie aangevraagd van het huwelijkscontract, verleden voor notaris Ingrid Evenepoel, te Ninove, de dato 16 januari 2006, inhoudende de inbreng van een persoonlijk goed van Mevr. Ghyselincq in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de verzoekers : (get.) Ingrid Evenepoel, notaris. (1737)

#### Verbeterend bericht

In het *Belgisch Staatsblad* van 23 november 2005, blz. 50487, bericht nr. 37418, betreffende de homologatie wijziging huwelijkscontract van de echtgenoten Vanaudenhove-Derycke, moet gelezen worden : « ... Vanaudenhove Richard... », in plaats van « ...Vanaudenhove Richard... ».

Suivant jugement prononcé le 11 janvier 2006, par la troisième chambre bis du tribunal de première instance de Namur, la modification du régime matrimonial des époux M. Paoli, Marco, né à Charleroi le 21 juillet 1962, et son épouse, Mme Mesa Oliva, Carmen, née à Marbais le 31 juillet 1962, domiciliés à Sombreffe (section de Ligny), rue Haute 54, dressé par acte du notaire Joëlle Thielens de Fleurus, en date du 7 septembre 2005, a été homologuée.

La modification porte renonciation à accession par M. Paoli, Marco, relativement à un terrain qu'il possède en propre au profit du patrimoine commun qui érigera pour le compte de la communauté des constructions sur ledit terrain.

Pour extrait conforme : (signé) J. Thielens, notaire. (1739)

Par jugement rendu le 17 novembre 2005, la septième chambre civile du tribunal de première instance de Nivelles, a homologué la modification de régime matrimonial intervenue aux termes d'actes reçus par le notaire M-F Meunier, de Frasnes-lez-Gosselies le 8 juillet 2005, entre M. Chanet, Michel Jean Pierre, né à Uccle le 4 février 1940, et son épouse, Mme Symon, Paule Flore, née à Uccle le 22 avril 1941, domiciliés ensemble à 1495 Villers-la-Ville, drève de Chilée 6, époux mariés sous le régime de la séparation de biens aux termes de leur contrat de mariage reçu le 15 mars 1972 par le notaire René Dechamps, à Schaerbeek, modifié par acte du notaire Yves Dechamps, à Schaerbeek, le 15 juin 1990, homologuée par le tribunal de première instance de Nivelles, le 27 septembre 1990. Ces actes reçus le 8 juillet 2005 emportent modification dans la composition des patrimoines sans entraîner de modification ou de liquidation du régime matrimonial préexistant.

Pour extrait analytique conforme : pour les requérants, (signé) Marie-France Meunier, notaire. (1740)

Par requête en date du 12 janvier 2006, M. Bouchat, Jean Pierre Marie Robert Ghislain, né à Beauraing le 3 juin 1948, et son épouse, Mme Vandeveld, Marie-Claude Louise Ghislaine, née à Château-Regnault-Bogny (France) le 9 novembre 1951, domiciliés et demeurant ensemble à Beauraing, section de Baronville, rue de Givet 127, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Dinant, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte de Me Etienne Beguin, notaire à Beauraing, en date du 12 janvier 2006.

Le contrat modificatif modifie la composition de la société d'acquêts dépendant de leur régime de séparation de biens.

(Signé) E. Beguin, notaire. (1741)

En date du 23 décembre 2005, M. Nique, Fabrice Robert Léon Ghislain, né à Libramont le 11 mai 1963, et son épouse, Mme Gobert, Muriel Julie Gilberte Ghislaine, née à Saint-Pierre le 12 janvier 1963, domiciliés à Libramont-Chevigny (Saint-Pierre), Presseux, Pont de Houlon 47, ont introduit au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau, une requête tendant à l'homologation de leur contrat de mariage modificatif reçu par le notaire Jean Pierre Fosséprez de Libramont, en date du 6 décembre 2005. Par cet acte, Mme Muriel Gobert déclare apporter et faire entrer dans le patrimoine commun, un immeuble situé à Libramont-Chevigny, section de Saint-Pierre.

(Signé) J-P. Fosséprez, notaire. (1742)

Par requête en date du 14 janvier 2006, M. Rasneur, Ghislain, retraité, né à Cordes le 18 août 1930 (registre national numéro 30.08.18.085-61) et son épouse, Mme Duret, Régine Angèle Ghislaine, sans profession, née à Havinnes le 29 décembre 1933 (registre national numéro 33.12.29.326-66), domiciliés à Tournai (Havinnes), rue des Déportés d'Havinnes 255, ont introduit devant le tribunal de première instance de Tournai, une demande d'homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu par le notaire François Dubuisson, en date du 14 janvier 2006.

La modification consiste en l'apport au patrimoine commun de biens appartenant à Mme Régine Duret.

Pour extrait analytique conforme : (signé) François Dubuisson, notaire. (1743)

Par requête déposée au tribunal de première instance de Neufchâteau, le 16 janvier 2006, M. Godfrind, Stéphane Raymond Germain Ghislain, né à Bastogne le 29 octobre 1977, et son épouse, Mme Balbeur, Anne-Françoise Monique Christine, née à Libramont-Chevigny le 6 novembre 1983, domiciliés à Cobreville 4 (Vaux-sur-Sûre), ont sollicité l'acte d'apport d'un bien à une société limitée à un immeuble créée accessoirement au régime de la séparation de biens, n'entraînant pas liquidation du régime préexistant mais un changement dans la composition des patrimoines, avec apport à cette société, par M. Godfrind, des deux tiers indivis d'un immeuble lui appartenant en propre et ce, aux termes d'un acte passé le 30 décembre 2005, en cours de transcription, devant Quentin Marcotty, notaire suppléant en l'étude de Philippe Ruelle, notaire à la résidence de Sibret, désigné à ce titre par une ordonnance de M. le Président du tribunal de première instance de Neufchâteau, rendue le 6 octobre 2005.

(Signé) Ph. Ruelle, notaire. (1744)

Par requête déposée au tribunal de première instance de Neufchâteau, le 16 janvier 2006, M. Vermersch, Albert Joseph Ghislain, dit Jean-Marc, né à Libramont-Chevigny le 11 novembre 1968, et son épouse, Mme Tivisse, Gisèle Marie Ghislaine, née à Libramont-Chevigny le 25 janvier 1964, domiciliés à Vaux-sur-Sûre, rue de Bastogne 2, ont sollicité l'acte d'apport d'un bien à une société limitée à un immeuble créée accessoirement au régime de la séparation de biens, n'entraînant pas liquidation du régime préexistant mais un changement dans la composition des patrimoines, avec apport à cette société, par Mme Tivisse, d'un immeuble lui appartenant en propre et ce, aux termes d'un acte passé le 28 décembre 2005, en cours de transcription, devant Quentin Marcotty, notaire suppléant en l'étude de Philippe Ruelle, notaire à la résidence de Sibret, désigné à ce titre par une ordonnance de M. le Président du tribunal de première instance de Neufchâteau, rendue le 6 octobre 2005.

(Signé) Ph. Ruelle, notaire. (1745)

En date du 10 janvier 2006, M. Detienne, René Albert Arthur Ghislain, né à Bonneville le 3 décembre 1951, et son épouse, Mme Matagne, Viviane Odile Ghislaine, née à Namur le 18 août 1963, demeurant et domiciliés ensemble à 5300 Andenne, rue de la Trichenne 191, ont introduit devant le tribunal de première instance de Namur, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Louis Jadoul, à Namur, en date du 10 janvier 2006.

Le contrat modificatif comporte :

1. Maintien du régime légal de la communauté des biens.

2. Apport à la communauté, par M. René Detienne, d'une maison sise à 5300 Andenne, rue de la Trichenne 191, et d'une maison sise à 5100 Jambes, rue de Dave 166.

Pour extrait conforme : pour les requérants, (signé) Louis Jadoul, notaire. (1746)

#### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par ordonnance de M. le président du tribunal de première instance de Charleroi, du 2 janvier 2006, Me Eric Herinne, avocat à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 23, bte 18, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de la succession de Mme Elisa Moreau, née à Huy le 12 janvier 1918, décédée à Chur le 29 juillet 1998, en remplacement de Me Edgard Kempeners, avocat à Charleroi.

Charleroi, le 16 janvier 2006.

(Signé) Me E. Herinne, qualitate qua. (1747)

## Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 16 januari 2004 verleende de tweede B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Koenraad, Maenhout, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Van Eycklei 10A, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Pieter Jan Reyners, geboren te Antwerpen op 6 september 1956, ongehuwd, laatst wonende te 2018 Antwerpen, Pelikaanstraat 134, en overleden te Antwerpen op 1 oktober 2002.

Antwerpen, 13 januari 2006.

De griffier, (get.) A. Rasschaert. (1748)

Op 11 februari 2005 verleende de tweede B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Ilse Caes, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoor houdende te 2018 Antwerpen, Cuylitsstraat 47, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Maria Coleta Berghmans, geboren te Hoboken op 9 juli 1907, weduwe van De Winter, Ludovicus Petrus Catharina, laatst wonende te Zoersel, Kapellei 133, en overleden te Zoersel op 27 september 1999.

Antwerpen, 13 januari 2006.

De griffier, (get.) A. Rasschaert. (1749)

**Bekendmaking  
gedaan in uitvoering van de wet van 6 augustus 1990  
betreffende de ziekenfondsen  
en de landsbonden van ziekenfondsen**

**Publication faite en exécution de la loi du 6 août 1990  
relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités**

**Mutalité libérale Hainaut-Namur  
rue Anatole France 8-14, 7100 La Louvière**

*Composition du conseil d'administration*

Conformément aux dispositions légales et statutaires l'assemblée générale, en sa séance du 5 janvier 2006, a confirmé la composition du conseil d'administration et les mandats suivants :

Président :

Liebin, Bernard.

Premier Vice-Président :

Rennotte, Philippe.

Deuxième Vice-Président :

Flament, Guy.

Troisième Vice-Président :

Fontaine, Philippe.

Quatrième Vice-Président :

Hanton, Jean.

Cinquième Vice-Président :

Crappe, Mireille.

Administrateurs.

Andrieux, Franz.

Balleux, Bernard.

Brandt, Frédéric.

Charles, Guy.

Cochart, Bénédicte.

Crappe, Mireille.

Dath, Pierre.

Delaey, Thierry.

Depret, Albert.

Flament, Guy.

Fontaine, Philippe.

Galloy, Patrick.

Ghilardi, Angelo.

Gondry, Françoise.

Guillaume, Monique.

Hanton, Jean.

Jacquemin, Philippe.

Liebin, Bernard.

Marichal, Didier.

Moortgat, Gérald.

Pourbaix, Alain.

Querriau, Robert.

Rennotte, Philippe.

Rennotte, Xavier.

Van Bellegem, Vincent.

Vandooren, Michel.

Verbeiren, Camille.

Verbruggen, Claude.

Wastiaux, Denis.

(1750)